बंगाली भाषा प्रवेश

मराठी माध्यमाच्या द्वारा

खंड १

संपादक-लेखक

श्री. सतीन्द्रनाथ गजानन सुखठणकर

महाराष्ट्र राज्य साहित्य-संस्कृति मंडळ

१९७३

बंगाली भाषा प्रवेश

मराठी माध्यमाच्या द्वारा

खंड १

संपादक - लेखक

श्री. सतीन्द्रनाथ गजानन सुखठणकर

महाराष्ट्र राज्य साहित्य संस्कृति मंडळ

१९७३

पहिली आवृत्ती : जानेवारी १९७३
(पौष, १८९४)

प्रकाशक :
सचिव, महाराष्ट्र राज्य साहित्य-संस्कृति मंडळ
सचिवालय, मुंबई-३२

मुद्रक :
केशव चौधरी
निदेशक,
आंतर भारती मुद्रणालय,
२६४, ए टू शेड इंडस्ट्रीयल इस्टेट,
फर्ग्युसन रोड, लोअर परेल, मुंबई-१३.
* * * * *
४२, ग. द. आंबेकर मार्ग, वडाळा, मुंबई-३१

किंमत : १६ रुपये

—: निवेदन :—

भारत हे बहुभाषी राष्ट्र आहे. भारताची राष्ट्रीय एकात्मता ही पश्चिमी देशातील 'एकराष्ट्र एकभाषा' अशा समीकरणाची नाही. येथे वैविध्यपूर्ण व साहित्यसंपन्न अशा १५ इतर भाषा आहेत. या भाषांची व साहित्याची वाढ मुख्यत: संस्कृत भाषेच्या व साहित्याच्या प्रभावाखाली झाली आहे. इंग्रजी राज्य झाल्यानंतरच्या काळात पश्चिमी संस्कृतीच्या, पश्चिमी ज्ञानाच्या व आधुनिक शिक्षणाच्या व्दारा विचार व भावना यांचे संवादित्व या भारतीय भाषांमध्ये निर्माण होऊ लागले आहे. स्वातंत्र्याच्या आंदोलनाने व राजकीय एकात्मतेमुळे या भाषांचे वैचारिक संबंध अधिक निकटचे बनले आहेत. परंतु या भाषांचा भाषिक सीमाप्रदेश सोडल्यास, अन्योन्यसंबंध फार थोडा आहे. परंपरागत धर्म आणि इंग्रजी भाषा यांच्या द्वारेच वैचारिक, भावनात्मक व सांस्कृतिक मूल्यांची देवघेव होत आहे. ही देवघेव मोठ्या प्रमाणात होणे आपल्या सांस्कृतिक प्रगतीचा वेग वाढविण्याच्या दृष्टीने आवश्यक आहेच. परंतु, त्याहीपेक्षा भारताची राष्ट्रीय एकात्मता दृढ व अभेद्य बनविण्याकरिता अधिक आवश्यक आहे. याकरिता, महत्वाचा उपाय म्हणजे प्रादेशिक मातृभाषा बोलणाऱ्या लोकसमूहांमध्ये लगतच्या किंवा दूरच्या भारतीय प्रदेशांच्या भाषा उत्तम रीतीने अवगत केलेले, त्यापैकी एक किंवा अनेक भाषा उत्कृष्ट रीतीने लिहू किंवा बोलू शकणारे आणि त्याचप्रमाणे त्या त्या अन्य प्रादेशिक भाषेतील प्रथितयश लेखांचे, ग्रंथांचे व ग्रंथकारांचे साहित्य स्वत:च्या प्रादेशिक मातृभाषेत चांगल्या रीतीने भाषांतरित व रुपांतरित करण्यास समर्थ असलेले सुशिक्षित निर्माण होण्याची मोठी निकड आहे.

ही निकड भागविण्याची पहिली पायरी म्हणून महाराष्ट्र राज्य साहित्य-संस्कृति मंडळाने आपली "आंतरभारती" ची योजना आखली आहे. या योजनेप्रमाणे सुशिक्षित मराठी मनुष्यास गुजराथी, उर्दू, बंगाली, कानडी इत्यादी इंडोआयर्न व द्राविडी भाषा स्वतंत्रपणे शिकता याव्या म्हणून प्रत्येक भाषेचे द्विभाषिक शब्दकोश (दोन्ही प्रकारचे म्हणजे गुजराथी - मराठी

मराठी - गुजराती असे) भाषा प्रवेश आणि साहित्य-परिचय अशी चार पुस्तके प्रकाशित करण्याचे ठरविले आहे. या कार्यक्रमानुसार मंडळाच्या वतीने गुजराती - मराठी शब्दकोश', 'उर्दू - मराठी शब्दकोश', 'कानडी - मराठी शब्दकोश', 'गुजराती भाषाप्रवेश' 'कानडी साहित्य परिचय' हे ग्रंथ आधीच प्रकाशित झाले असून अन्य काही भाषांचे द्विभाषिक शब्दकोश, व साहित्य परिचय मुद्रणावस्थेत आहेत व काही संपादित होत आहेत.

मंडळाच्या आंतरभारती योजनेखाली "बंगाली भाषाप्रवेश" प्रकाशित करतांना मंडळास आनंद होत आहे. मंडळासाठी प्रस्तुत भाषाप्रवेश श्री. स. ग. सुखठणकर यांनी तयार केला आहे. सदर भाषाप्रवेश बंगाली भाषेचे अध्ययन करण्यास मराठी वाचकांस उपयुक्त होईल असा मंडळाचा विश्वास आहे. श्री. सुखठणकर यांनी मोठ्या आस्थेने व परिश्रमपूर्वक हे काम केले याबद्दल यांचे मंडळ आभारी आहे.

लक्ष्मणशास्त्री जोशी,

वाई, अध्यक्ष,

दि. ४ जानेवारी १९७३. महाराष्ट्र राज्य साहित्य-संस्कृति मंडळ

अनुक्रमणिका

भाग पहिला

वर्णमाला

भाग दुसरा

व्याकरण

प्रस्तावना

चालू काळात निरनिराळ्या भाषांचे ज्ञान असणे किती आवश्यक आहे हे काही पटवून देण्याची आवश्यकता नाही. शालांत परीक्षेपर्यंत प्रत्येकजण मराठी, हिंदी, संस्कृत व इंग्रजी ह्या चार भाषा शिकतोच. ह्याखेरीज केंद्रसरकारने मान्यता दिलेल्या इतर भाषांपैकी निदान एकतरी भाषा स्वतःस सुशिक्षित म्हणविणाऱ्या प्रत्येकाने शिकावी. इतर भाषा शिकणे ह्याचा अर्थ आपल्या मातृभाषेचा अभिमान आपण न बाळगणे असा नाही. आपल्या मातृभाषेचा अभिमान जरूर असावा परंतु इतर भाषांविषयींही उदासीन राहू नये. इतर भारतीय भाषा शिकताना आपल्याला विशेष अशा अडचणीही येण्याचे कारण नाही. भारतांतील सर्व भाषांत संस्कृत शब्द विपुल प्रमाणात असल्यामुळे स्वतःकडे त्या भाषेचा नाही म्हटले तरी थोडाबहुत शब्द-संग्रह असतोच. केवळ उच्चारात व लिपीत फरक असल्यामुळे ही गोष्ट आपणास जाणवत नाही. त्यामुळे शिकावयाच्या दृष्टीने उरणाऱ्या मुख्य बाबी म्हणजे शब्दरूपे, निरनिराळ्या काळांतील क्रियापदांची रूपे व इतर थोडेसे व्याकरण ह्या बाबतीत जर योग्य मार्गदर्शक मिळाला तर केवळ त्या भाषेचे जुजबीच ज्ञान न होता अल्पावकाशात तीवर प्रभुत्व मिळविणेही सहज शक्य होते. इतर भाषांच्या अभ्यासाने आपल्या मातृभाषेची समृद्धि आपणांस साधता येते, तसेच निरनिराळ्या भाषिक घटकांतील एकतेची भावनापण वाढीस लागते. बंगाली ही एक संपन्न भाषा असल्यामुळे बंगालीचा अभ्यास ह्या दृष्टीने मराठी भाषिकांनी करणे अगत्याचे आहे.

निरनिराळ्या भाषा बोलणाऱ्या लोकांच्या संख्येच्या हिशेबाने पाहता बंगाली भाषेचा जगात सातवा क्रमांक लागतो. चिनी, इंग्रजी, रशियन, जर्मन जपानी व स्पॅनिश ह्या भाषांनंतर बंगालीचे स्थान आहे. भारतांत हिंदीचा प्रसार जरी खूप असला तरी ज्यांची मातृभाषा हिंदी आहे त्यांची संख्या, ज्यांची मातृभाषा बंगाली आहे त्यांच्यापेक्षा कमी आहे असा बंगाली लोकांचा दावा आहे. बंगाली भाषा ही आसाममधील मणीपुरचा थोडासा भाग, काछाड, श्रीहट्ट (सिल्हेट), पश्चिम गोयालपाडा, बांगला देश, पश्चिम बंगाल, छोटा

नागपुरमधील संथाळ परगणा, पुर्णिया मानभूम व सिंहभूम ह्या भागांत बोलली जाते. जवळजवळ तेरा कोटी लोकांची ही मातृभाषा आहे. वंगलिपीचा उपयोग तर बंगाली भाषेखेरीज, आसामी व मणीपुरी भाषांत पण (एखादे अक्षर वगळता) करतात. त्यामुळे बंगाली भाषेपेक्षाही तिच्या लिपीचे क्षेत्र अधिक विस्तृत आहे.

बंगाली भाषेतील वाङमय हे जगांतील श्रेष्ठ भाषांच्या तोडीस बसणारे आहे. अन्य भारतीय भाषांत तर तिने श्रेष्ठ स्थान पटकावले आहे. त्यामुळे बंगाली भाषेंतील पुस्तकांची इतर भारतीय भाषांत (इंग्रजीतसुद्धा) जेवढी भाषांतरे झालेली आहेत, तेवढी इतर भारतीय भाषांतील पुस्तकांची झालेली नाहीत असे म्हटल्यास ते गैर ठरणार नाही. श्रीमद्भगवद्गीतेप्रमाणेच रवींद्रनाथ ठाकुरांच्या 'गीतांजली'चे पण सर्व प्रमुख जागतिक भाषांत भाषांतर झालेले आहे.

बंगाली भाषा ही सध्या इंग्लंड, जर्मनी, अमेरिका, फ्रान्स, रशिया, जपान, ऑस्ट्रिया इत्यादि देशांच्या विद्यापीठांतून शिकविली जाते. हा मान संस्कृत-खेरीज इतर कोणत्याही भारतीय भाषेला मिळालेला नाही. सबंध आशिया खंडांत तर बंगाली भाषेलाच 'नोबेल' पारितोषिक मिळण्याचा मान मिळालेला आहे. ह्याविषयी अतुलप्रसाद सेन बंगाली भाषेला उद्देशून म्हणतातः—

"বাজিয়ে রবি তোমার বীণে
আনলে মালা জগৎ জিনে।"

बाजिये रवि तोमार वीणे
आनले माला जगत जिने।

[अर्थः- रवींद्रनाथांनी तुझी वीणा वाजवून (बंगालीत काव्य करून) जग जिंकून माळ (नोबेल पारितोषिक) आणली.]

केवळ साहित्यच नव्हे तर चित्रसृष्टि, नाट्य इत्यादि सर्वच क्षेत्रांत बंगाली लोक इतर भारतीयांपेक्षा पुढारलेले आहेत हे दरवर्षी त्यांना मिळणाऱ्या सरकारी पारितोषिकांवरून दिसून येते.

वंगभंग आंदोलनापासून महाराष्ट्र व बंगाल हे राजकीय दृष्ट्या एकत्र आले. त्यासुमारासच बंगाली साहित्याचा मराठीत अनुवाद व्हावयाला सुरवात

झाली. माधवानुज डॉ. काशीनाथ हरि मोडक (१८७२-१९१७) ह्यांनी मायकेल मधुसूदन दत्त ह्यांच्या 'मेघनाद वध' ह्या बंगाली काव्याचा अनुवाद केला. गोविंद केशव कानिटकर (१८५४-१९१८) ह्यांनी विश्वकवि* रवींद्रनाथ ठाकूर ह्यांच्या 'गीतांजली'चें रुपान्तर केले. दत्तात्रय माधव कुळकर्णी ह्यांनी रवींद्रनाथांच्या 'बउ ठाकुरानीर हाट' ह्या कादंबरीवर आधारलेली 'विभा' कादंबरी लिहिली. वासुदेव गोविंद आपटे ह्यांनी साहित्यसम्राट्* बंकिमचंद्रांच्या सर्व कादंबऱ्यांची मराठी वाचकांस ओळख करून दिली. तीसपस्तीस वर्षांपूर्वी शं. बा. शास्त्री ह्यांनी कथाशिल्पी* शरत्‌चंद्राच्या काही दीर्घ कथांचा अनुवाद प्रसिद्ध केला. वि. सी. गुर्जर, पु. बा. कुळकर्णी ह्यानी शरद्‌बाबूंच्या काही कथा कांदबऱ्यांचे मराठी अनुवाद केले. आणि मामा वरेरकरांसारख्या ज्येष्ठ साहित्यिकाने तर जवळजवळ संपूर्ण शरद्‌बाबूच मराठी वाचकांना उपलब्ध करून दिला आहे. शरद्‌बाबूंच्या व बंकिमचंद्रांच्या साहित्याच्या मानाने रवींद्रनाथांच्या साहित्याचा मराठीत अजून फारसा अनुवाद झालेला नाही. मराठीतील लो. टिळकांचे 'गीतारहस्य', पूज्य साने गुरुजींचे 'श्यामची आई' व पूज्य विनोबाजी ह्यांच्या पुस्तकांचे बंगालीत अनुवाद झालेले आहेत. रवींद्रनाथांनी मराठ्यांच्या इतिहासावर बंगालीत पुष्कळ कविता केल्या आहेत. संत तुकारामाच्या काही अभंगांचा पण त्यानी बंगालीत अनुवाद केला आहे. (त्यापैकी एका अभंगाचा अनुवाद परिशिष्टात देण्यात आला आहे.) महाराष्ट्राच्या दृष्टीने अभिमानाची बाब म्हणजे कै. सखाराम गणेश देऊस्कर (१८६९-१९१२) ह्यानी केलेली वंगभाषेची सेवा ही होय. [ह्यांचा जन्म वैद्यनाथला झाला व कायम वास्तव्य बंगालमध्येच होते. लहानपणापासूनच त्यांना बंगाली साहित्याची आवड होती.] वंगभंग आंदोलनाच्या सुमारासच इ. स. १९०५ मध्ये 'हितवादी ह्या बंगाली पत्रिकेचे ते संपादक झाले. त्यानी बंगालीत पुढील पुस्तके लिहिली आहेत :— (१) देशेर कथा (२) झांसीर राजकुमार (३) महामति रानाडे (४) एटा कोन युग (५) बाजीराओ (६) शिवाजी उत्सव (७) वंगीय हिंदुजाति कि ध्वंसोन्मुख त्यां पैकी 'महामति रानाडे' व 'एटा कोन युग' ही पुस्तके विशेष प्रसिद्ध होती.

[* बंगाली लोकांनी रवींद्रनाथ ठाकुरांना 'विश्वकवि', बंकिमचंद्रांना 'साहित्यसम्राट' व शरत्‌चंद्रांना 'कथाशिल्पी' अशा पदव्या दिल्या आहेत.]

'देशेर कथा' हे पुस्तक अलिपुर बाँब खटल्यात सरकारने जप्त केले. त्याकाळी बंगालमध्ये ते खूप प्रसिद्ध होते, मोठमोठ्या बंगाली पुढाऱ्यांशी व साहित्यिकांशी त्यांची ओळख होती. बंगभंग आंदोलनाच्या सुमारास सुरू झालेल्या बंगाल मधील शिवाजी उत्सवाचे ते अध्वर्यु होते. त्यांच्याच आग्रहावरून रवींद्रनाथांनी आपली 'शिवाजी उत्सव' ही गाजलेली कविता लिहिली. ह्या कवितेत बंगाली लोकांना उद्देशून रवींद्रनाथ म्हणतात :—

"মারাঠির সাথে আজি হে বাঙালি, এক কণ্ঠে বলো
'জয়তু শিবাজি'।
মারাঠির সাথে আজি হে বাঙালি, এক সঙ্গে চলো
মহোৎসবে সাজি।"

माराठिर साथे आजि हे बाडालि, एक कण्ठे बलो
'जयतु शिवाजि'।
माराठिर साथे आजि हे बाडालि, एक संगे चलो
महोत्सवे साजि।

[अर्थ :– हे बंगाली लोकांनो, मराठी लोकांबरोबरच एका आवाजात 'जयतु शिवाजी' म्हणा आणि त्यांच्याबरोबरच महोत्सवाला सजून चला.]

बंगाली भाषेची उत्पत्ती

प्राचीन भारतांत चार प्रकारच्या भाषा होत्या. (१) आर्यभाषा (इंडो-युरोपीय) (२) द्रविड (३) ऑस्ट्रिक (४) मंगोलीय. आर्यांची भाषा किंवा वैदिकभाषा (ही मौखिक होती) ही आर्यलोक उत्तर हिंदुस्थानांत पसरल्या-वर त्यांचा अनार्यांशी संबंध आल्यामुळे विकृत झाली. खि. पू. ५ व्या शतकांत पाणिनीने आपला सुप्रसिद्ध 'अष्टाध्यायी' हा ग्रंथ तयार केल्यावर तिला सूत्रबद्ध स्वरूप प्राप्त झाले. ह्या नवीन भाषेचे नांव 'संस्कृत' भाषा होय. कालक्रमे ह्या संस्कृत भाषेचे प्राकृतात रूपांतर झाले. [काही भाषापंडितांचे प्राकृत ही एक स्वतंत्र भाषा आहे असे मत आहे.] ही प्राकृत भाषा पुढे निरनिराळ्या प्रदेशांत निरनिराळ्या रीतीने बोलली जाऊ लागल्यामुळे तिच्या अनेक शाखा निर्माण

झाल्या. त्यांतील मुख्य शाखा (१) मागधी (२) शौरसेनी व (३) महाराष्ट्री ह्या होत. ह्यांच्यातही पुढे फेरफार होऊन सध्यांच्या भाषा तयार झाल्या. वैदिक भाषेपासून हल्लीच्या प्रादेशिक भाषांपर्यंत जे स्थित्यंतर होत गेले त्याची पुढील प्रमाणे तीन युगे स्पष्टपणे दिसून येतात.

[१] वैदिक भाषा किंवा आर्य भाषा (खि. पू. १५०० ते खि. पू. ६००)

[२] प्राकृत (खि. पू. ६०० ते इ. स. १०००)

[३] भाषा (इ. स. १००० पासून आतापर्यंत)

प्राकृत व भाषा ह्यांच्या मधल्या काळास (इ. स ३०० ते इ. स. १०००) अपभ्रंशाचे युग म्हणतात. कारण ह्याच काळांत प्राकृतच्या अपभ्रंशाने इतर भाषांची उत्पत्ती झाली.

'महाराष्ट्री प्राकृत' पासून 'महाराष्ट्री अपभ्रंश' व त्यापासून पुढे मराठी भाषेची उत्पत्ती झाली. तर मगधात प्रचलित असलेल्या 'मागधी प्राकृत' पासून 'मागधी अपभ्रंश' व त्यापासून ज्या भाषा तयार झाल्या त्यात बंगाली भाषेचा समावेश होतो. बंगाली भाषेची उत्पत्ती इ. स. च्या ९ व्या शतकात झाली असे मानतात. परंतु वंगदेशातील व्यावहारिक लेखी भाषेला इ. स. १३०० ते १५०० च्या दरम्यान सुरवात झाली. ह्यानंतर तिच्यात थोडे थोडे फेरफार होत तिला सध्याचे वैभवशाली स्वरूप प्राप्त झाले.

वंगलिपीची उत्पत्ती

भारताच्या प्राचीनतम लिपीचे नांव ब्राह्मी लिपि. ही ब्राह्मी लिपि अत्यंत सरळ व अक्षरांना जोडणारी रेष नसलेली (गुजराती लिपिप्रमाणे) अशी होती. सम्राट् हर्षवर्धनच्या काळात (इ. स. च्या ७ व्या शतकात) ब्राह्मी लिपि तीन शाखात विभागली गेली व ती निरनिराळ्या प्रकारांनी लिहू जाऊ लागली. (ह्याच सुमारास अक्षरांना जोडणारी रेष लिहिण्यांत येऊ लागली.) त्या तीन शाखा पुढीलप्रमाणे आहेतः—

(१) **उदीच्य** (उत्तर-पश्चिमेकडील):—ह्या शाखेच्या लिपीचे नांव 'शारदा-लिपी' हिच्यापासून काश्मीरी व गुरुमुखीची उत्पत्ती झाली.

(२) **प्रतीच्य** (पश्चिमेकडील) :—ह्या शाखेच्या लिपीचे नांव 'नागरलिपी' ह्यापासूनच देवनागरीची उत्पत्ती झाली. मराठी, गुजराती व राजस्थानी लिप्या देवनागरीच्या थोड्याशा फरकाने उत्पन्न झाल्या आहेत.

(३) **प्राच्य** (पूर्वेकडील) :—ह्या शाखेच्या लिपीचे नांव 'कुटिललिपी'. हिच्या मात्रा व वर्ण कुटिल असल्यामुळेच हिला हे नाव प्राप्त झाले. ह्या कुटिल लिपीपासूनच आधुनिक बंगाली, आसामी, ओरीया व मैथिली लिपींचा विकास झाला. (आसामी वंगलिपीतच लिहिली जाते, फक्त 'ब' ह्या अक्षरात फरक आहे.) वंगलिपि ही प्रायः १००० वर्षांपासून प्रचलित आहे. इ. स. च्या ९ व्या शतकांत पाल घराण्यातील राजा नारायण पाल ह्याच्या अमदानीतील भागलपूर जिल्ह्यातील ताम्रपटावर बंगाली लिपि सर्व प्रथम दिसून येते. ह्यानंतरच्या काळात तिच्यात थोडा थोडा बदल होत तिला हल्लींचे स्वरूप प्राप्त झाले आहे.

वंगलिपिचें वैशिष्टय असे आहे की इतर भाषांतील शब्द त्या लिपीत लिहिता येणार नाहीत (उच्चार वेगळे होतील) व बंगाली शब्द (उच्चारांप्रमाणे) इतर लिपीत लिहिता येणार नाहीत.

बांग्ला (বাংলা) नांवाची उत्पत्ती

बंगाली लोक स्वतःच्या भाषेला 'बांग्ला' भाषा असे म्हणतात. परंतु हे नाव मात्र त्यांनी स्वतः दिलेले नाही. बंगालमध्ये मुसलमानांचा प्रवेश होण्यापूर्वी जो बंगालचा भाग (पूर्व बंगाल) अर्थात बांगला देश आहे त्याला 'वंग' व हल्लीच्या पश्चिम बंगालला 'गौड' असे नामाभिधान होते. मुसलमानी अमदानींत हल्लींच्या पूर्व पाकिस्तान व आसपासच्या भूभागाला 'बांगला' (বাংলা) हे नाव पडले. मुसलमान लोक त्या भागांतील भाषेला 'जबान-इ-बांग्ला' असे म्हणत. (ह्यापासूनच पुढे 'बांग्ला' असे म्हणण्यात येऊ लागले.) सर्वसाधारण माणसे तिला 'भाषा' म्हणत तर भाषापंडित तिला 'प्राकृत' म्हणत. इ. स. च्या १६ व्या शतकापासून ते इ. स. च्या १९ व्या शतकापर्यंत तिला 'गौडभाषा' असे म्हटले जाई. हल्ली 'बांग्ला' (বাংলা, বাঙালা) हेच नाव सर्वत्र वापरले जाते.

बंगाली भाषेतील शब्दसंभार

बंगाली भाषेत प्रायः सव्वा लक्ष शब्द आहेत. त्यांची वर्गवारी पुढील प्रमाणे करण्यांत येते.

(१) तत्सम शब्द (संस्कृत) ४४%

(२) तद्भव व देशी शब्द ५१.४५%

(३) विदेशी शब्द (फारशी-अरबी-तुर्की) ३.३०% यापैकी सुमारे २५०० शब्द फारशी, ३०० शब्द अरबी व ४० शब्द तुर्की आहेत. मुसलमान राज्यकर्त्यांनी फारशी ही राज्यकारभारची भाषा केल्यामुळे कायदा, अंमलबजावणी व जमीनमहसुलाबाबतचे शब्द फारशी आहेत. मुसलमान धर्माची भाषा अरबी असल्यामुळे तद्विषयक शब्द अरबी आहेत. युद्धविषयक शब्द तुर्की आहेत.

(४) अन्य विदेशी शब्द १.२५%

यात मुख्यत: इंग्रजी भाषेतील शब्दांचा भरणा आहे. सुमारे १०० वर पोर्तुगीज शब्द व इतर किरकोळ शब्द डॅनिश, डच, फ्रेंच व मलायी भाषेतील आहेत.

[हा हिशोब स्वर्गीय ज्ञानेंद्रमोहन दास ह्यांच्या 'বাংলা ভাষার অভিধান' (बांगला भाषार अभिधान) ह्या शब्दकोशावरून डॉ. सुनीतिकुमार चटोपाध्याय ह्यांनी केला आहे.]

ह्यावरून असे दिसून येते की संस्कृत भाषेतून बंगाली भाषेत घेतलेल्या शब्दांची संख्या संस्कृत भाषेतून मराठीत घेतलेल्या शब्दांपेक्षा पुष्कळच अधिक आहे. ह्या शब्दांचा वापरही बंगालीत अगदी सामान्य रीतीने होतो. खाली दिलेल्या शब्दावरून त्याची कल्पना येईल. [मूळ बंगाली शब्दासमोर तोच शब्द देवनागरी लिपीत लिहिला असून त्याचा अर्थ दिला आहे.]

অনুষ্ঠান	अनुष्ठान	समारंभ, धर्मकृत्य
অদ্ভুত	अद्भुत	आश्चर्यकारक
অভিমান	अभिमान	अहंकार, अभिमान
অল্প	अल्प	थोडे
আপত্তি	आपत्ति	संकट

কিন্তু	किन्तु	परंतु
ক্রোড়পত্র	क्रोडपत्र	पुरवणी
গণ্ডুষ	गण्डूष	चूळ, घोंट
গল্প	गल्प	गोष्ट
চমৎকার	चमत्कार	आश्चर्य
নিশ্চয়	निश्चय	निश्चय
পরিষ্কার	परिष्कार	साफ, स्वच्छ
প্রচুর	प्रचुर	पुष्कळ
প্রবীণ	प्रवीण	कुशल
প্রয়োজন	प्रयोजन	आवश्यकता
বিজ্ঞ	विज्ञ	ज्ञानी, तज्ज्ञ
বিজ্ঞাপন	विज्ञापन	जाहिरात
ভদ্র	भद्र	सभ्य, चांगला
রৌদ্র	रौद्र	भयानक
শক্ত	शक्त	कठिण, मजबूत
সৎকার	सत्कार	सत्कार
হিংসা	हिंसा	हिंसा

ह्याचप्रमाणे मराठीत मुळींच वापरण्यात न येणाऱ्या संस्कृत शब्दांचा पण बंगालीत अगदी सामान्य रीतीने वापर करतात. खाली दिलेल्या शब्दावरून याची कल्पना येईल.

অনতিক্রম	अनतिक्रम	न ओलांडणे
অনতিদূর	अनतिदूर	जवळ
অনতিবিলম্বে	अनतिविलंबे	लवकर
অনল্প	अनल्प	अधिक, पुष्कळ
নাতিদূর	नातिदूर	जवळ
নাতিবিলম্বে	नातिविलंबे	लवकर
নাতিশীতোষ্ণ	नातिशीतोष्ण	कोमट
নাতিস্থূল	नातिस्थूल	मध्यम बांध्याचा

संस्कृत भाषेतून बंगालीत घेतलेल्या शब्दांचा संस्कृतमधील अर्थाबरोबरच खास बंगाली असा वेगळाही अर्थ होऊं शकतो. खालीं दिलेल्या शब्दांवरून त्याची कल्पना येईल.

অভিমান	अभिमान	रुसवा
আপত্তি	आपत्ति	हरकत
চমৎকার	चमत्कार	आश्चर्यकारक वाटावे इतके छान, सुंदर
নিশ্চয়	निश्चय	निश्चित, नक्की
প্রবীন	प्रवीण	वृद्ध, अगोदरचा (Senior)
রৌদ্র	रौद्र	ऊन
সৎকার	सत्कार	शवदहन, अंत्येष्टिक्रिया
হিংসা	हिंसा	मत्सर

संस्कृतमधून बंगालीत घेतलेल्या काही शद्बांचा अर्थ मराठीतील रूढ अर्थापेक्षा अगदी वेगळा होतो. खाली दिलेल्या शद्बांवरून त्याची कल्पना येईल.

উদ্গার	उद्गार	ढेकर, ओकारी
কদাচিৎ	कदाचित्	क्वचितच
কর্কশ	कर्कश	ओबडधोबड, निष्ठुर
কৌতুক	कौतुक	मौजमजा, थट्टा, कुतुहल
চিন্তা	चिंता	विचार
চেষ্টা	चेष्टा	प्रयत्न
ছত্র	छत्र	ओळ
দ্রব্য	द्रव्य	वस्तु
বিলক্ষণ	विलक्षण	पुष्कळ, चांगल्या रीतीने
ভাবনা	भावना	काळजी
যাতাযাত	यातायात	ये–जा

बंगाली भाषचे प्रकार

शिष्ट साहित्यात व शिक्षित समाजात प्रचलित असलेल्या बंगाली भाषेचे दोन प्रकार आहेत. (१) साधु भाषा (**সাধু ভাষা**; *Standard Literary Language*) (२) चलित भाषा (**চলিত ভাষা**; *Standard Colloquial Language*)

साधु भाषा :–बंगालची साहित्यिक भाषा म्हणून प्रथम साधु भाषेलाच मान होता. गद्यसाहित्य व पत्रे वगैरे ह्याच भाषेत लिहिली जात. ह्या

भाषेचे व्याकरण सुनियंत्रित आहे, तसेच भाषेच्या वापरात गुंतागुंतही नाही. ह्या भाषेत संस्कृत शद्बांचा वापर फार करतात. बंकिमचंद्रांचे व त्यांच्या अगोदरच्या लेखकांचे सर्व साहित्य साधुभाषेत आहे. हल्ली ही भाषा केवळ वृत्तपत्रे व शास्त्रीय ग्रंथापुरतीच मर्यादित आहे.

चलित भाषा :–कलकत्त्याच्या मौखिक भाषेवर आधारलेल्या भाषेला चलित भाषा असे म्हणतात. सध्या साहित्यिक भाषा म्हणून ह्या भाषेलाच मान आहे. हिच्यात संस्कृत शब्दांचा वापर कमी करून, तद्भव, देशी व विदेशी शब्दांचा वापर फार करतात. साधु भाषेतील सर्वनामांच्या व क्रियापदांच्या रूपांत थोडाफार फेरफार करून चलित भाषेतील सर्वनामांची व क्रियापदांची रूपे तयार होतात. क्वचित् नामांतही फेरफार करतात. चलित भाषेच्या वापरांत गुंतागुंत फार आहे.

साधुभाषेत गंभीरता आहे, अभिजात सौंदर्य आहे. चलित भाषेत त्याचा अभाव आहे. परंतु चलित भाषेत जी गतिमानता आहे ती साधु भाषेत नाही. साधु भाषा पोक्त व्यक्तिप्रमाणे वाटते तर चलित भाषा अल्लड बालिकेप्रमाणे वाटते. चलित भाषेत काही भाव अशा रीतीने व्यक्त करता येतात कीं ते साधुभाषेत व्यक्त करता येत नाहीत. नाटकात व गोष्टीत साधु भाषेतील बोलणे अगदी कृत्रिम वाटते तर चलित भाषेतील बोलणे अगदी स्वाभाविक वाटते.

बंगाली भाषेची वैशिष्ट्ये

बंगाली भाषेत संस्कृत शब्दांचे प्राचुर्य असले तरी त्या शब्दांचे उच्चार मात्र आपण करतो तसे बंगालीत करीत नाहीत. उच्चारांच्या बाबतीत बंगालीचे वेगळेपण खास जाणवते. केवळ बंगालीतील संस्कृत शब्दांचेच उच्चारण वेगळ्या पद्धतीने करतात असे नव्हे तर संस्कृत वाचतानासुद्धा (बंगाली लिपीत लिहिले जात असल्यामुळे) ते बंगाली पद्धतीनेच वाचतात. 'अमृतं तु विद्या' हे बंगालीत **'অমৃতং তু বিদ্যা'** असे लिहिले जाऊन 'ओम्रितोङ् तु बिद्दा' असे उच्चारले जाते. लिहिताना शब्द संस्कृतप्रमाणे लिहावयाचा परंतु उच्चार मात्र बंगाली पद्धतीने करावयाचा ह्या द्वैतामुळे नवशिक्यास बंगाली भाषेतील छापलेले वाक्य समजले तरी तेच वाक्य उच्चारले असता समजत नाही.

बंगाली भाषेत नामांची व सर्वनामांची रूपे, तसेच क्रियापदांची रूपे ह्यांखेरीज फारच थोडे व्याकरण आहे. बंगाली व्याकरणात ह्याखेरीज इतर विषय जे येतात ती केवळ संस्कृत व इंग्रजी व्याकरणाची उसनवारी होय. नामांना व सर्वनामांना लागणारे विभक्ति-प्रत्यय, ते विभक्ति-प्रत्यय लागून रूपे कशी तयार होतात, तसेच धातूंना निरनिराळ्या काळी लागणारे प्रत्यय व ते लागून क्रियापदाची रूपे कशी तयार होतात एवढी माहिती झाली की लेखी बंगाली भाषा (विशेषत: साधु भाषा) समजण्यास अडचण पडत नाही. शब्दाचे लिंग जरी ठाऊक नसले तरी योग्य तो विभक्तिप्रत्यय वापरल्यास शब्दरूपात चूक होत नाही. त्याचप्रमाणे क्रियापदांची रूपे, लिंग व वचनाप्रमाणे न बदलता केवळ पुरुषांप्रमाणे बदलत असल्यामुळे प्रत्येक काळाची केवळ सहा रूपे ठाऊक असली की काम भागते. ह्यामुळे पुष्कळदा उल्लेखिलेली व्यक्ति स्त्री आहे की पुरुष आहे हे केवळ संदर्भावरून जाणावे लागते. ह्याच पुस्तकात भाषांतराकरिता उतारे ह्या भागात बंकिमचंद्राचा जो उतारा दिला आहे त्यात 'कुंद' नांवाची व्यक्ति स्त्री आहे की पुरुष हे केवळ एका विशेषणांवरून (**ধুল্য বলুণ্ঠিতা**; धुल्यवलुण्ठिता) व तेसुद्धा बंकिमचंद्रांची भाषा संस्कृत-प्रचुर असल्यामुळे समजते. तिथे जर बंगाली विशेषण वापरले गेले असते तर अख्खा उतारा वाचूनसुद्धा त्याचा पत्ता लागला नसता.

बंगाली भाषेत विशेष आंखीव [**ধরাবাঁধা** (धराबांधा), **বাঁধাধরা** (बांधाधरा), **বাঁধাবাঁধি** (बांधाबांधि)] असे नियम नाहीत. त्यामुळे घोकंपट्टीला वाव मुळीच नाही, असे म्हटल्यास ते गैर होणार नाही. परंतु आखीव नियम नसल्यामुळे शब्दांच्या वापराकडे विशेष लक्ष द्यावे लागते. एकच शब्द निरनिराळ्या अर्थी वापरला जातो ह्याची कल्पना खालील उदाहरणांवरून येईल.

১) হইতে (हइते)

(অ) গাছ <u>হইতে</u> ফল পড়িল।

गाछ हइते फल पड़िल।

झाडावरून फळ पडले.

(হইতে--विभक्तिसूचक अव्यय)

(আ) আমি বড় <u>হইতে</u> এখানে আসিয়াছি।
आमि बड़ हइते एखाने आसियाछि।
मोठा होण्याकरिता मी येथे आलो आहे.
(হইতে–असमापिका क्रिया)

(ই) পড়াশুনা করিলে তুমি বড় <u>হইতে</u>।
पड़ाशुना करिले तुमि बड़ हइते।
अभ्यास केला असतास तर तू मोठा झाला असतास.
(হইতে–रीतीभुतकाळी क्रियापद)

(ঈ) রাম <u>হইতে</u> শ্যাম ভাল।
राम हइते श्याम भाल।
रामपेक्षा श्याम चांगला आहे.
(হইতে–दोन वस्तूतील तुलना व्यक्त करताना वापरण्यात येणारे तुलनादर्शक किंवा तर वाचक अव्यय)

(উ) কাল <u>হইতে</u> তুমি এই কাজ করিবে।
काल हइते तुमि एइ काज करिबे।
उद्यापासून तू हे काम करावेस.
(হইতে-अव्यय)

২) নাই (नाइ)

(অ) <u>নাই</u> মামার চেয়ে কানা মামা ভাল।
नाइ मामार चेये काना मामा भाल।
मामा नसण्यापेक्षा आंधळा मामा चांगला.
(নাই–विशेषण)

(আ) তিনি এখানে <u>নাই</u>।
तिनि एखाने नाइ।
ते येथे नाहीत
(নাই–क्रियापद)

(ই) আমি কিছুই করি নাই।
আमि किछुई करि नाइ।
मी कांहींही केले नाहीं.
(নাই–अव्यय)

७) রাম (राम)

(অ) मराठीप्रमाणेच श्रीरामचंद्र असा अर्थ होतो.

(আ) शब्दारंभी आल्यास 'রাম' चा आकाराने मोठा असा अर्थ होतो. उदा. রাম ছাগল (राम छागल)–मोठ्या आकाराचा बकरा. রামধনু (रामधनु)-इंद्रधनुष्य

(ই) शब्दाच्या शेवटी आल्यास श्रेष्ठ (व्यंग्यार्थी) असा अर्थ होतो. उदा. বোকারাম (बोकाराम)–मूर्खशिरोमणी.

(ঈ) तिरस्कार व्यक्तविण्याच्या वेळी 'রাম' चा अव्ययाप्रमाणे उपयोग होतो. उदा. রাম বল। (राम बल)

बंगाली मौखिक भाषेत विशेष कडक अशी দারুণ (दारुण), ভীষণ (भीषण) इत्यादि विशेषणे अगदी साध्या व सरळ अर्थानें वापरतात. मराठीतल्याप्रमाणे त्यांचा 'भयंकर' असा अर्थ न करता 'फारच' असा अर्थ करावा.

उदा. (১) আজ দারুণ গরম হচ্ছে।
आज दारुण गरम हच्छे।
आज फारच उकडत आहे.

(२) মেয়েটি ভীষণ সুন্দরী।
मेयेटि भीषण सुन्दरी।
ती मुलगी फारच सुंदर आहे.

प्रस्तावनेत बंगाली भाषा कां शिकावी, बंगाली भाषेची व तिच्या लिपीची उत्पत्ती कशी झाली, बांगला हे नांव तिला कसे पडले, बंगाली भाषेचा शब्दसंभार, बंगाली भाषेचे प्रकार व तिची वैशिष्टे ह्यांबद्दलची माहिती दिल्यावर ह्याच्या पुढील 'विषयप्रवेश' ह्या सदराखाली ह्या पुस्तकाचा कशा रीतीने उपयोग केल्यास बंगाली भाषा लवकर व उत्तम रीतीने शिकता येईल ते दिले आहे. तेव्हा विषयप्रवेश वाचूनच मग पुस्तकाचा अभ्यास करण्यास सुरवात करावी.

विषयप्रवेश

प्रौढ व शिक्षित मराठी भाषिकास सहजगत्या बंगाली भाषा बोलायला यावी, त्या भाषेतील लिखित साहित्य (वृत्तपत्रे, मासिके वगैरे) वाचता यावे आणि त्या भाषेत व्यवहारापुरते लिहिताही यावे असा महाराष्ट्र राज्य साहित्य व संस्कृति मंडळाच्या आंतर-भारती मालेतील बंगाली भाषा प्रवेशाचा उद्देश आहे. या उद्देशास अनुसरून बंगाली भाषेचा सर्वांगीण परिचय करून द्यावयाचा ह्या पुस्तकात प्रयत्न करण्यात आला आहे. पुस्तकाचे तीन भाग करण्यात आलेले आहेत. पहिल्या भागात बंगाली भाषेच्या लिपीची व उच्चारण पध्दतीची (जोडाक्षरांसह) माहिती देण्यात आली आहे. दुसऱ्या भागात बंगाली भाषेच्या व्याकरणाची संपूर्ण माहिती भाषांतर व पत्रलेखन आलेली आहेत, तर तिसऱ्या भागात व्यवहारोपयोगी शब्द-संग्रह दिलेला आहे. पहिल्या दोन भागांचा नीट काळजीपूर्वक अभ्यास केल्यास बंगाली भाषा समजण्यास व लिहिण्यास कोण-तीही अडचण येणार नाही असे म्हटल्यास ते योग्यच ठरेल असा विश्वास वाटतो.

पुस्तकाचा अभ्यास करण्याची रीत

बंगाली भाषा शिकताना लिपि व उच्चार ह्या अडचणी सर्वप्रथम येतात. बंगाली भाषेत शब्द लिहावयाचा एका तऱ्हेने व त्याचा उच्चार करावयाचा दुसऱ्या तऱ्हेने (आपल्या दृष्टीने) अशी पध्दत आहे. उच्चार शक्यतो कोमल व श्रुतिमधुर (कानास गोड) करण्याच्या बंगाली लोकांच्या प्रवृत्तीमुळे त्यांनी हे द्वैत पत्करले आहे. त्यामुळे बंगाली भाषेला गोडी पण आलेली आहे. विश्व-कवी रवींद्रनाथ ठाकुरांच्या 'गीतांजली'तील कवितेच्या खाली दिलेल्या दोन कडव्यांवरून ह्यांची कल्पना येईल.

बंगाली लिपि	देवनागरी लिपि
অন্তর মম বিকশিত করো	अंतर मम विकशित करो
অন্তরতর হে।	अन्तरतर हे।
নির্মল করো উজ্জ্বল করো,	निर्मल करो, उज्वल करो,
সুন্দর করো হে ॥	सुन्दर करो हे ॥१॥

জাগ্রত করো, উদ্যত করো,	जाग्रत करो, उद्यत करो,
নির্ভয় করো হে।	निर्भय करो हे।
মঙ্গল করো, নিরলস	मङ्गल करो निरलस निःसंशय
নিঃসংশয় করো হে।	करो हे।
অন্তর মম বিকশিত করো	अंतर मम विकशित करो
অন্তরতর হে।	अन्तरतर हे ॥ २॥

बंगाली उच्चारात ही दोन कडवी पुढीलप्रमाणे लिहिता येतील.

ऑन्तोरो मॉमो बिकोशितो कॉरो,
ऑन्तोरोतॉरो हे।
निर्मॉलो कॉरो, उज्जॉलो कॉरो
शुन्दॉरो कॉरो हे ॥ १ ॥
जाग्रोतो कॉरो, उद्दॉतो कॉरो,
निर्भॉयो कॉरो हे।
मॉङ्गॉलो कॉरो, निरॉलॉशो निशशॉङ् शॉयो
कॉरो हे।
आन्तोरो मॉमो बिकोशितो कॉरो
ऑन्तोरोतॉरो हे ॥ २ ॥

वरील दोन कडवी देवनागरी लिपीत लिहिल्याप्रमाणे वाचल्यास बंगाली भाषेचा गंधही नसताना कोणलाही अर्थ सहज समजेल; परंतु तीच बंगाली उच्चारात लिहिल्याप्रमाणे वाचल्यास फारसा अर्थबोध न होता केवळ परिचित शब्दांचे विकृत उच्चारण केल्यासारखे वाटेल. बंगाली लिपीत लिहिले असता अर्थातच काहीच वाचता येणार नाही.

ह्या मुख्य अडचणी दूर करण्याकरिता पहिल्या भागात सुरवातीलाच लिपि-परिचय करून दिला असून नंतर उच्चारण पद्धतीची माहिती दिलेली आहे. (उच्चारण पध्दतीचा पाठ सुरवातीला न वाचता त्याचा संदर्भ म्हणून उपयोग करावा.) केवळ लिपीची माहिती करून घेण्यापेक्षा सोपे सोपे शब्द लिहिण्याचा व वाचण्याचा सराव केल्यास बरे पडते. ह्या दृष्टीने पाठ तीन मध्ये निरनिराळे शब्द दिलेले आहेत व त्यांच्या बाजूला त्यांचे उच्चार दिलेले

आहेत. ते शब्द लिहावे व त्याप्रमाणे उच्चार करावा. उच्चारामध्ये एखादी शंका आल्यास पाठ दोनचा संदर्भ म्हणून उपयोग करावा. बंगालीतील जोडाक्षरे जरा क्लिष्ट असल्यामुळे त्यांचा नीट अभ्यास करणे भाग पडते. ह्या दृष्टीने पाठ चार, पांच व सहा हे लिहिलेले आहेत. जोडाक्षरांच्या वेळी पण उच्चारण वेगवेगळ्या तऱ्हेनें होत असल्यामुळे जोडाक्षरयुक्त शब्दांच्या बाजूला त्यांचे उच्चार दिलेले आहेत. हे जोडाक्षरयुक्त शब्द लिहावे व त्यांचा दिलेल्या उच्चाराप्रमाणे उच्चार करावा. याही वेळी एखादी शंका आल्यास पाठ दोनचा संदर्भ म्हणून उपयोग करावा. पाठ तीन ते सहा मध्ये केवळ वाचण्याची संवय व्हावी ह्या हेतुनेच वाक्ये देण्यात आली आहेत. त्यांचा अर्थही जरी खाली देण्यात आला आहे तरी नामांची व सर्वनामांची रूपे, तसेच विभिन्न काळातील क्रियापदांची रूपे ह्यांचा अभ्यास होईपर्यंत तिकडे विशेष लक्ष देऊ नये. इंग्रजी शब्द आपण जसा उच्चार करतो तसाच मराठीत लिहितो, परंतु बंगालीत उच्चारण थोडे विकृत होत असल्यामुळे इंग्रजी शब्द बंगालीत वेगळ्या पद्धतीने लिहिले जातात. तिची कल्पना सातव्या पाठात करून देण्यात आलेली आहे. प्रत्येक पाठात अभ्यास दिलेले आहेत ते सोडवावे. एवढा अभ्यास झाला की कोणताही शब्द बंगाली लिपीत कसा लिहावा व कोणत्याही बंगाली शब्दाचा उच्चार कसा करावा ह्याचे पूर्ण ज्ञान होईल.

यानंतर

यद्यपि बहु नाधीषे तथाऽपि पठ पुत्र, व्याकरणम् ।
स्वजनः श्वजनो मा भूत्सकलं शकलं सकृच्छकृत् ॥

ह्या सुभाषितानुसार बंगाली भाषेच्या व्याकरणाला सुरवात करावी. दुसऱ्या भागांतील पहिला व दुसरा हे पाठ नुसते वाचून काढावेत. ह्यांत मराठी भाषिकांना नवीन किंवा न समजण्यासारखे असे काहीही नाही. तिसऱ्या पाठात कारक व विभक्ति ह्यांची माहिती व चौथ्या पाठात नामांची व सर्वनामांची रूपे दिलेली आहेत. विभक्ति प्रत्यय लक्षात ठेवल्यास ही रूपे सहजच समजतील. संस्कृतप्रमाणे नामांची व सर्वनामांची रूपे पाठ करण्याची मुळीच आवश्यकता नाही. पाचव्या पाठात बंगालीतील साधुभाषा व चलित भाषा ह्यांविषयी माहिती देण्यात आली आहे. केवळ नामांमध्ये व सर्वनामांमध्ये

होणारा फरक येथे दाखविला असून क्रियापदांच्या रूपात होणारा फरक त्या त्या काळातील साधुभाषेतील रूपांबरोबरच दाखविण्यात आला आहे.

सहाव्या पाठापासून काळांना सुरवात झाली आहे. ह्या पाठांत बंगाली-तील 'मौलिक काळां'ची (*Original tenses*) निरनिराळ्या धातूंची रूपे देण्यात आली आहेत. त्याचबरोबर त्या त्या काळातील वाक्ये भाषांतरासह दिलेली आहेत. ह्या पाठापासून बंगाली भाषेच्या व्याकरणशुद्ध अभ्यासाला पद्धतशीर सुरवात करावी. जिथे जिथे अडचण पडेल तिथे तिथे मागील पाठांचा संदर्भ म्हणून उपयोग करावा. अभ्यासाकरिता दिलेल्या मराठी वाक्यांचा बंगालीत अनुवाद करण्याचा प्रयत्न करावा. प्रथम जड जात असल्यास सर्व काळांचा नीट अभ्यास झाल्यावर अनुवाद करण्यास सुरवात करावी. सातव्या पाठात 'असमापिका क्रिया' दिलेल्या आहेत. त्यांची रूपे समजणे मुळीच कठीण जाणार नाही व ही रूपे समजल्यावर आठव्या पाठात दिलेल्या 'यौगिक काळां'ची (*Compound tenses*) रूपे समजण्यात मुळीच अडचण येणार नाही. नवव्या पाठांत बंगालीतील अर्थांची (*Moods*) माहिती देऊन 'अनुज्ञा'ची (*Imperative Mood*) रूपे देण्यात आली आहेत. दहाव्या पाठांत क्रियावाचक नामे, औचित्यार्थक, प्रश्नार्थक व नकारार्थक वाक्ये दिलेली आहेत.

एवढा अभ्यास झाल्यास बंगाली भाषेचे प्राथमिक व अत्यावश्यक ज्ञान झाले असे म्हणता येईल. भाषेच्या वापराच्या दृष्टीने काळांचा वापर, निर्देशक व अनिर्देशक प्रत्यय, विभक्ति प्रत्ययांचा वापर ह्याकडे विशेष लक्ष द्यावे लागते. ह्या दृष्टीने पाठ अकरा, बारा व तेरा लिहिले आहेत. चौदाव्या पाठात विशे-षणांचा तर–तम भाव व पंधराव्या पाठांत धातूंचे प्रकार व त्यांचा वापर कसा करतात ते दाखविले आहे. सोळाव्या पाठांत अव्ययांचा वापर कसा करतात हे दाखविले आहे. ह्या पाठाच्या शेवटच्या भागात अव्ययांचा वापर केलेली निरनिराळी वाक्ये दिलेली आहेत, ती फारच उपयुक्त ठरतील. सतराव्या पाठात एकाच शब्दाचे निरनिराळे अर्थ कसे होतात हे दाखविण्याकरिता काही नामे, विशेषणे व क्रियापदे घेऊन त्यांची निरनिराळ्या अर्थी वेगवेगळी वाक्ये दिली आहेत. अठराव्या पाठात जे काळ दिलेले आहेत त्यांचे मराठीत शब्दशः

भाषांतर नीट करता येत नाही परंतु बंगालीत ते काळ कसे वापरले जातात हे समजण्याकरिता त्यांची रूपे व त्या काळांची वाक्ये दिली आहेत. त्याच पाठाच्या "इतर काळ व बंगालीतील विविध रचनांची वाक्ये" ह्या सदराखाली काही वाक्ये भाषांतरासह दिली आहेत. काही वाक्यांचे मराठीतून बंगालीत शब्दशः भाषांतर करणे अवघड जाते, त्याकरिता तशीही काही बंगाली वाक्ये दिली आहेत.

प्रयोग व प्रत्यक्ष-परोक्ष कथन ह्यांची माहिती अभ्यासूला आवश्यक आहे. ह्या दृष्टीने एकोणीसावा पाठ लिहिला आहे. ह्या नंतर विसाव्या पाठात बंगाली वाक्यरचनेची माहिती दिली आहे. ती बंगालीतून मराठीत व मराठीतून बंगालीत भाषांतर करताना उपयुक्त ठरेल. विरामचिह्नांची आवश्यकता प्रत्येक भाषेत असल्यामुळे एकविसाव्या पाठांत त्यांची माहिती दिली आहे. संधि 'ण'त्व व 'ष'त्व तसेच समास हे कोणत्याही भारतीय भाषेच्या व्याकरणातील आवश्यक भाग असतात. बंगालीही त्याला अपवाद नाही. बावीस, तेवीस व चोवीस हे पाठ ह्या दृष्टीने लिहिले आहेत. विशेष अभ्यास करणारानी त्याच अभ्यास करावा. शब्द-प्रकरणाचा पंचविसावा पाठ बंगाली भाषेच्या अभ्या-साच्याच्या दृष्टीने मनोरंजक व उपयुक्त ठरेल. ह्या पाठात बंगालीत शब्द कोणत्या भाषांतून घेतले आहेत, द्विरुक्त शब्द, ध्वन्यात्मक शब्द, कृत् व तद्धित प्रत्ययामुळे शब्द कसे तयार होतात व त्यांचा अर्थ कसा होतो वगैरे सविस्तर दिलेले आहे. ह्या पाठाचा नीट अभ्यास न केल्यास बंगालीचा अभ्यास पूरा झाला नाही असे म्हणणे अतिशयोक्तीचे होणार नाही.

कोणत्याही भाषिक लोकांच्या ज्ञानाचा साठा त्यांच्या भाषेतील विशिष्टा-र्थक शब्दात, वाक्प्रचारात व म्हणीत दिसून येत असल्यामुळे बंगालीतील विशिष्टार्थक शब्द, वाक्प्रचार व म्हणी सव्वीसाव्या पाठात देण्यात आल्या आहेत. सत्तावीसाव्या पाठात व्यवहारोपयोगी वाक्ये निरनिराळ्या सदरात दिलेली आहेत. भाषांतराचे नमुने व भाषांतराकरिता काही उतारे अठ्ठाविसाव्या पाठात दिले आहेत. प्रत्येक भाषेतील पत्रलेखनाची पद्धत (मजकूर वगळता) वेगळी-वेगळी असते. बंगालीतील पत्रलेखनाची पद्धत नीट समजण्याकरिता एकोणती-सावा पाठ लिहिला आहे.

वर दर्शविल्या पद्धतीने ह्या पुस्तकाचा अभ्यास केल्यास बंगाली भाषा कोणाच्याही मदतीशिवाय सहज शिकता येईल. बंगाली उच्चारांचा व दुसऱ्या भागातील दहाव्या पाठापर्यंतचा अभ्यास नीट झाल्यावर बंगाली लोकांच्या सहवासाची जोड मिळाल्यास बंगाली भाषेत प्रगति करणे सोपे जाईल. ते जमण्यासारखे नसल्यास बंगाली सिनेमा व नाटके पहावीत, कलकत्ता नभो-वाणीवरील कार्यक्रम ऐकावेत, त्यानेही चांगलाच फायदा होईल.

पाठ १ ला : अक्षर परिचय

অক্ষয় পরিচয়

(ओक्खोर् पोरिचॉय्)

१

স্বরবর্ণ (बंगाली अक्षर)	स्वरवर्ण (सर्वसाधारण उच्चार)	श्शॉर् बॉर्नो (देवनागरी अक्षर)
অ	ऑ	अ
আ	आ	आ
ই	इ	इ
ঈ	इ	ई
উ	उ	उ
ঊ	उ	ऊ
ঋ	रि	ऋ
ঌ	लि	ऌ
এ	ए	ए
ঐ	ओइ	ऐ
ও	ओ	ओ
ঔ	ओउ	औ

टीपा :–(१) ঋ, ৯, এ, ঐ, ও, ঔ, ह्या स्वरांवर रेघ नाही. 'এ' व 'ও' वर रेघ दिल्यास अनुक्रमे ত্র=त्र व ত্ত=त्त ही जोडाक्षरे होतात. शब्दावरील रेघेस मात्रा (মাত্রা) असे म्हणतात.

(२) ৯ हे अक्षर सध्या स्वर म्हणून वापरत नाहीत; ९ ही संख्या दर्शविण्याकरिता वापरतात.

(३) ঋৃ व ৡ हे दोन स्वर अनुक्रमे ॠ व ॡ असे आहेत. परंतु सध्या ते प्रचारांत नसल्यामुळे स्वरवर्णामध्ये दिलेले नाहीत.

(४) कल्कत्ता विश्वविद्यालयाच्या नवीन नियमानुसार 'অ্যা' ला द्वितीय स्वरवर्ण मानतात. साधारणतः इंग्रजी शब्दातील सुरवातीच्या 'a' चा जेव्हा 'ॲ' असा उच्चार होतो त्यावेळेला वापर करतात. जसे :–
অ্যাসিড (Acid); অ্যালিউমিনিয়ম (Aluminium)
অ্যাঁ (केवलप्रयोगी अव्यय; मराठीत आं ह्या अर्थी)

अभ्यास (१)

पुढील स्वर वर्ण ओळखा

ঔ	অ	ই	ঐ
ঋ	এ	ও	উ
ঈ	৯	ঊ	আ

२

ব্যঞ্জনবর্ণ (बंगाली अक्षर)	व्यंजन वर्ण (सर्वसाधारण उच्चार)	ब्यान्‌जोन् बॉर्नो (देवनागरी अक्षर)
ক	कॉ	क
খ	खॉ	ख
গ	गॉ	ग
ঘ	घॉ	घ
ঙ	ङॉ	ङ

ব্যঞ্জনবর্ণ (बंगाली अक्षर)	व्यंजन वर्ण (सर्वसाधारण उच्चार)		ब्यान्जोन् बॉर्नो (देवनागरी अक्षर)
চ	चॉ	मृदु उच्चार	च
ছ	छॉ		छ
জ (বর্গীয়)	जॉ (बोर्गिओ)		ज (वर्गीय)
ঝ	झॉ		झ
ঞ	ञॉ		ञ
ট	टॉ		ट
ঠ	ठॉ		ठ
ড	डॉ		ड
ঢ	ढॉ		ढ
ণ	नॉ		ण
ত	तॉ		त
থ	थॉ		थ
দ	दॉ		द
ধ	धॉ		ध
ন	नॉ		न
প	पॉ		प
ফ	फॉ		फ

ব্যঞ্জনবর্ণ बंगाली अक्षर	व्यंजन वर्ण (सर्वसाधारण उच्चार)	ब्यान्‌जोन्‌ बॉर्नो (देवनागरी अक्षर)
ব	बॉ	ब
ভ	भॉ	भ
ম	मॉ	म
য (অন্তস্থ)	जॉ (आन्‌तोस्थो)	य (ज अंतस्थ)
র	रॉ	र
ল	लॉ	ल
ব	बॉ	व
শ	शॉ	श
ষ	शॉ	ष
স	शॉ	स
হ	हॉ	ह
ড়	'ड' व 'ऱ' ह्यांच्या मधला ऑकार 'ड़्ह' असा मिश्र ऑकार — हे दोन्ही उच्चार मराठीत नाहीत	ड़
ঢ়		ढ़
য়	यॉ	य
ৎ (খণ্ড'ত')	त्‌ (खॉण्डो'तॉ)	त्‌
ং		अनुस्वार
ঃ		विसर्ग
ঁ		चंद्रबिंदु

टीपा :-(१) খ, গ, ঙ, ঞ, ণ, থ, প, শ पैकी काही अक्षरावर रेष (মাত্রা-मात्रा) नाही तर काही अक्षरापुढे लिहिण्याच्या व टाईपच्या सोईकरिता रेष आहे. 'ত' ह्या अक्षरावर रेष न दिल्यास ৩ ही संख्या होते.

(२) 'ळ' हे अक्षर बंगालीत नाही. मराठीतील 'ळ' बद्दल बंगालीत 'ল' लिहितात.

उदा. गोपाळ (গোপাল) बाळकराम (বালকরাম)

'क्ष' व 'ज्ञ' ही अक्षरे अनुक्रमे क् + ष व ज् + ञ ह्यांची जोडाक्षरे समजली जातात व ক্ষ (क्ख) व জ্ঞ (ग्यं) अशी लिहिली जातात.

(३) 'व' ह्या मूळाक्षराचा बंगालीत सर्वत्र 'ब' असाच उच्चार करतात. स्वतंत्र 'व' असा उच्चार करीत नाहीत.

(४) शब्दाच्या शेवटी मराठीत 'त्' आल्यास त्या ठिकाणी बंगालीत 'ৎ' हे अक्षर वापरतात.

उदा. जगत् (জগৎ), सत् (সৎ), महत् (মহৎ)

'त्' पुढे स्वर किंवा व्यंजन आल्यास संधिनियमाप्रमाणे संधि होतो.

उदा. জগৎ + ঈশ = জগদীশ

সৎ + চরিত্র = সচ্চরিত্র

(५) मराठीत 'ज' हे अक्षर असते तेव्हा बंगालीत 'জ' (वर्गीय ज) वापरतात.

उदा. जखम (জখম), जटिल (জটিল),

जठर (জঠর), जीवाणु (জীবাণু)

मराठीत शब्दाच्या सुरवातीला जेव्हा 'य' हे अक्षर असते तेव्हा बंगालीत 'য' (अन्तस्थ ज) वापरतात.

उदा. यथा (যথা), यवन (যবন), यम (যম), यश (যশ)

मराठीत 'य' हे अक्षर शब्दाच्या मध्ये असते तेव्हा बंगालीत काही अपवाद वगळल्यास 'য়' हे अक्षर वापरतात. शब्दाच्या शेवटी 'य' असल्यास बंगालीत नेहमी 'য়' हेच अक्षर वापरतात.

उदा. समय (সময়), जय (জয়), पलायन (পলায়ন), शयन (শয়ন)

मराठीत अ, नि, वि, सु, सं इत्यादि उपसर्गांच्या पुढे 'य' अक्षर असते तेव्हां बंगालीत 'য' (अन्तस्थ ज) वापरतात.

उदा. अयुग्म (অযুগ্ম), नियुक्त (নিযুক্ত), वियुक्त (বিযুক্ত), सुयोग (সুযোগ), संयोग (সংযোগ), अपवाद वियोग (বিয়োগ)

(६) अनुस्वार व विसर्ग बंगालीत अक्षरापुढे लिहितात.

उदा. সিংহ (शिङ्हो), সংশয় (शॉङ्शोय) দুঃখ (दुक्खो), নিঃশেষ (निश्शेश्)

काही ठिकाणचे अनुस्वार लिहिण्यात बंगालीत थोडा फरक आहे तो असा मराठीत बहुतेक अक्षरांच्या डोक्यावर टिंब देतात; पण बंगालीत (संस्कृतप्रमाणेच) त्याबद्दल बऱ्याच ठिकाणी पुढील वर्णाचे अनुनासिक वापरतात. जसे :

मराठीत	बंगालीत
अंक	অঙ্ক (ओङ्को)
संचार	সঞ্চার (शॉन्चार्)
विलंब	বিলম্ব (बिलोम्बो)
घंटा	ঘণ্টা (घॉण्टा),
अनंत	অনন্ত (ऑनोन्तो)

(७) चंद्रबिंदु अक्षरांच्या डोक्यावर काढतात. जसे :
আঁঠি (आंठि), গোসাঁই (गोशांइ.)

[चंद्रबिंदुसारखेच परंतु उजवीकडची बाजू लांब असलेले असे ৺ चिन्ह बंगालीत आहे. ह्या चिन्हाला 'ঈশ্বর' (इश्शोर ही संज्ञा आहे. हे चिन्ह हिन्दु देवता, मृतव्यक्ति किंवा तीर्थक्षेत्रांच्या नावांच्या अगोदर लिहितात. जसे :

(১) ৺ শ্রীশ্রীদুর্গা (श्रिश्रिदुर्गा)

(২) ৺যদুগোপাল মুখোপাধ্যায় (जोदुगोपाल मुखोपाध्याय)

(৩) ৺বারানসী (बारानोशी)

हल्ली हे चिन्ह चंद्रबिंदुप्रमाणेच (उजवीकडची बाजू लांब न काढता) लिहिण्याचा प्रघात आहे.]

(८) बंगालीत 'ॐ' हा 'ওঁ' किंवा 'ওম্' असा लिहितात.

(९) ঙ, ঞ, ণ, ড়, ঢ়, য়, ৎ ही व्यंजने बंगालीत शब्दारंभी कधीच येत नाहीत. ড় व ঢ় ही व्यंजने शब्दाच्या मध्ये व য় (अन्तस्थ ज) शब्दाच्या

शेवटी कधीच येत नाहीत. ড় हे व्यंजन शब्दाच्या मध्ये किंवा शेवटी येते तर ঢ় हे व्यंजन सर्वसाधारणपणे शब्दाच्या शेवटीच येते.

(१०) पुढील अक्षरांतील फरक लक्षात घ्यावा :

ব, র, ক	ড, ড়, উ, ঊ
য, য়, য	ঢ, ঢ়, ট
খ, থ	ঋ, ঝ
ঘ, ধ	ত, অ
ণ, ন	ম (लिखी), স
হ, ই	

अभ्यास (२)

पुढील व्यंजनवर्ण ओळखा

ব	জ	ম	ঢ	গ	ঞ	ড	ঁ
ক	ড়	খ	ল	শ	প	ঙ	ন
ৎ	ষ	দ	চ	ঠ	ণ	য	ঝ
ধ	ট	থ	ং	হ	ভ	ঃ	র
ফ	য়	ছ	ঢ়	ঘ	ত	স	

३

स्वर :–

बंगालीत स्वर दोन प्रकारचे आहेत.

(१) ऱ्हस्व (**হ্রস্ব** — ऱ्हॉशशो)

(२) दीर्घ (**দীর্ঘ** — दिर्‌घो)

ऱ्हस्व स्वर (**হ্রস্ব স্বর**) :– অ, ই, উ, ঋ, ঌ

दीर्घ स्वर (**দীর্ঘ স্বর**) :– আ, ঈ, ঊ, এ, ঐ, ও, ঔ

व्यंजन :–

ক, চ, ট, ত, প ही व्यंजने अकारयुक्त आहेत. [ক্ + অ = ক; চ্ + অ = চ] मूळ व्यंजनवर्णाबरोबर स्वरवर्ण नसल्यास त्या व्यंजन-वर्णाला **'হসন্ত'** (हॉशोन्तो) किंवा **'হলন্ত'** (हॉलोन्तो) म्हणतात.

'হসন্ত' वर्णाच्या शेवटीं (्) हे चिन्ह असते. उदा. ক্, খ্, চ্, ছ্, इत्यादि (्) चिन्हाला **'হসচিহ্ন'** (हॉशचिन्नो) म्हणतात.

क् पासून म् पर्यंतच्या पंचवीस व्यंजनवर्णांना स्पर्श वर्ण **স্পর্শবর্ণ** (स्पॉर्शो बॉर्नो) म्हणतात. त्यांचे पांच भाग पडतात. प्रत्येकाला वर्ग **বর্গ**–(बॉर्गो) म्हणतात.

ক্, খ্, গ্, ঘ্, ঙ্,	क - वर्ग **(ক-বর্গ)**
চ্, ছ্, জ্, ঝ্, ঞ্	च - वर्ग **(চ-বর্গ)**
ট্, ঠ্, ড্, ঢ্, ণ্	ट - वर्ग **(ট-বর্গ)**
ত্, থ্, দ্, ধ্, ন্	त - वर्ग **(ত-বর্গ)**
প্, ফ্, ব্, ভ্, ম্	प - वर्ग **(প-বর্গ)**
য্, র্, ল্, ব্	अंतस्थ वर्ण **(অন্তস্থ বর্ণ)** –(ऑन्तोस्थो बॉर्नो)
শ্, ষ্, স্, হ্	उष्मवर्ण **(উষ্মবর্ণ)**-(उशमो बॉर्नो)

उच्चारण स्थानानुसार स्वरवर्ण व व्यंजनवर्ण ह्यांचे पुढीलप्रमाणे भाग पडतात.

স্বরবর্ণ	ব্যঞ্জনবর্ণ	**নাম** (नाम् - नांव)
অ, আ	ক-বর্গ, হ্,	**কণ্ঠ্য** (कोण्ठो-कण्ठ्य)
ই, ঈ	চ-বর্গ, য্, শ্,	**তালব্য** (तालोब्बो-तालव्य)
ঋ	ট-বর্গ, র্, ষ্,	**মূর্ধন্য** (मुर्धोननो-मूर्धन्य)
৯	ত-বর্গ, ল্, স্	**দন্ত্য** (दोन्तो-दन्त्य)
উ, ঊ	প-বর্গ	**ওষ্ঠ্য** (ओश्ठो-ओष्ठ्य)
এ, ঐ	××	**কণ্ঠতালব্য** (कोण्ठोतालोब्बो-कण्ठ्यतालव्य)
ও, ঔ	××	**কণ্ঠোষ্ঠ্য** (कोण्ठोउश्ठो-कण्ठ्यौष्ठ्य)
	অন্তস্থ ব্	**দন্ত্যোষ্ঠ্য** (दोनतोउश्ठो-दन्त्यौष्ठ्य)

ঙ্, ঞ্, ণ্, ন্, ম্ नां **'অনুনাসিক বর্ণ'** (ओनुनाशिक् बोर्नो-अनुनासिक वर्ण) असे पण म्हणतात.

चंद्रबिंदु व ९ अनुस्वारांचा उच्चार नाकांतून होतो म्हणून त्यांना पण **'অনুনাসিক বর্ণ'** म्हणतात.

बाराखडी

मराठीप्रमाणेच बंगालीत 'অ' खेरीज सर्व स्वरांना वेगवेगळी चिन्हे आहेत—

আ (া), ই (ি), ঈ (ী), উ (ু), ঊ (ূ) ঋ (ৃ), এ (ে), ঐ (ৈ), ও (ো), ঔ (ৌ)

बंगाली ক কা কি কী কু কূ কৃ কে
मराठी क का कि की कु कू कृ के

बंगाली কৈ কো কৌ কং কঃ
मराठी कै को कौ कं कः

ह्याचप्रमाणे इतर बाराखड्या खालीलप्रमाणे काढता येतील.

ত তা তি তী তু তূ (তৃ) তে তৈ তো তৌ তং তঃ
ব বা বি বী বু বূ (বৃ) বে বৈ বো বৌ বং বঃ
ল লা লি লী লু লূ (লৃ) লে লৈ লো লৌ লং লঃ

टीपः—व्यंजनवर्णाशी स्वरवर्ण जोडण्याला बंगालीत 'বানান' (बानान्) म्हणतात. कोणत्याही शब्दाचे 'বানান' सांगावयाचे म्हणजे तो शब्द कसा बनला आहे हे दाखवावे लागते.

उदा : যমুনা = য্ + অ + ম্ + উ + ন্ + আ
কলিকাতা = ক্ + অ + ল্ + ই + ক + আ + ত্ + আ

अभ्यास (३)

पुढील शब्द बंगाली लिपीत लिहा :-

रामायण, भरत, कैकेयी, हनुमान, रावण, बिभीषण, महाभारत, नकुल, सहदेव, बलराम, राधिका, केशव, गोपाल, नारायण, सोमनाथ, शैलजा, नटराज, मोहन, गजानन, शिवाजी, जिजाबाई, नानासाहेब, हेमलता, कुमुदिनी, रमेश, विजयकुमार, भगवानदास, आसाम, बिहार, हिमालय, मधुसूदन, सरोजिनी, राजशेखर.

पाठ २ रा : उच्चारण

উচ্চারণ

(उच्चारोन्)

प्रत्येक भाषेच्या उच्चारामध्ये स्वतःचे असे खास वैशिष्ट्य असते, बंगालीत तर ते विशेषच जाणवते. बंगाली भाषेत शब्द लिहावयाचा एका तऱ्हेने व त्याचा उच्चार करावयाचा दुसऱ्या तऱ्हेने असे द्वैत असल्यामुळे पुस्तकातील छापील वाक्य जरी आपणास समजले तरी तेच वाक्य एखाद्या बंगाली माणसाने उच्चारले तर आपणास समजत नाही. (विषयप्रवेश ह्या सदराखाली दिलेल्या विश्वकवी रवींद्रनाथ ठाकुरांच्या कवितेच्या दोन कडव्यांवरून ह्याची कल्पना आली असेलच.) केवळ उच्चारणाच्या नियमांचा अभ्यास करून शुद्ध उच्चार करता येणे अशक्य आहे. त्याकरिता बंगाली भाषा बोलणाऱ्या समाजातच वावरले पाहिजे. तरीसुद्धा पुस्तकाद्वारे उच्चार समजाविणे जेवढे शक्य आहे, तेवढे समजाविण्याचा येथे प्रयत्न करण्यात आला आहे.

१

स्वर वर्ण (স্বরবর্ণ)

অ :–(१) ह्याचा स्वाभाविक उच्चार 'ऑ' असा करतात. [Doll मधील 'O' प्रमाणे]

उदा. অচল (ऑचॉल्, ऑचोल्); কপাল (कॉपाल्); দশ (दाश्)

(२) 'অ' कारापुढील अक्षरामध्ये ই ঈ, উ, ঊ, য-ফলা, জ্ঞ, ক্ষ असेल तर त्याचा ऱ्हस्व 'ओ' सारखा उच्चार होतो. [Home मधील 'O' प्रमाणे]

उदा. অবধি (ऑबोधि); করবী (कॉरोबि); জলুশ (जोलुश्); বধূ (बोधु); পথ্য (पोत्थो); দৈবজ্ঞ (दोइबोग्गो); লক্ষ (लोक्खो)

(३) क्रियापदांच्या शेवटच्या 'অ' चा पुष्कळ वेळा 'ओ' असा उच्चार होतो. उदा. কর (कॉरो); করিল (कोरिलो); করিব (कोरिबो); করিত (कोरितो)

परंतु क्रियापदांच्या शेवटच्या 'ন' व 'ম' मधील 'অ' काराचा उच्चार होत नाही.

उदा. করেন (कॉरेन्); করিলাম (कोरिलाम्); করিবেন (कोरिबेन्); করিতাম (कोरिताम्)

(४) काही 'ণ' किंवा 'ন' कारान्त दोन अक्षरी शब्दांच्या पहिल्या अक्षराच्या अंती 'অ' असेल तर त्याचा 'ऑ' प्रमाणेच 'ओ' असा पण उच्चार होतो.

उदा. মন (मॉन् ,मोन्); বন (बॉन् , बोन्); ধন (धॉन् , धोन्); জন (जॉन् , जोन्) পণ (पॉन् - प्रतिज्ञा ह्या अर्थी; व पोन् -परिमाण व हुंडा ह्या अर्थी)

परंतु पुढील शब्दात 'ऑ' असाच उच्चार होतो.

রণ (रॉन्); গণ (गॉन्); সন (शॉन्)

(५) 'ই' कार किंवा 'এ' कारानंतर 'য়' अक्षर असेल तर त्यामधील 'অ' काराचा 'ओ' असा उच्चार होतो.

उदा. প্রিয় (प्रियो), দেয় (देयो), ধেয় (धेयो)

(६) शब्दाच्या सुरवातीला 'প্র' असल्यास त्यातील 'অ'चा उच्चार 'ओ' असा होतो. (প্র – प्रो)

उदा. প্রভাত (प्रोभात्); প্রণাম (प्रोनाम्); প্রবেশ (प्रोबेश्); প্রলয় (प्रोलोय् , प्रोलॉय)

(७) दोन अक्षरी शब्दाच्या शेवटी 'অ' कार असून त्या अगोदर ঋ, ঐ, ঔ असल्यास शेवटच्या 'অ' काराचा 'ओ' असा उच्चार होतो. उदा. তৃণ (त्रिनो); শৈল (शोइलो); মৌন (मोउनो)

(८) शब्दाच्या शेवटच्या 'অ' काराचा कधी कधी उच्चार होत नाही.

उदा. কাঠ (काठ्); চিল (चिल्); মানব (मानोब्);
সলিল (शोलिल्) ह्या शब्दाबरोबर दुसरा बंगाली शब्द जोडल्याने सुध्दां त्यांच्या अंतिम 'অ' काराचा उच्चार होत नाही.
उदा. কাঠঠোকরা (काठ्ठोकरा) চিলগুলি (चिल्गुलि)
মানবসমাজ (मानोब्शॉमाज्) মনগড়া (मॉन्गोड़ा)
সলিলসমাধি (शोलिल्शोमाधि)

परंतु जोडलेला शब्द जोडाक्षराने आरंभ होणारा असेल तर 'অ' काराचा उच्चार होतो. जोडलेला शब्द संस्कृत असेल तरसुद्धा कधी कधी 'অ'काराचा उच्चार होतो.

उदा নরলোক (नॉरॉलोक्); ফলপ্রদ (फॉलोप्रोद)

(९) तीन अक्षरी शद्बाच्या अंतिम 'অ' काराचा उच्चार होत नसेल तेव्हा प्रायः मधल्या अक्षराच्या 'অ' काराचा 'ओ' असा उच्चार होतो.

उदा. তরল (तॉरोल्); কথন (कॉखोन्); বমন (बामोन्);
লবণ (लाबोन्)

परंतु अंतिम अक्षरात 'অ' काराखेरीज इतर स्वर असल्यास 'অ'कार-युक्त मधल्या अक्षरातील অ चा उच्चार होत नाही.

उदा. চলতি (चोल्ति); শুকনা (शुक्ना); হলদে (हाल्दे);
কায়দা (काय्दा)

अपवाद : বাঁসরি (बांशोरि); জননী (जॉनोनि); জ্ঞানদা (ग्यांनोदा)

(१०) चार अक्षरी शब्दात दुसरे अक्षर 'অ' कारयुक्त असेल तर त्या 'অ' चा उच्चार होत नाही.

उदा. ছারপোকা (छार्पोका); শয়তান (शॉय्तान्);
কুলকুচা (कुलकुचा)

परंतु तत्सम शब्दामध्ये प्राय: दुसऱ्या 'অ' काराचा उच्चार होतो.

उदा. ভগবান (भॉगोबान्); মুখচন্দ্র (मुखचॉन्द्रो);
দেবস্থান (देबोस्थान्)

चार अक्षरी शब्दाचे तिसरे अक्षर 'অ' कारयुक्त असेल तर स्पष्ट उच्चार होतो.

उदा. অভিমত (ओभिमॉतो, ओभिमॉत्); হরিতকী (होरितोकि) গনপতি (गॉनोपोति)

(११) चार अक्षराहून मोठा शब्द असल्यास उच्चाराच्या सोयीसाठी त्याचे साधारणत: दोन दोन अक्षरी भाग पाडतात व त्या भागांच्या शेवटी 'অ' कार असेल तर त्याचा 'ओ' असा उच्चार होतो.

उदा. অনুধাবন (ओनु - धाबो - न्) অনবরত (ऑनो - बॉरो - तो) সমীকরণ (शोमि - कॉरो - न्) ফরমাইশ (फॉरो - माइ - श्)

(१२) शब्दाच्या शेवटी असलेल्या जोडाक्षरांतील व त्याच्या मागील 'অ' काराचा उच्चारणात लोप होत नाही व पुष्कळदा 'ओ' असा उच्चार होतो.

उदा. দন্ত (दॉनतो, दॉन्तॉ); পুষ্প (पुशपो, पुशपॉ); পরব্রহ্ম (पॉरोब्रोम्हॉ); সহস্র (शॉहॉसम्रॉ, शॉहॉस्रो); অরবিন্দ (ऑरोबिन्दो, ऑरोबिन्दॉ)

(१३) शब्दाच्या शेवटी ঢ়, হ, ক্ত, য়, তর, তম, ত্ব, असल्यास अंतिम 'অ' काराचा 'ओ' असा उच्चार होतो व त्याच्या अगोदरच्या 'অ' काराचा पण उच्चार होतो.

उदा. গাঢ় (गाढो); দৃঢ় (द्रिढो); মোহ (मोहो); শক্ত (शॉक्तो); বিধেয় (बिधेयो); গুরুতর (गुरुतॉरो); মৃদুতম (म्रिदुतॉमो); ঈশ্বরত্ব (इशशॉरॉत्तो); মহত্ব (मॉहोत्तो) परंतु বিষয় (बिशोय्)

আশয় (आशोय्) शब्दाच्या शेवटी 'তা' असल्यास त्याच्या अगोदरच्या 'অ' काराचा उच्चार होतो.

उदा. কৃপণতা (क्रिपोनोता); সরলতা (शॉरोलोता).

(१४) संस्कृतमधून बदल न करता घेतलेल्या शब्दांतील (तत्सम शब्दांतील) अंतिम 'অ' काराचा उच्चार होत नाही.

उदा. গগন (गॉगोन). আকাশ (आकाश्), अपवाद :- জিত (जितो), বিবিধ (बिबिधो)

(१५) समासबद्ध शब्दांतील प्रत्येक 'অ' काराचा उच्चार होत नाही.

उदा. ফলফুল (फॉल्फुल्); রাজনীতি (राज़निति); গান-বাজনা (गान्-बाज्ना); তরুন-তরুনী (तोरुन्-तोरुनि).

(१६) अनुस्वाराच्या अगोदरच्या 'অ' काराचा 'ओ' असा उच्चार होतो.

उदा. অহংকার (ऑहोङ्कार); বিসংগত (बिशोङ्-गोतो).

(१७) विसर्गाच्या अगोदरच्या 'অ' चा 'ओ' असा उच्चार होतो व विसर्गा-पुढील अक्षराचे उच्चारण करताना द्वित्व होते.

उदा. অধঃপাত (ऑधोप्पात्) মনঃপূত (मॉनोप् पुतो)

(१८) शब्दाच्या सुरवातीला नकारार्थी 'অ' किंवा 'অন্' तसेच सह किंवा संपूर्ण ह्या अर्थी 'স' किंवा 'সম্' हे उपसर्ग असतात तेव्हा 'অ' चा 'ऑ' असा उच्चार होतो.

उदा. অক্ষম (ऑक्खोम्) অন্যায় (ऑन्नाय्, ऑन्न्याय्); সবিনয় (शॉबिनॉय्); সম্প্রতি (शॉम्प्रोति)

परंतु असे शब्द जर व्यक्तींची नावे असतील तर त्यांच्या आद्य 'অ' काराचा 'ओ' असा उच्चार होतो.

उदा. অতুল (ओतुल्); অমূল্য (ओमुल्लो); অবিনাশ (ओबिनाश्).

(१९) शुद्ध बंगाली शब्दात पुष्कळवेळा अन्त्य 'অ' काराचा 'ओ' असा उच्चार होतो.

(क) विशेषण किंवा विशेषणाप्रमाणे वापरल्या जाणाऱ्या शब्दात :

उदा. ভাল (भालो); বড় (बॉड़ो); ছোট (छोटो); খাট (खाटो); এত (ॲतो); যত (जॉतो); কত (कॉतो); তত (तॉतो); হেন (हॅनो); যেন (जॅनो); কোন (कोनो); মত (मॉतो)

(ख) 'আন' प्रत्ययान्त शब्दात :

उदा. করান (कॉरानो); দেওয়ানো (देवानो); হাতড়ান (हातड़ानो); পাড়ান (पाड़ानो).

(ग) द्विरुक्त विशेषणात व ध्वन्यात्मक शब्दात.

उदा. মর-মর (मॉरो-मॉरो); কাঁদ-কাঁদ (कांदो-कांदो); ঝর-ঝর (झॉरो-झॉरो); ছল-ছল (छॉलो-छॉलो)

(घ) काही संख्यावाचक विशेषणात :

उदा. এগার (एगारो); বার (बारो); তের (तेरो)

(ङ) 'ত' व 'ইত' प्रत्ययान्त विशेषणात :

उदा. পুলকিত (पुलोकितो); গত (गॉतो); নত (नॉतो); রক্ষিত (रोक्खितो)

আ (१) 'আ' चा साधारणतः ऱ्हस्व उच्चार होतो.

उदा. আপন (आपोन्); পাতা (पाता); কথা (काथा)

(२) विशेष जोर देण्याकरिता 'আ' चा दीर्घ उच्चार करतात (Calm मधील 'a' प्रमाणे)

उदा. হাত (हात); কাজ (काज्) ; আজ (आज्)

(३) 'না' मधील 'আ' काराचा नेहमी दीर्घ उच्चार होतो. परंतु क्रियापदाबरोबर आल्यास त्याच 'আ' काराचा ऱ्हस्व उच्चार होतो.

उदा. খাব না (खाबो ना)

(४) बंगालमधील काही प्रदेशांत शब्दारंभी असलेल्या 'অ'चे 'অ্যা' किंवा 'এ্যা' असे विकृत उच्चारण होते.

उदा. টাকা (टाका, ट्याका); বাঁকা (बांका, ब्यांका)

ই, ঈ :- (१) दोघांचा साधारणतः ऱ्हस्व उच्चार होतो. [Tin मधील 'i' प्रमाणे]

उदा. ইট (इट्); দিবস (दिबोश्); তিনি (तिनि); নদী (नोदि); দীপ (दिप्); জীবনী (जिबोनि)

(२) कधी कधी दीर्घ उच्चार पण होतो. [Feet मधील 'ee' प्रमाणे]

उदा. দিন (दीन्); অসীম (ऑशीम्):

(३) जोर देण्याकरिता किंवा वेगळा अर्थ दर्शविण्याकरिता दीर्घ उच्चार करतात.

उदा. তুমি কি স্বপ্ন দেখিতেছ ? (तुमि कि शॉप्नो दॅखितेछो ? - तू कसले स्वप्न पहात आहेस ?) हा साधारण प्रश्न असून 'কি' वर जोर दिलेला नाही. परंतु তুমি কি স্বপ্ন দেখিতেছ ? (तुमि की शॉप्नो दॅखितेछो ? तूं काय स्वप्न पहात आहेस ?) हा जोर दिलेला प्रश्न आहे. त्यामुळे 'কি' चा दिर्घ उच्चार 'की' असा होतो. पुष्कळवेळा अशा ठिकाणी 'কি' बद्दल 'কী' लिहिण्याचा प्रघात आहे.

উ, ঊ :- (१) दोघांचा साधारणतः ऱ्हस्व उच्चार होतो. [Put मधील 'u' प्रमाणे.]

उदा. উচিত (उचित्); ঊরু (उरु); তুষার (तुशार्); দূর (दुर्); তূন (तुन्)

(२) कधी कधी दीर्घ उच्चार पण होतो. [Baloon मधील 'oo' प्रमाणे]

उदा. সুখ (शूख्); অমুক (ओमूक्); রূপ (रूप्); परंतु রূপা (रुपा)

(३) दोन अक्षरी शब्दात 'উ' नंतर 'আ' किंवा उच्चारित 'অ' असेल तर 'উ' चा 'ओ' उच्चार करतात.

उदा. উঠো (ओठो); উড়া (ओड़ा)

ঋ :- साधारणतः 'रि' उच्चार होतो.

ঋজু (रिजु); ঋতু (रितु); কৃপন (क्रिपोन्); নৃপ (न्रिपो); परंतु ঋন (रीन्)

['ঋ' व 'রি' (র্+ই) ह्यांचा उच्चार एकच असल्यामुळे 'ঋ' ला वेगळा स्वरध्वनि नाही. म्हणून संस्कृतखेरीज बंगाली व विदेशी शब्द लिहिताना 'ঋ' चा वापर न करण्याचा प्रघात आहे.

उदा. संस्कृत शब्द :- संस्कृति (সংস্কৃতি); अमृत (অমৃত)
बंगाली व विदेशी शब्द :- ख्रिस्त (খ্রীষ্ট); ख्रिश्चन (খ্রীষ্টান); ब्रिटिश (ব্রিটিশ)]

ঌ :- ह्या अक्षराचा स्वर म्हणून बंगालीत उपयोग होत नसल्यामुळे त्याचा उच्चार पण नाही.

এ :- (१) शब्दाच्या मध्ये किंवा शेवटी 'এ' कार असल्यास त्याचा 'ए' असा उच्चार होतो. [Set मधील 'e' प्रमाणे]

उदा. ছেলে (छेले); মেয়ে (मेये); নেয়ে (नेये-नेए); চামচিকে (चामचिके)

(२) एकाक्षरी सर्वनामाच्या 'এ' काराचा ए असा उच्चार होतो.

उदा. সে (शे); কে (के); যে (जे); এ (ए)

(३) 'এ' काराच्या पुढले अक्षर অ, ই, ঈ, উ, ঊ कारान्त वा 'হসন্ত' असल्यास त्या 'এ' काराचा (ए) असा उच्चार होतो.

उदा. দেহ (देहो, देहॉ); কেলি (केलि); বেটী (बेटि); সেতু (शेतु); কেয়ুর (केयुर्-केउर्); এন্তার (एन्तार); একটি (एकटि); একটু (एकटु)

अपवाद :- কেমন (कॅमोन् , क्यामोन्); কেন (कॅनो, क्यानो); এক (अॅक); একটা (अॅक्टा); একদা (अॅकोदा); যেন (जॅनो); গেল (गॅलो)

(४) शब्दाच्या सुरवातीला असलेल्या 'এ' कारापुढे येणाऱ्या अक्षरांत 'আ' कार, (क्वचित्) 'এ' कार व 'ও' कार असल्यास किंवा 'এ' कारावर चंद्रबिंदु असल्यास 'এ' काराचा 'এ্যা' किंवा 'অ্যা' असा विकृत् उच्चर होतो. अशा उच्चाराला 'বাঁকা একার' (बांका एकार-वक्र एकार) म्हणतात.

उदा. ভেলা (भॅला, भ्याला); বেচা (बॅचा, ब्याचा); একা (अॅका); দেখা (दॅखा, द्याखा); খেলা (खॅला, ख्याला); শেওলা (श्याओला); পেঁচা (प्यांचा); ছেঁদা (छ्यांदा)

[দেখে (दॅखे, द्याखे); খেলে (खॅले, ख्याले) ही जेव्हा 'দেখা' व 'খেলা' ह्या क्रियापदांची वर्तमानकाळची तृतीय पुरुषाची रूपे असतात तेव्हा त्यांचा कंसांत दाखविल्याप्रमाणे उच्चार करतात. परंतु जेव्हां ही 'দেখিয়া' व 'খেলিয়া' ह्या असमापिका क्रियापदांची चलित भाषेतील रूपे असतात तेव्हा त्यांचा उच्चार 'देखे' व 'खेले' असा करतात. इतर 'এ' काराने सुरू होणाऱ्या क्रियापदाना पण हाच नियम लागतो.]

(५) उदा. कधीकधी एकाच वेळी 'ए' व 'अॅ' असे दोन्ही उच्चार होतात.

उदा. একতা (एकोता, अॅकोता); বেলা (बेला, बॅला, ब्याला)

ঐ :- (१) पश्चिम बंगालमध्ये ह्याचा उच्चार 'ओइ' च्या द्रुत उच्चारा प्रमाणे करतात.

उदा. ঐহিক (ओइहिक्); জৈন (जोइनो); নৈতিক (नोइतिक्); বৈভব (बोइभोब्)

पूर्व बंगालमध्ये ह्याचा उच्चार 'ऑइ' च्या द्रुत उच्चाराप्रमाणे करतात.

उदा. ঐহিক (ऑइहिक्); নৈতিক (नॉइतिक्)

(२) ह्याचा खरा उच्चार 'ऑ' बरोबर अर्धा 'ए' जोडल्याने जो द्रुत उच्चार होईल तसा आहे.

उदा. দৈব याचा खरा उच्चार 'दोइबो' किंवा 'दाइबो' असा न होता 'दाएबो' होईल.

(पश्चिम बंगालमध्ये होणाऱ्या 'ओइ' उच्चारा प्रमाणे 'ঐ' चा उच्चार करावा.)

ও :- (१) साधारणतः ऱ्हस्व 'ओ' सारखा उच्चार होतो. [So मधील 'o' प्रमाणे]

उदा. ওজন (ओजोन्); কোমল (कोमोल्); তোরণ (तोरोन्); মোদক (मोदोक्)

(२) कधीकधी दीर्घ पण उच्चार होतो. [No मधील 'o' प्रमाणे]

उदा. সোম (शोम्); ভোর (भोर्); দোসরা (दोश्रा)

ঔ :- पश्चिम बंगालमध्ये ह्याचा उच्चार 'ओउ' च्या द्रुत उच्चाराप्रमाणे करतात.

उदा. গৌর (गोउर्); দৌলত (दोउलोत्): পৌর (पोउर, पोउरो); সৌধ (शोउध, शोउधो)

पूर्व बंगालमध्ये ह्याचा उच्चार 'ऑउ' च्या द्रुत उच्चाराप्रमाणे करतात.

उदा. গৌর (गॉउर्); দৌলত (दॉउलोत्)

(२) ह्याचा खरा उच्चार 'ऑ' बरोबर अर्धा 'ओ' जोडल्याने जो द्रुत उच्चार होइल तसा आहे.

उदा. কৌটা याचा खरा उच्चार 'कोउटा' किंवा 'कॉउटा' असा न होता 'कॉओटा' असा होईल. (पश्चिम बंगालमध्ये होणाऱ्या 'ओउ ह्या उच्चाराप्रमाणे 'ঔ' चा उच्चार करावा.)

व्यंजनवर्ण (ব্যঞ্জনবর্ণ)

[खाली दिलेल्या व्यंजनांखेरीज इतरांचा उच्चार मराठी प्रमाणेच आहे असे समजावे.]

ঙ :- (१) 'ঙ' च्या पुढे जेव्हा व्यंजन असते तेव्हा त्याचा अनुस्वाराप्रमाणे 'ङ' असा उच्चार होतो.

उदा. অঙ্ক (ऑङ्को); শঙ্খ (शॉङ्खो); লঙ্ঘন (लॉङ्घोन्)

(२) स्वरान्त 'ঙ' च्या उच्चारांत अनुस्वाराबरोबरच 'ग' चा उच्चार होतो. [Sing मधील 'ng' प्रमाणे]

उदा. বাঙালী (बाङ्गालि); কাঙালী (काङ्गालि)

চ, জ, ঝ :- हयांचे कठोर व मृदु असे दोन प्रकारे मराठीत उच्चारण होते. परंतु बंगालीत संस्कृत व हिन्दी प्रमाणेच मृदु उच्चार होतो.

চ :- (मराठी उच्चार) चमचा (कठोर); चक्कर (मृदु)
(बंगाली उच्चार) चक्कर मधील 'च' प्रमाणे

জ :- (मराठी उच्चार) जहाज (कठोर); जनता (मृदु)
(बंगाली उच्चार) जनता मधील 'ज' प्रमाणे.

ঝ :- (मराठी उच्चार) झबले (कठोर) झेप (मृदु)
(बंगाली उच्चार) झेप मधील 'झ' प्रमाणे.

ঞ :- (१) सर्वसाधारणपणे ह्याचा उच्चार 'यं' किंवा 'इंअ' प्रमाणे होतो. सध्या काही जोडाक्षरांखेरीज 'ঞ' चा विशेष उपयोग करीत नाहीत. त्याऐवजी 'য়ঁ' असे लिहितात.

उदा. মিঞা (मिआं) असे न लिहिता মিয়াঁ मियां असे लिहितात.

(२) 'চ' वर्गांतील अक्षरांबरोबर 'ঞ' जोडाक्षरयुक्त असेल तर त्याचा 'न्' असा उच्चार होतो.

उदा. সঞ্চার (शॉन्चार्); লাঞ্ছনা (लान्छोना); পঞ্জিকা (पोन्जिका); ঝঞ্ঝাট (झॉन्झाट्, झोन्झाट्); যাচ্ঞা (जाच्ना) बंगालच्या काही भागात 'যাচ্ঞা' चा उच्चार 'जाच्चां' किंवा 'जाच्-इयां' असा पण करतात.

ণ व न :- यांचा उच्चार 'न' असा करतात. 'ণ' ला खास वेगळा उच्चार नाही. [ह्या दोघात মূর্ধণ্য 'ণ' (मूर्धन्य 'ण') व দন্ত্য'ন' (दन्त्य 'न') असा फरक करतात.]

उदा. বীণা (वीना); লবন (लॉबोन्); নদী (नोदि); নাগরিক (नागोरिक्)

ব (বর্গীয়) व ব (অন্তস্থ) :- (१) ह्या दोघात लिहिण्याच्या पद्धतीत काही फरक नाही परंतु उच्चारात फरक आहे.

'বর্গীয় ব' चा उच्चार 'ब' असा होतो तर 'অন্তস্থ ব' चा उच्चार 'उय' किंवा 'उअ' च्या द्रुत उच्चारासारखा होतो. [पहिल्याचा उच्चार 'b' सारखा तर दुसऱ्याचा उच्चार 'w' सारखा होतो] परंतु सर्वसाधारणपणे दोघांचाही 'ब' असाच उच्चार करण्याचा प्रघात आहे.

उदा বাবা (बाबा); বিমল (बिमोल्)

[दोन्ही प्रकारचा 'ব' निश्चित करावयाचे नियम :-

(अ) मराठीत जेव्हा 'ब' हे अक्षर असते तेव्हा बंगालीतील त्या अक्षराचा 'ব' বর্গীয় असतो.

उदा. बाहु (বাহু); बोध ((বোধ); ब्रह्म (ব্রহ্ম); कदम्ब (কদম্ব)

(आ) मराठीत जेव्हा 'व' हे अक्षर असते तेव्हा बंगालीतील त्या अक्षराचा 'ব' অন্তস্থ असतो.

उदा. वन (বন); विष्णु (বিষ্ণু); वासव (বাসব); वासुदेव (বাসুদেব)

(इ) फलायुक्त शब्दातील, उपसर्गातील, উ, ঊ, ও व ঔ ह्यांच्या

ठिकाणी संधिमुळे (गुण व वृद्धि यांच्या योगे) येणारा, तसेच प्रत्यया-तील 'ব' অন্তস্থ असतो.

उदा. দ্বিজ, শ্বেত (फलायुक्त शब्दातील)
বিষম, অবগত (उपसर्गातील)
মন্বন্তর, পাবক (संधितील)
মৃতবৎ, ধনবান্ (प्रत्ययातील)

(२) ज्यावेळेला उच्चार 'व' असा होणे भागच असेल त्यावेळेला 'ব असे न लिहिता 'ওয়' असे लिहितात.

उदा. হাওয়া (हावा); রেলওয়ে (रेल्वे)

[হাবা व রেল্বে असे लिहिले तर उच्चार हाबा व रेल्बे असा होईल.]

बंगालीतील क्रियापदातील 'ওয়' चा उच्चार जरा वेगळा करतात.

उदा. হওয়া ('हॉओवा' तील 'ओवा' च्या द्रुत उच्चारासारखा)
যাওয়া ('जाओवा'तील 'ओवा चा द्रुत उच्चार)

ह्याचप्रमाणे পাওয়া, খাওয়া, দেওয়া, লওয়া, নেওয়া इत्यादि क्रियापदांचे उच्चार होतात.

मराठीतील बाजीराव, माधवराव इत्यादि विशेषनामातील 'व' बद्दल बंगालीत 'ও' लिहितात.

उदा. बाजीराव (বাজীরাও); माधवराव (মাধবরাও)

मराठीतील वासुदेवबुवा, आत्मारामबुवा इत्यादि विशेषनामातील 'वा' बद्दल बंगालीत 'আ' लिहितात.

उदा. वासुदेवबुवा (বাসুদেববুআ);
आत्मारामबुवा (আত্মারামবুআ)

जवाहरलाल हे नाव पूर्वी জহরলাল असे लिहित. आता ते জওহরলাল असे लिहिले जाते.

য :- याचा उच्चार বর্গীয় 'জ' सारखा होतो. 'য' ला खास वेगळा उच्चार नाही.

उदा. যখন (जॉखोन्); যবনিকা (जॉबोनिका); যূথিকা (जुथिका)

শ, ষ, স :- ह्यांचा उच्चार 'श' असा होतो ['Sh' प्रमाणे]
उदा. শরীর (शोरिर्); ষোল (शोलो; সনাতন (शॉनातोन्)
[ह्या तिघांत তালব্য 'শ' (तालव्य श), মূর্ধণ্য 'ষ' (मूर्धन्य 'ष' व দন্ত্য 'স' दन्त्य'स') असा फरक करतात.]

ড় :- याचा उच्चार मराठीत नाही. साधारणपणे 'ড' व 'র' यांच्या मधला उच्चार होतो ['ṛa' प्रमाणे किंवा 'अनाड़ी' मधील 'ड' प्रमाणे]
उदा. বাড়ি (बाड़ि); ঘোড়া (घोड़ा); পড়শী (पोड़शि)

ঢ় :- याचा पण उच्चार मराठीत नाही. साधारणपणे 'ড়হ' असा जोड उच्चार होतो [ṛha प्रमाणे]
उदा. আষাঢ় (आशाढ़ो); প্রগাঢ় (प्रोगाढ़ो); রাঢ়ীয় (राढ़ियो)

য় :- (१) याचा उच्चार 'य' असा करतात.
उदा. সময় (शॉमोय्); পলায়ন (पॉलायोन्)

(२) 'আ' कारयुक्त 'য়' असल्यास त्याचा कधीकधी 'आ' असा उच्चार होतो.
उदा. গোয়ালা (गोआला); দোয়াত (दोआत); परंतु মায়াবী (मायाबि)

(३) 'আ' कारान्तखेरीज अन्यस्वरयुक्त 'য়' असेल तर त्या 'য়' चा उच्चार न करता कधी कधी त्या त्या स्वराचा उच्चार होतो.
उदा. বিষয়ে (बिशोये, बिशोए) প্রনয়ী (प्रोनोयि, प्रोनोइ)

ং :- याचा उच्चार 'ङ' च्या उच्चारात थोडासा 'ग्' मिसळल्याप्रमाणें होतो. [sing मधील 'ng' प्रमाणें]

उदा. বিংশ [बिङ् (ग्) शो]; হিংসা [हिङ् (ग्) शा]; বাংলা [बाङ् (ग्) ला] परंतु নপুংসক (नॉपुंशोक्)

ঃ :- (१) याचा उच्चार 'ह' च्या शिथिल उच्चाराप्रमाणे होतो.

उदा. উঃ (उह्); বাঃ (बाह्); পয়ঃ (पॉयोह्)

(२) शब्दाच्या शेवटी विसर्ग असेल तर त्याचा प्राय: उच्चार होत नाहीं.

उदा. যজুঃ (जोजु, जोजुह्); ফলতঃ (फॉलोतो); বিশেষতঃ (बिशेषॉतो)

(३) शब्दाच्या मध्ये विसर्ग असेल तर त्याचा उच्चार न होता विसर्गा-पुढील अक्षराचा द्वित्व केल्यासारखा उच्चार होतो.

उदा. মনঃপুত (मॉनॉप्पुतो. পুরঃসর (पुरॉश्शॉर्) परंतु দুঃখ (दुक्खो); দুঃখিত (दुक्खितो)

ঁ :- याचा केवळ नाकात उच्चार करतात. ['दांत' मधील दां प्रमाणे

उदा. চাঁদ (चांद्); ['चाद्' किंवा 'चान्द्' असा उच्चार करू नयें. 'चान्द्' असा उच्चार केल्यास ते 'ন্' व 'দ' चे जोडाक्षर होईल.] দাঁত (दांत्); ভেঁপু (भेंपु)

काही शब्दांचा चंद्रबिंदु दिल्यावर अर्थ बदलतो.

उदा. (१) আধার (आधार्) - आधार
আঁধার (आंधार्) - अंधार

(२) কাদা (कादा) - चिखल
কাঁদা (कांदा) - रडणें

(३) কুড়ি (कुड़ि) - वीस
কুঁড়ি (कुंड़ि) - कळी

(४) গাদা (गादा) - रास, ढिगारा
গাঁদা (गांदा) - झेंडूचें फूल

(५) দাড়ি (दाडि) - दाढी
দাঁড়ি (दांड़ि) - पूर्णविराम; तराजु

(৬) পাক (पाक्) - पीळ
পাঁক (पांक्) - चिखल

(৭) ফোটা (फोटा) - उमलणे, विकसित होणे
ফোঁটা (फोंटा) - थेंब, टिळा

(৮) বা (बा) - किंवा, अथवा, वाहवा
বাঁ (बां) - डावा

(৯) বাধা (बाधा) - संकट, विघ्न
বাঁধা (बांधा) - बांधणें

(१०) শাখা (शाखा) - फांदी
শাঁখা (शांखा) - शंखाची बांगडी

अभ्यास (१)

पुढील बंगाली शब्दांचा उच्चार करा :-

অকপট, অগাধ, অজিত, অতিমানুষ, অতিশয়, অধিবেশন, অনিল, অনুরাগ, অপবাদ, অবধি, অভয়, অমুক, অশনি, অসহযোগ, আঘাত, আঁচল, আতপ, আভাষ, আরতি, ইতর, ইমারত' ঈগল, ঈষৎ, উদর, উপাসক, ঊষা, ঋষি, একাদশী, একাকী, ঐরাবত, ওকালতি, ঔষধ, কনিকা, কোমল, খবর, গাজর, ঘোমটা, চতুরানন, ছাগল, জপমালা, ঝটিকা, টোপর ঠোকর, ডাকাত, ঢোলক, তরবারি, থাপড়, দেবদাসী, দোলনা, ধনিক, নিবেদন, পরিমল, পেয়ারা, ফুরসৎ, বাঁদর, রায়স, বেচারা, ভগীরথ, ভারত, মজলিস, মৌলবী যযাতি যৌবন, রাজকুমার, রচনা, লতিকা, লেখক.শকুন, শিখর, ষোড়শ, সমালোচনা, সেবক, সৌরভ, হাসপাতাল, হীরক, গুড়াকেশ, বিমূঢ়, পরাজয়, কিংশুক, সাংবাদিক, সুতরাং অন্তঃকরন, খেঁকশিয়াল, দাঁড়কাক,

फलायुक्त शब्द (ফলাযুক্ত শব্দ)

व्यंजनवर्णाच्या पुढे য (য়,) র, ল, ব, ন, ন, ম, जोडल्यास याला 'ফলা' असे म्हणतात. 'র' व्यंजनवर्णाच्या अगोदर आल्यास तो सुध्दां 'ফলা' होतो. परंतु त्याला 'রেফ্' (रेफ़) म्हणतात.

য ফলা :- (१) व्यंजनवर्णाच्या पुढे 'য' असल्यास उच्चार करताना त्या व्यंजनाचे द्वित्व होते. 'য' चा उच्चार होत नाही. व्यंजन-वर्ण 'অ' कारान्त असल्यास त्याचा 'ऑ' कारान्त किंवा 'ओ' कारान्त व्यजनाप्रमाणे उच्चार होतो. व्यंजनवर्ण 'অ कारान्त असून कोणत्याही वर्गाचे दुसरे किंवा चवथे अक्षर असल्यास त्या वर्गातील पहिले किंवा तिसरे अक्षर येऊन मग 'ऑ' कारान्त किंवा 'ओ' कारान्त व्यंजनाप्रमाणें त्या मूळ व्यंजनवर्णाचा उच्चार होतो. [व्यंजनवर्ण 'অ करान्त खेरीज इतर स्वरान्त असल्यास अर्थातच त्या त्या स्वराप्रमाणे त्याचा उच्चार होतो.]

उदा. বিদ্যা बिद्दा); মৃত্যু (म्रित्तु); পুণ্য (पुन्नॉ, पुन्नो); বাচ্য (बाच्चॉ, बाच्चो); পথ্য (पोत्थो); সখ্য (शोक्खो) বাধ্য (बाद्धॉ, बाद्धो); মিথ্যা (मित्था); উপাখ্যান (उपाक्खान्)

(२) 'হ' च्या पुढे 'য' असल्यास त्यांचा 'ज्झ' असा उच्चार होतो.

उदा. উহ্য (उज्झो),(লহ্য (लेज्झो); বাহ্যিক बाज्झिक्)

(३) 'য' पुढे 'য' असल्यास त्यांचा 'ज्ज' असा उच्चार होतो उदा. সাহায্য (शाहाज्जो)

(४) 'অ' किंवा' অ' कारान्त व्यंजनापुढे 'য ফলা' असल्यास त्या 'অ' किंवा 'অ' कारान्त व्यंजनाचा अनुक्रमे 'ओ'

किंवा 'ओ' कारान्त व्यंजनाप्रमाणे उच्चार होतो, 'য ফলা' युक्त व्यंजनाचे द्वित्व होते व 'फला' चा लोप होतो.

उदा. পদ্য (पोद्दो); অন্য (ओन्नो); সত্য (शॉत्तो); আলস্য (आलोश्शो)

(५) काही वेळा लिहिल्याप्रमाणेच उच्चार होतो.
उदा. উদ্যোগ (उद्जोग)

(६) शब्दाच्या सुरवातीला 'আ' कारयुक्त 'য ফলা' असल्यास त्याचा विकृत 'এ' काराचारखा उच्चार होतो. उदा. ব্যায়াম (बेइयाम) ['बेइ'चा जोड उच्चार केल्या-सारखा उच्चार होतो.]

(७) शब्दाच्या सुरवातीला असलेल्या 'য ফলা' चे आणखी तीन प्रकारे उच्चारण होते.

उदा. (अ) ব্যবসা (ब्याव्शा); ত্যক্ত (त्याक्तो); ব্যথা (ब्याथा); ব্যবহার (ब्याबोहार्)

(आ) ব্যক্তি (बेक्ति); ব্যতিরেক (बेतिरेक्); ব্যতীত (बेतित्)

(इ) চ্যুত [चुतो, (च्)चुतो]; জ্যোতিষ [ज्योतिश्, जोतिश्] ন্যস্ত [नास्तो, न्यास्तो] শ্যামল [शामोल्, शामोल्]; ত্যাগ[त्याग्]

র ফলা :- (१) शब्दाच्या सुरवातीला 'র ফলা' असल्यास त्याचा लिहिल्याप्रमाणेच उच्चार होतो.

उदा. ক্রমিক (क्रोमिक्); গ্রাস (ग्राश्); প্রধান (प्रोधान्); ব্রজ (ब्रॉजो)

(२) शब्दाच्या मध्ये किंवा शेवटी 'র ফলা' असल्यास 'র ফলা' युक्त व्यंजनाचे द्वित्व केल्यासारखा उच्चार होतो. व्यंजनवर्ण 'অ' कारान्त असल्यास त्याचा 'ऑ'

कारान्त किंवा 'ओ' कारान्त व्यंजनाप्रमाणे उच्चार होतो. व्यंजनवर्ग 'অ' कारान्त असून कोणत्याही वर्गाचे दुसरे किंवा चवथे अक्षर असल्यास त्या वर्गातील पहिले किंवा तिसरे अक्षर येऊन मग 'ऑ' कारान्त किंवा 'ओ' कारान्त व्यंजनाप्रमाणे त्या मूळ व्यंजनवर्णाचा उच्चार होतो. [व्यंजनवर्ण 'অ' कारान्त खेरीज इतर स्वरान्त असल्यास अर्थातच त्या त्या स्वराप्रमाणे त्याचा उच्चार होतो.]

उदा. অনিদ্রা (ओनिद्द्रा); শত্রুতা (शोत्त्रुता); আম্র (आमम्रो); বিপ্র (बिप्प्रो); বজ্র (बॉज्ज्रो, बॉज्ज्रा); ব্যাঘ্র (ब्याग्घ्रो); শুভ্র (शुब्भ्रो, शुब्भ्रॉ) আঘ্রান (आग्घ्रान्); অভ্রাতৃক (ऑब्भ्रात्रिक्)

(३) 'র ফলা' जोडाक्षरयुक्त असेल तर त्या जोडाक्षरांचे उच्चारण करताना द्वित्व होत नाही. लिहिल्याप्रमाणेच उच्चार होतो.

उदा. অস্ত্র (ऑसंत्रो); মন্ত্র (मॉन्त्रो); নিষ্প্রভ (निश्प्रोभ्); রাষ্ট্র (राश्ट्रो)

ल फला :- (१) शब्दाच्या सुरवातीला 'ल फला' असल्यास त्याचा लिहिल्याप्रमाणेच उच्चार होतो.

उदा. গ্লানি (ग्लानि); ক্লেশ (क्लेश्); প্লীহা (प्लिहा); প্লবচর (प्लॉबोचॉर्)

(२) शब्दाच्या मध्ये (किंवा शेवटी) 'ल फला' असल्यास; 'ल फला' युक्त व्यंजनाचा द्वित्व केल्यासारखा उच्चार होतो.

उदा. অক্লান্ত (ऑक्क्लान्तो) অম্লান (ऑम्म्लान) বিপ্লব (बिप्प्लोब्)

(३) 'ल' पुढे 'ल' असल्यास त्याचा लिहिल्याप्रमाणेंच उच्चार

होतो. उदा. পল্লী (पोल्लि); দিল্লী (दिल्लि); ভল্লুক (भोल्लुक्)

(४) 'হ' च्या पुढे 'ल' असल्यास त्याचा उच्चार 'ल' पुढे 'হ' असल्यासारखा करतात.

उदा. আহ্লাদ (आल्हाद); প্রহ্লাদ (प्रोल्हाद्) ह्यांचा उच्चार अनुक्रमे 'आल्लाद्' व 'प्रोल्लाद्' असा पण करतात.

ব ফলা :- (१) शब्दाच्या सुरवातीला 'ব ফলা' असल्यास 'ব ফলা' युक्त व्यंजनाचे अस्पष्ट द्वित्व केल्यासारखा उच्चार होतो व 'ফলা' चा लोप होतो.

उदा. জ্বালা [(ज्) जाला]; ত্বরা [(त्) तॉरा]; (দ্বেষ [(द्)देश्]; স্বত্ব [(श्) शॉत्तो]

'ধ' च्या पुढें 'ব' असल्यास 'द' चा अस्पष्ट उच्चार होऊन मग 'ध' चा उच्चार होतो.

उदा. ধ্বজ [(द्) धॉजो]; ধ্বনি [(द्) धोनि] ধ্বস্ত [(द्) धॉस्तो]

(२) शब्दाच्या मध्ये किंवा शेवटी 'ব ফলা' असल्यास 'ব ফলা' युक्त व्यंजनाचे उच्चारण करताना द्वित्व होते व 'ফলা' चा लोप होतो. शब्दाच्या शेवटचे 'বফলা' युक्त व्यंजन 'অ' कारान्त असल्यास त्याचा 'ओ' कारान्त व्यंजनाप्रमाणे उच्चार होतो.

उदा. বিশ্বাস (बिश्शाश्); সত্বর (शॉत्तोर्); পক্ব (पॉक्को); ঈশ্বরত্ব (इश्शॉरॉत्तो)

शब्दाच्या मध्ये किंवा शेवटी 'ধ' च्या पुढे 'ব' असल्यास 'द्' चा अस्पष्ट उच्चार होऊन मग 'ध' चा उच्चार होतो.

उदा. মকরধ্বজ [मॉकोरॉ (द्) धॉजो]

(३) 'হ' च्या पुढे 'ব' असल्यास त्याचा उच्चार 'ব' पुढे 'হ' असल्यासारखा करतात. 'ব' चा उच्चार न करता त्याएवजीं 'उ' किंवा 'ओ' चा पण उच्चार करतात.

उदा. জিহ্বা (जिब्हा, जिउहा); আহ্বান (आव्हान्, आओहान्); বিহ্বল (बिब्हॉल्, बिउहॉल्)

पश्चिम बंगालमध्ये जिब्भा, आब्भान्, बिब्भॉल् असा पण उच्चार करतात.

ণ फला :- (१) ह्याचा उच्चार लिहिल्याप्रमाणेच करतात.

उदा. বিষণ্ণ (बिशोन्नो); তৃষ্ণা (त्रिश्ना); সহিষ্ণু (शोहिश्नु)

(२) 'হ' च्या पुढे 'ণ' असेल तर त्याचा उच्चार दोन प्रकारे होतो.

उदा. অপরাহ্ণ (ऑपोरान्हॉ, ऑपोरान्नो)

ন फला :- (१) ह्याचा उच्चार लिहिल्याप्रमाणेच करतात.

उदा. অগ্নি (ओग्नि); রত্ন (रॉत्नो); ভিন্ন (भिन्नो); বিঘ্ন (बिघ्नो)

(२) 'হ' च्या पुढे 'ন' असेल तर त्याचा उच्चार दोन प्रकारे होतो.

उदा. মধ্যাহ্ন (मोद्धान्हॉ, मोद्धान्नो) জাহ্নবী (जान्नोबि, जान्नोह्बि)

ম ফলা :- (१) शब्दाच्या सुरवातीला 'ম ফলা' असेल तर 'ম ফলা' युक्त व्यंजनाचा सानुनासिक उच्चार होतो व 'ফলা' चा लोप होतो.

उदा. শ্মশান (शाँशान्); শ্মশ্রু (शोंश्रु); স্মরন (शाँरोन्); স্মারক (शांरोक्)

(२) शब्दाच्या मध्ये किंवा शेवटी 'ম ফলা' असेल तर 'ম ফলা' युक्त व्यंजनाचे उच्चारण करताना सानुनासिक द्वित्व होते व 'ফলা' चा लोप होतो. [विशेषत: 'ম ফলা' युक्त व्यंजन ক, গ, ত, দ, শ, ষ, স असेल तर काही अपवाद वगळता हा नियम लागू होतो.]

उदा. রুক্মিণী (रुक्किंनि); যুগ্ম (जुग्गों, जुग्मो); মহাত্মা (मोहात्तां); পদ্ম (पॉद्दों) রশ্মি (रोश्शिं); উষ্মা (उश्शां, उश्मा); অকস্মাৎ (ऑकोश्शांत्); লক্ষ্মণ (लॉक्खोंन्); আধ্মান (आद्धांन्)

(३) ঙ, ণ, ন, ম, व ল वर्णयुक्त 'ম ফলা असेल तर त्याचे लिहिल्याप्रमाणेच उच्चारण होते.

उदा. বাঙ্ময় (वाङ्मोय्); হিরণ্ময় (हिरोन्मोय्); তন্ময় (तॉन्मोय्); সম্মতি (शॉम्मोति); বাল্মীকি (बाल्मिकि)

(४) 'হ' च्या पुढे 'ম' असेल तर त्याचा उच्चार 'ম' पुढे 'হ' असल्यासारखा करतात.

उदा. ব্রহ্মচর্য (ब्रोम्होचोर्जो) জিহ্মিত (जिम्हितो)

রেফ :- 'রেফ' चा उच्चार मराठीप्रमाणेच (र्) असा होतो.

उदा. তর্ক (तॉर्को); নির্ঝর (निर्झॉर्); দর্শন (दॉर्शॉन्, दॉर्शोन्); কার্য (कार्जॉ, कार्जो); মর্যাদা (मोर्जादा); আর্য (आर्जो, आरजॉ) परंतु কার্য, মর্যাদা व আর্য हे शब्द जुन्या पद्धतीप्रमाणे लिहिल्यास त्याचे उच्चारण पुढीलप्रमाणे करावे.

কার্য্য (कार्ज्जो, कार्ज्जॉ) মর্য্যাদা (मोर्ज्जादा) আর্য্য (आर्ज्जो, आर्ज्जॉ)

४

जोडाक्षरे

[खाली दिलेल्या जोडाक्षरांखेरीज इतरांचा उच्चार मराठीप्रमाणेच आहे असे समजावे.]

ক্ষ (क्+ष) :- (१) शब्दाच्या सुरवातीला हे जोडाक्षर असल्यास त्याचा उच्चार 'ख' असा करतात.

उदा. ক্ষমা (खॉमा); ক্ষণিক (खोनिक्); ক্ষীর (खिर्); (ক্ষোভ खोभ्)

(२) शब्दाच्या मध्ये किंवा शेवटी हे जोडाक्षर असल्यास त्याचा उच्चार 'क्ख' असा करतात.

उदा. চক্ষু (चोक्खु); পরীক্ষা (पोरिक्खा); দক্ষিণ (दोक्खिन्); বৃক্ষ (ब्रिक्खो) परंतु সংক্ষেপ [शॉङ् (ग्) खेप्] সংক্ষোভ [शोङ्(ग्) खोभ्]

(३) ह्या जोडाक्षराच्या अगोदर 'অ' कारान्त व्यंजन असेल तर त्या 'অ' कारान्त व्यंजनाचा 'ओ' कारान्त व्यंजनासारखा उच्चार होतो.

उदा. পক্ষ (पोक्खो); নক্ষত্র (नोक्खोत्त्रो); রক্ষ্য (रोक्खो); লক্ষণ (लोक्खोन्)
परंतु লক্ষ্মণ (लॉक्खाँन् किंवा लाक्खोंन्)

ঙ্গ (ঙ্+গ) :- ह्याचा उच्चार 'ङ्' व 'ग' च्या जोड उच्चारासारखा करतात.

उदा. রঙ্গ (रॉङ्गो); দাঙ্গা (दाङ्गा); গঙ্গা (गॉङ्गा) ইঙ্গিত (इङ्गित्)

জ্ঞ (জ্+ঞ) :- (१) शब्दाच्या सुरवातीला हे जोडाक्षर असल्यास त्याचा उच्चार 'ग्यं' असा करतात.

उदा. জ্ঞান (ग्यांन्); জ্ঞাতব্য (ग्यांतोब्बो)

(२) शब्दाच्या मध्ये किंवा शेवटी हे जोडाक्षर असल्यास त्याचा उच्यार 'गं' (ग्गं) असा करतात.

उदा. বিজ্ঞান (बिग्गांन्) অবজ্ঞা (ऑबोग्गां)

ণ :- 'ণ' च्या पुढे जोडाक्षरात ट वर्गातील शब्द असल्यास त्याचा उच्चार 'ण' व 'न' च्या मधोमध होणाऱ्या उच्चारासारखा करावा.
[send मधील n प्रमाणे]

उदा. ঘণ্টা (घॉण्टा); লুণ্ঠন (लुण्ठॉन्); চণ্ডাল (चॉण्डाल्)

শ :- 'শ' च्या पुढे जोडाक्षरात ন, র, ল असल्यास, तसेच 'ঋ' कारान्त 'শ' असल्यास त्याचा उच्चार 'श' असा न करता 'स' असा करतात.

उदा. প্রশ্ন (प्रोस्नो); শ্রমিক (स्रोमिक्); শ্লোক (स्लोक्); শৃগাল (स्रिगाल्)

স :- 'স' च्या पुढे जोडाक्षरात ট, ত, থ, ন, প, ফ, র, असल्यास तसेच 'ঋ' कारान्त 'স' असल्यास त्याचा उच्चार 'श' असा न करता 'स' असा करतात.

उदा. স্খলন (स्खॉलोन्); স্তবক (स्तॉबोक्); স্থাবর (स्थाबोर्);
স্নাতক (स्नातोक्); স্পর্শ (स्पॉर्शो); স্ফটিক (स्फोटिक्);
স্রষ্টা (स्रोश्टा); মসৃণ (मोस्रिन्, मोस्सिन)

अभ्यास (२)

पुढील बंगाली शब्दांचा उच्चार करा :-

রৌপ্যমুদ্রা, খাদ্যপ্রাণ, বালোদ্যান, অখ্যাতি, ভাগ্যবান, সৈন্যদল, গদ্যভাষা, অন্যায়, যোগ্যতা, শ্রীমতী, ভ্রূমধ্য, পরিত্রাণ, চক্রধর, সহস্রার, অগ্রগামী, শস্ত্রবিদ্যা, ক্লীবলিঙ্গ, অশ্লীল, উল্লাস, প্রফুল্ল, শ্বশুর, সরস্বতী, অন্বেষণ, গহ্বর, দ্বীপান্তর, রামকৃষ্ণ, রত্নাকর, জগন্নাথ, কৃতঘ্ন, আহ্নিক, জ্যোৎস্না, আত্মারাম, স্মৃতিচিহ্ন, জন্মাষ্টমী, পদ্মনাভ, শাল্মলী, চক্ষুষ্মান্, ব্রহ্মাস্ত্র, পূর্ণিমা, পরামর্শ, মধ্যতীর্থ, দুর্দম্য, ক্ষুদিরাম, অক্ষম, ইক্ষুদণ্ড, পঙ্গপাল আজ্ঞাপত্র, জ্ঞানাঞ্জন, কণ্টক, কণ্ঠমনি, দণ্ডবিধি গণ্ডূষ, শুশ্রূষা, আত্মশ্লাঘা, শৃঙ্গার, অস্তাচল, প্রস্থান, স্নেহালিঙ্গন, স্পষ্টবাদী, স্রোতস্বতী, কহ্লার, বাল্যকাল,

६

बंगालीतील उच्चारांच्या विशिष्ट पद्धती

(१) उच्चाराच्या सोयीकरिता, उच्चार कोमल व सरस करण्याकरिता, बंगालीत जोडाक्षरे फोडून त्यांच्यामध्ये स्वरांची योजना करतात. या पध्दतीला बंगालीत 'বিপ্রকর্ষ' (विप्रकर्ष) किंवा 'স্বরভক্তি' (स्वरभक्ति) असे म्हणतात. [प्राचीन बंगालीत व कवितेत अशा प्रकारचे शब्द आढळतात.]

उदा. রত্ন - রতন; কর্ম - করম; ধর্ম - ধরম; মর্ম - মরম; জন্ম - জনম; ভক্তি - ভকতি; মূর্তি - মূরতি; শ্রী - ছিরি; প্রান - পরান; হর্ষ - হরষ; বর্ষণ - বরিষন; ভ্রু - ভুরু; প্রীতি - পিরিতি; পুত্র - পুত্তুর; গ্রাম - গেরাম; গ্লাস - গেলাস; শ্লোক - শোলোক; পৃথ্বী - পৃথিবি; স্বপ্ন - স্বপন; স্পর্শ - পরশ;

(२) उच्चाराच्या सोयीकरिता कधी कधी एखाद्या (शब्दात नसलेल्या) स्वराची मदत घेण्यात येते. ह्याला 'স্বরাগম' (स्वरागम) असे म्हणतात.

उदा. স্ত্রী - ইস্তিরি; স্কুল - ইস্কুল;

(३) शब्दामध्यें दोन स्वर पाठोपाठ येत असल्यास उच्चारण करताना 'য়' ध्वनि येतो. त्यामुळे उच्चारण करण्यास सोयीचे जाते. ह्याला 'য়-শ্রুতি' (य - श्रुति) असे म्हणतात.

उदा. মাএর - মায়ের; পাএর - পায়ের; ঝিএর - ঝিয়ের; ভাইএর - ভাইয়ের, ভায়ের; লাঠিআল - লাঠিয়াল

(४) शब्दामध्ये व्यंजनाच्या अगोदर 'র' कार (अर्थात् रेफ्) असल्यास अनेकदां बोलीभाषेत उच्चारण करताना त्या 'র' काराचा लोप होऊन पुढील व्यंजनाचे द्वित्व होते.

उदा. তর্ক - তক্ক; কর্তা - কত্তা; ধর্ম - ধম্ম; কর্ম - কম্ম; দুর্গা - দুগ্‌গা; সর্প - সপ্প;

(५) शब्दामध्ये दोन स्वरांच्या मध्ये असलेल्या 'হ' काराचा बोलीभाषेत उच्चारण करताना लोप होतो. अन्त्य 'হ' काराचा पण

प्राय: लोप होतो. ह्याला 'হ-লোপ' (ह - लोप) असे म्हणतात.

उदा. ফলাহার—ফলাআর—ফলার

বেহাই—বেআই—বেয়াই (য়-শ্রুতি)

সিপাহি—সিপাই—সেপাই

শিয়ালদহ—শেয়ালদা

মহোৎসব—মোচ্ছব

আল্লাহ্—আল্লা

আলাহিদা—আলাদা

পুরোহিত—পুরুইত—পুরুত

६

उच्चारातील फरकामुळे अनेकदा शब्दाचा अर्थ बदलतो. त्यापैकी काही शब्द खाली दिले आहेत.

१) অক্ষর	(ओक्खोर्)	अक्षर, वर्ण (Letter)
অক্ষর	(ऑक्खॉर्)	क्षयहीन, चिरकाल टिकणारे (अक्षर वाङ्मय)
२) কম	(कॉमो)	रमणीय, मनोहर
কম	(कॉम्)	कमी, अल्प
३) কর	(कॉर्)	हात, सोंड, किरण, कर (tax)
কর	(कॉरो)	(तू) करतोस, (तुम्ही) करता [सामान्य वर्तमानकाळ] (तू) कर, (तुम्ही) करा [वर्तमानकाळ आज्ञार्थ]
४) করে	(कॉरे)	(तो) करतो, (ते) करतात [सामान्य वर्तमानकाळ]
করে	(कॉरे)	हातात, सोंडेत [কর - हात, सोंड याचे सप्तमीचे एकवचन]
ক'রে	(कोरे)	करून [করিয়া] ह्या असमापिका क्रियेचे चलित रूप]

५)	কল	(कॉल्)	यंत्र
	কল	(कॉलो)	श्रुतिमधुर अस्पष्ट शब्द
६)	কাল	(ऱ्हस्व आकारयुक्त उच्चार; काल्)	काल, उद्या
	কাল	(दीर्घ आकारयुक्त उच्चार; का' ल)	काल, समय
	কাল	(कालो)	काळा
७)	কোন	(कोन्)	कोण (प्रश्नार्थक सर्वनाम)
	কোন	(कोनो)	कोणी, कोणती (अनिर्दिष्ट व्यक्ति किंवा वस्तुच्या वेळी वापरण्यात येणारे प्रश्नवाचक विशेषण)
८)	জলদ	(जॉलोदो)	ढग
	জলদ	(जॉलोद्)	त्वरीत, शीघ्र
९)	জাত	(जात्)	जात
	জাত	(जातो)	जन्मलेला
१०)	জিত	(जितो)	जिंकलेले
	জিত	(जित्)	जय
११)	ঢলঢল	(ढॉल् ढॉल्)	सैल, शिथिल
	ঢলঢল	(ढॉलो ढॉलो)	लावण्यमयता दर्शविणारा भाव [ঢল ঢল চোখ]
१२)	তর	(तॉरो)	तर्र (नशेत 'तर्र' झालेला)
	তর	(तॉर्)	विलंब, उशीर
१३)	তাত	(तातो)	पिता, पितृतुल्य व्यक्ति
	তাত	(तात्)	उष्णता, आंच

१४)	দেওয়ান	(देओआन्, देयान्)	दिवाण
	দেওয়ান	[देओवानो ('ओवा' चा द्रुत उच्चार)]	देवविणे [(দেওয়া (देणे) ह्या क्रियापदाचे प्रयोजक]
१५)	নাম	(नाम्)	नाव, नाम
	নাম	(नामो)	(तू) उतरतोस, (तुम्ही) उतरता [सामान्य वर्तमानकाळ] (तू) उतर, (तुम्ही) उतरा [वर्तमान आज्ञार्थ]
१६)	পরশু	(पॉरोशु)	परशु
	পরশু	(पोर्शु)	परवा
१७)	বার	(बार्)	वार, दिवस
	বার	(बारो)	बारा
१८)	বেলা	(बेला)	मोगरा, नदी किंवा समुद्राचा किनारा
	বেলা	(बॅला)	वेळ, समय; लाटणे (क्रियापद)
१९)	ভাল	(भाल्)	कपाळ
	ভাল	(भालो)	चांगले
२०)	মত	(मॉत्)	मत, सम्मति
	মত	(मॉतो, मोतो)	सारखा, प्रमाणे
२१)	মদ	(मॉद्)	मद्य
	মদ	(मॉदो)	मद (षड्रिपुपैकी)
२२)	মেলা	(मेला)	प्रदर्शन, जत्रा; एकत्रित होणे.
	মেলা	(मॅला)	अनेक, पुष्कळ; पसरविणे
२३)	সওয়া	(शोआ)	सव्वा
	সওয়া	[शॉओवा ('ओवा' चा द्रुत उच्चार)]	सहन करणे

७

उच्चार एकच असला तरी मूळ शब्द निराळे असतात. त्यापैकी काही शब्द खाली दिले आहेत.

१) আশা (आशा) आशा, इच्छा
আসা (आशा) येणे, आगमन

२) কিল (किल्) मुठ, बुक्का
কীল (किल्) खिट्टी (दरवाजा बंद करण्याची)

३) কুল (कुल्) कुळ; बोर
কূল (कुल्) नदीचा किंवा समुद्राचा किनारा

४) কটি (कोटि) कंबर
কোটি (कोटि) कोटि (शंभर लाख)

५) কুজন (कुजोन्, कुजॉन्) वाईट मनुष्य
কূজন (कुजोन्, कुजॉन्) (पक्ष्यांची) किलबिल

६) কৃত (क्रितो) कृत, केलेले
ক্রিত (क्रितो) विकत घेतलेला

७) তরা (तॉरा) पार होणे
ত্বরা (तॉरा) घाई

८) তুলা (तुला) तराजु, तुलना
তূলা (तुला) कापूस

९) দিন (दीन्) दिवस
দীন (दीन्) गरीब

१०) দীপ (दिप्) दिवा
দ্বিপ (दिप्) हत्ती
দ্বীপ (दिप्) बेट

११)	বর্শা	(बॉर्‌शा)	भाला
	বর্ষা	(बॉर्‌शा)	पावसाळा
१२)	বাণ	(बान्)	बाण
	বান	(बान्)	पूर
१३)	মতি	(मोती)	मती, बुद्धी
	মোতি	(मोति)	मोती
१४)	লক্ষ	(लोक्‌खो)	लक्ष (शंभर हजार)
	লক্ষ্য	(लोक्‌खो)	उद्देश, ध्येय
१५)	শব	(शॉब्)	शव, प्रेत
	সব	(शॉब्)	सर्व
१६)	শর	(शॉर्)	बाण
	সর	(शॉर्)	मलई, साय
	স্বর	(शॉर)	स्वर
१७)	শুচি	(शुचि)	पवित्र, निर्मळ
	সূচি	(शुचि)	सुई
१८)	শোনা	(शोना)	ऐकणे
	সোনা	(शोना)	सोने
१९)	সর্গ	(शॉर्‌गॉ शॉर्‌गो)	अध्याय
	স্বর্গ	(शार्‌गॉ, शॉर्‌गो)	स्वर्ग
२०)	সাক্ষর	(शाक्‌खोर्)	साक्षर
	স্বাক্ষর	(शाक्‌खोर)	सही
२१)	সুত	(शुतॉ, शुतो)	पुत्र
	সূত	(शुतॉ, शुतो)	सारथी

पाठ ३ रा : व्यंजनवर्णाबरोबर स्वरवर्ण जोडणे
ব্যঞ্জনবর্ণের সহিত স্বরবর্ণ যোগ

१

'अ' कार जोडणे 'অ'কার যোগ

ক্ + অ = ক (क) ট্ + অ = ট (ट)

প্ + অ = প (प)

জল (जॉल्) মন (मॉन्, मोन्) বই (बोइ) রস (रॉश्)
গম (गॉम्, गोम्) উট (उट्) খগ (खॉगो) দশ (दॉश्)
নদ (नॉद्) হল (हॉल्) পথ (पॉथ्) ঝড় (झॉड्)
কলশ (कॉलोश्, कॉलॉश्) খড়ম (खॉड़ोम्, खॉड़ॉम्)
চরণ (चॉरोन्, चॉरॉन्) অলস (ऑलोश्, ऑलॉश्)
নয়ন (नॉयोन्, नॉयॉन्) পটল (पॉटोल्, पॉटॉल्)
অজগর (ऑजोगॉर्, ऑजोगोर्) পরবশ (पॉरोबॉश्, पॉरॉबॉश्)
দশরথ (दॉशोरॉथ्, दॉशॉरॉथ्) শতদল (शॉतोदॉल्, शॉतॉदॉल्)
করতল (कॉरोतॉल्, कॉरॉतॉल्) সহচর (शॉहॉचॉर्, शॉहोचॉर्)

বই আর কলম লও।
पुस्तक व लेखणी घे (किंवा घ्या).

আরও ছয় আম আন (नो)।*
आणखी सहा आंबे आण (किंवा आणा).

এ ঘর বড় (ड़ो) নয়।*
हे घर मोठे नाही.

এখন সময় হইল (लो)।*
आता वेळ झाली.

যত (तो) মত তত (तो) পথ।*
जितकी मते तितके मार्ग. (रामकृष्ण परमहंसांच्या साधनेचे सार)

---

* कंसात देवनागरी लिपीत त्या बंगाली अक्षराचा उच्चार दिलेला आहे.

'आ'कार जोडणे 'আ'কার যোগ [া]

চ্ + আ = চা [चा] ত্ + আ = তা [ता]

শ্ + আ = শা [शा]

কাদা (कादा) মামা (मामा) সাদা (शादा) ছাতা (छाता)
দাদা (दादा) চাকা (चाका) পাতা (पाता) জামা (जामा)
আশা (आशा) টাকা (टाका) পাখা (पाखा) খাতা (खाता)
জানালা (जानाला) পাজামা (पाजामा) তাহারা (ताहारा)
নাকাড়া (नाकाड़ा) জামাতা (जामाता) তামাশা (तामाशा)
পাঠশালা (पाठ्शाला) বাতায়ন (बातायॉन्, बातायोन्)
দরকার (दॉर्कार्) হাহাকার (हाहाकार्)
সদাচার (शॉदाचार्) যাযাবর (जाजाबॉर्)

ঐ কাল (लो) ছাতাটা দাও।
ती काळी छत्री दे.
আমরা ডাল, ভাত ও মাছ খাই।
आम्ही डाळ, भात व मासे खातो.
পাকা ফল খাও।
पिकलेले फळ खा.
যাহারা পায়, তাহারা খায়।
ज्यांना मिळते, ते खातात.
সরলা ভাল (लो) গায়।
सरला चांगली गाते.
যাহা চাই তাহা পাই না, যাহা পাই তাহা চাই না।
(मी) जे इच्छितो ते (मला) मिळत नाही, जे मिळते ते (मी) इच्छित नाही.
I seek what I do not get and I get what I do not seek
— Rabindranath Tagore

৩

'इ' कार जोडणे ('ই' কার যোগ) [ি]

খ্ + ই = খি (खि)　　দ্ + ই = দি (दि)

র্ + ই = রি (रि)

দিদি (दिदि)　তিনি (तिनि)　শিশি (शिशि)　চিনি (चिनि)
নিধি (निधि)　গিরি (गिरि)　মিতি (मिति)　লিপি (लिपि)
টিকি (टिकि)　বিধি (बिधि)　যিনি (जिनि)　সিকি (शिकि)
অতিথি (ओतिथि)　মিনতি (मिनोति)　জিনিষ (जिनिश्)
টিটিভ (टिटिभ्) নিয়তি (नियोति, निओति) বিবিধ (बिबिधॉ, बिबिधो)
কিড়িমিড়ি (किड़िमिड़ि)　নিয়মিত (नियोमित्)
পিচকারি (पिच्कारि)　খিচিমিচি (खिचिमिचि)
গিরিমাটি (गिरिमाटि)　বিনিময় (बिनिमॉय्, बिनिमोय्)

কালিদাস অতিশয় বড় (ड़ो) কবি।
कालिदास खूप मोठा कवि (आहे किंवा होता)

হরিণ ঘাস ও কচি কচি পাতা খায়।
हरिण गवत व अगदी कोवळी पाने खाते.

দিদি এই কাল (लो) শিশির ঔষধ খাও।
ताई, हे काळ्या बाटलीतील औषध घे (खा).

আমরা ঘি আর চিনি আনিব (बो)।
आम्ही तूप व साखर आणू.

তিনি তিন দিন ভাত খান নাই।
त्यानी तीन दिवस भात खाल्ला नाही.

মিছামিছি কামাই করা ভাল (लो) নয়।
विनाकारण गैरहजर राहणे चांगले नाही.

'ई' कार जोडणे (‘ঈ’কার (যোগ) [ী]

গ্ + ঈ = গী (गी) জ্ + ঈ = জী (जी)

ড্ + ঈ = ডী (डी)

গীতা (गिता) টীকা (टिका) নীলা (नीला) নদী (नोदि)
দাসী (दाशि) বীনা (बीना) হাতী (हाति) শাড়ী (शाड़ि)
সীমা (शीमा) পীড়া (पीड़ा) নীতি (निति) লীলা (लिला)
জীবনী (जिबोनि) দীপিকা (दिपिका) বীথিকা (बिथिका)
শরীর (शोरिर्) তটিনী (तोटिनि) মালতি (मालोति)
সীতাপতি (शीतापोति) জগদীশ (जॉगॉदिश्, जॉगोदिश्)
ভাগীরথী (भागिरोथि) রাজধানী (राज्धानि)
বীরনারী (बिरोनारि) যাবতীয় (जाबोतियो)

আমি মামার বাড়ী যাই।
मी मामाच्या घरी जातो.

মালতী, কলসি লইয়া জল আন (नो)।
मालती, कळशी घेऊन पाणी आण.

নীলা, একটি গান গাও।
नीला, एक गाणे गा.

গিরীশ, সতীশ আর নবীন, চল (लो) আমরা কাজ করি।
गिरीश, सतीश व नवीन, चला आपण काम करू या.

কলিকাতা একটী বড় (ड़ो) শহর।
कलकत्ता एक मोठे शहर आहे.

জগদীশ, কয়টা বাজিল (लो), জান (नो)?
जगदीश, किती वाजले माहीत आहे?

'उ' कार जोडणे 'উ' কার যোগ [ু]

ক্+উ = কু (कु) ত্+উ = তু (तु)

প্+উ = পু (पु)

গ্+উ = গু (गु) র+উ = রু (रु)

শ্+উ=শু (शु) স্+উ=সু (सु) হ্+উ=হু (हु)

[नवीन पध्दतीनुसार गु रु शु सु हु असेही लिहितात.]

গুরু (गुरु) দুই (दुइ) ঋতু (रितु) সুতা (शुता)
তুমি (तुमि) বাহু (बाहु) পশু (पोशु) মুড়ি (मुड़ि)
রুই (रुइ) চুল (चुल्) কুল (कुल्) আলু (आलु)
অরুণ (ओरुन्) ঠাকুর (ठाकुर्) কুসুম (कुशुम्)
বারুদ (बारुद्) পুকুর (पुकुर्) মানুষ (मानुश्)
কুলকুচা (कुल्कुचा) পুরোহিত (पुरोहित्) বুলবুল (बुल्बुल्)
শিশুপাল (शिशुपाल्) মণিপুর (मोनिपुर्) চতুরালি (चोतुरालि)

কুসুম আমার দুটি পুতুল চাই।
कुसुम, मला दोन बाहुल्या पाहिजेत.
তুমি তাহার হুকুম মান (नो) না।
तू त्याचा हुकुम मानत नाहीस.
আমি বাড়ী গিয়া ঘুড়ি উড়াইব (बो)।
मी घरी जाऊन पतंग उडवीन.
রামবাবু আলু খান না।
रामबाबु बटाटा खात नाहीत.
মন দিয়া পড়াশুনা কর (रो)।
लक्षपूर्वक अभ्यास कर. (किंवा करा)
তাহার একটি চিরুনি চাই।
त्याला एक फणी पाहिजे.

'ऊ' कार जोडणे 'ঊ' কার যোগ [ূ]

চ্+ঊ=চূ (चू) ম্+ঊ=মূ (मू)
জ্+ঊ=জূ (जू)
গ্+ঊ=গূ (गू) র+ঊ=রূ (रू)
শ্+ঊ=শূ (शू)
স্+ঊ=সূ (सू) হ+ঊ=হূ (हू)

[नवीन पध्दतीनुसार ্রূ व सू असेही लिहितात.]

ধূলা (धुला) রূপা (रुपा) তূন (तुन्) পূজা (पुजा)
মূলা (मुला) কূপ (कुप्) ভূত (भुत्) গূঢ় (गुढ़ॉ, गुढो)
দূত (दुत्) ভূমি (भुमि) শূল (शुल्) কূল (कुल्)
নূপুর (नुपुर्) ময়ূর (मोयुर्) পূরক (पुरोक्, पुरॉक्)
শূকর (शुकॉर्) নূতন (नुतॉन्) সূচিকা (शुचिका)
বিদূষক (बिदुशॉक्, बिदुशोक्) হনূমান (होनुमान्)
মরুভূমি (मोरुभुमि) কুতূহল (कुतुहॉल)
অনসূয়া (ऑनोशुआ, ऑनोशुया) নিরূপণ (निरुपॉन्, निरुपोन्)

গুন বিনা রূপ মিছা।
गुणांशिवाय रूप फुकट (आहे).

আমি নূতন কাপড় কিনিয়াছি।
मी नवीन कापड विकत घेतले आहे.

মধুসূদন কাদায় পড়িয়াছিল (লো)।
मधुसूदन चिखलात पडला होता.

তুমি নূতন ধুতি পরিয়া এস (শো)।
तू नवीन धोतर नेसून ये.

শূকর কী না খায় ?
डुक्कर काय खात नाही ?

অনসূয়ার সখীর নাম সরযূ।
अनसूयेच्या मैत्रिणीचे नाव सरयू.

'ऋ' कार जोडणे 'ঋ' কার যোগ [ৃ]

ক্+ঋ=কৃ (कृ) ত্+ঋ=তৃ (तृ)
ম্+ঋ=মৃ (मृ)
হ্+ঋ=হৃ (हृ) স্+ঋ=সৃ (सृ)

[नवीन पध्दतीनुसार सृ व हृ असेही लिहितात.]

কৃপা (क्रिपा) গৃহ (ग्रिहॉ, ग्रिहो) তৃষা (त्रिशा)
নৃপ (न्रिपॉ, (न्रिपो) মৃদু (म्रिदु) ঘৃত (घ्रितॉ, घ्रितो)
বৃষ (ब्रिशॉ, ब्रिशो) হৃত (र्‍हितॉ, र्‍हितो) ঘৃণা (घ्रिना)
দৃঢ় (द्रिढ़ॉ, द्रिढ़ो) কৃশ (क्रिशॉ, क्रिशो) বৃথা (ब्रिथा)
অমৃত (ओम्रितो) পৃথিবি (प्रिथिबि) মৃণাল (म्रिनाल्)
কৃপণ (क्रिपॉन्) শৃগাল (स्रिगाल्) বৃহৎ (ब्रिहॉत्, ब्रिहोत्)
কৃতদার (क्रितोदार्) সরীসৃপ (शोरिस्रिप्)
গৃহাগত (ग्रिहागोतो, ग्रिहागॉतो) তৃণাসন (त्रिनाशॉन्, त्रिनाशोन्)
পিতৃদেব (पित्रिदेब्) মৃগনাভী (म्रिगोनाभि)

কৃপারাম শিকার করিয়া ফিরিয়া এল (लो)।
कृपाराम शिकार करून परत आला.
হৃদয় আরাম করিয়া উঠিল (लो)।
हृदय आराम करून उठला.
পৃথুরাম খুব খাটিয়া কৃশ হইল (लो)।
पृथुराम खुप परिश्रम करून कृश झाला.
বৃথা সময় না কাটাইয়া পড়াশুনা কর (रो)।
वेळ फुकट न घालवता अभ्यास कर. (किंवा करा)
মৃণালিনী পাঠশালায় যায় না।
मृणालिनी शाळेत जात नाही.
এটা কি ? অমৃত না গরল।
हे काय आहे ? अमृत की विष.

'ए' कार जोडणे 'এ'কার যোগ [ে]

ক্+এ=কে (के) ত্+এ=তে (ते)

ম্+এ=মে (मे)

খেলা (खॅला) তেজ (तेज्) দেখা (दॅखा)
মেলা (मेला, म्याला) পেড়া (पेड़ा, प्याड़ा) বেঙ (ब्याङ्)
কেন (कॅनो, क्यानो) লেখা (लेखा) সেবা (शेबा)
ছেলে (छेले) দেশ (देश्) মেঘ (मेघ्)
কেদারা (केदारा) পেয়ারা (पेआरा) দেমাক (देमाक्)
সেবক (शेबॉक्, शेबोक्) রেবতি (रेबोति) চেতন (चेतॉन्, चेतोन्)
কেশাকেশি (केशाकेशि) তেলাকুচা (तेलाकुचा)
বেনিয়ান (बेनिआन्) শেফালিকা (शेफालिका)
নিবেদন (निबेदॉन्, निबेदोन्) লেখাপড়া (लेखापॉड़ा)

আমার পিছনে পিছনে আয়।
माझ्या पाठोपाठ ये.
মেঘ দেখিয়া ময়ূর নাচিতেছে।
ढग पाहून मोर नाचत आहे.
সে বেনিয়ান কিনিতে গিয়াছে।
तो गंजिफ्रॉक विकत घ्यावयाला गेला आहे.
ঐ বাড়ীতে এখন কেহই (केहोइ) থাকে না।
त्या घरात आता कोणीच रहात नाही.
তাহার কিছুই ভাল (लो) লাগে না।
त्याला काहीच आवडत नाही.
রেবতী, তুমি ওই সবুজ শাড়ীটি কেন (कॅनो) পর (रो) নাই ?
रेवती, तू ती हिरवी साडी का नेसली नाहीस?

'ऐ' कार जोडणे 'ঐ'কার যোগ [ৈ]

চ্+ঐ=চৈ (चै) ব্+ঐ=বৈ (बै)

হ্+ঐ=হৈ (है)

জৈন (जोइनॉ, जोइनो) নৈশ (नोइशॉ, नोइशो) গৈরী (गोइरि)
বৈধ (बोइधॉ, बोइधो) শৈল (शोइलॉ, शोइलो) পৈতা (पोइता)
হৈম (होइमॉ, होइमो) দৈব (दोइबॉ, दोइबो) তৈরি (तोइरि)
শৈব (शोइबॉ, शोइबो) জৈব (जोइबॉ, जोइबो) তৈল (तोइलॉ, तोइलो)
কৈলাস (कोइलाश्) মৈনাক (मोइनाक्) শৈবাল (शोइबाल्)
বৈঠক (बोइठॉक्, बोइठोक्) ভৈরব (भोइरॉब्, भोइरोब)
সৈনিক (शोइनिक्) দৈবাধীন (दोइबाधिन्)
কৈফিয়ত (कोइफिअत्) বৈবাহিক (बोइबाहिक्)
বৈতনিক (बोइतोनिक्) নৈয়ায়িক (नोइयाइक्, नोइआइक्)
পৈশাচিক (पोइशाचिक्)

বৈশাখ মাসে বৈকালে বড় (ড়ো) ঝড় আসে।
वैशाख महिन्यांत तिसऱ्या प्रहरी मोठे वादळ येते.

ভৈরবের মাসতুত (তো) ভাইয়ের নাম কৈলাস।
भैरवाच्या मावसभावाचे नाव कैलास.

ছবিতে শৈলবালা নিজের তৈরী পুতুল দেখাইতেছেন।
चित्रात स्वतः तयार केलेली बाहुली शैलबाला दाखवीत आहेत.

মৈনাক একটি পাহাড়ের নাম।
मैनाक हे एका पर्वताचे नाव. (आहे)

আমি বৈবাহিক মহাশয়কে একটি চিঠি পাঠাইয়াছি।
मी व्याहयाना एक पत्र पाठविले आहे.

চেনা বামুনের পৈতার দরকার হয় না।
ओळखीच्या ब्राह्मणाला जानव्याची गरज नाही.

'ओ' कार जोडणे 'ও' কার যোগ [ে া]

গ্ + ও = গো (गो) স্ + ও = সো (सो)

ন্ + ও = নো (नो)

চোখ (चोख्) ছোট (छोटो) টোপ (टोप्) ভোর (भोर्)
মোটা (मोटा) যোগী (जोगि) ষোল (शोलो) সোনা (शोना)
বোন (बोन्) ছোলা (छोला) লোক (लोक्) গোরা (गोरा)

কোমল (कोमॉल्, कोमोल्) গোপন (गोपॉन्, गोपोन्)
ঘোমটা (घोमटा) ছোবল (छोबोल्)
গোলক (गोलोक्) দোয়াত (दोआत्)

নোকসান (नोक्शान्) মনোযোগ (मॉनोजोग्)
শোরগোল (शोरगोल्) দোষারোপ (दोशारोप्)
বৃকোদর (ब्रिकोदॉर ब्रिकोदोर्) তোষামোদ (तोशामोद्)

বাগানে অনেক গোলাপ ফুল ফুটিয়াছিল (लो)।
बागेत गुलाबाची पुष्कळ फुले फुलली होती.

না, আমি তোমার কোদাল দেখি নাই।
नाही, मी तुझी कुदळ पाहिली नाही.

অশোক বীণা বাজাইতে পারে।
अशोक वीणा वाजवू शकतो.

তাহার চোখ দুটি লাল হইয়াছিল (लो)।
त्याचे दोन्ही डोळे लाल झाले होते.

এই ঘড়িটি তুমি কোথায় পাইয়াছ (छो)?
हे घड्याळ तुला कुठे मिळाले?

তোমার এই কথা শুনিয়া আমি খুশী হইয়াছি।
तुझी ही हकीकत ऐकून मी खुश झालो आहे.

'औ'कार जोडणे 'ঔ'কার যোগ [ে ৗ]

ক্+ঔ=কৌ [कौ] দ্+ঔ=দৌ [दौ]

ম্+ঔ=মৌ [मौ]

কৌটা (कोउटा) গৌরী (गोउरि) পৌষ (पोउशॉ, पोउशो)
নৌকা (नोउका) চৌকী (चोउकि) ধৌত (धोउतॉ, धोउतो)
শৌরি (शोउरि) মৌন (मोउनॉ, मोउनो) সৌধ (शोउधॉ, शोउधो)
লৌহ (लोउहॉ, लोउहो) গৌন (गोउनॉ, गोउनो)
সৌর (शोउरॉ, शोउरो) মৌমাছি (मोउमाछि) পৌরুষ (पोउरुश्)
দৌলত (दोउलॉत्, दोउलोत्) গৌতম गोउतॉम्, गोउतोम्)
ভৌতিক (भोउतिक्) শৌখিন (शोउखिन्)
কৌতূহল (कोउतुहॉल्, कोउतुहोल्) সৌদামিনী (शोउदामिनि)
পৌরসভা (पोउरॉशॉभा, पोउरोशॉभा) দৌড়াদৌড়ি (दोउड़ादोउड़ि)
মৌলিকতা (मोउलिकॉता, मोउलिकोता) নৌবাহিনী (नोउबाहिनि)

এই কৌটার দাম কত (क़ॉतो) ?
ह्या डबीची किंमत काय?

এখন দৌড়াদৌড়ি করিয়া কোন (कोनो) লাভ নাই ।
आता धावपळ करण्यात काही फायदा नाही.

মৌমাছি মৌচাকে মধু জমাইয়া রাখে ।
मधमाशी मधाच्या पोळ्यात मध गोळा करून ठेवते.

তুমি পৌরাণিক ছবি দেখিতে যাও কেন (कॅनो) ?
तू पौराणिक चित्रपट पहावयास का जातोस?

একখানা নৌকা ভাড়া করিয়া আমরা যাইব (बो) ।
आपण एक होडी भाड्याने घेऊन जाऊ.

সৌদামিনী খুব ভাল মেয়ে ।
सौदामिनी फार चांगली मुलगी (आहे).

अनुस्वार जोडणे অনুস্বার যোগ [ং]

ক + ং = কং (कं) ট + ং = টং (टं)

প + ং = পং (पं)

রং [रॉङ् (ग्)] শিং [शिङ् (ग्)] অংশ [ऑङ् (ग्) शो]
কংস [कॉङ् (ग्) शो] হংস [हॉङ् (ग्) शो] বংশ [बॉङ् (ग्) शो]
বাংলা [बाङ् (ग्)ला] চিংড়ি [चिङ् (ग्) ड़ि] সিংহ [शिङ् (ग्) हो]
মাংস [माङ् (ग्)शो] নেংটি [नेङ् (ग्) टि] ফড়িং [फोडिङ् (ग)]
বিংশতি [बिङ् (ग्) शोति] অহিংসা [ओहिङ् (ग्) शा]
সংসার [शॉङ् (ग्) शार्, शोङ् (ग्) शार्]
দংশন [दॉङ् (ग्) शॉन्, दॉङ् (ग्) शोन्]
সংশয় [शॉङ् (ग्) शॉय्, शॉङ् (ग्) शोय्]
সংযোগ [शॉङ् (ग्) जोग्] বারংবার [बारोङ् (ग्) बार्]
অংশীদার [ओङ् (ग्) शिदार्] সুসংবাদ [शुशोङ् (ग्) बाद्]
বিসংগত [बिशॉङ् (ग्) गातो, बिशोङ् (ग्) गोतो बिशॉङ् (ग्) गोतो]
অহংকার [ऑहोङ् (ग्) कार्] বংশধর [बॉङ (ग्) शोधॉर्, बॉङ् (ग्) शोधोर्]

আমাদের বাড়ীতে কেহই (केहोइ)মাংস খায় না।
आमच्या घरी कुणीही मांस खात नाही.

বাংলা ভাষা আমার খুব ভাল (लो)লাগে।
बंगाली भाषा मला फार आवडते.

তোমার বাগানে লাল রংএর গোলাপ আছে।
तुझ्या बागेत तांबडा गुलाब आहे.

আমি তোমার অংশ লইতে চাই না।
मी तुझा हिस्सा घेऊ इच्छित नाही.

হরিণের একটা শিং পাওয়া গিয়াছে
हरिणाचे एक शिंग सापडले आहे.

তুমি সিংহ ও হংস দেখিয়াছ (छो) কি ?
तू सिंह व हंस पाहिला आहेस काय ?

टीपा :- १) রং, শিং हे शब्द अनुक्रमे রঙ্ व শিঙ্ असेही लिहितात.

२) 'ম্' कारान्त पदापुढे য়, র, ল, শ, স, হ हे वर्ण आल्यास 'ম্' च्या ऐवजी 'ং' येतो.

उदा. সংযম (সম্+যম), সংরক্ষণ (সম্+রক্ষণ), সংলাপ (সম্+লাপ), সংশয় (সম্+শয়), সংসার (সম্+সার), সংহার (সম+হার)

३) 'ম্' कारान्त पदापुढे 'অন্তস্থ ব' आल्यास 'ম্' च्या ऐवजी 'ং' येतो.

उदा. সংবিধান (সম্+বিধান), বারংবার (বারম্+বার), কিংবা (কিম্+বা)

परंतु 'वर्गीय ব' असल्यास 'ম্' तसाच राहतो.

সম্বন্ধ (সম্+বন্ধ), সম্বোধন (সম্+বোধন)

४) 'ম্' कारान्त पदापुढे ক, খ, গ, ঘ, हे वर्ण आल्यास 'ম্' च्या ऐवजी 'ং' किंवा 'ঙ্' येतो.

उदा. অহংকার, অহঙ্কার, (অহম্ + কার), সংখ্যা, সঙ্খ্যা, (সম্+খ্যা) বিসংগত, বিসঙ্গত, (বিসম্+গত) সংঘটক, সঙ্ঘটক, (সম্+ঘটক)

परंतु 'ক वर्ग' खेरीज इतर वर्गातील वर्ण आल्यास त्याबद्दल त्या त्या वर्गातील पाचवा वर्ण येतो. क्वचित् 'ং' ही येतो.

उदा. সংচয়, সঞ্চয়, (সম্+চয়)
সংজাত, সঞ্জাত, (সম্+জাত) ধনঞ্জয়, (ধনম+জয়)
সন্তাপ (সম্+তাপ) সম্পূর্ণ (সম্+পূর্ণ)
স্বয়ংভু, স্বয়ম্ভু (স্বয়ম্+ভু) কিন্তু (কিম্+তু)

५) शब्द बनताना पदान्ती 'ম্' नसून त्या शब्दामध्ये 'ঙ্' चा उच्चार असल्यास त्याबद्दल 'ং' येत नाही. (हल्ली 'ং' चा उपयोग करतात परंतु तो व्याकरणदृष्ट्या चुकीचा आहे. त्याचे उच्चारणही नेहमीप्रमाणे न होता वेगळे होईल.)

उदा. অঙ্ক, অঙ্গ, ভঙ্গ, সঙ্গ, বঙ্গ, গঙ্গা, শঙ্কা, इत्यादि शब्दात 'ং' येत नाही. हे शब्द অংক, অংগ, ভংগ, সংগ, বংগ, গংগা, শংকা, असे लिहू नयेत.

विसर्ग जोडणे বিসর্গ যোগ [ঃ]

খ + ঃ = খঃ (ख:) ত + ঃ = তঃ (त:)
দ + ঃ = দঃ (द:)

দুঃখ (दुक्खॉ, दुक्खो) শনৈঃ (शॉनोइ, शॉनोइह्) পয়ঃ (पॉयो, पॉयोह्)
পুনঃ (पुनो, पुनोह्) অধঃ ऑधो, ऑधोह्) নভঃ (नॉभो, नॉभोह्)
তমঃ (तॉमो, तॉमोह्) ধনুঃ (धोनु, धोनुह्) যশঃ (जॉशो, जॉशोह्)
যজুঃ (जोजु, जोजुह्) শিরঃ (शिरो, शिरोह्) অতঃ (ऑतो, ऑतोह्)
নিঃশেষ (निश्शेश्) পুরতঃ (पुरॉतो, पुरोतो, पुरॉतॉ पुरोतॉ)
দুঃশীল (दुश्शिल्) দুঃসহ (दुश्शॉहॉ, दुश्शॉहो)
ফলতঃ (फॉलॉतो, फॉलोतो, फॉलॉतॉ, फॉलोतॉ)
একতঃ (एकॉतॉ, ॲकॉतॉ, एकॉतो, ॲकॉतो, एकोतो, ॲकोतो)
শিরঃপীড়া (शिरॉप्पीड़ा) দুঃসাহস (दुश्शाहोश्, दुश्शाहॉश्)
পুরঃসর (पुरॉश्शॉर्, पुरोश्शॉर्) মনঃপূত (मॉनॉप्पुतॉ, मॉनॉप्पुतो)
অধঃপাত (ऑधाप्पात्, ऑधोप्पात्) নিঃসহায় (निश्शॉहाय्)

দুঃসময়ে কেহ (केहो) কাহারও নয়।
पडत्या काळी कोणी कोणाचे नाही.
সে একেবারে অধঃপাতে গেছে (गॅछे)।
त्याचा पुरा अध:पात झाला आहे.
তাহার দুঃখের সীমা রহিল (लो) না।
त्याला अनन्वित दु:ख भोगावे लागले.
অতঃপর আর এমন করিও না।
यापुढे आता असे करू नकोस.
পায়ের তলার দিক্‌টাকে অধঃ বলে।
पायाच्या खालच्या दिशेला अध: म्हणतात.
যে কোন (कोनो) শিরঃপীড়ায় এই ঔষধ সেবন করিবেন।
कोणत्याही डोकेदुखीवर हे औषध घ्यावे.

चंद्रबिंदु जोडणे চন্দ্রবিন্দু যোগ [ঁ]

ক+ ঁ = কঁ   ত+ ঁ = তঁ

প+ ঁ = পঁ

কাঁচি (कांचि) গাঁট (गांट्) চাঁদ (चांद्) দাঁত (दांत्)
পাঁচ (पांच्) হাঁস (हांश्) শুঁড় (शुंड) ভেঁপু (भेंपु)
যাঁতা (जांता) শাঁখ (शांख्, शांक्) বাঁশ (बांश्) খাঁচা (खांचा)
আঁধার (आंधार्) তেঁতুল (तेंतुल्)
সাঁতার (शांतार्) কাঁকড়া (कांक्ड़ा)
পাঁজর (पांजॉर्, पांजोर्) ফাঁপর (फांपॉर्, फांपोर्)
জাহাঁবাজ (जाहांबाज़्) কাঁকলাস (कांक्लाश्)
দোআঁশলা (दोआंश्ला) ঝাঁপতাল (झांप्ताल्)
টাঁকশাল (टांक्शाल्) পাঁইজর (पांइजॉर्, पांइजोर्)

তখন চাঁদ উঠে নাই।
त्यावेळी चंद्र उगवला नव्हता.

তাঁহার পায়ে একটা কাঁটা ফুটিল।
त्यांच्या पायात एक काटा रुतला.

বাঁদরটার মাথার খুলি ফাটিয়া গেল।
वानराच्या डोक्याची कवटी फुटली.

কাঁচা তেঁতুল খাইলে পেটে কামড়ায়।
कच्ची चिंच खाल्ल्याने पोटात दुखते.

চোর সাঁতার কাটিয়া নদীর ওপারে পালাইয়াছে।
चोर नदीतून पोहून पलिकडच्या किनाऱ्यावर पळाला आहे.

আমি ভয়ে কাঁপিতে কাঁপিতে একটু এগিয়ে গেলাম।
मी भीतीने कापत कापत थोडासा पुढे गेलो.

अभ्यास (१)

पुढील शब्द बंगाली लिपीत लिहून त्यांचा उच्चार करा :—

[कंसात ज्या शब्दापुढे (चं) आहे. त्या शब्दातील अनुस्वाराबद्दल बंगालीत चंद्रबिंदु लिहावा.]

अधिवेशन, अपरिचित, अभिवादन, अलंकार, आततायी, आपाततः, इतिहास, ईशान, उपनिषद्, उपसंहार, ऋतुराज, ऋषिकुमार, एकीकरण, ऐकतान, ओकालतनामा, औदरिक, कलहंस, कांकरोल (चं), कृषीवल, खानसामा, गुरुमहाशय, गोसांइ (चं) घृताहुति, चतुःसीमा, चमत्कार, चिकित्सक, छारपोका, जीवलोक, झणत्कार, टिकटिकि, ठेलाठेलि, डुगडुगि, तपोनिधि, तृणभोजी, थियेटार, दामोदर, दुःशासन, धृतिहोम, नचिकेता, निकेतन, नृशंस, पारलौकिक, पुनः पुनः, पुरुषसिंह, फौजदार, बीभत्स, भारतीय, मनःशिला, मारपेंच (चं), मीमांसा, योगायोग, रूपचांद (चं), लुकोचुरि, वैयाकरण, शुकतारा, शूलपाणि, सांजोया (चं), सुलतान, सूपकार, हरगौरी, हृषीकेश.

△ △ △

पाठ ४ था : जोडाक्षरे (फलायुक्त)

সংযুক্ত বর্ণ 'ফলাযুক্ত'

१

য-ফলা (্য)

ক্+য=ক্য (क्य) প্+য=প্য (प्य)

ল্+য=ল্য (ल्य)

বাক্য (बाक्कॉ, बाक्को) সখ্য (शोक्खो) যোগ্য (जोग्गो, जोग्गॉ)
বাচ্য (बाच्चॉ, बाच्चो) মধ্য (मोद्धो) রাজ্য (राज्जॉ, राज्जो)
নাট্য (नाट्टो) পাঠ্য (पाट्ठॉ, पाट्ठो) জাড্য (जाड्डॉ, जाड्डो)
পুণ্য (पुन्नॉ, पुन्नो) মৃত্যু (म्रित्तु) মিথ্যা (मित्था)

বিদ্যা (बिद्दा) কন্যা (कोन्ना, कोन्न्या) রৌপ্য (रोउप्पो, रोउप्पॉ)
সভ্য (शोब्भो) সৌম্য (शोउम्मो) শয্যা (शोज्जा)
বাহ্য (बाज्झो, बाज्झॉ) ব্যাঘ্র (ब्याग्) ধনাঢ্য (धॉनाड्ढॉ धॉनाड्ढो)

কল্যাণ (कोल्लान्, कोल्ल्यान्) তালব্য (तालोब्बो, तालॉब्बॉ)
অবশ্য (ऑबोश्शॉ, ओबोश्शो) মনুষ্য (मोनुश्शो, मोनुश्शॉ)
বিদ্যুৎ (बिद्दुत्) আলস্য (आलोश्शो, आलोश्शॉ)
অভ্যাস (ओब्भाश्, ओब्भ्याश्) ব্যাকুল (ब्याकुल्)
সৌভাগ্য (शोउभाग्गो, शोउभाग्गॉ)
অত্যাচার (ओत्ताचार्, ओत्ताच्यार्) দেশত্যাগ (देशॉत्त्याग्)
ব্যবসায় (ब्याबॉशाय्, ब्याबोशाय्) ধন্যবাদ (धोन्नोबाद्, धोन्नॉबाद्)
বাল্যকাল (बाल्लोकाल्) কাত্যায়ন (कात्तायॉन्, कात्तायोन्)

তিনি 'আরোগ্য-নিকেতন' উপন্যাসটি পড়িয়াছেন।

त्यानी 'आरोग्य-निकेतन' ही कादंबरी वाचली आहे.

এই তিনটির মধ্যে কাহার মূল্য বেশী?

ह्या तिघात कशाची किंमत जास्त आहे?

হাঁ, আমি তোমার জন্য অনেক খেলনা আনিব (बो)।

होय, मी तुझ्याकरिता पुष्कळ खेळणी आणीन.

বাপুজী সত্য ও অহিংসার পূজারী ছিলেন।

बापुजी सत्य व अहिंसेचे पुजारी होते.

কেহই (केहोइ) অত্যাচার সহ্য করিতে চায় না।

कोणीही अत्याचार सहन करू इच्छित नाही.

আশুতোষ মুখোপাধ্যায় একজন মহাপুরুষ ছিলেন।

आशुतोष मुखोपाध्याय (हे) एक महापुरुष होते.

আমি সত্য বৈ মিথ্যা বলিব (बो) না।

मी खरं तेच बोलेन, खोटं बोलणार नाही.

যোগ্য বরে কন্যা দিবে।

योग्य वराला मुलगी द्यावी.

(१) ত্য व ব্য ही जोडाक्षरे দ্য व ন্য अशी लिहिली व छापली जातात.

(२) 'মুখোপাধ্যায়' चे मुकर्जी, मुखर्जी; 'বন্দ্যোপাধ্যায়' चे बानर्जी, बॅनर्जी; চট্টোপাধ্যায়' चे चतर्जी, चटर्जी चॅटर्जी; 'গঙ্গোপাধ্যায়' चे गांगुली, गांगोली असे इंग्रजीत रूपांतर करतात. बंगालीत एकमेकांचा उल्लेख करताना 'মুখুজ্যে মহাশয়' 'বাঁড়ুজ্যে মহাশয়' 'চাটুজ্যে মহাশয়' 'গাঙ্গুলী মহাশয়' असे म्हणतात.

২

র-ফলা [্র]

জ্ + র = জ্র (ज्र)　　প্ + র = প্র (प्र)

ম্ + র = ম্র (म्र)

ত্ + র = ত্র (त्र)　　ক্ + র = ক্র (क्र)

ভ্ + র = ভ্র (भ्र)

তক্র (तॉक्क्रॉ, तॉक्क्रो)　　শক্র (शॉक्क्रॉ, शॉक्क्रो)
বজ্র (बॉज्ज्रॉ, बॉज्ज्रो)　　গৃধ্র (ग्रिद्ध्रॉ, ग्रिद्ध्रो)
ভ্রূণ (भ्रुनॉ, भ्रुनो)　　শ্রম (स्रॉम्, स्रोम्)
মিত্র (मित्त्रॉ, मित्त्रो)　　ধ্রুব (ध्रुबॉ, ध्रुबो)
শীঘ্র (शिग्घ्रॉ, शिग्घ्रो)　　ভদ্র (भॉद्द्रॉ, भॉद्द्रो)
আম্র (आम्म्रॉ, आम्म्रो)　　ব্রজ (ब्रॉजो, ब्रोजो)
হ্রাস (ह्राश्)　　ভ্রম (भ्रॉम्, भ्रोम्)
ক্রূর (क्रुर्)　　শত্রু (शोत्त्रु)
ব্যাঘ্র (ब्याग्घ्रॉ, ब्याग्घ्रो)　　শ্রুতি (स्रुति)
দ্রুত (द्रुतॉ, द्रुतो)　　ক্রুশ (क्रुश्)
অগ্রজ (ऑग्ग्रोजो, ऑग्ग्रॉजो)　　প্রসাদ (प्रोशाद्)
শ্রীমান (स्रिमान्)　　বিদ্রূপ (बिद्द्रुप्)
সহস্র (शॉहॉस्स्रो, शॉहोस्स्रो)　　শুশ্রূষা (शुश्स्रुशा, शुस्स्रुशा)
প্রাতঃকাল (प्रातोक्काल्)　　উপদ্রব (उपॉद्द्रोब्, उपोद्द्रोब्)
পরিত্রাণ (पोरित्त्रान्)　　মুদ্রাকর (मुद्द्राकॉर्, मुद्द्राकोर्)

(१) এ (ए), ত্র (त्र), ক্র (क्र), ত্রু (त्रु) ह्यांमधील फरक लक्षात घ्यावा.

(२) पुढील जोडाक्षरे कंसात दाखविल्याप्रमाणेही छापली जातात.

ক্র (ক্র), ক্রু (ক্রু), ক্রূ (ক্রূ), ত্রু (ত্রু),

দ্রু (দ্রু), দ্রূ (দ্রূ), ধ্রু (ধ্রু), ভ্রূ (ভ্রূ), শ্রু (শ্রু),

শ্রূ (শ্রূ), স্র (স্র)

আমি একাই আগামী শুক্রবারে কলিকাতা যাইব (बो)।

मी एकटाच येत्या शुक्रवारी कलकत्यास जाईन.

একটি প্রজাপতি এদিক্-ওদিক্ উড়িতেছে।

एक फुलपांखरूं इकडे तिकडे उडत आहे.

ভগবানের প্রসাদের জন্য অনেক ভিড় হইয়াছে।

देवाच्या प्रसादांकरिता पुष्कळ गर्दी झाली आहे.

তাঁহার বাংলা ভাষা শিখিবার আগ্রহ খুব প্রবল ছিল।

बंगाली भाषा शिकण्याची त्यांची फार दांडगी इच्छा होती.

পিতার মৃত্যুর পর তিনি প্রচুর টাকা দান করিয়াছেন।

वडिलांच्या मृत्युनंतर त्यांनी पुष्कळ रुपये दान केले.

বাড়ীতে গিয়া আমি কিছুকাল বিশ্রাম করিব (बो)।

घरी जाऊन मी थोडा वेळ आराम करीन.

বোবার শত্রু নাই।

मुक्याला शत्रू नसतो.

শ্রীনগরের একদিকে ডাল হ্রদ।

श्रीनगरच्या एका बाजूला दाल सरोवर (आहे).

২

ল-ফলা [ল]

ক্ +ল=ক্ল (क्ल) ম্+ল=ম্ল (म्ल)

হ্ +ল=হ্ল (ह्ल)

অম্ল (ऑम्म्लो) গ্লানি (ग्लानि) ক্লীব (क्लिब्)
শ্লাঘা (स्लाघा) শুক্ল (शुक्क्लो) প্লীহা (प्लिहा)
পল্লী (पोल्लि) ম্লান (म्लान्) ক্লেশ (क्लेश्)

মল্লিকা (मोल्लिका) বিপ্লব (बिप्प्लोब्)
আহ্লাদ (आल्हाद्, आह्लाद्) ভল্লুক (भोल्लुक्)
অশ্লীল (ओस्स्लिल्) প্লাবন (प्लाबोन्, प्लाबॉन्)

[पुढील जोडाक्षरे कंसात दाखविल्याप्रमाणेही छापली जातात. ম্ল (ম্ল), গ্ল (গ্ল), শ্ল (শ্ল)]

দিল্লীতে দেখিবার মত কি কি আছে?
दिल्लीत पहाण्यासारखे काय काय आहे?

বাগানে চল্লিশটি মল্লিকা ফুল ফুটিয়াছে।
बागेत मोगऱ्याची चाळीस फुले फुलली आहेत.

শরৎবাবু 'পল্লী-সমাজ' উপন্যাসটি লিখিয়াছেন।
शरत्बाबूनी 'पल्ली-समाज (ही) कादंबरी लिहिली आहे.

এরোপ্লেন দেখিয়া প্রফুল্ল আহ্লাদে আটখানা হইয়াছে।
प्रफुल्लाला विमान पाहून अतिशय आनंद झाला आहे.

ফটো দেখিয়া প্রহ্লাদ নাচিতে লাগিল (लो)।
फोटो पाहून प्रह्लाद नाचायला लागला.

ব-ফলা [্ব]

ক্ + ব = ক্ব (क्व)   ত্ + ব = ত্ব (त्व)

ব্ + ব = ব্ব (ब्व)

ধ্ + ব = ধ্ব (ध्व)   হ্ + ব = হ্ব (ह्व)

পক্ব (पॉक्को; पॉक्कॉ)   জ্বর [(ज) जॉर्]   খট্বা (खॉट्टा)
দ্বার [(द्) दार्]   ধ্বজ [(द्) धॉजो]   ত্বরা [(त) तारा]
স্বর [(श्) शॉर्]   বিল্ব (बिल्लॉ, बिल्लो)
অশ্ব (ऑशशॉ, ऑशशो)   নিঃস্ব (निशशॉ, निशशो)

রাজত্ব (राजोत्तो, राजॉतॉ)   বিশ্বাস (बिश्शास्)
আহ্বান (आव्हान्, आओहान्)   আস্বাদ (आश्शाद्)
অন্বেষণ (ऑन्नेशोन्, ऑन्नेशॉन्)   বিদ্বান (बिद्दान्)
দিগ্বিজয় (दिग्गिजोय्, दिग्गिजॉय्)   হরিদ্বার (होरिद्दार्)

[पुढील जोडाक्षरे कंसात दाखविल्याप्रमाणेही छापली जातात. জ্ব(জ্ব), ট্ব(ট্ব), ধ্ব(ধ্ব), স্ব(স্ব), ল্ব(ল্ব), শ্ব(শ্ব), হ্ব(হ্ব), ন্ব(ন্ব), গ্ব(গ্ব),

"ঈশ্বরের অন্বেষণে কোথায় যাইতেছ" (छो) ? স্বামী বিবেকানন্দ
ईश्वराच्या शोधार्थ कुठे जात आहा?

দিগ্বিজয় করিয়াও তিনি মনে মনে কাঁদিতেছিলেন।
दिग्विजय करूनसुध्दा ते मनातल्या मनात रडत होते.

এখন সব ধ্বংস হইয়া গিয়াছে।
आता सर्व नाश पावले आहे.

মিথ্যাবাদীকে বিশ্বাস করিতে নাই।
खोटे बोलणाऱ्यावर विश्वास ठेवू नये.

বিশ্বনাথ সরস্বতীর ছবি আঁকিতেছে।
विश्वनाथ सरस्वतीचे चित्र काढत आहे.

ণ-ফলা [ण]

ণ্+ণ=ণ্ণ (ण्ण) ষ্+ণ=ষ্ণ (ष्ण)

হ্+ণ=হ্ণ (ह्ण)

রুগ্ন (रुग्नॉ, रुग्नो) কৃষ্ণ (क्रिश्नॉ, क्रिश्नो)

বিষ্ণু (बिश्नु) উষ্ণ (उश्नॉ, उश्नो)

তৃষ্ণা (त्रिश्ना) বিষণ্ণ (बिशॉन्नॉ, बिशोन्नो)

সহিষ্ণু (शोहिश्नु) অপরাহ্ণ (ऑपोरान्हॉ, ऑपोरान्नो)

তিন গ্লাস জল খাইয়াও তাহার তৃষ্ণা মিটিল (लो) না।

तीन ग्लास पाणी पिऊनसुध्दा त्याची तहान भागली नाही.

অনেকে অনাহারে রুগ্ন হইয়া মরিল (लो)।

पुष्कळ लोक खावयास न मिळाल्यामुळे आजारी पडून मेले.

অসলিষ্ণু লোক প্রায় সকলের ঘৃনাভাজন হয়।

असहिष्णु माणसे बहुधा सगळ्यांच्या तिरस्कारास पात्र होतात.

রামকৃষ্ণ পরমহংস কালীমাতার উপাসনা করিতেন।

रामकृष्ण परमहंस कालीमातेची उपासना करीत असत.

তিনি প্রতিদিন প্রাতঃকালে বিষ্ণু-সহস্রনাম পাঠ করিতেন।

ते रोज सकाळी विष्णु-सहस्त्रनाम वाचीत असत.

তাঁহার উষ্ণীষখানি দেখিবার মত ছিল।

त्यांचे पागोटे पहाण्यासारखे होते.

ন-ফলা (্ন)

গ+ন=গ্ন (ग्न) ত্+ন=ত্ন (त्न)

ন্+ন=ন্ন (न्न) স্+ন=স্ন (स्न) হ্+ন=হ্ন (ह्न)

অগ্নি (ओग्नि) পত্নী (पोत्नि) স্নান (स्नान्)
বিঘ্ন (बिघ्ना, बिघ्नो) ভিন্ন (भिन्नॅा भिन्नो)
প্রশ্ন (प्रोस्नॅा, प्रोस्नो) নিম্ন (निम्नॅा, निम्नो)
চিহ্ন (चिन्नो, चिन्हॅा) স্বপ্ন [(श्) शॉप्नॅा, (श्) शॉप्नो]
যত্ন (जॉत्नॅा, जॉत्नो) উন্নতি (उन्नोति)
জ্যোৎস্না (जोत्स्ना) মধ্যাহ্ন (मोद्धान्हॅा, मोद्धान्नो)
জাহ্নবী (जान्नोबि, जान्नोह्बि) কৃতঘ্ন (क्रिताघ्नो, क्रिताघ्नॅा, क्रितोघ्नो
জগন্নাথ (जॉगोन्नाथ, जॉगॉन्नाथ) সন্নিধান (शोन्निधान्)

(१) पुढील जोडाक्षरे कंसात दाखविल्याप्रमाणेही छापली जातात.
শ্ন(শ্‌ন), ম্ন(ম্‌ন), প্ন(প্‌ন),

(२) হ্ণ (ह् + ण) व হ্ন (ह् + न) मधील फरक लक्षात घ्यावा.

শ্রম না করিলে মানুষের উন্নতি হয় না।
मेहनत न केल्यास माणसाची उन्नति होत नाही.

বইগুলি নিম্নলিখিত ঠিকানায় পাঠাইয়া বাধিত করিবেন
खाली दिलेल्या पत्त्यावर पुस्तके पाठवून आपण (मला) उपकृत करावे.

কোন (नो) বাধা-বিঘ্ন তাঁহাদের গতিরোধ করিতে পারিল (लो) না।
कोणत्याही अडचणी त्याना अटकावू शकल्या नाहीत.

জ্যোৎস্নায় নদীর জল ঝিক্‌মিক্ করে।
चंद्रप्रकाशात नदीचे पाणी चकचकते.

"এক ডুবে রত্ন না পে'লে রত্নাকরকে রত্নহীন মনে করিওনা।" —রামকৃষ্ণ পরমহংস
एका बुडीत रत्न मिळाले नाही म्हणून रत्नाकराला (समुद्राला) रत्नहीन समजू नका.

ম-ফলা [ম]

ক্ + ম = ক্ম (क्म)   গ্ + ম = গ্ম (ग्म)

ঙ্ + ম = ঙ্ম (ङ्म)

দ্ + ম = দ্ম (द्म)   ল্ + ম = ল্ম (ल्म)

হ্ + ম = হ্ম (ह्म)

যুগ্ম (जुग्गों, जुग्मो)   জন্ম (जॉन्मो)
পদ্মা (पॉद्दां)   রশ্মি (रोशशिं)   শ্মশ্রু (शोंशश्रु)
স্মৃতি (स्तिति)   ভীষ্ম (भिशशाँ, भिशशो)
ব্রহ্মা (ब्रोम्हा)   ভস্ম (भॉशशाँ, भॉशशों)
রুক্মিনী (रुक्किंनि)   বাঙ্ময় (बाङ्मोय्)
মহাত্মা (मोहातत्तां)   সম্মান (शॉम्मान्)
আধ্মান (आद्धांन्)   শাল্মলী (शाल्मोलि)
অকস্মাত (ऑकोशशांत्)   হিরণ্ময় (हिरोन्मोय्)

पुढील जोडाक्षर कंसात दाखविल्याप्रमाणेही छापले जाते.
স্ম(স্ম),

বিরসিংহ গ্রামে বিদ্যাসাগর মহাশয় জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন।
वीरसिंह गावात विद्यासागर महाशयांचा जन्म झाला
সে এখনও বাল্মীকি-রামায়ণ পড়ে নাই।
त्याने अजूनही वाल्मीकि-रामायण वाचले नाही.
মৃণ্ময়ী, তুমি রুক্মিণীকে আয়না দাও।
मृण्मयी, तू रुक्मिणीला आरसा दे.
আমি গ্রীষ্মের ছুটিতে মহাবালেশ্বর যাইব (बो)।
उन्हाळ्याच्या सुटीत मी महाबळेश्वरला जाईन.
শ্মশানে সকল ভেদ ঘুচিয়া যায়।
स्मशानात सर्व भेद नाहीसे होतात.

রেফ [́]

র্ + ক = র্ক (र्क) র্ + জ = র্জ (र्ज)

র্ + শ = র্শ (र्श)

অর্ক (ऑर्को)	মূর্খ (मुर्खॉ, मुर्खो)
দীর্ঘ (दीर्घॉ, दीर्घो)	স্বর্ণ [(श्) शॉर्नॉ, (श्) शॉर्नो]
কর্তা (कॉर्ता)	তীর্থ (तिर्थॉ, तिर्थो)
অর্ধ (ऑर्धो)	সর্প (शॉर्पॉ, शॉर्पो)
বর্ষা (बॉर्शा)	বিসর্গ (बिशॉर्गॉ, बिशॉर्गो)
অর্চনা (ऑर्चोना)	নির্জন (निर्जॉन्, निर्जोन्)
ঝর্ঝর (झॉर्झॉर्)	নির্দোষ (निर्दोश्)
দুর্নাম (दुर्नाम्)	নির্বাত (निर्बात्)
ধার্মিক (धार्मिक्)	দুর্লভ (दुर्लोभ्, दुर्लॉभ्)
গর্হিত (गोर्हितो)	দুর্ভাবনা (दुर्भाबोना)
দুর্যোধন (दुर्जोधॉन्, दुर्जोधोन्)	পরামর্শ (पॉरामॉर्शो, पॉरामोर्शो)

মহর্ষি ব্যাস মহাভারত রচনা করিয়াছিলেন।
महर्षि व्यासानी महाभारताची रचना केली.

কৌরব-সভায় দুর্যোধন শ্রীকৃষ্ণকে অপমান করিল।
कौरवांच्या सभेत दुर्योधनाने श्रीकृष्णाचा अपमान केला.

বর্ষাঋতুতে কোথাও না গিয়া বাড়ীতে বসিয়া থাকাই ভাল (लो) **।**
पावसाळ्यात कुठेही न जाता घरी बसून रहाणेच चांगले.

দীর্ঘকালের পরাধীনতার পর আমরা স্বাধীনতা লাভ করিয়াছি।
दीर्घकालीन पारतंत्र्यानंतर आपणांला स्वातंत्र्य मिळाले.

ধর্ম ও নীতি বিষয়ে ভারতবর্ষ মনুষ্য-সমাজের প্রকৃত উপকার করিয়াছে।
धर्म व नीति संबंधी भारताने मनुष्य-समाजावर खरोखर उपकार केला आहे.

মূর্খের সহিত তর্কাতর্কি করিয়া কোন (नो) লাভ নাই।
मूर्खांशी वाद घालण्यात काही फायदा नाही.

অর্থই অনর্থের মূল।
अर्थ (पैसा) अनर्थाचे मूळ (आहे).

अभ्यास (१)

पुढील शब्द बंगाली लिपीत लिहून त्यांचा उच्चार करा :—

अपभ्रंश, अश्विनी, अस्वीकार, आकस्मिक, आग्नेय, आध्यात्मिक, आह्निक, आशीर्वाद, आश्रम, उपक्रम, उपाध्याय, उष्णीष, खद्योत, गायत्री, गोस्वामी, चक्रवर्ती, चातुर्मास, छद्मवेश, जिह्वाग्र, तपस्विनी, तारतम्य, त्रैलोक्य, निर्वाचन, नैवेद्य, नवद्वीप, द्वैपायन, पतिव्रता, पदच्युत, पल्लव, प्रतिध्वनि, फलश्रुति, ब्रह्मचारी, भ्रूकुटि, राजद्रोह, विस्मरण, वैश्वानर, षण्मासिक.

△ △ △

पाठ ५ वा : दोन अक्षरी जोडाक्षरे
মিশ্র সংযোগ-দুই অক্ষরে

১

ক—বর্গ

ক্+ক=ক্ক (क्क) চিক্কন चिक्कॉन्, चिक्कोन्) ধিক্কার (धिक्कार्)
ক্+ত=ক্ত (क्त) রক্ত (रॉक्तॉ, रॉक्तो) শক্তি (शोक्ति)
ক্+ষ=ক্ষ (क्ष) ক্ষমা (खॉमा) পরিক্ষা (पोरिक्खा)
গ+ধ=গ্ধ (ग्ध) দগ্ধ (दॉग्धो) মুগ্ধ (मुग्धो)
ঙ্+ক=ঙ্ক শঙ্কা (शॉङ्का) অঙ্কুর (ओङ्कुर्)
ঙ্+খ=ঙ্খ শঙ্খ (शॉङ् खॉ, शॉङ् खो) শৃঙ্খলা स्रिङ् खोला, स्रिङ्खाला)
ঙ্+গ=ঙ্গ বঙ্গ (बॉङ् गॉ, बॉङ्गो) ইঙ্গিত (इङ्गित्)
ঙ্+ঘ=ঙ্ঘ জঙ্ঘা (जॉङ् घा) লঙ্ঘন (लॉङ्घॉन्, लॉङ्घोन्)

टीप :- 'ঙ্ক', 'ঙ্খ', 'ঙ্গ', 'ঙ্ঘ' हीं जोडाक्षरे असलेले शब्द मराठीत अनुस्वारयुक्त असतात. उदा. শঙ্কা (शंका), শঙ্খ (शंख), বঙ্গ (बंग), জঙ্ঘা (जंघा)

সে করাত দিয়া একটি শক্ত তক্তা কাটিতেছিল (লো)।
तो करवतीने एक मजबूत फळी कापत होता.

ঐ কৃষক একখানি লাঙ্গল কাঁধে করিয়া মাঠের দিকে যাইতেছে।
तो शेतकरी एक नांगर खांद्यावर घेऊन शेताकडे जात आहे.

স্বচক্ষে না দেখিলে তাহা বিশ্বাস করা যায় না।
स्वतःच्या डोळ्यांनी न पाहिल्यास त्यावर विश्वास बसत नाही.

তুমি অঙ্ক কষিতে জান (নো) না বলিয়া সকলে তোমাকে ঘৃণা করিবে।
तुला गणिते सोडविता येत नाहीत म्हणून सर्वजण तुझा तिरस्कार करतील.

তাঁহার নির্দেশ লঙ্ঘন করিলে সকলে তোমাকে ধিক্কার দিবে।
त्यांच्या आज्ञेचे उल्लंघन केल्यास सर्वजण तुझा धिक्कार करतील.

চ—বর্গ

२

চ্+চ=চ্চ (च) চৌবাচ্চা (चोउबाच्चा)

উচ্চারণ (उच्चारॉन्, उच्चारोन्)

চ্+ছ=চ্ছ বিচ্ছেদ (बिच्छेद्)

আচ্ছাদন (आच्छादॉन्, आच्छादोन्)

চ+ঞ্=চ্ঞ যাচ্ঞা (जाच्चां, जाच्ना)

জ্+জ=জ্জ (ज्ज) লজ্জা (लॉज्जा) সজ্জন (शॉज्जॉन्, शॉजजोन्)

জ্+ঝ=জ্ঝ (ज्झ) কুজ্ঝটিকা (कुज्झोटिका)

জ্+ঞ=জ্ঞ (ज्ञ) জ্ঞানদা (ग्यांनोदा) বিজ্ঞান (बिग्गांन्)

ঞ্+চ=ঞ্চ (ञ्च) অঞ্চল (ऑन्चॉल्, ऑन्चोल्)

কাঞ্চন (कान्चॉन्, कान्चोन्)

ঞ্+ছ=ঞ্ছ (ञ्छ) বাঞ্ছা (बान्छा) লাঞ্ছনা (लान्छॉना, लान्छोना)

ঞ্+জ=ঞ্জ (ञ्ज) পুঞ্জ (पुन्जॉ, पुन्जो) জঞ্জাল (जॉन्जाल्, जोन्जाल्)

ঞ্+ঝ=ঞ্ঝ (ञ्झ) ঝঞ্ঝা (झॉन्झा) ঝঞ্ঝাট (झॉन्झॉट्, झोन्झाट्)

टीपा :- १) 'চ্ঞ' हे जोडाक्षर मराठीत नाही. बंगालीतसुध्दा हे केवळ 'যাচ্ঞা' या शब्दातच येते.

२) 'ঞ্চ' 'ঞ্ছ' 'ঞ্জ' 'ঞ্ঝ' ही जोडाक्षरे असलेले शब्द मराठीत अनुस्वारयुक्त असतात.

उदा. অঞ্চল (अंचल), লাঞ্ছনা (लांछना), পুঞ্জ (पुंज), ঝঞ্ঝাট (झंझाट)

এই জগতে তুচ্ছ বলিতে কিছুই নাই।

ह्या जगात तुच्छ असे काहीही नाही.

এইরকম খারাপ কাজ করিতে তোমার লজ্জা হয় না।

अशा प्रकारचे वाईट कृत्य करावयास तुला लाज वाटत नाही ?

গ্রামের কয়েকজন ভদ্রলোককে লইয়া তিনি একটি 'গ্রাম-পঞ্চায়েত, গঠন করিয়াছিলেন।

गावातल्या काही सज्जनाना घेऊन त्यानी एक 'ग्राम-पंचायत' तयार केली.

উচ্চারণ হিসাবে বাংলা ভাষা আধুনিক ভারতীয় ভাষাদের মধ্যে সবচেয়ে জটিল।

उच्चारणाच्या दृष्टीने बंगाली भाषा (ही) आधुनिक भारताच्या भाषामध्ये सर्वात गुंतागुंतीची आहे.

বিজ্ঞান-জগতে ইউরোপ, আমেরিকা জাপানই অগ্রণী।

शास्त्रीय जगतात युरोप, अमेरिका व जपान हीच राष्ट्रे पुढे आहेत.

দার্জিলিং হইতে কাঞ্চনজঙ্ঘা পর্বত দেখা যায়।

दार्जिलिंगहून कांचनगंगा पर्वत दिसतो.

মঞ্জু অঞ্জলি ভরিয়া ভিখারীকে চাল দিতেছে।

मंजु ओंजळ भरुन भिकाऱ्याला तांदूळ देत आहे.

[बंगाली भाषा या अर्थी বাংলা ভাষা, বাঙ্‌লা ভাষা, বাঙলা ভাষা, বাঙ্গলা ভাষা, বাঙ্গালা ভাষা, বাঙালা ভাষা, व বঙ্গ ভাষা, हे शब्द वापरतात. वंग देश या अर्थी বঙ্গ দেশ, বাঙ্গালা দেশ, বাঙ্গলা দেশ, বাঙালা দেশ, বাঙলা দেশ, বাঙ্‌লা দেশ, বাংলাদেশ, हे शब्द वापरतात. बंगाली (लोक) ह्या अर्थी বাঙ্গালী, বাঙালী हे शब्द वापरतात.]

ট—বর্গ

ট্+ট=ট্ট (ट्ट) অট্টালিকা (ऑट्टालिका)
ভট্টাচার্য (भॉट्टाचार्जो)

ড্+ড=ড্ড (ड्ड) উড্ডীন (उड्डिन्)

ড়্+গ+ড়্গ (ड़्ग) খড়্গ (खॉड्गॉ, खॉड़्गो

ণ্+ট=ণ্ট (ण्ट) ঘণ্টা (घॉण्टा) কণ্টক (कॉण्टोक्, कॉण्टॉक्)

ণ্+ঠ=ণ্ঠ (ण्ठ) কণ্ঠ (कॉण्ठो, कॉण्ठॉ) লুণ্ঠিত (लुण्ठितो)

ণ্+ড=ণ্ড (ण्ड) দণ্ড (दॉण्डॉ, दॉण्डो) পণ্ডিত पोण्डित्)

[গু (गु), শু (शु) व ণ্ড (ण्ड) मधील फरक लक्षांत घ्यावा]

হত্যার অপরাধে তাহার প্রাণদণ্ড সাজা হইল।
खुनाच्या अपराधामुळे त्याला फांशीची शिक्षा झाली.

ঐ প্রকাণ্ড অট্টালিকার নাম 'ড্রীমল্যাণ্ড'।
त्या भल्यामोठ्या इमारतीचे नाव 'ड्रीमलँड' (आहे).

ষাট সেকেণ্ডে এক মিনিট ও ষাট মিনিটে এক ঘণ্টা হয়।
साठ सेकंदांचे एक मिनिट व साठ मिनिटांचा एक तास होतो.

বড় পাকা বাড়ীকে আট্টলিকা বলে।
मोठ्या पक्क्या इमारतीला अट्टालिका म्हणतात.

ম্যাডাম মেরী ক্যুরি একজন বিশ্ব-বরেণ্য বিজ্ঞান-পণ্ডিতা ছিলেন।
मॅडम मेरी क्युरी (ह्या) जगातील एक श्रेष्ठ शास्त्रज्ञ होत्या.

সে তোমাকে বিদ্রূপ করিয়া ভুট্টা খাইতেছে।
तुला वेडावून तो मक्याचे कणीस खात आहे.

ত—বর্গ

ত্+ত=ত্ত (त्त्तो) উত্তম (उत्तोम्)

ত্+থ=ত্থ (त्थ) উত্থান (उत्थान्) অশ্বত্থ (ऑश्शॉत्थो, ऑश्शोत्थो)

দ্+গ=দ্গ (द्ग) সদ্গতি (शॉद्गोति) উদ্গার (उद्गार्)

দ্+ঘ=দ্ঘ (द्घ) উদ্ঘাটন (उद्घाटॉन्, उद्घाटोन्)

দ্+দ=দ্দ (द्द) উদ্দাম (उद्दाम्) উদ্দেশ (उद्देश्)

দ্+ধ=দ্ধ (द्ध) যুদ্ধ (जुद्धॉ, जुद्धो) উদ্ধার (उद्धार्)

দ্+ভ=দ্ভ (द्भ) সদ্ভাব (शॉद्भाब्) উদ্ভিদ (उद्भिदो, उद्भिदॉ)

ন্+ত=ন্ত (न्त) চিন্তা (चिन्ता) জন্তু (जोन्तु)

ন্+থ=ন্থ (न्थ) গ্রন্থ (ग्रॉन्थो, ग्रोन्थो) মন্থন (मॉन्थोन्, मोन्थॉन्, मोन्थोन्)

ন+দ=ন্দ (न्द) ছন্দ (छॉन्दो) আনন্দ (आनॉन्दो, आनोन्दो)

ন্+ধ=ন্ধ (न्ध) অন্ধ (ऑनधो, ऑनधॉ) বন্ধু (बोन्धु)

[ও (ओ), ওঁ (ॐ), ত্ত (त्त), ক্ত (क्त) ह्यामधील फरक लक्षांत घ्यावा]

দেশবন্ধু চিত্তরঞ্জন দাস প্রথম জীবনে একজন প্রসিদ্ধ উকিল ছিলেন।

देशबंधु चित्तरंजन दास पूर्वायुष्यात एक प्रसिध्द वकील होते.

অশ্বত্থ-গাছের তলায় বসিয়া তিনি অনেক গ্রন্থ রচনা করিয়াছেন।

पिंपळाच्या झाडाखाली बसून त्यानी पुष्कळ ग्रंथ लिहिले आहेत.

গীতাঞ্জলী পড়িলে মনে সুখ ও শান্তি পাইবেন।

गीतांजली वाचल्याने मनाला सुख व शांति मिळेल.

মারাঠী ভাষার ব্যাকরণে যাহাকে 'প্রথম পুরুষ' বলে তাহাকেই বাঙ্গালা ভাষার ব্যাকরণে 'উত্তম পুরুষ' বলা হয়।

मराठी भाषेच्या व्याकरणात ज्याला 'प्रथम पुरुष' म्हणतात त्यालाच बंगाली भाषेच्या व्याकरणांत 'उत्तम पुरूष' असे म्हटले जाते.

মাদ্রাজে গিয়া সে সকল বন্ধু-বান্ধবদের সঙ্গে দেখা করিবে।

मद्रासला जाऊन तो सर्व मित्राना व नातवाईकाना भेटेल.

৫

প—বর্গ

প্+ত=প্ত (प्त) সুপ্ত (शुप्तॉ, शुप्तो) গুপ্ত (गुप्तॉ, गुप्तो)

প্+স=প্স (प्स) লিপ্সা (लिप्शा) অপ্সরা (ऑप्शॉरा, ऑप्शोरा)

ব্+জ=ব্জ (ब्ज) অব্জ (ऑब्जो) কুব্জ (कुब्जो)

ব্+দ=ব্দ (ब्द) অব্দ (ऑब्दो) শতাব্দি (शॉताब्दि, शोताब्दि)

ব্+ধ=ব্ধ (ब्ध) আরব্ধ (आरॉब्धो, आरोब्धो, आरोब्धॉ)

ক্ষুব্ধ (खुब्धॉ, खुब्धो)

ব্+ব=ব্ব (ब्ब) ছাব্বিশ (छाब्बिश्) চব্বিশ (चोब्बिश्)

ম্+প=ম্প (म्प) চম্পক (चॉम्पॉक्, चॉम्पोक्)

অনুকম্পা (ओनुकॉम्पा)

ম্+ফ=ম্ফ (म्फ) লম্ফ (लॉम्फॉ, लॉम्फो) গুম্ফ (गुम्फॉ, गुम्फो)

ম্+ব=ম্ব (म्ब) অম্বর (ऑम्बॉर्, ऑम्बोर्)

বিলম্ব (बिलॉम्बो, बिलोम्बो, बिलॉम्बॉ)

ম্+ভ=ম্ভ (म्भ) দম্ভ (दॉम्भो) সম্ভব (शॉम्भॉब्, शॉम्भोब्)

१) 'ম্প' 'ম্ফ' 'ম্ব' 'ম্ভ' ही जोडाक्षरे असलेले शब्द मराठीत अनुस्वारयुक्त असतात.

उदा. অনুকম্পা (अनुकंपा), গুম্ফ (गुंफ), বিলম্ব (विलंब), দম্ভ (दंभ)

२) গ্ধ (ग्ध), দ্ধ (द्ध), ন্ধ (न्ध), ব্ধ (ब्ध), ह्यांमधील फरक लक्षात घ्यावा.

३) জ্ব (ज्व) व ব্জ (ब्ज), দ্ব (द्व) व ব্দ (ब्द) ह्यामधील फरक लक्षात घ्यावा.

আপনাকে চিঠি পাঠাইতে অনেক বিলম্ব হইয়াছে বলিয়া ক্ষমা করুন।

आपणाला पत्र पाठवायला पुष्कळ उशीर झाला म्हणून (आपण मला) क्षमा करा.

কাল ধর্মঘট হইবার অনেক সম্ভাবনা আছে।

उद्या हरताळ पडण्याची पुष्कळ शक्यता आहे.

আগাদীরের ভূমিকম্পে অনেক লোক মারা গিয়াছে।

आगादीरच्या भूकंपात पुष्कळ लोक मेले.

আজকাল দাম্ভিক লোকেরাই নিজের উন্নতি করিতে পারে।

सध्या दांभिक लोकच स्वतःची उन्नति करू शकतात.

মহাপণ্ডিত রাহুল সাংকৃত্যায়ন বৌদ্ধদিগের নানা সম্প্র-দায়ের সকল গ্রন্থ পড়িয়াছেন।

महापंडित राहुल सांकृत्यायनानी बौद्धांच्या निरनिराळ्या संप्रदायांचे सर्व ग्रंथ वाचले आहेत.

নালন্দা বিশ্ববিদ্যালয়ের খ্যাতি সমগ্র এসিয়া মহাদেশে ব্যাপ্ত হইয়া পড়িয়াছিল।

नालंदा विश्वविद्यालयाची ख्याति सर्व आशिया खंडात पसरली होती.

পৃথিবীর জনসংখ্যা এখন সাড়েতীন অব্জ।

पृथ्वीची लोकसंख्या सध्या साडेतीन अब्ज (आहे).

অপ্সরা থিয়েটারে রাণী রাসমণি ছবি চলিতেছে।

अप्सरा थिएटरात राणी रासमणी चित्रपट चालू आहे.

৬

ল—বর্ণ

ল্+ক=ল্ক (ल्क) শুল্ক (शुल्कॉ, शुल्को) বল্কল (बॉल्कॉल्, बॉल्कोल्)

ল্+গ=ল্গ (ल्ग) বল্গা (बाल्गा) फाल्गुन (फाल्गुन्)

ল্+ট=ল্ট (ल्ट) উল্টা (उल्टा) পল্টন (पॉल्टॉन्)

ল্+প=ল্প (ल्प) গল্প (गॉल्पो, गॉल्पॉ) অল্প (ऑल्पो, ऑल्पॉ)

ল্+ভ=ল্ভ (ल्भ) প্রগল্ভ (प्रोगॉलभॉ, प्रोगॉल्भो, प्रोगोल्भो)

[ক্ল (क्ल) व ল্ক (ल्क), গ্ল (ग्ल) व ল্গ (ल्ग), প্ল (प्ल) व ল্প(ल्प) ह्या मधील फरक लक्षात घ्यावा.]

বরফের দেশে বল্গাহরিণ নামে একশ্রেণীর হরিণ স্লেজ-গাড়ী টানে।

बर्फाळ प्रदेशात रेनडियर नावाचे एका जातीचे हरीण स्लेजगाडी ओढते.

ফাল্গুন মাসের শুক্লপক্ষে আমি ছুটি লইয়া নিজের গ্রামে যাইব।

फाल्गुन महिन्यातील शुक्लपक्षात मी रजा घेऊन स्वतःच्या गावी जाईन.

ঐ ছোট ছেলেটিকে পাল্কীতে বসাও।

त्या लहान मुलाला पालखीत बसवा.

তিনি অল্পকালমধ্যেই সমগ্র ভারতবর্ষে বিশেষ খ্যাতি লাভ করিলেন।

त्यानी थोडयाच वेळात सर्व भारतात खूप प्रसिध्दी मिळविली.

শ, ষ ও স বর্ণ

শ্+চ+শ্চ (श्च) পশ্চিম (पोशचिम्) নিশ্চয় (निश्चॉय्, निश्चोय्)

শ্+ছ=শ্ছ (श्छ) শিরশ্ছেদ (शिरॉशछेद्, शिरोशछेद्)

ষ্+ক=ষ্ক (ष्क) শুষ্ক (शुशकॉ, शुशको) পরিষ্কার (पोरिशकार्)

ষ্+ট=ষ্ট কিংবা ষ্ট (ष्ट) কষ্ট (कॉशटॉ, कॉशटो) অষ্টমী (ऑशटोमि)

ষ্+ঠ=ষ্ঠ (ष्ठ) পৃষ্ঠ (प्रिशठॉ, प्रिशठो) নিষ্ঠুর (निशठुर्)

ষ্+প=ষ্প (ष्प) পুষ্প (पुशपॉ, पुशपो) বাষ্প (बाशपॉ, बाशपो)

ষ্+ফ=ষ্ফ (ष्फ) নিষ্ফল (निशफॉल्, निशफोल्)

স্+ক=স্ক (स्क) তস্কর (तॉशकॉर्) তিরস্কার (तिरॉशकार्, तिरोशकार्)

স্+খ=স্খ (स्ख) স্খলন (स्खॉलॉन्, स्खॉलोन्) স্খলিত (स्खोलित्)

স্+ত=স্ত (स्त) স্তুতি (स्तुति) নিস্তার (निस्तार्)

স্+থ=স্থ (स्थ) স্থান (स्थान्) সুস্থ (शुसथॉ, शुसथो)

স্+প=স্প (स्प) স্পর্শ (स्पॉर्शॉ, स्पॉर्शो) স্পষ্ট (स्पॉशटॉ, स्पॉशटो)

স্+ফ=স্ফ (स्फ) স্ফীত (स्फितॉ, स्फितो) স্ফটিক (स्फोटिक्)

[স্ন (सु), স্ত (स्त), স্তু (स्तु), ন্তু (न्तु), ন্থ (न्थ) व স্থ (स्थ) ह्यामधील फरक लक्षात घ्या. 'স্ত' व 'ন্ত' ला ऱ्हस्व उकार जोडला असता 'ন্তু' व 'স্তু' असे लिहितात.

उदा. কিন্তু (किन्तु), বস্তু (बोस्तु)]

আমার হাত থেকে তুমি নিস্তার পাইবে না।
माझ्या हातातून तुझी सुटका होणार नाही.
তুমি কখন সংস্কৃত ভাষা শিখিতে আরম্ভ করিবে ?
तू संस्कृत भाषा शिकायला केव्हा सुरवात करणार ?
আমাদের জন্মভূমি আমাদের জন্য স্বর্গাপেক্ষাই শ্রেষ্ঠ।
आमची जन्मभूमि आम्हाला स्वर्गापेक्षाही श्रेष्ठ आहे.
আমরা গোপালদার দোকানে মিষ্টি খাইলাম।
आम्ही गोपाळदादाच्या दुकानात मिठाई खाल्ली.
এমন কর (रो) না তোমাকে পশ্চাত্তাপ করিতে হইবে।
अस करू नकोस, तुला पश्चात्ताप करावा लागेल.
ভারতবর্ষে ভিলাই, রুরকেলা ও দুর্গাপুরে ইস্পাত তৈরী করিবার বড় (डो) বড় (डो) কারখানা আছে।
भारतात भिलाइ, रूरकेला व दुर्गापुरला पोलाद तयार करण्याचे मोठे कारखाने आहेत.
এত কষ্টের পরেও তাঁহাদের চেষ্টা বিফল হইল।
इतकी मेहनत घेऊनसुद्धा त्यांचे प्रयत्न फुकट गेले.

अभ्यास (१)

पुढील शब्द बंगाली लिपीत लिहून त्यांचा उच्चार करा :—

[कंसात ज्या शब्दांपुढे (जो.) आहे त्या शब्दांतील अनुस्वाराबद्दल बंगालीत जोडाक्षर लिहावे.]

अद्‌भुत, अनुष्ठान, आस्फालन, आवृत्ति, उत्कंठा (जो), उत्थापन, उल्का, कज्जल, कल्पना, कुक्कुट, गंभीर, (जो.), चट्टग्राम, चंडाळ,(जो.), तृप्ति, दुग्ध, नमस्कार, निष्काम, पंथ, (जो.), बुद्धि, बंधन (जो.) मनोवांछा (जो.) मंजुषा (जो.) रक्तारक्ति, लुब्ध, वृश्चिक, शब्द, समष्टि, समीक्षण, संकेत (जो.), संगीत (जो.), संचार (जो.), संतोष (जो.), संबोधन (जो.), संपादक (जो.), संस्कृति, सिंदूर (जो.), स्थूल, हस्तांतर (जो.), ज्ञानेश्वर

△ △ △

पाठ ६ वा : तीन अक्षरी जोडाक्षरे

মিশ্র সংযোগ-তিন অক্ষরে

१

ক্+ত্+র=ক্ত্র (क्त्र)	বক্ত্র [बॉक् (त्) त्रॉ, बॉक् (त्) त्रो]
ক্+ষ্+ণ=ক্ষ্ণ (क्ष्ण)	তীক্ষ্ণ [ति (क्) ख्नॉ, ति (क्) ख्नो]
ক্+ষ্+ম=ক্ষ্ম (क्ष्म)	সূক্ষ্ম [शुक् (ख्) खॉं, शुक् (ख्) खों]
	লক্ষ্মী [लोक् (ख्) खिं]
ক্+ষ্+য=ক্ষ্য (क्ष्य)	লক্ষ্য [लोक् (ख्) खो]
ক্+ষ্+ব=ক্ষ্ব (क्ष्व)	ইক্ষ্বাকু [इक् (ख्) खाकु]
ঙ্+ক্+ষ=ঙ্ক্ষ (ङ्क्ष)	আকাঙ্ক্ষা [आकाङ् (ग्) क्खा]
চ্+ছ্+র=চ্ছ্র (च्छ्र)	কৃচ্ছ্র [क्रिच् (छ्) छ्रॉ, क्रिच् (छ्) छ्रो]
চ্+ছ্+ব=চ্ছ্ব (च्छ्व)	উচ্ছ্বাস [उच् (छ्) छाश्]
জ্+জ্+ব=জ্জ্ব (ज्ज्व)	উজ্জ্বল [उज् (ज्) जॉल्, उज् (ज्) जोल्]
ত্+ত্+ব=ত্ত্ব (त्त्व)	মহত্ত্ব [मॉहॉत् (त्) तॉ, मॉहो (त्) त्तो]
ত্+ত্+র=ত্ত্র (त्त्र)	পুত্র [पुत् (त्) त्रॉ, पुत् (त्) त्रो]
	ছাত্র [छात् (त्) त्रॉ, छात् (त्) त्रो]
ত্+ম্+য=ত্ম্য (त्म्य)	মাহাত্ম্য [माहात् (त्) तों, माहात् (त्) तॉं]
ন্+ত্+র=ন্ত্র (न्त्र)	যন্ত্র [जॉन् (त्) त्रो, जॉन् (त्) त्रॉ]

	মন্ত্রী [मोन् (त्) त्रि]
ন্+ত্+ব=ন্ত্ব (न्त्व)	সান্ত্বনা [शान् (त्) तॉना, शान् (त्) तोना]
ন্+দ্+র=ন্দ্র (न्द्र)	চন্দ্র [चॉन् (द्) द्रो]
	ইন্দ্রিয় [इन् (द्) द्रियो, इन् (द्) द्रिओ]
ন্+ত্+য=ন্ত্য (न्त्य)	অন্ত্য [ऑन् (त्) तो]
ন্+দ+য=ন্দ্য (न्द्य)	বন্দ্য [वॉन् (द्) दो, बोन् (द्) दो]
ন্+দ্+ব=ন্দ্ব (न्द्व)	দ্বন্দ্ব [(द्) दॉन् (द्) दो, (द्) दोन् (द्) दो]
ন্ ধ্+য=ন্ধ্য (न्ध्य)	সন্ধ্যা [शोन् (द्) धा]
	বিন্ধ্য [बिन् (द्) धो, बिन् (द्) धॉ]
ন্+ধ্+র=ন্ধ্র (न्ध्र)	অন্ধ্র [ऑन् (द्) ध्रो, ऑन् (द्) ध्रॉ]
ন্+ন্+য=ন্ন্য (न्न्य)	সন্ন্যাসী [शोनन्याशि, शोन् (न्) नाशि]
ম্+প+র=ম্প্র (म्प्र)	সম্প্রদান [शॉम् (प्) प्रोदान्]
ম্+ভ্+র=ম্ভ্র (म्भ्र)	সম্ভ্রম [शॉम् (ब्) भ्रॉम्, शॉम् (ब्) भ्रोम्]

टीपा :- १) हल्ली 'পুত্র' व 'ছাত্র' हे शब्द मराठीप्रमाणेच 'পুত্র' (पुत्र) व 'ছাত্র' (छात्र) असे लिहितात.

१) 'ঙ্ক', 'ন্ত্র', 'ন্ত্ব', 'ন্দ্র', 'ন্ত্য', 'ন্দ্য', 'ন্দ্ব', 'ন্ধ্য', 'ন্ধ্র', 'ন্ন্য', 'ম্প্র', 'ম্ভ্র' ही जोडाक्षरे असलेले शब्द मराठीत अनुस्वारयुक्त असतात.

उदा. আকাঙ্ক্ষা (आकांक्षा), মন্ত্রণা (मंत्रणा), সান্ত্বনা (सांत्वना), মহেন্দ্র (महेंद्र), উপান্ত্য (उपांत्य), বন্দ্য (वंद्य), দ্বন্দ্ব (द्वंद्व), সন্ধ্যা (संध्या), আম্র (आम्र), সন্ন্যাস (संन्यास), সম্প্রদায় (संप्रदाय), সম্ভ্রম (संभ्रम).

বিশ্বকবি রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর অনেক গান রচনা করিয়াছেন।

विश्वकवि रवींद्रनाथ ठाकुरांनी पुष्कळ गाणी रचली आहेत.

নেতাজী সুভাসচন্দ্র বসু খুব তেজস্বী ও মেধাবী ছিলেন।

नेताजी सुभाषचंद्र बसु खुप तेजस्वी व बुद्धिमान होते.

স্বামী বিবেকানন্দের মত তীক্ষ্ণবুদ্ধি লোক খুব বিরল।

स्वामी विवेकानंदांप्रमाणे प्रखर बुद्धिमत्तेचे लोक खूप विरळ (असतात.)

লক্ষ্মণ বল্কল পরিধান করিয়া রামচন্দ্রের সঙ্গে বনে গেলেন।

लक्ष्मण वल्कलें परिधान करून रामचंद्राबरोबर वनांत गेला.

ঈশ্বরচন্দ্র বিদ্যাসাগর মহাশয়ের পিতার নাম ঠাকুরদাস বন্দ্যোপাধ্যায়।

ईश्वरचंद्र विद्यासागर महाशयांच्या वडिलांचे नांव ठाकुरदास बंद्योपाध्याय.

আন্তর - ভারতী প্রেসে একটি নূতন মুদ্রণ যন্ত্র আনা হইয়াছে।

आंतर भारती प्रेसमध्ये एक नवीन मुद्रणयंत्र आणण्यांत आले आहे.

সন্ন্যাসী গায়ে পড়িতে চরণ থামিল বাসবদত্তা।
—রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর

संन्याश्याच्या अंगावर पाय पडल्यामुळे वासवदत्ता थांबली.

['ঠাকুর' चें टागोर (Tagore) व 'বসু' चे बोस (Bose) असे इंग्रजीत रूपांतर करतात.]

২

র্+ঘ্+য=র্ঘ্য (र्घ्य) দৈর্ঘ্য [दोइर् (ग्) घॉ, दोइर् (ग्) घो]

র্+চ্+চ=র্চ্চ (र्च्च) চর্চ্চা [चॉर् (च्) चा, चोर् (च्) चा]

অর্চ্চনা [ऑर् (च्) चोना]

র্+চ্+ছ=র্চ্ছ (र्च्छ) মূর্চ্ছা [मुर् (च्) छा]

র্+জ্+জ=র্জ্জ (र्ज्ज) গর্জ্জন [गॉर् (ज्) जॉन्, गॉर् (ज्) जोन्]

উপার্জ্জন [उपार् (ज्) जॉन्, उपार् (ज्) जोन्]

র্+ত্+ত=র্ত্ত (र्त्त) বর্ত্তমান [बॉर् (त्) तॉमान्, बॉर् (त्) तोमान्]

কর্ত্তিক [कार् (त्) तिक्]

র্+দ্+দ=র্দ্দ (र्द्द) দুর্দ্দশা [दुर् (द्) दॉशा, दुर् (द्) दोशा]

কর্দ্দম [कॉर् (द्) दॉम्, कॉर् (द्) दोम्]

র্+দ+ধ=র্দ্ধ (र्द्ध) অর্দ্ধ [आर् (द्) धो]

নির্দ্ধারণ [निर् (द्) धारॉन्, निर् (द्) धारोन्]

র্+দ্+র=দ্র্য (र्द्र) আর্দ্র [आर् (द्) द्रो]

র্+ব্+ব=র্ব্ব (र्ब्ब) পূর্ব্ব [पुर् (ब्) बॉ, पुर् (ब्) बो]

র্+ম্+ম=র্ম্ম (र्म्म) চর্ম্ম [चॉर् (म्) मॉ, चॉर् (म्) मो]

নির্ম্মাণ [निर् (म्) मान्]

র্+য্+য=র্য্য (र्य्य) বীর্য্য [बिर् (ज्) जॉ, बिर् (ज्) जो]

আশ্চর্য্য [आश्चोर् (ज्) जो, आश्चोर् (ज्) जॉ]

র+শ্+ব=র্শ্ব (र्श्व) পার্শ্ব [पार् (श्) शॉ, पार् (श्) शो]

टीप :- 'রেফের পর ব্যঞ্জনবর্ণের দ্বিত্ব হইবে না' (रफाराच्या पुढे येणाऱ्या व्यंजनवर्णाचे द्वित्व होणार नाही ह्या कलकत्ता विश्वविद्यालयाच्या नियमानुसार 'র্চ্চ', 'র্চ্ছ', 'র্জ্জ', 'র্ত্ত', 'র্দ্দ', 'র্দ্ধ', 'র্ব্ব', 'র্ম্ম', 'র্য্য' ही जोडाक्षरे अनुक्रमे 'র্চ', 'র্ছ', 'র্জ', 'র্ত', 'র্দ', 'র্ধ', 'র্ব', 'র্ম', 'র্য' अशी (मराठीप्रमाणेच) लिहिली जातात.

उदा. অর্চনা (अर्चना), মূর্ছা (मूर्छा), গর্জন (गर्जन), কার্তিক (कार्तिक), দুর্দশা (दुर्दशा), অর্ধ (अर्ध), গর্ব (गर्व), ধর্ম (धर्म), পর্যন্ত (पर्यंत).

আমি 'সোনার তরী' এই কবিতাটির মর্ম্মার্থ (মর্মার্থ) গ্রহণ করিতে পারিলাম না।

सोनार तरी' (सोन्याची होडी) ह्या कवितेचा मर्मार्थ मला समजला नाही. (शब्दशः भाषांतर :- मी समजू शकलो नाही.)

হিমালয় পর্ব্বতের (পর্বতের) সর্ব্বোচ্চ (সর্বোচ্চ) শৃঙ্গটির নাম তোমরা জান কি ?

हिमालय पर्वताच्या सर्वात उंच असलेल्या शिखराचे नाव तुम्हाला ठाऊक आहे काय ?

অচিন্ত্যবাবুর তর্জ্জন-গর্জ্জন (তর্জন-গর্জন) শুনিয়া গোপালের মুখ শুকাইয়া গেল।

अचिंत्यबाबूंचे रागीट बोलणे ऐकून गोपाळचा चेहरा उतरला. (शब्दशः भाषांतर :- सुकून गेला.)

মোগল সম্রাটরা কাশ্মীরের অনুপম সৌন্দর্য্যে [সৌন্দর্যে] মুগ্ধ হইলেন।

काश्मीरच्या अनुपम सौंदर्याने मोगल सम्राट् मोहित झाले.

আজ্ঞাকারিতা একটি গুরুতর ধর্ম্ম (ধর্ম)। বঙ্কিমচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়

आज्ञाधारकपणा एक मोठे कर्तव्य आहे.

३

ल्+क्+य=ল্ক্য (ल्क्य) যাজ্ঞবল্ক্য [जाग्गोंबॉल् (क्) को, जाग्गँबॉल् (क्) को]

ष्+क्+र=ষ্ক্র (ष्क्र) দুষ্ক্রিয়া [दुश् (क्) क्रिया]

ष्+ट्+र=ষ্ট্র किंवा) ষট্র (ष्ट्र) রাষ্ট্র [राश् (ट्) ट्रॉ, राश् (ट) ट्रो]

ष्+प्+र= ষ্প্র (ष्प्र) নিষ্প্রভ [निश् (प्) प्रोभो, निश् (प्) प्रॉभॉ]

स्+त्+य স্ত্য (स्त्य) স্বস্ত্যয়ন [(श्) शोस् (त्) तॉयॉन्, (श्) शोस् (त्) तॉयोन्]

स्+त्+र=স্ত্র (स्त्र) শাস্ত্র [शास् (त्) त्रॉ, शास् (त्) त्रो]

स्+थ्+य=স্থ্য (स्थ्य) স্বাস্থ্য [(श्) शास् (थ्) थॉ, (श्) शास् (थ्) थो]

বোম্বাই মহারাষ্ট্রের রাজধানী।

मुंबई महाराष्ट्राची राजधानी (आहे).

মরুভূমি পার হইবার একমাত্র উপায় উষ্ট্র ,সেই হেতু তাহাকে 'মরুপোত' বলে।

वाळवंट पार करण्याचे एकमेव साधन (म्हणजे) उंट, म्हणूनच उंटाला 'वाळवंटातील जहाज' म्हणतात.

স্বাস্থ্যের দিকে সকলেরই লক্ষ্য রাখা উচিত।

आरोग्याकडे सर्वांनीच लक्ष ठेवणे चांगले.

জাদুঘরে নানান রকমের দুষ্প্রাপ্য বস্তু সংগৃহীত করা হয়।

पदार्थसंग्रहालयांत (Museum) नाना तऱ्हेच्या दुर्मिळ वस्तूंचा संग्रह केला जातो.

चार अक्षरी जोडाक्षरे

মিশ্র সংযোগ-চারি অক্ষরে

ক্+ষ্+ম্+য=ক্ষ্ম্য (क्ष्म्य) সৌক্ষ্ম্য [शोउक् (ख्) खाँ, शोउक् (ख्) खों]

ন্+ত্+র্+য=ন্ত্র্য (न्त्र्य) স্বাতন্ত্র্য [(श्) शातोन् (त्) त्रो, (श्) शातॉन् (त्) त्रो, (श्) शातॉन् (त्) त्रॉ]

র্+ত্+ত্+য=র্ত্ত্য (र्त्य) মর্ত্ত্যলোক [मॉर् (त्) तोलोक्]

র্+দ্+ধ্+ব=র্দ্ধ্ব (र्द्ध्व) ঊর্দ্ধ্ববাহু [उर् (द्) धाबाहु, उर् (द्) धोबाहु]

র্+ম্+ম্+য=র্ম্ম্য (र्म्म्य) হর্ম্ম্য [होर् (म्) मो]

टीप :- 'রেফের পর ব্যঞ্জনবর্ণের দ্বিত্ব হইবে না।' ह्या कलकत्ता विद्यापीठाच्या नियामानुसार 'র্ত্ত্য' 'র্দ্ধ্ব' 'র্ম্ম্য' ही जोडाक्षरे अनुक्रमे 'র্ত্য' 'র্ধ্ব' 'র্ম্য' अशी (मराठीप्रमाणेच) लिहिली जातात.

उदा. মর্ত্যধাম (मर्त्यधाम), ঊর্ধ্বদেহ (ऊर्ध्वदेह), হর্ম্য (हर्म्य),

রকেট আকাশে অনেক ঊর্দ্ধে, [ঊর্ধ্বে] যাইতে পারে।

रॉकेट आकाशांत खूप उंचावर जाऊ शकते.

স্বাতন্ত্র্য লাভ করিবার পর ভারতবর্ষে পাঁচশালা পরিকল্পনার সূত্রপাত হইয়াছে।

स्वातंत्र्य मिळाल्यावर भारतांत पंचवार्षिक योजनेची सुरवात झाली आहे.

अभ्यास (२)

पुढील शब्द बंगाली लिपींत लिहून त्यांचा उच्चार करा :-

[कंसात ज्या शब्दापुढे (जो.) आहे. त्या शब्दातील अनुस्वाराबद्दल जोडाक्षर लिहावे.]

अग्निमांद्य (जो.), अग्न्यस्त्र, अंत्येष्टि (जो.), अभक्ष्य, उपांत्य (जो.), ऐकात्म्य, गार्हस्थ्य, घ्राणेंद्रिय (जो.), तत्त्वज्ञानी, तंत्रशास्त्र (जो.), दारिद्य, दार्ढ्य, दौरात्म्य, दंड्य (जो.), व्यक्षर, निमंत्रण (जो.) निष्क्रमण, पारतंत्र्य (जो.), पुरंध्री (जो.), प्रतिद्वंद्वी (जो.), बंकिमचन्द्र (जो.), महार्घ्य, राजयक्ष्मा, वर्त्म, शस्त्रास्त्र, सात्त्विक, संभ्रांत (जो.), सौहार्द्य, स्त्रीलिंग (जो.).

△ △ △

पाठ ७ वा : इंग्रजी शद्ब बंगाली लिपीत लिहिण्याची पद्धत (कलकत्ता विश्वविद्यालयाचे नियम)

(१) Cut मधील 'u' प्रमाणे 'अ' असा उच्चार होत असेल तर बंगाली लिपीत लिहिताना शद्बाच्या सुरवातीच्या 'अ' बद्दल 'আ' शद्बा-मधील 'अ' बद्दल 'ा' वापरावा.

उदा. Bus (বাস্), Club (ক্লাব), Sir (সার্), Focus (ফোকস), Circus (সার্কস), Radium (রেডিয়ম),

(२) Cat मधील 'a' प्रमाणे 'ॲ' असा उच्चार होत असेल तर बंगाली लिपीत लिहिताना शद्बाच्या सुरवातीच्या 'ॲ' बद्दल 'অ্যা' व शद्बा-मधील 'ॲ' बद्दल '্যা' (য-ফলা+আ-কার) वापरावा.

उदा. Acid (অ্যাসিড); Mat (ম্যাট)

(३) मूळ शद्बामध्ये 'ई' किंवा 'ऊ' असा दीर्घ उच्चार असेल तर त्याबद्दल बंगाली लिपीत लिहितानाঈঊ ' किं वा ' वापरावा.

उदा. East (ঈস্ট), Spoon (স্পূন)

(४) F व V च्या बदली अनुक्रमे 'ফ' व 'ভ' ही अक्षरे वापरावी. V च ज्यावेळेला 'फ' असा (जर्मन भाषेतील) उच्चार असेल तेव्हा V बद्दल 'ফ' वापरावा.

उदा. Full (ফুল), Vendor (ভেণ্ডর্), Von (ফন),

(५) W च्या बद्दल उच्चारानुसार 'উ' किंवा 'ও' वापरावा.

उदा. Wood (উড), Way (ওয়ে), Wilson (উইলসন)

(६) बंगाली भाषेत नवीनच घेण्यांत आलेल्या विदेशी भाषेतील शद्बांमध्ये 'য়' चा विनाकारण उपयोग करू नये. (মেয়র Mayor, চেয়ার (Chair), রেডিয়ম (Radium), সোয়েটার (Sweater) इत्यादि शद्ब वर दाखविल्याप्रमाणे लिहिले तरी चालतील, कारण 'য়' लिहिला तरी उच्चारण विकृत होत नाही. परंतु 'উ' कार किंवा 'ও' कारानंतर विनाकारण 'য়' 'য়া' 'য়ো' लिहिणे योग्य नव्हे.
এডোয়ার্ড (Edward), ওয়ার-বণ্ড্ (War-bond), असे न लिहिता 'এডওআর্ড' 'ওঅর-বণ্ড্' असे लिहिणे योग्य होईल.

(७) S व sh च्या बदली अनुक्रमे 'স' व 'শ' वापरावे.
उदा. Seal (সীল), Shirt (শার্ট), परंतु Christ (খ্রীষ্ট)

(८) st च्या बदली 'স্ট' वापरावा.
उदा. Stove ((স্টোভ), Station ((স্টেশন)

(९) Z च्या बदली 'জ়' वापरावा. 'জ়' किंवा 'জ্'
उदा. Zebra ((জ়েব্রা), Zulu (জ়ুলু)

(१०) शद्बाच्या शेवटी साधारणतः 'হস্-চিহ্ন' (্) वापरू नये.
उदा. কংগ্রেস (Congress), চেক (Cheque), ডিশ (Dish), পকেট (Pocket), হুক (Hook),
परंतु चुकीचा उच्चार होण्याची शक्यता असल्याल 'হস্-চিহ্ন' वापरावे.
उदा. বণ্ড্ (Bond), জেম্স্ (James),
सुप्रचलित शद्बामध्ये 'হস-চিহ্ন' दिले नाही तरी चालेल.

उदा. আর্ট (Art), কর্ক (Cork) গভর্নমেণ্ট (Government), স্পঞ্জ (Sponge)

उपांत्य स्वर अतिशय ऱ्हस्व असल्यास शेवटी 'হস্-চিহ্ন' वापरावे.

उदा. 'সার্' (Sir) 'বাস্' (Bus)

['সার্' व 'বাস' हे शब्द 'হসন্ত' न लिहिल्यास त्याचा अर्थ वेगळा होईल.

সার—अर्क, गाभा, खत, श्रेष्ठ, उत्कृष्ट.

বাস—सुगंध, सुवास, वस्त्र' राहण्याची जागा.]

बंगालीत सुप्रचलित असलेले इंग्रजी शब्द वरील नियमानुसारच लिहिले जातात असे नाही. बंगाली लिपीत लिहिलेल्या शब्दाचे उच्चारण इंग्रजी शब्दाच्या उच्चारणाशी मिळते-जुळते असले म्हणजे झाले. पुढे दिलेल्या शब्दांवरून ह्याची कल्पना येईल.

Advance	অ্যাড্ভান্স
Adventure	অ্যাড্ভেঞ্চার
Advertisement	অ্যাড্ভারটিজমেণ্ট
Advccate	অ্যাড্ভোকেট
Agency	এজেন্সি
Agent	এজেণ্ট
All-wave	অল-ওয়েভ
American	আমেরিকান, মার্কিন
Amplifier	এ্যাম্প্লিফায়ার (অ্যা-)
Annuity	অ্যান্যুইটি
Arrowroot	আরারুট (এ-)
Athlet	অ্যাথ্লেট (এ্যা)
Attorney	এটর্নি
Avenue	এভেন্যু (অ্যা)
Badge	ব্যাজ

Bank	ব্যাঙ্ক
Barrister	ব্যারিস্টার
Battery	ব্যাটারি
Beauty	বিউটি
Bicycle	বাইসিকেল
Blouse	ব্লাউজ
Boiler	বয়লার
Boss	বস
Box	বাক্স, বক্স
Boycott	বয়কট
Branch	ব্রাঞ্চ
Brandy	ব্র্যাণ্ডি, ব্রাণ্ডি
Bridge	ব্রিজ
Bulb	বাল্‌ব
Bunglow	বাংলো
Calender	ক্যালেণ্ডার
Cash-memo	ক্যাশ-মেমো
Catalogue	ক্যাটালগ
Chemical	কেমিকেল, কেমিক্যাল
Chocolate	চকোলেট
Coffee	কফি
Column	কলম
Comforter	কম্ফর্টার
Commission	কমিশন
Common	কমন
Company	কোম্পানি (ক-)
Concrete	কংক্রিট
Council	কাউন্সিল
Culture	কালচার
Cutlet	কাটলেট (ক-)
Darwin	ডারউইন

Decree	ডিক্রী (-ক্রি)
Diary	ডায়েরী
Doctor	ডাক্তার, ডক্টর
Double	ডবল
Eastern	ইস্টার্ন
Education	এডুকেশন
Engineer	ইঞ্জিনিয়ার (এ-)
Envelope	এন্‌ভেলাপ
Europe	ইউরোপ, য়ুরোপ
Exchange	এক্সচেঞ্জ
Fashion	ফ্যাশন (-শা-)
Fittings	ফিটিংস্
Flannel	ফ্লানেল
Flower	ফ্লাওয়ার
Foot-ball	ফুটবল
Fountain-pen	ফাউন্টেন-পেন
Function	ফাংশন
General	জেনারেল
German	জার্মান
Gymnastic	জিম্‌নাস্টিক
Hall	হল
Handnote	হ্যাণ্ডনোট
Harmonium	হারমোনিয়াম (-য়ম)
Hat	হ্যাট
Hockey	হকি
Hook	হুকে
Hosiery	হোজিয়ারী
Hotel	হাটেল
House	হৌস
Indian	ইণ্ডিয়ান
Insolvent	ইন্‌সল্‌ভেণ্ট্

Institute	ইন্‌স্টিটিউট
Jasmine	জেসামিন
Jewellary	জুয়েলারী
Judge	জজ
Junction	জংশন
Label	লেবেল
Lavender	ল্যাভেণ্ডার
Lemonade	লেমনেড (লি-)
Library	লাইব্রেরী
Long-cloth	লংক্লথ
Lottery	লটারি
Magazine	ম্যাগাজিন
Manager	ম্যানেজার
Matches	ম্যাচিস
Master	মাস্টার (ষ্টা-)
Medal	মেডেল
Medical	মেডিক্যাল (-কাল) (-কেল)
Member	মেম্বার
Money-order	মনি-অর্ডার (মা-)
Municipality	মিউনিসিপ্যালিটি
National	ন্যাশনাল
Nitrogen	নাইট্রোজেন
Notice	নোটিশ (-স)
Office	অফিস, আপিস
Oil-paint	অয়েল-পেইন্ট
Parachute	প্যারাস্যুট
Parliament	পার্লামেণ্ট (-র্লে-)
Passenger	প্যাসেঞ্জার
Petrol	পেট্রল
Phosphorous	ফস্‌ফরস
Photograph	ফোটোগ্রাফ (ফ-)

Piano	পিয়ানো
Platform	প্ল্যাটফর্ম
Polish	পালিশ
Popular	পপুলার
Powder	পাউডার
Prospectus	প্রস্পেক্টাস
Quinine	কুইনিন, কুইনাইন
Radio	রেডিও
Railway	রেলওয়ে
Restaurant	রেস্তোরাঁ
Revolver	রিভলবার (-ভর,-বর)
Russia	রুশিয়া
Scholarship	স্কলারশিপ
Shirting	শার্টিং
Signal	সিগ্ন্যাল
Society	সোসাইটি
Square	স্কয়ার স্কোয়ার
Standard	স্ট্যাণ্ডার্ড (ষ্ট্যা-)
Steamer	স্টীমার
Superintendent	সুপারিণ্টেণ্ডেণ্ট
Surveyor	সার্ভেয়ার
Table	টেবিল
Taxi	ট্যাক্সি
Telegram	টেলিগ্রাম
Television	টেলিভিশন
Thermometer	থার্মোমিটার
Ticket	টিকিট (-কে-)
Transformer	ট্রান্সফর্মার
Treasury	ট্রেজারি
Union	ইউনিয়ন
University	ইউনিভারসিটি

Valve	ভাল্‌ব, ভাল্‌ভ
Vote	ভোট
Waist-coat	ওয়েস্ট-কোট
Ward	ওয়ার্ড
Wind	উইণ্ড
Woman	ওম্যান
Works	ওয়ার্কস
Wrapper	র‍্যাপার
Wrist-watch	রিস্ট-ওয়াচ

वारांची इंग्रजी नांवे बंगालीत पुढीलप्रमाणे लिहितात.

Sunday	সাণ্ডে
Monday	মাণ্ডে
Tuesday	টুইস্‌ডে
Wednesday	ওয়েনেস্‌ডে
Thursday	থারস্‌ডে
Friday	ফ্রাইডে
Saturday	স্যাটারডে

अभ्यास (१)

पुढील इंग्रजी शब्द बंगाली लिपीत लिहा.

Amphitheatre, Association, Auditor, Autograph, Band, Bonus, British, Budget, Certificate, College, Committe, Communism, Dinner, District, Dozen, Editor, Electric, Factory, Fancy, Guaranteed, Hair, Honorary, Hydrogen, License, Locket, Magistrate, Model, New Year, Novel Number, Officer, Oxygen, Paper, Parcel, Permit, Poli cy, Pottery, Products, Publisher, Region, Reporter, Rifle, Rubber, Secretary, Service, Socialism, Stamp, Stone-ware, Tractor, Turbine, Tution, Vitamin, Zenith.

परिशिष्ट १

বিবিধ জ্ঞাতব্য (विविध माहिती)

वार

রবিবার रविवार	বুধবার बुधवार
সোমবার सोमवार	বৃহস্পতিবার गुरुवार
মঙ্গলবার मंगळवार	শুক্রবার शुक्रवार

শনিবার शनिवार

महिने

বৈশাখ (३१ दिवस) वैशाख	কার্ত্তিক (३० दिवस) कार्तिक
জ্যৈষ্ঠ (३१ ,,) ज्येष्ठ	অগ্রহায়ণ (२९ ,,) मार्गशीर्ष
আষাঢ় (३२ ,,) आषाढ	পৌষ (२९ ,,) पौष
শ্রাবন (३१ ,,) श्रावण	মাঘ (३० ,,) माघ
ভাদ্র (३१ ,,) भाद्रपद	ফাল্গুন (३० ,,) फाल्गुन
আশ্বিন (३१ ,,) आश्विन	চৈত্র (३० ,,) चैत्र

टीप बंगाली वर्ष वैशाख महिन्यापासून सुरू होते. ১লা বৈশাখ (बंगाली नव-वर्षारंभ दिन) साधारणतः एप्रिलच्या चौदा तारखेच्या दरम्यान येतो. बंगाली कॅलेंडरात तारीख व तिथि अलग अलग असतात. तारीख इंग्रजी कॅलेंडरप्रमाणे व तिथी आपल्या पंचांगाप्रमाणे असते. त्यामुळे बंगाली कॅलेंडरच्या वैशाख महिन्याचा पहिला दिवस (১লা বৈশাখ) असला तरी त्याची तिथि षष्ठी (ষষ্ঠী) असू शकते. महिन्याचे दिवस वर दाखविलेल्या दिवसापेक्षा कमी किंवा अधिकही होऊ शकतात.

महिने (इंग्रजी)

জানুয়ারী (-আরি)	जानेवारी	জুলাই	जुलै
ফেব্রুয়ারী (-আরি)	फेब्रुवारी	আগষ্ট, অগস্ট (ষ্ট)	ऑगस्ट
মার্চ	मार्च	সেপ্টেম্বর	सप्टेंबर
এপ্রিল	एप्रिल	অক্টোবর	ऑक्टोबर
মে	मे	নভেম্বর	नोव्हेंबर
জুন	जुन	ডিসেম্বর	डिसेंबर

ऋतु

গ্রীষ্ম	ग्रीष्म	বসন্ত	वसंत
বর্ষা	वर्षा	গ্রীষ্মকাল, নিদাঘঋতু	उन्हाळा
শরৎ	शरद		
হেমন্ত	हेमंत	বর্ষাকাল	पावसाळा
শীত	शिशिर	শীতকাল	हिंवाळा

तिथी

প্রতিপদ	प्रतिपदा	একাদশী	एकादशी
দ্বিতীয়া	द्वितीया	দ্বাদশী	द्वादशी
তৃতীয়া	तृतीया	ত্রয়োদশী	त्रयोदशी
চতুর্থী	चतुर्थी	চতুর্দশী (-র্দ্দ-)	चतुर्दशी
পঞ্চমী	पंचमी	পূর্ণিমা	पौर्णिमा
ষষ্ঠী	षष्ठी	অমাবস্যা	अमावास्या
সপ্তমী	सप्तमी	শুক্লপক্ষ	शुक्लपक्ष
অষ্টমী	अष्टमी	কৃষ্ণপক্ষ	कृष्णपक्ष
নবমী	नवमी	সংক্রান্তি	बंगाली महिन्याचा शेवटचा दिवस.
দশমী	दशमी		

नक्षत्र

অশ্বিনী	अश्विनी	চিত্রা	चित्रा
ভরণী	भरणी	স্বাতী	स्वाती
কৃত্তিকা	कृत्तिका	বিশাখা	विशाखा
রোহিণী	रोहिणी	অনুরাধা	अनुराधा
মৃগশিরা	मृग	জ্যেষ্ঠা	ज्येष्ठा
আর্দ্রা	आर्द्रा	মূলা	मूळ
পুনর্বসু	पुनर्वसु	পূর্বাষাঢ়া	पूर्वाषाढा
পুষ্যা	पुष्य	উত্তরাষাঢ়া	उत्तराषाढा
অশ্লেষা	आश्लेषा	শ্রবণা	श्रवण
মঘা	मघा	ধনিষ্ঠা	धनिष्ठा
পূর্বফল্গুনী	पूर्वा	শতভিষা	शततारका
উত্তরফল্গুনী	उत्तरा	পূর্বভাদ্রপদা	पूर्वाभाद्रपदा
হস্তা	हस्त	উত্তরভাদ্রপদা	उत्तराभाद्रपदा

রেবতী रेवती

दिशा

পূর্ব	पूर्व	বায়ু	वायव्य
পশ্চিম	पश्चिम	ঈশান	ईशान्य
দক্ষিণ	दक्षिण	ঊর্ধ্ব	ऊर्ध्व
উত্তর	उत्तर	অধঃ	अधर
অগ্নি	आग्नेय	ডান দিক্	उजवी दिशा
নৈঋর্ত	नैऋत्य	বাম দিক্	डावी दिशा

राशी

মেষ मेष	তুলা तूळ
বৃষ वृषभ	বৃশ্চিক वृश्चिक
মিথুন मिथुन	ধনু धनु
কর্কট कर्क	মকর मकर
সিংহ सिंह	কুম্ভ कुंभ
কন্যা कन्या	মীন मीन

नवग्रह

রবি, সূর্য रवि	বৃহস্পতি गुरु
সোম, চন্দ্র चंद्र, सोम	শুক্র शुक्र
মঙ্গল मंगळ	শনি शनि
বুধ बुध	রাহু राहु

কেতু केतु

षड्रिपु

কাম काम	মোহ मोह
ক্রোধ क्रोध	মদ मद
লোভ लोभ	মাৎসর্য্য मत्सर

षड्रस

কটু तिखट	লবণ खारट
তিক্ত कडू	অম্ল आंबट
কষায় तुरट	মধুর गोड

नव-रस (साहित्यातील)

শৃঙ্গার, আদি शृंगार
হাস্য हास्य
বীর वीर
ভয়ানক भयानक
করুণ करुण
বীভৎস बीभत्स
অদ্ভুত अद्भुत
রৌদ্র रौद्र
শান্ত शांत

षडंगे (शरीराची)

মস্তক डोके
কোমর कंबर
হস্তদ্বয় दोन हात
চরণদ্বয় दोन पाय

षडंगे (वेदाची)

শিক্ষা शिक्षा (शद्बोच्चाराचे शास्त्र)
কল্প कल्प (विधिविषय शास्त्र)
ব্যাকরণ व्याकरण
নিরুক্ত निरुक्त (वेदातील शब्दाची व्युत्पत्ति)
ছন্দঃ छंद (वृत्तशास्त्र)
জ্যোতিষ ज्योतिष (खगोल शास्त्र)

षड्दर्शन

সাংখ্য सांख्य
পাতঞ্জল पातंजल योग
পূর্বমীমাংসা मीमांसा
উত্তরমীমাংসা (বা বেদান্ত) वेदान्त
ন্যায় न्याय
বৈশেষিক वैशेषिक

षडैश्वर्य

প্রভুত্ব प्रभुत्व	সম্পদ संपत्ति
পরাক্রম पराक्रम	জ্ঞান ज्ञान
যশ यश	বৈরাগ্য वैराग्य

पंचरत्ने

হীরক हीरा	মরকত पाचू
পদ্মরাগ माणिक	মুক্তা मोती
নীলকান্ত इंद्रनील	

△ △ △

परिशिष्ट २

संख्यावाचक शब्द

अंकवाचक व परिमाणवाचक

(অঙ্কবাচক ও পরিমাণ বাচক)

बंगालीत (मराठीप्रमाणे) एकाच शब्दाने अंकवाचक व परिमाणवाचक शब्दाचा बोध होतो. अंकवाचक व परिमाणवाचक संस्कृत शब्द वापरले तरी चालतात. सर्वसाधारणपणे बंगाली शब्दच वापरण्याचा प्रघात असल्यामुळे केवळ बंगाली शब्द देण्यात आले आहेत.

১ এক १ ॲक्	২ দুই २ दुइ	৩ তিন ३ तिन्
৪ চার, চারি ४ चार्, चारि	৫ পাঁচ ५ पांच्	৬ ছয় ६ छॉय्
৭ সাত ७ शात्	৮ আট ८ आट्	৯ নয় ९ नॉय्
১০ দশ १० दॉश्	১১ এগার (-রো) ११ एगारो	১২ বার (-রো) १२ बारो
১৩ তের, (-রো) १३ तेरो	১৪ চৌদ্দ, চোদ্দ १४ चोउद्दो, चोद्दो	১৫ পনের, (-রো) १५ पॉनेरो
১৬ ষোল १६ शोलो	১৭ সতর (-রো) সতের (-রো) १७ शॉतोरो, शॉतेरो	১৮ আঠার (-রো) १८ आठारो
১৯ উনিশ (ঊ-) १९ उनिश्	২০ কুড়ি, বিশ २० कुडि, बिश्	২১ একুশ २१ एकुश्
২২ বাইশ २२ बाइश्	২৩ তেইশ २३ तेइश्	২৪ চব্বিশ २४ चोब्बिश्

২৫ পঁচিশ	২৬ ছাব্বিশ	২৭ সাতাশ
२५ पॉन्चिश्	२६ छाब्बिश्	२७ शाताश्
২৮ আটাশ	২৯ উনত্রিশ (উ-)	৩০ ত্রিশ
२८ आटाश्	२९ उन्त्रिश्	३० त्रिश्
৩১ একত্রিশ	৩২ বত্রিশ	৩৩ তেত্রিশ
३१ ॲकोत्रिश्	३२ बोत्रिश्	३३ तेत्रिश्
৩৪ চৌত্রিশ	৩৫ পঁয়ত্রিশ	৩৬ ছত্রিশ
३४ चोउत्रिश्	३५ पाँय्त्रिश्	३६ छोत्रिश्
৩৭ সাঁইত্রিশ	৩৮ আটত্রিশ	৩৯ উনচল্লিশ (উ-)
३७ शांइत्रिश्	३८ आट्त्रिश्	३९ उन्चोल्लिश्
৪০ চল্লিশ	৪১ একচল্লিশ	৪২ বিয়াল্লিশ
४० चोल्लिश्	४१ ॲक्चोल्लिश्	४२ बिआल्लिश्
৪৩ তেতাল্লিশ	৪৪ চুয়াল্লিশ	৪৫ পঁয়তাল্লিশ
४३ तेताल्लिश्	४४ चुआल्लिश्	४५ पाँय्ताल्लिश्
৪৬ ছেচল্লিশ	৪৭ সাতচল্লিশ	৪৮ আটচল্লিশ
४६ छेचोल्लिश्	४७ शात्चोल्लिश्	४८ आट्चोल्लिश्
৪৯ উনপঞ্চাশ (উ-)	৫০ পঞ্চাশ	৫১ একান্ন
४९ उन्पॉन्चाश्	५० पॉन्चाश्	५१ एकान्नो, ॲकान्नो
৫২ বাহান্ন	৫৩ তিপান্ন	৫৪ চুয়ান্ন
५२ बाहान्नो	५३ तिप्पान्नो	५४ चुआन्नो
৫৫ পঞ্চান্ন	৫৬ ছাপান্ন	৫৭ সাতান্ন
५५ पॉन्चान्नो	५६ छाप्पान्नो	५७ शातान्नो
৫৮ আটান্ন	৫৯ উনষাট (উ-)	৬০ ষাট
५८ आटान्नो	५९ उन्शाट्	६० शाट्
৬১ একষট্টি	৬২ বাষট্টি	৬৩ তেষট্টি
६१ ॲक्शोट्टि एक्शोट्टि	६२ बाशोट्टि	६३ तेशोट्टि

৬৪ চৌষট্টি ६४ चोउशोट्‌टि	৬৫ পঁয়ষট্টি ६५ पाँय्‌शोट्‌टि	৬৬ ছেষট্টি ६६ छेशोट्‌टि
৬৭ সাতষট্টি ६७ शात्‌शोट्‌टि	৬৮ আটষট্টি ६८ आट्‌शोट्‌टि	৬৯ উনসত্তর (উ-) ६९ उन्‌शॉत्‌तॉर्
৭০ সত্তর ७० शॉत्‌तॉर्	৭১ একাত্তর ७१ ॲकात्‌तॉर् एकात्‌तॉर्	৭২ বাহাত্তর ७२ बाहात्‌तॉर
৭৩ তেয়াত্তর ७३ तिआत्‌तॉर्	৭৪ চুয়াত্তর ७४ चुआत्‌तॉर्	৭৫ পঁচাত্তর ७५ पाँचात्‌तॉर्
৭৬ ছিয়াত্তর ७६ छिआत्‌तॉर्	৭৭ সাতাত্তর ७७ शातात्‌तॉर्	৭৮ আটাত্তর ७८ आटात्‌तॉर्
৭৯ উনআশি (উ-) উনআশী (উ-) ७९ उन्‌आशि	৮০ আশি (-শী) ८० आशि	৮১ একাশি (-শী) ८१ ॲकाशि, एकाशि
৮২ বিরাশি (-শী) ८२ बिराशि	৮৩ তিরাশি (-শী) ८३ तिराशि	৮৪ চুরাশি (-শী) ८४ चुराशि
৮৫ পঁচাশি (-শী) ८५ पाँचाशि	৮৬ ছিয়াশি (-শী) ८६ छिआशि	৮৭ সাতাশি (-শী) ८७ शाताशि
৮৮ আটাশি (-শী) ८८ आटाशि	৮৯ উননব্বই (উ-) ८९ उन्‌नॉब्‌बोइ	৯০ নব্বই ९० नॉब्‌बोइ
৯১ একানব্বই ९१ ॲकानॉब्‌बोइ, एकानॉब्‌बोइ	৯২ বিরানব্বই ९२ बिरानॉब्‌बोइ	৯৩ তিরানব্বই ९३ तिरानॉब्‌बोइ
৯৪ চুরানব্বই ९४ चुरानॉब्‌बोइ	৯৫ পঁচানব্বই ९५ पाँचानॉब्‌बोइ	৯৬ ছিয়ানব্বই ९६ छिआनॉब्‌बोइ
৯৭ সাতানব্বই ९७ शातानॉब्‌बोइ	৯৮ আটানব্বই ९८ आटानॉब्‌बोइ	৯৯ নিরানব্বই ९९ निरानॉब्‌बोइ

১০০ এক-শ (অঁক্-শ্যো) একশ, এক-শো, এক শত [अकॅ शॉतो (तॉ)]

১০১ এক-শ এক

১০২ এক-শ দুই

২০০ দুই-শ, দুইশ, দুশো

৩০০ তিন-শ, তিন-শো

১,০০০ এক হাজার, (अँक् हाजार्) সহস্র (शाहासॅ्रा, शॉहॉस्त्रो, शॉहोस्त्रो)

১০,০০০ দশ হাজার' দশসহস্র, অযুত (ओजुतॉ, ओजुतो)

১,০০,০০০ এক লাখ, (अँक् लाख) লক্ষ (लोक्खो)

১০,০০,০০০ দশ লাখ, দশলক্ষ

১,০০,০০,০০০ এক কোটি [ক্রোর]

১২,৩৪,৫৬৭ — বার লাখ চৌত্রিশ হাজার পাঁচ-শ সাতষট্টি।

শত শত — सैंकड़ो; হাজার হাজার — हजारों;

লক্ষ লক্ষ — लाखों; কোটি কোটি — करोड़ो

△ △ △

परिशिष्ट ३

महिन्यांच्या तारखा

পহেলা, পয়লা	১লা	সতরই	১৭ই
দোসরা	২রা	আঠারই	১৮ই
তেসরা	৩রা	উনিশে	১৯শে
চউঠা (-ঠো)	৪ঠা	বিশে	২০শে
পাঁচই	৫ই	একুশে	২১শে
ছউই	৬ই	বাইশে	২২শে
সাতই	৭ই	তেইশে	২৩শে
আটই	৮ই	চব্বিশে	২৪শে
নউই	৯ই	পঁচিশে	২৫শে
দশই	১০ই	ছাব্বিশে	২৬শে
এগারই	১১ই	সাতাশে	২৭শে
বারই	১২ই	আটাশে	২৮শে
তেরই	১৩ই	উনত্রিশে	২৯শে
চৌদ্দই (চো-)	১৪ই	ত্রিশে	৩০শে
পনরই	১৫ই	একত্রিশে	৩১শে
ষোলই	১৬ই	বত্রিশে	৩২শে

ह्यांचा उपयोग खाली दाखविल्याप्रमाणे करतात.

১লা বৈশাখ (बंगाली नववर्षारंभ दिन)
২৫শে বৈশাখ (विश्वकवि रवींद्रनाथांचा जन्मदिन)
২১শে মাঘ (स्वामी विवेकानंदांचा जन्मदिन)
৮ই চৈত্র (रामकृष्ण परमहंसांचा जन्मदिन)

△ △ △

अभ्यासांची उत्तरे

पाठ १ ला

अभ्यास (३)

রামায়ণ, ভরত, কৈকেয়ী, হনুমান, রাবণ, বিভীষণ, মহাভারত, নকুল, সহদেব, বলরাম, রাধিকা, কেশব, গোপাল, নারায়ণ, সোমনাথ, শৈলজা, নটরাজ, মোহন, গজানন, শিবাজী, জিজাবাঈ, নানাসাহেব, হেমলতা, কুমুদিনী, রমেশ, বিজয়কুমার, ভগবান-দাস, আসাম, বিহার, হিমালয়, মধুসূদন, সরোজিনী, রাজশেখর,

पाठ २ रा

अभ्यास (१)

ऑकॉपॉट्, ऑकॉपोट्; ऑगाध्; ओजित् (नांव), ऑजितो (विशेषण); ओतिमानुश्; ओतिशॉय्; ओधिवेशॉन्, ओधिवेशॉन्; ओनिल् (नांव), ऑनिल् (नाम); ओनुराग्; ऑपॉबाद्, ऑपोबाद्; ऑबोधि; ओभोय् (नांव), ऑभॉय्, ऑभोय् (नाम); ओमुक्; ऑशोनि; ऑशॉहॉजोग्, ऑशॉहोजोग्; आघात्; आंचोल्; आतॉप्, आतोप्; आभाश्; आरोति; इतॉर्, इतोर्; इमारॉत्, इमारोत्; इगॉल, इगोल्; इशॉत्, इशोत्; उदॉर् उदोर; उपाशॉक्, उपाशोक्; उशा; रिशि; एकादोशि, ॲकादोशि; एकाकि, ॲकाकि; ओइराबोत्, ओइराबॉत; ओकालोति; ओउशॉध्, ओउशोध्; कोनिका; कोमॉल्, कोमोल्; खॉबॉर्, खॉबोर्; गाजॉर् गाजोर; घोम्टा; चोतुरानॉन्, चोतुरानोन्; छागॉल्, छागोल्; जॉपोमाला; झोटिका; टोपॉर्, टोपोर्; ठोकॉर्, ठोकोर्; डाकात्; ढोलोक्, ढोलॉक्; तॉरोबारि; थापॉड्, थापोड्; देबूदाशि; दोल्ना; धोनिक्; निबेदॉन्, निबेदोन्; पोरिमॉल्, पोरिमोल्; पेआरा; फुर्शॉत्; फुरशोत्; बांदॉर्, बांदोर्; बायॉश्, बायोश्; बेचारा, ब्याचारा; भोगिरॉथ, भोगिरोथ्; भारोत्, भारॉत; मोज्लिश्; मोउलोबि; जॉजाति; जोउबॉन्, जोउबोन्; राज्कुमार; रोचॉना,

रोचोना; लोतिका; लेखॉक्, लेखोक्; शोकुन; शिॅखार्, शिखोर्; शोडाश्, शोडोश्; शॉमालोचॉना, शॉमालोचोना; शेबॉक्, शेबोक्; शोउरॉभ्, शोउरोभ्, हाश्पाताल्, हांश्पाताल्; हिरॉक्, हिरोक्; गुड़ाकेश्; बिमुढ़ो; पॉराजॉय्, पॉराजोय्; किङ् (ग्) शुक्; शाङ् (ग्) बादिक्; शुतोराङ् (ग्), शुतॉरॉङ् (ग्); ऑन्तोक्कॉरोन्, ऑनतोक्कॉरॉन्; खेंक्शियाल्, खँकशियाल्, खेंकशिआल्, खँक्शिआल्, दांड़्काक्.

अभ्यास (२)

रोउप्पोमुद्द्रा; खाद्दोप्प्रान्; बालोद्दान्; बालोद्द्यान्; ऑक्खति; ब्राल्लोकाल्; भाग्गोबान्; शोइन्नोदॉल्; गोद्दोभाशा; ऑन्नाय् ऑन्न्याय्; जोग्गोता; क्खिमोति; भ्रुमॉद्धो; पोरित्त्रान्; चॉक्क्रोधॉर्; शॉहॉस्स्तार्; शॉहोस्स्तार्; ऑग्ग्रोगामि; शॉस्त्रोबिद्दा; क्लिब्लिङ्गो; ओस्स्लिल्; उल्लाश्; प्रोफुल्लो (श्) शोशुर्; शॉरोश्शोति; ऑन्नेशोन्; (द्) दिपान्तोर्; गॉओहॉर्, गॉब्भॉर्; रामक्रिश्नो; रॉत्नाकॉर्; जॉगॉन्नाथ्, जॉगोन्नाथ्; क्रितॉग्गों; क्रितोग्गों; आन्निक्, आन्निह्क्; जोत्स्ना; क्खितिचिन्नो, क्खितिचिन्नोह्, आत्तांराम्; जॉन्माश्टोमि; पॉद्दोंनाभ्; शाल्मोलि; चोक्खुश्मान्; ब्रोम्हास्त्रो; पुर्निमा; पॉरामोर्शो, पॉरामॉर्शो; मॉद्धोतिर्थो; दुर्दॉम्मो, दुर्दोम्मो; खुदिराम्; ऑक्लोम्, ऑक्लॉम्; इक्खुदॉण्डो; पॉङ्गोपाल्; आग्गांपॉत्त्रो; ग्यांनान्जोन्, ग्यांनान्जॉन्; कॉण्टोक्, कॉण्टॉक्; कॉण्ठोमोनि, दॉण्डोबिधि, दॉण्डॉबिधि; गोण्डुश्; शुश्स्तुशा, शुस्स्तुशा; आत्तांश्श्लाघा; स्त्रिङ्गार्; ऑस्ताचॉल्; प्रोस्थान्; स्नेहालिङ्गोन्; स्पॉश्टोबादि; स्रोतोश्शोति, स्रोतॉश्शोति; कॉल्हार्, कॉल्लार्.

पाठ ३ रा

अभ्यास (१)

অধিবেশন (ओधिबेशॉन्, ओधिबेशोन्), অপরিচিত (ऑपोरिचितो, ऑपोरिचितॉ), অভিবাদন (ओभिबादोन्, ओभि-बादॉन्), অলংকার (आलोङ् (ग्) कार्, ऑलॉङ् (ग्) कार्) আততায়ী (आतोतायी, आतॉतायी), আপাততঃ (आपातॉतो,

আপাতোতো), ইতিহাস (इतिहाश्), ঈশান (इशान्) উপনিষদ (उपोनिशॉद्, उपोनिशोद्) উপসংহার (उपॉशॉङ् (ग्) हार्, उपोशॉङ् (ग्) हार्), ঋতুরাজ (रितुराज्) ঋষিকুমার (रिषिकुमार्), একীকরণ (एकिकॉरोन्, एकिकॉरॉन्), ঐকতান (ओइकॉतान्, ओइकोतान्), ওকালতনামা (ओकालॉत्नामा), ঔদরিক (ओउदोरिक्, ओउदॉरिक्), কলহংস (कॉलोहॉङ् (ग्) शो, कॉलॉहॉङ् (ग्) शॉ), কাঁকরোল (कांक्रोल्), কৃষীবল (क्रिशिबॉल्), খানসামা (खान्शामा), গুরুমহাশয় (गुरुमॉहाशोय्, गुरुमोहाशॉय्), গোসাঁই (गोशांइ), ঘৃতাহুতি (घ्रिताहुति), চতুঃসীমা (चोतुश्शीमा), চমৎকার (चॉमोत्कार्, चॉमॉत्कार्), চিকিৎসক (चिकित्शॉक्, चिकित्शोक्), ছারপোকা (छार्पोका), জীবলোক जिबॉलोक्, जिब्लोक्), ঝণৎকার (झॉनोत्कार्, झॉनॉत्कार्) টিকটিকি (टिक्टिकि), ঠেলাঠেলি (ठेलाठेलि), ডুগডুগি (डुग्डुगि), তপোনিধি (तॉपोनिधि), তৃণভোজী (त्रिनोभोजि, त्रिनॉभोजि), থিয়েটার (थियेटार्, थिएटार्), দামোদর (दामोदॉर्, दामोदोर्), দুঃশাসন (दुश्शाशॉन् दुश्शाशोन्), ধৃতিহোম (ध्रितिहोम्) নচিকেতা (नोचिकेता), নিকেতন (निकेतॉन् निकेतोन्), নৃশংস (न्रिशॉङ्- (ग्) शॉ, न्रिशॉङ् (ग) शो), পারলৌকিক पारॅलोउकिक्, पारोलोउकिक्), পুনঃপুনঃ (पुनॉप्पुनॉ, पुनॉप्पुनो) পুরুষসিংহ (पुरुशोशिङ्(ग्) हॉ), ফৌজদার (फोउज़्दार्), বীভৎস (बिभोत्शो, बिभॉत्शॉ), ভারতীয় (भारोतियो, भारतियॉ), মনঃশিলা (मॉनॉश्शिला), মারপেঁচ (मार्प्यांच्) মীমাংসা (मिमाङ् (ग्) शा), যোগাযোগ (जोगाजोग्), রূপচাঁদ (रुप्चांद), লুকোচুরি (लुकोचुरी), বৈয়াকরণ (बोइयाकॉरोन्, बोइयाकॉरॉन्), শুকতারা (शुक्तारा), শূলপাণি

(शुल्पानि), সাঁজোয়া (शांजोया), সুলতান (शुल्तान्), সূপকার (शुप्कार्), হরগৌরি (हॉरोगोउरि, हॉरॉगोउरि), হৃষীকেশ (হ্রিশিকেশ্).

পাঠ ৪ থা

अभ्यास (१)

অপভ্রংশ [ऑपोब्भ्रॉङ् (ग्) शो, ऑपॉब्भ्रॉङ् (ग्) शो], অশ্বিণী (ओश्शिनि), অস্বীকার (ओश्शिकार्), আকস্মিক (आकोश्शिक्), আগ্নেয় (आग्नेयो), আধ্যাত্মিক (आद्धात्तिंक्), আহ্নিক (आन्निक्, आन्नि (ह्) क्) আশীর্বাদ (आशिर्बाद्), আশ্রম (आस्स्रोम्, आस्स्रॉम्), উপক্রম (उपॉक्क्रोम्, उपोक्क्रोम्, उपोक्क्रॉम्), উপাধ্যায় (उपाद्धाय्, उपाद्ध्याय्), উষ্ণীষ (उश्निश्), খদ্যোত (खॉद्दोत्), গায়ত্রী (गायॉत्त्रि, गायोत्त्रि) গোস্বামী (गोश्शामि), চক্রবর্তী (चॉक्क्रोबोर्ति), চাতুর্মাস (चातुर्माश्) ছদ্মবেশ (छॉद्दोंबेश्, छॉद्दॉबेंश्), জিহ্বাগ্র (जिव्हाग्ग्रो, जिउहाग्ग्रो), তপস্বিনী (तॉपोश्शिनि), তারতম্য (तारॉतोम्मो, तारॉतॉम्मॉ), ত্রৈলোক্য (त्रोइलोक्को), নির্বাচন (निर्बाचॉन्, निर्बाचोन्) নৈবেদ্য (नोइबेद्दॉ, नोइबेद्दो), নবদ্বীপ (नॉबोद्दिप्), দ্বৈপায়ন [(द्) दोइपायोन्, (द्) दोइपायॉन्], পতিব্রতা (पोतिब्रोता, पोतिब्रॉता), পদচ্যুত (पॉदोच्चुतो), পল্লব (पॉल्लॉब्, पॉल्लोब्), প্রতিধ্বনি (प्रोतिद्धोनि), ফলশ্রুতি (फॉलॉस्स्रुति, फॉलोस्स्रुति), ব্রহ্মচারি (ब्रोम्मोचारि, ब्रोम्होचारि), ভ্রূকুটি (भ्रुकुटि), রাজদ্রোহ (राजॉद्द्रोहो, राजोद्द्रोहो, राजोद्द्रोहॉ), বিস্মরণ (बिश्शांरॉन्, बिश्शांरोन्), বৈশানর (बोइश्शानॉर्, बोइश्शानोर्), ষণ্মাসিক (षॉन्माशिक्, शॉन्माशिक्).

अभ्यास (१)

অদ্ভুত (ओद्भुत), অনুষ্ঠান (ओनुश्ठान्), আস্ফালন (आश्फालॉन्, आश्फालोन्), আবৃত্তি (आब्रितति) উৎকণ্ঠা (उत्कॉण्ठा), উত্থাপন (उत्थापॉन्, उत्थापोन्), উল্কা (उल्का), কজ্জল (कॉज्जॉल्, कॉज्जोल्) কল্পনা (कॉल्पॉना, कॉल्पोना), কুক্কুট (कुक्कुट्), গম্ভীর (गोम्भिर्), চট্টগ্রাম (चॉट्टाग्ग्राम्, चॉट्टोग्ग्राम्), চণ্ডাল (चॉन्डाल्), তৃপ্তি (त्रिप्ति), দুগ্ধ (दुग्धॉ, दुग्धो) নমস্কার (नॉमॉश्कार् नॉमोश्कार्, नोमोश्कार्) নিষ্কাম (निश्काम्), পন্থ (पॉन्थॉ, पॉन्थो), বুদ্ধি (बुद्धि), বন্ধন (बॉन्धॉन्, बॉन्धोन्), মনোবাঞ্ছা (मॉनोबान्छा, मोनोबान्छा), মঞ্জুষা (मोन्जुशा), রক্তারক্তি (रॉक्तारोक्ति), লুব্ধ (लुब्धॉ, लुब्धो), বৃশ্চিক (ब्रिश्चिक्), শব্দ (शॉब्दॉ, शॉब्दो), সমষ্টি (शॉमोश्टि, शोमोश्टि), সমীক্ষণ (शोमिक्खॉन्, शोमिक्खोन्), সঙ্কেত (शॉङ्केत्), সঙ্গীত (शोङ्गित्), সঞ্চার (शॉन्चार्), সন্তোষ (शॉन्तोश्) সম্বোধন (शॉम्बोधॉन्, शॉम्बोधोन्) সম্পাদক (शॉम्पादॉक्, शॉम्पादोक्), সংস্কৃতি (शॉङ् (ग्) स्क्रिति), সিন্দুর (शिन्दुर्), স্থূল (स्थुल्), হস্তান্তর (हॉस्तान्तॉर्, हॉस्तान्तोर्), জ্ঞানেশ্বর (ग्यांनेश्शॉर्, ग्यांनेश्शो).

अभ्यास (१)

অগ্নিমান্দ্য [ओग्निमान् (द्) दो, ओग्निमान् (द्) दॉ], অগ্ন্যস্ত্র [ऑग्नॉस् (त्) त्रॉ, ओग्नॉस् (त्) त्रॉ, ओग्नोस् (त्) त्रो], অন্ত্যেষ্টি (ऑन् (त्) तेश्टि, ओन् (त्) तेश्टि], অভক্ষ্য [ऑभोक् (ख्) खो], উপান্ত্য [उपान् (त्) तो], ঐকাত্ম্য (ओइकांतत्तॉ, ओइकांतत्तो, ओइकातत्ताँ, ओइकातत्तों) গার্হস্থ্য [गारहॉस् (थ्) थॉ, गारहोस् (थ्) थो], ঘ্রানেন্দ্রিয় [(ग्) घ्रानेन् (द्) द्रियो, (ग्) घ्रानेन् (द्) द्रिओ], তত্ত্বজ্ঞানী [तॉतत्तो-ग्गांनि, तॉतत्तॉग्गांनि], তন্ত্রশাস্ত্র [तॉन् (त) त्रोशास (त्) त्रो, तॉन् (त्) त्रॉशास (त्) त्रॉ] দারিদ্র্য [दारिद्द्रॉ, दारिद्द्रो], দার্ঢ্য [दार् (ड्) ढो, दार् (ड्) ढॉ] দৌরাত্ম্য [दोउरांतत्तो, दोउरांतत्तॉ दोउरातत्तों, दोउरातत्ताँ] দণ্ড্য [दोन् (ड्) डो], দ্ব্যক্ষর [(द्) द्याक्खोर्] নিমন্ত্রণ [निमॉन् (त्) त्रॉन् निमॉन् (त्) त्रोन्, निमोन् (त्) त्रोन्] নিষ্ক্রমণ [निश् (क्) क्रॉमॉन्, निश् (क्) क्रॉमोन्, निश (क्) क्रोमोन्] পুরন্ধ্রী [पुरॉन् (द्)ध्रि, पुरोन् (द्) ध्रि], প্রতিদ্বন্দ্বী [प्रोतिद्दोन् (द्) दि,] বঙ্কিমচন্দ্র [बोङ् (ग्) किम्चॉन् (द्) द्रो], মহার্ঘ্য [मॉहार् (ग्) घॉ, मॉहार् (ग्) घो], রাজযক্ষ্মা [राज्जॉक् (ख्) खां], বর্ত্ম [बॉर् (त्) तों, बॉर् (त्) ताँ], শস্ত্রাস্ত্র [शॉस् (त्) त्रास् (त्) त्रॉ, शॉस् (त्) त्रास् (त्) त्रो] সাত্ত্বিক [शात् (त्) तिक्], সম্ভ্রান্ত [शॉम् (ब्) भ्रान्तॉ, शॉम् (ब्) भ्रान्तो] সৌহার্দ্য [शोउहार् (द्) दो, शोउहार (द्) दॉ] স্ত্রীলিঙ্গ [स्त्रिलिङ्गॉ, स्त्रिलिङ्गो]

অভ্যাস (২)

অ্যাম্ফিথিয়েটার, অ্যাসোসিয়েশন, অডিটর, অটোগ্রাফ, বোনাস, ব্যাণ্ড, ব্রিটিশ, বাজেট, সার্টিফিকেট, কলেজ,কমিটি, কমিউনিজ়ম, ডিনার, ডিস্ট্রিক্ট, ডজন, এডিটর, [-টার] ইলেকট্রিক, ফ্যাক্টরি, ফ্যান্সি, গ্যারান্টিড, হেয়ার, অনারারী, হাইড্রোজেন, লাইসেন্স, লকেট, ম্যাজিস্ট্রেট, মডেল, নিউ ইয়ার, নভেল [-বে-], নম্বর, অফিসার, অক্সিজেন, পেপার, পার্সেল, পারমিট, পলিসি, পটারী, প্রোডাক্টস, পাবলিশার [-শর], রিজিয়ন, রিপোর্টার' রাইফেল, রবার, সেক্রেটারি, সার্ভিস, সোশালিজ়ম, স্ট্যাম্প, স্টোন-ওয়ার, ট্র্যাক্টর, টার্বাইন টিউশন, ভিটামিন, জ়েনিথ,

△ △ △

भाग दुसरा

व्याकरण

पाठ १ ला : शब्दांच्या जाती

बंगालीत शब्दांच्या मुख्यत: पांच जाती मानतात.

১) বিশেষ্য (नाम) ২) সর্বনাম [বা প্রতিনাম] (सर्वनाम)

৩) বিশেষণ (विशेषण) ৪) অব্যয় (अव्यय)

৫) ক্রিয়া (क्रियापद)

इंग्रजी व्याकरणानुसार 'বিশেষণ' व 'অব্যয়' पदांचे पुढील प्रमाणे पोटभेद पाडून एकूण आठ जाती होतात.

বিশেষণ
- → নাম-বিশেষণ (Adjective विशेषण)
- → ক্রিয়া-বিশেষণ (Abverb क्रिया विशेषण)

অব্যয়
- → পদান্বয়ী অব্যয় (Preposition; शब्दयोगी अव्यय)
- → সমুচ্চয়ী অব্যয় (Conjunction; उभयान्वयी अव्यय)
- → অনন্বয়ী অব্যয় (Interjection; केवलप्रयोगी अव्यय)

१

নাম বিশেষ্য

नामांचे पुढील प्रमाणे सात प्रकार आहेत.

১) সংজ্ঞাবাচক বিশেষ্য (विशेषनाम)

उदा. রমেশ, বোম্বাই, গঙ্গা, হিমালয়, রামায়ণ इत्यादी.

২) বস্তুবাচক বিশেষ্য (वस्तुवाचक नाम)

उदा. পুস্তক, কাগজ, ফুল, মাটি, জল इत्यादी.

৩) জাতিবাচক বিশেষ্য (जातिवाचक नाम)

उदा. মারাঠী, বাঙ্গালী, গোরু, ঘোড়া, দেবতা इत्यादी.

৪) গুনবাচক বা ভাববাচক বিশেষ্য (भाववाचक नाम)

उदा. ভদ্রতা, বিদ্যা, সৌন্দর্য, সুখ, স্বাস্থ্য इत्यादी.

৫) সমষ্টিবাচক বিশেষ্য (समूहवाक नाम)

उदा. সৈন্য, দল, জনতা, সভা, ভিড় इत्यादी.

৬) কালবাচক বিশেষ্য (कालवाचक नाम)

उदा. দিন, ঘণ্টা, বার, মাস, সময় इत्यादी.

৭) ক্রিয়াবাচক বিশেষ্য (क्रियावाचक नाम)

उदा. গমন, আসা, দর্শন, শয়ন, মারামারি इत्यादी.

[क्रियावाचक नाम हे क्रियापदापासून तयार होते. भाववाचक नाम हे विशेषणापासून तयार होते. क्रियावाचक व भाववाचक नामांचे अनेक वचन होत नाही. तसेच समूहवाचक नामांचेही अनेकवचन होत नाही.]

सर्वनाम সর্বনাম

[सर्वनाम ज्या शब्दाबद्दल येते त्याचे लिंग व वचन कायम राहते]

सर्वनामांचे पुढीलप्रमाणे सात प्रकार आहेत.

১) ব্যক্তিবাচক বা পুরুষবাচক সর্বনাম (व्यक्तिवाचक सर्वनाम)

उदा. আমি, তুমি, আপনি, সে, তিনি, তুই

২) নির্দেশক বা নির্ণয়-সূচক সর্বনাম (निर्देशक सर्वनाम)
ह्यांचे पुढीलप्रमाणे दोन प्रकार आहेत.

(অ) প্রত্যক্ষ বা অপরোক্ষ (प्रत्यक्ष किंवा अपरोक्ष)

उदा. এ (এই), ইহা, ইনি।

(আ) অপ্রত্যক্ষ বা পরোক্ষ (अप्रत्यक्ष किंवा परोक्ष)

उदा. ও (ওই, ঐ), উহা, উনি।

'এ (এই)' ও(ওই)' ही सर्वनामे प्राणिवाचक व अप्राणिवाचक नामांऐवजी वापरतात.

'ইনি' व 'উনি' ही सर्वनामे व्यक्तींना उद्देशून आदरार्थी वापरतात
'ইহা' 'উহা' ही सर्वनामे अप्राणिवाचक नामांऐवजी वापरतात.

৩) সম্বন্ধসূচক সর্বনাম (संबंधसूचक सर्वनाम)

उदा. যে, যাহা যিনি।

'যে' हे सर्वनाम प्राणिवाचक नामांऐवजी वापरतात. 'যিনি' हे सर्वनाम व्यक्तींना उद्देशून आदरार्थी वापरतात. 'যাহা' हे सर्वनाम अप्राणिवाचक नामांऐवजी वापरतात.

৪) প্রশ্নসূচক সর্বনাম (प्रश्नसूचक सर्वनाम)

উদা. কে, কি।

'কে' हे सर्वनाम प्राणिवाचक नामांऐवजी वापरतात.

'কি' हे सर्वनाम अप्राणिवाचक नामांऐवजी वापरतात.

৫) অনিশ্চয়সূচক সর্বনাম (अनिश्चयसूचक सर्वनाम)

উদা. কেহ, কেউ, কিছু, কয়েক।

'কেহ' व 'কেউ' ही सर्वनामे प्राणिवाचक नामांच्यावेळी सामान्यार्थी व आदरार्थी वापरतात.

'কিছু' हे सर्वनाम अप्राणिवाचक नामांच्यावेळी वापरतात.

'কয়েক' हे सर्वनाम प्राणिवाचक व अप्राणिवाचक नामांच्यावेळी वापरतात.

৬) আত্মবাচক সর্বনাম (आत्मवाचक सर्वनाम)

উদা. আপনি, নিজ, স্বয়ং। 'স্বয়ং' फक्त कर्ताकारकातच वापरतात.

৭) সাকল্য-বাচক সর্বনাম (साकल्य-वाचक सर्वनाम)

উদা. উভয় সকল সব।

'সকল' व 'সব' ही सर्वनामे नेहमी बहुवचनांतच असतात.

'উভয়' हे सर्वनाम नेहमी एकवचनी असते.

△△△

বিশেষণ বিশেষণ

विशेषणांचे पुढीलप्रमाणे दोन मुख्य प्रकार आहेत.

১) নাম-বিশেষণ ২) ক্রিয়াবিশেষণ

নামবিশেষণ ;— नामविशेषणाचे पुढीलप्रमाणे सहा प्रकार आहेत.

(অ) সংজ্ঞাবাচক বিশেষণ (विशेषनामवाचक विशेषण)

उदा. ভারতীয়, সভ্যতা, কৃত্তিবাসী, রামায়ণ, খ্রীষ্টীয়, শতাব্দি।

(আ) গুণবাচক বিশেষণ (गुणवाचक विशेषण)

उदा. বীর বালক, নীল আকাশ, শান্ত নদী, শোনা গান চলন্ত গাড়ী,

(ই) সর্বনামজাত বিশেষণ (सर्वनामजात विशेषण)

उदा. সে কথা, ঐ বই, এই পৃথিবি, কোন ফুল, কি বিপদ।

(ঈ) সংখ্যাবাচক বিশেষণ (संख्यावाचक विशेषण)

उदा. এক ঈশ্বর, তিন লোক, ছয় ঋতু, চার বেদ, পাঁচ শত টাকা,

(উ) পরিমাণবাচক বিশেষণ (परिमाणवाचक विशेषण)

उदा. খুব ভিড়, কম খরচ, অনেক দিন, বিস্তীর্ণ প্রান্তর।

(ঊ) পূরণবাচক বা ক্রমবাচক বিশেষণ (पूरणवाचक किंवा क्रमवाचक विशेषण)

उदा. <u>প্রথম</u> দিন, <u>দোসরা</u> তারিখ, <u>পঞ্চম</u> পরিচ্ছেদ, <u>পয়লা</u> বৈশাখ।

साधारणपणे नामविशेषणे नामाच्या अगोदर येतात.

उदा. **নীল আকাশে পূর্ণ চন্দ্র দেখা যাইতেছে।**

(निळ्या आकाशात पूर्ण चंद्र दिसत आहे) कधीकधी नामविशेषण नामाच्या नंतर येते. तेव्हा त्याला 'বিধেয়-বিশেষণ' (विधि-विशेषण असे म्हणतात.

उदा. **ছেলেটা যে বড় দুরন্ত।** (मुलगा खूप खट्याळ आहे.)

विशेषणाच्या अगोदर येऊन विशेषणाचा अर्थ संकुचित करणाऱ्या विशेषणाला 'বিশেষণের বিশেষণ (विशेषणाचे विशेषण) असे म्हणतात.

उदा. **তিনি পরম ধার্মিক লোক।** (ते फार धार्मिक आहेत.)

वरील वाक्यात 'ধার্মিক' हे 'বিশেষণ' असून 'পরম' हे 'বিশেষণের বিশেষণ' आहे.

कधीकधी नामविशेषणाचा नामाप्रमाणेही उपयोग करतात.

उदा. **ক্ষুধিতকে অন্নদান করা উচিত।** (भुकेलेल्याला अन्नदान करणे योग्य होय.)

बंगालीत मराठीप्रमाणेच विशेषणाला विभक्ति प्रत्यय लागत नाही. परंतु जेव्हा विशेषणाचा नामाप्रमाणे उपयोग करतात तेव्हा त्याला (मराठीप्रमाणेच) विभक्ति-प्रत्यय लागतो. वरील वाक्यात 'ক্ষুধিত'चा नामाप्रमाणे उपयोग केल्यामुळे त्याला 'কে' हा विभक्ति-प्रत्यय लागला आहे.

ক্রিয়াবিশেষণ :- क्रियाविशेषणाचे पुढीलप्रमाणे तीन प्रकार आहेत.

(ক) অবস্থাবাচক ক্রিয়াবিশেষণ (अवस्थावाचक क्रियाविशेषण)

उदा. কেমন আছ (छो)? (कसा आहेस ?) ধীরে চল (लो)। (हळू चल). শীঘ্র এস (शो)। (लवकर ये)

(খ) কালবাচক ক্রিয়াবিশেষণ (कालवाचक क्रियाविशेषण)

उदा. কখন আসিবে ? (केव्हा येशील ?) এখন যাও। (आता जा). সর্বদা সত্য কথা বলিবে। (नेहमी खरे बोलावे).

(গ) স্থানবাচক ক্রিয়াবিশেষণ (स्थानवाचक क्रियाविशेषण)

उदा. এখানে এস (शो)। (येथे ये). সেখানে রাখ (खो)। (तेथे ठेव). উপরে দেখ (दॅखो)। (वर पहा).

क्रियाविशेषणाच्या अगोदर येऊन क्रियाविशेषणाचा अर्थ संकुचित करणाऱ्या विशेषणाला 'ক্রিয়াবিশেষণের বিশেষণ' (क्रिया-विशेषणाचे विशेषण) असे म्हणतात.

उदा. ঘোড়া খুব জোরে ছুটিতে পারে। (घोडा पुष्कळ वेगाने धावू शकतो).

वरील वाक्यात 'জোরে' हे 'ক্রিয়াবিশেষণ' असून 'খুব' हे 'ক্রিয়াবিশেষণের বিশেষণ' आहे. 'ক্রিয়াবিশেষণের বিশেষণ' ला 'বিশেষণের বিশেষণ' असेही म्हणतात.

△ △ △

৪

अव्यय অব্যয়

अव्ययांचे पुढीलप्रमाणे तीन मुख्य प्रकार आहेत.

১) পদান্বয়ী অব্যয় (शब्दयोगी अव्यय)

২) সমুচ্চয়ী অব্যয় (उभयान्वयी अव्यय)

৩) অনন্বয়ী অব্যয় (केवलप्रयोगी अव्यय)

১) পদান্বয়ী অব্যয়:— ह्यांचे पुढीलप्रमाणे तीन प्रकार आहेत.

অ) সহার্থক (सहार्थक)

उदा. **সহ, সহিত, সঙ্গে** इत्यादि

আ) নিমিত্তার্থক (निमित्तार्थक)

उदा. **জন্য, নিমিত্ত, তরে** इत्यादि.

ই) বিনার্থক (विनार्थक)

उदा. **বিনা ছাড়া, ব্যতীত** इत्यादि.

২) সমুচ্চয়ী অব্যয় :— ह्यांचे पुढीलप्रमाणे पांच प्रकार आहेत.

ক) সংযোজক (संयोजक)

उदा. **এবং, আর, ও, অপিচ** इत्यादि.

খ) বিয়োজক (वियोजक)

उदा. **অথবা, কিংবা, নতুবা নয়িলে, নয়ত** इत्यादि.

গ) সঙ্কোচক (संकोचक)

उदा. **কিন্তু, পরন্তু; তথাপি, অথচ** इत्यादि.

ঘ) হেতু বোধক (हेत्वार्थक)

उदा. **সুতরাং, অতএব, যে** इत्यादि.

ঙ) নিত্যসম্বন্ধী বা যুগ্ম (नित्यसंबंधी किंवा जोड अव्यये)

पुष्कळ वेळा उभयान्वयी अव्यये जोडीने वापरतात. त्या दोघांपैकी एकेकाचा स्वतंत्र उपयोग होत नाही.

उदा. **যদি … তবে ; বটে … কিন্তু ; হয়ত … নহিলে, নতুবা ; কি … কি ;** इत्यादि

৩) অনন্বয়ী অব্যয় : ह्यांचे पुढीलप्रमाणे चार प्रकार आहेत.

চ) প্রশ্নবোধক (प्रश्नबोधक).

उदा. **কি, নাকো, না, কেন** इत्यादि.

ছ) সম্বোধন সূচক (संबोधनसूचक).

उदा. **ওরে, ওগো, লো, হ্যাঁগো, ওহে, রে** इत्यादि.

জ) ভাববোধক বা ভাবদ্যোতক (भावबोधक किंवा भावद्योतक)

उदा. **আঃ, উঃ, বাঃ, মরি, হো' ছি ছি, ধিক্ ধিক্, রাম রাম, ধন্য, বাহবা, আচ্ছা শাবাশ, বাপ্ রে, মাগো, আজ্ঞে, হাঁ, না, মোটেই না** इत्यादि

ঝ) বাক্যালঙ্কার বা বাক্যপূরক (वाक्यालंकार किंवा वाक्यपूरक)

उदा. **ত, যেন, বুঝি, যে, কি, না** इत्यादी अव्यये वाक्यात कोणताही अर्थबोध न करता विशेष रीतीने वापरली जातात.

याशिवाय अव्ययांचे इतरही प्रकार आहेत.

ট) অনুসর্গ বা বিভক্তিসূচক (विभक्ति-प्रत्ययांऐवजी वापरली जाणारी)

उदा. **তোমার <u>দ্বারা</u> এ কাজ হইবেনা।** (तुझ्याकडून हे काम होणार नाही.) **বাড়ীর <u>ভিতরে</u> কেহই নাই।** (घरांत कोणीही नाही)

वरील वाक्यांत ' দ্বারা ' ' ভিতরে ' ही ' বিভক্তিসূচক ' अव्यये आहेत.

ঠ) অনুকারধ্বনিসূচক (ध्वन्यात्मक)

उदा. 'মন্দিরেতে কাঁসর ঘণ্টা বাজল ঠন্ঠন্।' রবীন্দ্রনাথ

[देवळात कांशाची घंटा ठण्ठण् (अशी) वाजली.]

येथे 'ঠন্ঠন্' हे 'অনুকারধ্বনিসূচক অব্যয়' आहे

ড) উপমাজ্ঞাপক (उपमादर्शक)

उदा. সিংহের <u>মতন</u> হিংস্র পশু আর নাই।

(सिंहासारखा हिंस्र पशु दुसरा कोणताही नाही.) येथे ' মতন ' हे ' উপমাজ্ঞাপক অব্যয় ' आहे.

ঢ) অনুরূপ অব্যয় (अनुरुप अव्यय)

उदा. তাহার কাছে পয়সা-<u>টয়সা</u> নাই।

(त्याच्याजवळ पैसा - बिइसा (काही) नाही) येथे 'পয়সা' (पैसा) हा खरा शब्द आहे. 'টয়সা' या शब्दाला काहीही अर्थ नाही 'টয়সা' हें ' অনুরূপ অব্যয় ' आहे.

△ △ △

५

क्रियापद (ক্রিয়া)

क्रियापदाचे दोन मुख्य प्रकार आहेत.

१) সমাপিকা ক্রিয়া (पूर्ण क्रियापद)

२) অসমাপিকা ক্রিয়া (अपूर्ण क्रियापद)

সমাপিকা ক্রিয়া :- मूळ धातूला 'ক্রিয়াবিভক্তি' (क्रियाविभक्ति) लागून वाक्याचा अर्थ पूर्ण करणाऱ्या क्रियापदाला 'সমাপিকা ক্রিয়া' असे म्हणतात.

उदा. আমি বাড়ী যাই। (मी घरी जातो).

या वाक्यात 'যাই' (मूळधातू 'যা' + क्रियाविभक्ति 'ই') क्रियापदाने अर्थ पूर्ण होतो. म्हणून 'যাই' ही 'সমাপিকা ক্রিয়া' आहे.

অসমাপিকা ক্রিয়া :- मूळ धातूला 'ইয়া', 'ইতে' व 'ইলে' हे प्रत्यय लागून वाक्याचा अर्थ पूर्ण न करता दुसऱ्या क्रियापदाची अपेक्षा राखणाऱ्या क्रियापदाला 'অসমাপিকা ক্রিয়া' असे म्हणतात.

उदा. আমি কাজ করিতে যাই।(मी काम करावयास जातो.)

या वाक्यात 'করিতে' (मूळ धातू 'কর্'+प्रत्यय 'ইতে') ह्या अपूर्ण क्रियापदाने अर्थ पूर्ण होत नाही. म्हणून ही 'অসমাপিকা ক্রিয়া' आहे. ह्या अपूर्ण क्रियापदानंतर 'যাই' हे पूर्ण क्रियापद आल्यावर वाक्याचा अर्थ पूर्ण होतो. म्हणून 'যাই' ही 'সমাপিকা ক্রিয়া' आहे.

समापिका क्रियेचे पुढीलप्रमाणे दोन भाग पडतात.

१) অকর্মক (अकर्मक) २) সকর্মক (सकर्मक)

उदा. আমি চলি। (मी चालतो)

[অকর্মক সমাপিকা ক্রিয়া]
সে আম খায়। (तो आंबा खातो)
[সকর্মক সমাপিকা ক্রিয়া]

सकर्मक समापिका क्रियेचे पुढीलप्रमाणे दोन भाग पडतात.

১) এককর্মক (एककर्मक) ২) দ্বিকর্মক (द्विकर्मक)

एककर्मक क्रियापदात एकच कर्म असते. त्याचे कारक 'কর্মকারক' व विभक्ति 'দ্বিতীয়া' असते.

उदा. আমি ভাত খাই। (मी भात खातो)

येथे 'ভাত' हे कर्म, त्याचे कारक 'কর্মকারক' व विभक्ति 'দ্বিতীয়া' आहे.

द्विकर्मक क्रियापदात 'প্রধান বা মুখ্য কর্ম' (प्रधान किंवा मुख्य कर्म) व '(গৌন কর্ম' (गौण कर्म) अशी दोन कर्मे असतात. जे द्याव-याचे, घ्यावयाचे मागावयाचे किंवा विचारावयाचे वगैरे त्याला 'প্রধান কর্ম म्हणतात. ज्याला द्यावयाचे, ज्याच्याकडून घ्यावयाचे, ज्याला विचारावयाचे, ज्याच्याजवळ मागावयाचे वगैरे त्याला '(গৌন কর্ম' म्हणतात. प्रधान कर्माला (मराठीप्रमाणेच) विभक्ति-प्रत्यय लागत नाही. गौण कर्माला विभक्ति-प्रत्यय लागतो. दोन्ही कर्माचे कारक 'কর্মকারক' व विभक्ति 'দ্বিতীয়া' असते.

उदा आমি তোমাকে একটি কথা বলিব (बो) । (मी तुला एक गोष्ट सांगेन).

या वाक्यात 'কথা' हे 'প্রধান কর্ম' व 'তোমাকে' हे गौण कर्म आहे.

ज्यावेळी दोन कर्मांपैकी एकाला उद्देशून दुसऱ्याचा उपयोग केला जातो तेव्हा ज्याला उद्देशिले जाते त्याला 'উদ্দেশ্য কর্ম' (उद्देश्य कर्म) व जे उद्देशिले जाते त्याला 'বিধেয় কর্ম' (विधेय कर्म) असे म्हणतात.

उदा. **বিদ্যাকে পরম ধন জানিবে।** (विद्येला श्रेष्ठ धन समजा.)

या वाक्यात विद्येला उद्देशून 'ধন' शब्द वापरला आहे. तेव्हा 'বিদ্যাকে' हे 'উদ্দেশ্য কর্ম' व 'ধন' हे 'বিধেয় কর্ম' आहे.

कधीकधी वाक्यात कर्म अध्याहृत (উহ্য বা অনুক্ত) असते त्यावेळेला सकर्मक क्रियापद अकर्मक क्रियापदाप्रमाणे वापरले जाते.

उदा. **সে পড়ে নাই।** (त्याने वाचले नाही.)

या वाक्यात 'পড়ে' क्रियापदाचे कर्म (पुस्तक, मासिक वगैरे) अध्याहृत् आहे.

कधी कधी वाक्यात क्रियापदही अध्याहृत असू शकते.

उदा. **সকল ধন হইতে বিদ্যাধন শ্রেষ্ঠ।** सर्व धनात विद्याधन श्रेष्ठ आहे.

आज्ञार्थात कर्ता अध्याहृत असतो.

उदा. **বাড়ী যাও।** (तूं किंवा तुम्ही) घरी जा.

कधी कधी एकच क्रियापद अर्थानुसारे सकर्मक व अकर्मक असू शकते.

उदा. **ছেলেটা পড়ে না।** (मुलगा अभ्यास करत नाही) [अकर्मक]
ছেলেটা বই পড়ে না। (मुलगा पुस्तक वाचत नाही) [सकर्मक]

कधी कधी अकर्मक क्रियापदालासुध्दा कर्म असू शकते. या कर्माला 'ধাত্বর্থক বা সমধাতুজ কর্ম' (धात्वर्थक किंवा समधातुज कर्म Cognate object) असे म्हणतात.

उदा. **মেয়েটি কি সুন্দর নাচ নাচে।** (मुलगी किती सुंदर नाच नाचते.) [सकर्मक].

वरील वाक्यात 'নাচ' हे 'ধাত্বর্থক কর্ম' आहे.

पाठ २ रा : लिंग, वचन व पुरुष

१

লিঙ্গ লিঙ্গ

बंगालीत तीन प्रकारची लिंगे आहेत.

१) পুংলিঙ্গ:- जें शब्द पुरुषवाचक आहेत त्या शब्दांचे पुल्लिंग मानतात
उदा पিতা, বালক, হাঁস वगैरे

२) স্ত্রীলিংঙ্গ:-जे शब्द स्त्रीवाचक आहेत त्या शब्दाचे स्त्रीलिंग मानतात
उदा. মাতা, বালিকা, হাঁসী वगैरे
काही वस्तुवाचक व भाववाचक शब्दसुध्दा स्त्रीलिंगांत मोडतात.
उदा. নদী, লতা, দয়া, গতি' মতি वगैरे

३) ক্লীবলিঙ্গ :- जे शब्द अचल जीव किंवा अचेतन वस्तु दर्शवितात (जे शब्द पुरुषवाचक व स्त्रीवाचक होऊ शकत नाहीत) त्या अप्राणी-वाचक शब्दाचे नपुसकलिंग मानतात.
उदा. জল, পাতা, ঘাস वगैरें
अप्राणिवाचक शब्द देवता किंवा व्यक्ति दर्शवीत असल्यास ते पुल्लिंग किंवा स्त्रीलिंगात मोडतात.
उदा. পুলিঙ্গ — সূর্য, চন্দ্র, অগ্নি, সাগর वगैरे
স্ত্রীলিঙ্গ — ঊষা, পৃথিবি, নদী, তারা वगैरे

काही शब्द पुरुषवाचक व स्त्रीवाचक असा फरक न होता सबंध जात दर्शवितात त्या शब्दांचे लिंग 'উভয়লিঙ্গ' मानतात. ह्या शब्दांचा पुल्लिंगाप्रमाणे उपयोग केला जातो.

उदा মানুষ, লোক, পাখী, গোরু, ছাগল, ঘোড়া, গাধা, হরিণ, হাতি वगैरे
वरील शब्दांत মানুষ (मनुष्य), পাখী (पक्षी) या शब्दांनी मनुष्यजातीचा व पक्षीजातीचा बोध होतो.

पुल्लिंगी शब्दाचे स्त्रीलिंगी शब्द करण्याचे नियम :—

१

बंगाली स्त्री प्रत्यय ঈ, নী ,ইনী , আনী, लावून.

অ] ঈ প্রত্যয়

মামা	মামী	জেঠা	জেঠী
ভেড়া	ভেড়ী	বামন	বামনী
খুড়া	খুড়ী	কাকা	কাকী
ঘোড়া	ঘোড়ী	নানা	নানী

বেটা বেটী

আ] নী প্রত্য্য

ধোপা	ধোপানী	কামার	কামারনী
মালী	মালিনী	জেলে	জেলেনী
চাষা	চাষানী	ময়রা	ময়রানী
গয়লা	গয়লানী	বেনে	বেনেনী
মেছো	মেছোনী	ডোম	ডোমনী

ই] ইনী প্রত্যয় — ঈ) আনী প্রত্যয়

বাঘ	বাঘিনী	মেথর	মেথরানী
সাপ	সাপিনী	ইন্দ্র	ইন্দ্রাণী
চাতক	চাতকিনী	চাকর	চাকরানী
রজক	রজকিনী	মজুর	মজুরানী
কুরঙ্গ	কুরঙ্গিনী	ঠাকুর	ঠাকুরানী
চণ্ডাল	চণ্ডালিনী	নাপিত	নাপিতানী
কাঙাল	কাঙালিনী	চৌধুরী	চৌধুরানী

२

संस्कृत स्त्री-प्रत्यय আ, ঈ लावून

(ক) আ প্রত্যয় (शब्दाच्या शेवटी 'অক' असल्यास त्याचे 'ইক' होऊन हा प्रत्यय लागतो.)

পাঠক	পাঠিকা	কারক	কারিকা
লেখক	লেখিকা	বালক	বালিকা
নায়ক	নায়িকা	পালক	পালিকা
গায়ক	গায়িকা	পরিচালক	পরিচালিকা
সাধক	সাধিকা	কোকিল	কোকিলা
শিক্ষক	শিক্ষিকা	ক্ষত্রিয়	ক্ষত্রিয়া
সেবক	সেবিকা	অজ	অজা
পণ্ডিত	পণ্ডিতা (সং) পণ্ডিতানী (বাং)	আর্য	আর্যা

খ) ঈ প্রত্যয় (सर्वसाधारण)

আচার্য	আচার্যা (स्वत: अध्यापन करणारी)	কুমার	কুমারী
		পিতামহ	পিতামহী
আচার্য	আচার্যানী (आचार्यांची पत्नी)	মাতামহ	মাতামহী
		ঘোটক	ঘোটকী
দেব	দেবী	রাক্ষস	রাক্ষসী
গোপ	গোপী	ব্রাহ্মণ	ব্রাহ্মণী
হরিণ	হরিণী	নট	নটী
শূকর	শূকরী	তরুণ	তরুণী
ছাগল	ছাগলী	কপোত	কপোতী
নদ	নদী		

ঈ প্রত্যয় (ঋ কারান্ত शब्दापुढे लावून)

ঈ প্রত্যয়

কর্তা (কর্তৃ)	কর্ত্রী	শ্রোতা	শ্রোতৃ	শ্রোত্রী
দাতা (দাতৃ)	দাত্রী	বিধাতা	বিধাতৃ	বিধাত্রী
ধাতা (ধাতৃ)	ধাত্রী	ভর্তা	ভর্তৃ	ভর্ত্রী

काही शब्दांना बंगाली 'নী, ইনী' प्रत्यय व संस्कृत 'ঈ' प्रत्यय लागून दोन रुपे होतात.

পুংলিঙ্গ	স্ত্রীলিঙ্গ ঈ প্রত্যয়	নী, ইনী প্রত্যয়
রজক	রজকী	রজকীনী
নাপিত	নাপতী	নাপীতানী
গোপ	গোপী	গোপিনী
সিংহ	সিংহী	সিংহীনী
হংস	হংসী	হংসিনী

३

काही शब्दांना स्त्रीलिंगवाचक शब्द जोडून

পুরুষ-মানুষ মেয়ে-মানুষ

পুরুষ-লোকে মেয়ে-লোক
স্ত্রী-লোক

বেটা-ছেলে মেয়ে-ছেলে

বাবা-গোসাঁই
গোসাঁই } মা-গোসাঁই

বাবা-ঠাকুর মা-ঠাকরুণ

নর-চিল মাদী-চিল

নর-হাতী
মদ্দা-হতী } মাদী-হাতী

আঁড়িয়া বাছুর, বকনা বাছুর

এড়ে বাছুর - নই-বাছুর

ঠাকুর-পো ঠাকুর-ঝি

মদ্দা-উট মাদী-উট

পুত্র-সন্তান কন্যা-সন্তান

পুরুষ-কবি { মেয়ে কবি
স্ত্রী কবি
নারী কবি
মহিলা কবি

পুরুষ-বন্ধু মেয়ে-বন্ধু

হুলো-বেড়াল মেনি-বেড়াল

পুলিশ মেয়ে পুলিশ

মদ্দা কুকুর মাদী কুকুর

४

काही शब्दांचे स्त्रीलिंग पुल्लिंगापासून एकदम स्वतंत्र असते.

পিতা	মাতা	দাদা (आजोबा)	দাদী
নর	নারী	দাদা (वडिल भाऊ)	দিদি
	দাদামহাশয় (आजोबा)	দিদিমা	
স্বামী	স্ত্রী, ভার্যা, জায়া	কর্তা	গিন্নী
		ছেলে	মেয়ে
		ভূত	পেত্নী
নবাব, বাদশাহ্	বেগম	জনক	জননী
		চাকর	ঝি
শুক	শারী	খোকা	খুকি
সাহেব	বিবি	রাজা	রাণী
সাহেব, গোরা	মেম	গোলাম	বাঁদী
		যুবা, যুবক	যুবতী
খানসামা	আয়া	বাপ, বাবা	মা
শ্বশুর	শাশুড়ী	ঠাকুর দাদা	ঠাকুরমা, ঠানদিদি
পুরুষ	স্ত্রী, মহিলা		

৫

कांही शद्बांचे स्त्रीलिंग पत्नी व पत्नीशिवाय इतर अर्थी असे वेगवेगळे होते.

পুংলিঙ্গ	স্ত্রীলিঙ্গ (पत्नी-अर्थी)	(इतर-अर्थी)
পুত্র, ছেলে	পুত্রবধু, বৌ (বউ)	কন্যা, মেয়ে
দাদা	বৌ-দিদি [বউ-দিদি]	দিদি

ভ্রাতা	ভ্রাতৃবধূ	ভাগিনী, ভগ্নী
ভাই	ভাই-বৌ, ভাজ	বোন
ভাশুর, দেওর, দেবর	জা [যা]	ননদ
নাতি	নাতি-বৌ, নাত-বৌ	নাতিনী
শালা	শালাজ	শালী
শ্বশুর	শ্বশ্রূ	শাশুড়ি

६

काही शब्द मूळ पुल्लिंगी असूनसुद्धा त्यांचा उपयोग स्त्रीलिंगाप्रमाणे करतात.

उदा. সবিতা, নীলিমা, চন্দ্রমা इत्यादी

काही शब्द नेहमी स्त्रीलिंगीच असतात.

उदा. অপ্সরা, অঙ্গনা, কুলটা, রূপসী, সজনী इत्यादी

काही शब्द नेहमी पुल्लिंगीच असतात.

उदा. বিপত্নীক, মৃতদার, সভাপতি, इत्यादी. ['সভাপতি' चें स्त्रीलिंग 'মহিলা-সভাপতি' किंवा সভানেত্রী असे करण्याचा हल्ली प्रघात आहे]

नपुसकलिंगापैकीं काही शब्द पुल्लिंग व स्त्रीलिंगाप्रमाणे वापरतात.

পুংলিঙ্গ	স্ত্রীলিঙ্গ
তরু, বৃক্ষ	লতা
গ্রহ	তারা
পুস্তক	পুস্তিকা
গ্রন্থ	—
—	সভা

काही भाववाचक नामे नेहमी पुल्लिंगी, स्त्रीलिंगी किंवा नपुसकलिंगी असतात.

নিত্য - পুংলিঙ্গ— রোগ, ভোগ, শোক, প্রভাব, আশ্রয় ইত্যাদি

নিত্য - স্ত্রীলিঙ্গ— দয়া, মায়া, ছায়া, ভক্তি, শক্তি রতি, মতি, ইত্যাদি.

নিত্য - ক্লীবলিঙ্গ— কর্ম, চর্ম, দৈন্য, দুঃখ, মহত্ব ইত্যাদি.

७

सर्वनामाचे लिंग तो शब्द ज्याच्या बदली येतो त्या शब्दाचे असते. बंगालीत सर्वनामाच्या लिंगामुळे सर्वनामाच्या रूपात फरक होत नाही.

उदा. সে যায়। तो जातो किवा ती जाते.
আমি করি। मी करतो किंवा मी करते.
তুমি পড় (ড়ো)। तूं वाचतोस किवा तू वाचतेस.

विशेषणांच्या बाबतीत नामाचे जे लिंग असते तेच विशेषणाचे लिंग असतें. विशेषण शब्द मूळ बंगाली असेल तर पुल्लिंग, स्त्रीलिंग किंवा नपुसक-लिंगाच्या वेळी त्यात कांहीही बदल होत नाही.

उदा. ভাল ছেলে। (चांगला मुलगा); ভাল মেয়ে। (चांगली मुलगी);
ভাল ছেলেরা। (चांगले मुलगे); ভাল মেয়েরা। (चांगल्या मुली)

परंतु विशेषण-शब्द मूळ संस्कृत असल्यास त्याच्या शब्दरूपात कधीकधी फरक होतो. संस्कृतप्रमाणेच त्या विशेषण-शद्वाचे वचन मात्र बदलत नाही.

उदा. বুদ্ধিমান্ পুরুষ (बुद्धिमान् पुरुष); বুদ্ধিমতি নারী (बुद्धिमान् स्त्री);
স্নেহময় পিতা (प्रेमळ वडिल); স্নেহময়ী মাতা (प्रेमळ आई);
সুন্দর বালক (सुंदर मुलगा); সুন্দরী বালিকা (सुंदर मुलगी);

८

पुल्लिंगी विशेषणांचे स्त्रीलिंगी विशेषणांत रूपांतर करण्याचे नियम :
संस्कृत स्त्री-प्रत्यय আ, ঈ लावून

চ) আ প্রত্যয়

নিপুণ	নিপুণা	জ্যেষ্ঠ	জ্যেষ্ঠা		
প্রথম	প্রথমা	দ্বিতীয়	দ্বিতীয়া	কনিষ্ঠ	কনিষ্ঠা
মধ্যম	মধ্যমা	দুঃখিত	দুঃখিতা	সুশীল	সুশীলা
উত্তম	উত্তমা	শোভন	শোভনা	প্রখর	প্রখরা
সরল	সরলা	প্রবীণ	প্রবীণা		
অনাথ	অনাথা [সং];		অনাথিনী [বাং]		

চ) ঈ প্রত্যয়

সুন্দর	সুন্দরী	হিরন্ময়	হিরন্ময়ী	হিতকর	হিতকরী
পঞ্চম	পঞ্চমী	মৃন্ময়	মৃন্ময়ী	সদৃশ	সদৃশী
সৎ	সতী	একাদশ	একাদশী		

শ্রীমান্ (শ্রীমৎ)	শ্রীমতী
মহান্ (মহৎ)	মহতী
গুনবান্ (গুনবৎ)	গুনবতী
গুনী (গুনিন্)	গুনিনী
মানী (মানিন্)	মানিনী
প্রিয়বাদী (প্রিয়বাদিন্)	প্রিয়বাদিনী
জ্ঞানী (জ্ঞানিন্)	জ্ঞানিনী
মহীয়ান্ (মহীয়স্)	মহীয়সী
গরীয়ান্ (গরীয়স্)	গরীয়সী
প্রেয়ান্ (প্রেয়স্)	প্রেয়সী

अंगवाचक संस्कृत विशेषणांना 'আ' व 'ঈ' हे दोन्ही प्रत्यय लागतात

চন্দ্রমুখ	চন্দ্রমুখা,	চন্দ্রমুখী	
সুকেশ	সুকেশা,	সুকেশী	
কৃশোদর	কৃশোদরা,	কৃশোদরী	
সুকণ্ঠ	সুকণ্ঠা,	সুকণ্ঠী	
হেমাঙ্গ	হেমাঙ্গা,	হেমাঙ্গী,	হেমাঙ্গিনী

अपवाद :- চন্দ্রানন	চন্দ্রাননা;	সুলোচন	সুলোচনা;
ত্রিনেত্র	ত্রিনেত্রা;	চতুর্ভুজ	চতুর্ভুজা;
মৃগনয়ন	মৃগনয়না;	করালবদন	করালবদনা

[(१) काही शब्द मळचे स्त्रीलिंगी असताना त्याना प्रत्यय लावून त्यांचे पुल्लिंग करण्यात येते.

उदा. ननদ (স্ত্রী)   নন্দাই (পু)   পিসী (স্ত্রী)   পিসা (পু)
বোন „   বোনাই „   মাসী „   মেসো „

(२) अनेकदां पुल्लिंग किंवा स्त्रीलिंग याबद्दल उभयलिंगवाचक एकच शब्द वापरतात. अशा ठिकाणी वाक्याच्या अर्थावरून लिंगनिर्णय करावा लागतो.

उदा. ১) গোরুতে গাড়ী টানে। (बैल गाडी ओढतो).
२) গোরু দুধ দেয়। (गाय दुध देते).

ह्या दोन वाक्यात 'গোরু' हा उभयलिंगवाचक शब्द वापरण्यात आला आहे. पहिल्या वाक्यात त्याचा बैल असा अर्थ होतो तर दुसऱ्या वाक्यात गाय असा अर्थ होतो.]

△ △ △

२

वचन বচন

बंगालीत मराठी प्रमाणेच दोन वचने आहेत. एकवचन आणि अनेकवचन याना अनुक्रमे 'একবচন' व বহুবচন असे म्हणतात.

अनेकवचन करावयाचे नियम

१) प्राणिवाचक शब्दांचे बहुवचन करताना अ-कारान्त शब्द असल्यास 'এরা' व अन्यस्वरान्त शब्द असल्यास 'রা' असे प्रत्यय लावतात.

उदा. বালক	বালকেরা	ছেলে	ছেলেরা
পাখী	পাখীরা	দেবতা	দেবতারা

काही स्त्रीलिंगी आ-कारान्त शब्दाना 'এরা' प्रमाणे 'য়েরা' पण लावतात.

उदा.	মা	মাএরা	किंवा	মায়েরা
	যা	যাএরা	किंवा	যায়েরা

('এ' बद्दल 'য় শ্রুতি' मुळे 'য়' ध्वनि येतो.)

२) पुष्कळवेळा नामापुढे बहुवचनी शब्द वापरून अनेकवचन करतात.

(अ) प्राणिवाचक (विशेषत: मनुष्य व देवतावाचक) शब्दाना গণ বর্গ, বৃন্দ, কুল, জন, মণ্ডলী, দল इत्यादि बहुवचनी शब्द लावतात.

उदा. মানব	মানবগণ	শ্রোতা	শ্রোতৃবর্গ
ছাত্র	ছাত্রবৃন্দ	নর	নরকুল
বিদ্বান্	বিদ্বজ্জন	শিক্ষক	শিক্ষক মণ্ডলী
অলি	অলিকুল	দস্যু	দস্যুদল

(आ) अप्राणिवाचक शब्दांना আবালী, চয়, নিচয়, মণ্ডল মালা, পাল, রাশি, সমুদায়, রাজি, পুঞ্জ, জাল, इत्यादि बहुवचनी शब्द लावतात.

उदा. গ্রন্থ	গ্রন্থাবলী	ধন	ধনরাশি
পুষ্প	পুষ্পচয়	বৃক্ষ	বৃক্ষসমুদায়
কুসুম	কুসুমনিচয়	দ্বীপ	দ্বীপপুঞ্জ
নক্ষত্র	নক্ষত্রমণ্ডল	নক্ষত্র	নক্ষত্ররাজি
পর্বত	পর্বতমালা	কিরণ	কিরণজাল
মেষ	মেষপাল		

(इ) प्राणिवाचक व अप्राणिवाचक शब्दाना সকল, সমূহ, সব हे बहुवचनी शब्द लावतात.

उदा. লোক	লোকসমূহ	মেঘ	মেঘসমূহ
বালক	বালকসকল	পুস্তক	পুস্তকসকল
ছেলে	সব ছেলে	কথা	সব কথা

(उ) अप्राणिवाचक शब्दांच्यापुढे 'গুলি,, 'গুলা' हे शब्द वापरून अनेकवचन करतात.

'গুলি' हे लहान वस्तुकरिता व आदरार्थी वापरतात. 'গুলা' हे मोठ्या वस्तुकरिता व अनादरार्थी वापरतात.

उदा. পাতা পাতাগুলি (लहान पाने; आदरार्थी)
পাতা পাতাগুলা (मोठी पाने; अनादरार्थी)
গাছ গাছগুলি (लहान झाडे, आदरार्थी)
গাছ গাছগুলা (मोठी झाडे, अनादरार्थी)

(२ (अ) पासून (उ) पर्यंत असलेल्या अनेकवचनी शब्दाना नेहमी एक वचनी विभक्ति-प्रत्यय लागतात.)

(३) अप्राणिवाचक वस्तूंवर जर सजीवत्वाचा आरोप करावयाचा असेल तर अप्राणिवाचक शब्दांपुढे 'রা' 'এরা' গণ इत्यादि वापरतात.

उदा. গাছ	গাছেরা	বৃক্ষ	বৃক্ষগণ
মেঘ	মেঘেরা	গ্রহ	গ্রহগণ
নদী	নদীরা	তারকা	তারকাগণ

(४) प्राणिवाचक व अप्राणिवाचक शब्दांच्या पुढे अनेकत्व दर्शविणारे विशेषण वापरून त्या शब्दांचे अनेकवचन करतात.
अशा अनेकवचन केलेल्या शब्दाना नेहमी विभक्तिचे एकवचनी प्रत्यय लागतात.

उदा. অনেক লোক, বহু নদী, তিনটি গরু, কত তারা, সকল মানুষ, বহু ছাত্র, বিস্তর মাছ, প্রচুর ধন, इत्यादि. অনেক লোকেরা, তিনটি গরুগুলি असे करणे चुकीचे होईल.

(५) काही वेळेला विशेषणाचे द्वित्व करून अनेकवचन साधतात.

उदा. বড় বড় জাহাজ (অনেক জাহাজ, প্রত্যেকটি বড় ; पुष्कळ जहाजे, प्रत्येक (जहाज) मोठे)
ভাল ভাল বই (অনেক বই, প্রত্যেকটি ভাল)
পাকা পাকা ফল (অনেক ফল, প্রত্যেকটি পাকা)

परंतु ही द्विरुक्त विशेषणे नामानंतर आल्यास असा अर्थ न होता वेगळाच अर्थ होतो.

उदा. ফল পাকা পাকা দেখাচ্ছে। (फळ पिकल्यासारखे दिसते.)

(६) काही वेळेला नामाचे द्वित्व करूनसुद्धा अनेकवचन साधतात.

उदा. **বাড়ী বাড়ীতে** চরকার ঘর্ ঘর্ শোনা যায়। घरोघर चरख्याची घर् घर् ऐकू येते. "পাতায় পাতায় পড়ে নিশির শিশির।" पानापानांवर रात्रीचे दव पडते. या वाक्यात 'বাড়ী' व 'পাতা' या नामांचे द्वित्व करून अनेकवचन साधले आहे.

(७) कधीकधी शब्दांच्या एकवचनानेच अनेकवचनाचा अर्थ होतो अशा वेळेला वाक्याचा अर्थ पाहूनच एकवचन किंवा अनेकवचन ठरवावे.

उदा. পাগলে কী না বলে ছাগলে কী না খায়? (वेडेलोक काय बोलत नाहीत, बकरे काय खात नाहीत?) বাঘ বনে থাকে। (वाघ जंगलात राहतात.) আমরা মানুষ দেবদূত নহি। (आपण माणसे आहोत, देवदूत नाही) या वाक्यात 'পাগলে' 'ছাগলে' 'বাঘ' व 'মানুষ' ह्या शब्दांचा अर्थ अनेकवचनी करावा.

(८) काही विशिष्ट अर्थी विशेषनामांचेही अनेकवचन करतात.

उदा. যদুরা আট ভাই। इथे 'যদুরা' चा अर्थ 'যদু' व इतर मिळून आठ भाऊ असा होतो. इथे 'গুলা' किंवा 'গুলি' वापरू नये. वापरल्यास प्रत्येक भाऊ 'যদু'च आहे असा अर्थ होईल.

(९) भाववाचक व क्रियावाचक नामे संख्या दर्शवित नसल्यामुळे नेहमी एकवचनीच असतात.

उदा. সৌন্দর্য, কর্তব্য, চাপল্য, গমন, দর্শন, শয়ন इत्यादी

△ △ △

২

पुरुष পুরুষ

बंगालीत पुरुष तीन प्रकारचे आहेत.

১) **উত্তম পুরুষ** (प्रथम पुरुष)

আমি (मी), আমরা (आम्ही)

২) **মধ্যম পুরুষ** (द्वितीय पुरुष)

→ তুই (तू), তোরা (तुम्ही)
তুচ্ছার্থক বা ঘনিষ্ঠতাবোধক
(तुच्छार्थक किंवा जवळचे नाते दर्शविणारे)

→ তুমি (तू), তোমরা (तुम्ही)
সাধারণ (साधारण)

→ আপনি (आपण), আপনারা (आपण)
সম্ভ্রমাত্মক (आदरार्थी)

৩) **প্রথম পুরুষ** (तृतीय पुरुष)

→ সে (तो, ती), তাহারা (ते, त्या)
সাধারণ (साधारण)

→ তিনি (ते, त्या), তাঁহারা (ते, त्या)
সম্ভ্রমাত্মক (आदरार्थी)

'উত্তম পুরুষ' किंवा 'মধ্যম পুরুষ' ह्यांखेरीज इतर सर्व कर्त्यांचा पुरुष 'প্রথম পুরুষ' होय.

△ △ △

पाठ ३ रा : कारक व विभक्ति

१

कारक কারক

वाक्यांत नामांचा किंवा सर्वनामांचा क्रियापदाशी जो संबंध असतो त्याला 'কারক' (कारक) असे म्हणतात. भिन्न भिन्न कारकांच्या व पुरुषांच्या अर्थी नामाला, सर्वनामाला किंवा धातूला जे प्रत्यय लागतात त्यानां 'বিভক্তি' (विभक्ति) म्हणतात.

[संख्या, कारक व पुरुष यांचा बोध करणारी-विभक्ति] 'বিভক্তি' दोन प्रकारच्या आहेत.

১) নাম বা শব্দবিভক্তি (नामाला व सर्वनामाला लागणारे प्रत्यय)
২) ক্রিয়াবিভক্তি (मूळ धातूचे क्रियापदांत रूपांतर करणारे प्रत्यय)

[नाम, सर्वनाम किंवा धातूला विभक्तिप्रत्यय लागून होणाऱ्या शब्दाला 'পদ' (पद) म्हणतात.]

कारक सहा प्रकारचे आहेत.

১) কর্তাকারক (कर्ताकारक) ২) কর্মকারক (कर्मकारक) ৩) করণকারক (करणकारक) ৪) সম্প্রদানকারক (संप्रदान-कारक) ৫) অপাদানকারক (अपादानकारक) ৬) অধিকরণ-কারক (अधिकरणकारक)

১) কর্তাকারক :- वाक्यांत जो शब्द क्रिया करतो त्याला 'কর্তা' (कर्ता) म्हणतात. कर्त्याचा क्रियापदाशीं जो संबंध असतो त्याला 'কর্তাকারক' म्हणतात.

उदा · রাম যায়। (राम जातो.) 'রাম' हा शब्द 'কর্তাকারক' आहे.

कर्ताकारकाची प्रथमा (প্রথমা) विभक्ति असते.

२) কর্মকারক :- क्रियापदाच्या कार्याचा जो विषय त्याला 'কর্ম' (कर्म) म्हणतात. कर्माचा क्रियापदाशीं जो संबंध असतो त्याला 'কর্মকারক', म्हणतात.

उदा. রাম মাকে ডাকিতেছে। (राम आईला हांक मारीत आहे.)
'মাকে, हा शब्द 'কর্মকারক' आहे.

कर्मकारकाची द्वितीया (দ্বিতীয়া) विभक्ति असते.

৩) করণকারক :- कर्ता ज्याच्या सहाय्याने क्रिया पुरी करतो त्याला 'করণ' (करण) म्हणतात. करणाचा क्रियापदाशी जो संबंध असतो त्याला 'করণকারক म्हणतात.

उदा. রাম পেন্সিল দিয়া লিখে। (राम पेन्सिलीने लिहितो.)
'পেন্সিল দিয়া' हा शब्द 'করণকারক' आहे.

करणकारकाची तृतीया (তৃতীয়া) विभक्ति असते.

४) সম্প্রদানকারক :- आपली स्वतःची वस्तु दुसऱ्याकडून परत न घेण्याच्या हेतुने दिली असता त्याला 'সম্প্রদান' (संप्रदान) म्हणतात. ती वस्तु ज्याला दिली जाते त्याचा क्रियापदाशी जो संबंध असतो त्याला 'সম্প্রদানকারক' (संप्रदानकारक) म्हणतात.

उदा. রাম ভিখারীকে বস্ত্র দিতেছে। (राम भिकाऱ्याला वस्त्र देत आहे.)

या वाक्यात जे दिले जात आहे (বস্ত্র) ते 'কর্মকারক' व त्याची विभक्ति 'দ্বিতীয়া'। ज्याला दिले जात आहे (परत न घेण्याच्या हेतूने) [ভিখারীকে] त्याचे 'সম্প্রদানকারক।' [परंतु 'রাম ধোপাকে কাপড় দিতেছে।' (राम धोब्याला कपडा देत आहे.) ह्या वाक्यात कपडा धुवून परत मिळणार असल्यामुळे 'ধোপাকে' ह्या शब्दाचे 'সম্প্রদানকারক' होत नाही. तसेच 'ঝিকে' মাহিনা দাও।' (मोलकरणीला पगार दे.) व 'আমি তোমার

খাতা রমেশকে দিলাম।' (मी तुझी वही रमेशला दिली.) ह्या दोन्ही वाक्यात 'ঝিকে' व 'রমেশকে' ह्या दोन शब्दांचे 'সম্প্রদানকারক' होऊं शकत नाही. कारण मोलकरणीला पगार हा द्यावयालाच पाहिजे (तो दान करण्याचा प्रश्नच उद्भवत नाही.) व रमेशला स्वतःची वही न देतां दुसऱ्याची दिल्यामुळे ते दान होऊ शकत नाही.]

संप्रदानकारकाची चतुर्थी (চতুর্থী) विभक्ति असते.

(५) অপাদানকারক नामांचा वा सर्वनामांचा पतन, भीती, रक्षण, सुटका, पराजय, गमन वगैरेंनी क्रियापदाशी जो संबंध असतो त्यास 'অপাদানকারক' (अपादानकारक) म्हणतात.

उदा. **গাছ হইতে** রাম পড়িল। (झाडावरून राम पडला.)
দিল্লী হইতে আসিলাম। (दिल्लीहून आलो.)
রূপা হইতে টাকা হয়। (चांदीपासून रुपया होतो.)

वरील वाक्यात 'গাছ হইতে' 'দিল্লী হইতে' 'রূপা হইতে' हे शब्द 'অপাদানকারক' आहेत.

अपादानकारकाची पंचमी **পঞ্চমী** विभक्ति असते.

(६) অধিকরণকারক :- ज्या स्थळी, ज्या वेळी व ज्याविषयी क्रिया घडते त्याला 'অধিকরণ' म्हणतात. क्रियापदाचा अधिकरणाशी जो संबंध असतो. त्याला 'অধিকরণকারক' म्हणतात.

उदा. বসন্তে কোকিল ডাকে। (वसंत ऋतुत कोकिळ कूजन करतो.)
'বসন্তে' हा शब्द 'অধিকরণকারক' आहे. अधिकरण-कारकाची सप्तमी (সপ্তমী) विभक्ती असते.

সম্বন্ধ পদ :- संबंधपदाचा क्रियापदाशी संबंध नसल्यामुळे त्याला 'কারক' म्हणत नाहीत. संबंध पदाचा संबंध त्या पदापुढे येणाऱ्या नामाशी असतो.

उदा. রামের বোন ভাল গায়। (रामची बहीण चांगले गाते.)

'রামের' शब्दाचा 'গায়' क्रियापदाशी कोणताच संबंध नसून त्यापुढे येणाऱ्या 'বোন' ह्या नामाशी आहे.

'রামের' हा शब्द 'সম্বন্ধ পদ' आहे. संबंधपदाची (षष्ठी) (ষষ্ঠী) विभक्ति असते.

সম্বোধন পদ :- बोलावणे, हाका मारणे, स्तवन, स्तुती, प्रशस्ति अभिनंदन इत्यादिमध्ये संबोधन पदाचा उपयोग होतो. संबोधनपद हे वाक्याचा भाग होऊ शकत नाही.

उदा. হে রাম! কোথায় তুমি? (हे राम, तू कुठे आहेस?)

'রাম' ह्या शब्दाचा क्रियापदाशी वा अन्य शब्दांशी काहीही संबंध नाही. म्हणून 'রাম' हे 'সম্বোধন পদ' आहे.

खालील वाक्यात सर्व कारके व पदे आलेली आहेत.

হে রাজন্! তুমি নিজের জন্মদিনে স্বহস্তে ধনাগার হইতে দরিদ্রদিগকে ধন দিয়াছিলে।

(हे राजा! तू भांडारांतून स्वतःच्या वाढदिवशी स्वतःच्या हाताने गरीबांना धन दिले होतेस.)

या वाक्यात 'কারক' व 'পদ' पुढीलप्रमाणे आहेत.

হে রাজন্	— সম্বোধন পদ ;	সম্বোধন
তুমি	— কর্তাকারক ;	প্রথমা বিভক্তি
নিজের	— সম্বন্ধ পদ ;	ষষ্ঠী বিভক্তি
জন্মদিনে	— অধিকরণকারক ;	সপ্তমী বিভক্তি
স্বহস্তে	— করণকারক ;	তৃতীয়া বিভক্তি
ধনাগার হইতে	— অপাদানকারক ;	পঞ্চমী বিভক্তি
দরিদ্রদিগকে	— সম্প্রদানকারক ;	চতুর্থী বিভক্তি
ধন	— কর্মকারক ;	দ্বিতীয়া বিভক্তি
দিয়াছিলে	— সমাপিকা ক্রিয়া	দ্বিকর্মক

शब्दविभक्ति শব্দবিভক্তি

बंगालीतील 'শব্দ-বিভক্তি' पुढील प्रमाणे आहेत.

শব্দ-বিভক্তির চিহ্ন (विभक्ति-प्रत्यय)

কারক	বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
কর্তা	প্রথমা	১) শূন্য বিভক্তি ২) এ, য়, তে, এতে,	রা, এরা, গুলি, গুলা, সকল, গণ ইত্যাদি
কর্ম	দ্বিতীয়া	১) শূন্য বিভক্তি ২) কে, রে, এ, য়, এরে	দিগকে, দিগে, দিগেরে, দের, দেরকে, এদের, এদেরকে
করণ	তৃতীয়া	১) এ, য়, তে, এতে ২) দ্বারা, দিয়া, কর্তৃক, করিয়া } অনুসর্গ	দিগ দ্বারা, দিগ দিয়া, দিগ কর্তৃক, দিগের দ্বারা, দিগের দিয়া, দিগের কর্তৃক,
সম্প্রদান	চতুর্থী	কে, রে, এ, য়, এরে	দিগকে, দিগে, দিগেরে, দের, দেরকে, এদের, এদেরকে,
অপাদান	পঞ্চমী	১) হইতে ২) থেকে ৩) চেয়ে } অনুসর্গ ৪) এ, তে, এতে	দিগ হইতে, দিগের হইতে, দিগ থেকে দিগের থেকে, দের চেয়ে, ইত্যাদি
সম্বন্ধ পদ	ষষ্ঠী	র, এর, কার,	দিগের, দের, এদের
অধিকরণ	সপ্তমী	এ, য়, তে, য়ে, এতে	দিগে, দিগেতে

[এ, য়, তে, এতে हे वास्तविक सप्तमीचे प्रत्यय आहेत. परंतु ते षष्ठीखेरीज सर्व विभक्तीत वापरतात. म्हणून त्याना তির্যক্ 'বিভক্তি' (तिर्यक् विभक्ति) म्हणतात.]

(१) प्रायः मनुष्यवाचक शब्दाना व मोठे किंवा उत्कृष्ट प्राणी दर्शविणाऱ्या शब्दाना 'রা' 'এরা' लावतात. निकृष्ट प्राणी व अप्राणिवाचक शब्दाना 'গুলি' 'গুলা' लावतात. 'গুলি' आदरार्थी व 'গুলা' अनादरार्थी वापरतात.

उदा० রাজারা, বালকেরা, বাঘেরা, ঘোড়াগুলি, গাধাগুলা, বইগুলি।

'এরা' अकारान्त शब्दाना लावतात. व 'রা' अन्यस्वरान्त शब्दाना लावतात. 'এরা' हा प्रत्यय अन्यस्वरान्त एकाक्षरी शब्दाला किंवा शब्दाच्या शेवटी लागोपाठ दोन स्वर असल्यास त्यालाही लागतो.

उदा० মা - মাএরা (মায়েরা) ; ভাই - ভাইএরা (ভায়েরা)

(२) 'এ' 'য়' 'তে' हे प्रत्यय जेव्हा प्रथमेत वापरतात तेव्हा ते ज्या शब्दाना वापरतात त्या शब्दानी सर्व जातीचा बोध होतो. सर्वसाधारणपणे अकारान्त शब्दाच्या 'অ' चा लोप करून 'এ' प्रत्यय लावतात, आकारान्त शब्दाला 'য়' प्रत्यय लावतात व अन्यस्वरान्त शब्दाला 'তে' प्रत्यय लावतात.

उदा० লোকে বলে। (सर्व) लोक म्हणतात.

ঘোড়ায় গাড়ী টানে। (सर्व) घोडे गाडी ओढतात.

গরুতে রোমন্থন করে (सर्व) गायी किंवा बैल रवंथ करतात.

अशा तऱ्हेच्या वाक्यात अनेकवचन दर्शविणारा कर्ता नेहमी एकवचनी असतो.

कर्ता अनिर्दिष्ट असल्यास, अथवा कर्त्याच्या ठायी करण किंवा अधिकरण कारकांचा भाव असल्यास कर्त्याला 'চলিত' भाषेत 'এ' 'য়' 'তে' हे प्रत्यय लावतात.

उदा० পুলিশে নিয়ে গেছে। पोलिस घेऊन गेले आहेत.
গোয়েন্দায় ধরেছে। गुप्तपोलिसांनी पकडले आहे.
মদে সর্বনাশ করলে। दारुने सत्यानाश केला.
শাস্ত্রে বলে। शास्त्र म्हणते.

तृतीया विभक्तीत हे प्रत्यय प्राणीवाचक, पदार्थवाचक व अंगवाचक शब्दाना लावतात. त्यावेळी सर्व जातीचा बोध होत नाही.

उदा० পেন্সিলে লেখে। (पेन्सिलीने लिहितो.)
নৌকায় পার হয়। (होडीने पलिकडे जातो.)
হাতে কর। (हाताने कर.)
পায়ে চল। (पायाने चाल.)
এই কল গরুতে চলে। (बैल हे यंत्र चालवितो.)

(मराठीत जरी 'बैल' हा शब्द प्रथमेत असला तरी बंगालीत 'গরুতে हा शब्द तृतीया विभक्तीत आहे.)

(३) कर्मकारकात साधारणपणे विभक्तिप्रत्यय लागत नाही. कर्माचा विशेष निर्देश करावयाचा असल्यास प्राणिवाचक शब्दास विभक्तिप्रत्यय लावतात व अप्राणिवाचक शब्दास টা, টি, খানা, খানি, इत्यादि लावतात. (पाठ १२ पहा)

उदा० আমি ভাত খাই। (मी भात खातो.)

येथे 'ভাত' शब्दाला विभक्तिप्रत्यय लागलेला नाही. परंतु 'রামকে বল' (लो)। (रामला सांग) व '(ঘাড়াকে বাঁধ' (धो)। (घोड्याला बांध) येथे 'কে' हा विभक्तिप्रत्यय लागला आहे. (पद्यात 'কে' च्या जागी '(র 'এ' 'য়' 'এরে' वापरतात. 'দিগের' च्या ठिकाणी सर्व विभक्तीत '(দর वापरतात.) 'বইটি রাখ (खो)' (पुस्तक ठेव) व 'কাগজখানা দাও' (कागद दे) येथे 'টি' व 'খানা' हे शब्द कर्माला जोडले आहेत. द्विकर्मक वाक्यात (१) मुख्यकर्माला विभक्तिप्रत्यय लागत नाही परंतु गौण कर्माला लागतो.

उदा० শিষ্য গুরুকে প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিতেছে । (शिष्य गुरूला प्रश्न विचारीत आहे.)

या वाक्यांत 'প্রশ্ন' ह्या मुख्यकर्माला विभक्तिप्रत्यय लागलेला नाही परंतु 'গুরুকে' ह्या गौण कर्माला लागला आहे.

(२) उद्देश्य-कर्माला नेहमी विभक्तिप्रत्यय लागतो. विधेय कर्माला लागत नाही

उदा० অর্থকে অনর্থের মূল জানিবে। (पैशाला अनर्थाचे मूळ समजावे)

या वाक्यात 'অর্থকে' ह्या उद्देश्य-कर्माला विभक्तिप्रत्यय लागला आहे तर 'মূল' ह्या विधेय-कर्माला तो लागला नाही.

(३) सम्प्रदानकारकात विभक्तिप्रत्यय लागतो.

उदा० দরিদ্রকে বস্ত্র দাও। (गरीबाला वस्त्र द्या.)

येथे 'দরিদ্রকে' या सम्प्रदानकारकात असलेल्या शब्दाला विभक्ति-प्रत्यय लागला आहे.

कधी कधी 'এ' 'য়' 'তে' 'য়ে' हे विभक्तिप्रत्ययही लागतात.

उदा० সৎপাত্রে দান করিবে। (सत्पात्री दान करावे)
দেবপূজায় একটি টাকা দাও। (देवाच्या पूजेकरिता एक रूपया दे)

(४) संबंधपदाचा 'এর' हा विभक्तिप्रत्यय अकारान्त शद्वाच्या 'অ' चा लोप करून वापरतात. 'র' हा विभक्तिप्रत्यय अकारान्त +रीज अन्यस्वरान्त शद्वाना लावतात.

उदा० রামের শার্ট। (रामचा शर्ट) রমার শাড়ি। (रमाची साडी)
ছেলের খেলনা। (मुलाचे खेळणे)

'এর' हा प्रत्यय अन्यस्वरान्य एकाक्षरी शब्दाला किंवा शब्दाच्या शेवटी लागोपाठ दोन स्वर आल्यास त्या शब्दाला लागतो.

उदा० মা - মাএর (মায়ের), জামাই - জামাইএর (জামাইয়ের)

'র' हा प्रत्यय व्यक्तीच्या नांवाचा अकारान्त उच्चार होत असल्यास त्या नावाला कधीकधी लागतो.

उदा अमূল্য - অমূল্যর; প্রসন্ন - প্রসন্নর; প্রিয় - পিয়র।

अपवाद :- রাজেন্দ্র-রাজেন্দ্রের মহেশ - মহেশের; ('মহেশ' या नावातील 'শ' चा पूर्ण उच्चार (श) न होता अपूर्ण उच्चार (श्) होतो. म्हणून त्याला 'র' प्रत्यय लागला नाही.)

कांही शब्दाना 'কার' प्रत्यय लावतात.

उदा. এখনকার, সেদিনকার, আজিকার (আজিকের), ভিতরকার, নীচেকার, এখানকার, যেখানকার, সবাইকার, সকলকার' তিনজনকার इत्यादी.

ह्याचा अर्थ पुढीलप्रमाणे होतो.

उदा. এখনকার (अलिकडचा, हल्लीचा), সেদিনকার (त्याकाळचा), ভিতরকার (आंतला), এখানকার (इकडचा), সকলকার (सगळ्यांचा), তিনজনকার (तिघांचा)

(५) अधिकरणकारकांत एकवचनीं 'এ' 'য়' 'তে' हे प्रत्यय वापरतात.

उदा. ঘরে, বাসায়, মাটিতে।

शब्दात पाठोपाठ दोन स्वर शेवटी आल्यास (য় (এ) वापरतात.

उदा. সবাইয়ে, সবাইএ, (मुळ शब्द 'সবাই').

विशेष निर्देष करावयाचा असल्यास 'অ' कारान्त शब्दाला 'এতে' लावतात.

उदा. ঘরেতেই আছে। घरातच आहे.

(६) अनेकवचनांत গণ, গুলা, গুলি, সমূহ इत्यादि शद्बांचा उपयोग केल्यास एकवचनाचा विभक्तिप्रत्यय लागतो.

उदा. লোকগুলিকে, শিক্ষকগণের। [লোকগুলিদের, শিক্ষকগণদের असे करणे चुकीचे होईल.]

△ △ △

अनुसर्ग অনুসর্গ

मूळशब्दापासून अलग राहून जे शब्द (अव्यये) विभक्तिबोध करतात. त्याना 'অনুসর্গ' (अनुसर्ग) किंवा 'বিভক্তিসূচক অব্যয়' (विभक्तीसूचक अव्यय) म्हणतात. (विभक्ति-प्रत्यय मूळ शब्दालाच जोडून असतो.)

अ) करणकारकाचे अनुसर्ग :- দ্বারা, দিয়া, কর্তৃক, করিয়া; সঙ্গে, সাথে (पद्यांत), সনে (पद्यांत), সহ (समासान्तीं) 'দ্বারা' हा अनुसर्ग व्यक्तिवाचक, प्राणीवाचक व पदार्थवाचक षष्ठी-विभक्तियुक्त किंवा विभक्तिहीन पदापुढे वापरतात.

उदा. ভৃত্যদ্বারা, ভৃত্যেরদ্বারা, অশ্বদ্বারা, অশ্বেরদ্বারা, যন্ত্রদ্বারা, যন্ত্রের-দ্বারা, বিপ্রগণ দ্বারা, বিপ্রগণের দ্বারা।

'দিয়া' हा अनुसर्ग १) व्यक्तिवाचक शब्दापुढे द्वितीयाविभक्तीचा प्रत्यय लागल्यावर येतो.

उदा. চাকরকে দিয়া, চাকরদের দিয়া, চাকরদিগকে দিয়া।

२) प्राणीवाचक व पदार्थवाचक विभक्तिहीन शब्दापुढे येतो.

उदा. গরু দিয়া, চোখ দিয়া, মসলা দিয়া, মাছগুলি দিয়া।

क्वचित् व्यक्तिवाचक विभक्तिहीन शद्बापुढेही येतो.

उदा. চাকর দিয়া।

[व्यक्तिवाचक शद्बाच्या अनेकवचनापुढे 'দিয়া' हा अनुसर्ग येऊ शकत नाही.

उदा. 'বালকগুলি দ্বারা' असे होते परंतु 'বালকগুলি দিয়া' असे होत नाही]

'কর্তৃক' हा अनुसर्ग विभक्तिहीन व्यक्तिवाचक नामाना किंवा सर्वनामाना लागतो.

उदा. রাম কর্তৃক, আমা কর্তৃক।

'করিয়া' हा अनुसर्ग प्राणीवाचक, वस्तुवाचक व अंगवाचक शब्दांना 'এ', 'য়', व 'তে' हे प्रत्यय लागल्यावर लावतात.

उदा० माথায় করিয়া, পীঠে করিয়া, ঘোড়ায় করিয়া, জাহাজে করিয়া। परंतु গাড়ী করিয়া, ঘটি করিয়া।

'সঙ্গে' (সাথে, সনে पद्यात) हा अनुसर्ग षष्ठीविभक्तियुक्त पदासहित वापरतात.

उदा. তোমার সঙ্গে (তোমার সাথে, তোমার সনে पद्यात)

'সহ' हा अनुसर्ग समासान्तीं विभक्तिहीन पदाला जोडून वापरतात.

उदा. রাম সীতা লক্ষণ সহ বনে গেলেন। (राम लक्ष्मण व सीतेबरोबर वनांत गेला)

[चलित भाषेत 'দিয়া' चे 'দিয়ে' व 'করিয়া' चे 'ক'রে' असे रूप होते.]

आ) संप्रदानकारकाचे अनुसर्ग :—জন্য, নিমিত্ত, প্রতি, দিকে, পানে (पद्यांत), অর্থে (पद्यांत), তরে (पद्यांत), হেতু (पद्यांत) কারণে (पद्यांत), লাগিয়া (पद्यांत).

हे सर्व अनुसर्ग करिता, साठी ह्या अर्थी षष्ठीविभक्तियुक्त पदांपुढे येतात.

उदा० আমার জন্য, পুত্রের নিমিত্ত, গরীবের প্রতি, বাবার হেতু, আমার দিকে (পানে) [(पद्यांत) আমা-পানে] নিমিষের তরে, যুদ্ধের কারণে, সুখের লাগিয়া। इत्यादी.

[चलित भाषेत 'জন্য' चे 'জন্যে' असे रूप होते]

इ) अपादानकारकाचे अनुसर्ग:--হইতে, থেকে, চেয়ে (চাইতে), অপেক্ষা।

হইতে, থেকে हे अनुसर्ग विभक्तिहीन पदापुढे किंवा षष्ठी-विभक्तियुक्त पदापुढे वापरतात.

उदा० গাছ হইতে, ঘর থেকে, মাটির থেকে। इत्यादि

চেয়ে, অপেক্ষা हे अनुसर्ग साधारणत: षष्ठीविभक्तियुक्त पदापुढे वापरतात.

उदा० রামের চেয়ে, শ্যামের অপেক্ষা, শ্যাম অপেক্ষা।

[चलित भाषेत 'হইতে' चे 'হ'তে' असे रूप होते.]

ई) अधिकरणकारकाचे अनुसर्ग :— মধ্যে, মাঝে, (মাঝারে पद्यांत), ভিতর, (ভিতরে-पद्यांत), উপর इत्यादि.

हे सर्व अनुसर्ग षष्ठीविभक्तियुक्त पदासहित वापरले जातात.

उदा० ঘরের মাঝে, ছেলেদের মধ্যে, কামরার ভিতরে প্রজার উপর इत्यादि.

△ △ △

পাঠ ৪ থা : শব্দরূপে (নামাংচী)

বিশেষ্য শব্দের রূপ

১

বালক (পুলিঙ্গ) बालक

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	বালক (बालक)	বালকেরা, বালকগুলি (बालके) ইত্যাদি
দ্বিতীয়া	বালককে (बालकास, बालकाला)	বালকদিগকে বালকগুলিকে ইত্যাদি (बालकांस, बालकांना)
তৃতীয়া	বালকের দ্বারা বালকদ্বারা বালক দিয়া বালক কর্তৃক (बालकाने, बालकाकडून)	বালকদিগের দ্বারা বালকদিগদ্বারা বালকদিগদিয়া বালকদিগের দ্বারা বালকগুলির দ্বারা (बालकांनी बालकांकडून)
চতুর্থী	বালককে (बालकास. बालकाला)	বালকদিগকে বালকগুলিকে (बालकांस बालकांना)
পঞ্চমী	বালক হইতে বালক থেকে (बालकाहून बालकापेक्षा)	বালকদিগ হইতে বালকগুলি হইতে বালকদিগ থেকে ইত্যাদি (बालकांहून बालकांपेक्षा)
ষষ্ঠী	বালকের (बालकाचा–ची–चे)	বালকদের বালকদিগের বালকগুলির (बालकांचा–ची–चे)

সপ্তমী	বালকে বালকেতে (बालकांत)	বালকদিগেতে বালকদিগে বালকগুলিতে (बालकांत)
সম্বোধন	হে বালক ! (हे बालका!)	হে বালকেরা ! ইত্যাদি (हे बालकानो!)

মনুষ্য, পুত্র, বৃদ্ধ, পিতামহ, লোক, इत्यादि सर्व अकारान्त, पुल्लिंगी शब्द 'বালক' प्रमाणे चालवावे.

शब्दाचे बहुवचन करताना जर গণ, সকল इत्यादि बहुवचनी शब्द वापरले तर त्याना नेहमी एकवचनीच प्रत्यय लावावे.

उदा० বালক সকলকে (सर्व मुलाना)

[वरील रूपांखेरीज तृतीया विभक्तीत বালককে দিয়া, বালকদিগকে দিয়া ; पंचमी विभक्तीत বালকের চেয়ে, বালকের অপেক্ষা, বালকদিগের চেয়ে, বালকদিগের অপেক্ষা इत्यादि रूपे होतात.]

ফল (ক্লীবলিঙ্গ) फळ

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	ফল	ফলগুলি
দ্বিতীয়া	ফল	ফলগুলি
তৃতীয়া	ফলে, ফল দিয়া	ফলগুলি দিয়া
	ফল দ্বারা	ফলগুলি দ্বারা
চতুর্থী	ফল	ফলগুলি
পঞ্চমী	ফল হইতে	ফলগুলি হইতে
ষষ্ঠী	ফলের	ফলগুলির
সপ্তমী	ফলে, ফলেতে	ফলগুলিতে
সম্বোধন	ফল	ফলগুলি

গাছ, আম, হাত, চোখ, কান, জল, इत्यादि सर्व अकारान्त नपुसकलिंगी शद्ब 'ফল' प्रमाणे चालवावे.

তেল, দুধ, জল (संख्येने न मोजता मापाने मोजता येणारे) इत्यादि शद्ब नेहमीच एकवचनी असतात.

नपुसकलिंगी शद्बात चतुर्थीचा उपयोग होत नाही টা, টি, इत्यादि निर्देशक अव्यये जोडल्यास द्वितीयेत 'কে' विभक्ति-चिन्ह लागते.

उदा० ফলটাকে ফেলিয়া দাও। (ते फळ टाकून दे.)

রাজা (পুলিঙ্গ) राजा

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	রাজা	রাজারা, রাজাগণ
দ্বিতীয়া	রাজাকে	রাজাদিগকে
তৃতীয়া	রাজা দ্বারা	রাজাদিগের দ্বারা
	রাজাকে দিয়া, রাজা কর্তৃক	রাজদেগকে দিয়া
চতুর্থী	রাজাকে	রাজাদিগকে
পঞ্চমী	রাজা হইতে	রাজাদিগ হইতে
ষষ্ঠী	রাজার	রাজাদের, রাজাদিগের
সপ্তমী	রাজায়' রাজাতে	রাজাদিগে
সম্বোধন	হে রাজা !	হে রাজাগণ !

প্রজা কাকা মামা ধোপা इत्यादि सर्व आकारान्त पुल्लिंगी शब्द 'রাজা' प्रमाणे चालवावे.

টাকা (ক্লীবলিঙ্গ) रुपया

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	টাকা	টাকাগুলি
দ্বিতীয়া	টাকা	টাকাগুলি
তৃতীয়া	টাকায়, টাকাদিয়া	টাকাগুলি দিয়া
সপ্তমী	টাকায়, টাকাতে	টাকাগুলিতে

इतर विभक्तिंची रूपे 'ফল' प्रमाणे करावी.

পাতা, চা, জুতা, কলা, इत्यादि आकारान्त नपुसकलिंगी शब्द 'টাকা' प्रमाणे चालवावे. 'চা' प्रमाणे एकाक्षरी आकारान्त शब्दांचे षष्ठीचे एकवचन 'চায়ের' किंवा 'চাএর' असे होते.

মা (স্ত্রীলিঙ্গ) आई

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	মা	মারা, মায়েরা, মাএরা
দ্বিতীয়া	মাকে	মাদিগকে, মায়েদের
তৃতীয়া	মা দ্বারা, মায়ের দ্বারা, মাকে দিয়া	মাদের দ্বারা (দিয়া) মায়েদের দ্বারা (দিয়া) মাদিগের দ্বারা (দিয়া)
চতুর্থী	মাকে	মাদিগকে, মায়েদের
পঞ্চমী	মা হইতে, মায়ের (মার) হইথেকেতে,ইত্যাদি	মাদিগ হইতে, মায়েদের (মাদের) হইতে, থেকে ইত্যাদি
ষষ্ঠী	মার, মায়ের, মাএর	মাদিগের, মায়েদের, মাদের
সপ্তমী	মাতে, মায়েতে, মায়ের মধ্যে	মাদিগতে, মাদিগে, মায়েদের মধ্যে মাদের মধ্যে ইত্যাদি
সম্বোধন	মা ! মাগো !	মায়েরা গো ! মাসকল !

মায়ের, মায়েদের, ऐवजी अनुक्रमे মার व মাদের अशीपण रूपे येतात.

মাতা, বালিকা, इत्यादी आकारान्त स्त्रीलिंगी शब्द 'মা' प्रमाणे चालवावे. (फक्त মাএর, মায়ের, মায়েরা, মায়েদের, अशी रूपे न होता মাতার, মাতারা, মাতাদের अशी रूपे होतील.)

ভাই (পুংলিঙ্গ) भाऊ

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	ভাই (ভাইয়ে)	ভাইরা, ভাইয়েরা, সব ভাই, ভায়েরা, ভাইএরা
দ্বিতীয়া	ভাইকে	ভাইদিগকে, ভাইদের, সব ভাইকে
তৃতীয়া	ভাইয়ে, ভাইয়ের দ্বারা ভাইকে দিয়া	ভাইদের দ্বারা, ভাইদের দিয়া
চতুর্থী	দ্বিতীয়ার মত (द्वितीयप्रमाणे)	
পঞ্চমী	ভাই হইতে, ভাই থেকে	ভাইদিগের হইতে (থেকে), ভাইদের হইতে (থেকে)
ষষ্ঠী	ভাইয়ের, ভায়ের	ভাইদিগের, ভাইদের, সব ভাইয়ের
সপ্তমী	ভাইয়েতে, ভাইয়ের মধ্যে	ভাইদের মধ্যে ভাইদিগের মধ্যে
সম্বোধন	ওহে ভাই ! ভাই হে !	ওহে ভাইয়েরা !

জামাই, কসাই, ঋষি, মুনি, পতি, इत्यादि इकारान्त पुल्लिंगी, স্বামী, মালী, ব্রহ্মচারী, इत्यादि ई-कारान्त पुल्लिंगी, বিবি, নারী, इत्यादि इ-कारान्त व ई-कारान्त स्त्रीलिंगी शब्द 'ভাই' प्रमाणे चालवावे. [फक्त জামাই व কসাই इत्यादि लागोपाठ दोन स्वर शेवटी असलेले शब्द सोडून इतर शब्दांत -য়েরা, -এরা, -এর, -এতে, -য়ের असे न होता त्याऐवजी -রা, -র, -তে असे होईल.

उदा. ঋষিরা, নারীর, বিবিতে इत्यादि]

বই (ক্লীবলিঙ্গ) पुस्तक

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	বই	বইগুলি
ষষ্ঠী	বই এর, বইয়ের	বইগুলির
সপ্তমী	বইএ, বইয়ে	বইগুলিতে

इतर विभक्तींची रूपे 'ফল' प्रमाणे होतात.

মই, খই, ছাই, চিনি, টুপি इत्यादि इकारान्त नपुंसकलिंगी शब्द 'বই' प्रमाणे चालवावे. [फक्त মই, খই, ছাই इत्यादि लागोपाठ दोन स्वर शेवटी असलेले शब्द सोडून इतर शब्दांत -এর, -য়ের, -এ, -য়ে, असे न होता -র, -তে, असे होईल. उदा. চিনির, টুপিতে ইত্যাদি]

নদী (স্ত্রীলিঙ্গ) नदी

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	নদী	নদীগুলি, নদী সকল
দ্বিতীয়া	নদীকে	নদী গুলিকে, নদীসকলকে
তৃতীয়া	নদীর দ্বারা	নদী গুলির দ্বারা
চতুর্থী	দ্বিতীয়ার মত (द्वितीयेप्रमाणे)	
পঞ্চমী	নদী হইতে, নদী থেকে ইত্যাদি	নদী গুলি হইতে, নদী গুলি থেকে ইত্যাদি
ষষ্ঠী	নদীর	নদী গুলির
সপ্তমী	নদীতে	নদী গুলিতে
সম্বোধন	নদী ! নদি !	নদীসকল ! ইত্যাদি

নদী प्रमाणेच পৃথিবি इत्यादि स्त्रीलिंगी गणले जाणारे नपुंसकलिंगी शब्द चालवावे.

সাধু (পুংলিঙ্গ) साधु

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	সাধু সাধুতে	সাধুরা
দ্বতীয়া	সাধুকে	সাধুদিগকে
ষষ্ঠী	সাধুর	সাধুদের
সপ্তমী	সাধুতে	সাধুগণে ইত্যাদি

इतर विभक्तींची रूपे 'বালক' प्रमाणे होतात.

'সাধু' प्रमाणेच 'বন্ধু' वगैरे उकारान्त पुल्लिंगी शब्द चालवावे.

বউ (স্ত্রীলিঙ্গ) वधू

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	বউ, বউতে	বউরা, বউয়েরা, বউএরা ইত্যাদি
দ্বিতীয়া	বউকে	বউদিগকে, বউদের ইত্যাদি
তৃতীয়া	বউ দ্বারা, বউকে দিয়া	বউদের দ্বারা, বউদের দিয়া
চতুর্থী	দ্বিতীয়ার মত (द्वितीयेप्रमाणे)	
পঞ্চমী	বউ হইতে	বউদের হইতে
ষষ্ঠী	বউএর, বউয়ের	বউদিগের, বউদের
সপ্তমী	বউএ, বউএতে	বউদিগতে, বউদের মধ্যে ইত্যাদি
সম্বোধন	ও বউ !	ও বউয়েরা ! ইত্যাদি

'বউ' प्रमाणेच 'বধূ' इत्यादि उकारान्त वा ऊकारान्त स्त्रीलिंगी शब्द चालवावे.

[फक्त -এর, -য়ের, -এরা, -য়েরা, -এ, -তে असे न होता -র; -রা, -তে असे होईल.

उदा. বধূর, বধূরা, বধূতে]

আলু (ক্লীবলিঙ্গ) बटाटा

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	আলু	আলুগুলি
ষষ্ঠী	আলুর	আলুগুলির
সপ্তমী	আলুতে	আলুগুলিতে

इतर विभक्तींची रूपे 'ফল' प्रमाणे आहेत. সাগু, চক্ষু इत्यादि उकारान्त नपुंसकलिंगी शब्द 'আলু' प्रमाणे चालवावे.

ছেলে (পুংলিঙ্গ) मुलगा

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	ছেলে	ছেলেরা
দ্বিতীয়া	ছেলেকে	ছেলেদের
তৃতীয়া	ছেলের দ্বারা, ছেলেকে দিয়া ছেলেয়	ছেলেদের দ্বারা ইত্যাদি
চতুর্থী	দ্বিতীয়ার মত (द्वितीयेप्रमाणें)	
পঞ্চমী	ছেলে হইতে, ছেলের থেকে ইত্যাদি	ছেলেদের হইতে ইত্যাদি
ষষ্ঠী	ছেলের	ছেলেদের
সপ্তমী	ছেলেতে, ছেলেয়, ছেলের মধ্যে	ছেলেদের মধ্যে ইত্যাদি
সম্বোধন	ও ছেলে !	ও ছেলেরা !

জেলে, বেনে इत्यादि एकारान्त पुल्लिंगी व 'মেয়ে' 'কনে' इत्यादि एकारान्त स्त्रीलिंगी शब्द 'ছেলে' प्रमाणे चालवावे.

পেঁপে (ক্লীবলিঙ্গ) पोपई

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	পেঁপে	পেঁপেগুলি
ষষ্ঠী	পেঁপের	পেঁপেগুলির
সপ্তমী	পেঁপেতে	পেঁপেগুলিতে

इतर विभक्तींची रूपे 'ফল' प्रमाणेच आहेत. 'কুঁড়ে' 'ধনে' इत्यादि एकारान्त नपुंसकलिंगी शब्द 'পেঁপে' प्रमाणे चालवावे.

আলো (ক্লীবলিঙ্গ) प्रकाश, दिवा

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	আলো	আলোগুলি, আলোগুলা
দ্বিতীয়া	আলো, আলোকে	আলোগুলিকে, আলোগুলাকে
তৃতীয়া	আলো দ্বারা, আলোর দ্বারা আলো দিয়া, আলোয়	আলোগুলির দ্বারা আলোগুলি দিয়া আলোগুলিতে ইত্যাদি
চতুর্থী	দ্বিতীয়ার মত (द्वितीयेप्रमाणे)	
পঞ্চমী	আলো হইতে, আলোর থেকে ইত্যাদি	আলোগুলি হইতে ইত্যাদি
ষষ্ঠী	আলোর	আলোগুলির আলোগুলার
সপ্তমী	আলোতে, আলোয়	আলোগুলিতে আলো- গুলাতে ইত্যাদি
সম্বোধন	ও আলো !	ও আলোগুলি !

কেঁচো, ফটো, इत्यादि ओकारान्त शब्द 'আলো' प्रमाणे चालवावे.

রং (ক্লীবলিঙ্গ) रंग

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	রং	রংগুলি
ষষ্ঠী	রংএর, রংয়ের	রংগুলির

इतर विभक्तीची रूपे 'ফল' प्रमाणेच आहेत. 'শিং', 'ফড়িং' इत्यादि अनुस्वारयुक्त शब्द 'রং' प्रमाणे चालवावे.

গমন ও যাওয়া (ক্রিয়াবাচক বিশেষ্য) जाणे

বিভক্তি	একবচন
প্রথমা	গমন, যাওয়া
দ্বিতীয়া	গমন, যাওয়া
তৃতীয়া	গমনে, গমন দ্বারা, যাওয়ায়, যাওয়া দ্বারা
চতুর্থী	उपयोग होत नाही
পঞ্চমী	গমন হইতে, যাওয়া হইতে
ষষ্ঠী	গমনের, যাওয়ার
সপ্তমী	গমনে, গমনেতে, যাওয়ায়, যাওয়াতে

'সুখ' 'আশা' 'শয়ন' 'আসা' इत्यादि भाववाचक व क्रियावाचक नामे 'গমন' व 'যাওয়া' प्रमाणे चालवावीत. ही नेहमी एकवचनीच असतात.

△ △ △

शब्दरूपे (सर्वनामांची) সর্বনাম - শব্দের রূপ

আমি (मी)

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	আমি (मी)	আমরা (মোরা) (आम्ही)
দ্বিতীয়া	আমাকে (মোকে) আমারে (মোরে) আমায় (मला)	আমাদিগকে আমাদের (মোদের) আমাদেরকে (आम्हांला)
তৃতীয়া	আমা দ্বারা আমার দ্বারা আমাকে দিয়া (माझ्याकडून)	আমাদিগের দ্বারা আমাদের দিয়া ইত্যাদি (आम्हाकडून)
চতুর্থী	দ্বিতীয়ার মত (द्वितीयें प्रमाणें)	
পঞ্চমী	আমা হইতে আমার থেকে (माझ्याहून, माझ्यापेक्षा)	আমাদের হইতে আমাদিগের থেকে ইত্যাদি (आमच्याहून, आमच्यापेक्षा)
ষষ্ঠী	আমার (মোর) (माझा-झी-झे)	আমাদের (মোদের) আমাদিগের (आमचा-ची-चे)
সপ্তমী	আমাতে আমার মধ্যে আমায় (माझ्यात)	আমাদের মধ্যে আমাদিগের মধ্যে (आमच्यात)

[कंसातील विभक्तियुक्त शब्द पद्यांत वापरतात.]

তুই (त्वं)

(তুচ্ছার্থক বা ঘনিষ্ঠতাবোধক)

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	তুই	তোরা
দ্বিতীয়া	তোকে (তোরে)	তোদিকে, তোদের
তৃতীয়া	তোর দ্বারা, তোকে দিয়া	তোদের দ্বারা, তোদের দিয়া
চতুর্থী	দ্বিতীয়ার মত (द्वितीयप्रमाणं)	
পঞ্চমী	তোর হইতে	তোদের হইতে
	তোর থেকে	তোদের থেকে
ষষ্ঠী	তোর	তোদের
সপ্তমী	তোতে, তোর মধ্যে	তোদের মধ্যে

তুমি (त्वं)

(সাধারণ)

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	তুমি	তোমরা
দ্বিতীয়া	তোমাকে, তোমায়	তোমাদিগকে, তোমাদের
তৃতীয়া	তোমা দ্বারা	তোমাদিগের দ্বারা
	তোমার দ্বারা	তোমাদের দ্বারা
	তোমাকে দিয়া	তোমাদের দিয়া
	তোমা কর্তৃক	ইত্যাদি
চতুর্থী	দ্বিতীয়ার মত (द्वितीयप्रमाणं)	
পঞ্চমী	তোমা হইতে	তোমাদের হইতে
	তোমার থেকে	তোমাদিগের হইতে
		তোমাদের থেকে ইত্যাদি

ষষ্ঠী	তোমার	তোমাদিগের তোমাদের ইত্যাদি
সপ্তমী	তোমাতে, তোমায় তোমার মধ্যে	তোমাদিগের মধ্যে তোমাদের মধ্যে

আপনি (আপণ)

(সম্ভ্রমাত্মক)

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	আপনি	আপনারা
দ্বিতীয়া	আপনাকে	আপনাদের আপনাদিগকে
তৃতীয়া	আপনার দ্বারা আপনাকে দিয়া	আপনাদের দ্বারা আপনাদিগের দ্বারা আপনাদের দিয়া ইত্যাদি
চতুর্থী	দ্বিতীয়ার মত (দ্বিতীয়াপ্রমাণে)	
পঞ্চমী	আপনা হইতে আপনার থেকে	আপনাদিগের হইতে আপনাদের থেকে
ষষ্ঠী	আপনার	আপনাদিগের আপনাদের
সপ্তমী	আপনাতে আপনার মধ্যে	আপনাদিগের মধ্যে আপনাদের মধ্যে

সে (তো, তী)

(ব্যক্তিবাচক, সাধারণ)

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	সে,	তাহারা, তারা
দ্বিতীয়া	তাহাকে, তাকে	তাহাদিগকে, তাদিকে, তাদের

তৃতীয়া	তাহার দ্বারা	তাহাদিগের দ্বারা
	তার দ্বারা	তাহাদের দ্বারা
	তাহাকে দিয়া	তাহাদিগকে দিয়া
	তাকে দিয়া	তাহাদের দিয়া
চতুর্থী	দ্বিতীয়ার মত (द्वितीयप्रमाणें)	
পঞ্চমী	তাহা হইতে	তাহাদিগের হইতে
	তার থেকে	তাহাদের হইতে
	তাহার থেকে	তাদের থেকে
ষষ্ঠী	তাহার, তার	তাহাদের, তাদের
সপ্তমী	তাহাতে, তাতে	তাহাদিগের মধ্যে
	তাহার মধ্যে, তার মধ্যে	তাদের মধ্যে

তিনি (ते, त्या)

(ব্যক্তিবাচক, সম্ভ্রমাত্মক)

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	তিনি	তাঁহারা

बाकी सर्व रूपे 'সে' (ব্যক্তিবাচক) प्रमाणेच होतात. फक्त प्रत्येक 'তা' वर चंद्रबिंदु देऊन मानार्थी रूप करावे. उदा.

ষষ্ঠি	তাঁহার, তাঁর	তাঁহাদের, তাঁদের

তাহা [ती (वस्तु)]

(বস্তুবাচক)

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	সেটা, সেটি, তাহা সেখানে ইত্যাদি	সেগুলি, সেগুলা ইত্যাদি
দ্বিতীয়া	সেটাকে, সেটিকে সেখানিকে ইত্যাদি	সেগুলি, সেগুলিকে সেগুলাকে

তৃতীয়া	তাহার দ্বারা সেটাকে দিয়া ইত্যাদি	সেগুলির দ্বারা সেগুলিকে দিয়া ইত্যাদি
চতুর্থী	দ্বিতীয়ার মত (দ্বিতীয়প্রমাণে)	
পঞ্চমী	তাহা হইতে তা হতে তার থেকে সেটা থেকে ইত্যাদি	সেগুলি হইতে সেগুলি থেকে ইত্যাদি
ষষ্ঠী	তাহার, তার, সেটার, সেটির ইত্যাদি	সেগুলির সেগুলার
সপ্তমী	তাহাতে, তাতে, সেটিতে, সেখানাতে ইত্যাদি	সেগুলির মধ্যে সেগুলার মধ্যে

এ (হা, হী)

(ব্যক্তিবাচক, সাধারণ)

বিভক্তি	**একবচন**	**বহুবচন**
প্রথমা	এ	এরা, ইহারা
দ্বিতীয়া	একে, ইহাকে	এদের, ইহাদিগকে, ইহাদিগের
তৃতীয়া	এর দ্বারা, একে দিয়া ইহার দ্বারা, ইহাকে দিয়া	এদের দ্বারা, এদের দিয়া ইহাদিগের দ্বারা ইহাদিগের দিয়া
চতুর্থী	দ্বিতীয়ার মত (দ্বিতীয়প্রমাণে)	
পঞ্চমী	এর থেকে, ইহা হইতে ইহার থেকে	এদের থেকে, ইহাদিগের হইতে ইত্যাদি
ষষ্ঠী	এর, ইহার	এদের, ইহাদিগের
সপ্তমী	এতে, এরমধ্যে ইহাতে, ইহার মধ্যে	এদের মধ্যে ইহাদিগের মধ্যে

ইনি (है, ह्या)

(ব্যক্তিবাচক, সম্ভ্রমাত্মক)

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	ইনি	ইহারা, এঁরা

बाकी सर्व रूपे 'এ' (ব্যক্তিবাচক) प्रमाणेच होतात. फक्त प्रत्येक 'এ' व 'ই' वर चंद्रबिंदु देऊन मानार्थी रूपे करावी. उदा.

ষষ্ঠি	এঁর, ইঁহার	এঁদের, ইঁহাদের

ইহা [ही (वस्तु)]

(বস্তুবাচক)

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	এ, এটি, এটা, ইহা	এগুলি, এগুলা
দ্বিতীয়া	ইহা, এ, এটি, এটা, এটিকে, এটাকে ইত্যাদি	এগুলি, এগুলা এগুলিকে, এগুলাকে
তৃতীয়া	ইহার দ্বারা, এ দিয়া, এটার দ্বারা ইত্যাদি	এগুলি দ্বারা, এগুলির দ্বারা ইত্যাদি
চতুর্থী	দ্বিতীয়ার মত (द्वितीयप्रमाणे)	
পঞ্চমী	ইহা হইতে, এ থেকে, এটা থেকে	এগুলি হইতে, এগুলি থেকে, ইত্যাদি
ষষ্ঠি	ইহার, এটির, এটার	এগুলির, এগুলার
সপ্তমী	ইহাতে, এতে, এটিতে, এটাতে, এটির মধ্যে, ইহার মধ্যে, এটার মধ্যে	এগুলিতে, এগুলাতে, এগুলির মধ্যে, এগুলার মধ্যে

ও (तो, ती)

(ব্যক্তিবাচক, সাধারণ)

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	ও	উহারা, ওরা
দ্বিতীয়া	ওকে, উহাকে	ওদের, উহাদিগের, উহাদিগকে

बाकी सर्व रूपे 'এ' [ব্যক্তিবাচক] प्रमाणेच होतात. फक्त प्रत्येक 'এ' व 'ইহা'च्या ठिकाणी 'ও' व 'উহা' लावून रूपे करावीत. उदा.

ষষ্ঠি	ওর, উহার	ওদের, উহাদের

উনি (ते, त्या)

(ব্যক্তিবাচক, সম্ভ্রমাত্মক)

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	উনি,	উঁহারা, উঁরা
দ্বিতীয়া	ওঁকে, উঁহাকে	ওঁদের, উঁহাদিগকে

बाकी सर्वरूपे 'এ' [ব্যক্তিবাচক] प्रमाणेच होतात. फक्त प्रत्येक 'এ' 'ইহা' च्या ठिकाणी 'ওঁ' व 'ওঁহা' लावून मानार्थी रूपे करावीत. उदा.

ষষ্ঠি	ওঁর, উঁহার	ওঁদের, উঁহাদের

উহা [ती (वस्तु)]

(বস্তুবাচক)

ह्याची सर्व रूपे 'ইহা' (বস্তুবাচক) प्रमाणेच होतात. फक्त 'এ' व 'ইহা'च्या ठिकाणी 'ও' व উহা लावून रूपे करावीत. उदा.

ষষ্ঠি	উহার, ওটির, ওটার	ওগুলির, ওগুলার

যে (जो, जी)

(ব্যক্তিবাকক, সাধারণ)

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	যে	যাহারা, যারা
দ্বিতীয়া	যাকে, যাহাকে	যাদের, যাহাদিগের

बाकी सर्व रूपे 'এ' (ব্যক্তিবাচক) प्रमाणेच होतात. फक्त प्रत्येक 'এ' व 'ইহা'च्या ठिकाणी 'যা' 'যাহা' लावून रूपे करावीत उदा.

ষষ্ঠি	যার, যাহার	যাদের, যাহাদের

যিনি (जे, ज्या)

(ব্যক্তিবাচক, সম্ভ্রমাত্মক)

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	যিনি	যাঁহারা, যাঁরা

बाकी सर्व रुपे 'ইহা' (ব্যক্তিবাচক) प्रमाणेच होतात. फक्त 'এ' व 'ইহা' च्या ठिकाणी 'যাঁ' व 'যাঁহা' लावून रूपे करावीत. उदा.

ষষ্ঠি	যাঁর, যাঁহার	যাঁদের, যাঁহাদের

যাহা जी (वस्तु)

(বস্তুবাচক)

ह्याची सर्व रूपे 'ইহা' (বস্তুবাচক) प्रमाणेच होतात. फक्त 'এ' व 'ইহা'च्या ठिकाणी 'যে' व 'যাহা' लावून रूपे करावीत. उदा.

ষষ্ঠি	যেটির, যেটার, যাহার	যেগুলির, যেগুলার

কে (कोण)

(ব্যক্তিবাচক, সাধারণ)

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	কে, কেহ, কেউ, কোন	কারা, কাহারা

দ্বিতীয়া	কাহাকে, কাকে	কাদের, কাহাদের, কাহাদিগকে, কাহাদিগের ইত্যাদি

या प्रमाणे सर्व रूपे 'এ' (ব্যক্তিবাচক) प्रमाणेच होतात. फक्त 'এ' व 'ইহা' च्या ठिकाणी 'কা' व 'কাহা' लावून रूपे करावीत. उदा.

ষষ্ঠি	কার, কাহার	কাদের, কাহাদের

কে (कोण)

(ব্যক্তিবাচক, সম্ভ্রমাত্মক)

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	কে	কাঁহারা, কাঁরা
দ্বিতীয়া	কাঁহাকে কাঁকে	কাঁহাদিগকে, কাঁদিগকে কাঁদিকে, কাঁহাদের, কাঁদের ইত্যাদি

याप्रमाणे सर्व रूपे 'এ' (ব্যক্তিবাচক) प्रमाणेच होतात. फक्त 'এ' व 'ইহা' च्या ठिकाणी 'কাঁ' व 'কাঁহা' लावून रूपे करावीत. उदा.

ষষ্ঠি	কাঁর, কাঁহার	কাঁদের, কাঁহাদের

কি [कोणती (वस्तु)]

(वस्तुवाचक)

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	কি, কোন্, কোন্‌টি,	কোন্‌গুলি, কি-সব কোন্‌গুলা
দ্বিতীয়া	কি; কোন্, কোন্‌টা, কোন্‌টি	কোন্‌গুলি, কোন্‌গুলা, কোন্‌গুলিকে, কোন্‌গুলাকে ইত্যাদি

তৃতীয়া	কি দিয়া, কিসে কিসের দ্বারা, কোন্‌টা দিয়া কোন্‌টি দিয়া, কাহা দ্বারা	কোন্‌গুলির দ্বারা কোন্‌গুলির দিয়া ইত্যাদি ইত্যাদি
চতুর্থী	দ্বিতীয়ার মত (দ্বিতীয়প্রমাণেঁ)	
পঞ্চমী	কি হইতে, কি থেকে কিসের থেকে, কোন্‌টা থেকে, কোন্‌টি থেকে	কোন্‌গুলি হইতে, কোন্‌গুলি থেকে ইত্যাদি
ষষ্ঠী	কিসের, কোন্‌টির কোন্‌টার	কোন্‌গুলির, কোন্‌গুলার
সপ্তমী	কিসে, কোন্‌টিতে কোন্‌টাতে কিসের মধ্যে	কোন্‌গুলিতে, কোন্‌গুলির মধ্যে ইত্যাদি

নিজ (স্বতঃ)

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	নিজে	নিজেরা
দ্বিতীয়া	নিজেকে নিজেরে (পদ্যাত)	নিজেদের
তৃতীয়া	নিজের দ্বারা	নিজেদের দ্বারা
চতুর্থী	দ্বিতীয়ার মত (দ্বিতীয়প্রমাণেঁ)	
পঞ্চমী	নিজের থেকে নিজে হইতে নিজ হইতে নিজে থেকে নিজ থেকে	নিজেদের থেকে নিজেদের হইতে
ষষ্ঠী	নিজের	নিজেদের
সপ্তমী	নিজের মধ্যে	নিজেদের মধ্যে

সর্ব (सर्व) व সকল (सर्व) [नित्य बहुवचनी]

বিভক্তি	একবচন	বহুবচন
প্রথমা	সব, সবাই, সবগুলি	সকল, সকলে
দ্বিতীয়া	সবাইকে, সবগুলিকে	সকল, সকলকে
তৃতীয়	সবার দ্বারা,	সকলের দ্বারা
	সবাইকে দিয়া	সকলকে দিয়া
চতুর্থী	দ্বিতীয়ার মত (द्वितीयेप्रमाणें)	
পঞ্চমী	সব হইতে, সবার থেকে	সকল হইতে
	সব চেয়ে	সকলের চেয়ে
ষষ্ঠী	সবার, সবাকার	সকলের
	সবাইকার	সকলকার
সপ্তমী	সবার মধ্যে	সকলের মধ্যে
	সবাতে (पद्यांत)	সকলে
	সবেতে, সবতাতে (चलित)	

१) केवळ व्यक्तिवाचक २) केवळ वस्तुवाचक 'সকল' प्रमाणे 'অনেক' ची रूपे होतात.

উভয় (दोन्ही, उभय) [नित्य एकवचनी]

বিভক্তি	একবচন
প্রথমা	উভয়
দ্বিতীয়া	উভয়কে
তৃতীয়া	উভয়ের দিয়া
	উভয়ের দ্বারা
চতুর্থী	উভয়কে
পঞ্চমী	উভয় হইতে
ষষ্ঠী	উভয়ের
সপ্তমী	উভয়ের মধ্যে

'উভয়' प्रमाणे 'অমুক', 'এক', 'পর', 'অপর', 'ইতর', वगैरे विशेषणांप्रमाणे वापरल्या जाणाऱ्या सर्वनामांची नित्य एकवचनीच रूपे होतात.

पाठ ५ वा : साधु भाषा व चलित भाषा

(Standard Literary Language & standard Colloquial Language)

सुशिक्षित बंगाली लोकांच्या साहित्यात व बोलण्यात येणाऱ्या भाषेची दोन रूपे आहेत. १) साधु भाषा (সাধু ভাষা) २) चलित भाष (চলিত ভাষা)

সাধু ভাষা :— साधु भाषेचा उपयोग साहित्यात पूर्वीपासून चालू आहे. मुख्यत: संस्कृतप्रधान असल्यामुळे तिच्यात गंभीरता व अभिजात सौंदर्य आहे परंतु गतिमानता नाही. साधुभाषा सर्व बंगालमध्ये एकच आहे. ती लिहिली जाते, विशेष बोलली जात नाही. बंकिमचंद्रानी व त्यांच्या अगोदरच्या साहित्यिकानी साधु भाषेत साहित्य निर्माण केले आहे.

চলিত ভাষা :— चलित भाषा ही कलकत्ता व आसपासच्या बोलीभाषेवर आधारलेली आहे. ही बंगाली नाटकात व कादंबऱ्यात विशेष वापरली जाते. चलित भाषेत साधुभाषेप्रमाणे अभिजात सौंदर्य नाही परंतु गतिमानता आहे. शरत्चंद्र, रवींद्रनाथ प्रभृतींनी चलित भाषेत साहित्य निर्माण केले आहे. सध्या सर्व साहित्य चलित भाषेत निर्माण होत असल्यामुळे ह्या भाषेचा भविष्यकाळ उज्वल आहे. यापुढे साधु भाषा केवळ शास्त्रीय पुस्तकांपुरतीच मर्यादित राहील असे म्हटल्यास ते गैर ठरणार नाही.

साधु भाषा व चलित भाषा ह्यात सर्वसाधारणपणे सर्वनामांच्या व क्रियापदांच्या रूपात विशेष फरक आहे. क्वचित् काही इतर शब्दांच्या रूपातही फरक आहे. सर्वनामाच्या साधु भाषेतील रूपात (मधील) 'হা' गाळून व क्रियापदांच्या साधुभाषेतील रूपात (मधील) 'ই' 'ইতে' गाळून चलित भाषेतील रूपे होतात. सर्वनामांची व काही इतर शब्दाची रूपे पुढे देण्यात येत असून क्रियापदांची रूपे वेगवेगळ्या काळांच्या रूपात दिलेली आहेत.

['চলিত' हे 'साधु' रूप असून त्याचे 'চলিত' रूप 'চল্‌তি' असे आहे.]

सर्वनामे

সাধু	চলিত	সাধু	চলিত	সাধু	চলিত
যাহা	যা	উঁহার	ওঁর	ঐ	ওই
তাহা	তা	ইঁহার	এঁর	কেহ	কেউ
তাহার	তার	তাহাকে	তাকে	কাহারও	কারো
উহার	ওর	যাহাকে	যাকে	তাহাদের	তাদের
কাহার	কার	কাহাকে	কাকে	উহাদের	ওদের
যাহার	যার	ইহাকে	একে	কাহাদের	কাদের
ইহার	এর	উহাকে	ওকে	যাহাদের	যাদের
যাঁহার	যাঁর	তাহাতে	তাতে	তাঁহাদের	তাঁদের
তঁহার	তাঁর	এইটা	এইটে	যাঁহাদের	যাঁদের
কাঁহার	কাঁর	সেইটা	সেইটে	ইহাদের	এদের

अन्य प्रचलित शब्द

সাধু	চলিত	সাধু	চলিত
ইচ্ছা	ইচ্ছে	দিয়া	দিয়ে
উপবাস	উপোস, উপোষ	দুইটা	দুটো
উল্টা	উল্টো	ধুলা	ধুলো
ঔষধ	ওষুধ	নহিলে	নইলে
এখনই	এখনি, এখুনি	নাই	নেই
	এক্ষুনি	নিকট	নিকটে
উপর	উপরে	নিমন্ত্রণ	নেমন্তন্ন
ক্ষুধা	ক্ষিদে	পুরাতন	পুরানো
গৃহিণী	গিন্নী	পুরোহিত	পুরুত
গুঁড়া	গুঁড়ো	পূজা	পূজো
কুব্জ	কুঁজো	পুরা	পূরো

করিয়া	ক'রে	ফিতা	ফিতে
কুয়া	কুয়ো	বউদিদি	বৌদি
চক্ষু	চোখ	বৎসর	বছর
চারিটা	চারিটে, চারটে	বলিয়া	ব'লে
জন্য	জন্যে	বাহির	বার, বের
জ্যোৎস্না	জোছনা	বিঘা	বিঘে
টাক পড়া	টেকো	বধূ ঠাকুরানী	বৌঠান্
টুকরা	টুকরো	বিলাতি	বিলিতি
ঠাকুরানী দিদি	ঠান্‌দি	বিবাহ	বিয়ে
তূলা	তূলো	বৃদ্ধ, বুড়া	বুড়ো
তৈয়ারী	তৈরী	ভিক্ষা	ভিক্ষে
তিনটা	তিন্‌টে	ভিতর	ভিতরে
মহাশয়	মশাই, মশায়	সত্য	সত্যি
মিথ্যা	মিথ্যে	সন্ধ্যা	সন্ধ্যে
মিষ্ট	মিষ্টি	সিপাহী	সেপাই
মুঠা	মুঠো	সূতা	সূতো
মূলা	মূলো	স্নান	চান
রক্ষা	রক্ষে	হইতে	হ'তে
লবন	নুন		
শিয়াল	শেয়াল		

बोलताना जोर देण्याच्या वेळी **'চলিত'** भाषेत शब्दाच्या मधल्या किंवा शेवटच्या व्यंजनाचे कधीकधी द्वित्व करतात.

उदा. সকাল-সক্কাল ; বড়-বড্ড ; ছোট-ছোট্ট ; একেবারে-এক্কেবারে ;

चलित व साधु भाषा एकाच वाक्यात वापरू नये. साधु भाषेबर चलित भाषा किंवा बोली भाषा ह्याचे मिश्रण केल्यास किंवा बंगालीतील संस्कृत शब्दांबरोबर इतर शब्दांचे मिश्रण केल्यास **'গুরুচণ্ডালী'** हा दोष होतो.

उदा. বারিধিতে ডুব, ডোবায় নিমজ্জন, বাল্যবেলা, ছেলেকাল, মাতা-বাপ, মা-পিতা ह्या सर्व ठिकाणी **'গুরুচণ্ডালী'** हा दोष

झाला आहे. हे सर्व शब्द पुढीलप्रमाणे लिहावे. বারিধিতে নিমজ্জন. (ডোবায় ডুব, বাল্যকাল, ছেলেবেলা, মাতা-পিতা,বাপ-মা,]

उदा. আমি দেখিয়া আসিব। (সাধু ভাষা)
আমি দেখে আসব।(চলিত ভাষা)
(अर्थ-मी पाहून येईन)

ह्याऐवजी 'আমি দেখে আসিব' किंवा 'আমি দেখিয়া আসব' असे लिहिणे चूक होईल.

(আসব - 'আসিব' चे चलित रुप দেখে - 'দেখিয়া' चे चलित रुप)

प्रत्यक्ष कथनात (Direct Speech) अवतरण चिन्हातील वाक्य चलित भाषेतील व अवतरण चिन्हाबाहेरील वाक्य साधु भाषेतील असले तरी चालते.

उदा. নরেন্দ্র আমাকে বলিল, "আমি চান না ক'রে যাব না।"
(नरेंद्र मला म्हणाला, "मी आंघोळ न करता जाणार नाही.")

[করিয়া, বলিয়া, হইতে इत्यादींची चलित रुपे जेव्हा ক'রে, ব'লে, হ'তে, अशी होतात तेव्हा शब्दाचा एखादा भाग गाळला आहे असे दर्शविण्याकरिता (') हे चिन्ह वापरतात. ह्याला 'ঊধ্ব´ কমা' (उर्ध्व कॉमा) किंवा 'লুপ্তিচিহ্ন' (लुप्तिचिन्ह) असे म्हणतात. सुप्रचलित शब्दांचे उच्चारण, व्युत्पत्ती किंवा अर्थातील भेद व्यक्त करण्याच्या वेळी हे चिन्ह वापरण्याचा हल्ली प्रघात आहे. ह्याखेरीज हे चिन्ह केवळ एखादा शब्द गाळला आहे हे दर्शविण्याकरिता वापरत नाहीत.

उदा. १) বলে – 'বল' (बळ) ह्या नामाचे सप्तमीचे एकवचन
বলে – 'বল' (चेंडू, Ball) ह्या नामाचे सप्तमीचे एकवचन
বলে – 'বল্' धातूच्या सामान्य वर्तमान काळाच्या तृतीय पुरुषाचे एकवचन व अनेकवचन.

ব'লে-'বল্' धातूच्या 'বলিয়া' ह्या असमापिका क्रियेचे 'চলিত' रूप.
ব'লে-'বলিয়া' (म्हणून) अव्ययाचे 'চলিত' रूप.

२) করে - 'কর' (हात, सोंड, किरण) ह्या नामाचे सप्तमीचे एकवचन.

ক'রে - 'করিয়া' ह्या अनुसर्गाचे तसेच 'কর্' धातूच्या 'করিয়া' ह्या असमापिका क्रियेचे 'চলিত' रूप.

৩) হ'তে - 'হতে' असे लिहिले तर त्याचा उच्चार 'हॉते' असा होईल.

'হ'তে'चा उच्चार 'होते' असा होतो. (साधु भाषेतील 'হইতে' (होइ ते) मधील 'ই' गाळल्यामुळे सुरवातीच्या 'হ' चा उच्चार 'हो' असा होतो.)]

করে -- 'কর্' धातूच्या सामान्य वर्तमान काळाच्या तृतीय पुरुषाचे एकवचन व अनेकवचन.

पाठ ६ वा : काळ (१)

१

सामान्य माहिती

वाक्यातील क्रिया दाखविणाऱ्या शब्दाला 'ক্রিয়াপদ' म्हणतात. क्रियापदाच्या मूळ रुपाला 'ধাতু' म्हणतात. धातूना 'ক্রিয়াবিভক্তি' लावून 'ক্রিয়াপদ' तयार होते.

[उत्तम पुरुषाच्या सामान्य वर्तमानकाळाच्या धातुरुपातील शेवटची 'ই' काढल्यावर जे उरते त्याला धातू म्हणावे - आचार्य जोगेशचंद्र

उदा. আমি কাজ করি। (मी काम करतो) यातील করি (কর্+ই) मधील 'ই' काढून टाकल्यावर उरणारा 'কর্' हा धातू होय. त्याच प्रमाणे আমরা ভাত খাই (आम्ही भात खातो) मधील খাই (খা+ই) मधील 'ই' काढून टाकल्यावर उरणारा 'খা' हा धातू होय.

व्यंजनान्त धातूना 'আ', एकाक्षरी स्वरान्त धातूना 'ওয়া' व इतर आकारान्त धातूना 'আন' लावून शब्दकोशात सांपडणारी क्रियापदे तयार होतात.

उदा. কর্+আ=করা; খা+ওয়া=খাওয়া; লাফা+আন লাফান (নো);
परंतु লিখ্+আ=লেখা ; দি+ওয়া=দেওয়া, শু+ওয়া=শোওয়া, শোয়া]

ह्या पुस्तकात धातु कंसात दिलेले असून त्याची शब्दकोशात सापडणारी क्रियापदे त्या धातूच्या अगोदर (कंसाबाहेर) दिलेली आहेत.]

बंगाली भाषेत प्राय: दीड हजार धातू आहेत. त्यांच्या घडणीनुसार सर्व धातूचे २० गण पडतात. परंतु भाषेच्या अभ्यासाच्या दृष्टीने एवढ्या खोलात शिरण्याची जरुर नसल्यामुळे यांविषयीं येथे माहिती देण्यात आली नाही.

पुष्कळ धातूंची 'সাধু' व 'চলিত' रूपे वेगवेगळी होतात. काही धातूंची केवळ 'সাধু' किंवा केवळ 'চলিত' अशीच रूपे होतात. 'সাধু' रूपामध्ये निरनिराळ्या गणांच्या रूपात विशेष फरक पडत नाही. परंतु 'চলিত' रूपात फरक पडतो.

मराठीत ज्याप्रमाणे लिंग, पुरुष व वचनानुसार क्रियापद, बदलते. त्या प्रमाणे बंगालीत बदलत नाही. केवळ पुरुषभेदाप्रमाणे क्रियापद बदलते. त्यामुळे क्रियापदांची प्रत्येक काळी सहा रूपे 'সাধু' भाषेत व सहा रूपे 'চলিত' भाषेत होतात.

बंगालीत काळभेद खालीलप्रमाणे करतात.

১) সরল বা প্রাথমিক বা মৌলিক কাল (Simple Tenses)

২) মিশ্র বা যৌগিক কাল (Compound Tenses)

১) মৌলিক কাল :- मूळ धातूला काळवाचक व पुरुषवाचक प्रत्यय (বিভক্তি) लावून जे काळ होतात त्याना 'মৌলিক কাল' असे म्हणतात.

'মৌলিক কাল' पुढीलप्रमाणे आहेत.

অ) সাধারণ বা নিত্য বা অনির্দিষ্ট বা সামান্য বর্তমান (सामान्य वर्तमानकाळ)

আ) সাধারণ বা নিত্য বা সামান্য অতীত (सामान्य भूतकाळ)

ই) নিত্যবৃত্ত অতীত (रीतीभूत काळ)

ঈ) সাধারণ বা সামান্য ভবিষ্যৎ (भविष्य काळ)

২) 'যৌগিক কাল' :- मूळ धातूला 'ইয়া' व 'ইতে' जोडून 'অসমাপিকা ক্রিয়া' तयार केल्यावर त्याला 'আছ্' धातूची 'সাধারণ বর্তমান', 'সাধারণ' অতীত' व 'সাধারণ

ভবিষ্যৎ' ची रूपे जोडून जे काळ होतात. त्याना 'যৌগিক কাল' असे म्हणतात.

'যৌগিক কাল' पुढील प्रमाणे आहेत.

ক) ঘটমান বর্তমান (अपूर्ण वर्तमानकाळ)

খ) পুরাঘটিত বর্তমান বা অচিরসম্পন্ন অতীত (पूर्ण वर्तमानकाळ)

গ) ঘটমান অতীত বা অসম্পন্ন অতীত (अपूर्ण भूतकाळ)

ঘ) পুরাঘটিত অতীত (पूर्ण भूतकाळ)

ঙ) ঘটমান ভবিষ্যৎ (अपूर्ण भविष्यकाळ)

চ) পুরাঘটিত ভবিষ্যৎ (पूर्ण भविष्यकाळ)

(धातूच्या निरनिराळ्या रूपांचा तक्ता)

মৌলিক কাল — ধাতু কর্

काळ	रूप (साधुभाषेतील)	अर्थ
১) সাধারণ বর্তমান	সে করে	तो करतो.
২) সাধারণ অতীত	সে করিল (लो)	त्याने केले.
৩) নিত্যবৃত্ত অতীত	সে করিত (तो)	तो करीत असे.
৪) সাধারণ ভবিষ্যৎ	সে করিবে	तो करील.

যৌগিক কাল

काळ	रूप (साधुभाषेतील)	अर्थ
৫) ঘটমান বর্তমান	সে করিতেছে	तो करीत आहे.
৬) পুরাঘটিত বর্তমান	সে করিয়াছে	त्याने केले आहे.
৭) ঘটমান অতীত	সে করিতেছিল (लो)	तो करीत होता.
৮) পুরাঘটিত অতীত	সে করিয়াছিল (लो)	त्याने केले होते.
৯) ঘটমান ভবিষ্যৎ	সে করিতে থাকিবে	तो करीत असेल.
১০) পুরাঘটিত ভবিষ্যৎ	সে করিয়া থাকিবে	त्याने केले असेल.

অনুজ্ঞা (अनुज्ञा)

১] বর্তমান অনুজ্ঞা	সে করুক (क्)	त्याला करू दे.
২] ভবিষ্যৎ অনুজ্ঞা	সে করিবে	त्याने करावे.

অসমাপিকা ক্রিয়া (असमापिका क्रिया)

১] धातूला 'ইয়া' जोडून	করিয়া	करून
২] धातूला 'ইতে' जोडून	করিতে	करण्याकरिता करण्यासाठी (to do)
	করিতে করিতে	करता करता
৩] धातूला 'ইলে' जोडून	করিলে	केल्याने, करण्याने

ক্রিয়াবাচক বিশেষ্য (क्रियावाचक नाम)

১] धातूला 'ইবার' जोडून	করিবার	करण्याचा to do

उदा. এখন কাজ **করিবার** সময় হইয়াছে।
आता काम करण्याची वेळ झाली आहे.

সে খেলা **করিবার জন্য** পড়া করিল না।
করিবার জন্য (करण्यासाठी for doing)
खेळण्यासाठी त्यानें अभ्यास केला नाही.

২) धातूला 'আ' जोडून	করা	करणे

△ △ △

सामान्य वर्तमानकाळ
সাধারণ বর্তমান

পুরুষ	ক্রিয়াবিভক্তি
উত্তম পুরুষ (আমি আমরা)	ই
মধ্যম পুরুষ (তুই, তোরা) (তুচ্ছার্থক বা ঘনিষ্ঠতাবোধক)	ইস (শ্), স (শ্)
মধ্যম পুরুষ (তুমি, তোমরা) (সাধারণ)	অ (ও), ও
মধ্যম পুরুষ (আপনি, আপনারা) (সম্ভ্রমাত্মক)	এন (ন্), ন (ন্)
প্রথম পুরুষ (সে, তাহারা) (সাধারণ)	এ, য়
প্রথম পুরুষ (তিনি, তাঁহারা) (সম্ভ্রমাত্মক)	এন (ন্), ন (ন্)

वरील क्रियाविभक्तितील স, ও, ন, য় हे प्रत्यय स्वरान्त धातूंना लागतात. व ইস, ও, এন, এ, हे प्रत्यय व्यंजनान्त धातूंना लागतात. उदा. খা धातूची रूपे খাস, খাও, খান, খায় अशी होतात. तर কর্ धातूची रूपे করিস, কর, করেন, করে अशी होतात. 'ই' हा प्रत्यय स्वरात व व्यंजनान्त दोन्ही धातूंना लागतो.

उदा. খা+ই=খাই ;কর্+ই=করি

[ইস, স इत्यादि 'স' कारान्त प्रत्यय हल्ली ইস্, স্, असे 'হসন্ত' लिहिण्याचा प्रघात नसल्यामुळे ह्या पुस्तकात सर्वत्र ইস, স असे लिहिले आहेत.]

১) করা (কর্) करणे

আমি, আমরা	করি[1]	(मी करतो. मी करते, आम्ही करतो)
তুই, তোরা	করিস[2] (श्)	(तू करतोस, तू करतेस, तुम्ही करता)
তুমি, তোমরা	কর[3] (रो)	(तू करतोस, तू करतेस, तुम्ही करता)
আপনি, আপনারা	করেন[4] (न्)	(आपण करता)
সে, তাহারা	করে[5]	(तो करतो, ती करतें, ते करतात, त्या करतात)
তিনি, তাঁহারা	করেন[6] (न्)	(ते करतात, त्या करतात)

ही रूपे थोडक्यात पुढीलप्रमाणे लिहितात.

করি[1], করিস[2], কর[3], করেন[4], করে[5],। [আপনি, আপনারা व তিনি, তাঁহারা याची सर्व काळी सारखीच रूपे असल्यामुळे क्रमाक ६चे रूप क्रमाक ४चे प्रमाणेच आहे असे समजावे. या पुस्तकात सर्व काळात हीच पद्धत वापरण्यात आली आहे.]

सर्वसाधारणपणे बंगालीत সাধারণ বর্তমান काळाची 'সাধু' व 'চলিত' रूपे एकच असतात. ज्यांची रूपे वेगवेगळी आहेत. त्यांची तशी देण्यात आली आहेत.

করা (কর্) प्रमाणें খেলা (খেল্), গড়া (গড়্),
চড়া (চড়্), চলা (চল্), জপা (জপ্), দেখা (দেখ্),
ধরা (ধর্), পড়া (পড়্), পরা (পর্), বলা (বল্),
বসা (বস্), বেচা (বেচ্), इत्यादि धातू सर्व काळात चालवावें

২) আছ্ 'আছা' असणे

(সাধু ও চলিত) আছি, আছিস, আছ, আছেন, আছে।

৩) হওয়া (হ) होणे

(সাধু)	হই, হইস, হও, হন, (হয়েন), হয়।
(চলিত)	হই, হ'স, হও, হন, হয়।

হওয়া (হ) प्रमाणे লওয়া (ল) धातू सर्व काळात फक्त 'সাধু' रूपात चालवावा. याची 'চলিত' रुपे प्रचलित नाहीत. त्याऐवजी নেওয়া (নি) धातूची 'চলিত' रूपे वापरावी. নেওয়া (নি) धातूची साधु रूपे प्रचलित नाहीत. त्याऐवजी লওয়া (ল) धातूची साधुरूपे वापरावी.

४) খাওয়া (খা) खाणे

(সাধু ও চলিত) খাই, খাস, খাও, খান, খায়।
খাওয়া (খা) प्रमाणें পাওয়া (পা) धातू सर्व काळात चालवावा

৫) যাওয়া (যা) जाणे

(সাধু ও চলিত) যাই, যাস, যাও, যান, যায়।

৬) দেওয়া (দি) देणे

(সাধু ও চলিত) দিই, দিস, দাও, দেন, দেয়।
দেওয়া (দি) प्रमाणें নেওয়া (নি) धातू सर्व काळात फक्त 'চলিত' रूपात चालवावा ह्याची 'সাধু' रूपे प्रचलित नाहीत.

৭) শোয়া (শু) झोपणे

(সাধু ও চলিত) শুই, শুস, শোও, শোন, শোয়।
শোয়া (শু) प्रमाणें ছোঁয়া (ছুঁ), ঢোয়া (ঢু), নোয়া (নু), ধোয়া (ধু), চোয়া (চু), हें धातू सर्व काळात चालवावें.

৮) কহা (কহ্) सांगणे

(সাধু) কহি, কহিস, কহ, কহেন, কহে।
(চলিত) কই, ক'স, কও, কন, কয়।
কহা (কহ্) प्रमाणें বহা (বহ্), রহা (রহ্), সহা (সহ্), हें धातू सर्व काळात चालवावे.

৯) আসা (আস্) येणे

(সাধু) আসি, আসিস, আইস, আসেন, আসে।
চলিত আসি, আসিস, আস (বা এস), আসেন, আসে।

১০) কাটা (কাট্) कापणे

(সাধু ও চলিত) কাটি, কাটিস, কাট, কাটেন, কাটে।

কাটা (কাট্) प्रमाणें আঁকা (আঁক্), আনা (আন্), কাচা (কাচ্) কাঁদা (কাঁদ্), কাঁপা (কাঁপ্), খাটা (খাট্), চাখা (চাখ্), ছাড়া (ছাড়্), জাগা (জাগ্), জানা (জান্), ঝাড়া (ঝাড়্), টানা (টান্), ডাকা (ডাক্), থাকা (থাক্), থামা (থাম্), দাবা (দাব্), নাচা (নাচ্), নামা, (নাম্), পারা (পার্), ফাড়া (ফাড়্), বাঁচা (বাঁচ্), বাজা (বাজ্), ভাবা (ভাব্), ভালবাসা (ভালবাস্), মাখা (মাখ্), মারা (মার্), রাখা (রাখ্), লাগা (লাগ্), সাজা (সাজ্), হাঁটা (হাঁট্), হারা (হার্), হাসা (হাস্), इत्यादि धातू सर्व काळात चालवावे.

১১) গাওয়া, গাহা (গাহ্) गाणे
(সাধু) গাহি, গাহিস, গাহ, গাহেন, গাহে।
চলিত), গাই, গাস, গাও, গান, গায়।

গাওয়া, গাহা (গাহ্) प्रमाणें চাওয়া (চাহ্); ছাওয়া (ছাহ্), নাওয়া, নাহা (নাহ্); বাওয়া, বাহা (বাহ্) हे धातू सर्व काळात चालवावे

১২) লেখা (লিখ্) लिहिणे

(সাধু) লিখি, লিখিস, লিখ, লিখেন, লিখে।
(চলিত) লিখি, লিখিস, লেখ, লেখেন, লেখে।

লেখা (লিখ্) प्रमाणें কেনা (কিন্), গেলা (গিল্), ঘেরা (ঘির্), চেনা (চিন্), চেরা (চির্), ছেঁড়া (ছিঁড়্), জেতা (জিত্), টেকা (টিক্), টেপা (টিপ্) নেবা (নিব্), পেটা (পিট্), পেষা (পিষ্), ফেরা (ফির্), বেঁধা (বিঁধ), ভেজা (ভিজ্), ভিড়া, ভেড়া (ভিড়) মেটা (মিট্), মেলা (মিল্), মেশা (মিশ্), শেখা (শিখ্), इत्यादि धातू सर्व काळत चालवावे.

১৩) উঠা, ওঠা (উঠ্) उठणे

(সাধু) উঠি, উঠিস, উঠ, উঠেন, উঠে।

(চলিত) উঠি, উঠিস, ওঠ, ওঠেন, ওঠে।

উঠা, ওঠা, (উঠ্) प्रमाणें কোটা (কুট্), খোঁজা (খুঁজ্), ঘোরা (ঘুর্), ছোটা (ছুট্), জোটা (জুট্), ঝোঁকা (ঝুঁক্), ঝোলা (ঝুল্) টুটা (টুট্), ডোবা (ডুব্), তোলা (তুল্), দোলা (দুল্), পোড়া (পুড়্), পোঁতা (পুঁত), পূজা (পূজ্), ফোটা (ফুট্), বোঝা (বুঝ্), বোনা (বুন্), ভোগা (ভুগ্), ভোলা (ভুল্), মোছা (মুছ্), লোটা (লুট্), শোনা (শুন্), इत्यादि धातू सर्व काळात चालवावे.

১৪) লাফান (লাফা) उड्या मारणे

(সাধু ও চলিত) লাফাই, লাফাস, লাফাও, লাফান, লাফায়।

লাফান (লাফা) प्रमाणें ঝাঁপান [ঝাঁপা], ডরান [ডরা], তাকান (তাকা), তাড়ান (তাড়া), দাঁড়ান (দাঁড়া), পাঠান (পাঠা), পালান (পালা), বানান (বানা), বেড়ান (বেড়া), মানান (মানা), শাসান (শাসা), হাঁপান (হাঁপা), इत्यादीं धातू सर्व काळात चालवावे.

[(অ) 'আ' (येणे) या धातूची रूपे सध्या प्रचारात नाहीत' त्याऐवजी 'আস্' धातूची रूपे वापरतात. वर्तमानकाळी 'আ' धातूचे 'এস' हे चलित रूप 'আস্' धातूच्या 'আস' ह्या चलित रूपाबरोबर वापरतात. বটা (বট্) -होणे, ह्या धातूची केवळ वर्तमान काळाचीच रूपे प्रचलित आहेत.

বটি, বটিস, বট, বটেন, বটে।

নহা (নহ্) न होणे, ह्या धातूची केवळ वर्तमानकाळाची रूपे प्रचलित आहेत. [নহ্ = ন + হ]

(সাধু) নহি, নহিস, নহ, নহেন, নহে।
(চলিত) নই, ন'স, নও, নন, নয়।

নারা (নার্) न शकणे, ह्या धातूची रूपे केवळ पद्यात वापरतात. [নার্ = ন + পার্]

নারি, নারিস, নার, নারে। 'সম্ভ্রমাত্মক' रूपे होत नाहीत.

আছা (আছ্) धातूची केवळ 'সাধারণ বর্তমান' व 'সাধারণ অতীত' ह्या काळाची रूपे प्रचलित आहेत. इतर काळी থাকা (থাক্) असणे, राहणे, ह्या धातूची रूपे वापरतात. থাকা (থাক্) धातूची 'সাধারণ বর্তমান' व 'সাধারণ অতীত' तसेच इतर कालातील रूपे 'কাটা (কাট্) धातूप्रमाणे होतात.

আ) 'শোয়া', 'কহা', 'বহা', 'লেখা', 'কোটা', इत्यादि क्रियापदाची अन्यरूपेही शब्दकोशात (विशेषत: जुन्या) आढळतात. त्यापैकी काही खाली देण्यात आली आहेत. ह्या पुस्तकात प्रचलित शब्दकोशातील रूपे सर्वत्र देण्यात आली आहेत.

प्रचलित	जुने	प्रचलित	जुनें
শোয়া	শোওয়া	সহা	সওয়া
কহা	কওয়া	রহা	রওয়া
বহা	বওয়া		

কোটা	কুটা	ह्याप्रमाणेच কোটা (কুট্) प्रमाणे चालणारी सर्व क्रियापदे आढळतात.
খোঁজা	খুঁজা	
ঘোরা	ঘুরা	

লেখা	লিখা	ह्याप्रमणाणेच 'লখা (লিখ্) प्रमाणे चालणारी सर्व क्रियापदे आढळतात.
কেনা	কিনা	
চেনা	চিনা	

'লাফান', 'বেড়ান', 'দাঁড়ান', इत्यादि 'न' कारान्त क्रियापदे शेवटच्या 'न' चा 'नो' असल्यामुळे 'লাফানো', 'বেড়ানো', 'দাঁড়ানো', अशीही लिहिली जातात.

वाक्यं

१) আমি আম খাই।
मी आंबा खातो (–ते)

২) আমরা কাপড় কিনি।
आम्ही कापड खरेदी करतो.

৩) তুই কোথায় যাস?
तू कुठे जातोस (–तेस).

৪) তোমরা রোজ কেন আস না?
तुम्ही रोज कां येत नाही? (विशेष जोर द्यावयाचा असल्यास) তোমরা রোজ আস না কেন? असा बदल होतो.

৫) এখন সে কেমন আছে?
आता तो (ती) कसा (कशी) आहे?

৬) তাহারা চা খায়[1] না।
ते (त्या) चहा पीत नाहीत.

৭) তিনি প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করেন।
ते (त्या) प्रश्न विचारतात.

৮) রমেশ কাহাকেও[2] কিছুই[2] দেয় না।
रमेश कोणालाही कांहीही देत नाही.

৯) সতীশ ছুরি দিয়া পেন্সিল কাটে।
सतीश सुरीने पेन्सिल तासतो.

১০) তাহার ছেলে রবীন্দ্র-সঙ্গীত গায়।
त्याचा (तिचा) मुलगा रवींद्र-संगीत गातो.

১১) তিনি রোজ সকালে ৫ টায় উঠেন।
ते (त्या) रोज सकाळी पांच वाजता उठतात.

১২) যদু মধুকে আলিঙ্গন করে।
यदु मधुला आलिंगन देतो.

১৩) সুশীলা সর্বদা বই পড়ে।
सुशीला नेहमी पुस्तक वाचते.

১৪) আমি তোমাকে বিশ্বাস[২] করি না।
माझा तुझ्यावर विश्वास नाही.

১৫) এখন তোমার বাড়ীতে কে কে থাকে ?
सध्या तुझ्या घरी कोण कोण राहतात ?

১৬) "এক হাতে তালি বাজে না।"
एका हाताने टाळी वाजत नाही.

১৭) "নিজের দোষ কেহই দেখে না।"
स्वतःचा दोष कोणीही पाहात नाही.

১৮) "নুন খাই যার, গুন গাই তার।"
ज्याचे मीठ खातो त्याचे गुण गातो. (ज्याची खावी पोळी, त्याची वाजवावी टाळी)

১৯) "শুধু কথায় পেট ভরে না।"
केवळ बोलण्यानेच पोट भरत नाही.

২০) "পাপের ধন প্রায়শ্চিত্তে যায়।"
पापाचा पैसा प्रायश्चित्ताने जातो.

২১) "একজন সুশিক্ষিত মাতা, একশত শিক্ষকের সমান।"
एक सुशिक्षित माता शंभर शिक्षकांसमान (आहे).

২২) "দরিদ্র-সেবাই ভগবানের প্রকৃত পূজা।"
गरीबाची सेवा हीच देवाची खरी पूजा (होय).

২৩) "সাধুতাই মানব-জীবনের শ্রেষ্ঠ সম্পত্তি।"
चांगुलपणा हीच मानवी जीवनाची श्रेष्ठ संपत्ति (होय).

২৪) "ভালবাসা[४] কখনও বিফল হয় না।" –স্বামী বিবেকানন্দ
प्रेम कधीही फुकट जात नाही.

২৫) "দরিদ্র, দুঃখী দুর্বল, সকলেই কি তোমার ঈশ্বর নহে ?"
স্বামী বিবেকানন্দ
दरिद्री, दुःखी दुबळे (हे) सर्वही तुझा देव नाहीत काय ?

২৬) "তোমার হৃদয়ে প্রেম আছে ত।?" স্বামী বিবেকানন্দ
तुझ्या हृदयांत प्रेम आहे ना ?

২৭) "এ জগতে মানুষ নিজের ঘর নিজেই তৈরী করে।"
या जगांत मनुष्य स्वत:चे घर स्वत:च तयार करतो.

২৮) "বাহুবলে শ্রমিগণ সুখভোগ করে।
দুর্বল অলস দোষ দেয় অদৃষ্টেরে ॥"
हाताच्या सामर्थ्यावर मेहनती लोक सुख उपभोगतात. दुर्बळ व आळशी नशिबाला दोष देतात.

২৯) "মানুষ যে পরিবারে জন্মগ্রহণ করে, সে পরিবারই তাহার শিক্ষালাভের প্রথম ক্ষেত্র।"
माणुस ज्या घरांत जन्म घेतो, ते घरच त्याच्या शिक्षणाचे पहिले क्षेत्र (असते)

१) ['খাওয়া' हे क्रियापद खाणे, पिणे, (सिगारेट, विडी) ओढणे ह्या सर्व अर्थी बंगालीत वापरतात. पिणे ह्या अर्थी बंगालीत 'পান করা' हे क्रियापद वापरतात. परंतु त्याचा विशेष उपयोग करण्याचा प्रघात नाही.

उदा० সে মদ খায়। तो दारु पितो.
সে চুরুট খায়। तो चिरुट ओढतो.
সে জল খায়। तो पाणी पितो.
সে জল পান করে । असे क्वचितच म्हणतात.

२) कोणत्याही शब्दापुढे 'ও' जोडल्यास त्याचा 'सुध्दा' असा अर्थ होतो व 'ই' जोडल्यास त्याचा 'च' असा अर्थ होतो. विशेष जोर देंण्याकरितांच 'ও' व 'ই' शब्दाना जोडून वापरतात.

उदा. ঘোড়া গাড়ী টানে। घोडा गाडीं ओढतो.
ঘোড়াও গাড়ী টানে। घोडासुद्धां गाडी ओढतो.
(কেবল) ঘোড়াই গাড়ী টানে। (फक्त) घोडाच गाडी ओढतो.
ঘোড়া গাড়ীও টানে। घोडा गाडीसुद्धां ओढतो.
ঘোড়া (কেবল) গাড়ীই টানে। घोडा (फक्त) गाडीच ओढतो.

३) विश्वास ठेवणे, अपमान करणे, थट्टा करणे तिरस्कार करणे, उपहास करणे, पूजा करणे इत्यादि क्रियापदांच्या वेळी ज्याच्यावर विश्वास ठेवावयाचा, ज्याचा अपमान करावयाचा, ज्याची थट्टा करावयाची त्याची बंगालीत द्वितीया विभक्ति असते.

उदा० সকলে তাহাকে বিশ্বাস (অপমান, ঠাট্টা, ঘৃণা, উপহাস, পূজা, ভয়, নিন্দা, শ্রদ্ধা, ভক্তি, সম্মান,) করে।

परंतु 'সকলে তাঁহার পূজা (নিন্দা) করে' व 'সকলে তাঁহার উপর বিশ্বাস করে' असेही म्हणतात.

ह्याचप्रमाणे रक्षण करणे, हत्या करणे, ह्या क्रियापदांच्या वेळी सुध्दा ज्याचे रक्षण करावयाचे, ज्याची हत्या करावयाची त्याची द्वितीया विभक्ति असते

उदा० সে তাহাকে হত্যা (বধ) করিল (लो)। त्य.नें त्याची हत्या (वध) केली.

আমি তোমাকে রক্ষা করিব (बो)। मीं तुझें रक्षण करीन.

४) ज्याच्यावर प्रेम करावयाचे त्याची बंगालीत द्वितीया विभक्ती असते.

उदा० "সোনার বাংলা ! আমি তোমায় (তোমাকে) ভালবাসি।"
রবীন্দ্রনাথ

'ভালবাসা' हे क्रियापद 'ভাল বাসা' असे दोन शब्द वेगळे करुनही वापरतात. परंतु ते 'ভালবাসা' असे लिहिणेच योग्य आहे.

'ভালবাসা' हे नाम म्हणून वापरल्यास शब्द वेगळे करुन लिहिल्यावर वेगळाच अर्थ होतो.

उदा० বোম্বাইতে আমি ভালবাসা পেলাম না। मुंबईत मला प्रेम मिळालें नाहीं.

বোম্বাইতে আমি ভাল বাসা পেলাম না। मुंबईत मला चंगली जागा मिळाली नाही.

अभ्यास (१)

पुढील वाक्यांचे बंगालीत भाषांतर करा. :–

(१) तो पुस्तक वाचतो. (२) दिनकर विडी ओढतो. (३) मी कपडे करतो (नेसतो). (४) ते बंगाली भाषा शिकतात. (५) तू काय करतोस? (६) मांजर उंदीर खाते. (७) नारायण मासे पकडतो. (८) सुनन्दा कुत्र्याला मारते. (९) मी राष्ट्रध्वजाला प्रणाम करतो. (१०) तो मावशीच्या घरी जातो. (११) आमची शाळा रोज सकाळी आठ वाजता भरते. (१२) तुझ्याजवळ किती रुपये आहेत? (१३) आपण मला पुष्कळ मदत करता? (१४) हरि मधूला हांक मारतो. (१५) ते कुठे राहतात? (१६) तो नदीत पोहतो. (१७) मी नेहमी सावध राहतो. (१८) तो सोन्याचे दागिने बनवितो. (१९) तो चावी कुठे ठेवतो? (२०) तुला ज्योतिषशास्त्र माहीत आहे काय? (२१) तो महेशला ओळखतो. (२२) मी एक पत्र लिहितो. (२३) तू माझ्या घरी येत नाहीस. (२४) कुंदा फार सुन्दर नाचते.

शब्द

विडी	বিড়ী	कपडे, कपडा	কাপড়
नेसणें	পরা (পর্)	शिकणे	শেখা (শিখ্)
मांजर	বিড়াল	उंदीर	ইঁদুর
मासा	মাছ	पकडणे, धरणे	ধরা (ধর্)
कुत्रा	কুকুর	मारणे	মারা (মার্)
राष्ट्रध्वज	জাতীয় পতাকা	मावशी	মাসী, মাসীমা
सकाळ	সকাল	आठ वाजता	৮ টায়
भरणे	ভরা (ভর্) परंतु या वाक्यात सुरु होणे या अर्थी. আরম্ভ হওয়া		
जवळ	কাছে	केवढे	কত
मदत करणे	সাহায্য করা	हाक मारणें	ডাকা (ডাক্)
कुठे	কোথায়	पोहणें	সাঁতার কাটা

सावध	সতর্ক, সাবধান	सोनें	সোনা
दागिना	গহনা, অলঙ্কার	बनविणे	তৈরি করা
चावी	চাবি	ठेवणे	রাখা (রাখ্)
जाणणे, माहीत असणे	জানা (জান্)	ओळखणे	চেনা (চিন্)
		पत्र	চিঠি

মাছ :- लहान लहान असे पुष्कळ मासे असा अर्थ असल्यास 'মাছ'चे अनेकवचन करीत नाहीत. परंतु मोठे व निरनिराळ्या जातीचे मासे असल्यास 'মাছগুলি' असे अनेकवचन करतात. साधारणत: 'মাছ' असे एकवचन वापरण्याचा प्रघात आहे.

মাসীমা :- मावशी, काकी, आत्या इत्यादींना बंगालीत आदरार्थी মাসীমা, কাকীমা বা খুড়ীমা, পিসিমা असे म्हणण्याची पध्दत आहे. तसेच मुलीला व सुनेला हांक मारण्याच्या वेळी 'মা' व '(বৌমা' म्हणण्याचा प्रघात आहे.

টাকা -हा शब्द साधारणत: एकवचनीच वापरतात.

△ △ △

সামান্য भूतकाळ
সাধারণ অতীত

পুরুষ	क्रियाবিভক্তি
আমি, আমরা	ইলাম (ম্)
তুই, তোরা	ইলি
তুমি, তোমরা	ইলে
আপনি, আপনারা	ইলেন (ন্)
সে, তাহারা	ইল (লো)
তিনি, তাঁহারা	ইলেন (ন্)

[चलित रूपे साधारणपणे क्रियाविभक्तील 'ই' गाळून करतात]

করা (কর্)

(সাধু) করিলাম, করিলি, করিলে, করিলেন, করিল।
(চলিত) করলাম, করলি, করলে, করলেন, করলে।

আছ্

(সাধু ও চলিত) ছিলাম, ছিলি, ছিলে, ছিলেন, ছিল (पद्यात आছিল असे पण रूप येते)

হওয়া (হ)

(সাধু) হইলাম, হইলি, হইলে, হইলেন, হইল।
(চলিত) হ'লাম, হ'লি, হ'লে, হ'লেন, হ'ল,।

খাওয়া (খা)

(সাধু) খাইলাম, খাইলি, খাইলে, খাইলেন, খাইল।
(চলিত) খেলাম, খেলি, খেলে, খেলেন, খেলে।

যাওয়া (যা)

(সাধু) যাইলাম, যাইলি, যাইলে, যাইলেন, যাইল।
(চলিত) গেলাম, গেলি, গেলে, গেলেন, গেল।

['যাওয়া' ची 'সাধু' पेक्षा 'চলিত' रूपेच साधुभाषेत वापरतात]

দেওয়া (দি)

(সাধু) দিলাম, দিলি, দিলে, দিলেন, দিল।
(চলিত) দিলাম, দিলি, দিলে, দিলেন, দিলে।

শোয়া (শু)

(সাধু) শুইলাম, শুইলি, শুইলে, শুইলেন, শুইল।
(চলিত) শুলাম, শুলি, শুলে, শুলেন, শুল।

কহা (কহ্)

(সাধু) কহিলাম, কহিলি, কহিলে, কহিলেন, কহিল।
(চলিত) কইলাম, কইলি, কইলে, কইলেন, কইল।

আসা (আস্)

(সাধু) আসিলাম, আসিলি, আসিলে, আসিলেন, আসিল।
(চলিত) এলাম, এলি, এল, এলেন, এল।

বা

(চলিত) আসলাম, আসলি, আসলে, আসলেন, আসল।

('আসা' ची 'এলাম' 'এলি' इत्यादि 'চলিত' रूपे वास्तविक 'আ' धातूची आहेत. व ती 'আসা' च्यां 'আসিলাম' 'আসিলি' इत्यादि व 'আসলাম' 'আসলি' इत्यादि 'সাধু' व 'চলিত' रूपा-पेक्षा जास्त प्रचलित आहेत. पद्यात 'আসিলাম' चे 'এনু' असे रूप होते.)

কাটা (কাট্)

(সাধু) কাটিলাম, কাটিলি, কাটিলে, কাটিলেন, কাটিল,
(চলিত) কাটলাম, কাটলি, কাটলে, কাটলেন, কাটলে, (सकर्मक)
কাটল (अकर्मक)

গাহা (গাহ্)

(সাধু) গাহিলাম, গাহিলি, গাহিলে, গাহিলেন, গাহিল।
(চলিত) গাইলাম, গাইলি, গাইলে, গাইলেন, গাইল।

লেখা [লিখ্]

(সাধু) লিখিলাম, লিখিলি, লিখিলে, লিখিলেন, লিখিল।
(চলিত) লিখলাম, লিখলি, লিখলে, লিখলেন, লিখলে।

উঠা [উঠ্]

(সাধু) উঠিলাম, উঠিলি, উঠিলে, উঠিলেন, উঠিল।
(চলিত) উঠলাম, উঠলি, উঠলে, উঠলেন, উঠল।

লাফান [লাফা]

(সাধু) লাফাইলাম, লাফাইলি, লাফাইলে, লাফাইলেন, লাফাইল।
(চলিত) লাফালাম, লাফালি, লাফালে' লাফালেন, লাফাল।

নারা [নার্]

(সাধু) নারিলাম, (নারিনু), নারিলি, নারিলে, নারিল, (নারিলা)।
'সম্ভ্রমাত্মক' रूपे होत नाहीत.

[(१ क्रियापदे सकर्मक असल्यास त्याच्या 'চলিত' भाषेतील 'প্রথম পুরুষ সাধারণ'च्या रूपात 'ল'च्या ऐवजी 'লে' येतो. व अकर्मक असल्यास 'ল' तसाच राहतो.

उदा० করলে, বললে, খেলে, দিলে; লিখলে, গাছ কাটলে। (सकर्मक)
শুল, গেল, হ'ল, লাফাল, সময় কাটল। (अकर्मक)

परंतु हा नियम सर्वमान्य नाही. করল, বলল, খেল, দিল, असेही लिहितात.

(२) 'চলিত' भाषेमध्ये -লাম च्या बद्दल -লুম, -লেম, पण येते. पद्यात -নু येते.

उदा. करलाम, करलुम, करलेम, (करिनु) पद्यात)
क'ल्लाम, क'ल्लुम, क'ल्लेम असे पण बोलतात.

कलकत्याच्या मौखिक भाषेत লুম विशेष वापरतात.

वाक्ये

১] রমেশ ও মহেশ সেখানে বসিল।
रमेश व महेश तिकडें बसले.

২] আমি আমার বন্ধুর[১] সঙ্গে এলাম।
मी माझ्या मित्राबरोबर आलो किंवा मी माझ्या मैत्रिणीबरोबर आले

৩] আপনি এই পুস্তিকা পড়িলেন কি?
आपण ही पुस्तिका वाचली काय ?

৪] তিনি এই গ্রামে বাস করিলেন।
ते या गावात राहिलें.

৫] দিল্লীতে আপনি কি কি দেখিলেন?
दिल्लीत आपण काय काय पाहिले ?

৬] মাদ্রাজ আপনার কেমন লাগিল[২]?
मद्रास आपल्याला कसे वाटले ?

৭] আমি যখন বোম্বাইতে ছিলাম তখন তুমি কোথায় ছিলে?
मी जेव्हा मबईत होतो तेव्हा तू कोठे होतास ?

৮] শঙ্কর কাল সকালে মাসিমার বাড়ী[৬] গেল।
शंकर काल सकाळी मावशीच्या घरी गेला.

৯] আমি তোমাকে ২০শে তারিখে একটি চিঠি পাঠাইলাম।
मी तुला २० तारखेला एक पत्र पाठविले.

১০] সে পড়াশুনা কেন করিল না।
त्याने अभ्यास का केला नाही ?

১১] গ্রামের লোকেরা চোরকে ভয় করিল।
गावातल्या लोकांना चोराची भीती वाटली.

১২] পনরোজন খেলোয়াড় ময়দানে নামিল।
पंधरा खेळाडु मैदानांत उतरले.

১৩] কাল[৪] বৃষ্টি হইল কি ?
काल पाऊस पडला काय ?

১৪] নরেন্দ্র অনেক ভাল জিনিষ আনিল।
नरेंद्राने पुष्कळ चांगल्या वस्तु आणल्या.

১৫] ঐ খোঁড়া ভিখারীকে আমি হাসপাতালে দেখিলাম।
त्या लंगड्या भिकाऱ्याला मी ईस्पितळांत पाहिले.

১৬] আমার প্রতিবেশী আমার জন্য মধু কিনিল।
माझ्या शेजाऱ्याने माझ्याकरिता मध खरेदी केला.

১৭] জয়শীর ঘরে[৫] একটি সীতার ছবি ছিল।
जयश्रीच्या खोलीत सीतेचे एक चित्र होते.

১৮] সেই দিনে আমি সেখানে গেলাম।
त्याच दिवशी मी तेथे गेलो.

১৯] অল্পক্ষণ আগে তাঁহার ভোজন হইল।
थोड्या वेळांपूर्वी त्यांचे भोजन झाले.

২০] " ঈশ্বরচন্দ্র কেবল বিদ্যারই সাগর ছিলেন না, তিনি দয়ার ও সাগর ছিলেন।
ईश्वरचन्द्र केवळ विद्येचेच सागर नव्हते तर ते दयेचें पण सागर होते.

(१) बंगालीत 'বন্ধু' या शब्दाचा अर्थ मराठीतल्या प्रमाणे भाऊ असा न होता मित्र असा होतो. 'भाऊ'ला बंगालीत ভাই म्हणतात. पुरुषाची स्त्री मैत्रीण असल्यास तीला 'বান্ধবী' म्हणतात परंतु स्त्रीची जर मैत्रीण असेल तर तीला 'বন্ধু' च म्हणण्याची रीत आहे.

(२) লাগা (वाटणे या अर्थी) ভাল লাগা (आवडणे), পছন্দ হওয়া, (पसंत असणे) তৃষ্ণা পাওয়া (तहान लागणे) वगैरे क्रियापदे असलेली वाक्ये नित्य कर्मणि किंवा भावे प्रयोगात होतात व त्यांचा कर्ता षष्ठीविभक्तीत व क्वचित् द्वितीया विभक्तींत असतो. क्रियापद नेहमी तृतीय पुरुषी (প্রথম পুরুষ) एकवचनी असते.

उदा. বোম্বাই আমার ভাল লাগল। मला मुंबई आवडली.
মিষ্টি আমার পছন্দ হয়। मला मिठाई आवडते. (पसंत पडते)
আমার বড় তৃষ্ণা পাইয়াছে। मला फार तहान लागली आहे.

त्याचप्रमाणे जवळ असणे, मालकी असणे (व ह्या उलट नसणे) अशा तऱ्हेच्या वाक्यातही ज्याच्याजवळ असणे (किंवा नसणे) त्याची षष्टी वापरतात व क्रियापद नेहमी तृतीय पुरुषी (প্রথম পুরুষ) एकवचनी असते.

उदा. আমার একটি সুন্দর কলম আছে। माझ्याजवळ एक चांगली लेखणी आहे.
তাহার টাকা আছে কিন্তু বুদ্ধি নাই। त्याच्याजवळ पैसा आहे, पण बुद्धी नाही.
ললিতার কি মাতা-পিতা নাই? ललितेला आई-वडिल नाहीत काय?

परंतु লাগা (लागणे), পছন্দ করা (पसंत करणे) या अर्थी वरील नियम लागू नाही.

उदा. একটা পাথর আমাকে লাগল। मला एक दगड लागला.
আমি মিষ্টি পচ্ছন্দ করি। मी मिठाई पसंत करतो.
আমি তাহাকে পছন্দ করি না। मला तो आवडत नाही.
(शदश: मी त्याला पसंत करीत नाही.)

(३) क्रियापद गमनार्थक असेल तर (व इतर काही ठिकाणी) जिथे जावयाचे त्या शब्दाला कधी कधी विभक्ति-प्रत्यय लागत नाही.

उदा. সে বাড়ী গেল। तो घरी गेला.
সে দিল্লী যাইবে। तो दिल्लीला जाईल.

বাড়ী চল। घरी चल.

কাশী পাঠাও। काशीला पाठव.

সে বাড়ী নাই। तो घरी नाही.

(४) कालवाचक शब्दापुढे कधीकधी विभक्ति-प्रत्यय येत नाही.

उदा. কাল এলাম। कांल आलो.

এ সময় সে কোথায়। ह्यावेळी तो कुठे (आ)?

সে গত বৎসর মারা গেল। गेल्यावर्षी तो वारला.

कधी कधी (विशेषतः चलित भाषेत) 'কে' विभक्ति-प्रत्यय लागतो.

उदा. আজকে (आज), কালকে (काल, उद्यां), সেদিনকে (त्या दिवशी)

(५) 'ঘর' ह्या शब्दाचा अर्थ मराठीतल्याप्रमाणे घर असा बंगालीत साधारणतः करत नाहीत. 'ঘর' म्हणजे घरातली एक खोली.

उदा. পড়ার ঘর अभ्यासाची खोली; আমার ঘর माझी (स्वतःची) खोली घर ह्या अर्थी बगालीत 'বাড়ী (-ড়ি)' हा शब्द वापरतात.]

अभ्यास (१)

(१) मी घरीं होतो. (२) मी काल संध्याकाळीं ते काम संपविलें (३) हेमचंद्राने पुण्याला हें चित्र विकत घेतलें. (४) विजया रस्त्याच्या वळणावर उभी राहिली. (५) तुम्ही फुले कां तोडलीत? (६) आपण त्याचा अपमान केलेत, म्हणून तो आज आला नही. (७) मोरोपंत एक मोठे कवी होते. (८) तिने पुस्तकावर आपले नांव लिहिले. (९) पंडितजीनी चौपाटीवर भाषण केले. (१०) मी गेल्या शुक्रवारी सर्कस पाहिली, (११) गुरुजीनी पुष्कळ प्रश्न विचारले. (१२) न्यायाधीशानी आरोपीला सक्तमजूरीची शिक्षा दिली. (१३) तो उशीरा स्टेशनवर पोहोचला. (१४) प्रकाशने मला काहीही साँगितले नाही (१५) शांता प्रवेशपरीक्षेत पास झाली. (१६) सुजाताला कोणतेही बक्षीस मिळाले नाही (१७) मंत्रीमहाशय बरोबर पांच वाजता विमानातून उतरले (१८) मी आपणाला ओळखले नाही. (१९) आम्ही त्याच्या घरी पत्ते खेळलो. (२०) तिच्याजवळ पन्नास रुपये होते.

শব্দ

संध्याकाळ	সন্ধ্যাবেলা,	रस्त्याचे वळण	রাস্তার মোড়
	বিকাল	उभे राहणे	দাঁড়ান (দাঁড়া),
तोडणे	ছেঁড়া, (ছিঁড়্)	अपमान करणे	অপমান করা
म्हणू	সেইজন্য, তাই (চলিত)		
एक	এক ; येथे पुष्कळांतील एक या अर्थी		একজন
आपले	নিজের	भाषण करणे	বক্তৃতা করা
गेल्या	গত		(বা দেওয়া)
सर्कस	সার্কাস	न्यायाधीश	বিচারক
आरोपी	আসামী	शिक्षा	সাজা
सक्तमजूरी	সশ্রম কারাবাস	उशीरा	দেরীতে
पोहचणे	পৌঁছা (পৌঁছ্)	पास होणे	পাস করা,
कोणते	কোন		উত্তীর্ণ হওয়া
बक्षिस	পুরস্কার	बरोबर	ঠিক
पत्ते	তাস	खेळणे	খেলা [খেল্]
पन्नास	পঞ্চাশ		

△ △ △

৪

রীতিভূতকাল
(নিত্যবৃত্ত অতীত)

পুরুষ	ক্রিয়াবিভক্তি
আমি, আমরা	ইতাম (ম্)
তুই, তোরা	ইতীস (স্)
তুমি, তোমরা	ইতে
আপনি, আপনারা	ইতেন (ন্)
সে, তাহারা	ইত (তো)
তিনি, তাঁহারা	ইতেন (ন্)

করা (কর্)

(সাধু) করিতাম, করিতিস, করিতে, করিতেন, করিত।
(চলিত) ক'রতাম, ক'রতিস, ক'রতে, ক'রতেন, ক'রত।

থাকা (থাক্)

(সাধু) থাকিতাম, থাকিতিস, থাকিতে, থাকিতেন, থাকিত।
(চলিত) থাকতাম, থাকতিস, থাকতে, থাকতেন, থাকত।

হওয়া (হ)

(সাধু) হইতাম, হইতিস, হইতে, হইতেন, হইত।
(চলিত) হ'তাম, হ'তিস, হ'তে, হ'তেন, হ'ত।

খাওয়া (খা)

(সাধু) খাইতাম, খাইতিস, খাইতে, খাইতেন, খাইত।
(চলিত) খেতাম, খেতিস, খেতে, খেতেন, খেত।

যাওয়া (যা)

(সাধু) যাইতাম, যাইতিস, যাইতে, যাইতেন, যাইত।
(চলিত) যেতাম, যেতিস, যেতে, যেতেন, যেত।

দেওয়া (দি)

(সাধু ও চলিত) দিতাম, দিতিস, দিতে, দিতেন, দিত।

শোয়া [শু]

(সাধু) শুইতাম, শুইতিস, শুইতে, শুইতেন, শুইত।
(চলিত) শুতাম, শুতিস, শুতে, শুতেন, শুত।

কহা [কহ্]

(সাধু) কহিতাম, কহিতিস, কহিতে, কহিতেন, কহিত।
(চলিত) কইতাম, কইতিস, কহিতে, কহিতেন, কহিত

আসা (আস্)

(সাধু) আসিতাম, আসিতিস, আসিতে, আসিতেন, আসিত।
(চলিত) আসতাম, আসতিস, আসতে, আসতেন, আসত।

কাটা (কাট্

(সাধু) কাটিতাম, কাটিতিস, কাটিতে, কাটিতেন, কাটিত।
(চলিত) কাটতাম, কাটতিস, কাটতে, কাটতেন, কাটত।

গাহা (গাহ্)

(সাধু) গাহিতাম, গাহিতিস, গাহিতে, গাহিতেন, গাহিত।
(চলিত) গাইতাম, গাইতিস, গাইতে, গাইতেন, গাইত

লেখা (লিখ্)

(সাধু) লিখিতাম, লিখিতিস, লিখিতে, লিখিতেন, লিখিত।
(চলিত) লিখতাম লিখতিস, লিখতে, লিখতেন, লিখত।

উঠা (উঠ্)

(সাধু) উঠিতাম, উঠিতিস, উঠিতে, উঠিতেন, উঠিত।
(চলিত) উঠতাম, উঠতিস, উঠতে, উঠতেন, উঠত।

লাফান (লাফা)

(সাধু) লাফাইতাম, লাফাইতিস, লাফাইতে, লাফাইতেন, লাফাইত।
(চলিত) লাফাতাম, লাফাতিস, লাফাতে' লাফাতেন, লাফাত।

নারা (নার্)

নারিতাম, নারিতিস, নারিতে নারিত। 'সম্ভ্রমাত্মক' रूपे होत नाहीत.

['চলিত' भाषेमध्ये -তাম च्या बद्दल -তুম,-তেম पण येते.

उदा. করতাম, করতুম, করতেম।
কত্তাম, কত্তুম, কত্তেম असे पण बोलतात.
कलकत्त्याच्या मौखिक भाषेत -তুম विशेष वापरतात.]

वाक्ये :-

१) যদি আমি রাজা হ'তাম।
जर मी राजा असतो. (झालो असतो.)

२) ছেলেবেলায়[1] আমি মাছ খাইতাম কিন্তু এখন খাই না।
लहानपणी मी मासे खात असे परंतु आता खात नाही.

३) তিনি শীতের দিনেও প্রাতঃভ্রমণ করিতেন।
ते थंडीच्या दिवसात सुद्धा सकाळी फिरावयास जात असत.

४) যদি তিনি আরও কিছুদিন বাঁচিতেন তবে ভাল হইত।
जर ते आणखी काही दिवस जगले असते तर बरे झाले असते.

५) যদি আমার কাছে টাকা থাকিত তবে অমি দান করিতাম।
जर माझ्याजवळ रुपया (पैसे) असता (असते) तर मी दान केला असता, (केले असते.)

६) যদি আপনি নির্মলবাবুকে চিঠি লিখিতেন, তবে তিনি আসিতেন।
जर आपण निर्मलबाबूना चिठी लिहिली असतीत, तर ते आले असते.

৭) যদি আমি রমেশকে বলিতাম, তবে সে বীণা বাজাইত।
जर मी रमेशला सांगितले असते तर त्याने वीणा वाजविली असती.

৮) যদি সে এখানে আসিত, তবে আমার নিকট হইতে সাহায্য পাইত।
जर तो इकडे आला असता तर त्याला माझ्याकडून मदत मिळाली असती.

৯) এক সময়ে মেয়েরা পাঠশালায় যাইত না।
एकेकाळी मुली शाळेत जात नसत.

১০) সুরেশ কখনও নোংরা কাপড় পরিত না।
सुरेश कधीही मळके कपडे घालत नसे.

১১) তুমি পেয়ারার অপেক্ষা দাড়িমই পছন্দ করিতে।
तू पेरूपेक्षा डाळींबच पसंत करीत असस.

১২) যদি তাহারা কঠোর পরিশ্রম করিত তবে (তাহারা) কৃতকার্য হইত।
जर त्यांनी खूप मेहनत केली असती तर ते यशस्वी झाले असते.

১৩) মহাত্মা কবীর প্রতিদিন সকাল বেলা ভগবানের প্রার্থনা করিতেন।
महात्मा कबीर रोज सकाळी देवाची प्रार्थना करीत असत.

১৪) রামবাবু প্রত্যহ আমার বাড়ীতে আসিতেন আর আমি তাঁহাকে এক গেলাস সরবত দিতাম।
रामबाबू रोज माझ्या घरी येत असत व मी त्याना एक ग्लास सरबत देत असे.

১৫) "বাঁচিতাম সে মুহূর্তে মরিতাম যদি।" রবীন্দ্রনাথ
त्या घटकेला मेलो असतो तर जगलो असतो.

[वरील पैकी যদি............তবে ह्या प्रकारच्या वाक्यात प्रथम कर्त्याच्या पुरुषाप्रमाणे पहिल्या वाक्यातील क्रियापद व दुसऱ्या कर्त्याच्या पुरुषाप्रमाणे दुसऱ्या वाक्यातील क्रियापद असते हे लक्षात ठेवावे.

अशा तऱ्हेची वाक्ये दोन तऱ्हांनी तयार करता येतात.

१) যদি········তবে वापरून
२) असमापिका क्रिया वापरून

उदा. १) যদি তুমি বাড়ী বেচিতে, তবে অনেক টাকা পাইতে।

२) বাড়ী বেচিলে তুমি অনেক টাকা পাইতে।

वरील वाक्यांचा भावार्थ एकच आहे. शब्दशः भाषांतर पुढीलप्रमाणे होईल.

१) जर तू घर विकले असतेस, तर (तुला) पुष्कळ पैसा मिळाला असता.
२) घर विकण्याने तुला पुष्कळ पैसा मिळाला असता.

पुष्कळवेळा दुसऱ्या तऱ्हेने भाषांतर करणे मराठी वाक्यरचनेच्या दृष्टीने चमत्कारिक होण्याचा संभव असतो.]

१ 'ছেলেবেলা'चा अर्थ बालपण असा आहे. मग ते मुलाचे असो वा मुलीचे असो. मुलीचे बालपण म्हणून মেয়েবেলা असे लिहिणे चूकीचे होईल.

अभ्यास (३)

पुढील वाक्यांचे बंगालीत भाषांतर करा.

(१) जर तू आला असतास, तर आपण गेलो असतो. (२) जर आपण त्याला सांगितले असतेत, तर त्याने फोटो काढला असता. (३) संजीव रोज पान खात असे. (४) सुट्टीत मी वाचनालयात पुस्तके वाचीत असे. (५) लहानपणी आजोबा आम्हाला पुष्कळ गोष्टी सांगत असत. (६) तो काहीही करीत नसे केवळ आळसात वेळ घालवीत असे. (७) ते माझी वारंवार भेट घेत असत. (८) जर आग लागली असती तर सगळे जळून गेले असते. (९) त्यांच्या बरोबर माझी वारंवार भेट होत असे. (१०) जर तू दिले असतेस तर मी अवश्य घेतले असते. (११) जर आपण काल नाटक पहावयाला गेलो असतो तर खूप त्रास झाला असता. (१२) कुळकर्णी गुरुजी आम्हाला संस्कृत शिकवीत असत. (१३) रमेशला अंधाराची पुष्कळ भीति वाटत असे. (१४) पूर्वी मी मिठाई खात नसे, आता मांसही खात नाही. (१५) तो जर परदेशी गेला असता तर त्याला खूप मान मिळाला असता.

शब्द :–

फोटो काढणे	ফটো তোলা	पान	পান
वाचनालय	পাঠাগার	सुटी	ছুটি
आजोबा	দাদামহাশয়	गोष्ट	গল্প
केवळ	শুধু, কেবল	आळस	আলস্য
वेळ घालविणे	কাল কাটান	वारंवार	বারংবার
भेट होणे	দেখা হওয়া	भेट घेणे	দেখা করা
आग	আগুন	सगळे	সমস্ত
मान	সন্মান	मिठाई	মিষ্টি
मांस	মাংস	परदेश	বিদেশ

जळणे পোড়া (পুড়্) इथे 'जळून' या अर्थी পুড়িয়া ही असमापिका क्रिया वापरावी.

घेणे	লওয়া (ল), নেওয়া (নি)	अवश्य	অবশ্য
नाटक	নাটক	पहाणे	দেখা (দেখ্) इथे

'पहावयाला' या अर्थी 'দেখিতে' ही असमापिका क्रिया' वापरावी

त्रास होणे	কষ্ট পাওয়	शिकविणे	পড়ান (পড়া),
अंधार	আঁধার, অন্ধকার,		শেখান (শেখ)
भिणे	ভয় করা	पूर्वी	আগে, পূর্বে

△ △ △

ভবিষ্যকাळ

সাধারণ ভবিষ্যৎ

আমি, আমরা	ইব (ब)
তুই, তোরা	ইবি
তুমি, তোমরা	ইবে
আপনি, আপনারা	ইবেন (न)
সে, তাহারা	ইবে
তিনি তাঁহারা	ইবেন (न)

['সাধারণ ভবিষ্যৎ' मध्ये 'মধ্যম পুরুষ' (সাধারণ ও সম্ভ্রমাত্মক) व 'প্রথম পুরুষ' (সাধারণ ও সম্ভ্রমাত্মক) यांची रूपे सारखीच असतात.]

করা (কর্)

(সাধু) করিব, করিবি, করিবে, করিবেন, করিবে।
(চলিত) করব, করবি, করবে, করবেন, করবে।

থাকা (থাক্)

(সাধু) থাকিব, থাকিবি, থাকিবে, থাকিবেন, থাকিবে।
(চলিত) থাকব, থাকবি, থাকবে, থাকবেন, থাকবে।

হওয়া (হ)

(সাধু) হইব, হইবি, হইবে, হইবেন, হইবে।
(চলিত) হব, হবি, হবে, হবেন, হবে।

খাওয়া [খা]

(সাধু) খাইব, খাইবি, খাইবে, খাইবেন, খাইবে।
(চলিত) খাব, খাবি, খাবে, খাবেন, খাবে।

যাওয়া [যা]

(সাধু) যাইব, যাইবি, যাইবে, যাইবেন, যাইবে।
(চলিত) যাব, যাবি, যাবে, যাবেন, যাবে।

দেওয়া [দি]

(সাধু) দিব, দিবি, দিবে, দিবেন, দিবে।
(চলিত) দেব (দেবো), দিবি, দেবে, দেবেন, দেবে।

শোয়া (শু)

(সাধু) শুইব, শুইবি, শুইবে, শুইবেন, শুইবে।
(চলিত) শোব (শোবো), শুবি, শোবে, শোবেন, শোবে।

কহা [কহ্]

(সাধু) কহিব, কহিবি, কহিবে, কহিবেন, কহিবে।
(চলিত) কইব, কইবি, কইবে, কইবেন, কইবে।

ত্যাচপ্রমাণে

ক'ব, ক'বি, ক'বে, ক'বেন, ক'বে। (বিশেষ প্রচারাত নাহীত)

আসা [আস্]

(সাধু) আসিব, আসিবি, আসিবে, আসিবেন, আসিবে।
(চলিত) আসব, আসবি, আসবে, আসবেন, আসবে।

কাটা [কাট্]

(সাধু) কাটিব, কাটিবি, কাটিবে, কাটিবেন, কাটিবে।
(চলিত) কাটব, কাটবি, কাটবে, কাটবেন, কাটবে।

গাহা [গাহ্]

(সাধু) গাহিব, গাহিবি, গাহিবে, গাহিবেন, গাহিবে।
(চলিত) গাইব, গাইবি, গাইবে, গাইবেন, গাইবে

ত্যাচপ্রমাণে

গা'ব, গা'বি, গা'বে, গা'বেন, গা'বে।

লেখা (লিখ্)

(সাধু) লিখিব, লিখিবি, লিখিবে, লিখিবেন, লিখিবে।
(চলিত) লিখব, লিখবি, লিখবে, লিখবেন, লিখবে।

উঠা [উঠ্]

(সাধু) উঠিব, উঠিবি, উঠিবে, উঠিবেন, উঠিবে।
(চলিত) উঠব, উঠবি, উঠবে, উঠবেন, উঠবে।

লাফান [লাফা]

(সাধু) লাফাইব, লাফাইবি, লাফাইবে, লাফাইবেন, লাফাইবে।
(চলিত) লাফাব, লাফাবি, লাফাবে, লাফাবেন, লাফাবে।

নারা [নার্]

নারিব, নারিবি, নারিবে, নারিবে। 'সম্ভ্রমাত্মক' रूपे होत नाहीत.

বাক্যে

১) তুমি দুই বৎসর পরে উপাধিধারী হইবে।
तू दोन वर्षांनी पदवीधर होशील.

২) সকলে তাহাকে ঠাট্টা করিবে।
सर्वजण त्याची थट्टा करतील.

৩) পরীক্ষা শেষ হইবার পর সে বইগুলি বেচিবে।
परीक्षा संपल्यावर तो पुस्तके विकील.

৪) মাধবী ছয় মাসের মধ্যে বাংলা ভাষা শিখিবে।
माधवी सहा महिन्यात बंगाली भाषा शिकेल.

৫) আমি আজ সারাদিন শুইব।
मी आज सारा दिवस झोपेन.

৬) পণ্ডিত জহরলাল নেহেরু রবীন্দ্র-স্মরক ভবনের উদ্ঘাটন করিবেন।
पंडित जवाहरलाल नेहरू रवीन्द्र स्मारक भवनाचे उद्घाटन करतील.

৭) আগামী রবীন্দ্র-জন্মতিথির অনুষ্ঠানে[২] তিনি একটি গান গাহিবেন।
येत्या रवीन्द्र–जयंतीच्या समारंभात ते एक गाणे गातील.

৮) এই খেলায় যে দল জিতিবে সেইটি পুরস্কার পাইবে।
या खेळात जो संघ जिंकेल त्याला बक्षीस मिळेल.

৯) তিনি কাল[৩] সন্ধ্যাবেলা তোমার বাড়ীতে তোমার সঙ্গে দেখা করিবেন।
ते उंद्या संध्याकाळी तुझ्या घरी तुला भेटतील.

১০) দীপাবলীর ছুটিতে মাধব পুনা যাইবে।
दिवाळीच्या रजेत माधव पुण्याला जाईल.

১১) নরেন্দ্র তোমাকে বিশ্বকবি রবীন্দ্রনাথ ঠাকুরের 'সঞ্চয়িতা' দিবে।
नरेंद्र तुला विश्वकवि रवीन्द्रनाथ ठाकूरांची 'संचयिता' देईल.

১২) আমি ত প্রবেশদ্বারে থাকিবই।
मी तर प्रवेशद्वारावर असेनच.

১৩) এই অপরাধের জন্য তুমি কি তাহাকে শাস্তি দিবে না ?
ह्या अपराधाकरिता तू त्याला शिक्षा करणार नाहीस काय ?

১৪) হাঁ,[৪] আমি হয়ত পরশু অপুর-সংসার ছবিটি দেখিব।
होय, मी कदाचित परवा 'अपुर-संसार' चित्रपट पाहीन.

১৫) মোহন এই পাঠ ১১ই বৈশাখের আগে শেষ করিবে।
मोहन हा धडा वैशाखच्या अकरा तारखेच्या आंत पूर्ण करील.

১৬) না, আমি শীলাকে এই সপ্তাহের মধ্যে চিঠি লিখিব না।
नाही, मी शीलाला या आठवडयात पत्र लिहिणार नाही.

১৭) কবিরাজ আঙ্গুর হইতে একটি ঔষধ তৈরি করিবেন।
वैद्यराज द्राक्षांपासून एक औषध तयार करतील.

১৮) আমাদের দেশের যুবকেরা নিজের দায়িত্ব কখন বুঝিবে ?
आपल्या देशातील तरुणवर्ग स्वतःची जबाबदारी केव्हा ओळखील ?

১৯) চার বৎসর পরে তোমার সম্পত্তি চারগুণ[৫] হইবে।
चार वर्षांनी तुझी संपत्ति चौपट होईल.

२०) মহাত্মা গান্ধী সর্বদা বলিতেন, "অহিংসাই ভারতবর্ষের উদ্ধার করিবে।"
महात्मा गांधी नेहमी म्हणत असत, "अहिंसाच भारताचा उध्दार करील.'

[१) बंगालीत 'पदवी' ह्या अर्थी 'উপাধি' हा शब्द वापरतात. बंगाली शब्द 'পদবি (-বী)' चा अर्थ आडनाव असा अर्थ होतो.

२) একটি :- টা, টি, টী ह्याच्या अर्थांकरिता पाठ १२ पहा.

३) কাল :- काल व उद्या ह्या अर्थी बंगालीत 'কাল' शब्द वापरतात. क्रियापदाच्या काळावरून त्याचा काल किंवा उद्या असा ठरवावा.

उदा. আমি কাল সন্ধ্যাবেলা বাড়ীতে ছিলাম। मी काल संध्याकाळी घरी होतो.

আমি কাল সন্ধ্যাবেলা বাড়ীতে থাকিব না। मी उद्या संध्याकाळी घरी राहणार नाही.

जेव्हा काल व उद्या असा स्पष्टच फरक करावयाचा असेल तेव्हा 'কাল' च्या अगोदर 'গত' व 'আগামী' हे शब्द वापरतात.

उदा. গত কাল काल; আগামী কাল उद्या.

'গতকাল' व 'আগামীকাল' मधल्या 'কাল' ला 'কে' विभक्तिप्रत्यय लागत नाही.

उदा. আমি গত কাল কিছুই করিলাম না। मी काल काहीही केले नाही. আমি আগামী কাল কোথাও যাইব না। मी उद्या कुठेही जाणार नाही.

'কাল' प्रमाणेच 'পরশু' (परवा) व 'তরশু' (तेरवा) च्या अगोदर 'গত' व 'আগামী' हे शब्द वापरून फरक करतात.

४) 'হাঁ' :- 'होय' या अर्थी बंगालीत 'হাঁ' (बोलीभाषेत 'হ্যাঁ') व 'नाही' या अर्थी 'না' वापरतात. होय महाराज, नाही महाराज (हिंदीतल्या 'जी हाँ', 'जी नहीं' प्रमाणे) असे आदरार्थी म्हणावयाचे झाल्यास

'আজ্ঞে হাঁ' আজ্ঞে না' असे म्हणतात. 'जी हुजुर' (हुकुमा-प्रमाणे होईल या अर्थी) बद्दल 'যে আজ্ঞা (-জ্ঞে)' वापरतात.

५) গুণ :- पट या अर्थी संख्यावाचक विशेषणाला 'গুণ' लावतात.

उदा. ত্রিগুণ, দ্বিগুণ, दुप्पट, পাঁচগুণ, पांचपट.)

अभ्यास [४]

(१) मी येत्या वर्षी कलकत्त्यास जाईन. (२) तू मला पत्र लिहिशील काय? (३) देवेन व परेश झाडे तोडतील. (४) उद्या पाऊस पडेल काय? (५) मी रांगेत उभा राहणार नाही. (६) तो एक घड्याळ विकत घेईल. (७) उद्यापासून बस येथे थांबणार नाही. (८) शास्त्रीजी १४ जानेवारीला मुंबईला येतील. (९) ह्या कळ्या लवकरच फुलतील. (१०) मी ही पुस्तके विकणार नाही. (११) तू हे वाद्य वाजवशील काय? (१२) ह्यापुढे मी रोज व्यायाम करीन. (१३) पावसाशिवाय शेती चांगली होणार नाही. (१४) आपण सत्याग्रहांत भाग घ्याल काय? (१५) उद्यांच्या सभेंत मृणालिनी भाषण करील. (१६) मी पुष्कळ जोराने वल्हे मारीन. (१७) त्यांच्या कृपेमुळे आपली सर्व संकटे दूर होतील. (१८) आपण तेथे फार वेळ राहणार काय? (१९) येथे आपणाला शाकाहारी खाद्यपदार्थच मिळतील. (२०) स्वतःच्या तिकिटाबरोबर तुझेही तिकिट मी विकत घेईन.

शब्द

पाऊस	বৃষ্টি	रांग	লাইন
घड्याळ	ঘড়ি	बस	বাস
थांबणें	থামা (থাম্)	कळी	কুঁড়ি
लवकर	শীঘ্র	फुलणें	ফোটা (ফুট্)
विकणें	বেচা (বেচ্)	वाजविणें	বাজান (বাজা)
ह्यापुढे	অতঃপর	शिवाय	বিনা
शेती	কৃষিকার্য	भाग घेणें	অংশগ্রহণ করা
वल्हे मारणें	দাঁড় টানা	संकट	বিঘ্ন, বাধা
उद्यांच्या	কালকের	शाकाहारी	নিরামিষ
तिकिट	টিকিট		

△ △ △

पाठ ७ वा : असमापिका क्रिया

(অসমাপিকা ক্রিয়া)

धातूला 'ইয়া' 'ইতে', व 'ইলে', जोडून 'অসমাপিকা ক্রিয়া' तयार होतात. लिंग, वचन, पुरुष व काळभेदानुसार त्यात काहीही फरक पडत नाही.

১) ইয়া

ধাতু + ইয়া	সাধু	চলিত
কর্ + ইয়া	করিয়া	ক'রে
আস্ + ইয়া	আসিয়া	এসে
থাক্ + ইয়া	থাকিয়া	থেকে
হ + ইয়া	হইয়া	হ'য়ে
খা + ইয়া	খাইয়া	খেয়ে
যা + ইয়া	গিয়া (যাইয়া)	গিয়ে
দি + ইয়া	দিয়া	দিয়ে
শু + ইয়া	শুইয়া	শুয়ে
কহ্ + ইয়া	কহিয়া	ক'য়ে
কাট্ + ইয়া	কাটিয়া	কেটে
গাহ্ + ইয়া	গাহিয়া	গেয়ে
লিখ্ + ইয়া	লিখিয়া	লিখে
উঠ্ + ইয়া	উঠিয়া	উঠে
লাফা + ইয়া	লাফাইয়া	লাফিয়ে
তুল্ + ইয়া	তুলিয়া	তুলে
দেখ্ + ইয়া	দেখিয়া	দেখে
রহ্ + ইয়া	রহিয়া	র'য়ে
শুন্ + ইয়া	শুনিয়া	শুনে
বল্ + ইয়া	বলিয়া	ব'লে
ল + ইয়া	লইয়া	--

নি + ইয়া	—	নিয়ে
বহ্ + ইয়া	বহিয়া	ব'য়ে
আন্ + ইয়া	আনিয়া	এনে
বুঝ্ + ইয়া	বুঝিয়া	বুঝে
চাহ্ + ইয়া	চাহিয়া	চেয়ে

২) ইতে

ধাতু + ইতে	সাধু	চলিত
কর্ + ইতে	করিতে	করতে
আস্ + ইতে	আসিতে	আসতে
থাক্ + ইতে	থাকিতে	থাকতে
হ + ইতে	হইতে	হ'তে
খা + ইতে	খাইতে	খেতে
যা + ইতে	যাইতে	যেতে
দি + ইতে	দিতে	দিতে
শু + ইতে	শুইতে	শুতে
কহ্ + ইতে	কহিতে	কইতে
কাট্ + ইতে	কাটিতে	কাটতে
গাহ্ + ইতে	গাহিতে	গাইতে
লিখ্ + ইতে	লিখিতে	লিখ'তে
উঠ্ + ইতে	উঠিতে	উঠতে
লাফা + ইতে	লাফাইতে	লাফাতে
তুল + ইতে	তুলিতে	তুলতে
দেখ্ + ইতে	দেখিতে	দেখতে
রহ্ + ইতে	রহিতে	রইতে
শুন্ + ইতে	শুনিতে	শুনতে
বল্ + ইতে	বলিতে	বলতে
ল + ইতে	লইতে	—
নি + ইতে	—	নিতে
বহ্ + ইতে	বহিতে	বইতে

আন্ + ইতে	আনিতে	আনতে
বুঝ্ + ইতে	বুঝিতে	বুঝতে
চাহ্ + ইতে	চাহিতে	চাইতে

৩) ইলে

ধাতু + ইলে	সাধু	চলিত
কর্ + ইলে	করিলে	করলে
আস্ + ইলে	আসিলে	এলে (আসলে)
থাক্ + ইলে	থাকিলে	থাকলে
নহ্ + ইলে	নহিলে	নইলে
হ + ইলে	হইলে	হ'লে
খা + ইলে	খাইলে	খেলে
যা + ইলে	গেলে (যাইলে)	গেলে
দি + ইলে	দিলে	দিলে
শু + ইলে	শুইলে	শুলে
কহ্ + ইলে	কহিলে	কইলে
কাট্ + ইলে	কাটিলে	কাটলে
গাহ্ + ইলে	গাহিলে	গাইলে
লিখ্ + ইলে	লিখিলে	লিখলে
উঠ্ + ইলে	উঠিলে	উঠলে
লাফা + ইলে	লাফাইলে	লাফালে
তুল্ + ইলে	তুলিলে	তুললে
দেখ্ + ইলে	দেখিলে	দেখলে
রহ্ + ইলে	রহিলে	রইলে
শুন্ + ইলে	শুনিলে	শুনলে
বল্ + ইলে	বলিলে	বললে
ল + ইলে	লইলে	—
নি + ইলে	—	নিলে
বহ্ + ইলে	বহিলে	বইলে
আন্ + ইলে	আনিলে	আনলে

বুঝ্ + ইলে	বুঝিলে	বুঝলে
চাহ্ + ইলে	চাহিলে	চাইলে

[१) করিলে, করলে व করিতে, করতে ह्या असमापिका क्रियांसारखीच 'কর্' ह्या धातूची 'মধ্যম পুরুষ সাধারন'ची सामान्य भूतकाळाची व रीतिभूतकाळाची 'সাধু' व 'চলিত' रूपे होतात. इतर क्रियापदांच्या बाबतीतही असेच होते.

२) 'করিয়া', 'লিখিয়া', 'উঠিয়া', 'তুলিয়া', 'দেখিয়া', 'শুনিয়া', 'বলিয়া', इत्यादि असमापिका क्रियांची 'চলিত' रूपे ('ক'রে', 'লিখে', 'উঠে', 'তুলে', 'দেখে', 'শুনে', 'ব'লে', इत्यादि) सामान्य वर्तमानकाळाच्या প্রথম পুরুষ সাধারন' च्या (লুপ্তচিহ্ন वगळता) 'সাধু' भाषेतील रूपां-प्रमाणेच आहेत.

३) 'থাক্' धातूच्या असमापिका क्रियेचे 'চলিত' रूप 'থেকে' (থাকিয়া), 'দি' धातूच्या असमापिका क्रियेचे 'সাধু' रूप 'দিয়া' 'হ' धातूच्या असमापिका क्रियेचे 'সাধু' रूप 'হইতে' व 'চাহ্' धातूच्या असमापिका क्रियेचे 'চলিত' रूप 'চেয়ে' (চাহিয়া) ही तृतिया व पंचमी विभक्तिच्या अनुसर्गांसारखीच आहेत.

४) 'খা' धातूच्या सामान्य भूतकाळाच्या 'মধ্যম পুরুষ সাধারণ' चे 'চলিত' रूप 'খেলে' (খাইলে), 'খা' धातूच्या असमापिका क्रियेचे 'চলিত' रूप 'খেলে' (খাইলে), 'খেল্' धातूच्या सामान्य वर्तमानकाळाच्या 'প্রথম পুরুষ সাধারণ चे रूप 'খেলে' व 'খেল' धातूच्या असमापिका क्रियेचे 'চলিত' रूप 'খেলে' (খেলিয়া) ही सारखीच आहेत.

अशा प्रत्येक वेळी संदर्भावरून अर्थ जाणावा.]

वाक्ये:—

১) সে নিজের যথাসর্বস্ব দিয়া[1] দিল।
त्याने आपले सर्वस्व देऊन टाकले.

২) সে মাঠের মাঝাখনে শুইয়া পড়িল।
तो मैदानाच्या मध्यभागी झोपला.

৩) চেঁচাইয়া চেঁচাইয়া তাহার গলা শুকাইয়া গেল।
ओरडून ओरडून त्याचा घसा सुकून गेला.

৪) রমেশ তাঁহাকে না বলিয়া[2] আপিসে যাইবে না।
रमेश त्यांना न सांगता ऑफिसला जाणार नाही.

৫) আমি এই কাজ করিতে পারিব না।
मी हे काम करू शकणार नाही.

৬) দেখিতে দেখিতে চোর পলাইয়া গেল।
बघता बघता चोर पळून गेला.

৭) আমাকে কলিকাতা যাইতে[3] হইবে।
मला कलकत्त्याला जावे लागेल.

৮) বাবা মহাশয় কাল আসিলে এই কাজ হইত।
बाबा काल आले असते तर हे काम झाले असते.

৯) সূর্য অস্ত গেলে পাখীরা বাসায় ফিরিল।
सूर्य अस्ताला गेल्यावर पक्षी घरट्याकडे निघाले.

(इंग्रजीतल्या Nominative Absolute प्रमाणे ही रचना आहे.)

১০) ঐ ছোট মেয়ের বক্তৃতা শুনিয়া সকলে আশ্চর্যান্বিত হইল।
त्या लहान मुलीचे भाषण ऐकूण सर्व आश्चर्यचकित झाले.

১১) কপিলা গোরু জীবিত থাকিলে তাহার বাচ্ছাকে এত দুঃখ ভোগ করিতে হইত না।
कपिला गाय जिवंत असती तर तिच्या वासराला एवढे दुःख भोगावे लागले नसते.

১২) সংবাদ পত্র না থাকিলে লোকেরা অজ্ঞানতাপূর্ণ থাকিত।
वर्तमानपत्रे नसती तर लोक अज्ञानी राहिले असते.

১৩) টাকা পাইলে কে কি না করে ?
पैसे मिळाल्यावर कोण काय करीत नाही?

১৪) তিনি বৃদ্ধ হইয়াও চোখে দেখিতে পারেন।
वृद्ध असूनसुद्धा ते डोळयांनी पाहू शकतात.

১৫) "তাহারা সংস্কৃত ব্যাকরণের অনেক কিছু শিখিয়া লইত।
संस्कृत व्याकरणातील पुष्कळशा गोष्टी ते शिकून घेत.

১৬) অন্ধ লোকেরা চলিতে গেলে, তাহাদিগকে অন্য লোকের হাত ধরিয়াই চলিতে হয়।
आंधळयांना चालावयाचे असेल, तर त्यांना दुसऱ्या माणसाचा हात धरूनच चालावे लागते.

১৭) "মরিতে চাই না আমি [এই] সুন্দর ভুবনে।" রবীন্দ্রনাথ
(ह्या) सुंदर जगात मी मरू इच्छित नाही.

১৮) "কাঁটা হেরি' ক্ষান্ত কেন কমল তুলিতে ?"
'काटा पाहून' कमळ उपटण्यापासून तू निवृत्त कां होतोस?

[হেরি' (হেরিয়া-पाहून); হেরা (হের্)-पाहणे; या धातूची रूपे केवळ पद्यात येतात.]

১৯) "জন্মিলে মরিতে হবে, অমর কে, কোথা, কবে ?" (হেমচন্দ্র বন্দ্যোপধ্যায়) जन्मल्यावर मरायला होणारच, अमर कोण, कुठे, केव्हा?

২০) "[४]বৃদ্ধি হইলেই ক্ষয় আছে, উন্নতি হইলেই পতন হয়, সংযোগ হইলেই বিয়োগ ঘটে, জীবন হইলেই মরণ হইয়া থাকে।"
–ঈশ্বরচন্দ্র বিদ্যাসাগর
वृद्धि झाल्यासच क्षय आहे, उन्नति झाल्यासच पतन होते, संयोग झाल्यासच वियोग घडतो, जीवन असल्यासच मृत्यु येतो.

(१) बंगालीत मारून टाकले, कापून टाकले या अर्थी 'মারিয়া ফেলিল' 'কাটিয়া ফেলিল' अशी रचना करतात. मराठीतील 'टाकणे' या क्रियापदाचा वरच्याप्रमाणे उपयोग होत असल्यास त्या त्या काळी 'ফেলা (ফেল্)' या धातूचा उपयोग करतात. परंतु देऊन टाकणे या अर्थी 'দিয়া দিল' वापरतात.

२) বলিয়া :- या असमापिका क्रियेच्या अव्यय म्हणून वापरल्यास होणाऱ्या विभिन्न अर्थांकरिता पाठ १६ पहा.

३) যাইতে হইবে :- अशा तऱ्हेच्या वाक्यांत एखादी क्रिया करण्यास भाग पडणे (Compelled to) असा अर्थ होतो. अशा रचनात धातूच्या 'ইতে' युक्त असमापिका क्रियेपुढे 'হওয়া (হ')' धातूची 'মৌলিক' काळातील 'প্রথম পুরুষ সাধারণ' ची रूपे वापरतात. कर्ता नेहमी द्वितीया विभक्तीत असतो.

उदा. আমাকে করিতে হয়। मला करावे लागले.
তোমাকে যাইতে হইবে। तुला जावे लागेल.
তাহাকে শুনিতে হইল। त्याला ऐकावे लागले.
আমাকে করিতে হইত। मला करावे लागत असे.

(४) यावाक्याचे शब्दशः भाषांतर वर दिले आहे. बंगाली भाषेत असमापिका क्रियांचा पुष्कळ वापर करतात. मराठीत अपूर्ण क्रियापदांचा तेवढा वापर होत नाही. त्यामुळे प्रत्येक असमापिका क्रियेचे व त्याच्या पुढच्या क्रियापदाचे शब्दशः भाषांतर करणे अशक्य होते. इंग्रजीत भाषांतर करताना पुष्कळ वेळा दोन क्रियापदांचा उपयोग करतात.

उदा. এখানে আসিয়া সে একটি গান গাহিল।
He came here and sang one song.
येथे येऊन त्याने एक गाणे म्हटले.

अभ्यास (१)

(१) तो काम करता करता गातो. (२) डॉक्टरसाहेब रोग्याला तपासायला येतील. (३) संध्याकाळी ६ वाजता मी ऑफिस सोडून घरी जाईन. (४) काम न संपविता तू घरी जाऊ शकणार नाहीस. (५) मंत्री–पदाचा त्याग करून त्यानी आंदोलनात भाग घेतला. (६) पुष्कळ मेहनत करून त्यांनी या यंत्राचा शोध लावला. (७) फुकट वेळ दवडण्याने उन्नती होणार नाही. (८) आशाचे उत्तर ऐकून ते फारच घोटाळ्यांत पडले. (९) धनंजय भीतीने

कापत कापत म्हणाला, "मी पुन्हा इकडे कधीच येणार नाही" (१०) हवा नसेल तर आपण एक क्षणसुध्दा जगू शकणार नाही. (११) खेळायला मिळाल्यास लहान मुले फार खूश होतात. (१२) तुला मुंबई सोडावीच लागेल. (१३) एका रात्रीच त्याने हे पुस्तक वाचून टाकले. (१४) सुधाकर तुला सर्व कांही समजावून देईल. (१५) तो हात जोडून म्हणाला, "आपण मला कांही मदत कराल कां?" (१६) रामबाबू हमालाला एक रुपया बक्षिस देऊन गेले. (१७) उत्तम उत्तम भजने ऐकून श्रोतृवृंद खुश झाला. (१८) त्याने विनाकारण भांडण करण्यास सुरुवात केली. (१९) दरोडेखोराला सात वर्षे तुरुंगाची हवा खावी लागली. (२०) तो जांभई देऊन म्हणाला, "मित्रा, तुझे म्हणणे बरोबर आहे."

शब्द

तपासणे	পরিক্ষা করা, परंतु या ठिकाणी দেখা (দেখ্) वापरावे.		
सोडणे	ছাড়া (ছাড়্)	शकणे	পারা(পার্)
शोध लावणे	আবিষ্কার করা	फुकट	বৃথা
वेळ दवडणे	সময় কাটানো	उत्तर	জবাব
घोटाळ्यांत पडणे	দ্বিধায় পড়া	फारच	বড়ই
जांभई देणे	হাই তোলা	विनाकारण	মিছামিছি
भांडण	ঝগড়া	दरोडेखोर	ডাকাত
पुन्हा	আবার	इकडे	এদিকে, এখানে
हवा, वारा	বাতাস	कधीही	কখনও
क्षण	দণ্ড	समजावणे	বোঝান (বুঝা)
हात जोडून	হাত জোড় করিয়া	हमाल	কুলী
बक्षिस	বকশিশ	निघून जाणे	চলিয়া যাওয়া

△ △ △

पाठ ८ वा : काळ (२)

१

अपूर्ण वर्तमान व पूर्ण वर्तमान

(ঘটমান বর্তমান ও পুরাঘটিত, বর্তমান)

পুরুষ	ক্রিয়াবিভক্তি	
	ঘটমান বর্তমান	পুরাঘটিত বর্তমান
আমি, আমরা	ইতেছি	ইয়াছি
তুই, তোরা	ইতেছিস (श्)	ইয়াছিস (श्)
তুমি, তোমরা	ইতেছ (छो)	ইয়াছ (छो)
আপনি, আপনারা	ইতেছেন (न्)	ইয়াছেন (न्)
সে, তাহারা	ইতেছে	ইয়াছে
তিনি, তাঁহারা	ইতেছেন (न्)	ইয়াছেন (न्)

अपूर्ण वर्तमान

(ঘটমান বর্তমান)

করা (কর্)

(সাধু) করিতেছি, করিতেছিস, করিতেছ, করিতেছেন, করিতেছে।
(চলিত) করছি, করছিস, করছ, করছেন, করছে।

['সাধু' रूपे लक्षात ठेवण्याची सोपी पध्दत :—

'করিতে' या असमापिका क्रियेला 'আছ্' धातूची सामान्य वर्तमान-काळाची रूपे 'আ'चा लोप करून जोडणे.

उदा. করিতে + *আছি = করিতেছি,
করিতে আছিস = করিতেছিস

---

* प्रत्येक ठिकाणी আ चा लोप होतो.

করিতে + *আছ = করিতেছ
করিতে + আছেন = করিতেছেন
করিতে + আছে = করিতেছে

इतर धातूंच्या बाबतीतसुध्दा त्या त्या धातूच्या असमापिका क्रियेचे रूप घेऊन वरील प्रमाणेच रूपे होतात.]

থাকা (থাক্)

(সাধু) থাকিতে + আছি = থাকিতেছি। याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) থাকছি, থাকছিস, থাকছ, থাকছেন, থাকছে।

হওয়া (হ)

(সাধু) হইতে + আছি = হইতেছি। याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) হচ্ছি, হচ্ছিস, হচ্ছ, হচ্ছেন, হচ্ছে।

খাওয়া (খা)

(সাধু) খাইতে + আছি = খাইতেছি। याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) খাচ্ছি, খাচ্ছিস, খাচ্ছ, খাচ্ছেন, খাচ্ছ।

যাওয়া (যা)

(সাধু) যাইতে + আছি = যাইতেছি। याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) যাচ্ছি, যাচ্ছিস, যাচ্ছ, যাচ্ছেন, যাচ্ছেন।

দেওয়া (দি)

(সাধু) দিতে + আছি = দিতেছি। याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) দিচ্ছি, দিচ্ছিস, দিচ্ছ, দিচ্ছেন, দিচ্ছে।

শোয়া (শু)

(সাধু) শুইতে, + আছি = শুইতেছি। याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) শুচ্ছি, শুচ্ছিস, শুচ্ছ, শুচ্ছেন, শুচ্ছে।

* प्रत्येक ठिकाणी আ चा लोप होतो.

কহা (কহ্)

(সাধু) কহিতে + *আছি = কহিতেছি। याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) কইছি, কইছিস, কইছ, কইছেন, কইছে।

আসা (আস্)

(সাধু) আসিতে + আছি = আসিতেছি। याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) আসছি, আসছিস, আসছ, আসছেন, আসছে।

কাটা (কাট্)

(সাধু) কাটিতে + আছি = কাটিতেছি। याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) কাটছি, কাটছিস, কাটছ, কাটছেন, কাটছে,।

গাহা (গাহ্)

(সাধু) গাহিতে + আছি = গাহিতেছি। याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
গাইতে + আছি = গাইতেছি याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) গাইছি, গাইছিস, গাইছ, গাইছেন, গাইছে।

त्याचप्रमाणे

গাচ্ছি, গাচ্ছিস, গাচ্ছ, গাচ্ছেন, গাচ্ছে।

লেখা (লিখ্)

(সাধু) লিখিতে + আছি = লিখিতেছি। याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) লিখছি, লিখছিস, লিখছ, লিখছেন, লিখছে।

উঠা (উঠ্)

(সাধ) উঠিতে + আছি =উঠিতেছি। याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) উঠছি, উঠছিস, উঠছ, উঠছেন, উঠছে।

লাফান (লাফা)

(সাধু) লাফাইতে + আছি = লাফাইতেছি याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) লাফাচ্ছি, লাফাচ্ছিস, লাফাচ্ছ, লাফাচ্ছেন, লাফাচ্ছে।

---

* प्रत्येक ठिकाणी আ चा लोप होतो.

पूर्ण वर्तमान

(পুরাঘটিত বর্তমান)

করা (কর্)

(সাধু) করিয়াছি, করিয়াছিস, করিয়াছ, করিয়াছেন, করিয়াছে।
(চলিত) করেছি, করেছিস, করেছ, করেছেন, করেছে।

['সাধু' रूपे लक्षात ठेवण्याची सोपी पध्दत :-

'করিয়া' या असमापिका क्रियेला 'আছ্' धातूची सामान्य वर्तमानकाळाची रूपे 'আ' चा लोप करून जोडणे.

उदा. করিয়া + *আছি = করিয়াছি
করিয়া + আছিস = করিয়াছিস
করিয়া + আছ = করিয়াছ
করিয়া + আছেন = করিয়াছেন
করিয়া + আছে = করিয়াছে

इतर धातूंच्या बाबतीतसुध्दा त्या त्या धातूच्या असमापिका क्रियेचे रूप घेऊन वरील प्रमाणेच रूपे होतात.]

থাকা (থাক্)

(সাধু) থাকিয়া + আছি = থাকিয়াছি याप्रमाणें इतर रूपे करणे.
(চলিত) থেকেছি , থেকেছিস, থেকেছ, থেকেছেন, থেকেছে ।

হওয়া (হ)

সাধু) হইয়া + আছি = হইয়াছি याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) হয়েছি, হয়েছিস, হয়েছে, হয়েছেন, হয়েছে।

খাওয়া (খা)

(সাধু) খাইয়া + আছি খাইয়াছি। याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) খেয়েছি, খোয়ছিস, খেয়েছ, খেয়েছেন, খেয়েছে।

---

* प्रत्येक ठिकाणी আ चा लोप होतो.

যাওয়া (যা)

(সাধু) গিয়া + *আছি = গিয়াছি। याप्रमाणे इतर रूपे करणे.

(চলিত) গেছি, গেছিস, গেছ, গেছেন, গেছে।

কিবা

গিয়েছি, গিয়েছিস, গিয়েছ, গিয়েছেন, গিয়েছে।

দেওয়া (দি)

(সাধু) দিয়া + আছি = দিয়েছি याप्रमाणे इतर रूपे करणे.

(চলিত) দিয়েছি, দিয়েছিস, দিয়েছ, দিয়েছেন, দিয়েছে।

শোয়া (শু)

(সাধু) শুইয়া + আছি = শুইয়াছি याप्रमाणे इतर रूपे करणे.

(চলিত) শুয়েছি, শুয়েছিস, শুয়েছ, শুয়েছেন, শুয়েছে।

কহা (কহ্)

(সাধু) কহিয়া + আছি = কহিয়াছি याप्रमाणे इतर रूपे करणे.

(চলিত) কয়েছি, কয়েছিস, কয়েছ, কয়েছেন, কয়েছে।

আসা (আস্)

(সাধু) আসিয়া + আছি = আসিয়াছি याप्रमाणे इतर रूपे करणे.

(চলিত) এসেছি, এসেছিস, এসেছ, এসেছেন, এসেছে।

কাটা (কাট্)

(সাধু) কাটিয়া + আছি = কাটিয়াছি याप्रमाणे इतर रूपे करणे.

(চলিত) কেটেছি, কেটেছিস, কেটেছ, কেটেছেন, কেটেছে।

গাহা (গাহ্)

(সাধু) গাহিয়া + আছি = গাহিয়াছি याप्रमाणे इतर रूपे करणे.

त्याचप्रमाणे

(সাধু) গাইয়া +আছি = গাইয়াছি अशी पण रूपे होतात.

(চলিত) গেয়েছি, গেয়েছিস, গেয়েছ, গেয়েছেন, গেয়েছে।

---

* प्रत्येक ठिकाणी আ चा लोप होतो.

লেখা (লিখ্)

(সাধু) লিখিয়া + *আছি = লিখিয়াছি याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) লিখেছি, লিখেছিস, লিখেছ, লিখেছেনে, লিখেছে।

উঠা [উঠ্]

(সাধু) উঠিয়া + আছি = উঠিয়াছি याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) উঠেছি, উঠেছিস, উঠেছ, উঠেছেন, উঠেছে।

লাফান (লাফা)

(সাধু) লাফাইয়া + আছি = লাফাইয়াছি याप्रमाणे इतर रूपे करणें.
চলিত) লাফিয়েছি, লাফিয়েছিস, লাফিয়েছ, লাফিয়েছেন, লাফিয়েছে।

বাক্যে (ঘটমান বর্তমান)

১) আমি গল্পের বই পড়িতেছি।
मी गोष्टीचे पुस्तक वाचीत आहे.

২) তাহার বোন কেন দৌড়াইতেছে ?
त्याची बहीण का धावत आहे?

৩) রাস্তায় শত শত গাড়ী যাইতেছে।
रस्त्यातून शेंकडों गाड्या जात आहेत.

৪) তিনি এদিক্-ওদিক্ দেখিতে দেখিতে যাইতেছেন।
ते इकडे–तिकडे पहात पहात खात आहेत.

৫) সে মিথ্যা কথা বলিতেছে।
तो खोटे बोलत आहे.

৬) সূর্য এখন উঠিতেছে।
सूर्य आतां उगवत आहे.

৭) অরুন পাগলের মত আবোল-তাবোল বকিতেছে।
अरूण वेड्यासारखा असंबद्ध (अर्थहीन) बडबडत आहे.

৮) শীলা তাহার মার সঙ্গে কাপড় কিনিতে যাইতেছে।
शीला तिच्या आईबरोबर कपडा खरेदी करावयास जात आहे.

---

* प्रत्येक ठिकाणी आ चा लोप होतो.

৯) আমরা বাংলা ভাষায় ব্যাকরণ শিখিতেছি।
आम्ही बंगाली भाषेचे व्याकरण शिकत आहोत.

১০) পুরস্কার পাইবার জন্য সীতা খুব কষ্ট করিতেছে।
बक्षीस मिळविण्याकरिता सीता फार मेहनत करीत आहे.

১১) দরজি তোমার পাজামা সেলাই করিতেছে।
शिंपी तुझी विजार शिवत आहे.

১২) ঐ মন্দ প্রথাগুলি আমাদের সমাজ হইতে উঠিয়া যাইতেছে।
त्या वाईट चाली आमच्या समाजातून नाहीशा होत आहेत.

১৩) আমি তোমার আচরণ আর সহ্য করিতে পারিতেছি না।
मी तुझी वागणुक यापुढे सहन करू शकत नाही.

১৪) আমরা সালিসের রায় গ্রহণ করিতে স্বীকার করিতেছি।
आम्ही पंचाचे मत मान्य करण्याचें कबूल करीत आहो.

১৫) তিনি বলিলেন যে রমেশ তাঁহার সমস্ত ধনসম্পত্তি উড়াইয়া দিতেছে।
ते म्हणाले कि रमेश त्यांची सर्व धनदौलत फुंकून टाकीत आहे. (उडवीत आहे.)

বাক্যে পুরাঘটিত বর্তমান

১) আমার বড় তৃষ্ণা পাইয়াছে (বা লাগিয়াছে)
मला फार तहान लागली आहे.

২) আমার মামাত বোন পুনা হইতে আসিয়াছে।
माझी मामेबहीण पुण्याहून आली आहे.

৩) আপনার কি খুব কষ্ট হইয়াছে।
आपल्याला फार त्रास पडला (आहे) काय?

৪) ভয় নাই, ঔষধ খাইয়াছ ত?
भय नाहीं, (घाबरू नकोस), औधष घेतले आहेस ना?

৫) তাঁহার ছেলের অসুখ হইয়াছে।
त्यांचा मुलगा आजारी झाला (पडला) आहे.

৬) 'ক্ষণ আলা ভাগ্যাচা' ছবির অগ্রিম বুকিং আরম্ভ হইয়াছে।
'क्षण आला भाग्याचा' चित्रपटाची आगाऊ तिकिट विक्रि सुरू झाली आहे.

৭) এই বালকেরা উত্তম শিক্ষা পাইয়াছে।
या मुलांना चांगलें शिक्षण मिळाले आहे.

৮) এই বৎসর অনেক নূতন নূতন পুস্তক প্রকাশিত হইয়াছে
या वर्षी पुष्कळ नवीन नवीन पुस्तके प्रकाशित झाली आहेत.

৯) তিনি সকল বিঘ্ন অতিক্রম করিয়াছেন।
त्यानी सर्व संकटावर मात केली आहे.

১০) আমি বলিতে দুঃখিত হইতেছি যে তাহার মদ খাওয়া অভ্যাস হইয়া গিয়াছে।
त्याला दारू पिण्याचे व्यसन जडले आहे हे सांगताना मला दु:ख होत आहे.

১১) আমি এই বইখানা বিশেষ করিয়া দেখিয়াছি।
मी हे पुस्तक फार बारकाईने पाहिले आहे.

১২) বিনয়বাবু তাঁহার চাকরকে তাড়াইয়া দিয়াছেন। [२]
विनयबाबूंनी त्यांच्या नोकराला हाकलून दिले आहे.

১৩) এখন কতটা বাজিয়াছে? সওয়া তিনটা হইয়াছে কি?
आता किती वाजले आहेत? सव्वातीन झाले (आहेत) काय?

১৪) তেল ছিলনা বলিয়া বাতিটা নিবিয়া গিয়াছে।
('বলিয়া' चा अव्यय म्हणून वापर केला आहे.)
तेल नव्हते म्हणू दिवा विझला आहे.

১৫) তিনি বৈজ্ঞানিক জগতে বেশ সুখ্যাতি লাভ করিয়াছেন।
त्यानी शास्त्रीय जगतांत पुष्कळ कीर्ती मिळविली आहे.

১৬) ঈশ্বরচন্দ্র বিদ্যাসাগর নিজের আয়ের অধিকাংশ ভাগ দুঃখীর দুঃখ নিবারন করিবার জন্য ব্যয় করিয়াছেন।
ईश्वरचंद्र विद्यासागरांनी स्वत:च्या उत्पन्नाचा पुष्कळसा भाग दु:खी लोकांचे दु:ख दूर करण्याकरिता खर्च केला आहे.

१) अशा प्रकारचे वाक्य नित्य भावे प्रयोगी असते.

আমার ক্ষুধা পাইয়াছে।	मला भूक लागली आहे.
আমার ঘুম পাইতেছে।	मला झोप येत आहे.
আমার জ্বর হইয়াছে।	मला ताप आला आहे.
তোমার কি শীত লাগছে ?	तुला थंडी वाजत आहे काय?
তোমার কি খুব লেগেছে ?	तुला फार लागले आहे काय?

ह्या वाक्यात कर्ता नेहमी षष्ठीविभक्तियुक्त असतो.

२) बंगालीत 'বাবু' हा शब्द सभ्य लोकांच्या नांवाच्या पुढे सन्मानार्थक लावण्यात येतो. (बाबू म्हणजे लहान मुलगा असा अर्थ होत नाही.)

उदा. শরৎবাবু, বঙ্কিমবাবু, সুভাষবাবু।

বাবু हा शब्द नावाच्या पहिल्या भागाला लागतो. संपूर्ण नावाला लागत नाही. শরৎচন্দ্রবাবু, বঙ্কিমচন্দ্রবাবু, সুভাষচন্দ্রবাবু असे होणार नाही.

'বাবু' हा शब्द आडनावालाही लागतो.

उदा. দত্তবাবু, দেববাবু, ঘোষবাবু,]

अभ्यास (१)

पुढील वाक्यांचे बंगालीत भाषांतर करा.

(१) मी आता फिरावयास जात आहे. (२) आता बाहेर पाऊस पडत आहे. (३) तू आता काय करीत आहेस? (४) शैलेन्द्र आपल्या मित्राला सिगरेट देत आहे. (५) ते रमणविषयी विचारीत आहेत. (६) पंचवार्षिक योजनांमुळे आपल्या देशाची उन्नती होत आहे. (७) माझ्याबरोबर कोण कोण येत आहे. (८) तेथे एक मुलगा ओरडत आहे. (९) ते टेबलावर बुक्का मारीत आहे. (१०) शिक्षेच्या भीतीने चोर थरथर कापत आहे. (११) त्याने गणेशचतुर्थीच्या दिवशी चंद्र पाहिला आहे. (१२) अरविंदने एक फणी विकत घेतली आहे. (१३) डॉ. राधाकृष्णन मुंबईला आले आहेत. (१४) त्याने दोनशे रुपयांच्या वस्तु खरेदी केल्या आहेत. (१५) आंब्याच्या

झाडावर एक पोपट बसला आहे. (१६) मनोहरने तुझे घड्याळ लपवून ठेवले आहे. (१७) त्याने आपली पाटी फोडली आहे. (१८) तू डाळिंबे कुठे विकलीस? (१९) आरडाओरड करून तू माझी झोप मोड केली आहेस. (२०) मी जे आपणाला सांगितले आहे तें पूर्णपणे खरे आहे.

शब्द :-

डाळींब	দাড়িম	पाटी	স্লেট, সেলেট
झोप	ঘুম	पूर्णपणे	সম্পূর্ণ
फोडणे	ভাঙ্গান (ভাঙ্গা)	फिरणे	বেড়ান (বেড়া)
पाऊस पडणे	বৃষ্টি হওয়া	सिगारेट	সিগারেট
विषयी	সম্বন্ধে	पंचवार्षिक योजनेमुळे	পাঁচসালা পরিকল্পনা দরুন
कोण कोण	কে কে	तेथे	সেখানে
ओरडणे	চেঁচান (চেঁচা), চেঁচামেচি করা		
टेबल	টেবিল	बुक्का	কিল
थरथर	থরথর করিয়া	फणी	চিরুনি
दोनशे	দুইশত, দু'শ	वस्तु	জিনিষ
पोपट	টিয়া, টিয়াপাখী	लपविणे	লুকান (লুকা)

△ △ △

२

अपूर्ण भूत व पूर्ण भूत
(ঘটমান অতীত ও পুরাঘটিত অতীত)

পুরুষ	ক্রিয়াবিভক্তি	
	ঘটমান অতীত	পুরাঘটিত অতীত
আমি, আমরা	ইতেছিলাম (म्)	ইয়াছিলাম (म्)
তুই, তোরা	ইতেছিলি	ইয়াছিলি
তুমি, তোমরা	ইতেছিলে	ইয়াছিলে
আপনি, আপনারা	ইতেছিলেন (न्)	ইয়াছিলেন (न्)
সে, তাহারা	ইতেছিল (लो)	ইয়াছিল (लो)
তিনি, তাঁহারা	ইতেছিলেন (न्)	ইয়াছিলেন (न्)

ঘটমান অতীত

(সাধু) করিতেছিলাম, করিতেছিলি, করিতেছিলে, করিতেছিলেন, কারতেছিল।

(চলিত) করছিলাম, করছিলি, করছিলে, করাছিলেন, করছিল।

[चलित मध्ये করছিলুম व पश्चात করছিলেম अशी पण 'ছিলাম' बद्दल 'ছিলুম' व 'ছিলেম, वापरून रूपे होतात.]

'সাধু' रूपे लक्षात ठेवण्याची सोपी पध्दत :—

'করিতে' या असमापिका क्रियेला 'আছ্' धातुची सामान्य भूतकाळाची रूपे जोडणे.

उदा. করিতে + ছিলাম = করিতেছিলাম।

করিতে + ছিলি = করিতেছিলি।

করিতে + ছিলে = করিতেছিলে
করিতে + ছিলেন = করিতেছিলেন
করিতে + ছিল = করিতেছিল

इतर धातुंच्या बाबतीतसुध्दा त्या त्या धातुच्या असमापिका क्रियेचे रूप घेऊन वरील प्रमाणेच रूपे होतात.]

থাকা (থাক্)

(সাধু) থাকিতে + ছিলাম = থাকিতেছিলাম। याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) থাকিতেছিলাম, থাকছিলি, থাকছিলে, থাকছিলেন, থাকছিল

হওয়া (হ)

(সাধু) হইতে + ছিলাম = হইতেছিলাম। याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) হচ্ছিলাম, হচ্ছিলি, হচ্ছিলে, হচ্ছিলেন, হচ্ছিল।

খাওয়া (খা)

(সাধু) খাইতে + ছিলাম = খাইতেছিলাম याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) খাচ্ছিলাম, খাচ্ছিলি, খাচ্ছিলে, খাচ্ছিলেন, খাচ্ছিল।

যাওয়া (যা)

(সাধু) যাইতে + ছিলাম = যাইতেছিলাম। याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) যাচ্ছিলাম, যাচ্ছিলি, যাচ্ছিলে, যাচ্ছিলেন, যাচ্ছিল।

দেওয়া (দি)

(সাধু) দিতে + ছিলাম = দিতেছিলাম। याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) দিচ্ছিলাম, দিচ্ছিলি, দিচ্ছিলে, দিচ্ছিলেন, দিচ্ছিল।

শোয়া (শু)

(সাধু) শুইতে + ছিলাম = শুইতেছিলাম। याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) শুচ্ছিলাম, শুচ্ছিলি, শুচ্ছিলে, শুচ্ছিলেন, শুচ্ছিল।

কহা (কহ্)

(সাধু) কহিতে + ছিলাম = কহিতেছিলাম याप्रमाणे इतर रूपे करणे.

(চলিত) কইতেছিলাম, কইতেছিলি, কইতছিলে, কইতেছিল।

কিবা

কচ্ছিলাম, কচ্ছিলি, কচ্ছিলে, কচ্ছিলেন, কচ্ছিলে।

আসা (আস্)

(সাধু) আসিতে + ছিলাম = আসিতেছিলাম। যাপ্রমাণে ইতর রুপে করণে

(চলিত) আসছিলাম, আসছিলি, আসছিলে, আসছিলেন, আসছিল।

কাটা (কাট্)

(সাধু) কাটিতে + ছিলাম = কাটিতেছিলাম। যাপ্রমাণে ইতর রুপে করণে.

(চলিত) কাটছিলাম, কাটছিলি, কাটছিলে, কাটছিলেন, কাটছিল।

গাহা (গাহ্)

(সাধু) গাহিতে + ছিলাম = গাহিতেছিলাম। যাপ্রমাণে ইতর রুপে করণে.
কিবা গাইতে + ছিলাম = গাইতেছিলাম অশী পণ রুপে হীতাত.

(চলিত) গাচ্ছিলাম, গাচ্ছিলি, গাচ্ছিলে, গাচ্ছিলেন, গাচ্ছিল।

লেখা (লিখ্)

(সাধু) লিখিতে + ছিলাম = লিখিতেছিলাম। যাপ্রমাণে ইতর রুপে করণে

(চলিত) লিখছিলাম, লিখছিলি, লিখছিলে, লিখছিলেন, লিখছিল।

উঠা (উঠ্)

(সাধু) উঠিতে + ছিলাম = উঠিতেছিলাম। যাপ্রমাণে ইতর রুপে করণে.

(চলিত) উঠছিলাম, উঠছিলি, উঠছিলে, উঠছিলেন, উঠছিল।

লাফান [লাফা]

(সাধু) লাফাইতে + ছিলাম = লাফাইতেছিলাম। যাপ্রমাণে ইতর রুপে করণে.

(চলিত) লাফাচ্ছিলাম, লাফাচ্ছিলি, লাফাচ্ছিলে, লাফাচ্ছিলেন, লাফাচ্ছিল।

পূর্ণ ভূত
(পুরাঘটিত অতীত)

করা (কর্)

(সাধু) করিয়াছিলাম, করিয়াছিলি, করিয়াছিলে, করিয়াছিলেন, করিয়াছিল।
(চলিত) করেছিলাম, করেছিলি, করেছিলে, করেছিলেন, করেছিল।

[चलितमध्ये করেছিলুম व पश्चात করেছিলেম अशी पण 'ছিলাম' बद्दल 'ছিলুম' व 'ছিলেম' रूपे होतात.]

['সাধু রূपे लक्षात ठेवण्याची सोपी पध्दत :—

'করিয়া' या असमापिका क्रियेला 'আছ্' धातुची सामान्य भूतकाळाची रूपे जोडणे.

इतर धातुच्या बाबतीत सुध्दा त्या त्या धातुच्या असमापिका क्रियेचे रूप घेऊन वरीलप्रमाणेच रूपे होतात.]

করিয়া + ছিলাম = করিয়াছিলাম
করিয়া + ছিলি = করিয়াছিলি
করিয়া + ছিলে = করিয়াছিলে
করিয়া + ছিলেন = করিয়াছিলেন
করিয়া + ছিল = করিয়াছিল

থাকা (থাক্)

(সাধু) থাকিয়া + ছিলাম = থাকিয়াছিলাম। याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) থেকেছিলাম, থেকেছিলি, থেকেছিলে, থেকেছিলেন, থেকেছিল।

হওয়া (হ)

(সাধু) হইয়া + ছিলাম = হইয়াছিলাম। याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) হয়েছিলাম, হয়েছিলি, হয়েছিলে, হয়েছিলেন, হয়েছিল।

খাওয়া (খা)

(সাধু) খাইয়া + ছিলাম = খাইয়াছিলাম। याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) খেয়েছিলাম, খেয়েছিলি, খেয়েছিলে, খেয়েছিলেন, খেয়েছিল।

যাইয়া (যা)

(সাধু) গিয়া + ছিলাম = গিয়াছিলাম। याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) গিয়েছিলাম, গিয়েছিলি, গিয়েছিলে, গিয়েছিলেন, গিয়েছিল

দেওয়া (দি)

(সাধু) দিয়া + ছিলাম = দিয়াছিলাম। याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) দিয়েছিলাম, দিয়েছিলি, দিয়েছিলে, দিয়েছিলেন, দিয়েছিল।

শোয়া (শু)

(সাধু) শুইয়া + ছিলাম = শুইয়াছিলাম। याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) শুয়েছিলাম, শুয়েছিলি, শুয়েছিলে, শুয়েছিলেন, শুয়েছিল।

কহা (কহ্)

(সাধু) কহিয়া + ছিলাম কহিয়াছিলাম। याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) কয়েছিলাম, কয়েছিলি, কয়েছিলে, কয়েছিলেন, কয়েছিল।

কিংবা

কহেছিলাম, কহেছিলি, কহেছিলে, কহেছিলেন, কহেছিল।

আসা [আস্]

(সাধু) আসিয়া + ছিলাম = আসিয়াছিলাম। याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) এসেছিলাম, এসেছিলি, এসেছিলে, এসেছিলেন, এসেছিল।

কাটা [কাট্]

(সাধু) কাটিয়া + ছিলাম = কাটিয়াছিলাম। याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) কেটেছিলাম, কেটেছিলি, কেটেছিলে, কেটেছিলেন, কেটেছিল।

গাহা [গাহ্]

(সাধু) গাহিয়া + ছিলাম = গাহিয়াছিলাম। याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) গেয়েছিলাম, গেয়েছিলি; গেয়েছিলে, গেয়েছিলেন, গেয়েছিল।

লেখা [লিখ্]

(সাধু) লিখিয়া + ছিলাম = লিখিয়াছিলাম। याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) লিখেছিলাম; লিখেছিলি, লিখেছিলে, লিখেছিলেন, লিখেছিল।

উঠা [উঠ্]

(সাধু) উঠিয়া + ছিলাম = উঠিয়াছিলাম। याप्रमाणे इतर रूपे करणे
(চলিত) উঠেছিলাম, উঠেছিলি, উঠেছিলে, উঠেছিলেন, উঠেছিল।

লাফান (লাফা)

(সাধু) লাফাইয়া + ছিলাম = লাফাইয়াছিলাম। याप्रमाणे इतर रूपे करणे.
(চলিত) লাফিয়েছিলাম, লাফিয়েছিলি, লাফিয়েছিলে, লাফিয়েছিলেন, লাফিয়েছিল।

বাক্যে ঘটমান অতীত

১) আমি একটি ছবি আঁকিতেছিলাম।
मी एक चित्र काढीत होतो.

২) যখন সে কাঁদিতেছিল তখন তুমি কেন হাসিতেছিলে ?
तो जेव्हां रडत होता तेव्हां तू का हसत होतास?

৩) সে একটা বেতের চেয়ার বেচিতেছিল।
तो एक वेताची खुर्ची विकत होता.

৪) ম্যানেজার সাহেব সকল কর্মচারিকে ধমকাইতেছিলেন।
मॅनेजरसाहेब सर्व कामगारांना धमकावित होते.

৫) বালকেরা যখন খেলা করিতেছিল, তখন তিনি ঘুমাইতেছিলেন।
मुले जेव्हा खेळत होती तेव्हा ते झोपत होते.

৬) হরিনাথ ও মতিলাল চৌপাটির বালিতে হাঁটিতেছিল।
हरिनाथ व मतिलाल चौपाटीच्या वाळूत चालत होते.

৭) আকবর বিরবলকে পরাজিত করিবার সুযোগ খুঁজিতেছিল।
अकबर बिरबलचा पराभव करण्याची संधि शोधत होता

৮) পৃথিবী শুদ্ধ[1] লোক তাহার (বা তাহাকে) নিন্দা করিতেছিল।
सर्व जगातले लोक त्याची निन्दा करीत होते.

৯) গত রাত্রিতে আমি অনেকক্ষণ পর্যন্ত তোমার অপেক্ষা করিতে ছিলাম।
काल रात्री मी पुष्कळवेळपर्यंत तुझी वाट पहात होतो.

১০) আমি যাহা বলিতেছিলাম তাহা তোমরা এখন করিতেছ।
मी जे बोलत होतो, ते तुम्ही आता करीत आहा.

১১) তুমি কী এ বিষয়ে গত কাল ভাবিতেছিলে ?
तू या विषयावर काल विचार करीत होतास काय ?

১২) তুমি এ বিষয়ে গত কাল কি ভাবিতেছিলে ?
तू या विषयावर काल कसला विचार करीत होतास ?

১৩) ছেলে আসিবে বলিয়া মা সকল জিনিষ প্রস্তুত করিয়া রাখিতেছিল।
मुलगा येईल म्हणून आई सर्व वस्तु तयार करून ठेवत होती.

১৪) যখন বাতাস বহিতেছিল, তখন গাছের পাতাগুলি নড়িতেছিল।
जेव्हां वारा वहात होता, तेव्हा झाडाची पाने हालत होती.

১৫) নৌকাখানি[2] স্রোতের বিপরীত দিকে যাইতেছিল।
होडी प्रवाहाच्या विरुद्ध दिशेला जात होती.

১৬) দোকানে চাকর হুঁকায় ধূমপান করিতেছিল।
दुकानात नोकर हुक्का ओढत होता.

বাক্যে (পুরাঘটিত অতীত)

১) আমি মালাবার হিলে তোমার ফটো তুলিয়াছিলাম।
मी मलबार हिलवर तुझा फोटो काढला होता.

২) তাহারা কাল হাওড়ার পোল দেখিতে গিয়াছিল।
काल ते हावडा ब्रिज (Howah Bridge) पहायला गेले होते.

৪) নরেন্দ্র তাঁহার বক্তৃতা একান্তমনে শুনিয়াছিল।
नरेंद्राने त्यांचे भाषण लक्षपूर्वक ऐकले होते.

৩) আমরা যখন বাজার হইতে ফিরিলাম তখন ১২ টা বাজিয়াছিল।
आम्ही जेव्हां बाजाराहून परतलो तेव्हा १२ वाजले होते.

৫) তিনি আমাকে গোপাল মনে করিয়াছিলেন।
ते मला गोपाळ समजत होते.

৬) এই সে বালক যাহার সম্বন্ধে তুমি আমাকে বলিয়াছিলে
ज्याच्यासंबंधी तू मला सांगितले होतेस, तो हाच मुलगा.

৭) তিনটা বাজিতে পনের মিনিটের সময় আমরা স্টেশনে পৌঁছিয়াছিলাম।
तीन वाजायला पंधरा मिनिटे असताना आम्ही स्टेशनवर पोहोचलो होतो.

৮) তিনি এই কাজ করিবেন না বলিয়া কৃতসঙ্কল্প হইয়াছিলেন।
त्यानी हे काम करणांर नाहीं असा ठाम निश्चय केला होता.

৯) গত রবীবারে কমলিনী একটি বাংলা ছবি দেখিতে গিয়াছিল।
गेल्या रविवारीं कमलिनी एक बंगाली चित्रपट पहावयास गेली होती.

১০) লিনী তাহাদের সম্মুখে একটি আদর্শ প্রস্থাপিত করিয়াছিল
लिनीनें त्यांच्यापुढें एक आदर्श ठेवला होता.

১১) বল কী ? তোমার সঙ্গে দেখা হইবার পর সে কি তোমাকে ইহা বলে নাই।
काय म्हणतोस ? तुझ्याबरोबर भेट झाल्यावर त्याने तुला हे सांगितलें नाही काय?

১২) তাহার দাদামহাশয়ের নামে তাহার নাম রাখা হইয়াছিল।
त्याच्या आजोबांचे नांव त्याला ठेवण्यात आले होते.

১৩) তিনি গোবিন্দকে সভা হইতে বাহির করিয়া দিয়াছিলেন।
त्यानी गोविंदाला सभेच्या बाहेर घालवून दिले होते.

১৪) আমার মা একাদশীর দিনে উপবাস করিয়াছিলেন।
माझ्या आईने एकादशीच्या दिवशी उपास केला होता.

১৫) আপনি হুকুম দিয়াছিলেন বলিয়াই পরেশ এই কাজটা করিয়া ফেলিয়াছে।
आपण हुकुम दिला होता म्हणूनच परेशने हे काम करून टाकले आहे.

[१) 'শুদ্ধ' चा मराठीप्रमाणेच पवित्र, निर्मळ, निर्दोष असा अर्थ होतो. परंतु त्याचे इतरही अर्थ होतात.

পৃথিবীশুদ্ধ লোকেরা	जगांतील सर्व लोक.
গ্রামশুদ্ধ লোকেরা	गावातील सर्व लोक.
জমিজিরেত শুদ্ধ ঘরবাড়ী	जमीनजुमल्यासह घरदार.

२) 'থানি' च्या अर्थाकरिता पाठ १२ पहा.

३) 'নাই':- सामान्य वर्तमानकाळाच्या पुढे 'নাই' आल्यास त्याने पूर्ण वर्तमानकाळाचा किंवा पूर्ण भूतकाळाचा बोध होतो. अशा वेळी 'না' वापरत नाहीत. ['চলিত' भाषेत 'নাই' चे 'নি' किंवा 'নেই' असे रूप होते.)

उदा. স দেখে নাই (দেখেনি - চলিত)।
त्यानें पाहिले नाही (किंवा नव्हते.)

তুমি খাও নাই (খাওনি - চলিত)।
तू खाल्ले नाहीस (किंवा नव्हतेंस.)

আমি বলি নাই (বলিনি - চলিত)।
मी बोललो नाही (किंवा नव्हतो.)

অশুদ্ধ - করিয়াছে না, করিয়াছিল না। **শুদ্ধ** - 'করে নাই'।
অশুদ্ধ - করেছে না, করেছিল না। **শুদ্ধ** - 'করে নি'।

इतर सर्व काळी त्या त्या काळच्या क्रियापदाच्या रूपापुढे 'না' हे अव्यय येते.

उदा. সে যায় না – तो जात नाही. (सामान्य वर्तमान)
সে খাইতেছে না – तो खात नाही. (अपूर्ण वर्तमान)
সে করিল না – त्याने केले नाही. (सामान्य भूतकाळ)
সে বলিত না – तो बोलत नसे. (रीति भूतकाळ)
সে বলিতেছিল না – तो चालत नव्हता. (अपूर्ण भूतकाळ)
সে লিখিবে না – तो लिहिणार नाही. (सामान्य भविष्यकाळ)
'নাই' च्या इतर वापरांकरिता पाठ १६ पहा.]

अभ्यास (२)

पुढील वाक्यांचे बंगालीत भाषांतर करा.

(१) नंदबाबूंची मुलगी मिनी बागेत फुले तोडीत होती. (२) धोबी–घाटावर धोबी कपडे धूत होते. (३) शेतकरी विळचाने गवत कापीत होते. (४) जत्रेत तोच दाढीवाला खेळणी विकत होता. (५) मुले स्टेडियमच्या दिशेने धावत होती. (६) कालच्या समारंभात तो पियानो वाजवीत होता. (७) निळचा आकाशात पक्षी थव्यांनी उडत होते. (८) मी मोहनदासांच्या दुकानात साबण विकत घेत होतो. (९) त्यावेळी आपण सांताक्रुज विमानतळावर जाण्याच्या तयारीत होता. (१०) कोळी मासे पकडत होते व आम्ही पोहत होतो. (११) माझ्या लहानपणी मी पुष्कळ पतंग उडविले होते. (१२) तुझी मुंज झाली होती तेव्हा तुझे वय काय होते? (१३) त्यांच्याबरोबर आम्ही दार्जिलिंग पहावयास गेलो होतो. (१४) श्रीकृष्णाने सांदीपनींच्या आश्रमात शिक्षण घेतले होते. (१५) त्याने लिफाफ्यामधून एक कागद बाहेर काढला होता. (१६) नोकरीकरीता तू जो अर्ज पाठविला होतास त्यात पुष्कळ चुका होत्या. (१७) हा राजवाडा इ. स. १४७० मध्ये पूर्णपणे जळून गेला होता. (१८) ईश्वरचंद्र विद्यासागरांनी जवळ जवळ पंचवीस पुस्तके लिहिली होती. (१९) पंडिता रमाबाईंचा विवाह एका बंगाली बॅरिस्टरशी झाला होता. (२०) रवींद्रनाथ ठाकुरांनी रशियन राज्यक्रांतीनंतर सोव्हियेत रशियाची सफर केली होती.

शब्द :-

तोडणे	ছেঁড়া (ছিঁড়্)	धोबी	ধোপা, রজক
(कपडे) धुणे	(কাপড়) কাচা (কাচ্)	शेतकरी	কৃষক, চাষা, চাষী
विळा	কাস্তে	गवत	ঘাস
जत्रा	মেলা	खेळणे	খেলনা
दाढीवाला	দাড়িওয়ালা	दिशेला	দিকে
धावणे	দৌড়ান (দৌড়া)	कालच्या	কালকের
वाजविणे	বাজান (বাজা)	थव्यानी	ঝাঁকে ঝাঁকে
साबण	সাবান	विमानतळ	বিমানঘাঁটি
तयारीत असणे बेतात असणे	উদ্যত হওয়া	कोळी व, आणि	জেলে আর
पतंग	ঘুড়ি	उडविणे	উড়ান (উড়া)
मुंज	পৈতা	वय	বয়স
केवढे	কত	शिक्षण	শিক্ষা
लिफाफा	খাম	नोकरी	চাকরি
अर्ज	আরজি	चूक	ভুল
राजवाडा	রাজপ্রাসাদ	पूर्णपणे	পুরাপুরি
जळून जाणे	পুড়িয়া যাওয়া	जवळ जवळ	প্রায়
पंचवीस	পঁচিশ	राज्यक्रान्ति	বিপ্লব
सफर	সফর		

△ △ △

३

अपूर्ण भविष्यकाळ व पूर्ण भविष्यकाळ
ঘটমান ভবিষ্যৎ ও পুরাঘটিত ভবিষ্যৎ

[ह्या दोन्ही काळांना कोणत्याही विशिष्ट क्रियाविभक्ति नाहीत.]

ঘটমান ভবিষ্যৎ

ঘটমান ভবিষ্যত काळाची रूपे तयार करताना त्या त्या धातूचे 'ইতে' प्रत्यय लागलेले असमापिका क्रियेचे रूप घेऊन त्यापुढे 'থাক্' धातूची सामान्य भविष्यकाळाची रूपे जोडतात. चलित रूपे तयार करताना त्या त्या धातूचे 'ইতে' प्रत्यय लागलेले चलित रूप घेऊन त्यापुढे 'থাক্' धातूची सामान्य भविष्यकाळाची चलित रूपे जोडतात.

	করা (কর্) সাধু
আমি, আমরা	করিতে + থাকিব = করিতে থাকিব
তুই, তোরা	করিতে + থাকিবি = করিতে থাকিবি
তুমি, তোমরা	করিতে + থাকিবে = করিতে থাকিবে
আপনি, আপনারা	করিতে + থাকিবেন = করিতে থাকিবেন
সে, তাহারা	করিতে + থাকিবে = করিতে থাকিবে
তিনি, তাঁহারা	করিতে + থাকিবেন = করিতে থাকিবেন

চলিত করতে থাকব, করতে থাকবি, করতে থাকবে, করতে থাকবেন, করতে থাকবে, করতে থাকবেন।

याप्रमाणेच इतर धातूंची 'ঘটমান ভবিষ্যৎ' काळाची रूपे होतात.

('করিতে থাকবি' हे दोन्ही शब्द अलग अलग लिहावे.)

পুরাঘটিত ভবিষ্যৎ

'পুরাঘটিত ভবিষ্যৎ' काळाची रूपे तयार करताना त्या त्या धातूचे 'ইয়া' प्रत्यय लागलेले असमापिका क्रियेचे रूप घेऊन त्यांपुढे 'থাক্' धातुची सामान्य भविष्यकाळाची रूपे जोडतात. चलित रूपे तयार करताना त्या त्या धातूचे 'ইয়া' प्रत्यय लागलेले चलित रूप घेऊन त्यांपुढे 'থাক্' धातुची सामान्य भविष्यकाळाची चलित रूपे जोडतात.

করা (কর্)

আমি, আমরা	করিয়া + থাকিব = করিয়া থাকিব
তুই, তোরা	করিয়া + থাকিবি = করিয়া থাকিবি
তুমি, তোমরা	করিয়া + থাকিবে = করিয়া থাকিবে
আপনি, আপনারা	করিয়া + থাকিবেন = করিয়া থাকিবেন
সে, তাহারা	কধিয়া + থাকিবে = করিয়া থাকিবে
তিনি, তাঁহারা	করিয়া + থাকিবেন = করিয়া থাকিবেন

(চলিত) করে থাকব, করে থাকবি, করে থাকবে, করে থাকবেন,
করে থাকবে, করে থাকবেন

याप्रमाणेच इतर धातूंची পুরাঘটিত ভবিষ্যৎ काळाची रूपे होतात. ('করিয়া থাকিব' हे दोन्ही शब्द अलग अलग लिहावे.)

বাক্যে ঘটমান ভবিষ্যৎ

১) যখন তুমি বেড়াইতে থাকিবে তখন আমি পড়িতে থাকিব।
तू ज्यावेळेला भटकत असशील त्यावेळेला मी वाचीत असेन.

২) যখন তিনি আসিবেন তখন আমি কাজ করিতে থাকিব।
जेव्हा ते येतील तेव्हा मी काम करीत असेन.

৩) এ সময় রমেশ কাপড়গুলি কাচিতে থাকিবে।
यावेळी रमेश कपडे धुत असेल.

৪) তুমি কাল সকালে বিমানের খেলা দেখিতে থাকিবে।
तू उद्या सकाळी विमानांचा खेळ (aerobaties) बघत असशील.

৫) কাল সকালবেলা ১০ টার সময় মালতী হার গাঁথিতে থাকিবে।
उद्यां सकाळी १० वाजता मालती हार गुंफत असेल.

৬) কুলিরা স্টেশনে বোঝা তুলিতে থাকিবে।
हमाल स्टेशनांत ओझे उचलत असतील.

৭) বালকেরা বইগুলি ছিঁড়িতে থাকিবে।
मुलें पुस्तके फाडीत असतील.

৮) ওই বাঁদরটা লাফাইতে থাকিবে।
ते माकड उड्या मारत असेल.

৯) তোমার ভগিনিপতি বাজারে কি কি কিনিতে থাকিবেন ?
तुझे मेहुणे बाजारांत काय काय विकत घेत असतील?

১০) আমাদের স্বেচ্ছাসেবকগণ সমস্ত জিনিস পত্র ভাল করিয়া রাখিতে থাকিবে।
आमचे स्वयंसेवक सर्व सामान नीट ठेवीत असतील.

वाक्ये (পুরাঘটিত ভবিষ্যৎ)

১) অভয় রসগোল্লা খাইয়া থাকিবে।
अभयने रसगुल्ला खाल्ला असेल.

২) পুলিস এত দিনের মধ্যে চোরকে ধরিয়া রাখিবে।
पोलिसांनी एवढ्या दिवसात चोराला पकडला असेल.

৩) রনজিৎ হয়ত লুকোচুরি ছবি দেখিয়া থাকিবে।
रणजित्नें कदाचित् 'लुकोचुरी' सिनेमा बघितला असेल.

৪) সকাল থেকেই টিকিটের জন্য লাইন লাগিয়া থাকিবে।
सकाळपासूनच तिकिटाकरिता रांग लागली असेल.

৫) তিনি পেয়ারা গাছ কাটিয়া থাকিবেন।
त्यांनी पेरुचे झाड तोडले असेल.

৬) আমার চলিয়া যাইবার পর আমার মা কাঁদিয়া থাকিবে।
मी निघून गेल्यावर माझी आई रडली असेल.

৭) রমন শঙ্করকে চিঠি লিখিয়া থাকিবে।
रमणने शंकरला चिठी लिहिली असेल.

৮) তুমি হয়ত ও কথা বলিয়া থাকিবে, কিন্তু তাহা আমার মনে নাই।
তू कदाचित ती गोष्ट मला सांगितली असशील परंतु ती माझ्या लक्षात नाही.

৯) সে কী মূর্খ, হয়ত মতিলালকে টাকাগুলি দিয়া থাকিবে।
किती मूर्ख आहे तो! कदाचित त्यानें मतिलालला पैसे दिले असतील.

১০) সরলা নিজেই সব কিছু করিয়া এখন মায়াকান্না কাঁদিতে থাকিবে।
सरला स्वतःच सर्व काही करून आता नक्राश्रु ढाळीत असेल.

[१) 'হয়ত' च्या वापराकरिता पाठ १६ पहा.]

अभ्यास (३)

पुढील वाक्यांचे बंगालीत भाषांतर करा.

(१) आता गुराखी पावा वाजवीत असेल आणि गायी रवंथ करीत असतील. (२) शकुंतला आगगाडीत जेवत असेल. (३) सुनील स्वामी चिन्मयानंदांचे भाषण ऐकत असेल. (४) तू उद्या दिवसभर ओरडत असशील. (५) दोन दिवसानी मी यावेळेला रत्नागिरीला जात असेन. (६) गोट्या नाशिकला द्राक्षे खात असेल. (७) आपण कृष्णा नदीत पोहत असू. (८) सोनु ज्यावेळेला गवत कापीत असेल त्यावेळेला रामु गात असेल. (९) येत्या रविवारी रमण सकाळी ११ पासून संध्याकाळी ५ पर्यंत क्रिकेट खेळत असेल. (१०) माळी बगीच्यात पाणी शिंपडत असतील. (११) दोन महिन्यांच्या आतच मी ज्ञानेश्वरी वाचून संपविलेली असेल. (१२) सहा वाजल्यानंतर चारूलता बाहेर गेली असेल. (१३) दिल्लीला तू टेलिव्हिजन बघितला असशील. (१४) तो दुपारी दोन वाजल्यापासून रांगेत उभा राहिला असेल. (१५) कृष्णकांतने गोव्याहून कांही ना कांही आणले असेल. (१६) हमालाने डोक्यावरून ओझे नेले असेल. (१७) त्याला ह्या महिन्याचा पगार मिळाला असेल. (१८) शेतकऱ्यांनी आपापल्या शेतात बी पेरले असेल. (१९) रोग्याला पहायला डॉक्टर आले असतील. (२०) वादळामुळे आंबे पडले असतील.

शब्द

पावा	বেণু	रवंथ करणे	জাবর কাটা ; রোমন্থন করা
आगगाडी	রেলগাড়ী	जेवणे	ভোজন করা খাওয়াদাওয়া করা
दिवसभर	সারাদিন	शिंपडणे	ছিটান (ছিটা) সেচন করা
आतच	মধ্যেই	नंतर	পরে
टेलिव्हिजन	টেলিভিশন	काही ना काही	কিছু না কিছু
आणणे	আনা (আন)	डोक्यावरून	মাথায় করিয়া
ओझे	বোঝা	(वाहून) नेणे	বহা (বহ) বহন করা
पगार	বেতন, মাইনে	आपापल्या	নিজ নিজ
शेत	ক্ষেত্র	बी	বীজ
पेरणे	বপন করা	वादळामुळे	ঝড়ের ফলে

[डोक्यावरून, खांद्यावरून, हातावर घेऊन, पाठीवरून या अर्थी बंगालीत মাথায় করিয়া, কাঁধে করিয়া, হাতে করিয়া, পীঠে করিয়া, अशी रचना करतात. त्याप्रमाणे बसने, ट्रेनने, प्लेनने, जहाजाने, गाडीने, लोड्याने या अर्थी বাসে করিয়া, ট্রেনে করিয়া, প্লেনে করিয়া জাহাজে করিয়া, ঘটি করিয়া, গাড়ী করিয়া, अशी रचना करतात. पाठ ३, तृतीया विभक्तीचे अनुसर्ग पहा.]

△ △ △

पाठ ९ वा : अर्थविचार
ক্রিয়ার প্রকার

बंगालीत तीन प्रकारचे अर्थ (Moods) आहेत.

১) নির্দেশক বা নির্ধারক বা অবধারক ভাব (स्वार्थ)
২) অনুজ্ঞাবোধক বা নিয়োজক ভাব (आज्ञार्थ)
৩) সংযোজক বা ঘটনান্তরাপেক্ষিত ভাব (संकेतार्थ)

('ভাব' च्या एवजी 'প্রকার' असे पण म्हणतात.)

১) **নির্দেশক ভাব** :- ज्यावेळी वाक्यातील कर्ता होकारार्थी किंवा नकारार्थी क्रिया दर्शवितो अथवा प्रश्नवाचक असतो. तेव्हा त्या वाक्याचा 'নির্দেশক ভাব' असतो.

उदा. সে মেয়েটি নাচিতেছে। ती मुलगी नाचत आहे.
আমি আজ অপিসে যাইব না। मी आज ऑफिसला जाणार नाही.
তুমি কি খাবে? तू काय खाणार ?

২) **অনুজ্ঞাবোধক ভাব** :- जे वाक्य आज्ञा, विनंती, प्रार्थना, आशीर्वाद, शाप आदि भाव दर्शविते, त्या वाक्याचा 'অনুজ্ঞা ভাব' असतो.

उदा. আপন চরকায় তেল দাও। आपल्या कामावर लक्ष ठेव. (शब्दश: :- स्वतःच्या चरख्याला तेल दे.)
আমার একটি কাজ করুন। माझे एक काम करा.
"বাঁচাও, করুনাসিন্ধু! ভিখারী রাঘবে।" हे करुणासिंधु ! भिकारी (असलेल्या) राघवाला वाचव.
দীর্ঘজীবী হও। दीर्घायुषी हो.
তাহার সর্বনাশ হউক। त्याचा सत्यानाश होवो.

आज्ञार्थाचे काळभेदाप्रमाणे दोन प्रकार पडतात.

অ) **বর্তমান অনুজ্ঞা** — মন দিয়া লেখাপড়া কর। लक्षपूर्वक अभ्यास कर.

আ) **ভবিষ্যৎ অনুজ্ঞা** — সদা সত্য কথা বলিবে। नेहमी खरे बोलावे.

৩) সংযোজক ভাব एकाच वाक्यात जेव्हा एका घटनेचा संबंध दुसऱ्या घटनेशी जोडला जातो तेव्हा त्या वाक्याचा 'সংযোজক ভাব' असतो.

उदा সে আসিলে আমিও যাইব। किंवा যদি সে আসে তবে আমিও যাইব। जर तो आला तर मी सुद्धा जाईन.

बंगालीत प्रत्येक अर्थाकरिता वेगवेगळे धातूंना लागणारे प्रत्यय नाहीत. केवळ 'নির্দেশক ভাব' व 'অনুজ্ঞাবোধক ভাব यांनाच वेगवेगळे प्रत्यय आहेत. 'যদি', 'যেন', 'কি', 'তবে', 'তাহা হইলে' इत्यादि अव्ययांचा व 'নির্দেশক ভাব' दर्शविणाऱ्या क्रियापदांचा उपयोग करून 'সংযোজক ভাব' दर्शविला जातो.

उदा. আমি যদি যাই তবে সে যাইবে না। जर मी गेलो तर तो जाणार नाही.

ছেলেমেয়েদের এমন ভাবে শিক্ষা দিতে হইবে, যাহাতে তাহারা দেশের উন্নতি করিতে পারে। ज्यामुळे ती देशाची प्रगती करतील असे शिक्षण मुलामुलींना दिले पाहिजे.

कधी कधी (विशेषतः बोलीभाषेत) 'নির্দেশক ভাব' दर्शविणाऱ्या क्रियापदांचा उपयोग करून 'অনুজ্ঞাবোধক ভাব' पण दर्शविला जातो.

उदा. তুমি যাবে। तू जा.
তুমি খাবে। तू खा.
তুমি করবে। तू कर.

আজ্ঞার্থ
অনুজ্ঞা

१

वर्तमान अनुज्ञा
বর্তমান অনুজ্ঞা

পুরুষ		ক্রিয়াবিভক্তি
আমি, আমরা		রূপ নাই ×
তুই, তোরা তুমি, তোমরা আপনি, আপনারা	(প্রত্যক্ষ)	অ (ओ), ও, অহ (हो) [पश्चात] উ (न्), ন (न्)
সে, তাহারা তিনি, তাঁহারা	(পরোক্ষ)	উক (क्), ক উন (न्), ন (न्)

वरील क्रियाविभक्तीतील ও, ন, ক हे प्रत्यय स्वरान्त धातूना व অ, উন, উক हे प्रत्यय व्यंजनान्त धातूना लागतात.

[आज्ञार्थात 'আমি, আমরা' ची रूपे होत नाहीत. 'মধ্যম পুরুষ' च्या वेळेला आज्ञा, हुकुम वगैरे प्रत्यक्ष करता येतो. म्हणून त्याला 'প্রত্যক্ষ অনুজ্ঞা' असे म्हणतात तर 'প্রথম পুরুষ' च्या वेळेला आज्ञा, हुकुम वगैरे अनुपस्थितीत द्यावा लागतो म्हणून त्याला 'পরোক্ষ অনুজ্ঞা' असे म्हणतात.]

করা (কর্)

তুই, তোরা	কর্ [1]
তুমি, তোমরা	কর (रो), করহ (हो) [2]
আপনি, আপনানা	করুন (न्) [3]
সে, তাহারা	করুক (क्) [4]
তিনি, তাঁহারা	করুন (न्) [5]

ही रूपे थोडक्यात पुढील प्रमाणे आहेत.

(সাধু) কর্, কর, করুন, করুক
চলিত) সাধুর সমান

থাকা (থাক্)

(সাধু) থাক্, থাক থাকুন, থাকুক
(চলিত) সাধুর সমান

হওয়া (হ)

(সাধু) হ, হও, হউন, হউক
(চলিত) হ, হও, হ'ন, হ'ক

খাওয়া [খা]

(সাধু) খা, খাও, খান, খাক
(চলিত) সাধুর সমান

যাওয়া (যা)

(সাধু) যা, যাও, যান, যাক
(চলিত) সাধুর সমান

দেওয়া (দি)

(সাধু) দে, দাও, দিন, দিক
(চলিত) সাধুর সমান

শোয়া (শু)

(সাধু) শো, শোও, শুন, শুক
(চলিত) সাধুর সমান

কহা (কহ্)

(সাধু) ক, কহ, কহুন, কহুক
(চলিত) ক, কও, ক'ন, ক'ক

আসা (আস্)

(সাধু) আয়, এস (আইস), আসুন, আসুক।
(চলিত) সাধুর সমান

কাটা (কাট্)

(সাধু) কাট্, কাট, কাটুন, কাটুক

(চলিত) সাধুর সমান

গাহা (গাহ্)

(সাধু) গা, গাহ, গাহুন, গাহুক

(চলিত) গা, গাও, গান, গাক

লেখা (লিখ্)

(সাধু) লেখ্, লিখ, লিখুন, লিখুক,

(চলিত) লেখ্, লেখ, লিখুন, লিখুক

উঠা (উঠ্)

(সাধু) ওঠ্, উঠ, উঠুন, উঠুক

(চলিত) ওঠ্, ওঠ, উঠুন, উঠুক

লাফান [লাফা]

(সাধু) লাফা, লাফাও, লাফান, লাফাক

(চলিত) সাধুর সমান

पुष्कळदा 'মধ্যম পুরুষ' व 'প্রথম পুরুষ' याच्या 'সম্ভ্রমাত্মক' रूपाना 'উন' प्रत्ययाऐवजी 'সাধারণ বর্তমান' चा 'এন' प्रत्यय वापरतात. परंतु असे करणे चुकीचे आहे.

उदा. আপনারা দয়া করিয়া দেখুন। ('দেখেন' नव्हे) आपण कृपया पहावे.
আসুন মহাশয়। ('আসেন' नव्हे) यावे महराज.

काही वाक्यात 'আমি' 'আমরা' कर्ता असताना অনুজ্ঞা ভাব' असल्यास त्या वेळी 'সাধারণ বর্তমান'ची रूपे वापरतात

उदा. চল্ আমরা যাই। चल, आपण जाऊया. আমি বাড়ী যাই ? मी. घरी जाउ का ? আমি এখন আসি। मला आता जाऊ द्या.

[मराठीत 'बरं, मी येतो तर' असे आपण म्हणतो तेव्हा क्रिया जाण्याची असते. अशा वेळी बंगालीत क्रिया जरी जाण्याची असली तरी 'আসা' हे क्रियापद वापरतात.]

२

भविष्यत् अनुज्ञा
ভবিষ্যৎ অনুজ্ঞা

পুরুষ		ক্রিয়াবিভক্তি
আমি, আমরা		রূপ নাই
তুই, তোরা তুমি, তোমরা আপনি, আপনারা	প্রত্যক্ষ	স (শ্), ইস (শ্) ইও (ইয়ো) ইবেন (ন্)
সে, তাহারা তিনি তাঁহারা	পরোক্ষ	ইবে ইবেন (ন্)

वरील क्रियाविभक्तीतील 'স' प्रत्यय स्वरान्त धातूंना व 'ইস' प्रत्यय व्यंजनान्त धातूंना लागतो.

তুই, তোরা	করিস[1] (শ্)
তুমি, তোমরা	করিও[2] (করিয়ো)
আপনি, আপনারা	করিবেন
সে, তাহারা	করিবে
তিনি, তাঁহারা	করিবেন

ही रूपे थोडक्यात पुढीलप्रमाणे लिहितात.

(সাধু) করিস, করিও(-য়ো); (চলিত) করিস, ক'রো

इतर रूपे সাধারণ ভবিষ্যৎ च्या रूपाप्रमाणे असल्यामुळे दिलेली नाहीत.

থাকা (থাক্)

(সাধু) থাকিস, থাকিও(-য়ো); (চলিত) থাকিস, থেকো

হওয়া (হ)

(সাধু) হইস, হইও(-য়ো); (চলিত) হ'স, হ'য়ো

খাওয়া (খা)

(সাধু) খাস, খাইও(-য়ো); (চলিত) খাস, খেয়ো

যাওয়া (যা)

(সাধু) যাস, যাইও(-য়ো); (চলিত) যাস, যেয়ো

দেওয়া [দি]

(সাধু) দিস, দিও(-য়ো); (চলিত) সাধুর সমান

শোয়া [শু]

(সাধু) শুস, শুইও(-য়ো); (চলিত) শুস, শুয়ো

কহা (কহ্)

(সাধু) কহিস, কহিও(-য়ো); (চলিত) ক'স, ক'য়ো

আসা (আস্)

(সাধু) আসিস, আসিও(-য়ো); (চলিত) সাধুর সমান

কাটা (কাট্)

(সাধু) কাটিস, কাটিও(-য়ো); (চলিত) কাটিস, কেটো

গাহা (গাহ্)

(সাধু) গাহিস, গাহিও(-য়ো); (চলিত) গাস, গেয়ো

লেখা (লিখ্)

(সাধু) লিখিস, লিখিও(-য়ো); (চলিত) লিখিস, লিখো

উঠা (উঠ্)

(সাধু) উঠিস, উঠিও(-য়ো); (চলিত) উঠিস, উঠো

লাফান [লাফা]

(সাধু) লাফাস, লাফাইও(-য়ো); (চলিত) লাফাস, লাফহাও(-য়ো)

पुष्कळदा 'যেন' शब्दापुढे त्या त्या धातूची 'সাধারণ বর্তমান' काळाची 'প্রথম পুরুষ সাধারণ' व 'প্রথম পুরুষ সম্ভ্রমাত্মক' रूपे ठेवूनही 'ভবিষ্যৎ অনুজ্ঞা' साधतात.

সে যেন আসে। त्याने यावे.
তিনি যেন করেন। त्यानी करावे.

वाक्ये বর্তমান অনুজ্ঞা

१] তুমি তাড়াতাড়ি যাও।
तू लगोलग जा

२] আমাকে এক মুঠা চাল দাও।
मला एक मूठ तांदुळ द्या.

३] দয়া করিয়া একটু অপেক্ষা করুন।
कृपा करून जरा वाट पहा.

४] আপনি আগে চলুন আমি এই আসছি।
आपण पुढे जा, मी (हा) आताच येतो.

५] তোমরা চা বা কফি খাও না, দুধ পান কর।
तुम्ही चहा किंवा कॉफी पिऊ नका, दुध प्या.

६] তোমার ভাইকে ডাকিয়া আন।
तुझ्या भावाला इथे बोलव. (शब्दश: बोलावून आण).

७] আমাদের পরিশ্রম সফল হউক।
आमची मेहनत फळाला येऊ द्या.

८] সতীশ এই কাজটা করুক
सतीशला हे काम करू द्या.

९] এখন কি করা যাক?
आता काय करावे.

१०] একটা সাধারন সাড়ী পরিয়া আয়।
एक साधी साडी नेसून यें.

বাক্যে ভবিষ্যৎ অনুজ্ঞা

১] ছাত্রগন ! কখনও পাঠে অবহেলা করিও না।
विद्यार्थ्यांनो! अभ्यासाला कधीही टंगळ मंगळ करू नका.

২] মন দিয়া লেখাপড়া করিবে।
लक्षपूर्वक अभ्यास करावा.

৩] আপনি পথ্য সেবন করিবেন, অসুখ দূর হইয়া যাইবে।
आपण पथ्य पाळावे, आजार दूर होईल.

৪] সবান্ধবে আগমনপূর্বক কার্যসৌষ্ঠব করিবেন।
मित्रासह येऊन कार्यास शोभा आणावी.

৫] মনে রাখ' আবার যেন[2] এই রকম না হয়।
लक्षात ठेव! पुन्हा असे होता कामा नये.

৬] বৃথা সময় কাটাইও না।
वेळ फुकट घालवू नका.

৭] তাঁহাকে বলিয়া দাও, তিনি যেন এখানে আসেন।
त्यानी येथे यावे असे त्याना सागा.

৮] কখনও মনে নিরাশ হইও না।
कधीही मनाने निराश होऊ नका.

৯] অনুগ্রহ করিয়া আমাকে 'আনন্দমঠ' আর একবার দিবেন।
मेहरबानी करून (आपण) मला 'आनन्दमठ' पुन्हा एकदा द्यावे.

১০] অনুগ্রহপূর্বক আপনি পরশু আমার বাড়ীতে আসিবেন।
मेहरबानी करून आपण परवा माझ्या घरी यावे.

[१) कृपा करून, मेहरबानी करून (please, kindly) या अर्थी बंगालीत 'দয়া করিয়া' 'কৃপা করিয়া' 'অনুগ্রহ করিয়া' 'অনুগ্রহপূর্বক' वापरतात.

२) 'যেন'च्या वापराकरिता पाठ १६ पहा.]

△ △ △

पाठ ९ वा :

अभ्यास (१)

पुढील वाक्यांचे बंगालीत भाषांतर करा:—

(१) जगदीशला पकडून इकडे घेऊन ये. (२) एक चांगले कपाट विकत घे. (३) प्रभाकरला तो चाकू देऊन टाक. (४) त्याला कुठे पाहिजे तिथे जाऊ द्या. (५) तुमची पुस्तके तुम्ही चांगल्या जागी ठेवा. (६) अरे गिरीश, इकडे ये आणि मंदाताईना हे कॅलेंडर दे. (७) त्याला दारु पिऊ द्या किंवा दुसरे काही करूं द्या, तुम्ही आपापले काम करा. (८) हा ठराव आपण आम्हाला समजावून सांगा. (९) त्याला धक्का मारून अंगणाच्या बाहेर घालवून दे. (१०) रोग्याच्या खोलीत कधीही गडबड करू नये. (११) रोज सकाळी फिरावयास जावे. (१२) तू कोणा-बरोबरही भांडण करू नकोस. (१३) आपण चहा पिऊन बाजारात जावे. (१४) आपण एक महिन्याच्या आत परत यावे. (१५) तुम्ही रोज दोन तास पोहावे. (१६) हे पुस्तक जेव्हा सवड होईल, तेव्हा आपण वाचावे. (१७) परवा त्यानें जावे असे त्याला तू उद्या सांग. (१८) श्रीनिवासला येथे येऊ देऊ नकोस.

शब्द

कपाट	আলমারি	जागा	জায়গা
ठराव	প্রস্তাব	धक्का	ধাক্কা
अंगण	উঠান, প্রাঙ্গণ, অঙ্গন		
सवड	ফুরসৎ, অবকাশ, অবসর		

△ △ △

पाठ १० वा : क्रियावाचक नामे; औचित्यार्थक, नकारार्थक व प्रश्नार्थक वाक्ये.

१

क्रियावाचक नामे
ক্রিয়াবাচক বিশেষ্য

(अ) मूळ धातूला 'ইবা' ('চলিত' भाषेत 'বা') प्रत्यय जोडून क्रियावाचक नामे तयार होतात. उदा. কর্+ইবা=করিবা ही 'ইবা' युक्त नामे नेहमी षष्ठीविभक्तियुक्तच वापरली जातात. म्हणून पुढे ইবা+র=ইবার जोडून रूपे देण्यात आली आहेत. (ह्यांचा साधारणत: विशेषणाप्रमाणे उपयोग केला जातो.)

['ইবা' युक्त क्रियावाचक नामाला 'মাত্র' जोडल्यास 'ती क्रिया घडताक्षणीच' असा त्याचा अर्थ होतो.

उदा. করিবামাত্র = करताक्षणीच
যাইবামাত্র = जाताक्षणीच]

ধাতু + ইবার	সাধু	চলিত
কর্ + ইবার	করিবার	করবার
থাক্ + ইবার	থাকিবার	থাকবার
হ + ইবার	হইবার	হবার
খা + ইবার	খাইবার	খাবার
যা + ইবার	যাইবার	যাবার
দি + ইবার	দিবার	দেবার
শু + ইবার	শুইবার	শোবার
কহ্ + ইবার	কহিবার	কইবার [কবার]
আস্ + ইবার	আসিবার	আসবার

কাট্ + ইবার	কাটিবার	কাটবার
গাহ্ + ইবার	গাহিবার	গাইবার
লিখ + ইবার	লিখিবার	লিখবার
উঠ্ + ইবার	উঠিবার	উঠবার
লাফা + ইবার	লাফাইবার	লাফাবার

(आ) मूळ धातू व्यंजनान्त असेल तर 'আ' एकाक्षरी स्वरान्त असेल तर 'ওয়া' व इतर स्वरान्त धातूना 'আন' (আনো) जोडून ही क्रियावाचक नामे तयार होतात. ही क्रियावाचक नामे नित्य एकवचनी असतात व याना चतुर्थीखेरीज सर्व विभक्तीचे प्रत्यय लागतात. (पाठ ४ था, 'যাওয়া' पहा) संबोधनार्थी यांचा उपयोग होत नाही. यापैकी काही क्रियावाचक नामांचा ज्यावेळी विशेषणाप्रमाणे वापर होतो. त्यावेळी त्याना विभक्तीप्रत्यय लागत नाहीत. उदा. শোনা গান—ऐकलेले गाणे; কাচা কাপড়—धुतलेला कपडा, কাটা গাছ—तोडलेले झाड.

[क्रियापदाचे शब्दकोषात सापडणारे रूपच ह्या क्रियावाचक नामांचेही रूप असते.]

ধাতু+আ [ওয়া, আন]	সাধু	চলিত
কর্ + আ	করা	করা
থাক্ + আ	থাকা	থাকা
হ + ওয়া	হওয়া	হওয়া
খা + ওয়া	খাওয়া	খাওয়া
যা + ওয়া	যাওয়া	যাওয়া
দি + ওয়া	দেওয়া	দেওয়া
শু + ওয়া (अनियमित)	শোয়া	শোয়া
কহ্ + আ	কহা	কওয়া
আস্ + আ	আসা	আসা
কাট্ + আ	কাটা	কাটা
গাহ্ + আ (अनियमित)	গাওয়া	গাওয়া

লিখ্ + আ	লেখা (লিখা)	লেখा
উঠ্ + আ	ওঠা (উঠা)	ওঠা
লাফা + আনো	লাফানো	लाफानो
দাঁড়া + আনো	দাঁড়ানো	दाँड़ानो
বেড়া + আনো	বেড়ানো	बेड़ानो

वाक्ये

१] এখন কাজ করিবার সময় হইয়াছে।
आता काम करण्याची वेळ झाली आहे.

२] এ কথা বলিবার সময় এখন হয় নাই।
ही गोष्ट सांगण्याची वेळ अजून झालेली नाही.

३] তোমাকে অনেক কিছু দিবার আমার ইচ্ছা ছিল।
मला तुला पुष्कळ गोष्टी द्यावयाची इच्छा होती.

४] ছোট শিশু যাহা কিছু দেখে, সবই খাইবার জিনিষ বলিয়া মনে করে।
लहान मूल जे कांही पहाते, तें सर्व खाण्याची वस्तु आहे असे समजतें.

५] বলিবার সময় সে অনেক কিছু বলে, কিন্তু কাজ করিবার সময় সে ইতস্তত করে।
बोलण्याच्या वेळी तो खूप बोलतो. परंतु काम करण्याच्या वेळी तो कांकू करतो.

६] ভাল ছেলেরা খাইবার সময় খায়, পড়িবার সময় পড়ে,
चांगली मुले खाण्याच्या वेळी खातात, अभ्यास करण्याच्या वेळी अभ्यास

খেলিবার সময় খেলা করে।
करतात, खेळण्याच्या वेळी खेळतात.

७] এইরকম মন্দ কাজ করা ভাল নয়।
अशी वाईट गोष्ट करणे चांगले नव्हे.

८] তোমার খাওয়া-দাওয়া হইয়াছে কি ?
तूं जेवला आहेस काय ?

৯] তাহার চিঠি লেখা কখন শেষ হইবে ?
त्याचे पत्र लिहिणें केव्हा पुरे होईल ?

১০] আমার আর এখানে থাকা হইবে না।
माझे यापुढे येथे राहणे होणार नाही.

১১] তাহার মদ খাওয়ার বদ অভ্যাসের কথাটা আমারও শোনা আছে ।
त्याच्या दारु पिण्याच्या वाईट संवयीबद्दल मी पण ऐकलें आहे.

১২] আমি অনেকক্ষন ধরিয়া তাহার অপেক্ষা করিতেছি, কিন্তু এখনও তাহার আসা হয় নাই
मी बऱ्याच वेळापासून त्याची वाट पहात आहे, परंतु अजूनपर्यंत त्याचें येणे झाले नाही. (तो आला नाही)

১৩] ছুটির কথা শুনিবামাত্র আমি খুশী হইলাম।
रजेची गोष्ट ऐकतांच मी खूष झालो.

১৪] তিনি আসিবামাত্র সকলে কাজ করিতে লাগিল।
ते येतांक्षणींच सर्वजण काम करुं लागले.

১৫] গুরুমহাশয় যাইবামাত্র ছেলেরা ঝগড়া করিতে লাগিল।
गुरुजी जातांच मुले भांडू लागलीं

১৬] তোমার বলাতেই আমি সব কিছু জানিলাম।
तुझ्या बोलण्यावरुनच मला सर्व काही समजले.

১৭] সাঁতার-কাটায় তাহার শরীরের গঠনটা বদলাইয়া গিয়াছে।
पोहण्यामुळे त्याच्या शरीराची ठेवण बदलून गेली आहे.

১৮] তাঁহার আসার পূর্বেই আমরা কাজটি শেষ করিয়াছিলাম।
ते येण्याच्या अगोदरच आम्ही काम संपविले. होते.

১৯] সূর্য অস্ত যাওয়ায় আমরা বাড়ী ফিরিলাম।
सूर्य अस्ताला गेल्यामुळे आम्ही घरी परतलो.

২০] সূর্য অস্ত্র যাইবার পর আমরা মাঠে বসিলাম।
सूर्य अस्ताला गेल्यावर आम्ही मैदानांत बसलो.

২১] তাহারা খেলা দেখিবার জন্য দাঁড়াইয়াছিল।
ते खेळ पाहण्याकरिता उभे होते.

২২] ডাক্তারবাবু তাঁহাকে বাঁচাইবার জন্য অনেক চেষ্টা করিলেন।
डॉक्टरांनी त्यांना वाचविण्याकरिता खूप प्रयत्न केले.

২৩] মহেশের পিতার মৃত্যু হওয়ায়, তাহাকে চাকরি করিতে হইল।
महेशचे वडिल मरण पावल्यामुळे त्याला नोकरी करावी लागली.

২৪] দুষ্ট লোকের তোষামোদ করার কোনও মানে হয় না।
दुष्ट व्यक्तींची खुशामत करण्यांत कांहीच अर्थ नाही.

[१ ধরিয়া चा हा उपयोग लक्षात घ्यावा. याचा उपयोग केवळ कांही काळापासून व काही काळपर्यंत अशा अर्थी पूर्वीपासून चालत असलेल्या क्रियेच्या वेळी करतात.]

अभ्यास (१)

पुढील वाक्यांचे बंगालीत भाषांतर कराः—

१ वाचनालयांत वाचनीय अशी कोणकोणती पुस्तके आहेत? (२) मला पाहतांच तो भीतीने पळून गेला. (३) त्याला मरायलासुध्दा वेळ नाही (४) मंत्रीपद ही रस्त्यांत सांपडणारी वस्तु नव्हे, त्याकरितां पुष्कळ कष्ट करावे लागतात. (५) औषध घेताच तो ओकला. (६) आपणांला भेटण्यासाठी मी येथे आलो आहे. (७) रविवारी चौपाटीवर उभे रहाण्यालासुध्दा जागा मिळत नाहीं. (८) बोलण्याचा प्रयत्न कर, मुक्यासारखे राहण्यात काय फायदा? (९) चोरी केल्यामुळे त्याला मार खावा लागला. (१०) आपल्या आगमनामुळे आम्ही अगदी पूर्णपणें निश्चित झालो. (११) पावसात भिजल्यासुळे तिला सर्दी झाली आहे. (१२) पुरावा नसल्यामुळें न्यायाधीशानी त्याची सुटका केली. (१३) इतक्या उशीरा खाण्यामुळे त्याला गरम खाद्यपदार्थ मिळत नाहीत. (१४) मी अजूनपर्यंत मदनलालच्या जाण्याची वाट पहात होतो. (१५) दुसऱ्या मजल्यावरून पडल्यामुळे त्याचे हातपाय मोडले आहेत.

शब्द

मरणे	মরা	ओकणें	বমি করা
मुका	বোবা	अगदी पूर्णपणे	একেবারে
पुरावा	প্রমাণ	सुटका करणे	অব্যাহতি দেওয়া

दुसरा मजला তেতলা [बंगालीत तळमजल्याला 'একতলা', दुसऱ्यामजल्याला 'দোতলা' म्हणतात.]

२

औचित्यार्थक वाक्ये

औचित्यार्थक वाक्यात क्रियावाचक नामापुढे 'উচিত' हा शब्द ठेवतात. वर्तमानकाळी क्रियापद अध्याहृत राहतें. नकारार्थी वाक्यात 'নহ্' धातूचे 'নহে' रूप येते. भूतकाळी 'আছ্' धातूचे 'ছিল' रूप होते.

তোমার ইহা করা উচিত।
तू हे करणे योग्य (उचित) आहे.

ছেলেবেলায় পড়াশুনা করা উচিত।
लहानपणी अभ्यास करणे योग्य आहे.

বিদেশী জিনিষ ব্যবহার করা উচিত নহে।
परदेशी वस्तु वापरणे योग्य नाही.

তখন তোমার বাড়ী যাওয়া উচিত ছিল।
त्या वेळेला तू घरी जाणे योग्य होते.

এখন প্রদীপটা জ্বালান উচিত।
आता दिवा लावणें योग्य आहे.

তাহাকে কী নিমন্ত্রন করা উচিত ছিল না ?
त्याला आमंत्रण करणें योग्य नव्हते काय?

না বলিয়া পরের জিনিষ লওয়া উচিত নহে।
न सांगता दुसऱ्याची वस्तु घेणे योग्य नव्हे.

তোমাদের পিতামাতাকে মান্য করা উচিত।
तुम्ही आईवडिलांच्या आज्ञेत राहणे योग्य आहे.

তাহাদের ইহা বোঝা উচিত ছিল।
त्यांनी हे समजणे योग्य होते.

তাহাদিগকে সতর্ক করা উচিত ছিল।
त्यांना सावध करणे योग्य होते.

नकारार्थक वाक्ये

नकारार्थक वाक्यात না, নাই ही अव्यये व 'নহ্' धातुची वर्तमानकाळाची रूपे वापरतात. ही सर्वसाधारणपणे वाक्याच्या शेवटी येतात.

আমরা সন্ধ্যাবেলায় বাড়ীতে থাকি না।
आम्ही संध्याकाळी घरी नसतो.

সে এই কাজ করিতে পারিবে না।
तो हे काम करू शकणार नाही.

আমরা মাংস খাই না।
आम्ही मांस खात नाही.

আমরা মাংস খাই নাই
आम्ही मांस खाल्ले नाही.

তাহার বাড়ীতে রেডিও নাই।
त्यांच्या घरी रेडिओ नाही.

পরনিন্দা করিতে নাই।
दुसऱ्याची निंदा करू नये.

আমি সেখানে যাইতে উপযুক্ত নহি।
मी तेथे जाण्यास योग्य (व्यक्ति) नाही.

তুমি ত কচি খোকা নও ?
तू तर कोवळा मुलगा नाहीस?

লোকটা কোন কাজের নয়।
तो मनुष्य कोणत्याही उपयोगाचा नाही.

রমেশ তোমার মত সাহসী নহে।
रमेश तुझ्यासारखा धाडशी नाही.

আমার নিজের বলিতে কিছুই নাই।
माझ्याजवळ स्वतःचे असे म्हणावयास काहीही नाही.

আমাকে না চেনে এমন লোক নাই।
मला ओळखत नाही असा कोणताही मनुष्य नाही.

তাহার না আছে ঘর, না আছে দার,
त्याला ना घर ना दार.

আমি না হেসে থাকতে পারি না।
मी न हसता राहू शकत नाही.

তুমি না থাকিলে, আমার লেখাপড়া হইত না।
तू नसतास तर माझे शिक्षण झाले नसते.

আমার উপায়ান্তর নাই।
मला दुसरा मार्ग नाही.

আমি কখনও পাহাড়ে উঠি নাই।
मी कधीच डोंगरावर चढलो नाही.

प्रश्नार्थक वाक्ये

प्रश्नर्थाक वाक्यात কে, কি, কোন্, কত, কবে, কখন, কেন, কেমন, কোথায়, কিরূপ, নাকি, না, इत्यादि प्रश्नवाचक सर्वनामे व अव्यये वापरतात.

তুমি কে? কি কর?
तू कोण (आहेस)? काय करतोस?

সে তোমাকে কত চিঠি লিখিয়াছে?
त्याने तुला किती पत्रे पाठविली आहेत?

তিনি কবে আসবেন?
ते केव्हा (कोणत्या दिवशी) येणार आहेत?

সে কখন যাইবে?
तो केव्हा (कोणत्या वेळी) जाणार आहे?

তোমার না অসুখ হইয়াছিল?
तू आजारी होतास ना?

আমরা কোথায় যাইতেছি?
आपण कुठे जात आहो?

আমরা তাহার বাড়ীতে যাইব কেন?
आपण त्याच्या घरी का जावे?

সে বাঙ্গালী ছিল নাকি ?
तो बंगाली होता कि काय?

তুমি এটা করিবে না নরেন্দ্রকে বলি ?
तू हे करशील का नरेंद्राला सांगू?

সে কিরূপ লোক ? 'আসিব বলিয়াও আসে নাই।
तो कसा मनुष्य आहे (कोणत्या तऱ्हेचा)? 'येईन' असे सांगून सुद्धा आला नाही.

এটা কি ? মদ না বিষ ?
हे काय आहे? दारु कि विष?

আমি বুঝি কেহ নই ?
मी कोणीच नाही वाटते?

তাতে ক্ষতি কি ?
त्यात नुकसान कसले?

বাড়ীর সব ঠিক ত ?
घरचे सर्व ठिक आहे ना?

কেমন আছ ? ঠিক ত ?
कस काय? बर आहे ना?

খোয়া নোট কি পাওয়া যাবে ?
हरवलेली नोट काय परत मिळेल?

তুমি কোথা হইতে আসিয়াছ ? কোথায় যাবে ?
तू कुठून आलास? कुठे जाणार?

কোন্ ছেলেটা তোমাকে গালাগালি দিয়েছে?
कोणत्या मुलाने तुला शिव्या दिल्या?

△ △ △

पाठ ११ वा : काळांचा वापर
কালের ব্যবহার

१

১) সাধারণ বর্তমান

(অ) जेव्हा एखादी क्रिया स्वभावतःच घडते. तेव्हा 'সাধারণ বর্তমান काळाचा उपयोग करतात.

उदा. সে প্রতিদিন ব্যায়াম করে। तो रोज व्यायाम करतो.

(আ) ऐतिहासिक किंवा पौराणिक घटनेचे वर्णन करताना भूतकाळाबद्दल कधी कधी 'সাধারণ বর্তমান' काल वापरतात.

उदा. রাম সত্যপালনের জন্য বনে যান। राम सत्य पाळण्याकरिता वनांत गेला.

ভগবান কৃষ্ণ অর্জুনকে বলেন, "যাহা ইচ্ছা তাহাই কর। भगवान् कृष्ण अर्जुनाला म्हणाले, "जशी (तुझी) इच्छा असेल तसेच कर."

(ই) प्रसिध्द लेखकांची वचने उद्‌धृत करताना 'সাধারণ বর্তমান' काळाचा उपयोग करतात.

उदा. বঙ্কিমচন্দ্র বলেন, "পুষ্প আপনার জন্য ফুটে না। পরের জন্য তোমার হৃদয় কুসুমকে প্রস্ফুটিত করিও।"

बंकिमचंद्र म्हणतात, "फूल स्वतःकरिता फुलत नाही. दुसऱ्याकरिता तुमचे हृदय-पुष्प विकसित करा."

(ঈ) निषेधार्थक वाक्यात 'নাই' चा उपयोग केला असता पूर्ण वर्तमान व पूर्ण भूत दर्शविण्याकरिता 'সাধারণ বর্তমান' काळाचा वापर करतात.

उदा. সে কিছুই করে নাই। त्याने काहीही केले नाही.

(উ) 'উত্তম পুরুষ' च्या 'বর্তমান অনুজ্ঞা' च्या वेळी पण 'সাধারণ বর্তমান' काळाचा उपयोग करतात.

उदा. চল্, আমরা যাই। चल, आपण जाऊया.

(ঊ) कधी कधी भूतकाळ व भविष्यकाळ दर्शविण्याकरिता 'যখন' 'যেন' ह्यांच्याबरोबर (किंवा हे शब्द नसतानाही) 'সাধারণ বর্তমান' काळाचा उपयोग करतात.

उदा. তিনি যখন আসেন, তখন আমরা যাইতেছিলাম। ते जेव्हा आले तेव्हा आम्ही जात होतो.

"আশীর্বাদ করুন, এ যাত্রা যেন রক্ষা পাই।" ह्यावेळेला सर्व काही ठिक होईल असा मला आशीर्वाद द्या.

তিনি আসেন ত ভাল হয়। जर ते आले तर बरं होईल.

२) ঘটমান বর্তমান

(অ) जी क्रिया अजूनही चालूच आहे, संपलेली नाही, ती क्रिया दर्शविण्याकरिता 'ঘটমান বর্তমান' काळाचा उपयोग करतात.

उदा. সে বই পড়িতেছে। तो पुस्तक वाचत आहे.

(আ) एखादी घटना प्रत्यक्ष डोळ्यासमोर घडत आहे असे चित्र उभे करण्यासाठी 'ঘটমান বর্তমান' काळाचा उपयोग करतात.

उदा. সীতা দেখিলেন, একটি বানর গাছ হইতে লম্ফ মারিয়া তাঁহার সম্মুখে আসিতেছে। एक वानर झाडावरून उडी मारून आपल्यासमोर येत आहे असे सीतेने पाहिले.

(ই) जी क्रिया थोडी अगोदर संपली आहे किंवा थोड्या वेळात संपेल अशी क्रिया दर्शविण्याकरिता 'ঘটমান বর্তমান' काळाचा उपयोग करतात.

उदा. আমি এই বাড়ী হইতে আসিতেছি (আসিলাম)। मी हा आताच घराहून आलो आहे.

আমি আজই দিল্লী যাইতেছি (যাইব)। मी आजच दिल्लीला जाणार आहे (जाईन).

৩) পুরাঘটিত বর্তমান

जी क्रिया नुकतीच झालेली असून त्या क्रियेचे फळ अजून चालू आहे ती क्रिया दर्शविण्याकरिता 'পুরাঘটিত বর্তমান' काळाचा उपयोग करतात.

उदा. আমি তাহাকে চিঠি লিখিয়াছি। मी त्याला पत्र लिहिले आहे.

৪) সাধারণ অতীত

(অ) जी क्रिया नुकतीच झालेली आहे ती क्रिया दर्शविण्याकरिता 'সাধারণ অতীত' काळाचा उपयोग करतात.

उदा. আমি শুধু চা খাইলাম। मी केवळ चहा प्यालो.

(আ) पूर्वी घडलेल्या ऐतिहासिक किंवा पौराणिक घटनांचे वर्णन करताना 'সাধারণ অতীত' काळाचा उपयोग करतात.

उदा. রামচন্দ্র রাবণকে হত্যা করিলেন। रामचंद्रानी रावणाला ठार मारलें. ছত্রপতী শিবাজী মোগলদের সঙ্গে যুদ্ধ করিলেন। छत्रपती शिवाजीने मोंगलांशी युद्ध केले.

৫) নিত্যবৃত্ত অতীত

(অ) जी क्रिया भूतकाळात नेहमी होत असे ती क्रिया दर्शविण्याकरिता 'নিত্যবৃত্ত অতীত' काळाचा उपयोग करतात.

उदा. ছেলেবেলায় আমি মাছ খাইতাম। लहानपणी मी मासे खात असे.

(আ) क्रिया अपूरी असून आशा किंवा संभाव्यता दर्शवित असेल तर 'নিত্যবৃত্ত অতীত' काळाचा उपयोग करतात.

उदा. যদি সে পড়াশুনা করিত তবে পুরস্কার পাইত।
কিবা সে পড়াশুনা করিলে পুরস্কার পাইত।
जर त्याने अभ्यास केला असता तर त्याला बक्षिस मिळाले असते.

(ই) एखादी अपूरी इच्छा व्यक्त करण्याकरितासुध्दा 'নিত্যবৃত্ত অতীত' काळाचा उपयोग करतात.

उदा. যদি আমি রাজা হইতাম। मी राजा झालो असतो तर!
यদि আমি পাখী হইতাম। मी पक्षी झालो असतो तर!

७) ঘটমান অতীত

जी क्रिया भूतकाळात चालू होती, संपली नव्हती ती क्रिया दर्शविताना 'ঘটমান অতীত' काळाचा उपयोग करतात.

उदा. বৃষ্টি হইতেছিল। पाऊस पडत होता.

७) পুরাঘটিত অতীত

जी क्रिया भूतकाळी होऊन गेली व जिचे फळ अजून चालू नाही ती क्रिया दर्शविताना 'পুরাঘটিত অতীত' चा उपयोग करतात.

उदा. আমরা গত বৎসর কলিকাতা গিয়াছিলাম।
आम्ही गेल्या वर्षी कलकत्त्याला गेलो होतो.

८) সাধারণ ভবিষ্যৎ

(অ) जी क्रिया भविष्यकाळात घडेल ती क्रिया दर्शविताना 'সাধারণ ভবিষ্যৎ' काळाचा उपयोग करतात.

उदा. আমি তাহার সঙ্গে দেখা করিব। मीं त्याला भेटेन.

(আ) कधी कधी भूतकाळातली क्रिया सुध्दा 'সাধারণ ভবিষ্যৎ' काळाचा उपयोग करून दर्शवितात.

उदा. হঠাৎ ঝগড়া 'হইবে' ইহা আমার ধারণার বাহিরে ছিল।
एकाएकी भांडण होईल हे माझ्या ध्यानीमनी सुद्धा नव्हते (शब्दशः कल्पनेच्या बाहेर होते.)

९) ঘটমান ভবিষ্যৎ

जी क्रिया भविष्यकाळात घडत राहील ती क्रिया दर्शविताना 'ঘটমান

ভবিষ্যৎ' काळाचा उपयोग करतात.

उदा. সে কাজ করিতে থাকিবে। तो काम करीत असेल.

১0) পুরাঘটিত ভবিষ্যৎ

जी क्रिया भूतकाळी घडली असेल वा होण्याचा संभव असेल ती क्रिया दर्शविताना 'পুরাঘটিত ভবিষ্যৎ' काळाचा उपयोग करतात.

उदा. সে হয়ত এই কাজ করিয়া থাকিবে।
त्याने कदाचित हे काम केले असेल.

তুমি দিয়া থাকিবে, কিন্তু আমার তাহা মনে নাই।
तू दिले असशील, पण ते माझ्या लक्षात नाही.

△ △ △

२

असमापिका क्रियांचा वापर
অসমাপিকা ক্রিয়ার প্রয়োগ

১) ইয়া

(क्रिया घडल्यावर या अर्थी)

उदा. সে তাহাকে দুই কথা শুনাইয়া চুপ করিল।
त्याने त्याला दोन गोष्टी ऐकवून गप्प केले.

(कारण दर्शविण्याकरिता)

उदा. অতিরিক্ত শ্রম করিয়া সে কৃশ হইয়াছে।
पुष्कळ मेहनत केल्यामुळे तो बारीक झाला आहे.

(पुनः पुनः होणारी क्रिया दर्शविण्याकरीता)

उदा. চেঁচাইয়া চেঁচাইয়া তাহার গলা শুকাইয়া গেল।
ओरडून ओरडून त्याचा घसा सुकून गेला.

(संयुक्त क्रियापदाप्रमाणे उपयोग)

उदा. সে পাখীটীকে মারিয়া ফেলিল। त्याने पक्षाला मारून टाकले.

২) ইতে

অ) उद्देश, शक्ति, आदेश, इच्छा आरंभ, परिणाम इत्यादि, दर्शविण्याकरिता ইতে' युक्त असमापिका क्रियेचा उपयोग करतात.

उदा. (उद्देश) আমি তোমাকে এই ছবি দেখাইতে আসিয়াছি।
मी तुला हे चित्र दाखविण्याकरिता आलो आहे.
(शक्ति) সে বেশী হাঁটিতে পারে না। तो फार चालू शकत नाही.
(आदेश) তোমাকেই পড়িতে হইবে। तुलाच वाचावे लागेल.
(इच्छा) সে বইগুলি পড়িতে চায়। तो पुस्तके वाचू इच्छितो.
(आरंभ) তিনি গান গাহিতে লাগিলেন। ते गाणें गाऊ लागले.

(परिणाम) সে মরিতে জলে ঝাঁপ দিল। त्यानें मरण्याकरिता पाण्यात उडी मारली.

(निषेध) মদ খাইতে নাই। दारू पिऊ नये.

(আ) 'ইতে' युक्त असमापिका क्रिया दोनदा वापरल्यास, पुन्हा पुन्हा तीच क्रिया घडणे, क्रमिकता व तात्कालिकता दर्शविते.

(पुन्हा पुन्हा तीच क्रिया घडणे या अर्थी)

ঐ বৃদ্ধ লোকটি কাশিতে কাশিতে আসিতেছে।
(क्रमिकता) तो वृद्ध मनुष्य खोकत खोकत येत आहे.

দেখিতে দেখিতে আঁধার হইল।
(तात्कालिकता) बघता बघता काळोख पडला.

"সেউঁতিতে পদ দেবী রাখিতে রাখিতে।
সেউঁতি হইল সোনা দেখিতে দেখিতে॥"
सेऊँतीवर देवीने पाय ठेवताच, बघता बघता तिचे सोन्यात रूपान्तर झाले.

[সেউঁতি - होडीत शिरलेले पाणी बाहेर फेकण्याचे भांडे]

(ই) कधी कधी क्रियापदार्थी पण 'ইতে' युक्त असमापिका क्रिया वापरतात.

उदा. তাহাকে বলিতে দেখিলাম। त्याला बोलताना पाहिले. (तो बोलत आहे, ते मी पाहिले या अर्थी)

৩) ইলে

(অ) दोन क्रियापदामधील कार्यकारण संबंध दर्शविण्याकरिता 'ইলে' युक्त असमापिका क्रिया वापरतात.

उदा. তুমি আসিলে আমি যাইব। तू आलास तर मी जाईन.
টাকা না পাইলে সে কাজ করিবে কেন? पैसे मिळाले नाहीत तर तो काम कशाला करील?

(আ) एकाच क्रियेने दोन्ही क्रियांचा काळ सूचित झाला असता दोहोपैकी एक काळ दर्शविण्याकरिता 'ইলে' युक्त असमापिका क्रिया वापरतात.

(इंग्रजीत याला Nominative Absolute) म्हणतात.

उदा. সূর্য অস্ত গেলে তাহারা বাড়ী গেল।
सूर्य अस्ताला गेल्यावर ते घरी परतले.

२

आज्ञार्थ
অনুজ্ঞা

(১) বর্তমান অনুজ্ঞা

आदेश, उपदेश, प्रार्थना, आशीर्वाद, शाप इत्यादि दर्शविण्याकरिता 'বর্তমান অনুজ্ঞা' चा उपयोग करतात.

उदा. (आदेश) নলটি বন্ধ কর। नळ बंद कर.

(उपदेश) এই খারাপ অভ্যাস ত্যাগ কর। ही वाईट सवय सोडून दे.

(इच्छा) আমার মনোবাঞ্ছা পূর্ণ হউক। माझी इच्छा पूर्ण होवो.

(प्रार्थना) "বাচাঁও আমার প্রাণ, হে করুণাসিন্ধু।" हे करुणा-सागरा ! माझे प्राण वाचव.

(आशीर्वाद) তোমার মঙ্গল হউক। तुझे कल्याण होवो.

(शाप) তোমার সর্বনাশ হউক। तुझे वाटोळे होवो.

(विनंती) আমাকে কিছু টাকা দিন। मला काही रुपये द्या.

२) ভবিষ্যৎ অনুজ্ঞা

'বর্তমান অনুজ্ঞা' प्रमाणेच आदेश, उपदेश, प्रार्थना, आशीर्वाद, शाप इत्यादि दर्शविण्याकरिता 'ভবিষ্যৎ অনুজ্ঞা' चा उपयोग करतात.

उदा. (आदेश) এখানে গণ্ডগোল করিও না। इकडे गडबड करू नकोस.

(उपदेश) রৌদ্রে দৌড়াইও না। उन्हात धावू नकोस.

(विनंती) আপনি আমাকে একটা বই দিবেন। आपण मला एक पुस्तक द्यावे.

(प्रार्थना) সকলে সবান্ধবে আগমনপূর্বক কার্য-সৌষ্ঠব করিবেন। सर्वांनी मित्रांसह येऊन कार्यास शोभा आणावी.

△ △ △

पाठ १२ वा : निर्देशक व अनिर्देशक प्रत्यय, अनिश्चितार्थक व अनेकवचनार्थक शब्द

१

निर्देशक प्रत्यय निर्देशक प्रत्यय়

निर्दिष्ट प्राणी किंवा वस्तु दर्शविण्याकरिता नामाला किंवा सर्वनामाला बंगालीत एकवचनी টা, টি, (টী), খানা, খানি, গাছা, গাছি, টু, টুক, টুকু, টুকুন, हे प्रत्यय लावतात. हे प्रत्यय नामापुढे किंवा सर्वनामापुढे येऊन कर्त्याशिवाय इतर कारकात त्यांना नाम-विभक्ति-प्रत्यय लागतात.

১) টা, টি, টী

(অ) हे प्रत्यय व्यक्तिवाचक, प्राणीवाचक व पदार्थवाचक नामांना त्याच-प्रमाणे सर्वनामांना लावतात. টা, प्रत्यय अनादर किंवा बोजडपणा दर्शवितो व টি, प्रत्यय आदर किंवा सौष्ठव दर्शवितो.

उदा. তাঁহার মেয়েটি খুব ভাল কিন্তু ছেলেটা যে বড় দুরন্ত ।
त्यांची मुलगी फार चांगली आहे परंतु मुलगा फार खटयाळ आहे.

ছেলেটিকে কিছু দিতে হবে ।
मुलाला काहींतरी दिले पाहिजे.

"সেটাকে কষে দমন করতে হ'ল ।" রবীন্দ্রনাথ
त्याचे कसून दमन करावे लागले.

नुसत्या 'লোক' शब्दाचा अर्थ 'कोणताही मनुष्य' असा होतो. 'লোকটি' शब्दाचा 'तो मनुष्य' (निर्दिष्ट आदरार्थी) असा अर्थ होतो. 'লোকটা' शब्दाचा 'तो मनुष्य' (निर्दिष्ट, अनादरार्थी) असा अर्थ होतो.

(আ) संख्यावाचक विशेषणांपुढे টা, টি वापरतात.

उदा. পাঁচটা লোক, তিনটি মেয়ে দশটা টাকা ।

संख्यावाचक विशेषणांपुढे 'চলিত' भाषेत 'টা' चे 'চলিত' रूप 'টে' हे वापरतात.

उदा. রাস্তায় চারটে লোক ছিল। रस्त्यात चार माणसे होती.

(ই) (विशेषनामाना) कधी कधीं 'টা' हा निर्देशक प्रत्यय अतिशय घनिष्टता दर्शविण्यास वापरतात.

उदा. সতীশটা বোকা কিন্তু মীনাটি খুব চালাক। सतीश मूर्ख आहे परंतु मीना फार चतुर आहे.

(ঈ) 'টি', 'টা', हे निर्देशक प्रत्यय भाववाचक नामांना पण लावतात.

उदा. ওর হাসিটি বড় মিষ্টি तिचे हसणे फार गोड आहे.
আমার স্বাস্থ্যটা নষ্ট হয়ে গেছে। माझी तब्येत खालावली आहे.

(উ) कधी कधी 'টি', 'টা', हे प्रत्यय विभक्तियुक्त पदापुढे पण येतात.

उदा. আমার ছবিটি ভাল, তোমারটা খারাপ। माझे चित्र चांगले आहे, तुझे खराब आहे.

(येथे 'তোমারটা' हा 'তোমার ছবিটা' याचा संक्षेप आहे.)

[इंग्रजीतल्या 'a', 'an' ह्या अनियामक उपपदांबद्दल बंगालीत 'একটা' व 'একটি' वापरतात. परंतु सर्वसाधारणपणे ते अध्याहृत [উহ্য বা অনুক্ত] असते.

उदा. a good boy (একটি) ভাল ছেলে।
an honest man (একটি) সাধু লোক।
a bad practice (একটা) বদ অভ্যাস।

इंग्रजीतल्या 'The' ह्या नियामक उपपदाबद्दल बंगालीत एकवचनी 'টা', 'টি' वापरतात, अनेकवचनी 'গুলা', 'গুলি' वापरतात.

उदा. This is the boy এই সে ছেলেটা।
The book is very nice বইটি খুব মনোরম।
The good boy ভাল ছেলেটি

The good boys ভাল ছেলেগুলি]

'The' च्या इतर अर्थी बंगालीत 'টা', 'টি', वापरत नाहीत.

उदा. The tiger বাঘ, The sun সূর্য

२) খান, খানা, খানি

(অ) हे प्रत्यय केवळ चौकोनी किंवा चपट्या पदार्थवाचक नामाना लावतात. 'খানা' प्रत्यय वस्तूचा मोठेपणा, बोजडपणा किंवा अनादर दर्शवितो व 'খানি' प्रत्यय वस्तूचा लहानपणा, सौष्ठव किंवा आदर दर्शवितो. 'খান' हा प्रत्यय अनादरार्थी वापरतात.

ছুরিখানা-सुरा; ছুরিখানি-सुरी; মুখখান-तोंड.

(আ) संख्यावाचक विशेषणांपुढे 'খান', 'খানা', 'খানি', वापरतात.

उदा. পাঁচখানি খাতা-पांच वह्या, চারখানা কাপড়-चार कपडे
কতখানা-केवढे পাঁচখানা বই-पांच पुस्तके.
একখান কাপড় A piece of cloth
কাপড়খানা-The piece of cloth

(৩) গাছ, গাছি, গাছা

(অ) हे प्रत्यय केवळ बारीक, गोल किंवा लांबट पदार्थवाचक नामाना लावतात. 'গাছি' प्रत्यय आदर किंवा सौष्ठव दर्शवितो. 'গাছা' प्रत्यय अनादर किंवा बोजडपणा दर्शवितो. 'গাছ' हा प्रत्यय अनादरार्थी वापरतात.

उदा. ছুড়িগাছি (छडी), মালাগাছি (माळ), লাঠিগাছা (लाठी), চুলগাছা (केस), খড়গাছ (गवत).

(আ) संख्यावाचक विशेषणाना 'গাছ', 'গাছা', 'গাছি', लावतात.

उदा. পাঁচগাছা লাঠি (पांच लाठ्या), তিনগাছি ছড়ি (तीन छड्या), একগাছ দড়ি (एक दोरी).

['চলিত' भाषेत 'গাছা', व 'গাছি', चे 'গাছ', मध्ये रूपांतर करून पुढे 'টা', 'টি' लावण्याचा प्रघात आहे.

उदा. আমার লাঠিগাছটা (বা ছড়িগাছটি) কই? माझी लाठी किंवा छडी कुठे आहे?]

(४) টু, টুক, টুকু, টুকুন

थोडासा या अर्थी बंगालीत 'এক' शब्दाला 'টু' व इतर शब्दाना 'টুকু', 'টুক', 'টুকুন' लावतात.

उदा. আমাকে একটু জল দাও। मला थोडे पाणी दे.
এতটুকু জল তুমি আমাকে দিলে? एवढंच पाणी तू मला दिलस?
দুধটুক সব খেয়েছ ত? (थोडस) दूध सगळ प्यालास ना?
এতটুকু বা এতটুকুন ছেলে–एवढासा मुलगा.

'টু' व 'টুক' याना 'খানি' जोडून संख्यावाचक विशेषणाना 'টুখানি' व 'টুকখানি' लावतात. ['খানা' जोडण्याचा प्रघात नाही. "একটুখানি কিন্তু একটুখানা নয়।" रवीन्द्रनाथ]

उदा. "অল্প একটুখানি স্থানের মধ্যে বিপিন এবং ক্ষুদে ঘুমাইতেছে।" (শরৎচন্দ্র)

अगदी थोड्याशाच जागेत विपिन व क्षुदे (क्षुदिराम) झोपले आहेत.

△ △ △

२

आनिर्देशक प्रत्यय
অনির্দেশক প্রত্যয়

बंगालीत एकच अनिर्देशक असा 'এক' हा प्रत्यय आहे. हा प्रत्यय जेव्हा शब्दाला जोडून येतो तेव्हाच त्याला 'অনির্দেশক প্রত্যয়' म्हणतात.

उदा. এক যে ছিল রাজা। एक होता राजा. ह्या वाक्यात 'এক' हा 'অনির্দেশক প্রত্যয়' होऊ शकत नाही. परंतु জন পাঁচেক লোক। अंदाजे पांच माणसे. ह्या ठिकाणी (পাঁচ+এক = পাঁচেক) 'এক' हा प्रत्यय आहे.

साधारणत: '-এক' हा प्रत्यय संख्यावाचक विशेषणाना लावतात.

उदा. জন ছয়েক লোক। अंदाजे सहा माणसे.
খান সাতেক বই। अंदाजे सात पुस्तके.
গুটি তিনেক আপেল। अंदाजे तीन सफरचंदे.

'-এক' हा प्रत्यय '-টা' व '-খান' याना लावून (টা+এক = -টাক ; খান+এক = -খানেক) '-টাক व '-খানেক' हे प्रत्यय तयार होतात. '-টাক' व '-খানেক' प्रत्यय 'अंदाजे एक' ह्या अर्थी मोजण्याच्या, तोलण्याच्या, मापण्याच्या वस्तु किंवा भांड्यांच्या वेळी वापरतात.

उदा. টাকাটাক লাগবে। (अंदाजे) एक रुपया लागेल.
পোয়াটাক দুধ দাও। (अंदाजे) एक पावशेर दूध दे.
ক্রোশটাক যেতে হবে। (अंदाजे) एक कोस जावे लागेल.
ঘটিটাক জল দাও। (अंदाजे) एक लोटा पाणी दे.
মনখানেক সন্দেশ কিন (नो)। (अंदाजे) एक मण संदेश (पेढ्या-सारखीच एक मिठाई) विकत घे.
মাইলখানেক হাঁটতে হবে। (अंदाजे) एक मैल चालावे लागेल.

△ △ △

३

अनिश्चितार्थक शब्द
অনিশ্চিতার্থক শব্দ

१) গোটা, গুটি

यांचा उपयोग 'अंदाजे, अदमासे' ह्या अर्थी संख्यावाचक विशेषणा अगोदर करतात.

उदा. গোটা দশ টাকা – अंदाजे दहा रुपये.
গোটা চল্লিশ ফুল – अंदाजे चाळीस फुले.
গোটা (বা গুটি) কতক বদমাইস ছেলে – काही (संख्येने कमी) बदमाष मुलगे.

ह्या वाक्यात संख्यावाचक विशेषणांपुढे '-এক' हा 'অনির্দেশক প্রত্যয়' जोडल्यास 'अंदाजे' हा अर्थ अधिकच स्पष्ट होतो.

उदा. গোটাদশেক টাকা– अंदाजें दहा रुपये
গুটি চল্লিশেক ফুল – अंदाजे चाळीस फुलें.

संख्यावाचक विशेषणाना जोडून 'গোটা' 'গুটি' हे शब्द आल्यास त्याचा अर्थ होत नाही किंवा 'केवळ', 'फक्त' असा अर्थ होतो.

उदा. একগোটা পান – एक पान किंवा केवळ एक पान.
পাঁচগুটি বোন – पांच बहिणी किंवा केवळ पांच बहिणी.

['গোটা' शब्दाचा विशेषण म्हणून उपयोग केल्यास 'संपूर्ण' 'अखंड' असा अर्थ होतो.

उदा. সে গোটা দেশটা দখল করিল। त्याने संपूर्ण देश पादाक्रांत केला.

'গুটি' हा शब्द दोनदा आल्यास (গুটিগুটি) त्याचा क्रियाविशेषण म्हणून 'हळूहळू', 'हळूहळू पाय टाकून' ह्या अर्थी उपयोग होतो.

उदा. তিনি গুটিগুটি চলিয়া হলে পহুঁচিলেন। ते हळूहळू चालत हॉलवर पोहोचले.]

२) খান

ह्याचा उपयोग 'अंदाजे', 'अदमासे ह्या अर्थी संख्यावाचक विशेषणा अगोदर (विशेषतः वस्तुवाचक नामाच्या वेळी) करतात.

उदा. খান পঁচিশ বই – अंदाजे पचवीस पुस्तके.
খান এগার লাঠি – अंदाजे अकरा लाठ्या.

ह्या वाक्यांत संख्यावाचक विशेषणाच्या पुढे '-এক' हा 'অনির্দেশক প্রত্যয়' लावल्यास अंदाजे हा अर्थ अधिकच स्पष्ट होतो.

उदा. খান পঁচিশেক বই – अंदाजे पंचवीस (एक) पुस्तके.
খান এগার-এক লাঠি – अंदाजे अकरा (एक) लाठ्या.

संख्यावाचक विशेषणांपुढे 'খান' शब्द आल्यास त्याचा अर्थ होत नाहीं (निर्देशक प्रत्यय पहा).

उदा. পাঁচখান গাড়ী – पांच गाड्या

৩) গাছ

ह्याचा उपयोग 'अंदाजे' 'अदमासे' ह्या अर्थी संख्यावाचक विशेषणा अगोदर (विशेषतः वस्तुवाचक नामांच्या वेळी) करतात.

उदा. গাছ একুশ নৌকা – अंदाजे एकवीस होड्या.

'একুশ' ला '-এক' हा 'অনির্দেশক প্রত্যয়' जोडल्यास अंदाजे हा अर्थ अधिकच स्पष्ट होतो.

उदा. গাছ একুশেক নৌকা – अंदाजे एकवीस (एक) होड्या.

संख्यावाचक विशेषणांपुढे 'গাছ' शब्द आल्यास त्याचा अर्थ होत नाहीं. (निर्देशक प्रत्यय पहा.)

उदा. একগাছ লাঠি – एक लाठी.

৪) জন

ह्याचा उपयोग 'अंदाजे' 'अदमासे' ह्या अर्थी संख्यावाचक विशेषणा अगोदर व्यक्तिवाचक नामाच्या वेळी करतात.

उदा. জন ছয় লোক अंदाजे सहा माणसे জন তিন কৃষক अंदाजे तीन शेतकरी

ह्या वाक्यात संख्यावाचक विशेषणापुढे '-এক' हा 'অনির্দেশক প্রত্যয়' जोडल्यास 'अंदाजे' हा अर्थ अधिकच स्पष्ट होतो.

उदा. জন ছয়েক লোক अंदाजे सहा (एक) माणसे
জন তিনেক কৃষক – अंदाजे तीन (एक) शेतकरी

संख्यावाचक विशेषणापुढे 'জন' शब्द आल्यास त्याचा अर्थ होत नाही.

उदा. পাঁচজন লোক – पांच माणसें
আটজন পুলিশ – आठ पोलीस

८) থানিক, থানেক

ह्याचा उपयोग 'थोडासा' ह्या अर्थी साधारणतः 'ক্ষণ' शब्दाच्या अगोदर त्याला जोडून करतात.

उदा. থানিকক্ষণ অপেক্ষা কর। थोडा वेळ वाट पहा.

[नुसत्या 'থানিক' शद्वाचा उपयोग 'जरा' 'थोडा वेळ' ह्या अर्थी करतात.

उदा. থানিক সবুর কর। जरा सबूर कर.]

पण ह्या वेळी 'অনিশ্চিতার্থক শব্দ' म्हणून ह्याची गणना होत नाही. (कारण 'থানিক' 'शद्वापुढें कोणतेही नाम नाही) ह्याच अर्थी जेव्हा 'একটু' चा उपयोग करतात. त्यावेळी त्याचीही 'নির্দেশক প্রত্যয়' म्हणून गणना होत नाही.

उदा. একটু দাঁড়াও। जरा उभा राहा.

'থানিক' च्या पुढे साधारणतः 'টা' येतो.

उदा. থানিকটা তেল দাও। थोडेसे तेल द्या.
থানিকটা অবকাশ পাইলে আমি তোমার কাজ করিব। थोडीशी फुरसत मिळाली कि मी तुझे काम करीन.

'থানেক' ह्या शद्वाचा 'अंदाजे एक' असा अर्थ होतो.

उदा. সের থানেক পেড়া দাও। अंदाजे एक शेर पेढे दे.

४

अनेकवचनार्थक शब्द

বহুবচনার্থক শব্দ

গুলা (চলিত গুলো), গুলি

हे प्रत्यय व्यक्तिवाचक (विशेषत: बोली भाषेत), प्राणिवाचक व पदार्थ-वाचक नामांना अनेकवचनार्थी लागतात. 'গুলা' प्रत्यय अनादरार्थी व 'গুলি' प्रत्यय आदरार्थी वापरतात.

उदा. পরীক্ষা শেষ হইবার পর বইগুলি ভাল করিয়া বাঁধিয়া রাখিব। परीक्षा संपल्यावर पुस्तके चांगल्या रीतीने बांधून ठेवीन.

পরীক্ষা শেষ হইবার পর বইগুলা ছিঁড়িয়া ফেলিব। परीक्षा संपल्यावर पुस्तके फाडून टाकीन.

লোকগুলা বড় দুষ্ট। (ती) माणसे फार दुष्ट आहेत.

লোকগুলি পরম ধার্মিক। (ती) माणसे फार धार्मिक आहेत.

△ △ △

पाठ १३ वा : विभक्ति-प्रत्ययांचा वापर

বিভক্তি প্রয়োগ

१

बंगालीतील निरनिराळ्या कारकांचे विभक्ति-प्रत्यय तीसऱ्या पाठात देण्यात आले आहेत. परंतु प्रत्येक कारकात तिथे दिलेल्या त्या त्या कारकांच्या विभक्ति-प्रत्ययांखेरीज इतर विभक्ति-प्रत्यय पण वापरतात. त्याची माहिती असणे बंगाली भाषेच्या अभ्यासाच्या दृष्टिने आवश्यक आहे. प्रत्येक कारकातील निरनिराळ्या विभक्ति-प्रत्ययांचा वापर पुढील वाक्यांवरून लक्षात घ्यावा.

१) कर्ताकारक

प्रथमा – **শ্যাম** বাড়ি যায়। श्याम घरी जातो.

द्वितीया – **আমাকে** যাইতে হইবে। मला जावे लागेल.

तृतीया – **রাম কর্তৃক** রাবন নিহত হইল। रामाकडून रावण मारला गेला.

তাহাকে দিয়া এ কাজ হইবে না। त्याच्याकडून हे काम होणार नाही.

पंचमी – '**আমা হ'তে** হেন কার্য হবে না সাধন।' मला असले काम जमणार (नाही. शब्दश: माझ्याकडून असले काम साध्य होणार नाही.)

षष्ठी – **আমার** খাওয়াদাওয়া হইয়াছে। माझे जेवण झाले आहे.
আমার যাওয়া হইবে না। माझे जाणे होणार नाही.

सप्तमी – **গরুতে** দুধ দেয়। गायी दुध देतात.
ঘোড়ায় ঘাস খায়। घोडे गवत खातात.
লোকে নিন্দা করে। लोक निंदा करतात.
পণ্ডিতে শাস্ত্র পড়ে। पण्डित शास्त्राचा अभ्यास करतात.

कर्ताकारकात जेव्हा सप्तमीचे 'এ', 'য়', 'তে', हे प्रत्यय लागतात तेव्हा कर्ता सर्व जात दर्शवितो. तसेच जेव्हा एकाच जातीचे वेगवेगळे कर्ते

एकच क्रिया करतात. तेव्हापण सप्तमीचे 'এ', 'য়', 'তে' हे प्रत्यय वापरतात.

उदा. পণ্ডিতে পণ্ডিতে শাস্ত্রচর্চা করে। पंडित (आपापसांत) शास्त्रचर्चा करतात.
গরুতে গরুতে লড়াই করিতেছে। बैल (आपापसात) झुंजत आहेत.

२) कर्मकारक

प्रथमा – **হরিণটি** ব্যাঘ্র কর্তৃক নিহত হইল। वाघाकडून हरीण मारले गेले.

ছেলে খুঁজিতে গিয়াছিলাম। मुलाला शोधायला गेलो होतो.

द्वितीया – রাম **শ্যামকে** ডাকিতেছে। राम श्यामला हाक मारीत आहे.
তাহারা **রসগোল্লা** খাইতেছে। ते रसगुल्ले खात आहेत.

सप्तमी – "হেন **জনে** মারিলে নাহিক কোন পাপ।"
अशा माणसाला मारण्यात काही पाप नाही.

"**গুরুজনে** কর নতি।" রবীন্দ্রনাথ
वडिल मंडळींना नमस्कार करा.

३) करणकारक

प्रथमा – তাহারা **তাস** (তাস দিয়া) খেলিতেছে।
ते पत्ते खेळत आहेत.

তোকে **ঝাঁটা** (ঝাঁটা দিয়া) মারিয়া তাড়াইয়া দিব।
तुला झाडू मारून हाकलून देईन.

আমরা **চোখ দিয়া** দেখি, **কান দিয়া** শুনি।
आपण डोळ्यांनी पाहतो, कानांनी ऐकतो.

কুলী **মাথায় করিয়া** বোঝা বহন করিতেছে।
हमाल डोक्यावरून ओझे नेत आहे.

पंचमी – এই **পুস্তক হইতে** (পুস্তক দ্বারা) কোন জ্ঞানলাভ হইবে না।
ह्या पुस्तकामुळे कोणतेही ज्ञान मिळणार नाही.

षष्ठी – **তাঁতের** (তাঁত দিয়া) তৈরী কাপড় দেখিতে সুন্দর।
हातमागाचे कापड छान दिसते. (शब्दशः दिसावयास छान असते.)

सप्तमी – **হাতে** কাজ কর। हातानी काम करा.

ব্যায়ামে স্বাস্থ্য ভাল হয়। व्यायामाने प्रकृति चांगली होते.

प्रथमा – নৌকাতে (বা নৌকায়) নদী পার হওয়া যায়।
होडीने नदी ओलांडता येते. (নৌকাতে – নৌকা করিয়া।

(४) संप्रदानकारक

चतुर्थी – **দরিদ্রকে** ধন দাও। गरीबाला धन द्या.

षष्ठी – ঋষিকুমারেরা **যজ্ঞের** (যজ্ঞের জন্য) কাঠ আনিত।
ऋषिकुमार यज्ञाकरिता लाकडे आणीत असत.

सप्तमी – "**অন্ধজনে** দেহ আলো, **মৃতজনে** দেহ প্রান। রবীন্দ্রনাথ
आंधळ्याला प्रकाश द्या, मेलेल्याला प्राण द्या.

"সর্ব কর্মফল **শ্রীকৃষ্ণে** করিনু অর্পণ । सर्व कर्मफळ मी श्रीकृष्णाला अर्पण केले आहे.

(५) अपादानकारक

प्रथमा – রমেশ রোজ **ইস্কুল** (ইস্কুল হইতে) পালিয়ে খেলতে যায়।
रमेश रोज शाळेतून पळून खेळावयास जातो.

तृतीया – তাহার **নাক দিয়া** (নাক হইতে) রক্ত বহিতে লাগিল।
त्याच्या नाकातून रक्त वाहू लागले.

पंचमी – "**কোথা হ'তে** আসি কোথা ভেসে যাই।" आपण कुठून येतो (आणि) कुठे तरंगत जातो.

ক্রোধ হ'তে জন্মে মোহ, **মোহ হ'তে** স্মৃতির বিভ্রম। –গীতা क्रोधापासून मोहाचा जन्म होतो, मोहापासून स्मृतिभ्रंश होतो.

षष्ठी – "যেখানে **বাঘের** (বাঘ হইতে) ভয় সেখানেই সন্ধ্যা হয়।
जिथे वाघापासून भीती असते तिथेच संध्याकाळ होते. (भित्यापाठी ब्रह्मराक्षस.)

सप्तमी – "**বিপদে** (বিপদ হইতে) মোরে রক্ষা" কর, এ নহে মোর পার্থনা।" – রবীন্দ্রনাথ संकटापासून तू माझे रक्षण कर ही माझी प्रार्थना नाही.

"সাদা **মেঘে** (মেঘ হইতে) বৃষ্টি হয় না।" पांढऱ्या ढगांपासून पाऊस पडत नाही.

(६) अधिकरणकारक

प्रथमा – **সেদিন** তুমি বাড়ী ছিলে না। त्यादिवशी तू घरी नव्हतास.

द्वितीया – ছেলেরা বই লইয়া **ঘরকে** (ঘরে) যায়। मुले पुस्तके घेऊन घरी जातात.

तृतीया – বন্যায় **নদী দিয়া** গাছ ভাসিয়া যায়। पुरात नदीतून झाडे वहात जातात.

पंचमी – আমি **নৌকা হইতে** (নৌকায় উঠিয়া) দেখিলাম। मी होडीवरून पाहिले.

सप्तमी – সকল **স্থানে** ঈশ্বর আছেন। देव सर्व ठिकाणी आहे.
"**ধ্যানেতে** দেখিনু আমি কমলালোচনে।" ध्यानात मी कमलालोचनाला (विष्णूला) पाहिले.

(কমলালোচনে :– येथे सप्तमीचा 'এ' प्रत्यय कर्मकारकात वापरला आहे.)

△ △ △

२

कारकांशिवाय विभक्तींचा वापर

प्रथमा

(१) नामांचा निर्देश करताना

জরা, ব্যাধি ও মৃত্যু ইহাদের হাত কেহ এড়াইতে পারে না।
म्हातारपण, रोग व मृत्यु याना कोणीही टाळू शकत नाही. (शब्दश: यांचा हात कोणीही टाळू शकत नाही.)

"**আরব, মিশর, পারস্য, তুরকি, তাতার, তিব্বত** – অন্য কব কি ?" হেমচন্দ্র
अरबस्थान, इजिप्त, इराण, तुर्कस्थान, तार्तरी, तिबेट-इतर काय सांगू ?

(२) अव्ययाना जोडून

উদ্যম বিনা উন্নতি হইবে না।
उद्योगाशिवाय उन्नति होणार नाही.

"**পুত্র** ভিন্ন মাতৃদৈন্য কে করে মোচন ?" –জ্যোতিরিন্দ্রনাথ
मुलाशिवाय आईचे दैन्य कोण दूर करतो ?

পণ্ডিত **ব্যতীত** কেহই ইহা বুঝিবে না।
पंडिताशिवाय कोणालाही हे समजणार नाही.

এ গ্রামে **রামভাউ** বলিয়া কেহই নাই।
ह्या गावात रामभाऊ म्हणून (नावाचा) कोणीही नाही.

(३) संबोधनाच्या वेळी

"কোথা হইতে আসিয়াছ, **নদি**।" – জগদীশচন্দ্র
हे नदी, तू कुठून आलीस ?

হেমলতা, কত বড় হয়েছিস।
हेमलता, तू किती मोठी झालीस !

দ্বিতীয়া

(१) 'ধিক' व 'ধন্যবাদ' शब्दांच्या वेळी

ধিক্ **তোমাকে** । तुझा धिक्कार असो.

তাঁহাকে আমার ধন্যবাদ জানিও । त्यांना माझा धन्यवाद कळव.

ধন্য **তোমাকে**, পরীক্ষায় প্রথম ক্রমাঙ্ক পেয়েছ ।
परीक्षेत पहिला नंबर आल्याबद्दल तुझे अभिनंदन असो.

(२) 'দিয়া' अनुसर्ग असताना

তোমাকে দিয়া এই কাজ হইবে না ।
तुझ्याकडून हे काम होणार नाही.

(३) शिवाय ह्या अर्थी असलेल्या अव्ययांच्या वेळी

তোমাকে ছাড়া আমার কাজ হইবে না ।
तुझ्याशिवाय माझे काम होणार नाही.

তাহাকে বিনা আমি কোথাও যাইতে পারি না ।
त्याला सोडून मी कुठेही जाऊ शकत नाही.

আপনাকে ভিন্ন আমি আর কাহাকে বলি ?
आपणाशिवाय मी आणखी दुसऱ्या कोणाला सांगू ?

(४) नमस्कारसूचक शब्दाच्या वेळी

তাঁহাকে আমার শত নমস্কার । त्याना आमचे शेकडो नमस्कार (असोत)

(५) 'ভয়' शब्दाच्या वेळी

আমি **তোমাকে** এক তিলও ভয় করি না ।
मी तुला तीळभरही घाबरत नाही.

पंचमी

(१) स्थान व वेळ ह्यांचे परिमाण दाखविताना

কলিকাতা হইতে বোম্বাই ১২০০ মাইল দূর।
कलकत्त्याहून मुंबई १२०० मैल दूर आहे.

বাল্যকাল হইতে তিনি খুব পরিশ্রমী ছিলেন।
लहानपणापासून ते खूप मेहनती होते.

সে বুধবার হইতে জ্বরে ভুগিতেছে।
तो बुधवारपासून तापाने आजारी आहे.

(२) तुलनेच्या वेळी

ধন হইতে মান বড়। पैशापेक्षा मान मोठा आहे.

(३) फरक दाखविण्याच्या वेळी.

অজ্ঞতা হইতে মূর্খতা পৃথক নহে।
अज्ञानाहून मूर्खपणा वेगळा नाही.

४ दिशा दाखविण्याच्या वेळी

বোম্বাই রত্নগিরি হইতে (किंवा রত্নাগিরির) উত্তরে।
रत्नागिरीच्या उत्तरेला मुंबई आहे.

নদীটি আমার বাড়ী হইতে (किंवा বাড়ীর) দক্ষিণে।
नदी आमच्या घराच्या दक्षिणेला आहे.

षष्ठी

१ अंग-संबंधाच्या वेळी

হাতীর দাঁত (हत्तीचा दात), হরিনের শিং (हरिणाचे शिंग)
সিংহের কেশর, (सिंहाची आयाळ)

२ विशेषणांच्या वेळी

গুণের ভাই (गुणाचा (गुणी) भाऊ), নিরিহ প্রকৃতির লোক।
(शांत स्वभावाचा मनुष्य)

(३) अभेद किंवा रूपक संबंधी

দয়ার সাগর (दयेचा सागर); **মনের** মন্দির (मनरूपी मंदिर)

(४) 'জন্য' 'নিমিত্ত' इत्यादि अनुसर्गांच्या वेळी.

আমার জন্য (माझ्यासाठी); **তাহার** নিমিত্ত (त्याच्यासाठी).

(५) 'তুল্য' व 'সহ' ह्या किंवा ह्या अर्थी इतर शब्दांच्या वेळी.

দয়ার তুল্য গুন আর নাই। दयेसारखा दुसरा गुण नाही.

"হৃদয়ে যাহার দয়া **সাগরের** সম।" -হেমচন্দ্র
सागराप्रमाणे ज्याच्या हृदयात दया आहे.

দুষ্টের সহিত মিত্রতা করিতে নাই। दुष्टांशी मैत्री करू नये.

(६) तुलना करताना

ধনের চেয়ে জ্ঞান বড়। पैशापेक्षा ज्ञान मोठे आहे.

সকলের থেকে ভানুমতীই বুদ্ধিমান।
सर्वात भानुमतीच बुद्धिमान आहे.

(७) 'উপর' 'অগ্র' 'পশ্চাৎ' 'নীচে' इत्यादि शब्दांच्या वेळी.

আমি ছুরিখানি **টেবিলের** উপর রাখিয়াছি।
मी टेबलावर सुरी ठेवली आहे.

টেবিলের নীচে সে লুকিয়েছিল। तो टेबलाखाली लपला होता.

তাহার অগ্রে কেহ যাইতে পারে না।
त्याच्यापुढे कोणी जाऊ शकत नाही.

আমি **তাহার** পশ্চাৎ আসিয়াছি। मी त्याच्या नंतर आलो आहे.

(८) निर्धारणार्थी (गुण किंवा दोषांमुळे सर्व स्वजातीयांपैकी एखाद्यालाच अलग करणे याला निर्धारण (নির্ধারণ) म्हणतात.

পশুদের সেরা সিংহ (सिंह सर्व पशूत श्रेष्ठ आहे.)
পাখীদের সেরা ঈগল (गरुड सर्व पक्षात श्रेष्ठ आहे.)
মাছের সেরা রুই (रोहित मासा सर्व माशात श्रेष्ठ आहे.)

(९) दिशा दाखविण्याच्या वेळी.

ভারতবর্ষের উত্তরে হিমালয় পর্বত বিদ্যমান।
भारताच्या उत्तरेला हिमालय पर्वत आहे.

सप्तमी

(१) कारण दाखविण्याच्या वेळी.

সে **লজ্জায়** মাথা নিচু করিল। तिने लाजेने मान खाली केली.
"দধীচি ত্যজিলা তনু দেবের **মঙ্গলে** ।"
दधीचीने देवांच्या कल्याणासाठी देहत्याग केला.

(२) एकाच जातीचे कर्ते एकच क्रिया करतात तेव्हा

ষাঁড়ে ষাঁড়ে লড়াই (बैलांची झुंज)
পিতা পুত্রে কলহ অতি নিন্দনীয়।
बाप–लेकांचे भांडण अतिशय निंद्य आहे.

(३) सारखेपणा किंवा भिन्नता दाखविण्याच्या वेळी.

মানুষে মানুষে কখন কখন এমন সাদৃশ্য থাকে যে, একজনকে দেখিলে আর একজনকে মনে পড়ে।
माणसामाणसात कधी कधी इतका सारखेपणा असतो की, एकाला पाहिले कि दुसऱ्याची आठवण होते.

ভারতে ও বিলাতে আকাশ-পাতাল তফাৎ।
भारतात व विलायतेत जमीन-अस्मानाचा फरक आहे.

(४) क्रियाविशेषणालाही सप्तमीचा प्रत्यय लागतो.

জোরে চল (जोरात चाल). **ত্বরায়** গমন কর (त्वरीत जा).

(५) निर्धारणार्थी.

মানুষে নাপিত ধূর্ত, **পক্ষীতে** বায়স। প্রবাদ (म्हण)
माणसात न्हावी व पक्ष्यात कावळा हे धूर्त असतात.

নদীতে গঙ্গা শ্রেষ্ঠ। नद्यात गंगा श्रेष्ठ आहे.

(६) अध्याहृत् असमापिका क्रियेच्या कर्माच्या वेळी.

তাহার **কথায়** (কথা শুনিয়া) আমি আবক্ হইলাম।
त्याचे बोलणे ऐकून मी आवाक् झालो.

(७) सह ह्या अर्थी सप्तमी वापरतात. (विशेषतः पद्यात)

"কি ফুলে তুলনা দিতে আছে বল **চাঁপাতে** (চাঁপার সহিত) ?"-
-হেমচন্দ্র चांफ्याच्या फुलाबरोबर कोणत्या फुलाची तुलना करता येते ?

(८) आवश्यकता ह्या अर्थी.

ধনে আমার কোন প্রয়োজন নাই।
पैशाची मला काहीच आवश्यकता नाही.

আর আমার **অঙ্গুরীয়ে** কাজ নাই।" বিদ্যাসাগর
यापुढे मला आंगठीची आवश्यकता नाही.

(९) ज़्या शब्दामुळे एखादी व्यक्ती किंवा वस्तु सूचित केली जाते, त्या शब्दाला सप्तमीचा प्रत्यय लागतो.

তিনি **জাতিতে** ব্রাহ্মন। ते जातीने ब्राह्मण (आहेत, होते).

(१०) ज्याच्यामुळे दुसरी क्रिया घडून येते त्या शब्दाला सप्तमीचा प्रत्यय लागतो

চন্দ্রোদয়ে কমলিনী বিকসিত হয়।
चंद्रोदयामुळे कमळीण विकसित होते.

কুরঙ্গ বাঁশীর **রবে** মাতোয়ারা হয়।
बासरीच्या आवाजामुळे हरीण वेडेपिसे होते.

△ △ △

पाठ १४ वा : विशेषणांचे तारतम्य
বিশেষণের তারতম্য

बंगालीत विशेषणांचे तारतम्य व्यक्तविण्याच्या दोन पध्दती आहेत.

१) बंगाली पध्दत २) संस्कृत पध्दत

१

बंगाली पध्दत

(क) दोन व्यक्ति किंवा वस्तूंची तुलना करण्याच्या वेळी 'অপেক্ষা', 'চেয়ে', 'চাইতে', 'থেকে', 'হইতে', 'তুলনায়' 'মধ্যে', इत्यादि शब्दांचा उपयोग करतात. हे शब्द नेहमी ज्यांची तुलना करावयाची त्यांच्या मध्ये येतात. ('মধ্যে' शब्द नंतर येतो.) व विशेषणात कोणताही फरक होत नाहीं. ज्यांची तुलना करावयाची त्यांपैकी पहिल्या नामाला षष्ठी विभक्तिचा 'র' प्रत्यय लागतो अगर कोणताही प्रत्यय लागत नाही.

उदा. রাম অপেক্ষা (বা রামের অপেক্ষা) শ্যাম বড়। रामपेक्षा श्याम मोठा आहे.

গুড়ের চেয়ে চিনি ভাল। गुळापेक्षा साखर चांगली

শীলার চাইতে নীলা ছোট। शीलापेक्षा नीला लहान आहे.

গয়া হইতে কাশী ভাল। गयेपेक्षा काशी चांगली आहे.

সোনার থেকে রূপার দাম কম। सोन्यापेक्षा चांदीची किंमत कमी असते.

যাদব ও মাধবের মধ্যে বলবান্ কে? यादव व माधवमध्ये बलवान् कोण आहे?

ইউরোপের তুলনায় এশিয়া বড়। युरोपपेक्षा आशियाखंड मोठे आहे. (शब्दशः – युरोपच्या तुलनेने आशियाखंड मोठे आहे.)

(ख) दोन व्यक्ति किंवा वस्तूंची तुलना करण्याच्या वेळी फरक विशेष स्पष्ट करून दाखवावयाचा असल्यास 'অনেক', 'অধিক', 'অল্প',

'একটু', 'কম', 'খুব', 'বেশী', इत्यादि शब्द वापरतात. (हे शब्द विशेषणांचा अर्थ मर्यादित करतात म्हणून त्याना 'বিশেষণের বিশেষণ' म्हणतात.)

उदा. সোনার থেকে রূপার দাম অনেক (বা খুব) কম। सोन्यापेक्षा चांदीची किमत पुष्कळ कमी आहे.

কুকুর আর ঘোড়ার মধ্যে বেশী (বা অধিক) উপকারী কে ? कुत्रा व घोडा यांत अधिक उपकारी कोण आहे?

সেও তোমার অপেক্ষা কম বুদ্ধিমান্ নয়। तोसुद्धा तुझ्यापेक्षा कमी बुद्धिमान नाही.

এ ঘর অপেক্ষা ও ঘর একটু ছোট। या खोलीपेक्षा ती खोली जराशी लहान आहे.

বাঘের অপেক্ষা চিতাবাঘ অল্প ছোট। वाघापेक्षा चित्ता थोडा लहान असतो.

(ग) दोन पेक्षा अधिक व्यक्ति वा वस्तूंची तुलना करण्याच्या वेळी 'সর্বাপেক্ষা', 'সবার চেয়ে', 'সব চেয়ে, 'সবার অপেক্ষা' 'সব চাইতে', 'সব থেকে' इत्यादी शब्द वापरतात. ज्या व्यक्ति वा वस्तु गुणात अधिक असतात त्यांच्यापुढे हे शब्द येतात. ज्या व्यक्तिमध्ये वा वस्तूंमध्ये ह्या व्यक्ति किंवा वस्तु श्रेष्ठ ठरतात त्या व्यक्तिवाचक किंवा वस्तुवाचक नामाला षष्ठीचा 'র' प्रत्यय लागून त्यापुढे 'মধ্যে' किंवा 'মাঝে' हे शब्द येतात.

उदा. ক্লাসের মধ্যে উমেশ সর্বাপেক্ষা (সবার অপেক্ষা) বড়।
क्लासमध्ये उमेश सर्वात मोठा आहे.

মেয়েদের মধ্যে রমা সবার চেয়ে (সব চেয়ে) সুন্দরী।
मुलींमध्ये रमा सर्वात सुंदर आहे.

পাঁচ ভাইয়ের মধ্যে ছোট ভাইটি সব চাইতে চালাক।
पांच भावांमध्ये धाकटा भाउ सर्वात चतुर आहे.

জানোয়ারদের মধ্যে হাতী সব থেকে বড়।
जनावरांत हत्ती सर्वात मोठा आहे.

হিমালয় পর্বতের সমস্ত শৃঙ্গগুলির মধ্যে এভারেষ্ট সব চেয়ে উঁচু।
हिमालय पर्वताच्या सर्व शिखरात एव्हरेस्ट सर्वात उंच आहे.

संस्कृत पद्धत

विशेषण शब्द संस्कृत असल्यास त्याला १) 'তর' व 'তম' २) 'ঈয়স্' व 'ইষ্ঠ' हे प्रत्यय लागतात. 'তর' व 'ঈয়স্' हे प्रत्यय दोघांची तुलना करण्याच्या वेळेस आणि 'তম' व 'ইষ্ঠ' हे प्रत्यय अनेकांची तुलना करण्याच्या वेळेस वापरतात.

[১]

বিশেষণ	'তর'-যোগে	'তম'-যোগে
উচ্চ	উচ্চতর	উচ্চতম
লঘু	লঘুতর	লঘুতম
গুরু	গুরুতর	গুরুতম
হীন	হীনতর	হীনতম
মূর্খ	মূর্খতর	মূর্খতম
বৃহৎ	বৃহত্তর	বৃহত্তম
মহৎ	মহত্তর	মহত্তম
অল্প	অল্পতর	অল্পতম
প্রিয়	প্রিয়তর	প্রিয়তম
ক্ষুদ্র	ক্ষুদ্রতর	ক্ষুদ্রতম
বলবান্ (বলবৎ)	বলবত্তর	বলবত্তম

[स्त्रीलिंगी विशेषणाना 'তর' च्या ऐवजी 'তরা' व 'তম' च्या ऐवजी 'তমা' हे प्रत्यय वापरतात.

उदा.		
মহৎ	মহত্তরা	মহত্তমা
গুরু	গুরুতরা	গুরুতমা

वाक्ये :

১) এশিয়া ইউরোপ অপেক্ষা বৃহত্তর।
आशियाखंड युरोपपेक्षा मोठे आहे.

২) চন্দ্র পৃথিবী অপেক্ষা ক্ষুদ্রতর।
चंद्र पृथ्वीपेक्षा लहान आहे.

৩) আমগাছ হইতে তালগাছ উচ্চতর।
आंब्याच्या झाडापेक्षा ताडाचे झाड उंच असते.

৪) তিনটি বৃক্ষের মধ্যে এইটি ক্ষুদ্রতম।
तीन झाडांमध्ये हे सर्वात लहान आहे.

৫) পদার্থের মধ্যে হীরক কঠিনতম।
सर्व वस्तूंमध्ये हीरा अतिशय कठीण आहे.

[২]

বিশেষণ	'ঈয়স্'-যোগে	'ইষ্ঠ'-যোগে
গুরু	গরীয়ান্ (গরীয়স্)	গরিষ্ঠ
লঘু	লঘীয়ান্ (লঘীয়স্)	লঘিষ্ঠ
মহৎ	মহীয়ান্ (মহীয়স্)	মহিষ্ঠ
বহু	+ভূয়ান্ (ভূয়স্)	+ভূয়িষ্ঠ
বলবৎ	বলীয়ান্ (বলীয়স্)	বলিষ্ঠ
বৃদ্ধ	বর্ষীয়ান্ (বর্ষীয়স্)	বর্ষিষ্ঠ*
	+জ্যায়ান্* (জ্যায়স্)	+জ্যেষ্ঠ
প্রশস্য	+শ্রেয়ান্ (শ্রেয়স্)	+শ্রেষ্ঠ
যুবা (যুবন্)	যবীয়ান্* (যবীয়স্)	যবিষ্ঠ*
	+কনীয়ান্ (কনীয়স্)	+কনিষ্ঠ
অল্প	অল্পীয়ান্* (অল্পীয়স্)	অল্পিষ্ঠ*
	+কনীয়ান্ (কনীয়স্)	+কনিষ্ঠ

* ही रूपे सध्या प्रचलित नाहीत.
+ ही रूपे अपवादात्मक आहेत.

[स्त्रीलिंगी विशेषणाना 'ঈয়স্' च्या ऐवजी 'ঈয়সী' व 'ইষ্ঠ' च्या ऐवजी 'ইষ্ঠা' हे प्रत्यय वापरतात.

उदा.		
গুরু	গরীয়সী	গরিষ্ঠা
মহৎ	মহীয়সী	মহিষ্ঠা

বলবৎ	বলীয়সী	বলিষ্ঠা
বহু	ভূয়সী	ভূয়িষ্ঠা

वाक्ये :

১) মহাভারত জগতের শ্রেষ্ঠ মহাকাব্য।
महाभारत (हे) जगातील श्रेष्ठ महाकाव्य आहे.

২) ঈশ্বর মহান হইতেও মহীয়ান্।
ईश्वर मोठ्याहूनही मोठा आहे.

৩) আমার পুত্রদিগের মধ্যে এইটি কনিষ্ঠ, ওইটি জ্যেষ্ঠ।
माझ्या मुलांमध्ये हा सर्वात लहान व तो सर्वात मोठा आहे.

৪) তাহাদের মধ্যে রামই বলিষ্ঠ।
त्यांच्यामध्ये रामच सर्वात बलवान आहे.

৫) তুমি বৃদ্ধ হইতেও বর্ষিয়ান্।
तू म्हाताऱ्याहूनही म्हातारा आहेस.

৬) ব্যাঘ্র অপেক্ষা সিংহ বলীয়ান্।
वाघापेक्षा सिंह बलवान आहे.

अनेकदा 'তর' व 'তম', 'ঈয়স্' 'ইষ্ঠ' प्रत्ययान्त विशेषणे तुलना न दर्शविता गुणांची अधिकता दर्शवितात.

उदा. ঘোরতর (অত্যন্ত ঘোর) বিপদ; अतिशय मोठे संकट.
গুরুতর (অত্যন্ত গুরু বা কঠিন) সমস্যা; अतिशय अवघड समस्या.
ভূয়সী (অনেক) প্রশংসা; खूप प्रशंसा.
মহত্তম (অতিশয় মহৎ) কর্তব্য; अतिशय महत्वाचे कर्तव्य.
বলিষ্ঠ (বলশালী) বাহু; सामर्थ्यवान बाहु.
তেজীয়ান্ (অতিশয় তেজস্বী) পুরুষ; अतिशय तेजस्वी पुरुष.

कधी कधी ঘন, কর্মী, ধর্মী, পাপী इत्यादि विशेषणाना 'ইষ্ঠ' प्रत्यय लावून ঘনিষ্ঠ (অতিশয় ঘন), (কর্মিষ্ঠ অতিশয় কর্মী), ধর্মিষ্ঠ (অতিশয় ধর্মী), পাপিষ্ঠ অতিশয় পাপী) अशी रूपे होतात. परंतु यांची 'ঈয়স' प्रत्यय

लागून रूपे होत नाहीत. 'তেজস্' शब्दाला 'ঈয়স্' प्रत्यय लागून (তেজীয়ান্ (তেজীয়স্) असे रूप होते परंतु याला 'ইষ্ঠ' प्रत्यय लागत नाही. कधी कधी 'ইষ্ঠ' प्रत्ययांत विशेषणाना 'তর' व 'তম' हे प्रत्यय लावून बंगालीत तारतम्य दाखविले जाते. (असे करणे व्याकरणदृष्ट्या चुकीचे असले तरी ते प्रचलित आहे.)

उदा. শ্রেষ্ঠতর, শ্রেষ্ঠতম, বলিষ্ঠতর, বলিষ্ঠতম।

अभ्यास (१)

पुढील वाक्यांचे बंगालीत भाषांतर कराः—

(१) मुंबईपेक्षा कलकत्ता मोठें आहे. (२) यदुपेक्षा मधु अधिक मेहनती आहे. (३) रमेश व महेश ह्या दोघांत आपला कोणावर अधिक विश्वास आहे. (४) माझी लाठी तुझ्या लाठीपेक्षा जराशी लहान आहे. (५) तो मुलगा सर्वात बदमाश आहे. (६) तूच माझा सर्वात प्रिय मित्र आहेस. (७) वर्गातील विद्यार्थांत सर्वात बुद्धिमान कोण आहे. (८) शाळेतल्या विद्यार्थांत अशोक सर्वात चांगला बॅटस्मन आहे. (९) साऱ्या जगात लंडनची लोकसंख्या सर्वात जास्त आहे. (१०) जननी व जन्मभूमि स्वर्गापेक्षाही मोठी आहे. (११) मराठी कवीत मोरोपंत श्रेष्ठ आहेत. (१२) न्युयार्कमधील एम्पायर स्टेट बिल्डिग जगातील सर्व बिल्डिंग्सहून उंच आहे.

शब्द

मेहनती–পরিশ্রমী बदमाष–বদমাইশ लोकसंख्या–জনসংখ্যা

△ △ △

पाठ १५ वा : धातूंचे प्रकार

बंगालीत धातूचे मुख्यत: तीन प्रकार आहेत.

১) মৌলিক বা সিদ্ধ ধাতু (मूळ धातु) :— जे धातु स्वयंसिध्द आहेत. ज्यांचे विश्लेषण केले असता अन्य कोणताही धातु किंवा प्रत्यय दिसून येत नाही त्याना 'মৌলিক ধাতু' म्हणतात.

কর্, বল্, চল্, দেখ্, পড়্, হাস্, খা, লাফা, বেড়া इत्यादि.

২) সাধিত ধাতু (साधित धातु) :— ज्या धातूंचे विश्लेषण केले असता मूळाशी 'মৌলিক ধাতু' दिसून येतो किंवा शब्दानां प्रत्यय लागून जे धातु तयार होतात त्याना 'সাধিত ধাতু' म्हणतात. ह्या धातूंचे मुख्यतः तीन प्रकार आहेत.

অ) প্রযোজক ধাতু (বা ণিজন্ত ধাতু) :- मूळ धातूला 'আ' किंवा 'ওয়া' हे प्रत्यय लागून প্রযোজক ধাতু तयार होतात.

उदा. কর্ + আ = করা ; দেখ্ + আ = দেখা;
খা + ওয়া = খাওয়া; হাস্ + আ = হাসা

ह्या धातूंची शब्दकोषात सापडणारी क्रियापदे 'न' कारान्त असतात.

उदा. করান (করা), দেখান (দেখা); খাওয়ান (খাওয়া); হাসান (হাসা)

আ) নামধাতু :- नामांना किंवा विशेषणांना 'আ' प्रत्यय लागून 'নামধাতু' तयार होतात.

उदा. বেত + আ = বেতা ; হাত + আ = হাতা ; বাহির + আ - = বাহিরা, বেরা ; আগু + আ = আগুআ, এগা

ह्या धातूंची शब्दकोषात सापडणारी क्रियापदे 'न' कारान्त असतात.

उदा. বেতান (বেতা) ; হাতান (হাতা);
বেরন, বেরুন (বেরা) ; এগন (এগা)

काही नामातील अन्त्य 'অ' गाळूनही 'নামধাতু' तयार होतात. उदा. घाम——>घाम्; फल——>फल्; ह्या धातूंची शब्दकोषात सापडणारी क्रियापदे 'আ' कारान्त असतात. उदा. घामा (घाम्); फला (फल्)।

इ) ধ্বন্যাত্মক ধাতু :- ध्वन्यनुकरणात्मक शब्दाना 'আ' प्रत्यय लागून 'ধ্বন্যাত্মক ধাতু' तयार होतात.

उदा. कनकन + आ = कनकना ; चड़चड़ + आ = चड़चड़ा

मूळ ध्वन्यनुकरणात्मक शब्दही 'ধ্বন্যাত্মক ধাতু' असू शकतो.

उदा. हाँच्, धुँक्, फुँक् फुँस्

ह्या धातूंपैकी पहिल्या प्रकारच्या धातूंची शब्दकोषात सापडणारी क्रियापदे 'न' कारान्त व दुसऱ्या प्रकारच्या धातूंची शब्दकोषात सापडणारी रूपे 'আ' कारान्त असतात.

उदा. कनकनान (कनकना); चड़चड़ान (चड़चड़ा) हाँचा (हाँच्); धेँाका (धुँक्); फुँका, फोँका (फुँक); फोँसा (फुँस्)

ह्याखेरीज अज्ञात उत्पत्ती असलेले कांही धातु आहेत.

उदा. गजा, बिला, लेला, गुटा, गुँड़ा, गुड़ा इत्यादि.

ह्या धातूंची शब्दकोषात सापडणारी क्रियापदे 'न' कारान्त असतात.

उदा. गजान (गजा), बिलान (बिला), लेलान (लेला), गुटान-(गुटा), गुँड़ान (गुँड़ा), गुड़ान (गुड़ा)

৩) সংযোগমূলক ধাতু (संयोगमूलक धातु) नाम व विशेषणादिपुढे 'কর্', 'হ', 'খা', 'দি' इत्यादी मूळधातू ठेवून 'সংযোগ-মূলক ধাতু' तयार होतात.

उदा. जिज्ञासा कर्, दान कर्, राजी ह, मार खा, जवाब दि इत्यादि.

ह्या धातूची क्रियापदे मूळ धातूंच्या क्रियापदांप्रमाणे असतात.

उदा. জিজ্ঞাসা করা (জিজ্ঞাসা কর্) ; রাজী হওয়া (রাজী হ) ; মার খাওয়া (মার খা), জবাব দেওয়া (জবাব দি) ।

('ধ্বন্যাত্মক ধাতু' यांचा 'নাম ধাতু' मध्येच अंतर्भाव केला जातो. 'ন' कारान्त क्रियापदांतील अन्त्य 'न' चा 'नो' उच्चार होत असल्यामुळे ती '(না' कारान्तही लिहिली जातात.

उदा. করান, করানো ; খাওয়ান, খাওয়ানো; এগন, এগনো ; কনকনান, কনকনানো ; इत्यादि]

'মৌলিক বা সিদ্ধ ধাতু' ह्यांच्याबद्दल पाठ ६ पासून पाठ १० पर्यंत माहिती देण्यात आली आहे. या पाठांत फक्त 'সাধিত ধাতু' व 'সংযোগমূলক ধাতু' ह्यांचाच विचार करावयाचा आहे.

△ △ △

१

प्रयोजक क्रियापद
প্রয়োজক বা ণিজন্ত ক্রিয়া

कर्ता जेव्हा स्वतः क्रिया न करता दुसऱ्याकडून ती क्रिया करवून घेतो तेव्हा त्या वाक्यातील क्रियापदाला 'ণিজন্ত বা প্রযোজক ক্রিয়া' असे म्हणतात. कर्ता जेव्हा स्वतः क्रिया करतो तेव्हा त्या वाक्यातील क्रियापदाला 'অণিজন্ত ক্রিয়া' म्हणतात. जो क्रिया घडवून आणतो त्याला 'প্রযোজক কর্তা'+ व ज्याच्याकडून घडवून आणतो त्याला 'প্রযোজক কর্ম' म्हणतात. 'প্রযোজক কর্তা+ नेहमी प्रथमेत असतो. 'প্রযোজক কর্ম' नेहमी द्वितीया किंवा तृतीया विभक्तित असते. मराठीत ज्यावेळी प्रयोजक वाक्यात 'त्याच्याकडून' असा शब्दप्रयोग होतो त्यावेळी बंगालीत 'প্রযোজক কর্ম' तृतीया विभक्तित असते. (त्याच्याकडून -তাহাকে দিয়া, তাহার দ্বারা) परंतु ज्यावेळी 'त्याला' असा शब्दप्रयोग होतो त्यावेळी 'প্রযোজক কর্ম' द्वितीया विभक्तित असते. (त्याला তাহাকে)

(অণিজন্ত) নীলা চিঠি পড়িতেছে। नीला पत्र वाचीत आहे.
(প্রযোজক) মা নীলাকে দিয়া চিঠি পড়াইতেছে।
आई नीलाकडून पत्र वाचवून घेत आहे.
(অণিজন্ত) অভয় ভাত খাইবে। अभय भात जेवील.
প্রযোজক) আমি অভয়কে ভাত খাওয়াইব।
मी अभयला भात भरवीन

मूळ धातू (মৌলিক ধাতু) व्यंजनान्त असेल तर त्याला 'আ' लागून 'প্রযোজক ধাতু' तयार होतो. मूळ धातू एकाक्षरी स्वरान्त असल्यास त्याला 'ওয়া' लागून 'প্রযোজক ধাতু' तयार होतो. मूळ धातू दोन किंवा अधिक अक्षरे असून स्वरान्त असल्यास त्याचा 'প্রযোজক ধাতু' होत नाही. अशा वेळी दुसऱ्या धातूचे सहाय्य घेऊन प्रयोजक वाक्य तयार होते. 'প্রযোজক ধাতু' ची सर्व काळांची

'সাধু' भाषेतील रूपे 'লাফা' धातूप्रमाणे होतात. 'চলিত' भाषेतील काही रूपात थोडा फरक होतो परंतु तो सहज समजून येण्यासारखा आहे.

'প্রযোজক ধাতু' ला 'ইয়া', 'ইতে', व 'ইলে' जोडून 'প্রযোজক অসমাপিকা ক্রিয়া' तयार होतात.

उदा. করা + ইতে = করাইতে (সাধু) করাতে (চলিত)
করা + ইয়া = করাইয়া (সাধু) করিয়ে (চলিত)
করা + ইলে = করাইলে (সাধু) করালে (চলিত)

অ) 'প্রযোজক ধাতু' ला 'ইবা' ('চলিত 'भाषेत 'বা') प्रत्यय जोडून 'প্রযোজক ক্রিয়াবাচক বিশেষ্য' तयार होते.

उदा. করা + ইবা = করাইবা (সাধু) করাবা (চলিত)

ही 'ইবা' युक्त नामे नेहमी षष्ठी विभक्तियुक्तच वापरली जातात.

उदा. করাইবা + র = করাইবার (करविण्याचा)

['ইবা' युक्त प्रयोजक क्रियावाचक नामाला 'মাত্র' जोडल्यास 'ती क्रिया घडविताक्षणीच' असा त्याचा अर्थ होतो.

उदा. করাইবামাত্র–करवितांक्षणीच
খাওয়াইবামাত্র–भरवितांक्षणीच, खाववितांक्षणीच.]

बंगालीत ह्यांचा विशेष वापर करीत नाहीत.

আ) 'প্রযোজক ধাতু ला 'আন' (আনো) जोडूनही 'প্রযোজক ক্রিয়াবাচক বিশেষ্য' तयार होते.

उदा. খাওয়া + আন = খাওয়ান, করা + আন = করান,

ही प्रयोजक क्रियावाचक नामे नित्य एकवचनी असतात व त्याना चतुर्थीखेरीज सर्व विभक्तींचे प्रत्यय लागतात. (पाठ ४ था, যাওয়া पहा.)

प्रयोजक क्रियापदाचे शब्दकोशात सापडणारे रूपच ह्या 'প্রযোজক ক্রিয়াবাচক বিশেষ্য' चे रूप असते.

[ज्या 'মৌলিক ধাতু' चा 'প্রযোজক ধাতু' होत नाही त्याचे 'প্রযোজক ক্রিয়াবাচক বিশেষ্য' अर्थातच होत नाही.

प्रयोजक धातू व त्यांची रूपे

মুল বাংলা ধাতু+আ (ওয়া)	প্রযোজক ধাতু	প্রযোজক ক্রিয়াবাচক বিশেষ্য	প্রযোজক ক্রিয়া প্রযোজক ধাতু +ক্রিয়াবিভক্তি (সাধু রুপ)	(চলিত রুপ)
		(১)		
কর্+আ	করা	করান	করা+ই=করাই	করাই
খা+ওয়া	খাওয়া	খাওয়ান	খাওয়া+য়=খাওয়ায়	খাওয়ায়
দি+ওয়া	দেওয়া	দেওয়ান	দেওয়া+ইলাম=দেওয়াইলাম	দেওয়ালাম
শু+ওয়া	শোয়া	শোয়ান	শোয়া+ইল=শোয়াইল	শোয়াল
কাট্+আ	কাটা	কাটান	কাটা+ইতাম=কাটাইতাম	কাটাতাম
লিখ্+আ	লিখা	লিখান, লেখান	লিখা+ইত=লিখাইত	লিখ'ত, লেখাত×
উঠ্+আ	উঠা	উঠান, ওঠান	উঠা+ইব=উঠাইব	উঠ'ব, ওঠাব×
পড়্+আ (वाचणे, शिकणें ह्या अर्थी)	পড়া	পড়ান	পড়া+ইবে=পড়াইবে	পড়াবে
শিখ্+আ	শিখা	শিখান	শিখা+ইতেছি=শিখাইতেছি	শিখাচ্ছি, শেখাচ্ছি×
দেখ্+ আ	দেখা	দেখান	দেখা+ইতেছে=দেখাইতেছে	দেখাচ্ছে

জাগ্+আ	জাগা		জাগান	জাগা+ইয়াছি=জাগাইয়াছি	জিাগয়েছি
বস্+আ	বসা		বসান	বসা+ইয়াছে=বসাইয়াছে	বসিয়েছে
চল্+আ	চলা		চলান	চলা+ইতেছিলাম=চলাইতেছিলাম	চলাচ্ছিলাম
শুন্+আ	শুনা		শুনান· শোনান	শুনা+ইতেছিল=শুনাইতেছিল	শুনচ্ছিল, শোনাচ্ছিল+
ল+ওয়া	লওয়া		লওয়ান	লওয়া+ইয়াছিলাম =লওয়াইয়াছিলাম	রূপ নাই
ধু+ওয়া	ধোয়া		ধোয়ান	ধোয়া+ইয়াছিল=ধোয়াইয়াছিল	ধুইয়েছিল
নড়্+আ	নড়া	(২)	নড়ান	নড়া+ইয়া=নড়াইয়া	নড়িয়ে
আন্+আ	আনা		আনান	আনা+ইয়া=আনাইয়া	আনিয়ে
কাচ্+আ	কাচা		কাচান	কাচা+ইয়া=কাচাইয়া	কাচিয়ে
রট্+আ	রটা		রটান	রটা+ইয়া=রটাইয়া	রটিয়ে
গল্+আ	গলা		গলান	গলা+ইতে=গলাইতে	গলাতে
চর্+আ	চরা		চরান	চরা+ইতে=চরাইতে	চরাতে
চাপ্+আ	চাপা		চাপান	চাপা+ইতে=চাপাইতে	চাপাতে
জান্+আ	জানা		জানান	জানা+ইতে=জানাইতে	জানাতে
ঝাড়্+আ	ঝাড়া		ঝাড়ান	ঝাড়া+ইলে=ঝাড়াইলে	ঝাড়ালে
ডাক্+আ	ডাকা		ডাকান	ডাকা+ইলে=ডাকাইলে	ডাকালে

নাম+আ	নামা		নামান	নামা+ইলে=নামাইলে	নামালে
পর্+আ	পরা		পরান	পরা+ইলে=পরাইলে	পরালে
বাঁচ+আ	বাঁচা	(৩)	বাঁচান	বাঁচা+ও=বাঁচাও	বাঁচাও
বাজ্+আ	বাজা		বাজান	বাজা+ও=বাজাও	বাজাও
বাড়্+আ	বাড়া		বাড়ান	বাড়া+ন=বাড়ান	বাড়ান
মাখ্+আ	মাখা		মাখান	মাখা+ন=মাখান	মাখান
সর্+আ	সরা		সরান	সরা+ইও=সরাইও	সরিও
সাজ্+আ	সাজা		সাজান	সাজা+ইও=সাজাইও	সাজিও
হাস্+আ	হাসা		হাসান	হাসা+ইবেন=হাসাইবেন	হাসাবেন
ছাপ্+আ	ছাপা		ছাপান	ছাপা+ইবেন=ছাপাইবেন	ছাপাবেন
মাড়্+আ	মাড়া	(৪)	মাড়ান	মাড়া+ইবার=মাড়াইবার	মাড়াবার
উড়্+আ	উড়া,		উড়ান, ওড়ান	উড়া+ইবার=উড়াইবার	উড়,বার, ওড়াবার+
জুট্+আ	জুটা		জুটান, জোটান	জুটা+ইবার=জুটাইবার	জুট'বার, জোটাবার+
ডুব্+আ	ডুবা		ডুবান, ডোবান	ডুবা+ইবার=ডুবাইবার	ডুব'বার, ডোবাবার+
পুড়্+আ	পুড়া		পুড়ান, পোড়ান	পুড়া+ইবার=পুড়াইবার	পুড়'বার, পোড়াবার+
বুঝ +আ	বুঝাবু		ঝান, বোঝান	বুঝা+ইবার=বুঝাইবার	বুঝ'বার বোঝাবার×

[(१) प्रयोजक धातूंची सर्वकाळांची रूपे येथे दिली आहेत. 'ঘটমান ভবিষ্যৎ' व 'পুরাঘটিত ভবিষ্যৎ' ची रूपे विशेष प्रचलित नाहींत. तरीपण तीं रूपे करावयाची झाल्यास अगोदरच्या 'অসমাপিকা ক্রিয়া' चे 'প্রযোজক অসমাপিকা ক্রিয়া' मध्ये रूपान्तर करून त्यापुढे 'সাধারণ ভবিষ্যৎ' ची 'থাক্' धातूची रूपे ठेवावी. (२) प्रयोजक धातूंच्या 'প্রযোজক অসমাপিকা ক্রিয়া' ह्यांची रूपे येथे दिली आहेत (३) प्रयोजक धातूंची 'বর্তমান অনুজ্ঞা' व 'ভবিষ্যৎ অনুজ্ঞা' ची रूपे येथे दिली आहेत. (४) प्रयोजक धातूंची 'ইবার' प्रत्यय लागून होणारी रूपे येथे दिली आहेत.

লিখান, লেখান ;শুনান, শোনান ; উড়ান, ওড়ান ; জুটান, জোটান ; इत्यादि प्रयोजक क्रियापदांप्रमाणेच লিখন, শুনন, উড়ন, জুটন इत्यादि क्रियापदेही शब्दकोषांत सांपडतात. নাড়া, পাড়া, চালা, इत्यादि क्रियापदे 'প্রযোজক ধাতু' प्रमाणे दिसतात व त्यांचा अर्थही साधारणतः प्रयोजक क्रियापदाप्रमाणे असतो. परंतु ह्या क्रियापदांत নাড়্, পাড়্ চাল্ हे 'মৌলিক ধাতু' आहेत. নাড়া, পাড়া, চালা, ही 'অণিজন্ত' क्रियापदे आहेत, तसेच तीं নাড়ান, পাড়ান, চালান ह्या प्रयोजक क्रियापदांचे 'প্রযোজক ধাতু' आहेत. खाली दिलेल्या अर्थावरून हे स्पष्ट होईल.

নাড়া (নাড়্) – (स्वतः) हालविणे নাড়ান (নাড়া) –(दुसऱ्याकडून) हालविणें
পাড়া (পাড়্) – (स्वतः) पाडणे পাড়ান (পাড়া) –(दुसऱ्याकडून) पाडविणे
চালা (চাল্) – चालणे चाळणे চালান (চালা) – चालविणें.

साधारणतः चालणे ह्या अर्थी চলা (চল্) हे क्रियापद वापरतात,) चाळणे ह्या अर्थी চালা (চাল্) हें क्रियापद वापरतात व चालविणे ह्या अर्थी চালান (চালা) हें क्रियापद वापरतात. পড়া (পড়্) - पडणे ह्या अर्थी 'পড়্' धातूचा 'প্রযোজক ধাতু' পাড়ান (পাড়া) हा होतो.

[×हे चिन्ह असलेली रूपे पहिल्या रूपांपेक्षां जास्त प्रचलित आहेत.]

अकर्मक क्रियापदापासून तयार झालेले प्रयोजक क्रियापद सकर्मक होते. एककर्मक क्रियापदापासून तयार झालेले प्रयोजक क्रियापद द्विकर्मक होते. द्विकर्मक क्रियापदापासून तयार झालेले क्रियापद द्विकर्मकच राहते.

অণিজন্ত	প্রযোজক
(১) অকর্মক	সকর্মক
ঘুড়ি উড়িতেছে। पतंग उडत आहे.	শ্যাম **ঘুড়ি** উড়াইতেছে। श्याम पतंग उडवीत आहे.
মেধা শুইতেছে। मेधा झोपत आहे.	মা **মেধাকে** শোয়াইতেছেন। आई मेधाला झोपवीत आहे.
(২) এককর্মক	দ্বিকর্মক
বিজয় **বাংলা ভাষা** শিখিবে। विजय बंगाली भाषा शिकेल.	আমি **বিজয়কে বাংলা ভাষা** শিখাইব। मी विजयला बंगाली भाषा शिकवीन.
+মহেশ **ভাত** খাইতেছে। महेश भात खात आहे.	দিদি **মহেশকে ভাত** খাওয়াইতেছে। ताई महेशला भात भरवीत आहे.
(৩) দ্বিকর্মক	
ছেলেটি **ভিখারীকে বস্ত্র** দিতেছে। (तो) मुलगा भिकाऱ्याला वस्त्र देत आहे.	মা ছেলেটির দ্বারা (বা ছেলেটিকে দিয়া) **ভিখারীকে বস্ত্র** দেওয়াইতেছেন। आई (त्या) मुलाकडून भिकाऱ्याला वस्त्र देववीत आहे.

আমি **আপনাকে** একটি **প্রশ্ন** জিজ্ঞাসা করিলাম।

मी आपणास एक प्रश्न विचारला.

তিনি আমা দ্বারা (বা আমাকে দিয়া) **আপনাকে** একটি **প্রশ্ন** জিজ্ঞাস করাইলেন।

त्यानी माझ्याकडून आपणास एक प्रश्न विचारला.

বাক্যে

অণিজন্ত	প্রযোজক
মেয়েটি কাঁদিতেছে। (ती) मुलगी रडत आहे.	রাম মেয়েটিকে কাঁদাইতেছে। राम (त्या) मुलीला रडवीत आहे.
গাছ হইতে ফল পড়িল। झाडावरून फळ पडले.	শ্যাম গাছ হইতে ফল পাড়াইল। श्यामने झाडावरून फळ पाडले.
লতিকা ছবি দেখিতেছে। लतिका चित्र पहात आहे.	প্রভাবতী লতিকাকে ছবি দেখাইতেছে। प्रभावती लतिकेला चित्र दाखवीत आहे.
আমি একটি গল্প শুনিব। मी एक गोष्ट ऐकेन.	তুমি আমাকে একটি গল্প শুনাইবে। तू मला एक गोष्ट ऐकवशील.
আমি কমলাকে একটি চিঠি লিখিব। मी कमलाला एक पत्र लिहीन.	আপনি আমাকে দিয়া কমলাকে একটি চিঠি লিখাইবেন। आपण माझ्याकडून कमलाला एक पत्र लिहवाल.
চাকর একটি গেলাস ভাঙ্গিয়াছে। नोकराने एक ग्लास फोडले आहे.	তিনি চাকরকে দিয়া একটি গেলাস ভাঙ্গাইয়াছেন। त्यानी नोकराकडून एक ग्लास फोडवीले आहे.

তুমি ইহা করিতে চাও।	আমি তোমাকে দিয়া ইহা করাইতে চাই।
तू हे करू इच्छितोस.	मी तुझ्याकडून हे करवू इच्छितो.
ধোপা কাপড়গুলি ধুইতেছে	সীতারাম ধোপাকে দিয়া কাপড়গুলি ধোয়াইতেছে
धोबी कपडे धूत आहे.	सीताराम धोब्याकडून कपडे धुवून घेत आहे.
আমি 'যযাতি' উপন্যাস পড়িতেছি।	আমার বাবামহাশয় আমা দ্বারা 'যযাতি' উপন্যাস পড়াইতেছেন।
मी 'ययाती' कादंबरी वाचीत आहे.	माझे वडिल माझ्याकडून 'ययाति' कादंबरी वाचवून घेत आहेत.
বাড়ীতে আলোটা জ্বলিতেছিল।	মা বাড়ীতে আলোটা জ্বালা-ইতেছিলেন।
घरात दिवा पेटत होता.	आई घरात दिवा पेटवीत होती.
সে কেন হাসিল ?	তুমি তাহাকে হাসাইলে কেন।
तो कां हसला ?	तू त्याला कां हसविलेस ?
নৌকাটি সমুদ্রে ডুবিল।	জলদস্যুরা নৌকাটি সমুদ্রে ডুবাইল।
होडी समुद्रात बुडाली.	चाच्यांनी होडी समुद्रात बुडवीली.
আমি তাহা বুঝিব।	শঙ্কর আমাকে তাহা বুঝাইবে (বা বুঝাইয়া দিবে)।
मला ते समजेल.	शंकर मला ते समजावील.

[+মহেশ ভাত খাইতেছে।' या 'অণিজন্ত' वाक्याचे प्रयोजक दोन पद्धतीनी करता येईल.

१) দিদি মহেশকে ভাত খাওয়াইতেছে। व (२) দিদি মহেশকে দিয়া ভাত খাওয়াইতেছে। पहिल्या वाक्याचा अर्थ 'ताई महेशला भात भरवीत आहे' असा होतो तर दुसऱ्या वाक्याचा अर्थ 'ताई

महेशला भात खायला लावीत आहे' असा होतो.]

भाववाचक नामाना (क्वचित् विशेषणांनाही) 'করা' हा 'प्रयोजक धातु' जोडून 'प्रयोजक' (संयोगमूलक) धातु' तयार करतात.

उदा. স্নান করা, দাঁড় করা, পান করা, ভোজন করা, গান করা, শয়ন করা इत्यादि.

वाक्ये

अणिजन्त	प्रयोजक
নির্মলা স্নান করিতেছে।	মা নির্মলাকে স্নান করাইতেছে (বা করাইয়া দিতেছে)।
निर्मला आंघोळ करीत आहे.	आई निर्मलाला आंघोळ घालीत आहे.
সে টেবিলের কাছে দাঁড়াইল।	অবিনাশ তাহাকে টেবিলের সামনে দাঁড় করাইল।
तो टेबलाजवळ उभा राहिला.	अविनाशने त्याला टेबलाजवळ उभे केले,
অরবিন্দ ঔষধ পান করিল।	আমি অরবিন্দকে ঔষধ পান করাইলাম।
अरविंद औषध प्याला.	मी अरविंदाला औषध पाजले.

काही प्रयोजक वाक्ये

১) "নিজে না খাইয়াও মাতা পিতা সন্তানকে খাওয়ান"।
स्वतः न खाताही आईबाप मुलाना खायला घालतात. (शब्दशः खावबितात.)

২) "তুমি আমাকে যে পথে চালাইবে আমি সেই পথে চলিব।"
तू मला ज्या मार्गानें चालवशील त्याच मार्गानें मी चालीन.

৩) "প্রফুল্লের শাশুড়ি পা ছড়াইয়া পাকা চুল তুলাইতেছিলেন।
प्रफुल्लची सासू पाय पसरून पिकलेले केस काढून घेत होती. —বঙ্কিমচন্দ্র

৪) "ওরা একদিন ডাইনি ব'লে নিরপরাধকে পুড়িয়েছে।" -রবীন্দ্রনাথ
त्यानी एके दिवशी डाकिण समजून एका निरपराधी स्त्रीला जाळले आहे.

৫) "চালাতে জানে না তবু চালাবে।" -শরৎচন্দ্র
चालविता येत नाही तरी चालविणार.

৬) "যেখানে পাইবে ছাই উড়াইয়া দেখ তাই।
পাইলে পাইতে পার অমূল্য রতন।" -ভারতচন্দ্র
जिथें राख मिळेल तिथे ती फुंकून पहा. तुम्हाला मिळाले तर अमोल रत्न मिळू शकेल.

৭) "আলো সম্বন্ধে শত শত বক্তৃতা করার অপেক্ষাসামান্য একটি দেশলাই-এর কাটি জ্বালাইলে বক্তব্য বিষয়টি বেশী পরিষ্কার হইবে।
प्रकाशासंबंधी शेकडो भाषणे करण्यापेक्षा साध्या आगपेटीची एक कांडी पेटविल्यांने बोलण्याचा विषय अधिक स्पष्ट होईल.

৮) "রাজার মতো বেশে তুমি সাজাও যে শিশুরে,
পরাও যারে মনিরতন হার।" -রবীন্দ্রনাথ
चढवूनं सारा साज सजविले बाळ सानुले छान,
राजेशाही वेश तयाचा गळ्यात किंमती 'चेन' – अनु. भास्कर चौधरी.

৯) "ফুলের মতন আপনি ফুটাও গান,
হে আমার নাথ, এই তো তোমার দান।"- রবীন্দ্রনাথ
फुलाप्रमाणे तू आपण होऊन (माझे) गाणे खुलवितोस.
हे माझ्या प्रियकारा, हे तर तुझे दान आहे.

১০) পর দুঃখে দুঃখী হ'তে কর উপদেশ,
ঢাকিতে পরের দোষ কর্হ আদেশ,
সদা যেন যেই দয়া পরেরে দেখাই,
দয়াময় সেই দয়া চাই তব ঠাঁই। -ঈশ্বর গুপ্ত
दुसऱ्याच्या दुःखानें दुःखी होण्याचा उपदेश कर. दुसऱ्याचे दोष झाकण्याचा आदेश कर. हे दयामय! जी दया मी नेहमी दुसऱ्याना दाखवितो, त्याच दयेची मी तुझ्या ठायी प्रार्थना करतो.

नामधातु
নামধাতু

बंगालींत नामाला किंवा विशेषणाला 'আ' प्रत्यय जोडून 'নামধাতু' तयार करतात. क्वचित् नामांतील किंवा विशेषणांतील अन्त्य 'অ' चा लोप करूनही 'নামধাতু' तयार होतात. नामधातूंची सर्व काळांतील 'সাধু' भाषेतील रूपे 'লাফা' धातुप्रमाणे होतात. 'চলিত' भाषेतील रूपांत थोडा फरक होतो परंतु तो सहज समजून येण्यासारखा आहे. ज्यावेळी नामांतील किंवा विशेषणांतील 'অ' चा लोप करून 'নামধাতু' तयार होतात त्यावेळी त्या धातूंची सर्व काळांतील 'সাধু' व 'চলিত' भाषेतील रूपे 'কর্,' 'কাট্', 'লিখ্', 'উঠ্' इत्यादि धातुंप्रमाणे होतात. ['আ' कारान्त नामधातूंची शब्दकोषांत सांपडणारी रूपे 'ন' कारान्त असतात. उदा. জুতা (নামধাতু)+আন=জুতান (ক্রিয়া) व्यंजनान्त नामधातूंची रूपे 'আ'कारान्त असतात.

उदा. ফল্ (নামধাতু)+আ=ফলা (ক্রিয়া)

मूल शब्द	नाम धातू
কাম (काम)	কামান (কামা) – कमविणें, क्षौरकर्म करणे
হাত (হাতা)	হাতান (হাতা) – हस्तगत करणे
জুতা (जोडा)	জুতান (জুতা) – जोड्याने मारणे
লাঠি (लाठी, काठी)	লাঠান (লাঠা) – लाठीने मारणे
বেত (वेत)	বেতান (বেতা) – वेताने मारणे
মুখ (तोंड)	মুখান (মুখা) – उत्सुक होणे
ঠেঙ্গা (लाठी)	ঠেঙ্গান (ঠেঙ্গা) लाठीने मारणे
বিষ (विष)	বিষান (বিষা) – विषारी होणे
তাস (पत्ते)	তাসান (তাসা) – पत्ते पिसणे

ফেন (फेंस)	ফেনান (ফেনা) – फेसाळणे.
কিল (मूठा, बुक्का)	কিলান (কিলা) – बुक्के मारणे.
লতা (लता)	লতান (লতা) – वेलीप्रमाणें पसरणे.
ছোবল (दंश)	ছোবলান (ছোবলা) – दंश करणें.
চাপড় (थप्पड)	চাপড়ান (চাপড়া) – थप्पड मारणे.
ধসকা (कोसळुन पाडण्या-सारखा, सैल, कमजोर)	ধসকান (ধসকা)– कोसळुन पडणे, सैल होणें, कमजोर होणें.
ছোপ (छाप, डाग, (रंगाचा थर)	ছোপান (ছোপা) रंगविणे.
শূল (सूळ, वेदना, पोटशूळ)	শূলান (শূলা) वेदना होणे.
চড় (चापटी, थप्पड)	চড়ান (চড়া) थप्पड मारणे.
ছল (फसवणूक)	ছলান (ছলা) फसविणे.
ঝাঁটা (झाडू)	ঝাঁটান (ঝাঁটা) झाडू मारणे.
থমক (थांबत थांबत चालणे, हावभाव करीत चालणे)	থমকান (থমকা) एकाएकी थांबणे.
রঙ্গ, রঙ (रंग)	রঙ্গান (-ঙ-) [রঙ্গা -ঙ-] रंगविणे.
কোদাল (कुदळ)	কোদলান (কোদলা) कुदळीनें माती खणणे.
ঠক (ठक, फसविणारा)	ঠকান [ঠকা) फसविणे.
চাবুক (चाबुक)	চাবকান (চাবকা) चाबकानें मारणे.
রাঙ্গা, রাঙা (लाल, गोरा)	রাঙ্গান (-ঙা-) [রাঙ্গা (-ঙা)] लाल रंगाने रंगविणे, रंगविणे.
ধমক (धमकी, भर्त्सना)	ধমকান (ধমকা) धमकावणे, भर्त्सना करणे.
তল (तळ)	তলান (তলা) तळाला जाणे, चांगल्यारीतीने समजणे.
ফল (फळ)	ফলা (ফল্) फळाला येणें.
চমক (आश्चर्य, भीती, शुद्ध)	চমকান (চমকা) दचकणे, चमकणे.

দাবড়ি (धमकी, भर्त्सना, पाठलाग)	দাবড়ান (দাবড়া) धमकी देणें, भर्त्सना करणे, पाठलाग करणें.
আঁচড় (ओरखडा)	আঁচড়ান (আঁচড়া) ओरबाडणें, (केस) विंचरणे.
আগল (दाराचा अडसर, देखरेख)	আগলান (আগলা) देखरेख करणे, पहारा करणे·
শুখা (सुकलेला)	শুখান (শুখা) सुकणे, सुकविणे.
ঘন (दाट, निबिड)	ঘনান (ঘনা) घनीभूत होणें किंवा करणे.
আগ (अग्रभाग, सर्वांत पुढे असलेला, सर्वात उंच असलेला	আগান (আগা) } পুढे होणे. এগন (এগা) } पुढे होणे.
বাহির (बाहेर)	(पद्यांत) বাহিরান (বাহিরা) बाहेर होणें. (चलित भाषेत) বেরনো, বেরুনো (বেরা) बाहेर जाणें.
বুড়া (वृद्ध)	বুড়ান (বুড়া) वृद्ध होणे.
কম (कमी)	কমা [কম্) कमी होणे, ऱ्हास पावणे.
টক (आंबट)	টকা (টক্) आंबणे, आंबट होणे.
চেতঃ (मन)	চেতা (চেত্) सावध होणे, शुद्धीवर येणें.
জন্ম (जन्म)	জন্মান (জন্মা) उत्पादन करणे, उत्पन्न होणे, जन्मणे,
ঘাম (घाम)	ঘামা (ঘাম্) घामाघूम होणें. ঘামান (ঘামা) दमविणे, शिणविणे.
উঁচা (উ-), উঁচু (উ-) (उच्च, उदार, उत्कृष्ट)	উচানো, উচনো, ওচানো, (উচা) वर उचलणे, वर करणे, उगारणें.
গুঁতা (काठी, कोंपर, शिंग इत्यादिनी दिलेला धक्का)	গুঁতান (গুঁতা) काठी, कोंपर शिंग इत्यादिनी, धक्का मारणे, ढुशीं मारणे.
থেবড়া (चपटा)	থেবড়ান (থেবড়া) चपटे करणे.
চেপটা (चपटा)	চেপটান (চেপটা) चपटे करणे.
খাবল (पंजा)	খাবলান (খাবলা) पंजा मारणे.
থাপড় (-ব-) (थप्पड, चपराक)	থাপড়ান (-ব-) थप्पड मारणे.

वाक्यें:—

১) ঐ লোকটা ছেলেকে ঠেঙ্গাইবে।
तो मनुष्य मुलाला लाठीने मारील.

২) তাহারা প্রচুর টাকা কামাইবে।
ते पुष्कळ पैसा मिळवतील.

৩) গুরুমহাশয় ছাত্রদিগকে ধমকাইতেছেন।
गुरुजी विद्यार्थ्यांना धमकावीत आहेत.

৪) তাহার আচরণ দেখিলে সকলে তাহাকে জুতাইবে।
त्याचे आचरण पाहिले तर सगळे त्याला जोडयाने मारतील.

৫) তাহার সম্বন্ধে আমার মন বিষাইয়া গিয়াছে।
त्याच्याविषयी माझे मन खराब (शब्दशः विषारी) झाले आहे.

৬) ছেলেরা দিপাবলীর ছুটিতে বাড়ী যাইবার জন্য মুখাইয়া আছে।
दिवाळीच्या सुटीत घरी जाण्याकरिता मुले उत्सुक झाली आहेत.

৭) আমার তপশ্চর্যা কখন ফলিবে কে জানে ?
माझी तपश्चर्या केव्हा फळाला येईल कोण जाणे?

৮) আবার এই রকম খারাপ কাজ করিলে বাবামহাশয় তোমাকে বেতাইবেন।
पुन्हा असे वाईट काम केलेस तर बाबा तुला वेताने मारतील.

৯) আমি থাকলে ঐ লোককে জুতিয়ে লম্বা ক'রে দিতুম।
मी असतो तर त्या माणसाला जोडयाने मारून लंबे केला असता.

১০) ভিড়ের মধ্যে কে যেন আমার পকেটা হাতাইল।
गर्दीत कोणीतरी माझे पाकीट पळविले.

১১) ছেলেটা ত নদীর মধ্যে তলিয়ে গেল।
मुलगा तर नदीत बुडुन गेला. (किंवा नदीच्या तळाशी गेला.)

১২) আমি কিশরকে ডাকিতেই সে চমকাইয়া উঠিল।
मी किशोरला हाक मारताच तो दचकला.

১৩) ভীতুকেই লোকে সর্বদা দাবড়ায়।
भित्र्यालाच लोक नेहमी घाबरवतात.

১৪) সাপ সচরাচর ক্রুদ্ধ হইলেই ছোবলায়।
साप साधारणतः रागावल्यावरच दंश करतो.

১৫) চুল আঁচড়াইতে আঁচড়াইতে তিনি অজ্ঞান হইয়া গেলেন।
केस विचरत असतानांच त्या बेशुद्ध पडल्या.

১৬) হরি ছেলেটিকে বিনা দোষে চড়াইল।
त्या मुलाला विनाकारण थपडा मारल्या.

১৭) এই সম্পত্তি এখন কে আগলায়।
ह्या संपत्तीची आता कोण देखरेख करतो.

১৮) "অস্তগামী সূর্যের রশ্মি পশ্চিম আকাশকে রাঙাইয়া তুলিল।"
अस्ताला जाणाऱ्या सूर्यांच्या किरणांनी आकाशाच्या पश्चिमेच्या भागाला लाल रंगाने रंगविले.

১৯) "ফেনাইয়া উঠে বঞ্চিত বুকে পুঞ্জিত অভিমান।"
प्रतारणा झालेल्या हृदयात गोळा झालेला राग फेसाळून उठतो.

২০) "আষাঢ় সন্ধ্যা ঘনিয়ে এল, গেল রে দিন বয়ে।" রবীন্দ্রনাথ
आषाढ ऋतुतील संध्याकाळ दाटून आली, दिवस तर निघून गेला.

২১) "মনকে না রাঙায়ে যোগী, কাপড় রাঙালে কি হবে?"
हे योगी, मनाला न रंगविता कापड रंगविण्यात काय फायदा? (शब्दशः रंगवून काय होणार?)

△ △ △

३

ध्वन्यनुकरणात्मक धातु
ध्वन्यात्मक धातु

ध्वन्यनुकरणात्मक शब्दाला 'आ' जोडून साधारणत: 'ध्वन्यात्मक धातु' तयार होतात. क्वचित् नामापासून होणाऱ्या 'ध्वन्यात्मक धातु'च्या वेळी 'आ' जोडून 'ध्वन्यात्मक क्रिया' तयार होते व त्या 'ध्वन्यात्मक क्रिया' मधील 'आ' काढून टाकल्यास 'ध्वन्यात्मक धातु' मिळतो.

उदा. हाँचि (शिंक) ह्या शब्दातील शिंकेचा आवाज 'हाँच्' होय. ह्या 'हाँच्' शब्दाला 'आ' जोडून 'हाँचा' (शिंकणे) ही 'ध्वन्यात्मक क्रिया' तयार होते. 'हाँचा' मधील 'आ' काढून टाकल्यास 'हाँच्' हा 'ध्वन्यात्मक धातु' होय. 'ध्वन्यात्मक धातु' ची सर्वकाळाची 'साधु' व 'चलित' भाषेतील रूपे 'लाफा' प्रमाणे होतात. 'हाँच्' धातूची रूपे 'काट' प्रमाणे 'फुँक', फुँस्' 'धुँक' ह्या धातूंची रूपे 'उठ्' प्रमाणे होतात.

अनुकार शब्द (ध्वन्यनुकरणात्मक शब्द)	ध्वन्यात्मक धातु
हाँचि (शिंक)	हाँचान (हाँचा) शिंकणे.
हाँफ (दम, धाप)	हाँफान (हाँफा) धापा टाकणे.
हाँक (हांक मारण्याकरिता, ओरडणे)	हाँकान (हाँका) हांक मारण्याकरिता. ओरडणे.
फुँक (फुंक, फुत्कार)	फुँका, फोँका (फुँक्) फुत्कार करणे, फुंकणें.
फोँस (जोराने श्वास सोडण्याचा आवाज, सापाची गर्जना, रागाचे ओरडणे.)	फोँसा (स्फँ) 'फुंस् फोस्' आवाज करणे, रागानें ओरडणे.

धुँकनि (धाप)	धुँका धेँका (धुँकृ) धापा टाकणे.
ख़ेँक (कोल्ह्याचा किंवा कुत्र्याचा राग दर्शविणारा आवाज, कठोर बोलणे.)	ख़ेँकान (ख़ेँका) 'खेंक् खेंक्' आवाज करून राग प्रदर्शित करणे, तोंड वाकडे करून मोठ्या आवाजात राग प्रदर्शित करणें.)
कनकन (कणकण, वेदना किवा अतिशय थंडी प्रदर्शित करणारे अव्यय.)	कनकनान (कनकना) कणकणणे ठणकणे, कुडकुडणे.
गुनगुन (गुणगुण)	गुनगुनान (गुनगुना) गुणगुणणे.
करकर (लहान दगडांच्या घर्षणाचा आवाज, वेदना, दुखी.)	करकरान (करकरा) वेदना होणे. दुखणे.
कलकल (गोड अस्पष्ट आवाज, पाण्याच्या प्रवाहाचा आवाज, पक्ष्यांची किलबिल, कलकलाट)	कलकलान (कलकला) गोड अस्पष्ट आवाज करणे, किलबिल करणे.
चक्मक् (चक्मक्)	चक्मकान (चक्मका) चक्मक् करणे, चकाकणे, चमकणें.
चक्चक् (चक्चक्)	चक्चकान (चक्चका) चकाकणे.
चड़चड़ (कापड फाडताना होणारा आवाज, झाड मोडल्यावर होणारा आवाज.	चड़चड़ान (चड़चड़ा) 'चडचड' असा आवाज होणे.
छटफट (तडफड)	छटफटान (छटफटा) तडफडणे.
झट्पट् (पंख फडफडविण्याचा आवाज, फडफड)	झट्पटान (झट्पटा) (पंख) फडफडविणे.
झक्झक् (झक्झक्)	झक्झकान (झक्झका) झक्झक् करणे, झळकणे, झगझगणे.
झन्झन् (झन्झन् असा आवाज, कणकण.)	झन्झनान (झन्झना) 'झन्झन्' असा आवाज करणे किंवा होणें, (डोके) कणकणणें.

ঝলমল (लखलख)	ঝলমলান (ঝলমলা) लखलखणे, लुकलुकणे.
ঝুপঝুপ (झुप्झुप असा आवाज)	ঝুপঝুপান (ঝুপঝুপা) झुप्झुप् आवाज करीत पडणे.
টনটন (वेदनेमुळे होणारी अस्वस्थता प्रदर्शित करणारा शब्द.)	টনটনান (টনটনা) ठणकणे, टरटरणे.
টলমল (डळमळ)	টলমলান (টলমলা) डळमळणे, (होडी) डगमगणे.
ধড়ফড় (धडधड, तडफड)	ধড়ফড়ান (ধড়ফড়া) धडधडणे, तडफडणे.
ফরফর (पातळ वस्तूचा हवेत उडताना होणारा 'फडफड' असा आवाज)	ফরফরান (ফরফরা) 'फड्फड्' असा आवाज होणे किंवा करणे.
মচমচ (चावण्याचा आवाज, चामडे कडक असल्यास चालताना होणारा जोड्याचा आवाज.)	মচমচান (মচমচা) मच्मच्' असा आवाज करणे.
মড়মড় (हाड किंवा लाकूड मोडण्याचा आवाज.)	মড়মড়ান (মড়মড়া) 'मड्मड्' असा आवाज करणे.
মশমশ (नवीन जोड्याच्या चामड्याचा आवाज.)	মশমশান (মশমশা) 'मश्मश' असा आवाज करणे.
শনশন, সনসন (अतिशय वेग दर्शविणारा शब्द.)	শনশনান (শনশনা) সনসনান (সনসনা) अतिशय वेगाने जाणे किंवा वाहणे.

वाक्ये :-

১) শ্যাম সর্বদা গান গুনগুনাইয়া বেড়ায়।
श्याम नेहमी गाणी गुणगुणत भटकतो.

২) বসন্ত হাঁফাইতে হাঁফাইতে হাজির হইবার পর হাঁচিল।
वसंत धापा टाकीत टाकीत हजर झाल्यावर शिकला.

৩) শিঙা ফুঁকিবার পর অনুষ্ঠানটি আরম্ভ হইল।
शिंग फुंकल्यावर समारंभ सुरू झाला.

৪) বেশী শীত পড়িয়াছে বলিয়া তাহার দাঁত কনকনাইতেছে।
फार थंडी पडली आहे म्हणून त्याचे दांत ठणकत आहेत.

৫) চামড়া নরম না হইলে জুতা মচমচায়।
चामडे नरम नसल्यास जोडा मच्मच् आवाज करतो.

৬) অনেক পুরান অশ্বথ গাছ বিদ্যুতের আঘাতে চড়চড়াইল।
फार जुनें पिंपळाचे झाड वीज पडल्यामुळे चड्चड् आवाज करीत मोडले.

৭) সে জোর গলায় হাঁকে বলিয়া ছেলেরা তাহার কাছে যাইতে ভয় করে।
तो मोठ्याने ओरडतो म्हणून मुले त्याच्याजवळ जावयास घाबरतात.

৮) ভয়ে তাহার বুক ধড়ফড়াইতেছিল।
भीतीने त्याची छाती धडधडत होती.

৯) "ঝুপঝুপিয়ে বৃষ্টি যখন বাঁশের বনে পড়ে।"
झुपझुप् असा आवाज करून जेव्हां बांबूच्या वनात पाऊस पडतो.

△ △ △

संयोगमूलक धातु
সংযোগমূলক ধাতু

কর্ হ, খা, যা, দি, পা, इत्यादि 'মৌলিক' धातूंशी नामाचा, विशेषणांचा किंवा ध्वन्यनुकरणात्मक शब्दांचा संयोग करून हे धातु तयार करतात.

(১) কর ধাতু

গান কর্, পান কর্, স্নান কর্, লাভ কর্, যোগ কর্, পাক কর্, ঠাট্টা কর্, রক্ষা কর্, স্বীকার কর্, প্রহার কর্, শুরু কর্, আরম্ভ কর্, সাক্ষাৎ কর্, আদায় কর্, বদল কর্, নালিশ কর্, আরাম কর্, নিশ্চয় কর্, দেরী কর্, ইচ্ছা কর্, ভাগ কর্, সন্দেহ কর্, শোক কর্, ব্যাখ্যা কর্, পূর্ণ কর্, অনুসরন কর্, ঘৃনা কর্, শ্রবন কর্, গোপন কর্, রচনা কর্, প্রকাশ কর্, আঘাত কর্, মন্তব্য কর্, তামাসা কর্, প্রাণ-ধারণ কর্, তৈয়ারী কর্, গুলি কর্, নিক্ষেপ কর্, নমস্কার কর্ হুকুম কর্, জিজ্ঞাসা কর্, इत्यादि.

২) হ ধাতু

সমর্থ হ, একমত হ, রাজী হ, প্রত্যক্ষ হ, প্রতারিত হ, উদয় হ, উদিত হ, বিপদ হ, যুদ্ধ হ, ছেলে হ, মেঘ হ, ধান হ, আয় হ, টাকা হ, বেলা হ, বয়স হ, পরিণত হ, সমাপ্ত হ, স্বাধীন হ, সময় হ, ভোর হ, ভয় হ, চাকরি হ, সুখ হ, উপযুক্ত হ, इत्यादि.

(৩) খা ধাতু

হাবুডুবু খা, ঘুরপাক খা, ধাক্কা খা, চক্কর খা, মার খা, ঘুষ খা, মাথা খা, চুমু খা, টাকা খা, খাপ খা, হাওয়া খা, পাক খা, মিশ খা इत्यादि.

(৪) যা ধাতু

অস্ত যা, দিন যা, প্রান যা, টাকা যা, মান যা, জাত যা, চুরি যা, নিদ্রা যা, বাদ যা ইত্যাদি.

(৫) দি ধাতু

উত্তর দি, জবাব দি, শাস্তি দি, সাজা দি, দণ্ড দি, ধাক্কা দি, তালিম দি, শিক্ষা দি দোল দি, ভোট দি, হামাগুড়ি দি, টাকা দি, ভিক্ষা দি, বর দি, মেয়ে দি, প্রান দি, জল দি,
উপাধি দি, মুড়ি দি, ঠেস দি, মন্দির দি, বেড়া দি, পূজা দি, বলি দি, ফল দি, আগুন দি, আঁচ দি, ঔষধ দি, মার দি, ঘুষি দি, গালি দি, বাধা দি, হাত দি, পা দি, খিল দি, বিবাহ দি, দায়িত্ব দি, ভার দি, ফোঁটা দি, পরিচয় দি, সংবাদ দি, ছুটি দি, অনুমতি দি, ঝাড়ূ দি, পরীক্ষা দি ইত্যাদি

(৬) পা ধাতু

চিঠি পা, মাহিনা পা, চাকরি পা, চাকর পা, জবাব পা, সাড়া পা, উপদেশ পা, পয়সা পা, ফল পা, কান্না পা, ক্ষুধা পা, তৃষ্ণা পা, ঘুম পা, গন্ধ পা, শীত পা, ব্যথা পা, ভয় পা, কষ্ট পা, আনন্দ পা, মজা পা, আরাম পা, হাসি পা, বৃদ্ধি পা, লজ্জা পা, দুঃখ পা, যন্ত্রনা পা, ইত্যাদি

৭ বাড়্ ধাতু

শরীর বাড়্, বয়স বাড়্, লোক বাড়্, মেয়ে বাড়্, ভাত বাড়্, ইত্যাদি

৮ মার্ ধাতু

ছুরি মার্, চাবুক মার্, পেরেক মার্, জাত মার্, বিষ মার্, রস মার্, টাকা মার্, পকেট মার্, তালি মার্, ফাঁক মার্, অন্ন মার্, হুঁক, মার্, হাঁক মার্, চড় মার্, টান মার্, গুলি মার্, লাঠি মার্,

পথ মার্, উঁকি মার্, ইয়ারকি মার্, চাল মার্, ফুর্তি মার্, মটকা মার্, গুড়ি মার্, ছুট মার্, দৌড় মার্

ह्या सर्व धातूची सर्व काळातील रूपे करताना त्यातील 'মৌলিক' धातूच्या अगोदरची नामे, विशेषणे किंवा ध्वन्यनुकरणात्मक शब्द तसेच राहून फक्त 'মৌলিক' धातूना क्रियाविभक्ति लागते.

वाक्ये :-

১) সে বোকা তাই সকলে তহাকে ঠাট্টা করে।
तो मूर्ख असल्यामुळे सर्वजण त्याची थट्टा करतात.

২) আমি স্নান করিয়া পূজা করিতে আরম্ভ করিব।
मी आंघोळ करून पूजा करावयास सुरवात करीन.

৩) আজকে তুমি সারাদিন বেশী খেটেছ, এখন একটু আরাম কর।
आज तू सारादिवस पुष्कळ मेहनत केली आहेस, आता जरा विश्रांति घे.

৪) পুলিশ ডাকাতকে গুলি করিয়া হত্যা করিল।
पोलिसांनी दरोडेखोराला गोळी झाडून ठार केले.

৫) সূর্য অস্ত যাইবার পর চন্দ্র উদিত হইল।
सूर्य अस्ताला गेल्यावर चंद्र उगवला.

৬) তাহার বেশ টাকা হয়েছে, এখন সে কাহাকেও মানে না (বা গ্রাহ্য করে না)
त्याच्याजवळ पुष्कळ पैसा झाला आहे, आता तो कोणाचीच पर्वा करीत नाही.

৭) তাঁহার যাবার সময় হইবার পর সকলে তাঁহাকে নমস্কার করিয়া কাঁদিতে লাগিল।
त्याच्या जाण्याची वेळ झाल्यावर सर्वजण त्याना नमस्कार करून रडू लागले.

৮) তুমি কি রকম লোক হে' নিজের ভুল কখন ও স্বীকার কর না।
कशा तऱ्हेचा मनुष्य आहेस तू ! स्वत:ची चूक कधीच कबूल करीत नाहीस.

৯) সে হাওয়া খাইতে বেড়াইতে গেল, কিন্তু তাহাকে মার খাইয়া ফিরিয়া আসিতে হইল।
तो हवा खाण्याकरिता फिरावयास गेला, परंतु त्याला मार खाऊन परत यावे लागले.

১০) সাঁতার কাটিতে জানিত না বলিয়াই হাবুডুবু খাইয়া মারা গিয়াছে।
त्याला पोहायला येत नव्हते म्हणूनच तो गटंगळचा खाऊन मेला. (शब्दशः तो पोहोणे जाणत नव्हता.)

১১) ছোট শিশু যখন হামাগুড়ি দিয়ে এগিয়ে আসে, তখন তাহাকে বুকে ক'রে রাখতে আমার ইচ্ছা হয়।
लहान मूल जेव्हा रांगत पुढे येते, तेव्हा त्याला छातीशी धरून ठेवण्याची मला इच्छा होते.

১২) তাঁহার অনুচরগণ তাঁহার জন্য প্রান দিতেও রাজী হইল।
त्याचे अनुयायी त्याच्याकरिता प्राण द्यायलासुद्धा तयार झाले.

১৩) আমি তোমার চিঠির জবাব দিয়েছি অনেক আগে কিন্তু এখনও তোমার কোন চিঠি পাই নি।
मी तुझ्या पत्राचे उत्तर पूर्वीच पाठविले आहे, परंतु अजुनही तुझे कोणतेच पत्र मला मिळाले नाही.

১৪) সাজা পাইবার ভয় পাইয়া ছেলেরা পলাইয়া গেল।
शिक्षा मिळण्याची भीति वाटून मुले पळून गेली.

১৫) বয়েসের সঙ্গে ওর শরীর বেড়েছে, কিন্তু বুদ্ধি একটুও বাড়েনি।
वयाबरोबर त्याचे शरीर वाढले आहे. परंतु बुद्धि जरासुद्धां वाढली नाही.

১৬) "কত বড়ো আমি, কহে নকল হীরাটি।
তাই তো সন্দেহ করি নহ ঠিক খাঁটি॥ –রবীন্দ্রনাথ
नकली हीरा म्हणतो "मी केवढा मोठा आहे." म्हणूनच तू खरा नाहीस असा मला संशय येतो.

১৭) "পলাশ ফুল হইতে আম্রফল উদগত হয় না।" –রামায়নী কথা
पळसाच्या फुलापासून आंब्याचे फळ पैदा होत नाही.

১৮) "হাস্যমুখে অদৃষ্টেরে করব মোরা পরিহাস।"
हंसऱ्या चेहऱ्याने आम्ही दैवाचा उपहास करू.

১৯) "শাসন করা তারই সাজে সোহাগ করে যে।" রবীন্দ্রনাথ
जो प्रेम करतो त्यालाच शिक्षा करणे शोभते.

২০) "নীচাশয়েরা দুঃখে নিমগ্ন হইলেও নিজ দুষ্কর্ম বিস্মৃত হইয়া দৈবকে নিন্দা করে।" রবীন্দ্রনাথ
नीच माणसे दुःखांत बुडून गेली तरीसुध्दां स्वतःची दुष्कृत्ये विसरून दैवाची निंदा करतात.

△ △ △

पाठ १६ : अव्ययाचा वापर

१

शब्दयोगी अव्यये
পদান্বয়ী অব্যয়

(अ) बरोबर, सह याअर्थी (সহার্থক):- সহ, সহিত, সঙ্গে इत्यादि.

আমি তোমার সঙ্গে আসিব। मी तुझ्याबरोबर येईन.
তাঁহার সহিত কে কে গিয়াছে? त्याच्याबरोबर कोण कोण गेले आहेत?

(आ) करिता, साठी या अर्थी (নিমিত্তার্থক) :- জন্য, নিমিত্ত, নিমিত্তে, তরে, লাগিয়া इत्यादि. शेवटची दोन अव्यये पश्चात येतात.

কি জন্য তুমি এত বকাবকি করিতেছ?
कशासाठी तू एवढी बडबड करीत आहेस?

আমার নিমিত্ত তুমি কি কি আনিয়াছ?
माझ्याकरिता तू काय काय आणले आहेस?

"সুখের লাগিয়া এ ঘর বাঁধিনু, অনলে পুড়িয়া গেল।" চণ্ডিদাস
सुखाकरिता मी हे घर बांधलें (ते) आगीनें जळून गेलें.

"সকলের তরে সকলে আমরা
প্রত্যেকে আমরা পরের তরে।" -কামিনী রায়
आपण सर्व सर्वांकरिता आहोत. आपल्यापैकी प्रत्येकजण दुसऱ्याकरिता आहे.

(इ) शिवाय या अर्थी (বিনার্থক) :- বিনা, ছাড়া, ব্যতিত, ভিন্ন, বিহনে (पश्चात) इत्यादि.

কারণ বিনা কার্য হয় না। कारणाशिवाय काम होत नाही.

তাহার মুখে টাকা ছাড়া অন্য কথাই নাই।
त्याच्या तोंडी पैशाशिवाय दुसरी गोष्टच नाही.

রাম ব্যতীত কেহ ইহা করিতে পারে না।
रामाशिवाय हे कोणी करू शकत नाही.

সে মদ খাওয়া ভিন্ন কিছু জানে না।
त्याला दारु पिण्याशिवाय (दुसरे) काही ठाऊक नाही.

অনুমতি বিনা ভিতরে আসিতে নাই।
परवानगीशिवाय आंत येऊ नये.

"উদ্যম বিহনে কার পুরে মনোরথ।" —কৃষ্ণচন্দ্র মজুমদার
उद्योगाशिवाय कोणाचें मनोरथ पूर्ण होतात?

(ई) सारखा, प्रमाणे ह्या अर्थी (সমার্থক) :- ন্যায়, মত, মতন इत्यादि.

মহাপুরুষেরা দেবতার ন্যায় পূজনীয়।
महापुरुष देवताप्रमाणें पूज्य असतात.

মনের মতন বই পেলে আর কিছুই চাই না।
मनासारखे पुस्तक मिळालें म्हणजे मला आणखी कांही नको.

ফুলের মত কোমল আর দুনিয়াতে কি আছে?
फुलासारखे कोमल या जगात दुसरे काय आहे.

(उ) पेक्षा ह्या अर्थी तुलना करताना :- (তুলনার্থক) অপেক্ষা, চেয়ে, থেকে इत्यादि.

হিমালয় বিন্ধ্যের অপেক্ষা উচ্চতর। हिमालय विंध्यपर्वतापेक्षा ऊंच आहे.

সতীশের চেয়ে মহেশ বয়সে বড়। सतीशपेक्षा महेश वयाने मोठा आहे.

চিনির থেকে গুড়ের দাম কম। साखरेपेक्षा गुळाचा दर कमी आहे.

२

उभयान्वयी अव्यये
সমুচ্চয়ী অব্যয়

(अ) संयोजक (সংযোজক) :- এবং, ও, আর, আরও, অপিচ, অধিকন্তু इत्यादि.

সতীশ এবং গিরিশ দুই ভাই। सतीश व गिरीश हे दोघे भाऊ आहेत.
রাম ও শ্যাম বাজারে যাইবে। राम व श्याम बाजारांत जातील.
তুমি আর আমি বেড়াইতে যাইব। तू व मी फिरावयास जाऊं.

(आ) वियोजक (বিয়োজক) :— বা, অথবা, কিংবা, নচেৎ, নতুবা, নহিলে इत्यादि.

আমি যাহা করি বা যাহা বলি তাহা তুমি জান। मी जे करतों किवा बोलतों ते तुला ठाऊक आहे.

"আঘাত খেয়ে বাঁচি কিংবা আঘাত খেয়ে মরি।" घाव खाऊन जगेन किंवा घाव खाऊन मरेन.

আমার কাজ আছে, নতুবা (বা নহিলে) আমি আসিতাম। मला काम आहे नाहीतर मी आलो असतो.

(इ) संकोचन (সঙ্কোচক) কিন্তু, পরন্তু, তথাপি, তবু, অথচ, বরং প্রত্যুত, বরঞ্চ इत्यादि.

তাহাকে কেহ ভালবাসে না বরং সকলে ঘৃনা করে।
त्याच्यावर कोणीच प्रेम करत नाहीत उलट सगळे त्याचा तिरस्कार करतात.

আমার সঙ্গে তাহার বনে না, প্রত্যুত ঝগড়া হয়।
माझ्याशी त्याचे पटत नाही उलट भांडण होते.

তিনি রোগা, অথচ কর্মঠ। ते कृश आहेत, परंतु कामसु आहेत.

সে কর্মঠ কিন্তু তাহার উপস্থিতবুদ্ধি নাই।
तो कामसु आहे परंतु त्याच्याजवळ प्रसंगावधान नाही.

তুমি সকলের সঙ্গে ঝগড়া করিতে থাক, পরন্তু মনে রাখিও সকল মানুষ সমান নহে।
तू नेहमी सर्वांबरोबर भांडण करतोस परंतु सर्व माणसे सारखी नसतात हे लक्षात ठेव.

[কিন্তু, लहान वाक्यांत व পরন্তু, मोठ्या वाक्यांत वापरतात.]

"পড়াশুনা করিয়া কোন লাভ নাই, বরঞ্চ ছেলে মাটি হইবে ইহাই লোকের ধারণা ছিল।" রবীন্দ্রনাথ
शिकून कांही फायदा नाही, उलट मुलांचा सर्वनाश होईल, हीच लोकांची कल्पना होती.

(ई) हेतुबोधक (হেতুবোধক) :— যে, সুতরাং, অতএব, যেহেতু, কাজেই, কেননা, কারণ इत्यादि.

তিনি একজন ধনী লোক কাজেই টাকা ওড়াতে পারেন।
ते श्रीमंत आहेत, म्हणून पैसा उडवू शकतात.

আমাকে বাড়ীতে থাকিতে হইল, অতএব আসিতে পারিলাম না। मला घरी राहावे लागले, म्हणून मी येऊ शकलो नाही.

তিনি নিজের সম্বন্ধে কিছুই বলেন না সুতরাং তাঁহার সম্বন্ধে আমি কিছুই জানি না। ते स्वतःसंबंधी कांहींच बोलत नाहीत.म्हणून त्यांच्यासंबंधी मला कांहीही ठाऊक नाही.

সে আপিসে যায় নাই, কারন তাহার স্ত্রী অসুস্থ। त्याची पत्नी आजारी असल्यामुळे तो ऑफिसांत गेला नाही.

সে আসে নি, যেহেতু সে অসুস্থ। तो आजारी आहे, म्हणून तो आला नाही.

তিনি আজকে কলেজে পড়াবেন না, কেননা তাঁহার গলা ভেঙ্গেছে
ते आज कॉलेजमध्ये शिकविणार नाहीत कारण त्यांचा घसा बसला आहे.

[अशा वाक्यात वाक्याचा जो भाग कारण दर्शवितो त्याच्या सुरवातीला 'কারণ', 'কেননা', 'যেহেতু' येतात आणि कारण दर्शविल्यानंतर राहणाऱ्या मुख्य वाक्याच्या सुरवातीला 'কাজেই', 'সুতরাং', 'অতএব' ही अव्यये येतात.]

তুমি যে আনতে বললে তাই এনেছি।
तू आणायला सांगितलेस म्हणून मी आणले.

(उ) जोड-अव्यये (नित्यसम्बन्धी) যদি...তবে, যেমন....তেমন, যদ্যপি....তথাপি, যদিও....তবুও, যত....তত, বরং....তথাপি, কেবল না....ও, হয়...নয়, এত....যে, যাই....অমনি इत्यादि.

যদি মশায় কামড়ায় তবে জ্বর হয়।
डांस चावले तर ताप येईल.

"যেমন কর্ম তেমন ফল।" जसे कर्म तसे फळ.

যদ্যপি সে গরীব, তথাপি সে সুখী।
तो गरीब असला तरी सुखी आहे.

যদিও সূর্য অস্ত যায় নাই তবুও অন্ধকার হইয়াছে।
सूर्य मावळला नाही तरी अंधार झाला आहे.

"যত বড় মুখ নয়, তত বড় কথা।"
लहानतोंडी मोठा घास.

বরং না খাইয়া মরিব তথাপি কাহারও সম্মুখে হাত পাতিব না।
न खाता मरेन, परंतु कोणाहीपुढे हात पसरणार नाही.

"ঈশ্বরচন্দ্র বিদ্যাসাগর কেবল বিদ্যারই সাগর ছিলেন না, তিনি দয়ারও সাগর ছিলেন।"
ईश्वरचंद्र विद्यासागर केवळ विद्येचेच सागर नव्हते तर दयेचेपण सागर होते.

হয় কাজ কর, নয় চলিয়া যাও।
काम करायचे असेल तर कर, नाहीतर चालू लाग.

এত ব্যথা হচ্ছে যে আমি কাজকর্ম করতে পারি না।
एवढ्या वेदना होत आहेत कि मी काम करूं शकत नाही.

যাই চোর বাড়ীতে ঢুকেছে, অমনি ধরা পড়েছে।
चोर घरात शिरला नाही तोच पकडला गेला.

△ △ △

২

केवलप्रयोगी अव्यये
অনন্বয়ী অব্যয়

(अ) आनंद व आश्चर्यबोधक (হর্ষ ও বিস্ময়সূচক) মরি, আ মরি, হো, হো হো ! বাঃ ! কি বলিহারি, আহা, বেশ, তাই তো, इत्यादि.

বাঃ ! কি চমৎকার বই।
মরি মরি ! এমন অপরূপ আর দৃশ্য কখনও দেখি নি।
আহা ! কি সুন্দর মূর্তি !
"মোদের গরব মোদের আশা,
আ-মরি বাংলা ভাষা।" -অতুল প্রসাদ সেন
"বলিহারি' বঙ্গনারী তোমার মহিমা !" -হেমচন্দ্র

(आ) खेदसूचक (খেদসূচক) হায়, হায়রে, উঃ, রে, আঃ, উহু इत्यादि.

"অসময়ে হায় ! হায় ! কেহ কারো নয়।"
হায়রে কত বড় ভুল করেছি।
উঃ ! কি খারাপ কাজ করেছ।

(इ) तिरस्कारसूचक (ঘৃণা ও বিরক্তি সূচক) ছাই, ছিছি, দূর দূর, রাম রাম, ধিক্ ধিক্, इत्यादि.

"ছি ছি ছি এমন কথা বলিবার নয়।" রবীন্দ্রনাথ
রাম রাম' তোমার মত দুষ্ট লোকের কথাও শোনা উচিত নহে।

(ई) अनुमोदन व प्रशंसासूचक (অনুমোদন ও প্রশংসাসূচক) বেশ, ধন্য, বাহবা, সাবাস, বাঃ !, বা ! বা ! इत्यादि.

সাবাস' যা করেছ বেশ ভালই করেছ।
প্রবেশিকা পরীক্ষায় প্রথম হয়েছ' ধন্য তোমাকে।

(उ) भयसूचक (ভয় বা আতঙ্কসূচক) বাপ্, বাপ্‌রে বাপ্, মাগো, ওমা, একি, इत्यादि.

বাপরে বাপ’ ডাকাতেরা এসেছে।
ওমা কি মুস্কিলে পড়েছি।

(ऊ) संमतिसूचक (সম্মতিসূচক) হাঁ, হ্যাঁ, হুঁ, বটে, আচ্ছা, যে আজ্ঞে, যে আজ্ঞা, আজ্ঞে, হাঁ इत्यादि.

হাঁ! আমি তোমার কথার মত কাজ করিতে রাজী আছি।
আচ্ছা, আমি কাল তোমার বাড়ীতে আসিব।
আজ্ঞে হাঁ’ আমরা আপনার হুকুম মানি।

(ए) नकारसूचक (অসম্মতিসূচক) না, না তো, না, বটে, আদৌনা, মোটেই না इत्यादि.

না,আমি খাব না।
ছেলেটা পাঠশালায় যায় কিন্তু মোটেই পড়ে না।

(ऐ) प्रश्नबोधक (প্রশ্নবোধক) ত, কি, নাকি, না, কেন इत्यादि.

খেয়েছ ত ? তুমি কি করবে ? তুমি ছুটিতে বাড়ী যাবে নাকি ?
সে কেন এসেছিল ?

(ओ) संबोधनसूचक (সম্বোধনসূচক) অয়ি, অরে, ও, ওরে, রে, ওগো, ওহে, লো, ওলো, ভো, হাঁগো, হারে, রে, इत्यादि.

“অয়ি ভুবনমনমোহিনী।” রবীন্দ্রনাথ
“ওহে সুন্দর, হে সুন্দর।” রবীন্দ্রনাথ
ওরে! তুই কোথায় আছিস রে ?
ও রাম! এদিকে আয় ত বাবা।
ওগো! শুনছ ?
“মনি মুক্তা, রতন কি আছে লো জগতে
যাহে নাহি অবহেলি লভিতে সে ধনে।” -মাইকেল মধুসূদন দত্ত

[अग ! माणिक, मोती, रत्न इत्यादि कोणत्या वस्तु ह्या जगात आहेत कि ज्यांची उपेक्षां मी ते धन मिळविण्याकरितां करणार नाही.]

"ভো রাজন্! গর্ব পরিহর।"

"রে সতি, রে সতি কাঁদিল পশুপতি।" হেমচন্দ্র

वरीलपैकी লো, ওলো, হাঁলো ह्या संबोधनसूचक अव्ययांचा केवळ स्त्रियाच उपयोग करतात.

(औ) काही अव्ययांचा वाक्यात नीट अर्थ होत नाही परंतु त्यामुळे वाक्याची शोभा वाढते व काही वेळा वाक्याचा अर्थ विशेष स्पष्ट होतो. अशा अव्ययाना 'বাক্যালঙ্কার অব্যয়' (वाक्यालंकार अव्यये) म्हणतात.

ত, তা, বা, মেনে, যে, সেই, না, নাকি, বুঝি, গে, বৈকি, इत्यादि.

ত - আমি ত কিছুই বুঝি নাই। मला तर काहीच समजले नाही.

তা - তা তুমি এলে কখন ? तर मग तू आलास केव्हा ?

না - যাক না। করুক না। जाऊंद्या ना. करू द्या ना.

বা - নাই বা গেলে। गेला नाहीस तर.

বুঝি - আমি বুঝি কেউ নই ? मी कोणीच नाही वाटते ?

মেনে - "যদি গৌর না হইত কি মেনে হইত ?"
जर गौर (महाप्रभू चैतन्य) झाले नसतें तर काय झाले असते ?

যে - বাস এল যে। बस आली की !

সেই - "পতি হবে সেই সে তাহার।" अखेर तो तिचा पति होईल.

গে - যাকগে। जाऊ द्या. মরুক গে। मरू द्या.

বৈ কি - আসবে ত ? আসব বৈ কি। येणार ना ? हो, येईन तर.

নাকি - তুমি নাকি রাগ করেছিলে !
तू किनई रागावला होतास ! किंवा तू रागावला होतास ना ?

△ △ △

४

अव्ययांचा अनेकार्थी वापर

१) ও

('व', 'आणि' ह्या अर्थी दोन शद्ब जोडण्यास उपयोग करतात. सुद्धा ह्या अर्थी हे अव्यय शद्बाला जोडून येते.)

তাঁহার সুখ ও দুঃখ দুইটাই সমান।
त्याना सुख व दुःख दोन्हीही सारखीच आहेत.

বইটার নামও শুনি নাই। पुस्तकाचे नांवसुद्धा मी ऐकलेले नाही.

সে এবারেও উত্তীর্ণ হইবে না। तो यावेळेलाही पास होणार नाही.

সে নিরেট মূর্খ হইতে পারে, কিন্তু তুমিও যেমন।
तो अगदी मूर्ख असू शकेल, परंतु तू तरी काय आहेस? (तू सुद्धा त्याच्यासारखाच आहेस हया अर्थी)

আমি গেলে ও যাইতে পারি। मी गेलो तर जाईन.

তোমার আসাও যা, যাওয়াও তাই।
तुझे येणे व जाणे ही दोन्हींही सारखीच आहेत.

তুমি করিব বলিয়াও কর নাই।
तू करीन म्हणून कबुल करूनसुद्धा केले नाहीस.

তোমাকে কৃপণ বললেও হয়।
तुला चिक्कू म्हटले तरी चालेल. (म्हणणें योग्य ठरेल)

আমি তাহার কথাটা শুনিয়াও শুনি নাই।
मी त्याचे बोलणे नीट ऐकले नाही. (ऐकले न ऐकल्यासारखे केले)

আমিও এখন কাজ করিব। मींसुद्धा आता काम करीन.

আমি এখনও কাজ করিব।
मी आतासुद्धा (किंवा अजुनही) काम करीन.

['ও' चा सर्वनाम, विशेषण किंवा संबोधनसूचक (विस्मयसूचक इत्यादि) अव्यय म्हणूनही वापर होतो.

उदा. ও কিছুই করতে পারবে না। तो काहीही करू शकणार नाही. (सर्वनाम)

ও লোকটা বড় দুষ্ট। तो मनुष्य फार दुष्ट आहे. (विशेषण)

ও মাসে সে হাসপাতালে ছিল।
गेल्या महिन्यात तो इस्पितळात होता. (विशेषण)

"ও পারেতে সর্বসুখ আমার বিশ্বাস।" —রবীন্দ্রনাথ
त्या पलिकडच्या किनाऱ्यावर सर्व सुख आहे अशी मला खात्री आहे. (विशेषण)

ও শ্যাম! তুই যাচ্ছিস কোথায়?
अरे श्याम! तू कुठे जात आहेस. (संबोधनसूचक अव्यय.)

ও, তাই নাকি! हां, अस्सं काय! (विस्मयसूचक अव्यय)

ও, মনে পড়েছে সেই কথা। हा आता ती गोष्ट आठवली. (स्मरण-सूचक अव्यय)

'এবং' चा उपयोग 'व', 'आणि' ह्या अर्थी दोन वाक्यांश किंवा वाक्ये जोडण्याकरिता करतात.

তিনি স্নান করিয়া এবং ফলাহার করিয়া আপিসে গেলেন।
ते स्नान करून व फलाहार करून ऑफिसला गेले.

সে পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হইল এবং ছাত্রবৃত্তিও পাইল।
तो परीक्षेत पास झाला व त्याला शिष्यवृत्तिही मिळाली.]

२) আর

('व', 'आणि' ह्या अर्थी दोन शब्द जोडण्याकरिता 'আর चा उपयोग करतात.)

সতীশ আর গিরীশ সার্কাস দেখিতে যাইবে।
सतीश व गिरीश सर्कस पहायला जातील.

তুমি আর আমি কি করিতে পারি?
तू व मी काय करू शकतो?

অনেক লিখিয়াছি আর কিছুই লিখিব না।
(आतापर्यंत) पुष्कळ लिहिलें आहे, यापुढें काहीही लिहिणार नाही.

আর ওর বাড়ী যাওয়া উচিত নয়।
पुन्हा त्याच्या घरी जाणे योग्य नाही.

আমি কাজ করিব আর না করিব, তোমার কি ?
मी काम करीन किंवा करणार नाही, तुझे काय जाते?

সে তোমাকে ভালবাসে আর তুমি তাহাকে গালাগালি দাও।
तो तुझ्यावर प्रेम करतो, परंतु तू त्याला शिव्या देतोस.

যা হবার হ'য়ে গেছে, সে কথা আর কেন ?
जे व्हायचे ते होऊन गेले, आंता ती गोष्ट कशाला ?

আর সে দিন আসিবে না।
आता (किंवा यापुढे) तो दिवस येणार नाही. (किंवा ते दिवस येणार नाहीत.)

এমন অপরূপ সৌন্দর্য আর কোথাও দেখিনি।
असे अप्रतिम सौदर्य पूर्वी कुठेच पाहिले नव्हते.

তা আর বলতে ?
ते काय सांगायला पाहिजे ?

আর একদিন তুমি আমার বাড়ীতে এস।
पुन्हां कधीतरी (एके दिवशीं)तूं माझ्या घरी ये.

সে আর এখানে আসে না।
तो हल्ली इथें येत नाहीं.

চোখে দেখা আর কানে শোনা, দুটোর মধ্যে অনেক তফাৎ।
डोळ्यांनी पाहणे आणि कानानी ऐकणे ह्या दोघांत फार फरक आहे.

সে দিন একখানি হাজার টাকার নোট পুড়িয়েছিলাম আর কি।
मी त्या दिवशी हजार रुपयांची एक नोट जवळ जवळ जाळलीच होती कि.

আমি আর অপেক্ষা করিতে পারি না।
मी आणखी वाट पाहू शकत नाही.

পাগল আর কি !
किती वेडा आहेस तू! (किंवा) वेडा कि काय?

তার আর কথা আছে ?
त्यानें कांहीही बोलण्याची आवश्यकता नाहीं किंवा त्याच्याविषयी काय सांगायला पाहिजे?

তুমি যাহা বলিলে তাহা আর আমি শুনি নাই।
तू जे बोललास ते (काहीही) मी ऐकले नाही.

"টাকা কি আর অমনি আসে?"
पैसा काय असाच येतो?

আর যদি বিপদই হয়, আমাকে তার কর।
संकट आलेच तर मला तार कर.

"ধানগাছে কি আর তক্তা হয়?"
गवतापासून काय फळी होते?

['আর' चा विशेषण म्हणूनही वापर होतो.

আমি ছাড়া আর কেহ ইহা জানে না।
माझ्याशिवाय हे कोणालाही ठाऊक नाहीं.

আর এমন জিনিষ পাওয়া যাবে না।
ह्यासारखी दुसरी वस्तु मिळणार नाही.

আর বছর আমার ভয়ানক গেছে।
गेले वर्ष मला फार वाईट गेले.

আর রবিবারের মধ্যে কাজ শেষ করিতে হইবে।
येत्या रविवारच्या आत काम संपविले पाहिजे.]

৩) আবার

তুমি আবার তাঁহার কাছে যাও।
तू पुन्हा त्यांच्याजवळ जा.

বজ্র হইতে কঠোর আবার ফুল হইতে নরম।
वज्रापेक्षा कठीण तरीसुद्धा फुलापेक्षा नरम.

যে তোমার সঙ্গে সর্বদা ঝগড়া করে তাহাকে আবার সাহায্য করবে?
जो तुझ्याबरोबर नेहमी भांडतो, त्याला तू मदत करणार?

অনেকে তাঁহাকে মানে, আবার অনেকে তাঁহাকে গালি দেয়।
पुष्कळ लोक त्यांना मानतात, तर पुष्कळ लोक त्याना शिव्या देतात.

সে, আবার টাকা খরচ করবে ?
तो, आणि पैसे खर्च करणार ?

আমি তাহাকে আমার বাড়ীতে রেখেছি। কি আবার করব ?
मी त्याला माझ्या घरी ठेवले आहे. आणखी मी काय करणार ?

মাথা ব্যথা আবার পেটের অসুখ হওয়ায় তিনি কৃশ হইয়াছেন।
(आधीच) डोकेदुखी, आणि त्यात पुन्हा पोटात बिघाड झाल्यामुळे ते कृश झाले आहेत.

৪) বরং, বরঞ্চ

এই অপমান সহ্য করা অপেক্ষা বরং চাকরি ছেড়ে দেওয়াই ভাল।
हा अपमान सहन करण्यापेक्षा नोकरी सोडणेच (अधिक) चांगले.

তাহাকে কেহ ভাল বাসে না বরং সকলে ঘৃণা করে।
त्याच्यावर कोणीच प्रेम करीत नाही उलट सगळे त्याचा तिरस्कार करतात.

তুমি বরং ডাক্তার ডাক।
तू डॉक्टरना बोलाव. (तू डॉक्टरना बोलावणे योग्य होय ह्या अर्थी.)

তার চেয়ে এটা বরং ভাল।
त्यापेक्षा हे काहीसे चागले आहे.

বরং না খাইয়া মরিব তথাপি কাহারও সম্মুখে হাত পাতিব না।
मी न खाता मरेन, परंतु कोणाही पुढे हात पसरणार नाही.

আমি মারি নাই বরঞ্চ সেই মারিয়াছে।
मी मारले नाही, उलट त्यानेच मारले.

৫) কি

তুমি কি যাবে ?
तू जाणार काय ?

কি বালক কি ধণী সকলেই নাচিতে লাগিল।
मुले काय किंवा म्हातारे काय सर्वचजण नाचायला लागले.

['কি' चा सर्वनाम, विशेषण किंवा क्रियाविशेषण म्हणूनही वापर होतो.

उदा. "সমুদ্র তরঙ্গবাহু তুলি কি কহিছে স্বর্গ জানে।" -রবীন্দ্রনাথ
समुद्र लाटारूपी हात उचलून काय सांगत आहे ते स्वर्ग जाणतो. (सर्वनाम)

"কি আর বলিব আমি ?" -চণ্ডীদাস
मी आणखी काय सांगू ? (सर्वनाम)

কি ক'রে এই বইটা তুমি পেলে ?
हे पुस्तक तुला कसे मिळाले ? (क्रियाविशेषण)

কি আনন্দ ! নাচছ যে।
नाचत आहेस तो ! केवढा आनंद झाला आहे तुला ?

['কি' शब्दावर विशेष जोर दर्शविण्याकरितां 'কী'वापरतात.

उदा. তোমার কী হয়েছে ?
तुला काय झाले आहे ?]

৬) যে

কি যে হবে কে জানে ?
काय होणार कुणास ठाऊक ?

সে বলিল যে বৃষ্টি হইবে না।
तो म्हणाला किं पाऊस पडणार नाही.

সে যে কাজ করবে না তা জানি।
तो काम करणार नाहीं हे मी जाणतों.

তুমি যে আনতে বললে তাই এনেছি।
तू आणायला सांगितलेस म्हणून मी आणलें

তুমি কিছুই খেলে না যে ?
तू काहींच खाल्ले नाहींस ?

ঐ যে বাস আসছে।
ती (पहा) बस येत आहे.

['যে' चा सर्वनाम किंवा विशेषण म्हणूनही वापर होतो.

उदा. যে যেতে চায় তাকে যেতে দাও।
ज्याला जायच असेल त्याला जाऊ द्या. (सर्वनाम)

আমাদের গ্রামের যে সে (বা যে কেহ) এ কথা জানে।
आमच्या गावांतील प्रत्येकाला ही गोष्ट ठाऊक आहे. (सर्वनाम)

যে লোকটা তোমায় ঠকিয়েছে, সে এখন ধরা পড়েছে।
ज्या माणसाने तुम्हाला फसविले तो आता पकडला गेला आहे. (विशेषण)]

৭) তো (ত), তা, তাই, তাইত, তাইতে

কেমন আছেন ? ভাল তো ?
कसं काय ? बरं आहे ना ?

এতদিন খেটেছি কিন্তু কিছুই তো হ'ল না।
इतके दिवस मी मेहनत केली परंतु काहीच झाले नाही.

ডাক্তারবাবু, রোগীকে একবার দেখুন তো।
डॉक्टरसाहेब रोग्याला एकदा तपासा ना.

তুমি বাড়ী যাবে তো ?
तू घरी जाणार ना ?

তুমি তো আর কচি খুকি নও ?
तू तर आता कोवळी मुलगी नाहीस ?

তুমি তো দিলে, কিন্তু আমি তাহা নিতে পারি না।
जरी तू दिलंस तरी मी तें घेऊ शकत नाही.

তুমি যদি ওকে বলতে চাও বল, সে তো তোমার কিছুই শুনবে না।
तुला जर त्याला सांगायचं असेल तर सांग, परंतु तो तुझे काहीही ऐकणार नाही.

বাঁচতে চাও তো ডাক্তার ডাক।
जगायचे असेल तर डॉक्टरांना बोलव.

আজ তো আমি কোথাও যাইব না
आज तरी मी कुठेही जाणार नाही.

তিনি তো এরূপ বলেন নাই ?
तें तर असें म्हणालें नाहीत ना ?

সেই তো রমেশচন্দ্রের মেয়ে।
तीच तर रमेशचंद्राची मुलगी.

যাও তো ভালই।
गेलास तर बरे होईल.

সে তো সেদিনকার ছেলে।
तो तर कालचा पोर आहे.

সে যে প্রথম শ্রেণীতে পাশ করবে তার ত কথা নাই।
तो प्रथम श्रेणीत पास होईल, ह्यात मुळीच शंका नाही.

তা তুমি এলে কখন ?
(बर मग) तू आलास केव्हा ?

রোজই তোমার ওখানে যাব যাব ভাবি তা আর সময় হয়ে ওঠে না।
रोजच मी तुझ्याकडे येईन असे म्हणतो परंतु यावयास वेळ मिळत नाही.

তা তোমার কি কথা শুনি।
ठिक आहे (किंवा जाऊ द्या), तुझे काय म्हणणे आहे ते मला ऐकू द्या.

['তা' हे 'তাহা' ह्या सर्वनामाचे 'চলিত' रूपही आहे.

उदा. তা আর বলতে ? ते काय सांगायला पाहिजे ?]

সে কিছুই জানেনা তাই চুপ ক'রে থাকে।
त्याला काहीही माहित नाही म्हणून तो गप्प बसतो.

তুমি বড়ই অজ্ঞান; তাইত এমন কথা বল।
तू अगदीच अडाणी आहेस, म्हणूनच असे बोलतोस.

তাইত, ঠিক কথাই বলেছ।
बरोबर आहे, तू योग्य तेच बोललास.

তাইত, এখন কি করা যায় ?
मग आता काय करावे?

বাবার অসুখ করেছিল তাইতে আমি আসতে পারিনি।
वडिल आजारी होते म्हणून मी येऊ शकलो नाही.

তাকে আসতে বলেছিলাম তাইতে সে একথা বললে।
त्याला मी यावयास सांगितले होते, त्याला त्याने हे उत्तर दिले.

সে তোমাকে হয়ত কিছু বলেছে, তা ব'লে কি তুমি ওকে মারবে।
तो तुला कांही म्हणाला असेल, म्हणून तू त्याला मारणार कि काय ?

[তা ব'লে हे 'তাই বলিয়া'चे 'চলিত' रूप आहे.]

['তাই' हे 'তাহাই' चे 'চলিত' रूप असल्यामुळे त्याचा सर्वनामाप्रमाणे पण वापर होतो.

उदा. তুমি যা বলেছ তাই করেছি। तू जे सांगितलेस तेच मी केले आहे.]

৮) বটে

তাই ঠিক বটে, আমার ভুল হয়েছে।
(तुम्ही सांगता) ते बरोबर आहे, माझी चूक झाली आहे.

বটে! রঘুনাথ বিলাত গেছে?
रघुनाथ विलायतेला गेला आहे हे खरे आहे काय ?

তিনি ধনী লোক বটে, কিন্তু তাতে আমার কি?
ते श्रीमंत आहेत हे खरे आहे, परंतु त्याचा मला काय फायदा ?

বীর বটে! রনক্ষেত্র দেখেই পালিয়ে এল।
वीर (आहे) खरा ! रणांगण पाहताच पळून आला.

বটে, এখন বুঝেছি তার মনে কি ছিল।
हां, आता समजले त्याच्या मनात काय होते ते.

৯) বই, বৈ, বৈ কি,

তিনি দুধ বই আর কিছুই খান না।
ते दुधाखेरीज आणखी काही घेत नाहीत.

তুমি একজন সামান্য কেরানী বৈ ত নয়।
तु केवळ एक सामान्य कारकून आहेस. (सामान्य कारकुनापेक्षा तुझ्यात आणखी काही नाही.)

এটা তাহার চালাকি বই ত নয়।
ही केवळ त्याची लबाडी आहे. (आणखी काही नाही)

গ্রামে একটি বই ভাল কবিরাজ নাই।
गावात केवळ एकच चांगला वैद्य आहे. (शब्दशः गावात एकाखेरीज दुसरा चांगला वैद्य नाही.)

আসবে ত ? আসব বৈ কি।
येशील ना ? हो, येईन तर.

কত ? দশ টাকা লাগবে ? তা বৈ আর কি ?
किती ? दहा रुपये लागतील ? होय, त्यापेक्षा आणखी काय लागणार ?

তোমার সঙ্গে দেখা করব বই কি ?
होय, मी तुला नक्कीच भेटेन.

“মা তোমা বই আর কেউ নাই।” রামকৃষ্ণ পরমহংস
आई ! तुझ्याशिवाय मला दुसरा कोणी नाहीं.

১০) বা

আমরা যা করি বা যা বলি তা তুমি ত জান।
आम्ही जे करतो किंवा जें बोलतो तें तुला तर ठाऊक आहे.

রাম বা ঐ কথা বলেছে।
कदाचित् रामनें ती गोष्ट सांगितली असेल.

তোমারই বা যাইবার আবশ্যকতা কি ?
तुझ्याच जाण्याची काय आवश्यकता आहे ?

নাই বা গেলে ?
(समझा) नाही गेलास तर ?

বাংলা বই পড়বেই বা কে ? এখানে ত কেউ বাংলা জানে না।
बंगाली पुस्तके कोण वाचील ? इथे तर कोणालाच बंगाली येत नाही.

কেউ বা খায়, কেউ বা গায়, কেউ বা নাচে, কেউ বা পড়ে, কেউ বা ঘুমায়।
कोणी खातात, कोणी गातात, कोणी नाचतात, कोणी वाचतात तर कोणी झोपतात.

ইহা শুনিয়া তাহার বড় রাগ হইবে, হইলেই বা।
हे ऐकून त्याला फार राग येईल, येऊ द्या.

বলই বা কি আর করই বা কি ?
बोलतोस काय आणि करतोस काय ?

রাম বা মন্দ কিসে, শ্যাম বা ভাল কিসে ?
राम कोणत्या बाबतींत वाईट आहे आणि श्याम कोणत्या बाबतींत बरा आहे.

আমিই বা তোমার সঙ্গে আসব কেন ?
मी तरी तुझ्याबरोबर कां यावे ?

বা ! তুমি এখনও যাও নাই ?
काय! तू अजूनही गेला नाहीस ?

বা ! অবিনাশ বা ! তুমিই ইস্কুলের নাম রাখলে ।
शाबास! अविनाश शाबास! तूच शाळेच नाव राखलस.

১১) ই

তুমিই ত তাহাকে বলিয়াছিলে ।
तूच तर त्याला सांगितले होतेस.

তিনিই আমার মামা ।
तेच माझे मामा.

আমি ত তাহাই চাই ।
मला तर तेच पाहिजे.

তিনটি ছেলেই পরীক্ষায় অনুত্তীর্ণ হইয়াছে ।
तीनही मुलगे परीक्षेत नापास झाले.

ভোজন করিয়াই বাড়ী যাইব ।
जेवलो कि लगेच घरी जाऊं.

আমিই তাহাকে খাতা দিয়াছি ।
मीच त्याला वही दिली.

আমি তাহাকেই খাতা দিয়াছি ।
मी त्यालाच वही दिली.

আমি তাহাকে (কেবল) খাতাই দিয়াছি ।
मी त्याला (फक्त) वहीच दिली.

তিনি আসিলেই সকলে কাজ করিতে লাগিল।
ते येताच सर्वजण काम करू लागले.

তুমি তাঁহার সামনে দাঁড়াতেই পারবে না।
तू त्यांच्यासमोर उभाच राहू शकणार नाहीस. (त्यांच्याशी तुझी तुलनाच होऊ शकणार नाही. ह्या अर्थी)

কাল তোমাকে আসিতেই হইবে।
उद्या तुम्हाला यावेच लागेल.

আমার এই কাজ কাল শেষ হবেই হবে।
माझे हे काम उद्या खात्रीने पूर्ण होईल. (शब्दशः होईलच होईल)

সে ত আমাদের নিন্দা করবেই।
तो तर आमची निंदा करीलच.

কিছুতেই কিছু হ'ল না।
कशाचाच काही उपयोग झाला नाही.

সে ত আমার বাড়ীতে আসেই না।
तो तर माझ्या घरी येतच नाही.

তুমি আমার খাতাটা নিলেই নিতে পারতে।
तू माझी वही अवश्य घेऊ शकतोस.

তুমি সেখানে গেলেই পার, কে তোমাকে ধরে রেখেছে।
तुला जायचं असेल तर तू जा. तुला कोणीं अडवलं आहे ?

বললেই হ'ল ? কিছু করতে হয় না বুঝি ?
बोललं कि झालं ? काही करावं लागत नाही वाटतं ?

তার মাকে ঘরের লক্ষী বললেই হয়।
त्याच्या आईला (त्याच्या) घराची लक्ष्मी म्हटले तरी चालेल.

মা সুখী হ'লেই হ'ল।
आई सुखी असली म्हणजे झालं.

কেউ কিছু বলুক না কেন, কাহাকেই বা মানি ?
कोणी काही म्हणेना का, मी कोणाची पर्वा करतो आहे ?

যদি বাজারে যাই, তোর জন্য কিছু না কিছু আনবই।
जर बाजारात गेलोच तर तुझ्याकरिता काही ना काही आणीन.

নিজের উন্নতিই যদি তোমরা চাও, তাহা হইলে একমাত্র অধ্য-
বসায় ছাড়া অন্য কোন উপায় নাই।
स्वतःच्या उन्नतिचीच जर तुमची इच्छा असेल, तर चिकाटीखेरीज दुसरा
कोणताही उपाय नाही.

"যতই করিবে দান ততই বাড়িবে মান।"
जितके (जास्त) तुम्ही दान कराल तितका (जास्त) तुमचा मान वाढेल.

কেনই বা আমি চির-পবিত্র রঘুবংশে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলাম ?"
कशाला मी (ह्या) चिर-पवित्र रघुवंशात जन्म घेतला ?

১২) হয়ত, বোধ হয়, বুঝি

হয়ত–कदाचित, বোধ হয়–असे मला वाटते, বুঝি–असे मला वाटते.

হয়ত তুমি মনে করেছিলে আমি আসব না।
कदाचित मी येणार नाही असा तू विचार केला असशील.

হয়ত তাহার টাকা শেষ হ'য়ে গেছে।
कदाचित त्याचे पैसे संपले असतील.

আমার হয়ত আজ জ্বর হবে।
मला कदाचित आज ताप येईल. (किंवा मला आज ताप येईल असे वाटते.

আজ বোধ হয় তাঁহার আসা হইবে না।
आज त्यांचे येणे होणार नाही असे मला वाटते.

বোধ হয় তিনি কিছুই জানেন না।
त्याना काहीच ठाऊक नाही असे मला वाटते.

আশার বয়স বুঝি দুই বৎসর।
आशाचे वय दोन वर्षे आहे असे मला वाटते.

কাল থেকে বুঝি তোমাদের কলেজ বন্ধ হবে।
उद्यांपासून तुमचे कॉलिज बंद होईल असे मला वाटते.

সে বুঝি নিজের পকেট থেকে খরচ করে।
तो स्वतःच्या खिशातून खर्च करतो असें मला वाटते.

['বোধ হয়' ह्या शब्दात 'বোধ' हे नाम व 'হয়' हे क्रियापद
असले तरी त्या दोन्ही शब्दाचा अव्ययाप्रमाणे वापर होतो तसेच 'বুঝি' हे

(বোঝা (বুঝ্) चे वर्तमानकाळी 'উত্তম পুরুষ' चे रूप असले तरी त्याचाही अव्ययाप्रमाणे वापर होतो.]

১৩) মাত্র

নাম মাত্র রাজা।
नामधारी राजा

আমি ক্ষণমাত্র সেখানে দাঁড়াব।
मी क्षणभरच तिथे उभा राहीन

মাত্র এইটুকু দুধ তুমি আমায় দিলে?
केवळ एवढसंच दूध तूं मला दिलंस?

তিনি সবেমাত্র রুশিয়া গেছেন।
ते नुकतेच रशियाला गेले आहेत.

তিনি আসিবামাত্র সকলে চুপ করিল।
ते येताच सर्वजण गप्प बसले.

মনুষ্যমাত্রেরই ভুল হয়।
प्रत्येक माणसाकडून चूक (ही) होतेच.

মাত্র আমি এই কাজ করিয়াছি।
मीच हे काम केले आहे.

আমি এই কাজ মাত্র করিয়াছি।
मी (केवळ) हेच काम केले आहे.

আমি কথা বলিয়াছি মাত্র।
मी फक्त असे म्हटले आहे.

(परंतु म्हणण्याप्रमाणे कांहीही केले नाही.)

১৪) বলিয়া, ব'লে

জায়গাটা দূর বলিয়া আমি সেখানে যাই নাই।
(ती) जागा लांब असल्यामुळे मी तिकडे गेलो नाही.

মৃত বলিয়া সকলে তাহাকে পুড়িয়া ফেলিল।
मेली असे समजून तिला सर्वांनी जाळून टाकले.

তিনি এই বলিয়া শপথ করিয়াছেন।
त्यानी अशी शपथ घेतली आहे.

আমি তাহাকে বিদ্বান্ বলিয়া জানিতাম।
मी त्याला विद्वान समजत होतो.

তুমি কি বলিয়া গেলাসটি ভাঙ্গিলে ?
तू हे ग्लास कां फोडलेस?

সে আসব ব'লে এল না।
तो येईन असे कबूल करुनसुध्दा आला नाही.

সে দুর্বল বটে, কিন্তু তা ব'লে তুমি কি তাকে ঘৃণা করবে ?
तो अशक्त आहे हे खरे आहे, पण म्हणून काय तू त्याचा तिरस्कार करणार?

বৃষ্টি হইল বলিয়া আসিতে পারিলাম না।
पाऊस पडला म्हणून मी येऊ शकलो नाही.

সে ইহা নাষ্য বলিয়া মনে করে।
हे योग्य आहे असे तो समजतो.

['বলিয়া' हे বলা (বল্) च्या असमापिका क्रियेचेही रूप आहे.

এই বলিয়া সে চলিয়া গেল।
असे सांगून तो निघून गेला.

তুমি আমাকে না ব'লে গেলে কেন ?
तू मला न सांगता का गेलास ?]

১৫) যেন

(१) जसे काहीं, जणू काही या अर्थी

তিনি যেন আমার বাবার মত।
ते मला अगदी वडलांसारखे आहेत.

তুমি যেন ইহার কিছুই জান না।
तुला जणू काही यातले काहीच माहीत नाही.

আমি যেন আমাতে নাই।
मी जसा काही स्वतःमध्ये नाही. (इतका मी स्वतःला विसरलो आहे I am not myself)

তুমি যেন একজন বিদূষক।
तू जसा काही एक विदूषकच आहेस.

(२) कल्पना करा, समजा या अर्थी.

এটা যেন চন্দ্র, আর এটি পৃথিবী।
समजा, हा चंद्र आहे व ही पृथ्वी आहे.

আমি যেন এটা করিলাম –ইহাতে তোমার ক্ষতি কি ?
समजा मी असे केले त्यात तुझे काय नुकसान आहे ?

আমার কথা যেন মিথ্যা তোমার কথা ত সত্য ?
समजा माझे बोलणें खोटे आहे, तुझे बोलणें तर खरे आहे ?

(३) असे दिसते, असे वाटते ह्या अर्थी

আপনাকে যেন কোথায় দেখেছি।
आपणाला कुठे तरी पाहिले आहे असे वाटते.

আজ যেন বৃষ্টি হইবে।
आज पाऊस पडेल असे दिसते.

(४) इषारा देण्याच्या वेळी.

দেখ, আবার যেন এই রকম না হয়।
पहा, पुन्हा असे होता कामा नये.

তুমি যেন শেষে বলিও না, আমি কিছুই জানতাম না।
मला काहीही माहीत नव्हते असे तू शेवटी बोलू नकोस.

(५) प्रार्थना, इच्छा व्यक्त करताना

ঈশ্বর যেন আপনাকে দীর্ঘজীবী করেন।
परमेश्वर आपणाला दीर्घायुषी करो.

আপনি যেন বিজয়ী হ'ন।
आपण विजयी व्हावे.

(६) तुलनेच्या वेळी

সুন্দর যেন কন্দর্প।
मदनाप्रमाणे सुंदर.

নীল যেন আকাশ।
आकाशाप्रमाणे निळे.

(७) ज्यामुळे ह्या अर्थी.

এমন সাজা দাও যেন সে আবার চুরি না করে।
(ज्यामुळें) तो पुन्हा चोरी करणार नाही अशी त्याला शिक्षा कर.

তিনি এমন ভাবে অনুরোধ করিয়াছেন, যেন আমি কাল আসি।
त्यानी अशारितीनें मला विनंती केली आहे की, ज्यामुळे मी उद्या (त्यांच्याकडे) जावे.

(८) संभव असणे ह्या अर्थी

এ যেন বাহিরের লোক, গ্রামের সবন্ধে কিছুই জানে না, কিন্তু তুমি ত সব জান ?
हा बाहेरचा मनुष्य असेल, ह्याला गावासंबंधी काहीही माहोती नसण्याचा संभव आहे. परंतु तुला तर सर्व माहीत आहे.

(১৬) না। (पूर्ण वर्तमान व पूर्णभूत ह्याखेरीज सर्व नकारार्थी वाक्यात ह्याचा उपयोग करतात.)

আমি সিগারেট খাইব না।
मी सिगरेट ओढणार नाहीं.

আমি তাহার বাড়ীতে যাই না।
मी त्याच्या घरी जात नाही.

ইহা করিও না।
असे करू नकोस

তুমি করবে না আমি করব ?।
तू करशील कि मी करू ?

তুমি না আমাকে বলেছিলে ?
तूच मला म्हणाला होतास ना ?

মনে ক'রে দেখ না।
आठवून पहा ना. (आठवण्याचा प्रयत्न कर).

আমায় যেতে দাও না।
मला जाऊ दे ना,

জল দাও না, (আমার) বড় তৃষ্ণা পেয়েছে।
पाणी दे ना, मला फार तहान लागली आहे.

গরীবের কতই না সুখ ?
गरीबाला किती सुख आहे ? (सुखाचा अभाव आहे. ह्या अर्थी)

গরীবের কতই না দুঃখ ?
गरीबाला केवळ दुःख आहे? (भरपूर दुःख आहे ह्या अर्थी)

যাও না, আমি কি তোমায় মানা করেছি ?
जा ना, मी काय तुला मनाई केली आहे?

যতই বল না কেন ? তা হবে না।
काहीहीं म्हटलेस तरी ते होणार नाही.

একি ? আজও তুমি আপিসে এলে না।
हे काय? आज सुद्धा तू ऑफिसात आला नाहीस?

গরীবের কিছুই নাই -না অন্ন না বস্ত্র।
गरीबाला काहीही नाही–ना अन्न ना वस्त्र.

আমাকে না বলিয়া তুমি কোথায় গিয়াছিলে ?
मला न सागता तू कुठे गेला होतास?

তাহাকে কিছু বললে না ত ?
त्याला काही सागितले नाहीस ना?

আমি না হেসে থাকতে পারি না।
मी हसू आवरू शकत नाही.

কেউ না কেউ সেখানে যাবেই।
कोणी ना कोणी तिकडे जाईलच.

না, আমি কলা খাই নি।
नाहीं, मी केळे खाल्ले नाही.

১৭) নাকি

তুমি নাকি সেখানে যাবে?
तू तिथे जाणार हे खरे आहे काय ?

তাই নাকি ? তুমিও দেখেছ ?
अस्सं काय ? तूसुद्धां पाहिलंस ?

সে নাকি চুরি ক'রে পালিয়ে গেছে ?
तो चोरी करून पळून गेला आहे हे खरे नाही काय ?

আমি নাকি আপনার উপর রাগ করিয়াছিলাম।
मी किनई तुमच्यावर रागावलो होतो.

শুনিয়াছি তুমি নাকি কলিকাতা যাইবে।
तू कलकत्त्याला जाणार असे मी ऐकले आहे.

মাথা খারাপ হয়েছে নাকি ? করছ কি ?
वेड तर नाही ना लागलं ? काय करत आहेस ?

১৮) নাই (চলিত নি, নেই)

['নি' हे क्रिया घडली नाही हया अर्थीच 'চলিত' भाषेत वापरतात. 'নেই' हे नाही आहे (अभाव) व नाही हया अर्थी 'চলিত' भाषेत वापरतात.]

(१) वर्तमानकाळातील क्रियापदापुढे आल्यास पूर्णवर्तमान व पूर्णभूत ह्या काळांचा बोध होतो.

আমি কিছুই দেখি নাই (দেখিনি)
मी काहीही पाहिले नाही.

তিনি ঠিক সময়ে আপিসে পৌছিতে পারেন নাই (পারেননি)।
ते वेळेवर ऑफिसात पोहोचू शकले नाहीत.

[আমি মাছ খাই নাই।
मी मासे खाल्ले नाहीत.

আমি মাছ খাই না।
मी मासे खात नाही.

हा 'নাই' व 'না' च्या नकारार्थी वाक्यातील फरक लक्षात घ्यावा.

সে মাছ খাইয়াছিল না।   সে মাছ খাইয়াছে না।
असा वाक्यप्रयोग बंगाली भाषेत करत नाहीत. त्याबद्दल

"সে মাছ খায় নাই।
असाच वाक्यप्रयोग करतात.]

আমার কাছে টাকা নাই (নেই)
माझ्याजवळ पैसे नाहीत.

(२) नाही (आहेच्या नकारार्थी) या अर्थी वर्तमानकाळी मुख्य क्रियापद म्हणून वापर करतात.

তাঁহাকে না চেনে এমন লোক নাই (নেই)।
त्याना ओळखत नाही असा मनुष्य नाही.

বাড়ীতে কেহ নাই (নেই)।
घरात कोणीही नाही.

(३) नकारात्मक औचित्यार्थी वाक्यात 'ইতে' युक्त असमापिका क्रियापुढे वापर करतात.

মিথ্যা বলিতে নাই (নেই)।
खोटे बोलू नये.

চুরি করিতে নাই (নেই)।
चोरी करू नये.

(४) प्रश्नार्थक

সে এখনও আসে নাই (আসেনি)?
तो अजूनही आला नाही?

সে কিছু খায় নাই (খায়নি)?
त्याने काही खाल्ले नाही?

(५) विशेषणाप्रमाणे

(নেই) নাই মামার চেয়ে কানা মামা ভাল।
(मुळीच) मामा नसण्यापेक्षा आंधळा (किंवा एकाक्ष) मामा चांगला.

(६) नामाप्रमाणे

নাই বলিতে নাই। নেই বলিতে নেই (চলিত)
नाही म्हणावयाचे नाही.

১৯) কোথায় (কোথা), কই (কৈ),

আমরা কোথা হইতে আসিয়াছি? কোথায় যাইব? কেহই ইহা জানে না।
आपण कुठून आलो? कुठे जाणार? कोणालाच ठाऊक नाही.

('কোথা' चा नामाप्रमाणे वापर)

কোথায় সে বিদ্যুৎ চালিত ট্রেন আর কোথায় এই গোরুর গাড়ী?
कुठे ती विजेवर चालणारी आगगाडी व कुठे ही बैलगाडी?

তোমার বাড়ী কোথায়?
तुझे घर कुठे आहे? (ह्या वाक्यांत प्रश्नकर्त्याला घर कुठे आहे. हे केवळ समजून घ्यावयाचे आहे. घर त्याच्या दृष्टीपथांत नाहीं)

তোমার বাড়ী কই?
तुझे घर कुठे आहे? (ह्या वाक्यांत प्रश्नकर्ता घराच्या जवळपास असून त्याला घर पहावयाचे आहे.

কই, দেখি। कुठे आहे, पाहु द्या.

কই, বললে না ত?
काय सांगितले नाहीस ना?

কি মনে করেছিলাম, কই আর হ'ল!
ठरविले होते काय अन् झालें काय?

কই এখন বলতে পারি!
आता मी कसला बोलू शकतो.

কি কথা? কই আপনি ত কিছুই বলেন নি?
कोणती गोष्ट? आपण तर मला कांहीच बोलला नाही?

২০) বস্তুতঃ, ফলতঃ, বাস্তবিক, ह्या अव्ययांचा वापर

"আপনার পুত্রকে কালমুখে অর্পন করিয়া রাজকুমারের প্রানরক্ষা করা সামান্য পরিচারিকার পক্ষে সামান্য গৌরবের কথা নহে! বস্তুতঃ এই ধাত্রী নীচুকুলোদ্ভবা রমনী নহেন; রাজপূতকুলে তাঁহার জন্ম - নাম ধাত্রী পান্না।" -যজ্ঞেশ্বর বন্দ্যোপাধ্যায়

आपल्या मुलाला काळाच्या तोंडांत टाकून राजकुमारच्या प्राणांचें रक्षण करणे सर्वसाधारण दायीच्या बाबतीत साध्या गौरवाची गोष्ट नाही ! खरोखरी ही दाई नीच कुळांत जन्मलेंली स्त्री नाही, रजपूतांच्या कुळांत तिचा जन्म-नांव पन्ना दाई.

"ঠাকুরদাস একরূপভাবে বালকের পাঠ লইতেন যে, তদ্দর্শনে ঈশ্বরচন্দ্রের দৃঢ়বিশ্বাস জন্মিয়াছিল, পিতা ব্যাকরনে তর্কবাগীশ মহাশয়ের সমান পণ্ডিত। ফলতঃ পিতা পুত্রের পাঠ শুনিতে শুনিতে ব্যাকারণে বিশেষ ব্যুৎপত্তি লাভ করিয়াছিলেন।" চণ্ডিচরন বন্দ্যোপধ্যায়

ठाकुरदास अशा रीतीने मुलाचे पाठ घेत कि, तें पाहुन ईश्वरचंद्रांची पक्की खात्री झाली होती कि वडिल व्याकरण विषयांत तर्कवागीश महाशयां इतके विद्वान आहेत. वास्तविक मुलाचें पाठ ऐकता ऐकतांच वडिलांनी व्याकरण विषयांत विशेष ज्ञान मिळविले होतें.

সে অনেক লুটপাট করেছে, অনেক লোককে গুলি ক'রে মেরেছে। ফলতঃ তার ফাঁসির সাজা হ'ল।

त्याने पुष्कळ लुटालुट केली, पुष्कळांना गोळ्या घालून ठार केले परिणामी त्याला फाशीची शिक्षा झाली.

"এই শোচনীয় হত্যাকাণ্ডের সংবাদ যখন ইউরোপের ভিন্ন ভিন্ন দেশে প্রচারিত হইল, তখন সকলেই শিহরিয়া উঠিল; সকলেই মনে মনে করিল, ব্যাপার বড়ই গুরুতর, এই ব্যাপার লইয়া এক মহা প্রলয়ের সূচনা হইবে। বাস্তবিক হইলেও তাহাই।"

ह्या शोचनीय हत्याकांडाची बातमी जेव्हा युरोपांतल्या नाना देशात पसरली, तेव्हा सर्व लोकांचा थरकाप झाला; ही घटना फारच गंभीर आहे ह्या घटनेमुळे एका मोठ्या प्रलयाला सुरवात होईल असे सर्व लोकाना वाटलें. खरोखर घडलेंही तसेच.

△ △ △

पाठ १७ वा : नामे, विशषणे व क्रियापदांचा विभिन्नार्थी वापर

मागील पाठात अव्ययांचा निरनिराळ्या अर्थी बंगालीत कसा वापर होतो. ते आपण पाहिले. या पाठात नामांचा, विशेषणांचा व क्रियापदांचा निरनिराळ्या अर्थी कसा वापर होतो ते दाखविण्यात आले आहे. नमुन्यादाखल सात नामे, पांच विशेषणे व सहा क्रियापदे घेतली आहेत.

বিশেষ্য

১) কথা

আমি তোমার কোনও কথা শুনতে চাই না।
मला तुझे काहींही ऐंकावयाचें नाही.

আপনার সঙ্গে আমার একটি কথা আছে।
मला आपणास काही सांगावयाचे आहें.

আজ মহাভারতের কথা আরম্ভ হইবে।
आज महाभारताची कथा सुरू होईल.

এ সম্পর্কে আমার কোন কথা নাই।
ह्या संबंधी माझे काहीही म्हणणें नाही.

তার সঙ্গে আমার কোন কথা নাই।
त्याच्याबरोबर माझी बोलचाल नाहीं.

আপনার কথায় আমি চলিব।
आपल्या सल्याप्रमाणें मी वागेन.

আপনার মত পণ্ডিতের সঙ্গে আমার কি কথা?
आपल्यासारख्या पंडिताबरोबर माझी काय तुलना?

এ ত ভারী মজার কথা।
ही तर फार मजेशीर गोष्ट (घटना) आहे.

তুমি তোমার কথা রাখিতে পারিলে না।
तू तुझा शब्द पाळू शकला नाहीस.

কথায় বলে -"চোরে চোরে মাসতুত ভাই"।
"चोर चोर मावसभाऊ (एकाच माळेचें मणी) अशी म्हण आहे.

সে অনেক কথা।
ती फार मोठी गोष्ट आहे.

এ কথা কি সত্য ?
हे खरे आहे काय ?

এ ত মন্দ কথা নয়।
ही कल्पना काही वाईट नाही.

তিনি এককথার লোক, তাঁহার যে কথা সেই কাজ।
ते एकवचनी आहेत; जे बोलतात तेंच करतात.

এ একটা কথার কথা।
ही (केवळ) एक सबब आहे.

আমি এটা কথায় কথায় বললাম।
मी हे बोलण्याच्या ओघात म्हणालो. 'কথায় কথায়' चा क्रिया-विशेषणाप्रमाणे वापर)

সে কথায় কথায় ঝগড়া করে।
तो विनाकारण (किंवा नेहमी किंवा प्रत्येक बाबतीत) (शब्दशः बोलता बोलता) भांडण करतो. ('কথায় কথায়'चा क्रियाविशेषणाप्रमाणे वापर)

এখন কথা হচ্ছে এই যে, তিনি আমাদের সাহায্য করতে সম্মত হবেন কি না।
ते आपल्याला मदत करायला तयार होतील कि नाही, हा आता प्रश्न आहे.

মোট (আসল) কথাটা এই যে আমি তোমার অসুখের খবরটা জানতাম না।
खरी गोष्ट अशी आहें कि मला तुझ्या आजाराची माहिती नव्हती.

এটা কিন্তু বড় ভাল কথা নয়।
परंतु हे काही चागल्याचें लक्षण नव्हे. (ही फार गंभीर बाबत आहे)

তাই ত কথা
तोच तर प्रश्न आहे.

তোমাকে তোমার বাবামহাশয়ের কথা রাখিতে হইবে।
तुला तुझ्या वडिलांची आज्ञा पाळली पाहिजे.

আমি নিজের কাজেই ব্যস্ত, পরের কথায় থাকি না।
मी माझ्या कामात गुंतलेला असतो, दुसऱ्याच्या भानगडीत पडत नाही.

তাঁহার আজকের অনুষ্ঠানে আসার কথা আছে।
त्यानी आजच्या समारंभाला येण्याचें कबूल केलें आहे.

আমি তোমার সঙ্গে কথা কাটাকাটি করতে চাই না।
मला तुझ्याबरोबर वाद घालण्याची इच्छा नाही.

এখন বাজে কথা বন্ধ কর, সোজা কথা বল।
आता व्यर्थ बडबड करू नकोस, मूळ मुद्यावर ये.

দু'টি ভাইএ কথা নাই।
त्या दोघा भावात बोलीभाषण नाही.

আজ তার আসবার কথা।
आज ते येणार (अपेक्षित) आहेत.

২) চোখ

সে মন্দ চোখে দেখে।
त्याची नजर वाईट आहे.

ভয় কর না তোমার প্রতি আমার চোখ আছে।
घाबरू नकोस, तुझ्यावर माझे लक्ष आहे.

পরের জিনিসে চোখ দিও না।
दुसऱ्याच्या वस्तूवर डोळा ठेवू नकोस.

তাহার চোখ উঠেছে, নতুবা সে না এসে থাকতে পারত না
त्याचे डोळे आले आहेत, नाहीतर तो आल्याशिवाय राहिला नसता.

সর্বনাশ হবার পর তাহার চোখ খুলেছে (ফুটেছে)
सर्वनाश झाल्यावर त्याचे डोळे उघडले.

চোখ ঘুরিয়ে (পাকিয়ে, রাঙিয়ে) দেখছিস কেন ?
डोळे वटारून कशाला बघतोस ?

বিদায় নেবার সময় তাঁর চোখ ছলছল করতে লাগল।
निरोप घेण्याच्या वेळी त्यांचे डोळे अश्रूनी भरून आले.

আমার চোখ অনেক দিন ধ'রে টাটাচ্ছে।
माझे डोळे पुष्कळ दिवसांपासून दुखत आहेत.

আমি প্রথম হয়েছি ব'লে তোমার চোখ টাটাচ্ছে কেন ?
मी पहिला आलो म्हणून तुला का मत्सर वाटतो ?

আমি তোমাকে চোখ টিপে (ঠেরে) বোঝাচ্ছিলাম।
मी तुला डोळ्यानी खुणवून समजावत होतो.

আমাকে ধাক্কা দিলে যে, চোখের মাথা খেয়েছ নাকি ?
मला धक्का दिलास, आंधळा झाला आहेस कि काय ?

ওই লোকটা আমার চোখের বালি।
तो मनुष्य मला अगदी अप्रिय आहे.

চোখের বালি, চক্ষুশূল—
डोळ्यांत खुपणारी व्यक्ति)

তাঁহার চোখে ছানি পড়িয়াছে।
त्याच्या डोळ्यात फुल पडले आहे.

একমাত্র পুত্র ব'লে তাহার মাতা পিতা তাহাকে চোখেচোখে রাখেন
एकुलता एक मुलगा म्हणून त्याचे आईवडिल त्याला नेहमी नजरेसमोर ठेवतात.

তিনি চোখ কাটাইতে হাসপাতালে গিয়াছেন।
डोळ्यांतील फुल (शस्त्रक्रियेने) काढण्याकरिता ते इस्पितळात गेले आहेत

চোখের পলকেই ডাকাতেরা লুটফাট করিয়া পলাইয়া গেল।
निमिषार्धातच लुटालुट करून दरोडेखोर पळून गेले.

আমার চোখে ধুলা দিতে অনেকে অসফল হইয়াছে।
माझ्या डोळ्यांत धूळ फेकण्यात (मला फसविण्यात) पुष्कळजण अयशस्वी झाले आहेत.

তালিকায় একটু চোখ বুলাইয়া দেখি।
यादीवर जरा नजर टाकू द्या. (फिरवू द्या)

এই প্রদর্শনীতে চোখে পড়বার মত কিছুই নাই।
ह्या प्रदर्शनांत डोळ्यात भरण्यासारखे असे काहीही नाही.

তিনি আড়চোখে সকলের দিকে দেখিতেছিলেন।
ते तिरक्या नजरेने सर्वांकडे पहात होते.

এই ছেলেটি আমার চোখের তারা।
हा मुलगा मला अत्यंत प्रिय आहे.

আমার চোখের উপরই খুনটা হইয়া গেল।
माझ्या डोळ्यासमोरच खून झाला.

তোমার চোখের ভুল হইল, তাহা না হইলে তুমি পাঁচ টাকার নোটের বদলে দশ টাকার নোট দিতে না।
तुझी नजरचुक झाली, नाहीतर तू पांच रुपयांच्या नोटेऐवजी दहा रुपयांची नोट दिली नसतीस.

আমার সঙ্গে চোখাচোখি হ'তেই সে চোখ পাকিয়ে দেখতে লাগল
माझा नजरेला नजर भिडताच तो डोळे वटारुन पाहू लागला.

"চোখে আঙ্গুল দিয়া দেখাইয়া দিলে লোকে দেখিতে পাইবে।" –শরৎচন্দ্র
स्पष्टपणें नजरेला आणून दिल्यावर लोकांना दिसेल.

"তোমাদের চোখের চামড়া পর্যন্ত নাই।" –শরৎচন্দ্র
तुम्हाला मुळीच लाज नाही.

৩) মন

তোমার বক্তব্য তার মনে লেগেছে (বা ধরেছে)।
तुझें बोलणें त्यांना पसंत पडले आहे.

আপনার কথায় তাহার মন গলিয়া গিয়াছে।
आपल्या बोलण्याने त्याचे मन विरघळले आहे. (द्रवले आहे)

আমার মনে হয় কিছুতেই কিছু হইবে না।
कशाचाच कांहीही उपयोग होणार नाही असे मला वाटते.

পড়াশুনায় তাহার মন নাই।
अभ्यासात त्याचे लक्ष नाही.

মন দিয়ে (বা লাগাইয়া) পড়াশুনা কর।
लक्षपूर्वक अभ्यास कर.

আমি মনের মত চাকরি পেয়েছি।
माझ्या मनासारखी (आवडीची) मला नोकरी मिळाली आहे.

দীপাবলির ছুটিতে কাশ্মীর যাব মনে করেছিলাম।
दिवाळीच्या सुटीत काश्मीरला जाण्याचे मी ठरविले होते.

তাহাদের মধ্যে মন কষাকষি চলছে।
त्यांचे संबंध दुरावत आहेत.

মনের মিল যেখানে নাই সেখানে সুখশান্তিতে থাকা অসম্ভব।
एकमेकांविषयी सद्‌भाव जिथे नाही, तिथे सुखासमाधानाने रहाणे अशक्य आहे.

তোমার মন কে কেড়ে নিয়েছে।
तुझे मन कोणी आकर्षित केले आहे ?

সমুদ্র দেখিলেই আমার মন কেমন করে।
समुद्र पाहताच माझे मन चंचल (अस्थिर) होते.

তাহার অবস্থা দেখিয়াই আমার মন খারাপ হইয়াছে।
त्याची स्थिती बघूनच मी उदास झालो आहे.

সে মন খোলা লোক যা মুখে আসে তাই বলে।
तो (अगदी) मोकळ्या मनाचा आहे, जे तोंडात येते ते बोलतो.

এই মন গড়া কথায় আমি বিশ্বাস রাখতে পারি না
ह्या कल्पित गोष्टीवर मी विश्वास ठेवू इच्छित नाही.

আমি তোমার মন জানতে পারলাম না
मी तुझे मन ओळखू शकलो नाही.

আমার মন কিছুতেই টলবে না।
माझे मन कशानेही विचलित होणार नाही.

সে তোমাকে মন থেকে ভালবাসে।
ती तुझ्यावर मनापासून प्रेम करते.

সে আপন -মনে (বা মনে মনে) বলতে লাগল।
तो स्वतःशीच बोलू लागला.

কোন মনচোর তোমার মন টেনেছে ?
कोणत्या चित्तचोराने तुझे मन आकर्षित केले आहे ?

আমার কথাটি মনে রেখো, ভুলো না যেন।
माझे म्हणणे लक्षात ठेव, विसरू नकोस.

তুমি আজকে বড় মন -মরা দেখাচ্ছে।
तू आज अगदीच उदास दिसत आहेस.

আজ আমার মন ভাল নেই।
आज मी चांगल्या मनस्थितीत नाही.

আজকে সাঁতার কাটিতে মন হচ্ছে।
आज (मला) पोहायची इच्छा होत आहे.

সেই অপূর্ব দৃশ্য দেখে আমার মন হারাল।
तेच अपूर्व दृश्य पाहून मी स्वतःला विसरून गेलो.

তিনি কি পরামর্শ দিয়েছেন মনে কর।
त्यानी काय सल्ला दिला होता तो आठव.

তোমার মনে ত কিছুই থাকে না।
तुझ्या लक्षात तर काहीच राहत नाही.

যার মনে জোর নেই, তার কিছুই নেই।
ज्याच्यापाशी मनोबल (आत्मविश्वास) नाही त्याच्याजवळ काहीही नाही.

সে তোমায় মনে -প্রাণে ভালবাসে।
ती तुझ्यावर जीवापलीकडे प्रेम करते.

তিনি আমায় নিজের ভাইয়ের মত মনে করেন।
ते मला स्वतःच्या भावाप्रमाणे समजतात.

ইতঃ পূর্বে ইহা মনে করা হয় নাই।
ह्यापूर्वी ह्याचा विचार करण्यात आला नव्हता.

এই কল্পনাটি হঠাৎ আমার মনে এল।
एकाएकी ही कल्पना मला सुचली.

কিছুতেই তাহার মন উঠে না।
कशानेही त्याचे समाधान होत नाही.

আমার মন এখন কিছুই চায় না।
मला आता कसलीच इच्छा नाही.

সংসারের দিকে তাঁর মন যায় না।
संसाराकडे त्याची प्रवृत्ति नाही.

যার তার মন যোগান আমার কাজ নয় বন্ধু!
मित्रा, ज्याला त्याला खुश करणे (हे) माझे काम नाही.

"মনে পড়ে সেই প্রথম দেখার স্মৃতি।"
त्या पहिल्या भेटीची (मला) आठवण येते.

"আমার মনের মানুষ এল দ্বারে।"
माझा प्रियकर दाराशी आला.

"চলেছে পথিক আলোকযানে আঁধার পানে মনভুলানো মোহন-
-তানে গান গাহিয়া।" রবীন্দ্রনাথ
मनाला भुलविणाऱ्या मोहक सुरात गाणे गात वाटसरू प्रकाशरूपी वाहनाने
अंधाराकडे चालला आहे.

"মন দিল না বধু, মন নিল যে শুধু।"
हे रमणी, तू (मला) मन दिल नाहीस, केवळ (माझ) मन हरण केलस.

(৪) মাটি

সে যেন একটা মাটির পুতুল।
ती जणू काही एक मातीची बाहुली आहे.

যার লাঠি তার মাটি।
ज्याची लाठी त्याची जमीन.

ঐ চারা গাছটাকে মাটিতে বসাও।
ते रोपटे जमीनीत लाव.

সে এত খেটেছে কিন্তু এখনও তার পায়ের তলায় মাটি থাকে নি।
त्याने इतकी मेहनत केली परंतु अजूनही तो स्थिर झाला नाही.
(जीवनात स्थैर्य आले नाही.)

ছেলেটা মাটি হ'য়ে যাবে।
मुलगा बिघडून जाईल.

আমার সকল পরিশ্রম তোমরা মাটি করেছ।
माझी सर्व मेहनत तुम्ही फुकट घालवलीत.

তোমার মত কৃতঘ্ন লোককে টাকা দিয়ে আমি মাটি খেয়েছি।
तुझ्यासारख्या कृतघ्न माणसाला पैसे देण्याचा मी मूर्खपणा केला आहे. (त्याबद्दल मला पश्चात्ताप होत आहे.)

ঐ পুকুরের মাটি এখনও তোলা হয় নাই।
त्या तळ्यातील चिखल अजूनही उपसला गेला नाही.

তাহাকে মাটি দেবারও জায়গা কেহ দিল না।
त्याला पुरायलासुद्धा कोणी जागा दिली नाही.

সাত মাসের মধ্যে এদিকের মাটি মাড়াবার সময় পেলাম না।
सात महिन्यात इकडे येण्याला मला वेळ मिळाला नाही.

চোর বাজারে সকল জিনিষ মাটির দরে বিক্রি হয়।
चोरबाजारात सर्व वस्तु फार स्वस्त किंमतीला विकल्या जातात.

তাঁর মত মাটির মানুষ আমি এখনও দেখি নাই।
त्याच्यासारखी सहनशील व शांत स्वभावाची व्यक्ती मी अजूनही पाहिली नाही.

সারাজীবন তোমাদের জন্য দেহ মাটি করেছি, আর এখন তোমরা আমাকে অপমান কর ?
आयुष्यभर मी तुमच्याकरिता देह झिजविला आणि आता तुम्ही माझा अपमान करता ?

(৫) মাথা

চাকরি ক'রে হবে কি মাথা ?
नोकरी करून कसला फायदा होणार कपाळाचा ?

আমার মাথা খারাপ হ'য়ে গেছে।
तुझं डोक बिघडल आहे.

ছেলেটি মাথায় উঠিয়াছে (বা চড়িয়াছে)।
मुलगा डोक्यावर बसला आहे. (कोणालाच जुमानत नाही.)

রাগের মাথায় মানুষ কি করে না ?
रागाच्या आहारी जाऊन मनुष्य काय करीत नाही.

আমার বাবা মহাশয় এই গাঁয়ের (গ্রামের) মাথা।
माझे वडिल ह्या गावाचे मुख्य आहेत.

রাস্তার মাথায়ই আমার বাড়ী।
रस्त्याच्या सुरवातीलाच माझे घर आहे.

তাঁহার মাথা বেশ পরিস্কার।
त्यांचे डोके फार चागले आहे (ते बुद्धिमान आहेत.)

ডাকাতেরা তাঁহার মাথা উড়িয়ে দিল।
डाकूंनी त्याचा खून केला. (शब्दशः डोके उडविले.)

তুমি কি আমার মাথা করবে ?
तू माझे काय करू शकणार आहेस? काहीही नाही ह्या अर्थी)

আমার মাথা খাও, যদি তুমি চলন্ত গাড়ীতে চড়।
माझी तुला शपथ आहे, "तू चालत्या गाडीत चढू नकोस" (शब्दशः जर तू चालत्या गाडीत चढलास तर ते माझे डोके खाल्ल्याप्रमाणे होईल)

অঙ্ক কষিতে হ'লে মাথা খেলাতে হয়।
गणिते सोडवावयाची असल्यास डोके चालवावे लागते.

মাথা গরম ক'রে কোন লাভ নেই, মাথা ঠাণ্ডা কর।
रागावून काही फायदा नाही, डोक थंड ठेव.

যেখানে লাভ নেই সেখানে মাথা ঘামানোর কোনও মানে হয় না।
जिथे लाभ नाही तिथे डोक्याला निष्कारण त्रास देण्यात काहीच अर्थ नाही.

তাঁর মাথা ধরেছিল ব'লে তিনি শুধু মাথা নেড়ে সম্মতি দিলেন।
त्याचे डोके दुखत होते म्हणून त्यानी केवळ मान हालवून संमति दिली.

কিছু করিতে হইলে সে আগে মাথা চুলকায়।
काही करावयाचे असले की तो पहिल्याने डोके खाजवितो.

আমি তোমার জন্য মাথা দিতে চাই না।
मी तुझ्याकरिता मरू इच्छित नाही.

এ কাজে কেহই মাথা দিতে রাজী নেই।
ह्या कामात कोणीही लक्ष घालावयास तयार नाही.

কি মাথা মোটা লোক ! এই সোজা কথা এখনও তোমার মাথায় ঢুকে নি ।
ही साधी गोष्ट अजूनसुध्दा तुझ्या डोक्यांत शिरली नाही?

এখন কার মাথায় হাত বোলাতে যাচ্ছ ।
आता कोणाच्या डोक्यावरून हात फिरवायला जात आहेस? (फसवायला जात आहेस?)

তাহার মাথার উপর কেহ ছিল না বলিয়া সে এত খারাপ হইয়াছে।
त्याच्यावर कोणाचा ताबा नसल्यामुळे तो इतका बिघडला आहे.

একদিন তোমরা দেশের মাথা হবে ।
एकेदिवशी (भविष्यकाळी) तुम्ही देशाचे पुढारी व्हाल.

একটা পাখী গাছের মাথার উপর উড়িয়া বসিল ।
एक पक्षी झाडाच्या शेंड्यावर उडून बसला.

পাহাড়ের মাথায় বরফ জমেছে ।
पर्वताच्या शिखरावर बर्फ गोठले आहे.

পতির মৃত্যুর পর তিনি মাথা গোঁজবার জায়গাটুকু পর্যন্ত পেলেন না ।
पतिनिधनानंतर त्यांना कुठेही आसरा मिळाला नाही. (शब्दशः त्यांना डोके शिरकवायलाही जागा मिळाली नाही.)

অনেক দুঃখকষ্ট ভুগিবার পর সে এখন মাথা উঁচু করেছে (বা –মাথা তুলেছে)
पुष्कळ त्रास सहन केल्यावर आता त्याचा उत्कर्ष झाला आहे.

মেয়েটা পালিয়ে গেছে ব'লে তার মাথা কাটা গেছে।
मुलगी पळून गेल्यामुळे त्याची मानहानी झाली आहे.(किंवा त्याला लाज वाटत आहे.)

তার মাথা মাটি হ'য়ে গেছে ।
त्याची विचारशक्ति खलास झाली आहे.

আমি আপনার পরমার্শ সর্বদা মাথায় করিয়া থাকি ।
मी आपला सल्ला नेहमी शिरोधार्य मानतो.

"কার ঘাড়ে দু'টো মাথা আছে বাবা যে চন্দ্রগুপ্তের রাজ্যে ডাকাতি করে ?" দ্বিজেন্দ্রলাল রায়
चंद्रगुप्ताच्या राज्यात दरोडा घालण्याएवढे कोणामध्ये धाडस आहे दादा?

"তার বিশ্বাস তুই আমার মাথাটা খেয়েছিস।"
तू माझा सर्वनाश केलास अशी त्याची खात्री आहे.

"ও আমার দেশের মাটি, তোমার পায়ে ঠেকাই মাথা।" রবীন্দ্রনাথ
हे माझ्या देशातील म्हत्तिके, मी तुझ्या चरणांना वंदन करितो.

(৬) মুখ

এমন কথা মুখে আনিতে নাই।
असे बोलू नये.

মুখ সামলে কথা বল।
तोंड सांभाळून बोल.

সে মুখের উপরই তাঁহাকে গালাগালি দিল।
त्याने तोंडावरच त्याना शिव्या दिल्या.

এই বলিতে তাহার মুখ নাই।
असे बोलायला त्याला तोंड नाही.

এমন কথা তোমার মুখে এল কি ক'রে।
असे तू कसे म्हणालास?

এখন তিনি মুখ খুলেছেন (বা তাঁহার মুখ ফুটেছে।)
आता त्यानी बोलावयाला सुरवात केली.

'যত বড় মুখ নয় তত বড় কথা।' –প্রবাদ
लहानतोंडी मोठा घास.

তুমি কোন মুখে এ কথা তাঁহাকে বলিলে ?
तू ही गोष्ट त्यांना सांगण्याचे धाडस कसे केलेस?

এই ছেলেটি বাপের মুখ রাখিবে।
हा मुलगा वडिलांचे नांव राखील.

সে একটি মুখচোরা মেয়ে।
ती एक लाजाळू मुलगी आहे.

সরলা মুখ টিপে হাসতে লাগল।
सरला गालातल्या गालात हसू लागली.

তোমার মুখে ফুলচন্দন পড়ুক।
तुझ्या तोंडात साखर पडो. (तुझे कल्याण होवो.)

মুখে মুখে এই সংবাদ প্রচারিত হইল।
तोंडोतोंडी ही बातमी पसरली.

মুখের মত জবাব দিলে ত?
योग्य उत्तर दिलेस ना?

অপরাধ করিলে মুখ টিপিয়া থাকিবে।
अपराध केला असता तोंड बंद ठेवावे.

ফোড়াটা মুখ লইয়া উঠিয়াছে।
फोडाला तोंड फुटू लागले आहे.

মুখ খারাপ করছিস কেন?
अश्लील भाषेत शिवीगाळ कशाला करतोस?

চাকরি চ'লে গেছে ব'লে তার মুখ চুন হ'য়ে গেছে।
नोकरी गेल्यामुळे त्याचे तोंड उतरले आहे.

মুখ আলগা মানুষকে বিশ্বাস করিতে নাই।
फुटक्या तोंडाच्या माणसावर विश्वास ठेवू नये

আমি বেশী কিছু খাই নি, শুধু চারটে রসগোল্লা মুখে দিয়েছি।
मी काही फार खाल्ल नाही, फक्त चार रसगुल्ले खाल्ले.

তার বড় বেশী মুখ হয়েছে দেখছি।
तो फार शेफारला असे दिसते.

তার মুখের জোর আছে।
तो फार बडबड्या आहे.

তোমার এত ভারি মুখ কেন?
तू एवढा उदास का झाला आहेस ?

আমার বাড়ীটি পূর্বমুখো।
माझे घर पूर्वाभिमुख आहे.

তার মুখ দিয়ে জল পড়ছে।
त्याच्या तोंडाला पाणी सुटले आहे.

তার মুখের কথা কেড়ে নিয়ে আমি বললাম।
त्याचे म्हणणे मी (पुढे) चालू ठेवले.

আমি বড় মুখ করে আপনার কাছে এসেছি।
मी मोठ्या आशेनें आपणांकडे आलो आहे.

বিক্রেতার মুখ না হ'লে সে বিক্রি করবে কি ক'রে ?
विक्रेता बोलण्यात कुशल नसल्यास तो विक्री कशी करील ?

বাঘের গুহামুখেই আমরা মৃত ষাঁড়কে দেখিলাম।
वाघाच्या गुहेच्या प्रवेश मार्गावरच आम्ही मेलेल्या बैलाला पाहिले.

ঝড়ের মুখে বড় বড় গাছ উন্মুলিত হয়।
वादळाच्या तडाख्यात मोठमोठी झाडे उन्मळून पडतात.

দুর্যোধন পাণ্ডবদের সূচের মুখাগ্র পর্যন্ত জমি দিতে রাজী হইল না।
दुर्योधन पांडवाना सूईच्या टोकावर राहील एवढीदेखील जमीन द्यावयास तयार झाला नाही.

রোজ তাহাকে আটটি মুখের আহার জোটাতে হয়
रोज त्याला आठ माणसाच्या आहाराची सोय करावी लागते.

"তোমারই মুখ চাহিয়া বসিয়া আছি।"
मी तुझ्याच आशेवर आहे.

(৭) হাত

এখন হাত কামড়ালে কি হবে ?
आता पश्चात्ताप करून काय होणार.

ও হে হাত চালাও, হাত গুটিয়ে বসেছ কেন ?
अरे हात चालवा, काम थांबवून कशाला बसला आहात ?

এ কাজে হাত দিতে তিনি রাজী নন।
ह्या कामाला सुरवात करायला ते तयार नाहीत.

আমি হাত ধুয়ে বসেছি, ছেলেটি কখনও শোধরাবে না।
मी आशा सोडली आहे, मुलगा कधीच सुधरणार नाही.

একটু হাত বাড়াও দেখি !
जरा हात पुढे कर पाहू!

জাদুকরের হাত – সাফাই দেখে আমি গালে হাত দিলাম।
जादुगाराची हातचलाखी पाहून मी आश्चर्यचकित् झालो.

হাতের ঢিল ছুঁড়ে দিলে আর ফেরে না।
संधी गमावली कि परत येत नाही.

মাথায় (বা কপালে) হাত দিলে কি হবে।
निराश होऊन कसे चालेल?

তুমি কি হাত দেখতে (বা গুনতে) জান ?
तुला हातावरून भविष्य सांगता येते काय ?

ডাক্তারবাবু রোগীর হাত দেখিতেছেন ।
डॉक्टरसाहेब रोग्याची नाडी पहात आहेत.

তোমার হাতে এখন কি কি কাজ আছে।
तुझ्या हाताशी आता कोणती कामे आहेत ?

এখনও তাহা আমার হাতে আসে নি।
अजूनही ते माझ्या ताब्यात आलेले नाही.

তখন সকলে হাত উঠাইল।
तेव्हा सर्वांनी हात वर केले.

আইনের হাত থেকে কেহই নিস্তার পাইবে না।
कायद्याच्या कचाट्यातून कोणीही सुटणार नाही.

ওর গায়ে হাত তুলছিস কেন ?
त्याला का मारत आहेस ?

কুয়াটা কত হাত গভীর ?
विहीर किती हात खोल आहे ?

রমেশ ও মহেশ হাতে হাত দিয়া বেড়াইতেছিল।
रमेश व महेश हातात हात घालून फिरत होते.

এখন তাহারা হাতে হাত মিলিয়েছেন।
आता ते एकमताने वागतात.

আমার হাতে তোমাদের কোনও কষ্ট ভোগ করিতে হইবে না।
माझ्या हाताखाली तुम्हाला कोणतेच हाल भोगावे लागणार नाहीत.

লড়াইয়ের সময় প্রত্যেক সৈনিককেই প্রাণ হাতে করিয়া থাকিতে হয়।
लढाईच्या वेळी प्रत्येक सैनिकाला शीर तळहातावर ठेवावे लागते. (जीव धोक्यात घालावा लागतो.)

চোরটা হাতে –নাতে ধরা পড়িল।
चोर मुद्देमालासकट सापडला.

পুলিশকে হাত ক'রে সে চোরাই মাল বিক্রি করল।
पोलिसाना वश करून त्याने चोरीचा माल विकला.

রহমান এখন চুরি বিদ্যায় হাত পাকিয়েছে।
रहमान आता अट्टल चोर बनला आहे.

এখন হাত জোড়া আছে, অন্য কোনও দিন এস।
आता मी कामात गुंतलो आहे, दुसऱ्या कोणत्यातरी दिवशी ये.

সে বড় হাত ভারী লোক, তোমাদের একটা পয়সাও দেবে না
तो फार चिक्कू आहे. तुम्हाला एक पैसाही देणार नाही.

যখন কোনও কাজ করতে চাও' হাতে হাতে কর, দেরী করায় কোনও লাভ নাই
जेव्हा कोणतेही काम करावयाची इच्छा असेल, तेव्हा ते ताबडतोब करा. उशीर करण्यात काहीच फायदा नाही.

পলিটেকনিক ইস্কুলে প্রত্যেকটি জিনিষ হাতে কলমে করতে হয়।
पॉलिटेक्निक स्कूलमध्ये प्रत्येक वस्तु स्वतःच्या हातानी बनवावी लागते.

কত লোক তোমার হাত ধরা আছে?
किती लोक तुला वश आहेत?

ইহাতে তাহার কোনও হাত নাই।
ह्यात त्याचा काहीही संबंध नाही.

চাকরিটা দেওয়া না দেওয়া তাঁরই হাতে।
नोकरी देणे न देणे त्यांच्याच हाती आहे.

তিনি আমাকে খালি হাতেই বিদায় ক'রে দিলেন।
त्यांनी माझी रिकाम्या हातानीच बोळवण केली.

মানী লোক না খেয়ে মরবে কিন্তু কারও কাছে হাত পাতবে না
मानी मनुष्य न खाता मरेल परंतु कोणापुढेही हात पसरणार नाही.

"লোকটাকে একবার হাতে পেলে হয়।"
तो मनुष्य एकदा तावडीत सापडला पाहिजे.

"ঘরের জিনিষ পত্র সাবধান রাখিও, চাকরটির একটু হাত –টান আছে।"
घरातल्या वस्तु नीट ठेव, नोकराला थोडीशी चोरीची सवय आहे.

"রাম হাত জোড় করিয়া বলিল, আর করব না বৌদি।" শরৎচন্দ্র
राम हात जोडुन म्हणाला, "वैनी मी यापुढे (असे) करणार नाही."

বিশেষণ

(১) কাঁচা

কাঁচা তেঁতুল খাইলে পেটে ব্যথা হয়।
कच्ची चिंच खाल्ल्यानें पोटात दुखते.

বন্য পশুরা কাঁচা মাংস খায়।
वन्य पशु कच्चे (न शिजवलेले) मांस खातात.

এই ত কাঁচা ইটের তৈরী বাড়ি।
ही तर कच्च्या (न भाजलेल्या) विटांनी तयार केलेली इमारत आहे.

বোম্বাইতে কাঁচা রাস্তা নাই বললেই হয়।
मुंबईत कच्चे (मातीचे) रस्ते नाहीत म्हटले तरी चालेल.

ছেলেটি লেখা পড়ায় বড় কাঁচা।
मुलगा अभ्यासात फार कच्चा (मंद) आहे.

তোমার ত সব কাজই কাঁচা।
तुझे तर सर्वच काम कच्चे (अविचाराने केलेले) असते.

এখন কাঁচা পয়সা নিয়ে কাঁচা রসিদ দাও।
आता नगद पैसे घेऊन मला कच्ची पावती दे.

এই শাড়িটার রং কাঁচা।
ह्या साडीचा रंग कच्चा (धुतल्यावर सहज जाणारा) आहे.

আমাকে কাঁচা ঘুম হ'তে ওঠালে কেন ?
मला अर्धवट झोपेतून का उठविलेस ?

এখন কাঁচা মাল বিদেশে যায় না।
आता कच्चा माल परदेशात जात नाही.

হরিন কাঁচা ঘাস খায়।
हरिण कोवळे गवत खाते.

কাঁচা বয়সে আর কাঁচা বুদ্ধিতে গুরুজনের পরমর্শ মত চলিবে।
तरुण वयांत व बुध्दी अपरिपक्व असताना वडिल मंडळीच्या सल्याप्रमाणे वागावे.

কাঁচা পয়সার লোভ সম্বরণ করা বড় কঠিন।
सहज मिळणाऱ्या पैशाचा लोभ आवरणे फार कठीण असते.

এত বয়স হওয়া সত্ত্বেও এখনও তাঁহার চুল কাঁচা।
इतके वय होऊनसुध्दा अजुनही त्याचे केस काळे आहेत.

কাঁচা কাঠ পোড়ালে বেশী ধোঁয়া হয়।
ओले (न वाळलेले) लाकूड जाळल्याने फार धूर होतो.

তাহার হাতের লেখা এখনও কাঁচা।
अजुनही त्याच्या हस्ताक्षराला वळण नाही.

পাড়াগাঁয়ে লোকেরা কাঁচা বাড়িতে থাকে।
खेडेगांवात लोक मातीच्या घरात राहतात.

এইটি কাঁচা লোকের কাজ নয়।
हें अनुभवी माणसाचे काम नव्हे.

কাঁচা দুধ কখনও খাইতে নাই।
कच्चे (गरम न केलेले) दूध कधीही पिऊ नये.

স্বর্ণকারেরা এখন কাঁচা (বা পাকা) সোনার গয়না তৈরী করতে পারে না।
हल्ली सोनार शुद्ध सोन्याचे दागिने तयार करू शकत नाहीत.

সে একটি কাঁচা চাকুরি পেয়েছে।
त्याला एक तात्पुरती नोकरी मिळाली आहे.

ছেলেটা এত কাঁচা নেই যে কেউ তাহাকে ঠকাবে।
कोणी फसविण्याइतका काही तो मुलगा मूर्ख नाही.

দুধ চল্লিশ নয়া পয়সা করে কাঁচা সের পাওয়া যায়।
कच्या शेराला (नियमापेक्षा कमी माप) चाळीस नये पैसे ह्या दराने दूध मिळते.

(২) পাকা

পাকা আম মিষ্টি লাগে।
पिकलेला आंबा गोड लागतो.

সে পাকা ইটের তৈরী বাড়িতে (বা পাকা বাড়িতে থাকে।
तो पक्या (भाजलेल्या विटांनी तयार केलेल्या) इमारतीत राहतो.

গ্রামে গ্রামে এখন পাকা রাস্তা তৈরী হয়েছে
प्रत्येक गावात आता पक्का रस्ता तयार झाला आहे.

চুল পাকা হয়েছে, কিন্তু বুদ্ধি এখনও পাকা হয় নি।
त्याचे केस पिकले आहेत परंतु बुद्धी अजूनही अपरिपक्वच आहे.

এই কাপড়টির রং পাকা।
ह्या कापडाचा रंग पक्का आहे.

আমি তাহাকে এখনও পাকা কথা দিই নাই।
मी त्याला अजूनही शेवटचा शब्द दिलेला नाही.

পাকা লোকের পরামর্শ মত চলিবে
अनुभवी माणसाच्या सल्यानुसार वागावे.

তাহাকে বিশ্বাস কর না, সে একেবারে পাকা বদমায়েস।
त्याच्यावर विश्वास ठेवू नकोस, तो अगदी पक्का बदमाष आहे.

একজন পাকা কারিগরের দরকার পড়েছে।
एका कुशल कारागिराची गरज़ भासू लागली आहे.

তাহার হাতের লেখা বড়ই পাকা।
त्याचे हस्ताक्षर फारच वळणदार आहे.

পাকা দলিল করিতে হইলে উকিলের কাছে যাইতে হয়।
कायद्यानुसार दस्तऐवज करायला वकिलाकडे जावे लागते.

পাকা হাড় না হ'লে এত কষ্ট কেহই সহ্য করতে পারবে না।
श्रम करण्याची सवय नसेल तर एवढा त्रास कोणीही सहन करू शकणार नाही.

রমেশ এখন পাকা চাকরি পায় নাই।
रमेशला अजूनही कायमची नोकरी मिळाली नाही.

পাকা কাঠ কোথায় পাওয়া যাবে ?
रापवलेले इमारती लाकूड कुठे मिळेल ?

ঐ পাকা ছেলের সঙ্গে মিশিও না।
त्या फाजील मुलाबरोबर मिसळू नकोस.

শান্তার পাকা দেখা তো কালই হ'য়ে গেছে।
शांताचा वाङनिश्चय तर कालच झाला.

ছেলেটি ইংরাজীতে পাকা
त्या मुलाचे इंग्रजी चांगले आहे.

গুণ্ডাদের পাকা বন্দোবস্ত করিতে হইবে।
गुंडांचा पक्का बंदोबस्त (पुरा बीमोड) केला पाहिजे.

আমি যা বলছি পাকা খবর।
मी जे सांगत आहे, ते अगदी पूर्णपणे विश्वसनीय आहे.

৩) ভাঙ্গা

বোম্বাইতে এখন ভাঙ্গা বাড়িও পাওয়া যায় না।
मुंबईत आता मोडके घरसुद्धा मिळत नाही.

হাড়ভাঙ্গা খাটুনিতে সে এখন দুর্বল হয়েছে।
अतिशय मेहनत केल्यामुळे तो आता दुबळा झाला आहे.

আমার ভাঙ্গা কপাল তা না হ'লে এরকম হ'ত না।
माझे नशीबच फुटके ! तसे नसते तर असे झाले नसते.

ছোট বাচ্চাদের ভাঙ্গা কথা শুনিতে আমার খুব ভাল লাগে।
लहान मुलांचे अस्पष्ट बोल ऐकायला मला फार आवडते.

তোমার ভাঙ্গা ইংরেজী আমি শুনতে চাই না।
तुझे मोडके-तोडके इंग्रजी ऐकू इच्छित नाही.

বিদায় নেবার সময় তিনি ভাঙ্গা গলায় দু -চারটে কথা বললেন।
निरोप घेण्याच्या वेळी कंठ दाटून आलेल्या अवस्थेत ते चार शब्द बोलले.

একটা ভাঙ্গা টাকাও আমার কাছে নাই।
एका रुपयाची मोडसुद्धा माझ्याजवळ नाही.

(৪) ভাল

ভাল উপায় খুঁজিতে হইবে।
चांगला उपाय शोधून काढला पाहिजे.

সে এখন ভাল হয়েছে।
तो आता वळणावर आला आहे. (किंवा तो आता बरा झाला आहे.)

কাল আমার শরীর ভাল ছিল না।
काल मला बरे वाटत नव्हते.

তোমার ভাল হউক।
तुझे भले होवो.

তিনি একজন ভাল লোক।
ते एक चांगले (किंवा शांत) गृहस्थ आहेत.

আমি বেশ ভালই আছি।
मी अगदी मजेत आहे.

তিনি একজন ভাল শিক্ষক।
ते एक चांगले (किंवा कुशल) शिक्षक आहेत.

সর্বদা লোকের ভাল করিবে।
नेहमी लोकांचे चांगले (लोकांवर उपकार) करावे.

ভাল, তোমার মনের মতই হ'য়ে যাক।
ठिक आहे, तुझ्या मनासारखे होऊ द्या.

তিনি তোমাকে একটি ভাল কথা বলিতে চান।
ते तुला एक हिताची गोष्ट सांगू इच्छितात.

ভাল কথা, তুমি কখন কলিকাতা যাইবে?
सहज आठवण झाल्यावरून (किंवा ओघाने आले म्हणून) विचारतो तू कलकत्याला कधी जाणार ?

ছেলেটি অঙ্কে খুব ভাল।
मुलगा गणितात फार चांगला आहे.

তাঁহার চালচলন খুব ভাল।
त्याची वागणूक फार चांगली आहे.

তোমার ভালর জন্য আমি বলছি।
तुझया भल्याकरिताच मी सांगतो.

একটি ভাল দিনে আমি কার্যারম্ভ করিব।
एका शुभ दिवशी मी कामाला सुरवात करीन.

তুমি তাহাকে আশ্রয় না দিলে তাহা ভাল দেখাবে না।
तू त्याला आधार दिला नाहीस तर ते बरे दिसणार नाही.

মন্দের ভাল এই যে কোনও লোক মারা যায় নাই।
वाईटात चांगले एवढेच की, कोणीही मरण पावला नाही.

(৫) মন্দ

সে একজন মন্দ লোক।
तो एक वाईट (किंवा आळशी) मनुष्य आहे.

আমার ভাগ্য মন্দ, নচেৎ এরকম হ'ত কেন?
माझे नशीब फुटके, नाहीतर असे कशाला झाले असते ?

কাহাকেও মন্দ বাক্য বলিতে নাই।
कोणालाही अपशब्द बोलू नये.

আজকে আমার শরীর একটু মন্দ বোধ হচ্ছে।
आज मला जरा बरे वाटत नाही.

এইরকম মন্দ কাপড় আমি কিনিব না।
असला वाईट कपडा मी विकत घेणार नाही.

ছেলেটা বড় মন্দবুদ্ধি।
मुलगा अगदी ढ आहे.

সে সকলের সঙ্গে মন্দ ব্যবহার করে।
तो सर्वांशी वाईट रीतीने वागतो.

ঐ লোকটার চালচলন বড় মন্দ।
त्या माणसाची वागणूक फार खराब आहे.

বইটা কেমন লাগল ? মন্দ নয়।
पुस्तक कसे काय वाटले ? खराब नाही. [एकापरीने चांगले आहे, (उपहासार्थी) एकदम खराब आहे.]

যদি নিতান্তই মন্দ হয়, আমি তোমার আশ্রয়ে আসিব না।
अगदी वाईटातले वाईट झाले तरी मी तुझ्याकडे आसऱ्याकरिता येणार नाही.

এ ত মন্দ কথা নয়।
ही काही वाईट सूचना नाही.

তখন মন্দ বায়ু বহিতেছিল।
त्यावेळी वारा हळू हळू वहात होता.

বাতাস মন্দ মন্দ বহিতেছে।
वारा हळू हळू वहात आहे.

ক্রিয়া

(১) উঠা

আমি সকালে ৬টায় উঠি।
मी सकाळी सहा वाजता उठतो.

তখন চাঁদ উঠে নাই।
त्यावेळी चंद्र उगवला नव्हता.

খোকার দাঁত উঠিয়াছে।
मुलाला दांत आले आहेत.

তাঁহার চোখ উঠিয়াছে।
त्यांना डोळे आले आहेत.

আমি ঘোড়ায় উঠিতে পারি না।
मी घोड्यावर चढू शकत नाही.

রাম অষ্টম শ্রেণীতে উঠিয়াছে।
राम आठवीत गेला आहे.

তোমার মাথার চুল উঠিয়া যাইতেছে।
तुझे केस गळू लागले आहेत.

তাঁহার জ্বর উঠিয়াছে।
त्यांचा ताप वाढला आहे.

এবার বেশ চাঁদ উঠেছে।
यावेळी पुष्कळ वर्गणी जमली आहे.

একটু মাটি খুঁড়লেই জল উঠিবে।
जराशी माती खणताच पाणी लागेल.

এ কথা বুঝি এখনও তোমার কানে ওঠে নি ?
ही गोष्ट अजूनही तुझ्या कानात शिरली नाही वाटते ? (समजली नाही वाटते?)

তাহার হটেল কখন উঠিয়া গিয়াছে ?
त्याचे हॉटेल केव्हा बंद पडले?

বাজারে আজ অনেক মাছ উঠেছে।
आज बाजारात पुष्कळ मासे आले आहेत.

আমার কথায় সে রাগিয়া উঠিল।
माझ्या बोलण्यावर तो भयंकर रागावला.

আমার মন কিছুতেই উঠবে না।
माझे कशानेही समाधान होणार नाही.

কোন কথাই আমার মনে উঠছে না।
कोणतीच गोष्ट मला आठवत नाही.

আপনার কৃপায় আমি এই পদে উঠেছি।
आपल्या कृपेमुळे मी या पदावर पोहचलो आहे.

শাড়ির রং উঠিয়া যাইবে না।
साडीचा रंग विटणार नाही.

এখানকার ভাড়াটেরা বাড়ী ছাড়িয়া কোথায় উঠিয়া গিয়াছে।
इकडचे भाडेकरू घर सोडून कुठे गेले आहेत?

ভারতবর্ষে এখনও পণ প্রথা উঠিয়া যায় নাই।
भारतातून अजूनही हुंड्याची चाल नाहीशी झाली नाही.

ঔষধ বমিতে উঠিয়া গিয়াছে।
औषध ओकारीतून बाहेर पडले आहे.

নতুন কাপড় পেয়ে মেয়েটি নেচে উঠল।
नवीन कपडा मिळाल्यावर (ती) मुलगी फार खुश झाली. (शब्दश: नाचू लागली.)

আমি সাত দিনে এই কাজ করিয়া উঠিতে পারিব না।
मी हे काम सात दिवसात करू शकणार नाही.

তোমার মাসিমাকে ট্রেনে উঠাইয়া দাও।
तुझ्या मावशीला आगगाडीत बसव.

বেলুনটি আকাশে অনেক উচুঁ উঠিল।
फुगा अकाशात खूप वरपर्यंत गेला.

একটা বড় ঝড় উঠিয়াছে বলিয়া আজকে স্টীমার যাইবে না।
एक मोठे वादळ झाल्यामुळे आज आगबोट जाणार नाही.

উত্তীর্ণ ছাত্রদের তালিকায় তাহার নাম উঠে নাই।
पास झालेल्या मुलाच्या यादीत त्याचे नाव आलेले नाही.

ফল বিক্রেতার কলাগুলি সব উঠিয়া গেল।
फळेविक्याचीं सर्व केळी खपली ?

এই একটি নতুন ফ্যাশান উঠেছে।
ही एक नवीन फॅशन प्रचारात आली आहे.

একটা গুজব উঠেছে যে কাল থেকে চিনি পাওয়া যাবে না।
उद्यापासून साखर मिळणार नाही अशी एक अफवा उठली आहे.

(২) কাটা

ঐ গাছটাকে কেটে ফেল।
ते झाड तोडून टाक.

আমি চরকায় সুতা কাটিতে পারি।
मी चरख्यावर सूत कातू शकतो.

এই বইখানি বেশ কাটছে।
या पुस्तकाचा पुष्कळ खप होत आहे.

একটা কুয়া বা পুকুর কাটবার আমার ইচ্ছা আছে।
एक विहीर किंवा तलाव खोदण्याची माझी इच्छा आहे.

এখন বৃষ্টি হইবে না, মেঘ কাটিয়া গিয়াছে।
आता पाऊस पडणार नाही, ढग नाहीसे झाले आहेत.

তুমি সাঁতার কাটতে পার কি ?
तुला पोहायला येते काय ?

তৃণজীবী পশুরা জাবর কাটে।
गवत खाणारे पशु रवंथ करतात.

বাবা, সতীশ আমাকে চিম্‌টি কাটছে।
बाबा, सतीश मला चिमटा काढत आहे.

আমাদের বেতন কাটা যাবে কি ?
आपला पगार कापण्यात येईल काय ?

আমি ছুরি দিয়া পেন্সিল কাটি।
मी चाकूने पेन्सिल तासतो.

বাক্যের এই অংশটুকু কাটিয়া দাও।
वाक्याचा एवढा भाग काढून टाक.

তাঁহাকে সাপে কেটেছে।
त्याना साप चावला आहे.

তুমি আমার কথা কাটতে পারবে না।
तू माझ्या बोलण्याचे खंडन करू शकणार नाहीस.

তিনি আমার কপালে একটি তিলক কাটিয়া দিলেন।
त्यानी माझ्या कपाळावर एक टिळा लावला.

আমি তোমাকে একখানা পাঁচশ' টাকার চেক কেটে দিব।
मी तुला पांचशे रुपयांचा एक चेक लिहून देईन.

তোমার টেরি কাটবার বয়স এখনও হয় নি।
भांग पाडण्याएवढे तुझे वय अजूनही झालेले नाही.

শাড়িখানি পোকায় কেটেছে।
साडी कसरीने खाल्ली आहे.

গায়কের তাল বারবার কাটছে।
गायकाचा ताल वारंवार चुकत आहे.

আমাদের বিপদ এখন কাটিয়া গিয়াছে।
आपले संकट आता टळले आहे.

আঁধার যখন কাটিয়া গেল, তখন সে দেখিল যে তাহার টেঁক কাটিয়া গিয়াছে।
अंधार जेव्हा नाहीसा झाला तेव्हा त्याला आपला खिसा कापला गेला आहे असे दिसले.

স্কুলের ফী না দিলে তাহার নাম কাটা যাইবে।
शाळेची फी न दिल्यास त्याचे नाव कमी करण्यात येईल.

আবার ভেংচি কাটলে তোমার বাবাকে ব'লে দিব।
पुन्हा वेडावलेस तर तुझ्या बाबाना सांगेन.

চোরটা দেওয়ালে সিঁধ কাটিতেছিল।
(तो) चोर भिंतीला भगदाड पाडत होता.

এই পাত্রের দুধটা কাটিয়া গিয়াছে।
ह्या भांड्यातील दूध नासले आहे.

আগে টিকিট কাট তারপর বাসে ওঠ।
अगोदर तिकिट काढा, मग बसमध्ये चढा.

ময়রা তার দোকানে রোজ ছানা কাটে।
हलवाई त्याच्या दुकानात रोज खवा तयार करतो. (दूध नासवून तयार केलेला खवा.)

"সকাল বেলা কাটিয়া গেল বিকাল নাহি যায়।" রবীন্দ্রনাথ
सकाळची वेळ निघून गेली, (परंतु) संध्याकाळची वेळ जात नाही.

(৩) তোলা

গনোশোৎসবের জন্য চাঁদা তুলিতে হইবে!
गणेशोत्सवाकरिता वर्गणी गोळी केली पाहिजे.

জাতীয় পতাকাটি কাল সকালে তোলা হইবে।
राष्ट्रीय झेंडा उद्या सकाळी फडकविण्यात येईल.

তিনি একটি পাকা বাড়ী তুলিতে চান।
ते एक पक्की इमारत बांधू इच्छितात.

তাহাকে গাড়িতে তুলে দিতে হবে।
त्याला गाडीत बसवायला पाहिजे.

সভায় এই কথাটা কে তুলিবে?
सभेत ही गोष्ट कोण काढील ?

জাহাজটি নোঙ্গর তুলিল।
जहाजाने नांगर उचलला.

আবার এরকম করলে পিঠের চামড়া তুলে দেব।
पुन्हा असे केलेस तर चामडी लोळवीन.

এই ছোট ছেলেটির গায়ে তুমি হাত তুললে কেন?
ह्या लहान मुलाला तू का मारलेस ?

ঘুম থেকে তুলবার পর সে আগে হাই তুলল তারপর বিছানা তুলল।
झोपेतून उठवल्यावर प्रथम त्याने जांभई दिली, त्यानंतर बिछाना गुंडाळला.

তুমি আমার ফটো কখন তুলবে?
तू माझा फोटो केव्हा काढणार ?

আমাকে এই ঝুড়িটা তুলিয়া দাও।
ही टोपली उचलण्यास मला मदत कर.

তিনি বাধ্য হইয়া কারবার তুলিলেন।
त्यांनी नाईलाजाने धंदा बंद केला.

এই বালতি ও দড়ি লইয়া কুয়ার জল তোল।
ही बादली व दोरी घेऊन विहिरीचे पाणी काढ.

আমার দাদা মহাশয় রোজ সকালবেলা ফুল তুলিতে যাইতেন।
माझे आजोबा रोज सकाळी फुले तोडण्यास जात असत.

ডাক্তারবাবু আজকে কত দাঁত তুলেছেন?
डॉक्टरांनी आज किती दांत काढले ?

তুমি কি এই কালির দাগ তুলিতে পার না?
तुला हा शाईचा डाग घालविता येत नाही काय?

আমি এই কথাটি তার মনে তুলে দিলাম।
मी ह्या गोष्टीची त्याला आठवण करून दिली.

রোগী সমস্ত দুধ তুলে ফেলেছে।
रोग्याने सर्व दूध ओकून टाकले.

সকলে হাততালি দিল ব'লে তিনি আওয়াজ তুললেন।
सर्वांनी टाळ्या वाजविल्यामुळे त्यांनी आवाज चढविला.

সে একটি গুজব তুলল যে তোমার ভাই মারা গেছে।
तुझा भाऊ मरण पावला अशी त्याने अफवा पसरविली.

এই বাড়ির মালিক তার ভাড়াটেকে বাড়ি থেকে তুলে দিল।
ह्या घराच्या मालकाने त्याच्या भाडेकरूला घरातून घालवून दिले.

পাল তুলিয়া নৌকাখানি চলিতেছে।
शीड उभारून होडी चालत आहे.

তোমার পরামর্শ আমি শিকেয় তুলে রাখব।
तुझा सल्ला मी खुंटीवर गुंडाळून ठेवीन. (शब्दशः शिकाळ्यावर उचलून ठेवीन.)

মেয়েরা কাপড়ের উপর ফুল তুলিতেছে।
मुली कापडावर फुलांचा कशिदा काढीत आहेत.

৪) দেওয়া

আমাকে একটু জল দাও।
मला थोडेसे पाणी दे.

তিনি তোমাকে মেয়ে দিতে রাজী নন।
ते तुला मुलगी (लग्नात) देण्यास तयार नाहीत.

আমি তোমার কথায় কান দিব না।
मी तुझे म्हणणे ऐकणार नाही.

আমার আসার সংবাদ তাহাকে দাও।
माझ्या येण्याची खबर त्याला कळवा.

তিনি আমাকে আশা দিয়াছিলেন কিন্তু আমার জন্য কিছুই করিলেন না।
त्यांनी मला आशा दाखविली होती परंतु माझ्याकरिता काहीही केले नाही.

মন দিয়া তাঁহার কথা শোন।
लक्षपूर्वक त्यांचे म्हणणे ऐक.

ঐ ছেলেটি এখন বি. এ. পরিক্ষা দিবে।
तो मुलगा ह्या वर्षी बी. ए. च्या परीक्षेला बसेल.

(বি. এ. व বিয়ে ह्या दोन्ही शब्दांचा उच्चार बंगालीत एकच होतो. বিয়ে' हे 'বিবাহ' शब्दाचे 'চলিত' भाषेतील रूप आहे.

उदा. তাঁর বিয়েতে আমরা সকলে উপস্থিত ছিলাম।
त्यांच्या लग्नाला आम्ही सर्वजण हजर होतो.

মাথায় পাগড়ি, চোখে চশমা, আর পায়ে জুতা দিয়ে তিনি বেড়াতে যেতেন। डोक्यावर पगडी, डोळ्यावर चष्मा व पायात जोडे घालून ते फिरावयास जात असत.

তিনি এখন ছবিতে রং দিচ্ছেন।
ते आता चित्र रंगवीत आहेत.

আমায় বাদ দিয়ে এ কাজের ভার তাঁকে দেওয়া হবে।
मला वगळून ह्या कामाची जबाबदारी त्यांच्यावर सोपविण्यात येईल.

ছেলেটিকে এখন স্কুলে দিতে হবে।
मुलाला आता शाळेत पाठवायला पाहिजे.

তাহাকে দিল্লী যাইতে দেওয়া হইল না।
त्याला दिल्लीला जाऊ देण्यात आले नाही.

গোপালকে হাঁকাইয়া দেওয়া হইয়াছে।
गोपाळला हाकलून देण्यात आले आहे.

গাড়োয়ান গাড়ী হাঁকাইয়া দিল।
गाडीवानाने गाडी हाकली.

আপনি এত বৃদ্ধ হইয়াও আমাকে লজ্জা দিতেছেন।
आपण एवढे वृद्ध असूनसुद्धा मला लाजवीत आहां.

মন মরা লোককে সাহস দিতে হইবে।
हताश झालेल्या माणसाला उत्साहित केले पाहिजे.

রাম সর্বদা কাজে ফাঁকি দিয়া বেড়াইতে থাকে।
राम नेहमी कामचुकारपणा करून भटकत असतो.

গোড়া কেটে ডগায় জল দিয়ে কি লাভ ?
मूळ तोडून शेंड्याला पाणी घालण्यात काय फायदा ?

পতির মৃত্যুর পর তাঁহার জামাইবাবু তাঁহাকে ভাতকাপড় দিতেছেন
पतीच्या मृत्युनंतर त्यांचे जावईबापू त्याना अन्नवस्त्र पुरवीत आहेत.

দোকানদার দশ নয়া পয়সায় এক চকোলেট দিচ্ছে।
दुकानदार दहा नव्या पैशांना एक चॉकलेट विकत आहे.

আমার পথে কাঁটা দিচ্ছিস কেন ?
माझ्या मार्गात कांटे का पेरतोस ?

তিনি নিজের সমস্ত কবিতা জলে দিলেন।
त्यानी आपल्या सर्व कविता पाण्यात फेकल्या.

আমাকে দেখেই তিনি দরজায় খিল দিলেন।
मला पाहताच त्यानी दरवाजाला कडी लावली.

তিনি একজন ডাক্তারের সঙ্গে নিজের মেয়ের বিবাহ দিলেন।
त्यानी एका डॉक्टरबरोबर स्वतःच्या मुलीचे लग्न लावले.

চিঠির উপর তারিখ দাও।
चिठ्ठीवर तारीख लिही.

বৈষ্ণবেরা কপালে চন্দনের ফোঁটা দেয়।
वैष्णव लोक कपाळावर चंदनाचा टिळा लावतात.

কোম্পানির বড় কর্তা আমাকে ছুটি দিয়েছেন।
कंपनीच्या मोठ्या साहेबानी माझी रजा मंजूर केली आहे.

কৃষকেরা জমিতে বীজ দিচ্ছে।
शेतकरी जमीनीत बी पेरीत आहेत.

ঝিকে ঝাড়ু দিতে বল।
मोलकरणीला झाडू मारायला सांग.

ভিজা কাপড় রোদে দাও।
ओला कपडा उन्हात घाल.

বমি হচ্ছে না তবুও গলায় আঙ্গুল দিয়ে সে বমি করতে চেষ্টা করে।
ओकारी येत नाही तरीपण तो घशात बोटे घालून ओकण्याचा प्रयत्न करतो.

তিনি একটি মন্দির দেবেন ব'লে মনে করেছেন।
त्यानी एक देऊळ बांधण्याचे ठरविले आहे.

৫) ধরা

জেলেরা এখন মাছ ধরিতেছে।
कोळी आता मासे पकडीत आहेत.

পেন্সিলটি ডান হাতে ধর।
पेन्सिल उजव्या हातात धर.

রোজ সকালে আমার মাথা ধরে।
रोज सकाळी माझे डोके दुखते.

ছদ্মবেশ ধরে পুলিস চোরকে ধরেছে।
गुप्तवेश परिधान करून पोलिसांनी चोराला पकडले.

ঐ ছেলেটিকে ধর নহিলে সে পালিয়ে যাবে।
त्या मुलाला पकड नाहीतर तो पळून जाईल.

ঈশ্বরের নাম ধরিয়া কালযাপন কর।
ईश्वराचे नाव घेऊन वेळ घालवा.

কে বললে যে তাকে ভূতে ধরেছে।
त्याला भूताने पछाडले असे कोण म्हणाला ?

আমে পোকায় ধরেছে।
आंब्याला कीड लागली आहे.

চাকরির জন্য আর কাহাকে ধরি।
नोकरीकरिता आणखी कोणाला मी विनंती करू ?

বৃষ্টি কখন ধরবে ?
पाऊस केव्हा थांबेल ?

চেঁচাইয়া চেঁচাইয়া তাহার গলাটা বেশ ধরিয়া গেল।
ओरडून ओरडून त्याचा घसा चांगलाच बसला.

এই হলটি কত লোক ধরে ?
ह्या हॉलमध्ये किती माणसे राहू शकतात.

আমি তাকে বুকে ধ'রে মানুষ করেছি।
मी त्याचे लालनपालन करून त्याला मोठा केला आहे.
(शब्दशः छातीशी धरून त्याला मोठा केला आहे.)

বসে বসে আমার পা ধরেছে।
बसून बसून माझे पाय आखडले आहेत.

ট্রেন এই ষ্টেশনে ধরে না।
गाडी ह्या स्टेशनावर थांबत नाही.

তুমি এখন একটা গান ধর্।
तू आता एक गाणे गावयास सुरवात कर.

চিনির দাম কত ধরেছেন ?
साखरेचा भाव काय लावला आहे?

পরের ভুল ধরার অপেক্ষা নিজের ভুল ধর।
दुसऱ्याच्या चुका शोधून काढण्यापेक्षा स्वतःच्या चुका शोधून काढ.

আমরা এখন ট্রেন ধরতে পারব কি ?
आपण आता गाडी पकडू शकू काय?

ধর, আমি এটা করলাম তাতে তোমার কি ?
समज, मी असे केले, तर त्यात तुझा काय संबंध आहे?

আমার আনন্দ আর ধরে না।
माझ्या आनंदाला आता सीमा नाही.

আমি ওকে মানুষের মধ্যে ধরি না।
मी त्याची माणसात गणना करीत नाही.

এই কাজটা কার তা ধরা কঠিন।
हे काम कोणाचे ते अनुमान करणे कठीण आहे.

ছেলেটি জেদ ধরেছে, চা খাবে না।
मुलाने चहा पिणार नाही असा हट्ट धरला आहे.

কিছুই আমার মনে ধরছে না।
मला काहीही पसंत पडत नाही.

তাহার চালাকি এখন ধরা পড়েছে।
त्याची लबाडी आता उघडकीला आली आहे.

সে এখন বৈষ্ণবের ভেক ধরেছে।
आता त्याने वैष्णवाचा वेष घेतला आहे.

পুরান তরোয়ালে মরিচা ধরেছে।
जुन्या तरवारीला गंज चढला आहे.

কবিরাজের ঔষধটা এখন ধরেছে। (বা লেগেছে)
वैद्याच्या औषधाचा आता गुण दिसू लागला आहे.

কাঁটাল গাছটায় কাঁটাল ধরেছে।
फणसाच्या झाडाला फणस लागले आहेत.

বুড়িকে ধরলে খেলায় কেউ মারতে পারে না।
भोज्याला शिवल्यास खेळात कोणी बाद करू शकत नाही.

সিগারেট ছাড়িয়া সে এখন মদ ধরেছে।
सिगरेट सोडून त्याने आता दारू प्यावयास सुरवात केली आहे.

আমরা যখন বেড়াতে গেলাম তখন পাচকটা উনুন ধরল।
आम्ही जेव्हा फिरावयास गेलो तेव्हा आचाऱ्याने चूल पेटविली.

মহাজন যে পথে গমন করেছেন সেই পথ তোমরা ধর।
मोठे लोक ज्या मार्गाने गेले त्याच मार्गाने तुम्ही जा.

তাকে কি বসন্তে ধরেছে।
त्याला देवी आल्या आहेत काय?

আজকে ভাত কি ক'রে ধরেছে ?
आज भात कसा काय करपला ?

রান্না করিবার সময় তাহার শাড়িতে আগুন ধরিল।
स्वयंपाक करताना तिची साडी पेटली.

আগে কাঠটা ধরে উঠল, তারপর আগুন চতুর্দিকে ছড়াইয়া পড়িল।
पहिल्यादा लाकूड पेटले, त्यानंतर आग चोहोबाजूला पसरली.

তাড়াতাড়ি কর, তার নাগাল ধরতে হবে।
घाई कर, त्याला गांठायला पाहिजे.

"আমি তাহাকে হাতে পায়ে ধরিয়া বলিলাম, দাদা, এ যাত্রা আমায় ক্ষমা কর।" –রবীন্দ্রনাথ
मी त्याचा हातापाया पडून सांगितले "दादा, यावेळी मला क्षमा कर."

৬) লাগা

জুতায় কাদা লেগেছে।
जोड्याना चिखल लागला आहे.

এত ঘুরলাম কিন্তু গায়ে বাতাস লাগল না।
इतका फिरलो परंतु अंगाला वारा लागला नाही.

নৌকাখানি কখন তীরে লাগবে?
होडी किनाऱ्याला केव्हा लागेल ?

সে এখনও চাকরিতে লাগে নাই।
तो अजूनही नोकरीला लागला नाही.

গ্রহন কখন লাগবে?
ग्रहण केव्हा सुरु होईल ?

তোমার দেশে পৌছিতে কত দিন লাগে?
तुझ्या गावी जाण्यास किती दिवस लागतात ?

তোমার কি কি জিনিষ ভাল লেগেছে?
तुला कोणत्या वस्तु आवडल्या आहेत.

এই শব্দটা এখানে লাগছে না।
हा शब्द इथे योग्य वाटत नाही.

এই বইটা কিনতে গেলে পনের টাকা লাগবে।
हे पुस्तक विकत घ्यावयास गेल्यास पंधरा रुपये लागतात.

উঠিয়া পড়িয়া লাগ, নচেৎ কাজ হইবে না।
दृढपणाने कामाला सुरवात कर, नाहीतर काम होणार नाही.

রসগোল্লা খেতে আমার মন লাগছে না।
रसगुल्ला खाण्याची मला इच्छा होत नाही.

কামানের আওয়াজ শুনিয়া আমার কানে তালা লাগিয়াছে।
तोफेचा आवाज ऐकून माझे कान सुन्न झाले आहेत.

আমার বড় তৃষ্ণা লেগেছে।
मला फार तहान लागली आहे.

গুলিটা তার বুকে লেগেছে।
गोळी त्याच्या छातीला लागली आहे.

এই শার্টটা আমার গায়ে লাগছে না।
हा शर्ट माझ्या अंगाला बसत नाही.

জুতাটা কোথায় লাগে তাহা শুধু আমিই জানিতে পারিব।
जोडा कुठे लागतो ते केवळ मलाच समजू शकेल.

কত দিন ধরে তোমার সর্দি লেগেছে?
किती दिवसापासून तुला सर्दी झाली आहे.

তাঁর বক্তব্য এখন লেগেছে।
त्याचे बोलणे आता खरे ठरले आहे.

বাগানে কত গাছ লাগিয়েছ? কত লেগেছে।
बागेत किती झाडे लावली आहेस? किती झाडांनी मूळ धरले आहे?

তার বাড়ীতে আগুন লেগেছে।
त्याच्या घराला आग लागली आहे. (अलंकारार्थी कलहामुळे त्याच्या घराचा सत्यानाश झाला आहे.)

সে সর্বদা কাজে লেগে থাকে।
तो नेहमी कामात गढलेला असतो.

গলায় মাছের কাঁটা লেগেছে ব'লে সে কিছুই খায় নাই।
माशाचा काटा घशात अडकल्यामुळे त्याने काहीही खाल्ले नाही.

তোমার্ কথাটা তাঁর মনে লেগেছে।
तुझे बोलणे त्याना आवडले आहे.

আর এখানে থাকতে ভাল লাগছে না।
यापुढे इथे रहावयाला मन घेत नाही.

আবার যুদ্ধ কখন লাগবে কেহই বলতে পারে না।
पुन्हा युद्ध केव्हा सुरू होईल (हे) कोणीही सांगू शकत नाही.

বইটি কেমন লাগল?
पुस्तक कसे काय वाटले?

আম খাইতে কেমন লাগে?
आंबा (चवीला) कसा काय लागतो.

তাহার মুখে হাসি লাগিয়াই আছে।
तो नेहमी हंसतमुख असतो.

তোমার ব্যবহার তাঁহার প্রাণে বড় লাগিল।
तुझी वागणुक त्याना फार आवडली.

টাইটানিক জাহাজটি একটা ভাসমান তুষার পর্বতে লাগিয়া ডুবিয়া গেল।
टिटॅनिक बोट एका तरंगणाऱ्या हिमगिरीवर आपटून बुडाली.

সে সুযোগটাকে বেশ কাজে লাগাইল।
त्याने सुसंधीचा योग्य फायदा घेतला.

তাঁহার চরিত্রে কোথাও দাগ লাগে নাই।
त्याच्या चारित्र्याला कुठेच कलंक लागलेला नाही.

"ভাঙ্গা কাচ জোড়া লাগে না। প্রবাদ
फुटलेली कांच सांधली जात नाही.

তাহার মুখখানি আমার গোলাপ ফুলের সমান লাগল।
तिचा चेहरा मला गुलाबाच्या फुलासारखा वाटला.

তোমার কি শীত লাগছে।
तुला थंडी वाजत आहे काय ?

খাবার দেখিয়াই তাহারা খাইতে লাগিল।
खाद्यपदार्थ पाहताच त्यानी खावयास सुरवात केली.

পুলিস চোরের পিছনে লেগেছে।
पोलिस चोराच्या मागवर आहेत.

"এমন জায়গায় মেলা লাগে না।"
अशा ठिकाणी जत्रा भरू शकत नाही.

"মহাভারতের কাছে অন্যান্য মহাকাব্য কি আর লাগে?"
महाभारताशी इतर महाकाव्याची तुलना होऊ शकेल काय ?

△ △ △

पाठ १८ वा : इतर काळ व बंगालीतील विविध रचनांची वाक्ये

१

इतर काळ

खाली दिलेल्या काळांना नियमित काळ म्हणून जरी बंगाली व्याकरणात स्थान नसले तरी अर्थाच्या दृष्टीने व इंग्रजी व्याकरणाच्या तुलनेने त्यांना काळ म्हणून समजण्यास हरकत नाही. ह्या काळांचे डॉ. सुनीतिकुमार चतर्जींनी पुढीलप्रमाणे वर्गीकरण केले आहे.

১) নিত্যবৃত্ত বর্তমান (Present Habitual)

धातूच्या 'ইয়া'युक्त असमापिका क्रियेपुढे 'থাক্' धातूची 'সাধারণ বর্তমান' ची रूपे ठेवून हा काळ होतो.

उदा. করা (কর)

করিয়া থাকি, করিয়া থাকিস, করিয়া থাক, করিয়া থাকেন, করিয়া থাকে।

খাওয়া (খা)

খাইয়া থাকি, খাইয়া থাকিস, খাইয়া থাক, খাইয়া থাকেন, খাইয়া থাকে।

[हल्ली 'নিত্যবৃত্ত বর্তমান'च्या ऐवजी 'সাধারণ বর্তমান'ची रूपे वापरण्याचा प्रघात असल्यामुळे ह्या काळाची 'চলিত' रूपे विशेष प्रचलित नाहीत. 'চলিত' रूपे करावयाची असल्यास असमापिका क्रियेच्या 'চলিত' रूपापुढे 'থাক্' धातूची रूपे ठेवावी.

उदा. করিয়া থাকে (সাধু) ক'রে থাকে (চলিত)]

२) নিত্যবৃত্ত ঘটমান বর্তমান
(Present Progressive Habitual)

धातूच्या 'ইতে' युक्त असमापिका क्रियेपुढे 'থাক্' धातूची 'সাধারণ বর্তমান' ची रूपे ठेवून हा काळ होतो.

उदा. **করা (কর্)**

করিতে থাকি, করিতে থাকিস, করিতে থাক, করিতে থাকেন' করিতে থাকে।

খাওয়া (খা)

খাইতে থাকি, খাইতে থাকিস, খাইতে থাক, খাইতে থাকেন, খাইতে থাকে।

[असमापिका क्रियेच्या 'চলিত' रूपापुढे 'থাক্' धातूची रूपे ठेवून ह्या काळाची 'চলিত' रूपे तयार होतात.

उदा. খাইতে থাকে (সাধু), খেতে থাকে (চলিত)]

৩) ঘটমান পুরানিত্যবৃত্ত (Progressive Habitual)

धातूच्या 'ইতে' युक्त असमापिका क्रियेपुढे 'থাক্' धातूची 'নিত্যবৃত্ত অতীত' ची रूपे ठेवून हा काळ होतो.

उदा. **করা (কর)**

করিতে থাকিতাম, করিতে থাকিতিস, করিতে থাকিতে, করিতে থাকিতেন, করিতে থাকিত।

খাওয়া (খা)

খাইতে থাকিতাম, খাইতে থাকিতিস, খাইতে থাকিতে, খাইতে থাকিতেন, খাইতে থাকিত।

[असमापिका क्रियेच्या 'চলিত' रूपापुढे 'থাক্' धातूची 'চলিত' रूपे ठेवून ह्या काळाची 'চলিত' रूपे तयार होतात.

उदा. করিতে থাকিত (সাধু); করিতে থাকত (চলিত)]

४) পুরাঘটিত নিত্যবৃত্ত বা পুরাসম্ভাব্য নিত্যবৃত্ত
(Perfect or Potential Habitual)

धातूच्या 'ইয়া' युक्त असमापिका क्रियेपुढे 'থাক্' धातूची 'নিত্যবৃত্ত অতীত' ची रूपे ठेवून हा काळ होतो.

उदा. করা (কর্)

করিয়া থাকিতাম, করিয়া থাকিতিস, করিয়া থাকিতে, করিয়া থাকিতেন, করিয়া থাকিত।

খাওয়া (খা)

খাইয়া থাকিতাম, খাইয়া থাকিতিস, খাইয়া থাকিতে, খাইয়া থাকিতেন, খাইয়া থাকিত।

[असमापिका क्रियेच्या 'চলিত' रूपापुढे 'থাক্' धातूची 'চলিত' रूपे ठेवून ह्या काळाची 'চলিত' रूपे तयार होतात.

उदा. খাইয়া থাকিত (সাধু); খেয়ে থাকত (চলিত)]

ह्यांखेरीज 'ইয়া' युक्त असमापिका क्रियेपुढे 'আস্' धातूची 'ঘটমান বর্তমান' ची रूपे ठेवून इंग्रजीतील (Present Perfect Continuous Tense होतो.

उदा. করা (কর্)

করিয়া আসিতেছি, করিয়া আসিতেছিস, করিয়া আসিতেছ, করিয়া আসিতেছেন, করিয়া আসিতেছে

আমরা তাহাদের সহিত বন্ধুর ন্যায় ব্যবহার করিয়া আসিতেছি।
We have been treating them as friends.

[हल्ली 'করিয়া আসিতেছি' च्या ऐवजी 'করিতেছি' अशी 'ঘটমান বর্তমান'ची रूपे वापरण्याचा प्रघात असल्यामुळे ह्या काळाची 'চলিত' रूपे विशेष प्रचारात नाहीत. 'চলিত' रूपे करावयाची

असल्यास असमापिका क्रियेच्या 'চলিত' रूपापुढे 'আস্' धातूच्या 'ঘটমান বর্তমান' ची 'চলিত' रूपे ठेवावी.

उदा. তাহারা চলিয়া যাইবার পূর্বে আমরা তাস খেলিতেছিলাম।

इंग्रजीतील Past Perfect Continuous Tense बद्दल बंगालीत 'ঘটমান অতীত' वापरतात.

उदा. তাহারা চলিয়া যাইবার পূর্বে আমরা তাস খেলিতেছিলাম।
We had been playing cards before they left.

(ह्या सर्व काळांचे मराठीत शब्दशः भाषांतर करता येत नाही.)

वाक्ये

(১) আমি রোজ সকালে সাঁতার কাটিয়া থাকি।
मी रोज सकाळीं पोहतों.

(২) তিনি রাত জাগিয়া বইগুলি পড়েন।
ते रात्री जागून पुस्तके वाचतात.

(৩) লোকে সিংহকে পশুরাজ বলিয়া থাকেন।
लोक सिंहाला पशूंचा राजा म्हणतात.

(৪) ধরা পড়িলে চোরে চুপ করিয়া বসিয়া থাকেন।
पकडले गेल्यास चोर गप्प बसतात.

(৫) তিনি সর্বদা তোমার মঙ্গলের জন্য চিন্তা করিয়া থাকেন।
ते नेहमी तुझ्या कल्याणाचा विचार करतात.

(৬) সে সকলের আগে বই লইয়া পড়িতে থাকে।
तो सर्वांच्या अगोदर पुस्तक घेऊन वाचत असतो.

(৭) বসন্ত ঋতুতে কোকিল কুহু কুহু করিয়া ডাকিয়া থাকে।
वसंत ऋतूत कोकिळ कुहूकुहू असे कुजन करीत असतो.

(৮) তিনি সর্বদা সিগারেট খাইতে থাকেন।
ते नेहमी सिगरेट ओढत असतात.

(৯) সুনন্দা রোজ বিকালে হারমোনিয়াম্ বাজাইতে থাকে।
सुनंदा रोज संध्याकाळी बाजांची पेटी वाजवीत असते.

১০) তাহাকে ধরিতে গেলে সে ভয়ানক চীৎকার করিতে থাকিত।
त्याला पकडायला गेले असता तो मोठ्याने ओरडत राही.

১১) যতক্ষণ আলো থাকিত, আমরা পড়িতে থাকিতাম।
जितका वेळ उजेड असे, तितका वेळ आम्ही वाचत राहू.

১২) নিজের অসুখের সময় তিনি আরাম-কেদারায় বসিয়া থাকিতেন।
स्वतःच्या आजारीपणात ते आरामखुर्चीत बसून रहात.

১৩) তিনি গল্প বলিতে থাকিতেন, আমরাও সারা রাত জাগিয়া থাকিতাম।
ते गोष्टी सांगत असत, आम्हीसुद्धा सारी रात्र जागे राहू.

১৪) "এ কথা যদি সে বলিয়াও থাকিত, তাহা হইলেই বা কি অপরাধ হইত?
जर त्याने असं म्हटलही असत तर त्यामुळे कोणता अपराध घडला असता?

১৫) সে ছেলেবেলা হইতেই এই বাড়িতে বাস করিয়া আসিতেছে।
तो लहानपणापासूनच ह्या घरात रहात आला आहे.

১৬) আমি এক সপ্তাহ যাবৎ ইনফ্লুয়েঞ্জায় ভুগিয়া আসিতেছি।
मी एका आठवड्यापासून इनफ्लुएंझाने आजारी पडलो आहे.

১৭) কত কাল ধরিয়া তোমরা এই কাজটি করিয়া আসিতেছ?
केव्हापासून तुम्ही हे काम करीत आला आहां?

১৮) আমাদের দেশে বহুকাল হইতে ঘুড়ি উড়ানো চলিয়া আসিতেছে।
आपल्या देशात फार पूर्वीपासून पतंग उडविण्यात येत आहेत.

১৯) সংস্কৃত বইগুলির মধ্যে পানিনির 'অষ্টাধ্যায়ী' অপ্রচলিত হইয়া আসিতেছিল এবং আপটেজ্ গাইড সমধিক প্রচলিত ছিল।
संस्कृत पुस्तकामध्ये पाणिनीचे 'अष्टाध्यायी' अप्रचलित होत आले होते आणि आपटे'ज गाइड बऱ्याच प्रमाणात प्रचलित होते.

२०) "সাধুভাষা বাংলার সার্বভৌমিক রূপটি বহন করিয়া আসিয়াছে এবং ইহাই বঙ্গদেশের সর্বত্র সহজবোধ্য।" ডঃ শ্রী সুকুমার সেন
साधुभाषा बंगालीचे सार्वभौम रूप धारण करून आली आहे व हीच बंगालमध्ये सर्वत्र सहज समजण्यासारखी आहे.

२१) "যখন আমরা বাঙ্গালা ছাড়িয়া সংস্কৃত ধরি, তখন দেখি যে মধ্য-ইংরাজী ইস্কুল হইতে আগত সহপাঠীরা সংস্কৃত ব্যাকরণের অনেক খুঁটিনাটি বাঙ্গালা ব্যকারণের অংশরূপে আয়ত্ত করিয়া আসিয়াছে। ডঃ সুনীতিকুমার চট্রোপাধ্যায়
जेव्हा आम्ही बंगाली सोडून संस्कृत भाषेचा अभ्यास करावयास सुरवात केली तेव्हा आम्हाला असे दिसून आले कि, माध्यमिक इंग्रजी विद्यालयातून आलेले आमचे सहाध्यायी बंगाली व्याकरणाच्या आंशिक रूपाने संस्कृत व्याकरणातील पुष्कळ लहान लहान विषयांचा अभ्यास करून आलेले आहेत.

△ △ △

२

बंगालीतील विविध रचनांची वाक्ये

কথা বলিতে না বলিতে সে চলিয়া গেল
मी बोलतो न बोलतो तोच तो निघून गेला.

ডাক্তার বাড়ী থেকে যেতে না যেতে রোগী মারা গেল।
डॉक्टर घरातून जातात न जातात तोच रोगी मरण पावला.

স্টেশনে যেতে যেতে ট্রেন ছাড়িল।
स्टेशनवर जात असतानाच गाडी सुटली.

স্টেশনে না যেতে যেতে ট্রেন ছাড়িল।
स्टेशनवर जाण्याच्या आतच गाडी सुटली.

প্রথম পক্ষের স্ত্রী মরিতে না মরিতে সে আবার বিবাহ করিল।
पहिलेपणाची बायको मेली नाही तोच त्याने पुन्हा लग्न केले.

ব্যবহার না করিয়া করিয়া তলোয়ারখানায় মরিচা পড়িয়া গিয়াছে।
(बराच काळ) वापर न केल्यामुळे तरवारीला गंज चढला आहे.

কখন না কখন তাহাকে বাগে পাইবই।
कधी ना कधी त्याला काबूत आणीनच.

একটু না একটু চিনি আমার বাড়ীতে পাবেই।
आमच्या घरी नक्कीच थोडीशी साखर मिळेल.

কাহারও না কাহারও বাড়ীতে লণ্ঠনটা পাইবই।
कोणाच्या ना कोणाच्या घरी कंदील मिळेलच.

আমি এখানে থাকিতে থাকিতে সমস্ত শিখিয়া লও।
मी येथे असतानाच सर्व शिकून घे.

সে বসিতে বসিতে খাওয়া শেষ করিয়া ফেলিল।
(जेवायला) बसला नाही तोच त्याने सर्व खाद्यपदार्थ संपविले.

এ সম্বন্ধে তিনি কিছু করিবেনই করিবেন।
ह्या बाबतीत ते नक्कीच काहीतरी करतील.

কবি ত রবীন্দ্রনাথ, আর সব ত পদ্যলেখক।
रवीन्द्रनाथ हे खरे कवि आहेत, बाकी सर्व नुसते पद्यलेखक.

ভূমিষ্ঠ হইতে হইতে মরিয়া গেল।
जन्मताच मरण पावला.

কাজটা হ'ল হ'ল
काम जवळजवळ संपले आहे.

যাহার জন্ম হইয়াছে তাহার মরণ হইবেই হইবে।
जो जन्माला आला आहे तो नक्कीच मरणार.

যাও যাও না যাও না যাও – তাতে কিছু আসে যায় না।
जायचे असेल तर जा, जायचे नसेल तर जाऊ नकोस त्यामुळे काहीही बिघडत नाही.

করিবে ত করিবেই
करील तर नक्कीच करील.

গেল ত গেলই দেখি
तो कायमचाच गेला असे दिसते.

[भविष्यकाळी एकच क्रियापद दोनदा येऊन त्या दोघामध्ये 'ত' व शेवटच्या क्रियापदापुढे 'ই' आल्यास नक्कीच ती 'क्रिया घडेल' असा अर्थ होतो परंतु भूतकाळी असे झाल्यास 'कायमचा' असा अर्थ होतो.]

যেতে হয় যাও
जायचं असेल तर ना.

যাবে যাও किंवा যাবে ত যাও আমি আর কি বলব?
तू जाणार असशील तर जा जा, मी काय सांगू ?

গেল গেলই।
गेला तर जाऊद्या, काही हरकत नाही.

যায় গেলই।
जर तो गेला तर काय होणार आहे.

গেলই গেল।
(मी मना केले असताही) तो नक्कीच गेला.

না মিলিল নাই মিলিল।
नाही तर नाही मिळाल त्यात काय नुकसान ?

তুমি গেলেই কি না গেলেই কি ?
तू गेलास काय किंवा न गेलास काय ही दोन्ही सारखींच.

জমিদারি গেল গেল হয়েছে।
जमीनदारी नाश पावणार आहे.

দাসী হইল হইল ।
ती दासी होणार आहे.

হইল হইল দাসী।
ती काय नुसती दासीच आहे.

আমি এবার মরিতে মরিতে বেঁচে গেছি।
मी यावेळी मरता मरता वाचलो.

দিতে দিতে দিল না।
देत असतानाही त्याने दिले नाही.

দুঃখের রাত্রি পোহাইতে পোহাইতে পোহায় না।
दु:खाची रात्र संपता संपत नाही.

সেখানে পৌছিতে পৌছিতে বাবা মারা গেলেন।
तिथे पोचताच वडील वारले.

পুলিশ ধরিতে ধরিতে চোর পলাইল।
पोलिस पकडणार इतक्यात चोर पळाला.

তিনি আসিলেও আসিতে পারেন।
ते आले तर येतील.

তুমি কেমন লোক আমরা ধরিয়া ফেলিয়াছি।
तू कसा आहेस ते आम्हाला कळून चुकले आहे.

তিনি সে দিন বিবাহ করিলেন।
त्यांनी नुकतेच लग्न केले.

এমন কি স্কুলের ছাত্রও তোমাকে ইহার অর্থ বলিয়া দিবে।
इतकच काय शाळेतील विद्यार्थीसुद्धा तुला ह्याचा अर्थ सांगेल.

কয়েকজন অশ্বরোহী রাজপথ দিয়া যাইতেছিল।
काही घोडेस्वार राजमार्गावरून जात होते.

তাহাকে এবারকার মত ছাড়িয়া দাও।
त्याला यावेळेला (पुढे नको) सोडून दे.

যাত্রিগণ যাহাতে লাইন পার না হয়, সে জন্য সতর্ক করা যাইতেছে।
उतारूनी रूळ ओलांडू नये, म्हणून त्यांना सावधान करण्यात येत आहे.

সে এক চোটে বা একদমে পাঁচ মাইল দৌড়াইল।
तो एका दमात पाच मैल पळाला.

এই আংটি কেমন করিয়া পাইলে ?
ही आंगठी तुला कशी मिळाली ?

তুমি যাহাই বল না কেন আমি তাহাকে বিশ্বাস করিতে পারি না।
तू काहीही म्हटलेस तरी मी त्याच्यावर विश्वास ठेवू शकत नाही.

সত্য কথা বলিতে কি আমি ইহার সম্বন্ধে কিছুই জানি না।
खर सांगायचं म्हणजे मला ह्यासंबंधी काहीही ठाऊक नाही.

আমার ইচ্ছা হয়, আপনাকে সাহায্য করি।
आपणाला मदत करावी अशी माझी इच्छा आहे.

তাহার এখানে আসিয়া কাজ নাই।
त्याने येथे येण्याची आवश्यकता नाही.

আমি তখন আত্মহারা হইলাম। किंवा
আমি তখন আমি ছিলাম না।
मी त्यावेळी स्वतःला विसरून गेलो होतो.

बंगालीत 'হারা' हरवलेला, गमावलेला ह्या अर्थी नामापुढे 'হারা' शब्द येतो.

उदा. পিতৃহারা, গৃহহারা, সুখহারা; দিশাহারা, কণ্ঠহারা, इत्यादि.
রেবাকে রাজকন্যার মত দেখায়।
रेबा राजकन्येसारखी दिसते.

আপনি না আসা পর্যন্ত আমরা এখানে অপেক্ষা করিব।
आपण येईपर्यंत आम्ही येथे वाट पाहू.

যাহাই হউক না কেন, সে সত্য কথাই বলিবে।
काय वाटेल ते झाले तरी, तो खर तेच बोलेल.

মুমূর্ষু জননী এ জন্মের মত পুত্রের মুখ দেখিবার জন্য চক্ষু মেলিলেন।
मृत्यूच्या पंथाला लागलेल्या आईने मुलाकडे शेवटचे असे पाहण्याकरिता डोळे उघडले.

তিনি সকাল সকাল কন্যার বিবাহ দিয়াছিলেন।
त्यांनी लवकरच (मुलगी लग्नाच्या वयाची झाली नाही तोच) मुलीचे लग्न केले.

সে গরীব থাকা সত্বেও, কাহারও কাছে মাথা নত করিবে না।

(किंवा)

যদিও সে গরীব, সে কাহারও কাছে মাথা নত করিবে না।
तो गरीब असला तरी कोणाजवळ मान वाकवणार नाही.

একে বৃদ্ধকাল, তায় নানা কর্তব্যকর্মে জড়িভ হয়ে পড়ে এই সব ছাড়িয়া যাওয়া দুর্ঘট হ'ল।
एक तर म्हतारपण, तशात निरनिराळ्या कामात गुंतून पडल्यामुळे हे सर्व सोडून जाणे कठिण झाले.

'অপরিচিত স্থানে গেলে হয় উদ্ধত নয় অপ্রতিভ হইয়া থাকিত।'
রবীন্দ্রনাথ
अपरिचित ठिकाणी गेल्यावर एकतर उद्धट नाहीतर अप्रतिभ होत असे.

আমি একটু না হয় ভিজিলাম।
मी थोडासा भिजलो तर त्यात काय आहे?

কেহ কাতুকুতু দিলে আমরা না হাসিয়া থাকিতে পারি না।
कोणी गुदगल्या केल्या तर आपण न हसता राहू शकत नाही. (हसतोच)

আমি না থাকিলে তাহার ইংরেজী শেখা হইত না।
मी नसतो तर त्याचे इंग्रजीचे शिक्षण झाले नसते.

জীবন থাকিতে সে মদ খাওয়া ছাড়িবে না।
प्राण असेपर्यंत तो दारु पिणे सोडणार नाही.

এই রাস্তা ধরিয়া যাইতে হইবে।
ह्या रस्त्याने जावे लागेल.

তোমার বেলা ছয়টার মধ্যে আসা চাই।
तू सहा वाजण्याच्या अगोदर आले पाहिजेस.

এই বৈশাখ মাসে আমার মেয়ের বিবাহ না দিলেই নয়।
ह्या वैशाख महिन्यात माझ्या मुलीचे लग्न कसेही करुन झालेच पाहिजे.

তিনি যে একদিন সর্বশ্রেষ্ঠ উকিল হইবেন ইহা বলাই বাহুল্য।
ते पुढे सर्वश्रेष्ठ वकील होतील हे बोलण्याचीच आवश्यकता नाही. (किंवा बोलणेच अतिशयोक्तिचे ठरेल.)

তোমাকে বলাও যা দেওয়ালকে বলাও তা।
तुला बोललें काय आणि भिंतीला बोलले काय ही दोन्ही सारखीच आहेत.

সে যেখানেই থাকুক না কেন, আমি তাহাকে বাহির করিব।
तो कुठेही असला तरी मी त्याला शोधून काढीन.

আমি তোমাকে শেষ বারের মত ক্ষমা করিলাম।
मी तुला शेवटचीच क्षमा केली.

তুমি না যাও ত আর কি হবে?
तू नाही गेलास तर आणखी काय होईल?

তুমি যদি আমায় সতর্ক করিয়া না দিতে তাহা হইলে বিপদে পড়িতাম।
तू जर मला सावध केले नसतेस तर मी संकटात सापडलो असतो.

আমি সকলের সাক্ষাতে বলিয়া দিব তুমি আমায় এরূপ ঠকাইয়া-
-ছিলে
मी सर्वांच्या पुढचात सांगेन कि तू मला असे फसविले होतेस.

তুমি ঠিকানা বলিয়া দিলেও আমি উহার বাড়ী চিনিয়া লইতে পারিতাম না।
तू पत्ता दिला असतास तरीसुध्दा मला त्याचे घर शोधून काढता आले नसते.

আমি তাহা চক্ষে দেখিতে পারিব না।
मला ते डोळयानी बघवणार नाही.

স্থল বিশেষ এই নিয়ম খাটে না।
विशिष्ट बाबतीत हा नियम लागू होत नाही.

ইহার প্রমাণ স্বরূপ অনেক ঘটনার উল্লেখ করা যাইতে পারে।
ह्याचा पुरावा म्हणून पुष्कळ घटनांचा उल्लेख करता येईल.

সাহেবের মত হইলেই হয়।
साहेबांची मंजुरी मिळाली म्हणजे झाले.

किंवा

साहेबासारखे (बाह्यच स्वरूपांत) झाले म्हणजे झाले.
(आणखी कोणत्याही गुणांची आवश्यकता नाही की काय?)

আমি কিস্তি কিস্তি করিয়া টাকা দিব।
मी हप्त्या हप्त्याने पैसे देईन.

ঐ লোকটি সম্পর্কে আমার মামাত ভাই হয়।
तो मनुष्य नात्याने माझा मामेभाऊ आहे.

অধ্যবসায় না থাকিলে কেহই সংসারে উন্নতি করিতে পারে না।
चिकाटी नसेल तर कोणीही जगात उन्नति करू शकणार नाही.

মাস্টার মশাই এলেপর মজাটা টের পাবে।
शिक्षक आल्यावर मजा समजून येईल. (गंमत बाहेर पडेल.)

"কোথায় যাইতে কোথায় গিয়াছি, কি শুনতে কি শুনিয়াছি তাহার ঠিক নাই।" রবীন্দ্রনাথ
कुठे जाण्याऐवजी कुठे गेलो, काय ऐकण्याऐवजी काय ऐकले त्याचा काही पत्ता नाही.

আমি তাহার কোন ধার ধারি না।
मी त्याचे कसलेच देणे लागत नाही. (अलंकारार्थी) मी त्याची मुळीच पर्वा करीत नाही.

আমি তাহাকে দুই শত টাকা ধার দিয়াছি।
मी त्याला दोनशे रुपये उसने दिले आहेत.

তিনি নাক ডাকাইয়া ঘুমাইতেছেন।
ते घोरत आहेत.

তিনি চিৎ হইয়া (উপুড় হইয়া, কাত হইয়া) ঘুমাইয়া (বা শুইয়া) আছেন।
ते पाठीवर (पोटावर, कुशीवर) झोपले आहेत.

রাম ইহা করিয়াও করে নাই।
रामने हे केले परंतु (पूर्ण न केल्यामुळे किंवा नीट न केल्यामुळे) ते न केल्यासारखेच आहे.

তার বয়স সবে দশ বছর
त्याचे वय केवळ दहा वर्षाचे आहे.

মহাশয়, আপনি মারিলেও মারিতে পারেন; রাখিলেও রাখিতে পারেন; আমি নিতান্তই আপনার শরণাগত।
"महाराज आपणाला मारायच असेल तर आपण मारू शकता, तारायच असेल तर आपण तारू शकता, मी पूर्णपणे आपणाला शरण आलो आहे.

চক্ষুর পলক পড়তে না পড়তে তিনি অদৃশ্য হইলেন।
डोळ्याची पापणी मिटते न मिटते तोच (निमिषार्धात) ते दिसेनासे झाले.

সে প্রবন্ধটিতে যত বাজে কথা লিখিয়াছে।
त्याने निबंधात पुष्कळ वायफळ गोष्टी लिहिल्या आहेत.

তিনি তখন এই লোকটিকে লইয়া মজা করিতেছিলেন।
ते त्यावेळी ह्या माणसाची टिंगल करत होते.

তাহার কথা শুনিয়া আমার দয়া হইল।
त्याची हकिकत ऐकून मला दया आली.

তোমাকে আসল কথা বলিতে কি আমি তাহাকে আদৌ পছন্দ করি না।
तुला स्पष्ट सांगायचं म्हणजे मला तो मुळीच आवडत नाही.

অল্প কথায় বলিতে হইলে সে জীবনে কিছুই করিতে পারে নাই।
थोडक्यांत सांगायच म्हणजे तो आयुष्यात काहीही करू शकला नाही.

আমি এ বিষয়ের সম্বন্ধে বই প্রায় পড়ি নাই বলিলেই হয়।
ह्या विषयावर मी पुस्तके वाचली नाहीत असे म्हटले तरी चालेल.

বড় জোর আমি তোমাকে দশটা টাকা দিতে পারি।
मी तुला जास्तीत जास्त दहा रुपये देऊ शकतो.

পাছে সে কষ্ট পায় এইজন্য আমি টাকা পাঠাইয়াছিলাম।
न जाणो त्याला त्रास होईल म्हणून मी पैसे पाठविले होते.

আমি যেই ঘরের বাহির হইয়াছি অমনি গাধাটা ডাকিল।
मी बाहेर पडलो नाही तोच गाढव ओरडला.

আমি ঘরের বাহির হইবামাত্র গাধাটা ডাকিল।
मी घराबाहेर पडताच गाढव ओरडला.

সে তোমাকে বলবে বলবে করছে।
तो तुला सांगण्याच्या विचारात आहे.

যাব যাব করছ কেন ? যেতে হয় এখনই যাও।
जातो जातो (दिरंगाई) कशाला करतोस? जायाचे असेल तर आताच जा.

আমি ইংরজী ভাষা শিখলেও শিখতে পারতাম।
मी इंग्रजी भाषा शिकायचा प्रयत्न केला असता तर शिकू शकलो असतो.

সন্ধ্যা হইতেই পাখীরা বাসায় ফিরিল।
संध्याकाळ होताच पक्षी घरट्याकडे परतले.

সন্ধ্যা হয় হয় এমন সময় তাহারা আসিয়া পড়িল।
संध्याकाळ होण्याच्या सुमारास ते हजर झाले.(आले.)

চল, আমরা কিয়ৎক্ষণ গঙ্গাতীরে বেড়াইয়া বেড়াই।
चल आपण थोडावेळ गंगेच्या किनाऱ्यावर फिरूया.

তুমি তাহাকে সাহায্য করিতে বাধ্য।
तुला त्याला मदत करणे भाग आहे.

এই বইটা কিনিতে আমার পাঁচ টাকা লাগিল।

किंवा

এই বইটা আমাকে পাঁচ টাকায় পড়িল।
हे पुस्तक मी पांच रुपयाला विकत घेतले.

আমি তাহাকে একখানা চিঠি লিখিতে ঠিক করিয়াছি।
मी त्याला एक पत्र लिहायचे ठरविले आहे. (लिहिणार आहे.)

আমি তাহাকে একখানা চিঠি লিখব বলিয়া ঠিক করিয়াছিলাম।
मी त्याला एक पत्र लिहायचे ठरविले होते. (लिहिणार होतो).

তাহার কাছে আমার দশটি টাকা পাওনা আছে।

কিংবা

সে আমাকে দশটি টাকা ধারে।
तो माझे दहा रुपये देणे लागतो.

শিশুর এই অভ্যাস করা যাইতে পারে।
मुलाला ही सवय लावता येते.

সে তুই আর কি করে চিনবি বল্?
तू ते कसे ओळखशील सांग बर.

ভয় না থাকলে আর সাহসের দাম কি?
भीती नसेल तर धाडसाला काय किंमत आहे?

আমি থাকিতে তোমার কোন চিন্তা নাই।
मी (येथे) असेपर्यंत तू कसलीच काळजी करू नकोस.

তিনি কাহারও সহিত বড় একটা মিশেন না।
ते विशेष कोणाशी मिसळत नाहीत.

ছবিটি তোমার কেমন লাগল? বড় একটা নয়।
ते चित्र तुला कसे काय वाटले? फारसे बरे वाटले नाही.

একে ত মাথা ব্যথা তায় পেটের অসুখ হওয়ায় তাঁহার স্বাস্থ্য ভেঙ্গে গেছে।
एक तर डोकेदुखी आणि तशात पोटदुखी ह्यामुळे त्याची तब्येत खालावली आहे.

△ △ △

पाठ १९ वा : प्रयोग, प्रत्यक्ष व परोक्ष कथन

বাচ্য
प्रयोग

बंगालीत चार प्रयोग आहेत.

১) কর্তৃবাচ্য (कर्तरी प्रयोग) (২) কর্মবাচ্য (कर्मणि प्रयोग)

৩) ভাববাচ্য (भावे प्रयोग) (৪) কর্মকর্তৃবাচ্য (कर्मणि कर्तरी प्रयोग; Quassi- Passive voice or Reflexive voice)

১) কর্তৃবাচ্য ज्या वाक्यात समापिका क्रियेचा संबंध कर्त्याबरोबर असतो अर्थात् कर्ता ज्या पुरुषी त्याच पुरुषी क्रियापद असते ते 'কর্তৃবাচ্য' चे वाक्य होय. अशा वाक्यात कर्ता प्रथमा विभक्तीत व क्रियापद सकर्मक असेल तर कर्म द्वितीया विभक्तीत असते.

उदा. সে যায়।
आমি বই পড়িব।
তিনি তোমাকে একটি কথা বলিবেন।

২) কর্মবাচ্য

ज्या वाक्यात समापिका क्रियेचा संबंध कर्माबरोबर असतो अर्थात् कर्म ज्या पुरुषी त्याच पुरुषी क्रियापद असते ते 'কর্মবাচ্য' चे वाक्य होय. अशा वाक्यांत कर्माची प्रथमा व कर्त्याची तृतीया किंवा षष्ठी विभक्ति असते.

उदा. আমার দ্বারা ইহা হইবে না।
আমার বই পড়া হইয়াছে।

कधी कधी कर्माची द्वितीया विभक्ति असून कर्ता अध्याहृत असतो.

उदा. তোমাকে দেওয়া হইবে।

कधी कधी कर्त्याची द्वितीया विभक्ति असते.

उदा. তোমাকে ভাত খাইতে হইবে।

३) ভাববাচ্য ज्या वाक्यात समापिका क्रियेला कर्म नसते व तिचा कर्त्याबरोबर कोणताच संबंध असत नाही ते 'ভাববাচ্য' चे वाक्य होय. अशा वाक्यात साधारणतः क्रियावाचक नाम किंवा 'ইতে' युक्त असमापिका क्रिया वापरतात व मुख्य क्रियापद नेहमी 'হ' धातू-पासून तयार झालेले असून नित्य तृतीय पुरुषी एकवचनी असते. कर्त्याची षष्ठी किंवा द्वितीया विभक्ति असते.

उदा. আপনার কোথায় থাকা হয় ? (षष्ठी)
আমাকে যাইতে হইবে। (द्वितीया)

४) কর্মকর্তৃবাচ্য ज्या वाक्यांत समापिका क्रियेचा कर्ता ठरविता येत नाही, कर्मच कर्त्याप्रमाणे स्वतः क्रिया करते असे वाटते ते 'কর্মকর্তৃবাচ্য' चे वाक्य होय.

उदा. কাপড় ছেঁড়ে। ফুঁ দিলে শাঁখ বাজে। মেঘ করিয়াছে। বৃষ্টি হইতেছে। শীত করে। তোমাকে রোগা দেখাইতেছে। কথাটা কেমন কেমন শুনাইল। মিলিটারি পোশাক তোমাকে বেশ মানায়।

△ △ △

प्रयोग बदलणे
বাচ্য পরিবর্তন
কর্তৃবাচ্য হইতে কর্মবাচ্য

कर्तरी प्रयोगात जो कर्ता असतो त्याची कर्मणि प्रयोगात तृतीया विभक्ति (संस्कृतप्रमाणे) किंवा षष्ठी विभक्ति असते. व कर्माची प्रथमा विभक्ति असते. कर्म ज्या पुरुषी त्याच पुरुषी क्रियापद असते. (द्विकर्मक क्रियापद असेल तर मुख्य कर्माची प्रथमा विभक्ति होते व गौण कर्माची द्वितीया विभक्तीच रहाते.) कर्तरी प्रयोगातील समापिका क्रिया कर्मणि प्रयोगात रहात नाही. त्याच्याबदली আছ্, হ্, যা, পড়্ इत्यादि धातूंच्या समापिका क्रियांचा उपयोग करतात. कर्तरी प्रयोगातील समापिका क्रियेचे 'আ' प्रत्यययुक्त क्रियावाचक विशेषण कर्मणि प्रयोगातील समापिका क्रियेच्या अगोदर येते. (मूळ धातु संस्कृत असेल तर 'আ'च्या ऐवजी 'ত', 'ইত' इत्यादि प्रत्यय येतात.)

১) কর্তৃবাচ্য :- আমি বই পড়িতেছি।
কর্মবাচ্য :- আমার বই পড়া হইতেছে।

২) কর্তৃবাচ্য :- সে এই কাজ করিবে।
কর্মবাচ্য :- তাহা দ্বারা এই কাজ করা হইবে।

৩) কর্তৃবাচ্য :- পুলিশ ডাকাতকে ধরিয়াছে।

किंवा

পুলিশের হাতে ডাকাত ধরা পড়েছে।

কর্মবাচ্য :- পুলিশ কর্তৃক ডাকাত ধৃত হইয়াছে।

৪) কর্তৃবাচ্য :- আমি সে গান গাই নাই।
কর্মবাচ্য :- আমার সে গান গাওয়া হয় নাই।

৫) কর্তৃবাচ্য :- আমি ইংরেজী জানিনা।
কর্মবাচ্য :- ইংরেজী আমার জানা নাই।

৬) কর্তৃবাচ্য :— মা ভিক্ষুককে চাল দিতেছে।
কর্মবাচ্য :— মার দ্বারা ভিক্ষুককে চাল দেওয়া হইতেছে।

৭) কর্তৃবাচ্য :— ডাক্তার রোগীকে দেখিলেন।
কর্মবাচ্য :— ডাক্তারের রোগী দেখা হইল।

৮) কর্তৃবাচ্য :— আমি রমেশকে চিঠি লিখিয়াছি।
কর্মবাচ্য :— আমার দ্বারা রমেশকে চিঠি লিখিত হইয়াছে।

৯) কর্তৃবাচ্য :— আমি ঢের দেখিয়াছি।
কর্মবাচ্য :— আমার ঢের দেখা আছে।

১০) কর্তৃবাচ্য :— সে কাজটা শেষ করুক।
কর্মবাচ্য :— তাহার দ্বারা কাজটা শেষ হউক। (কিবা হইয়া যাক)

১১) কর্তৃবাচ্য :— পথে তিনি একটি হরিণ দেখিলেন।
কর্মবাচ্য :— পথে তাঁহার দ্বারা একটি হরিণ দৃষ্ট হইল।

কিবা

পথে তাঁহার চোখে এইটি হরিণ পড়িল।

কর্মবাচ্য হইতে কর্তৃবাচ্য

कर्मणि प्रयोगातील कर्त्याची प्रथमा विभक्ति, मुख्य कर्माची द्वितीया विभक्ति व समापिका क्रियेचा लोप करून त्याच्या बदली क्रियावाचक-विशेषण शब्दाच्या धातुपासून तयार केलेली समापिका क्रिया वापरावी.

১) কর্মবাচ্য :— আমার কাপড় কেনা হইবে।
কর্তৃবাচ্য :— আমি কাপড় কিনিব।

২) কর্মবাচ্য :— ইতিহাস তাহার পড়া আছে।
কর্তৃবাচ্য :— সে ইতিহাস পড়িয়াছে।

৩) কর্মবাচ্য :— ব্যাপারটি আমার জানা আছে।
কর্তৃবাচ্য :— ব্যাপারটি আমি জানি।

৪) কর্মবাচ্য :— বইটা আমারও দেখা আছে।
কর্তৃবাচ্য :— বইটা আমিও দেখিয়াছি।

৫) কর্মবাচ্য :– রোগীর বেদনা কাহারও বুঝা যায় না।
কর্তৃবাচ্য :– রোগীর বেদনা কেহই বুঝে না।

৬) কর্মবাচ্য :– রাণীর আম খাওয়া হইতেছে।
কর্তৃবাচ্য :– রাণী আম খাইতেছে।

৭) কর্মবাচ্য :– আমার সেই কথাটি শোনা হয় নাই।
কর্তৃবাচ্য :– আমি সেই কথাটি শুনিলাম না। (শুনি নাই)

৮) কর্মবাচ্য :– আমার দ্বারা গাছ কাটা হইবে না।
কর্তৃবাচ্য :– আমি গাছ কাটিব না।

৯) কর্মবাচ্য :– আমার দ্বারা বাঘটাকে গুলি করিয়া মারা হইবে।
কর্তৃবাচ্য :– আমি বাঘটাকে গুলি করিয়া মারিব।

১০) কর্মবাচ্য :– আমার দ্বারা ইহা সহজেই হইবে।
কর্তৃবাচ্য :– আমি ইহা সহজেই করিব।

[চাওয়া (इच्छा करणे, पाहिजे असणे) ह्या क्रियापदाचा जेव्हा कर्तरी प्रयोगात उपयोग करतात तेव्हा क्रियापद पुरुषाप्रमाणे बदलते परंतु कर्मणि प्रयोगात व भावे प्रयोगात ते नेहमी प्रथम पुरुषी (উত্তম পুরুষ) एकवचनी असते.

उदा. আমি চা চাই। (কর্তৃবাচ্য)
আমার চা চাই। (কর্মবাচ্য)
তুমি কি চাও। (কর্তৃবাচ্য)
তোমার কি চাই ? (কর্মবাচ্য)
সে কাপড় চায়। (কর্তৃবাচ্য)
তাহার কাপড় চাই। (কর্মবাচ্য)
আপনি কি চান ? (কর্তৃবাচ্য)
আপনার কি চাই ? (কর্মবাচ্য)
তুমি শীঘ্র যাইও। (কর্তৃবাচ্য)
তোমার শীঘ্র যাওয়া চাই। (ভাববাচ্য)
তাহাকে সংস্কৃত ভাষা শিখাইবে। (কর্তৃবাচ্য)
তাহাকে সংস্কৃত ভাষা শিখানো চাই। (কর্মবাচ্য)]

কর্তৃবাচ্য হইতে ভাববাচ্য

कर्तरी प्रयोगातील कर्त्याची षष्ठी (क्वचित् द्वितीया) विभक्ति करून, त्यापुढे समापिका क्रियेचे क्रियावाचक नाम ठेवून 'हु' (क्वचित् আছ্) धातूच्या समापिका क्रियांच्या तृतीय पुरुषी एकवचनाच्या रूपाचा उपयोग करून भावे प्रयोग करतात. कधी कधीं চাওয়া (চাহ্) धातुचे 'চাই' हे प्रथम पुरुषी रूपही वापरतात.

১) কর্তৃবাচ্য :- আমি যাইব না।
ভাববাচ্য :- আমার যাওয়া হইবে না।

২) কর্তৃবাচ্য :- সে কেন হাসিতেছে ?
ভাববাচ্য :- তাহার কেন হাসা হইতেছে ?

৩) কর্তৃবাচ্য :- ছেলেটি শুইবে।
ভাববাচ্য :- ছেলেটির শোয়া হইবে।

৪) কর্তৃবাচ্য :- তিনি এখন আসেন না।
ভাববাচ্য :- তাঁহার এখন আসা হয় না।

৫) কর্তৃবাচ্য :- আপনি কোথায় থাকেন ?
ভাববাচ্য :- আপনার কোথায় থাকা হয় ?

৬) কর্তৃবাচ্য :- সে মধুকে খুব ভালবাসে।
ভাববাচ্য :- মধুর উপর তাহার খুব ভালবাসা আছে।

৭) কর্তৃবাচ্য :- আমি পড়িয়াছি।
ভাববাচ্য :- আমার পড়া হইয়াছে।

৮) কর্তৃবাচ্য :- সে এখনও যায় নাই।
ভাববাচ্য :- তাহার এখনও যাওয়া হয় নাই।

৯) কর্তৃবাচ্য :- আমি ইহা খেয়াল করি নাই।
ভাববাচ্য :- আমার ইহা খেয়াল হয় নাই।

১০) কর্তৃবাচ্য :- তুই কি মাংস চাস ?
ভাববাচ্য :- তোর কি মাংস চাই ?

ভাববাচ্য হইতে কর্তৃবাচ্য

भावे प्रयोगातील कर्त्याच्या षठी विभक्तीची प्रथमा विभक्ति करून, 'হ', 'আছ্' धातूंच्या समापिका क्रियांचा लोप करून त्यांच्या बदली क्रियावाचक नाम शब्दाच्या धातुपासून तयार केलेली समापिका क्रिया वापरावी. ('চাই' बद्दल 'চাহ্' धातूचे योग्य रूप वापरावे; काही ठिकाणी 'চাই'चा लोप करून क्रियावाचक नाम शब्दाच्या धातुपासून तयार केलेली समापिका क्रिया वापरावी.)

১) ভাববাচ্য :- তাহার যাওয়া হইয়াছে।
কর্তৃবাচ্য :- সে গিয়াছে।

২) ভাববাচ্য :- ছেলেটার ঘুমানো হইয়াছে।
কর্তৃবাচ্য :- ছেলেটা ঘুমিয়াছে।

৩) ভাববাচ্য :- কাল সকলকে ৫ টায় উঠিতে হইবে।
কর্তৃবাচ্য :- কাল সকলে ৫ টায় উঠিবে। (বা উঠিব)

৪) ভাববাচ্য :- তাঁহার খাওয়া হইতেছে।
কর্তৃবাচ্য :- তিনি খাইতেছেন।

৫) ভাববাচ্য :- আমাদের বেড়াইতে যাওয়া হইবে না।
কর্তৃবাচ্য :- আমরা বেড়াইতে যাইব না।

৬) ভাববাচ্য :- আমার সেখানে যাওয়া হইবে।

বা

আমাকে সেখানে যাইতে হইবে।

কর্তৃবাচ্য :- আমি সেখানে যাইব।

৭) ভাববাচ্য :- মেয়েটির লজ্জা হইয়াছে।
কর্তৃবাচ্য :- মেয়েটি লজ্জিত হইয়াছে।

৮) ভাববাচ্য :- (আপনার) বাড়ির ভিতর আসা চাই।
কর্তৃবাচ্য :- বাড়ির ভিতর আসুন।

৯) ভাববাচ্য :- আমাকে পলাইতে হইল।
কর্তৃবাচ্য :- আমি (বাধ্য হইয়া) পলাইলাম।

১০) ভাববাচ্য :- তাহাকে আসিতে হইবে।

বা

তাহার আসা হইবে।

কর্তৃবাচ্য :- সে আসিবে।

कर्तरी कर्मणि प्रयोगाचे (কর্তৃকর্মবাচ্য) इतर प्रयोगात रूपांतर होत नाही.

△ △ △

२

प्रत्यक्ष व परोक्ष कथन

প্রত্যক্ষ ও পরোক্ষ উক্তি

[बंगाली व्याकरणातील प्रत्यक्ष व परोक्ष कथनाचे नियम, सर्वसाधारणपणे इंग्रजी व्याकरणाप्रमाणेच आहेत.]

प्रत्यक्ष कथनाचे परोक्ष कथनात रूपांतर करताना पुढील नियम लक्षात ठेवावे.

(१) प्रत्यक्ष कथनातील अवतरण चिन्ह काढून टाकून तिथे 'যে' शब्द वापरावा. (काही काही वेळेला 'যে' अध्याहृत रहाते.) प्रत्यक्ष कथनातील सर्वनामात व क्रियापदात योग्य तो बदल करावा.

(२) प्रत्यक्ष कथनातील वाक्याचा जो काळ असतो तोच काळ साधारणपणे परोक्ष कथनातील वाक्याचा ठेवावा. मुख्य वाक्य जर भूतकाळी असेल तर परोक्ष कथनातील क्रियापदाचे कधी कधी भूतकाळाचे रूप वापरावे.

(३) प्रत्यक्ष कथनातील काही शब्दांबद्दल परोक्ष कथनात खाली दिलेले शब्द वापरावे.

প্রত্যক্ষ কথন	পরোক্ষ কথন
ইহা,এই	তাহা, সেই
এখানে	সেখানে, ওখানে
এখন	তখন
আজ,অদ্য	সেদিন
আগামী কাল	পরদিন
গতকাল	পূর্বদিন
আসা	যাওয়া

(४) प्रत्यक्ष कथनात आज्ञा, विनंती, विस्मय, प्रश्न, खेद, इत्यादि भावसूचक शब्द असल्यास परोक्ष कथनात त्याबद्दल दुसरे समानार्थी शब्द वापरावे. आज्ञार्थी वाक्य भविष्यकाळी असल्यास 'যেন' या अव्ययाचा उपयोग करावा. (प्रश्नवाचक वाक्य असल्यास त्याचे साधारण वाक्यात रूपांतर करताना पुष्कळवेळा 'কি না' अव्ययाचा उपयोग करतात.)

১) প্রত্যক্ষ :- রাম বলিল, "আমি দিল্লী যাইব।"
পরোক্ষ :- রাম বলিল যে, সে দিল্লী যাইবে।

২) প্রত্যক্ষ :- রাম বলে, "আমি শ্যামকে ভালবাসি।"
পরোক্ষ :- রাম বলে যে, সে শ্যামকে ভালবাসে।

অথবা

রাম বলে, সে শ্যামকে ভালবাসে।

৩) প্রত্যক্ষ :- তিনি বলিলেন, "আমার হাতে একটি পেন্সিল আছে"
পরোক্ষ :- তিনি বলিলেন যে, তাঁহার হাতে একটি পেন্সিল ছিল (বা আছে)।

৪) প্রত্যক্ষ :- সে বলিল, "আমি ভাত খাইতেছি।"
পরোক্ষ :- সে বলিল যে, সে ভাত খাইতেছে।

৫) প্রত্যক্ষ :- যদু বলিল, "আমি আগামী কাল যাইব।"
পরোক্ষ :- যদু বলিল যে, সে পরদিন যাইবে।

৬) প্রত্যক্ষ :- শ্যাম বলিল, "আমি এখানে এলাম।"
পরোক্ষ :- শ্যাম বলিল যে, সে সেখানে গেল।

৭) প্রত্যক্ষ :- তিনি আমাকে বলিলেন, "কাজ কর।"
পরোক্ষ :- তিনি আমাকে কাজ করিতে বলিলেন।

৮) প্রত্যক্ষ :- তিনি আমাকে বলিলেন, "কাজ করিও।"
পরোক্ষ :- তিনি আমাকে বলিলেন আমি যেন কাজ করি।

৯) প্রত্যক্ষ :- সে বলিল, "কেন আমাকে মারিতেছ?"
পরোক্ষ :- সে জিজ্ঞাসা করিল কেন তাহাকে মারা হইতেছে।

১০) প্রত্যক্ষ :- সে আমাকে জিজ্ঞাসা করিল, "তোমার নাম কি?"
পরোক্ষ :- সে আমাকে আমার নাম জিজ্ঞাস করিল।

১১) প্রত্যক্ষ :- তিনি আমাকে জিজ্ঞাসা করিলেন, "তুমি পুণা যাইবে কি ?"

পরোক্ষ :- তিনি আমাকে জিজ্ঞাস করিলেন, আমি পুণা যাইব কি না।

অথবা

আমি পুণা যাইব কি না, তাহা তিনি আমাকে জিজ্ঞাসা করিলেন।

১২) প্রত্যক্ষ :- আমি তাঁহাকে বলিলাম, "অনুগ্রহ করিয়া আমার বাড়িতে চলুন।"

পরোক্ষ :- আমি তাঁহাকে আমার বাড়িতে চলিতে অনুরোধ করিলাম।

১৩) প্রত্যক্ষ :- সে বলিল, "বাঃ, আমরা যশস্বী হইয়াছি।"

পরোক্ষ :- সে আনন্দের সহিত বলিল যে, তাহারা যশস্বী হইয়াছে।

১৪) প্রত্যক্ষ :- তিনি বলিলেন, "হায়, ছেলেটি মারা গিয়াছে।"

পরোক্ষ :- তিনি দুঃখ করিয়া বলিলেন যে, ছেলেটি মারা গিয়াছে।

['দুঃখ করিয়া' बद्दल 'খেদোক্তি করিয়া' 'দুঃখ প্রকাশ করিয়া' 'দুঃখের সহিত' इत्यादि शब्दपण वापरता येतील.]

১৫) প্রত্যক্ষ :- তিনি বলিলেন, "জগতের সকলের, মঙ্গল হউক।"

পরোক্ষ :- তিনি জগতের সকল লোকের মঙ্গল কামনা করিলেন।

১৬) প্রত্যক্ষ :- রমণ বলিল, "তোমার হাতের লেখা কি চমৎকার।"

পরোক্ষ :- রমণ বলিল যে আমার হাতের লেখা বড়ই চমৎকার।

১৭) প্রত্যক্ষ :- যদু বলিল, "মধু, এখানে এস।"

পরোক্ষ :- যদু মধুকে সেখানে যাইতে বলিল।

১৮) প্রত্যক্ষ :- হরি বলিল, "ছি রাম, তোমাকে দেখিলেই আমার পিত্ত জ্বলিয়া যায়।

পরোক্ষ :- হরি রামকে ধিক্কার দিয়া বলিল যে, তাহাকে (রামকে) দেখিলেই তাহার (হরির) পিত্ত জ্বলিয়া যায়।

১৯) প্রত্যক্ষ :- গুরুমহাশয় বলিলেন, "পৃথিবীর আকার গোল।"

পরোক্ষ :- গুরুমহাশয় বলিলেন যে, পৃথিবীর আকার গোল।

২০) প্রত্যক্ষ :- হেমাঙ্গিনী বলিল, "বিষ খাইয়া মরিব বলিয়া বিষ কিনিয়াছি।

পরোক্ষ :- হেমাঙ্গিনী বলিল যে, সে বিষ খাইয়া মরিবে বলিয়া বিষ কিনিয়াছে।

২১) প্রত্যক্ষ :- বিপিন বলিল, "আমার মাথার উপর ভগবান্ আছেন।"

পরোক্ষ :- বিপিন বলিল যে, তাহার মাথার উপর ভগবান্ আছেন।

২২) প্রত্যক্ষ :- আমি তাহাকে বলিলাম, "তোমার ভাই গুরুতররূপে পীড়িত।"

পরোক্ষ :- আমি তাহাকে বলিলাম যে, তাহার ভাই গুরুতররূপে পীড়িত।

২৩) প্রত্যক্ষ :- পথিক জিজ্ঞাসা করিলেন, "এখানে দুধ পাওয়া যায় কি?"

পরোক্ষ :- পথিক জিজ্ঞাসা করিলেন যে, সেখানে দুধ পাওয়া যায় কি-না।

২৪) প্রত্যক্ষ :- সে বলিল, "আঃ কি ভুলটাই হয়েছে।"

পরোক্ষ :- সে দুঃখের সহিত নিজের ভুল স্বীকার করিল।

△ △ △

पाठ २० वा : बंगाली वाक्यरचना

बंगाली वाक्यांची रचना सर्वसाधारणपणे मराठीसारखीच आहे. त्यामुळे मराठीतून बंगालीत भाषांतर करताना अडचण पडत नाही.
[क्वचित् एकाच वाक्यात दर्शक सर्वनाम व संबंधी सर्वनाम आले असता इंग्रजीसारखी प्रथम दर्शक सर्वनाम व नंतर संबंधी सर्वनाम अशी वाक्यरचना करतात.]

बंगाली वाक्यरचना समजण्याकरिता तसेच मराठीतून बंगालीत भाषांतर करण्यास सोपे जावे म्हणून काही नियम खाली दिले आहेत.

१

(क) सर्वसाधारणपणे वाक्यात प्रथम कर्ता व शेवटी 'সমাপিকা' क्रियापद येते. क्रियापद सकर्मक असेल तर कर्म क्रियापदाच्या अगोदर येते. क्रियापद द्विकर्मक असेल तर गौण कर्म (व्यक्तिवाचक कर्म) मुख्य कर्माच्या (वस्तुवाचक कर्माच्या) अगोदर येते.

उदा. সে বাড়ী যায়।
तो घरी जातो.

খোকা জল খাইল।
मुलगा पाणी प्याला.

তুমি আমাকে চা দাও।
तू मला चहा दे.

एकाच वाक्यात विशेषनाम किंवा नाम व त्याचे सर्वनाम ही कर्ता होऊ शकत नाहीत अशा वेळेला सर्वनाम वापरत नाहीत.

उदा. রাম সে বড় ভাল ছেলে। असे वाक्य न होता
রাম বড় ভাল ছেলে। असेच वाक्य होईल.

(ख) ज्या वाक्यात प्रथम पुरुष (উত্তম পুরুষ), द्वितीय पुरुष (মধ্যম পুরুষ) व तृतीय पुरुष (প্রথম পুরুষ) असे सर्व पुरुषी कर्ते

असतात त्या वाक्यात प्रथम तृतीय पुरुष नंतर द्वितीय पुरुष व शेवटी प्रथम पुरुष असा कर्त्यांचा क्रम वापरतात व क्रियापद प्रथम पुरुषी असते. जेव्हा वाक्यात तृतीय पुरुषी व द्वितिय पुरुषी कर्ते असतात तेव्हा प्रथम तृतीय पुरुष व नंतर द्वितीय पुरुष असा कर्त्यांचा क्रम वापरतात व क्रियापद द्वितीय पुरुषी असते. मात्र अशा वाक्यात सर्व कर्ते एकाच वचनात असले पाहिजेत. एक कर्ता एकवचनी व दूसरा अनेक वचनी असल्यास दोन वेगळी क्रियापदे वापरतात.

রমেশ, তুমি ও আমি যাইব।
रमेश, तू व मी (आपण तिघे मिळून) जाऊ.

রাম ও তুমি সেখানে ছিলে।
राम व तू (तुम्ही दोघे) तिथे होता.

परंतु তোমরা ও আমি যাইব। असे न होता তোমরা যাইবে ও আমি যাইব। असे वाक्य होईल.

(ग) 'অসমাপিকা' क्रियापद 'সমাপিকা' क्रियापदाच्या अगोदर येते. 'সমাপিকা' क्रियापद सकर्मक असेल तर অসমাপিকা क्रियापद कर्मानंतर येते.

उदा. আমি স্নান করিয়া যাইব।
मी आंघोळ करून जाईन.

সে এই কথা শুনিয়া রাগিয়া উঠিল।
ही गोष्ट ऐकून तो भयंकर रागावला.

एकाच वाक्यात एकापेक्षा अधिक 'অসমাপিকা' क्रियापदे साधारणपणे वापरीत नाहीत.

उदा. তিনি আপিসে যাইয়া বলিয়া শীঘ্র আসিবেন। असे न म्हणता তিনি আপিসে যাইবেন এবং বলিয়া শীঘ্র আসিবেন' असे म्हणतात.

'না' हे नकारार्थी अव्यय 'অসমাপিকা' क्रियापदाच्या अगोदर व সমাপিকা' क्रियापदाच्या नंतर येते.

আমি খাইব না।
मी खाणार नाही.

আমি না খাইয়া যাইব না।
मी न खाता जाणार नाही.

(घ) करण, संप्रदान व अपादानार्थी शब्द कर्त्यानंतर कर्मपदाअगोदर येतात. क्वचित् कर्मपदानंतरही येतात.

আমি লাঠি দিয়া সাপ মারিয়াছি।
उदा. मी लाठीने सापाला मारले आहे.

আমি তাহাকে একটি পুরস্কার দিব।
मी त्याला एक बक्षिस देईन.

সে নদী হইতে জল আনিতেছে।
तो नदीवरून पाणी आणत आहे.

পুলিশ লোকগুলিকে লাঠিদ্বারা প্রহার করিতেছে।
पोलीस लोकांना लाठीने मारीत आहेत.

अधिकरणार्थी शब्द कधी कर्त्याच्या अगोदर वाक्यारंभीच तर कधी कर्त्यानंतर क्रियापदा अगोदर येतो.

ডাক্কায় উত্তম উত্তম বস্ত্র প্রস্তুত হইত।
उदा. डाक्यात उत्तमोत्तम कापड तयार होत असे.

লোকেরা তীর্থক্ষেত্রে দান করে।
लोक तीर्थक्षेत्री दान करतात.

ज्या पदाशी संबंध असतो त्या पदाच्या अगोदर संबंध पद येते.

আমার বইগুলি কোথায় ?
उदा. माझी पुस्तके कोठे आहेत.

परंतु कधी कधी प्रश्नार्थक, निषेधार्थक व दृढतादर्शक वाक्यात संबंधपद नंतर येते.

বইগুলি কী তোমার ?
उदा. पुस्तके काय तुझी आहेत ?

বইগুলি আমার নয়।
पुस्तके माझी नाहीत.

বইগুলি আমারই।
पुस्तके माझीच आहेत.

संबोधनपद वाक्याच्या सर्वसाधारणपणे सुरवातीला येते. क्वचित् शेवटी पण येते.

হে ভগবান্! আমায় ক্ষমা করুন।
उदा. हे भगवंता ! मला क्षमा कर.

আমার কথা শোন, সরলা।
सरला ! माझे म्हणणे ऐक.

(ङ) क्रियापदावर जोर दिलेल्या वाक्यात व प्रश्नार्थक वाक्यात क्रियापद कधीकधी कर्त्याच्या अगोदर येते.

না আছে তোমার শক্তি না আছে যুক্তি?
तुझ्याजवळ शक्तिपण नाही व युक्तिपण नाही.

বল কি? করে কি?
काय म्हणतोस ? काय करतोस ?

आज्ञार्थात कर्ता कधी कधी अध्याहृत राहतो, (अध्याहृतला बंगालीत 'উহ্য'किंवा 'অনুক্ত'असे म्हणतात.) तर कधीकधी क्रियापदानंतर येतो.

তুমি যাও যাও তুমি। বই পড়। বাড়ী যাও।

(च) नामाचे विशेषण नामा अगोदर व विशेषणाचे विशेषण विशेषणा अगोदर येते.

সুন্দর পুষ্প। অতি সুন্দর পুষ্প।

सर्वनामाचे विशेषण सर्वनामाच्या नंतर येते.

তিনি বুদ্ধিমান্। তুমি বড় চালাক।

दोन किंवा दोनाहून अधिक विशेषणे एकाच विशेष्य नामाची असल्यास त्या विशेषणात उभयान्वयी अव्यय वापरत नाहीत. परंतु एकाच सामान्य

नामाची असल्यास कमी अक्षरे असलेले विशेषण अगोदर व जास्ती अक्षरे असलेले विशेषण नंतर येते. यावेळी उभयान्वयी अव्यय वापरतात

মহামান্য ঋষিশ্রেষ্ঠ বাল্মিকী। সত্যবাদী ধর্মাত্মা রাজা হরিশচন্দ্র।

নীল, শ্বেত ও লোহিতাভ ফুলগুলি কিনিয়া আন।

नीळी, पांढरी व लालसर फुले विकत आण.

प्राधान्य किंवा जोर देण्याकरिता कधी कधी वरील नियमाचे पालन करीत नाहीत

"সেল্যুকস্! কি বিচিত্র এই দেশ।" -দ্বিজেন্দ্রলাল রায়

विधिविशेषण (বিধেয় বিশেষণ) हे नामानंतर येते. क्वचित क्रियापदानंतरही येते.

এই ফল বড় মিষ্টি।
हे फळ फार गोड आहे.

ছেলেটা ছিল বড়ই দুরন্ত।
मुलगा अगदीच खटचाळ होता.

"জগতে সকল লোকই মন্দ নহে।"
जगात सगळीच माणसे वाईट नसतात.

(ছ) नामाप्रमाणेच सर्वनामाचा उपयोग करतात. नामाचे व सर्वनामाचे एकच वचन असते.

মাতাপিতার অবাধ্য হইও না, তাঁহারা তোমার জন্য কতই না কষ্ট করিয়াছেন?
आईवडिलांची अवज्ञा करु नकोस त्यांनी तुझ्याकरिता किती कष्ट सोसले आहेत?

जोडीने येणाऱ्या सर्वनामात 'যে' प्रथम येते व नंतर 'সে' येते.

যে জ্ঞানী, সেই প্রকৃত পক্ষে ধনী।
जो ज्ञानी आहे. तोच खरोखरीचा श्रीमंत आहे.

कधी कधी दर्शक सर्वनाम अगोदर वापरून नंतर संबंधी सर्वनाम वापरतात.

এই সে ছেলেটা, যে সেদিন পাথর ছুঁড়িতেছিল।
जो मुलगा त्या दिवशी दगड फेकत होता, तो हाच.

सर्वनामाचा विशेषणाप्रमाणे उपयोग केल्यास ते नामाच्या अगोदर येते.

সেই বইটি আমি খুঁজিতেছি।
मी तेच पुस्तक शोधत आहे.

(ज) क्रियाविशेषण साधारणतः क्रियापदाच्या अगोदर व क्रियाविशेषणाचे विशेषण क्रियाविशेषणाच्या अगोदर येते.

রেলগাড়ী দ্রুতবেগে চলে।
आगगाडी जोराने जाते.

তুমি বড় তাড়াতাড়ি হাঁটিতেছ।
तू फार जोरात चालत आहेस.

कधी कधी क्रियाविशेषण वाक्याच्या सुरवातीलाही येते.

সহসা তাঁহার চোখ খুলিয়া গেল।
एकाएकी त्याचे डोळे उघडले.

क्रियापद सकर्मक असेल तर क्रियाविशेषण कर्त्याच्या नंतर परंतु कर्म, करण, संप्रदान अपादानार्थी शब्दाच्या अगोदर येते.

রাম ধীরে ধীরে দরজা দিয়া রান্নাঘরে প্রবেশ করিল।
रामने हळूहळू दरवाजा मधून स्वयंपाकघरांत प्रवेश केला.

(झ) शब्दयोगी अव्यये (পদান্বয়ী অব্যয়) ज्या शब्दांशी संबंधीत असतात त्यांच्या पुढे येतात.

তোমার সঙ্গে কে ছিল ?
तुझ्याबरोबर कोण होता ?

কারণ বিনা কার্য হয় না।
कारणाशिवाय काम होत नाहीं.

সিংহের ন্যায় হিংস্র পশু আর নাই।
सिंहासारखा हिंस्र पशु दुसरा नाही.

চিনির অপেক্ষা (বা চিনি অপেক্ষা) গুড় ভাল।
साखरेपेक्षा गुळ चांगले.

केवलप्रयोगी अव्यये অনন্বয়ী वाक्याच्या सुरूवातीला मध्ये किंवा शेवटी येतात.

"আ মরি! বাংলা ভাষা।" অতুলপ্রসাদ সেন
তুমি ত বেশ লোক হে!
"কোথায় নিয়ে যাবি মোরে অয়ি সুন্দরী?" -রবীন্দ্রনাথ
हे सुन्दरी! तू मला कुठे घेऊन जाणार आहेस?

उभयान्वयी अव्यये সমুচ্চয়ী सर्वसाधारणपणे जे शब्दांती जोडतात त्याच्या मध्ये येतात.

রাম ও শ্যাম বেড়াইতে যায়।
राम व श्याम फिरावयास जातात.

নাটক বা ছবি দেখলে কোনও উপকার হয় না।
नाटक किंवा सिनेमा पाहुन काही फायदा होत नाही.

মূর্খ মিত্র অপেক্ষা বরং পণ্ডিত শত্রু খুব ভাল।
मूर्ख मित्रापेक्षा शहाणा शत्रू फार चांगला.

তিনি নির্ধন অথচ দয়ালু।
ते निर्धन असूनसुध्दा दयाळु आहेत.

जोडीने येणाऱ्या अव्ययांत एक अव्यय प्रथम (गौण वाक्यांत) येते व व दुसरे नंतर (प्रधान वाक्यात) येते.

যদ্যপি তিনি ধনী, তথাপি সুখী নহেন।
ते जरी श्रीमंत असले तरी सुखी नाहीत.

বটে তুমি জ্ঞানী, সে অজ্ঞানী, কিন্তু জ্ঞানী হইলেই যে সুখী হয় এমন ত কথা নয়।
तू ज्ञानी आहेस व तो अज्ञानी आहे हे मान्य, परंतु ज्ञानी झाला म्हणजेच तो सुखी होतो असे नाही.

वर दिलेले नियम सर्वसाधारणपणे लहान वाक्यात वापरतात. परंतु लहान मुलांकरिता लिहिलेल्या वाक्यांत, पद्यांत, वाक्य मोठे असल्यास किंवा वाक्य श्रुतिमधुर करण्याकरिता ह्या नियमाचे पालन करीत नाहीत. त्यापैकी काही उदाहरणे खाली देण्यात आली आहेत.

(१) एखाद्या मोठ्या वाक्यांत एकापेक्षा अधिक कारके, क्रियाविशेषणे, क्रियापदे इत्यादी असतील तर वाक्य बोधगम्य होण्याकरिता कर्ता क्रियापदाच्या जवळ ठेवतात.

মুহূর্তকালমধ্যে আলোয়, চাকর - বাকরে ও পাশের বাড়ীর লোকজনে **উঠান** পরিপূর্ণ হইয়া গেল।" -শরৎচন্দ্র
क्षणांतच प्रकाशाने, नोकरा-चाकरांनी व शेजारच्या घरांतील लोकांनी अंगण भरून गेले.

कर्त्याला प्राधान्य देण्याकरिता कर्ता कधीकधी वाक्याच्या शेवटी किंवा कर्मानंतरही ठेवतात.

"হাজার হাজার লোক উপস্থিত থাকিলেও বালকটিকে উঠাইবার জন্য জলে ঝাঁপ দিয়া পড়িল, আমাদের **রমানাথ**।"
हजारो लोक हजर असतानाही मुलाला बाहेर काढण्याकरिता आमच्या रमानाथनेच पाण्यात उडी मारली.

এই কাজটি **আমিই** করিব।
हे काम मीच करीन.

कर्माला प्राधान्य देण्याकरिता कर्म कधीकधी कर्त्याच्या अगोदर किंवा क्रियापदानंतर ठेवतात.

তাহাকে সকলে ঘৃণা করে।
सर्वजण त्याचा तिरस्कार करतात.

"কিন্তু একশো বছর হয়ে গেল, না পেলুম **শিক্ষা**, না পেলুম **স্বাস্থ্য**, না পেলুম **সম্পদ্**।" রবীন্দ্রনাথ
परंतु शंभर वर्षे होऊन गेली, आम्हाला ना मिळाले शिक्षण, ना मिळाले स्वास्थ्य, ना मिळाली संपत्ती.

कधी कधी करणकारक, अपादान कारक, अधिकरणकारक, संबंधपद व संबोधनपद ह्यांना प्राधान्य देण्याकरिता ती वाक्याच्या शेवटी ठेवतात.

করণ- "মানুষের মধ্যে ছোট বড় তো শরীর দিয়া হয় না, সে হয় তার আত্মার প্রসার ও প্রকাশের **পরিমাণ দিয়া**।" -নরেশ সেন
माणसामध्ये लहान, मोठा शरीराच्या आकारावरून ठरत नाही. त्याच्या आत्म्याच्या मोठेपणावरून व प्रकाशावरूनच ठरतो.

অপাদান- "তুমি কে যে আমার উপর রাজত্ব করিবে ? তোমার এ অধিকার **কোথা হইতে** ?" -কালীপ্রসন্ন ঘোষ
आमच्यावर राज्य करणारा तू कोण ? हा अधिकार तुला कुठे मिळाला?

অধিকরণ- "শিক্ষার পরিমাণ শুধু সংখ্যায় নয়, তার **সম্পূর্ণতায়**, তার **প্রবলতায়**।"
शिक्षणाचे मोजमाप केवळ संख्येत नसते ते त्याच्या संपूर्णतेत व प्रबलतेमध्ये असते.

সম্বন্ধপদ- "তখন এসিয়ায় মহতী বাণীর উদ্ভব হইয়াছিল ও মহতী **কীর্তির**।" রবীন্দ্রনাথ
त्यावेळी आशियांत महान उपदेशाची व मोठ्या कर्तृत्वपूर्ण कार्याची उत्पत्ति झाली.

সম্বোধন পদ- "রাজাকে বধ করিয়া রাজত্ব মেলে না **ভাই**।" -রবীন্দ্রনাথ हे बन्धो, राजाचा खून करुन राज्य मिळत नाही.

(फ) पुष्कळ वेळा वाक्याची शोभा वाढविण्याकरिता क्रियापद अध्याहृत (উহ্য বা অনুক্ত) ठेवतात. विशेषतः वर्तमानकाळी 'হওয়া' क्रियापद अध्याहृत ठेवण्याचा प्रघात आहे.

যিনি আমাদের অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ (আছেন) তিনিই ভক্তির পাত্র (হন) -বঙ্কিমচন্দ্র
जे आपल्यापेक्षा श्रेष्ठ आहेत तेच श्रध्दा ठेवण्यास योग्य होत.

"এ বাজারে সব একদর - অতি মহৎ এবং অতি ক্ষুদ্র, মহাকবি কালিদাস এবং বটতলার লেখক - সবাই সমান।" চন্দ্রশেখর-মুখোপাধ্যায়

ह्या बाजारांत सर्वांचा एकच दर–अतिशय मोठा व अतिशय क्षुद्र, महाकवि कालिदास व फडतुस लेखक - हे सर्व सारखेच.

लहान मुलाकरिता लिहिलेल्या गोष्टीत किंवा कोणत्याही प्रसंगाचे वर्णन करताना क्रियापद वाक्यामध्ये कुठेही येते.

এক যে **ছিলেন** রাজা, তাঁর **ছিলেন** দুই রাণী।
एक होता राजा त्याला होत्या दोन राण्या.

"আমি জন্ম **নিয়েছিলুম** সেকেলে কলকাতার। শহরে শ্যাকরা গাড়ী **ছুটেছে** তখন ছড় ছড় করে ধুলা উড়িয়ে।
দড়ির চাবুক পড়ছে হাড় বের করা ঘোড়ার পীঠে।
না **ছিল** ট্রাম, না **ছিল** বাস, না **ছিল** মোটর গাড়ী ? রবীন্দ্রনাথ

माझा जन्म त्याकाळच्या कलकत्यात झाला त्याकाळी शहरात घोड्याची गाडी छड्छड् आवाज करीत धूळ उडवित धावत असे, दोरीचा चाबूक हाडे बाहेर काढलेल्या घोड्याच्या पाठीवर पडत असे. (त्यावेळी) ट्रॅमही नव्हती, बसही नव्हती मोटार गाडीही नव्हती.

চলিত' बंगालीत वैचित्र्य आणण्याकरिता कधी कधी 'অসমাপিকা' क्रियापद ,সমাপিকা' क्रियापदानंतर येते.

"দরজায় ফেরিওয়ালা আসত বাক্স সাজিয়ে, তাতে শিউনন্দনেরও কিছু মুনাফা থাকত।" -রবীন্দ্রনাথ

दरवाज्यांत फेरीवाला पेटी सजवून आणत असे, त्यात शिउनन्दनचाही कांही लभ्यांश असावयाचा.

पद्यामध्ये साधारणपणे कोणताच नियम पाळत नाहीत जे ऐकायला बरे वाटेल व छन्दयुक्त होईल अशीच रचना करतात क्रियापद कधीकधीं सुरवातीला व कधीकधी मध्ये येते.

"কহিলা হবু, 'শুন গো গোবুরায়,
কালিকে আমি ভেবেছি সারা রাত্র,
মলিন ধুলা লাগিবে কেন পায়
ধরণী-মাঝে চরন ফেলামাত্র।" রবীন্দ্রনাথ

हबु म्हणाला "अरे गोबुराय ऐक, जमीनीवर पाय ठेवताच पायाला घाणेरडी धूळ का लागावी याचा मी काल रात्रभर विचार केला.'

"শিখ-গুরু সাধু তেগ্ বাহাদুরে যখন বন্দী-বেশ আনিল সভায় মোগল সৈন্য -- বাদ্‌শাহ কহে হেসে, "দিল্লী-নগরে, গুরুজী তোমার, দৈব - শকতি দেখাও এবার - কেমনে ধর্ম করিলে প্রচার পঞ্চনদীর দেশে।"" —রমণীমোহন ঘোষ

शिखांचा गुरू साधु तेग् बहादुरला जेव्हा कैद्याच्या वेषात मोगल सैन्याने राजसभेत आणले तेव्हा बादशहा हंसून म्हणाला, "गुरो, तुझी दैवी शक्ति यावेळी दिल्ली शहरांत दाखव आणि पंजाबमध्ये तू धर्म प्रसार कसा केलास ते सांग.

△ △ △

पाठ २१ : वा विरामचिन्हे

बंगालीत विरामचिन्हाना 'যতিচিহ্ন' किंवा 'ছেদচিহ্ন' म्हणतात. बंगालीत पुढीलप्रमाणे विरामचिन्हे आहेत.

১) পূর্ণচ্ছেদ বা দাঁড়ি – (।) (पूर्णविराम)

वाक्य जिथे संपते तिथे 'পূর্ণচ্ছেদ' देतात.

उदा. আমি কিছুই শুনিব না।

[प्राचीन बंगाली पद्यांत पहिल्या चरणाच्या शेवटी एक 'পূর্ণচ্ছেদ' व दुसऱ्या चरणाच्या शेवटी दोन 'পূর্ণচ্ছেদ' (বা জোড়দাঁড়ি) देण्याची प्रथा होती.

उदा. "একদিন অস্ত্রগুরু দ্রোণাচার্য স্থানে।
আইল নিষাদ এক শিক্ষার কারণে॥" কাশীরাম দাস

आधुनिक बंगाली पद्यांत असे करीत नाहीत.

उदा. "আমারে ফিরায়ে লহ অয়ি বসুন্ধরে,
কোলের সন্তানে তব কোলের ভিতরে,
বিপুল অঞ্চলতলে।" রবীন্দ্রনাথ]

২) পাদচ্ছেদ বা প্রথম ছেদ বা কমা – (,) (स्वल्पविराम)

অ) सरळ वाक्यात प्रत्येक वाक्यांशापुढे 'পাদচ্ছেদ' देतात.

उदा. তাঁহার শক্তি থাকা সত্ত্বেও, তিনি কিছুই করেন না।

আ) दोन किंवा अधिक नामे एकापुढे एक अशी आली असता प्रत्येक नामापुढे 'পাদচ্ছেদ' देतात. शेवटच्या दोन नामामध्ये 'পাদচ্ছেদ' न देता 'ও' हे 'সংযোজক অব্যয়' वापरतात.

उदा. সতীশ, রমেশ, রমণ, ও রাজেন্দ্র ছবি দেখিতে গিয়াছে।

ই) मिश्रवाक्यांत प्रत्येक वाक्याच्या शेवटी 'পাদচ্ছেদ' देतात.

उदा. তুমি কি করিবে, আমি জানিতাম না।

ई) संयुक्त वाक्यामध्ये प्रत्येक वाक्याच्या शेवटी 'পাদচ্ছেদ' देण्याचा प्रघात आहे.

उदा. তিনি যাহা বলেন তাহা কর, নতুবা তোমার চাকরি থাকিবে না।

उ) असमापिका क्रियायुक्त वाक्यांश 'পাদচ্ছেদ' वापरून विभक्त करण्याचा प्रघात आहे.

उदा. এই কথা শুনিয়া, সকলের অনুমতি লইয়া, তিনি চলিয়া গেলেন।

ऊ) एकाच नामाची अनेक विशेषणे असली तर शेवटचे सोडून प्रत्येक विशेषणापुढे 'পাদচ্ছেদ' वापरतात.

उदा. কর্তব্যবিমুখ, উদাসীন, শিক্ষিত মানুষ সমাজের উন্নতি করিতে পারে না।

৩) অর্ধচ্ছেদ বা সেমিকোলন – (;) (अर्धविराम)

एकाच वाक्याचा जर दुसऱ्या वाक्याशी फार जवळचा संबंध असेल तर त्याना 'অর্ধ চ্ছেদ' वापरून विभक्त करतात.

उदा. "মরুভূমি কখনও দেখি নাই; কিন্তু ইহা তাহারই একটি ক্ষুদ্র নমুনা বলিয়া মনে হইল।"

৪) প্রশ্ন - চিহ্ন -- (?) प्रश्नचिन्ह

प्रश्नवाचक वाक्याच्या शेवटी প্রশ্ন-চিহ্ন वापरतात.

उदा. তুমি কে ? কোথায় থাক ? কেন এসেছ ?

৫) বিস্ময়-চিহ্ন – (!) (उद्गारवाचक चिन्ह)

(অ) कोणाला संबोधन करावयाचे असल्यास ह्या चिन्हाचा उपयोग करतात.

उदा. " হে বন্ধু ! তুমিই একা জেনেছ সে বানী " সত্যেন্দ্রনাথ দত্ত

(আ) आनन्द, दु:ख, आश्चर्य किंवा इतर कोणताही भाव दर्शवीताना वाक्याच्या

मध्ये शेवटी वा दोन्ही ठिकाणी ह्या चिन्हाचा उपयोग करतात.

उदा. বাঃ ! কি চমৎকার বই !

"মরি ! মরি ! এমন অপরূপ রূপের প্রবস্রণ আর কবে দেখিয়াছি !"
—শরৎচন্দ্র

হায় ! হায় ! কি সর্বনাশই হইল !

৬) উদ্ধার-চিহ্ন — (" ") (अवतरण चिन्ह)

कोणाचेही वक्तव्य जसेच्या तसे लिहावयाचे असेल तर त्या वक्तव्याच्या मागे व पुढे **'উদ্ধার-চিহ্ন'** ठेवतात.

उदा. শিক্ষক মহাশয় বলিলেন, "পৃথিবীর আকার গোল।"

"কত বড় আমি, কহে নকল হীরাটি।
তাই তো সন্দেহ করি নহ ঠিক খাঁটি।" -রবীন্দ্রনাথ

৭) কষি বা ড্যাশ্ - (—) (अपसारण चिंन्ह)

অ) अपसारण चिन्ह कधी कधी स्वल्पविरामाच्या बदली येते.

उदा. তিনি বলিলেন -" আমার জ্বর হইয়াছে।"

আ) अपसारणचिन्ह कधी कधी अर्धविरामाच्या बदली येते.

उदा. সে বড় দুষ্ট —সকলের সঙ্গে ঝগড়া করে।

ই) दृष्टान्त किंवा यादी देण्याच्या वेळेला अपसारण चिन्ह वापरतात.

उदा. যে জন্তু জলে ও স্থলে বাস করে তাহাকে উভচর প্রাণী বলা হয়।
যথা — কচ্ছপ, ভেক ইত্যাদি।
আমি তাহাকে এই কয়টি জিনিষ কিনিতে বলিয়াছি —বই,খাতা"
পেন্সিল, নিব ও দোয়াত।

ঈ) एका गोष्टीबरोबर अन्य गोष्टीची जरुरी असेल, एकाएकी वाक्य तोडायचे असेल किंवा जोर द्यायचा असेल तर हे अपसारण चिन्ह वापरतात.

উদা. "রাজপথে লোক দেখি না, -সরোবরে স্নাতক দেখি না,--গৃহদ্বারে মনুষ্য দেখি না, -বৃক্ষে পক্ষী দেখি না, -গোচারণে গরু দেখি না;-দেখি কেবল, -শ্মশানে শৃগাল-কুকুর।"

"পায়ে আমার মোজা নাই, গায়ে একখানি জামার উপর অন্য ভদ্র আচ্ছাদন নাই —ইহাকে তাঁহারা আমার অপরাধ বলিয়া গণ্য করিলেন।"

৮) পদ সংযোগ বা শব্দ-বিশ্লেষ চিহ্ন বা হাইফেন — (-) (संयोगचिन्ह)

समासबध्द शब्दांच्या मध्ये हे संयोगचिन्ह ठेवतात.

উদা. গাছ-পালা, পাহাড়-পর্বত, বন-জঙ্গল।

৯) কোলন — (ঃ) (अपूर्णविराम)

कोणत्याही वाक्याच्या पुढे दुसऱ्याचे वक्तव्य वा लिखाण जसेच्या तसे लिहावयाचे असेल तर अपूर्णविराम वापरतात.

উদা. মহাত্মা গান্ধী এক জায়গায় লিখিয়াছেন ঃ

"সাহসই চরিত্রের ভিত্তি। সাহসকে বাদ দিয়া নীতিবাদের কোনও অর্থ হয় না। যে ভয় পায়, সে সত্য বা ভালবাসার পথে চলিতে পারে না।"

১০) কোলন-ড্যাশ্ — (ঃ—)

दृष्टान्त देण्याच्या वेळेला याचा उपयोग करतात.

উদা. বাগানে অনেক ফুল ফুটিয়াছে ঃ—গোলাপ, চাঁপা, বেলা,জুঁই ইত্যাদি।

इतर चिन्हे

১) বন্ধনী — ( ), { }, [ ] (कंस)

गणितात या कंसांचा उपयोग करतात. वाक्यातील कांही शब्दांचा अर्थ स्पष्ट करावयाचा असल्यास गोलकंस ( ) वापरतात.

উদা. আমার বন্ধু সতীশ (যার সম্বন্ধে এইমাত্র বলিয়াছি) আসিতেছে।

২) লোপ-চিহ্ন বা ইলেক বা উধ্ব কমা — (')

शब्दातील कोणताही भाग गाळला असल्यास त्याचा अगोदरच्या वर्णाच्या डोक्यावर हे चिन्ह ठेवतात.

उदा. সে কিছুক্ষন পরে ব'লে উঠল। (বলিয়া)

৩) বর্জন-চিহ্ন — (—), (....), (* *)

वाक्याचा कांही भाग गाळून उध्दृत करावयाचा असेल तर गाळलेला भाग दर्शविण्याकरीता वरील चिन्हांपैकी कोणत्याही एकाचा उपयोग करतात.

उदा. " * * * অবগাহি দেহ

মহাতীর্থে সাধবীসতী প্রমীলা সুন্দরী,

খুলি রত্ন আভরণ বিতরিলা সবে।" মাইকেল মধুসূদন দত্ত

△ △ △

पाठ २२ वा : संधि
সন্ধি

स्वर व व्यंजन यांचे सान्निध्य आले असता त्यांच्या होणाऱ्या मिलाफास संधि असे म्हणतात.

बंगालीत शब्दांचे संधि करण्याच्या दोन पध्दती आहेत. १) संस्कृत व २) बंगाली ह्या दोन्ही पध्दती संपूर्णपणे वेगळ्या आहेत. बंगालीत प्रचलित असलेल्या संस्कृत शब्दाचे संधि अवश्य होतात परंतु मूळ शब्द जर बंगाली असेल तर त्याचा संधि न करण्याचा प्रधात आहे.

१

संस्कृत संधि
সংস্কৃত সন্ধি

हे संधि तीन प्रकारचे आहेत.

(अ) जेथे स्वरांचाच मिलाफ झालेला असतो त्यास 'স্বর-সন্ধি' (स्वरसंधि) म्हणतात.

(आ) जेथे व्यंजनांचाच मिलाफ झालेला असतो. अगर व्यंजन व स्वर यांचा मिलाफ झालेला त्यास 'ব্যঞ্জন-সন্ধি' (व्यंजनसंधि) म्हणतात.

(इ) जेथे विसर्गाबरोबर स्वरांचा अथवा व्यंजनांचा मिलाफ झालेला असतो त्यास 'বিসর্গ-সন্ধি' (विसर्गसंधि) म्हणतात.

विसर्ग हा व्यंजनवर्णातच मोडत असल्याने 'বিসর্গ সন্ধি' चा 'ব্যঞ্জন-সন্ধি' तच अंतर्भाव करतात.

संधि व समास समजण्याच्या दृष्टीने पुढील व्याख्यांची आवश्यकता आहे.

१) সবর্ণ স্বর ঃ— অ-আ, ই-ঈ, উ-ঊ, ह्या सजातीय स्वरांस 'সবর্ণ স্বর' म्हणतात. नुसते 'অ-কার' म्हटल्यास त्याचा अर्थ केवळ 'অ' व 'অ বর্ণ' म्हटल्यास त्याचा अर्थ 'অ' व 'আ' हे दोन्ही असा होतो.

२) গুণ ঃ— ই, ঈ बद्दल এ, উ, ঊ बद्दल ও, ঋ बद्दल অর্ ह्या विकारास 'গুণ' (गुण) म्हणतात.

३) বৃদ্ধি ঃ— ই, ঈ बद्दल ঐ, উ, ঊ बद्दल ঔ, ঋ बद्दल আর্ ह्या विकारास 'বৃদ্ধি' (वृध्दि) म्हणतात.

४) আগম :- मूळ शब्द, धातु किंवा प्रत्ययामधील अन्य वर्णाच्या उपस्थितीला 'আগম' (आगम) असे म्हणतात.
उदा. সম্ + কৃত = সংস্কৃত येथे 'স্' हा आगम आहे
ইস্কুল (স্কুল) येथे 'ই' हा आगम आहे.

५) আদেশ :- शब्दाच्या किंवा प्रत्ययाच्या मूळ स्वरूपातच जेव्हा फरक होतो तेव्हा त्या फरकाला 'আদেশ' म्हणतात.
उदा. বৃদ্ধ+ইষ্ঠ = জ্যেষ্ঠ ; येथे 'বৃদ্ধ' शब्दाच्या ठिकाणी 'জ্য' हा 'আদেশ' झाला आहे.

स्वरसंधि
স্বরসন্ধি

१) 'সবর্ণ' स्वरापुढे दुसरा 'সবর্ণ' स्वर आल्यास त्यांचा संधि दीर्घ 'সবর্ণ' स्वर होतो.

उदा. অ + অ = আ ; চরণ + অমৃত = চরণামৃত
আ + অ = আ ; মহা + অর্ণব = মহার্ণব
অ + আ = আ ; রত্ন + আকর = রত্নাকর
আ + আ = আ ; বিদ্যা + আলয় = বিদ্যালয়
ই + ই = ঈ ; রবি + ইন্দ্র = রবীন্দ্র

ই + ঈ = ঈ ; পরি + ঈক্ষা = পরীক্ষা
ঈ + ই = ঈ ; মহী + ইন্দ্র = মহীন্দ্র
ঈ + ঈ = ঈ ; সতী + ঈশ = সতীশ
উ + উ = ঊ ; ভানু + উদয় = ভানূদয়
উ + ঊ = ঊ ; লঘু + ঊর্মি = লঘূর্মি
ঊ + উ = ঊ ; বধূ + উৎসব = বধূৎসব
ঊ + ঊ = ঊ ; সরযূ + ঊর্মি = সরযূর্মি

२) 'অ-বর্ণ' :- पुढे 'ই-বর্ণ', 'উ-বর্ণ' व 'ঋ' आल्यास त्या दोनही वर्णांऐवजी पुढील वर्णाचा 'গুণ' होतो.

उदा. অ + ই = এ ; নর + ইন্দ্র = নরেন্দ্র
আ + ই = এ ; মহা + ইন্দ্র = মহেন্দ্র
অ + ঈ = এ ; পরম + ঈশ্বর = পরমেশ্বর
আ + ঈ = এ ; উমা + ঈশ = উমেশ
অ + উ = ও ; নর + উত্তম = নরোত্তম
আ + উ = ও ; দুর্গা + উৎসব = দুর্গোৎসব
অ + ঊ = ও ; চঞ্চল + ঊর্মি = চঞ্চলোর্মি
আ + ঊ = ও ; গঙ্গা + ঊর্মি = গঙ্গোর্মি
অ + ঋ = অর্ ; সপ্ত + ঋষি = সপ্তর্ষি
আ + ঋ = অর্ ; মহা + ঋষি = মহর্ষি

तृतीया तत्पुरुष समासात 'অ-বর্ণ' पुढे 'ঋত, शब्द आल्यास 'ঋ' बद्दल 'র্' व 'অ-বর্ণ' बद्दल 'আ' येतात. हे दोन्ही मिळून 'আর্' होतो.

দুঃখ + ঋত = দুঃখার্ত (दु:खाने व्याकुळ झालेला)
ক্ষুধা + ঋত = ক্ষুধার্ত (भुकेने व्याकुळ झालेला)
পিপাসা + ঋত = পিপাসার্ত (तहानेने व्याकुळ झालेला)

३) 'অ-বর্ণ' पुढे 'এ' किंवा 'ঐ' आल्यास त्या दोन्हीं स्वराऐवजी 'ঐ' व 'ও' किंवा 'ঔ'आल्यास त्या दोन्ही स्वराऐवजी 'ঔ' हे स्वर येतात.

उदा. অ + এ = ঐ ; জন + এক = জনৈক

আ + এ = ঐ ; সদা + এব = সদৈব

অ + ঐ = ঐ ; মত + ঐক্য = মতৈক্য

আ + ঐ = ঐ ; মহা + ঐশ্বর্য = মহৈশ্বর্য

অ + ও = ,ঔ জল + ওঘ = জলৌঘ

আ + ও = ঔ ; মহা + ঔষধ = মহৌষধ

অ + ঔ = ঔ ; চিত্ত + ঔদার্য = চিত্তৌদার্য

আ + ঔ = ঔ ; মহা + ঔৎসুক্য = মহৌৎসুক্য

४) 'ই-বর্ণ', 'উ-বর্ণ' व 'ঋ' यांच्यापुढे इतर जातीचा स्वर आल्यास, 'ই-বর্ণ' बद्दल 'য্' 'উ-বর্ণ बद्दल 'ব্' व 'ঋ' बद्दल 'র্' हे वर्ण येतात

उदा. প্রতি + অহ = প্রত্যহ ; অতি + আচার = অত্যাচার

প্রতি + উপকার = প্রত্যুপকার , প্রতি +এক = প্রত্যেক

সু + অল্প = স্বল্প ; সু + আগত = স্বাগত

অনু + ইত = অন্বিত ; অনু + এষণ = অন্বেষণ

পিতৃ + আলয় = পিত্রালয়

५) 'এ', 'ঐ', 'ও', 'ঔ', यांच्यापुढे कोणताही स्वर आला असता त्यांचे अनुक्रमे 'অয়্', 'আয়্', 'অব্' 'আব্' असे आदेश होतात.

उदा. শে + অন = শয়ন ; গৈ + অক = গায়ক ;

পো + ইত্র = পবিত্র ; পৌ অক = পাবক

৬) नियमानुसार न होणाऱ्या संधीना 'নিপাতনে সিদ্ধ' (स्वत: सिध्द) असे बंगालीत म्हणतात.

खालील संधि 'নিপাতনে সিদ্ধ' आहेत.

বিম্ব + ওষ্ঠ = বিম্বোষ্ঠ বা বিম্বৌষ্ঠ ; সার + অঙ্গ = সারঙ্গ
রক্ত + ওষ্ঠ = রক্তোষ্ঠ বা রক্তৌষ্ঠ ; মার্ত + অণ্ড = মার্তণ্ড
গো + ইন্দ্র = গবেন্দ্র ; গো+অক্ষ = গবাক্ষ
গো + অস্থি = গবাস্থি ; প্র + ঊঢ় = প্রৌঢ়
অক্ষ + ঊহিনী = অক্ষৌহিণী ;
সীমন্ + অন্ত = সীমন্ত (स्त्रियांच्या केसांचा भांग) ; [परंतु সীমান্ত सीमेचा शेवट]
কুল + অটা = কুলটা , স্ব + ঈর = স্বৈর
অন্য + অন্য = অন্যোন্য (परस्पर) ; [परंतु অন্যান্য इतर]

व्यंजन संधि
ব্যঞ্জনসন্ধি

১) 'ক্', 'চ্', 'ট্', 'ত্', व 'প্' ह्याच्यापुढे स्वर कोणत्याही वर्गाचे तिसरे किंवा चौथे अक्षर 'য', 'র', 'ল', 'ব' (অন্তস্থ), 'হ' आल्यास त्यांच्याबद्दल त्या त्या वर्गातील तिसरे अक्षर येते.

দিক্ + অন্ত = দিগন্ত ; নিচ্ + অন্ত = নিজন্ত
ষট্ + আনন = ষড়ানন ; জগৎ + ঈশ = জগদীশ
সুপ্ + অঙ্গ = সুবঙ্গ বাক্ + জাল = বাগ্‌জাল ;
ষট্ + বিধ = ষড়্‌বিধ ; দিক্ + গজ = দিগ্‌গজ ; জগৎ + ব্যাপী = জগদ্ব্যাপী

২) पदाच्या शेवटी 'ত্' किंवा 'দ্' असून त्यांच्यापुढे

(१) 'চ', 'ছ' आल्यास 'ত্' व 'দ্' बद्दल 'চ্' हे व्यंजन येते
(२) 'জ', 'ঝ' आल्यास 'ত্' व 'দ্' बद्दल 'জ্' हे व्यंजन येते
(३) 'ট', 'ঠ' आल्यास 'ত্' व 'দ্' बद्दल 'ট্' हे व्यंजन येते

(৪) 'ড', 'ঢ' आल्यास 'ত্' व 'দ' बद्दल 'ড্' हे व्यंजन येते

(৫) 'ল' आल्यास 'ত্' व 'দ্' बद्दल 'ল্' हे व्यंजन येते

(৬) 'শ' आल्यास 'ত্' व 'দ' बद्दल 'চ্' व 'শ' बद्दल 'ছ' ही व्यंजने येतात.

(৭) 'হ' आल्यास 'ত্' बद्दल 'দ' व 'হ' बद्दल 'ধ' ही व्यंजने येतात.

उदा. শরৎ + চন্দ্র = শরচ্চন্দ্র ; উৎ + ছেদ = উচ্ছেদ
বিপদ্ + চিন্তা = বিপচ্চিন্তা ; তদ্ + ছবি = তচ্ছবি
সৎ + জন = সজ্জন ;
বিপদ্ + জাল = বিপজ্জাল ;
কুৎ + ঝটিকা = কুজ্ঝটিকা ; তদ্ + জন্য = তজ্জন্য
চলৎ + শক্তি = চলচ্ছক্তি ; তদ্ + শ্রবণ = তচ্ছ্রবণ
উৎ + শ্বাস = উচ্ছ্বাস ; জগৎ + হিত = জগদ্ধিত
তদ্ + হিত = তদ্ধিত ; তদ্ + টীকা = তট্টীকা
মহৎ + ঠক্কুর = মহট্ঠক্কুর ; উৎ + ডীন = উড্ডীন
বৃহৎ + ঢক্কা = বৃহড্ঢক্কা
বিদ্যুৎ + লতা = বিদ্যুল্লতা
সম্পদ্ + লাভ = সম্পল্লাভ

৩) कोणत्याही वर्गाच्या प्रथमवर्णापुढे कोणत्याही वर्गातील तृतीय वर्ण चतुर्थ वर्ण किंवा য, র, ল, ব(অন্তস্থ), হ, आल्यास त्या प्रथमवर्णाऐवजी त्याच वर्गातील तृतीय वर्ण येतो. ('ত্' पुढे 'জ', 'ঝ', 'ড', 'ঢ', 'ল', 'হ', आल्यास संधिनियम (२) प्रमाणे संधि होतो.)

দিক্ + গজ = দিগ্গজ ; ষট্ + বিধ = ষড়্বিধ
বাক্ + দান = বাগ্দান ; উৎ + যম = উদ্যম
দিক্ + হস্তী = দিগ্হস্তী , অপ্ + দ = অব্দ
বৃহৎ + রথ = বৃহদ্রথ ;

४) कोणत्याही वर्गाच्या प्रथमवर्णापुढे 'न्' किंवा 'म्' आल्यास त्या प्रथम वर्णाऐवजी त्याच वर्गातील पाचवा वर्ण येतो (विकल्पाने त्याच वर्गातील तृतीय वर्णही येतो, परंतु बंगालीत त्याचा वापर करीत नाहीत)

বাক্ + ময় = বাঙ্ময় ; চিৎ + ময় = চিন্ময়
জগৎ + নাথ = জগন্নাথ ; কিঞ্চিৎ + মাত্র = কিঞ্চিন্মাত্র
ষট্ + মাস = ষণ্মাস

५) 'म्' च्या पुढे (१) 'ক' पासून 'ম' पर्यंत कोणताही वर्गीय वर्ण आल्यास 'म्' च्या ऐवजी त्या वर्गातील पाचवा वर्ण येतो. (विकल्पाने अनुस्वारही येतो.)

(२) 'য', 'র', 'ল', 'ব' (অন্তস্থ), 'শ', 'ষ', 'স', व 'হ' आल्यास 'म्' च्या ऐवजी अनुस्वार येतो.

उदा. সম্ + গীত = সঙ্গীত (সংগীত)
সম্ + চয় = সঞ্চয় (সংচয়)
সম্ + তাপ = সন্তাপ ; ধনম্ + জয় = ধনঞ্জয় ;
সম্ + পূর্ণ = সম্পূর্ণ ; সম্ + বন্ধ = সম্বন্ধ ;
স্বয়ম্ + ভু = স্বয়ম্ভু (স্বয়ংভু) ; সম্ + যম = সংযম ;
সম্ + লাপ = সংলাপ ; সম + বিধান = সংবিধান ;
সম্ + শয় = সংশয় ; সম্ + সার = সংসার ;
সম্ + হার = সংহার अपवाद সম্ + রাজ্ = সম্রাজ্ (সম্রাট্) ;

६) 'न्' च्या पुढे (१) कोणत्याही वर्गातील वर्ण आल्यास 'न्' बद्दल त्या वर्गातील आल्यास पाचवा वर्ण येतो. (२) 'শ', 'ষ', 'স', 'হ', 'न्' च्या ऐवजी अनुस्वार येतो.

उदा. অন্ + কিত = অঙ্কিত , বন্ + চনা = বঞ্চনা ;
কন্ + পন = কম্পন , প্রশন্ + সা = প্রশংসা ,
দন্ + শন = দংশন ; দন্ + ষ্ট্রা = দংষ্ট্রা ;

७) 'চ্' व 'জ্', ह्यांच्यापुढे 'ন' आल्यास 'न्' च्या ऐवजी 'ঞ' हे व्यंजन येते.

याच + ना = याच्ञा ,   यज् + न = यज्ञ ;
राज् + नी = राज्ञी ;

८) कोणत्याही स्वरापुढे किंवा स्वरयुक्त व्यंजनापुढे 'छ' आल्यास 'च्' हा 'आगम' होतो. व 'च्' आणि 'छ' मिळून 'च्छ' होतो.

उदा. आ + छादन = आच्छादन ;   परि + छेद = परिच्छेद ;
आ + छन्न = आच्छन्न ;   गृह + छिद्र = गृहच्छिद्र ;
वट + छाया = वटच्छाया ;   रवि + छवि = रविच्छवि ;

९) 'ष्' च्या पुढे 'त' व 'थ' आल्यास 'त' व 'थ' बद्दल 'ट' व 'ठ' हे वर्ण येतात.

उदा. प्रविष् + त = प्रविष्ट ;   षष् + थ = षष्ठ ;
तुष् + त = तुष्ट ;   हृष् + त = हृष्ट ;

१०) अ) 'सम्' व 'परि' ह्या उपसर्गापुढे 'कृ' धातूची रूपे आल्यास उपसर्गांपुढे 'स्' हा आगम होतो. 'सम्' मधील 'म्' चे अनुस्वारात रूपान्तर होते.

उदा. सम् + कृत = संस्कृत ;   सम् + करण = संस्करण ;
परि+कृत=(परिस्कृत) परिष्कृत ('षत्वविधि' अनुसार 'स्' चा 'ष्' होतो.)

आ) 'उत्' ह्या उपसर्गापुढे 'स्था' आल्यास 'स्था' मधील 'स्' चा लोप होतो.

उदा. उत् + स्थान = उत्थान ;   उत् + स्थापन = उत्थापन

११) 'निपातनेसिद्ध' व्यंजन संधि

गो + पद = गोष्पद ;
बृहत् + पति = बृहस्पति;   वन + पति = वनस्पति .
तत् + कर = तस्कर ;   आ + पद = आस्पद ;   आ + चर्य = आश्चर्य;
षट् + दश = षोडश ;   एक + दश = एकादश ;
पतत् + अञ्जलि = पतञ्जलि ;   पश्चात् + अर्ध = पश्चार्ध ;
दिव + लोक = द्युलोक ;   दिव + मणि = द्युमणि

विसर्ग संधि
বিসর্গসন্ধি

১) शब्दाच्या शेवटी असलेल्या 'র্' व 'স্' ह्यांचा विसर्ग होतो. 'র্' च्या बद्दल जो विसर्ग होतो त्याला 'র- জাত' विसर्ग व 'স্' च्या बद्दल जो विसर्ग होतो त्याला 'স-জাত' विसर्ग म्हणतात.)

उदा. অন্তর্ = অন্তঃ ; বয়স্ = বয়ঃ ।

(२) विसर्गाच्या पुढे (१) 'চ' किंवा 'ছ' असल्यास विसर्गाचा 'শ্' होतो. (२) 'ট' किंवा 'ঠ' असल्यास विसर्गाचा 'ষ্' होतो.

(३) 'ত' असल्यास विसर्गाचा 'স্' होतो.

उदा. নিঃ + চিত = নিশ্চিত ; শিরঃ + ছেদ = শিরশ্ছেদ
ধনুঃ + টঙ্কার = ধনুষ্টঙ্কার ; নিঃ + ঠুর = নিষ্ঠুর
মনঃ + তাপ = মনস্তাপ ; ইতঃ + ততঃ = ইতস্ততঃ

২) विसर्गाच्या मागे 'অ' असून पुढे (१) 'অ' असेल तर त्या विसर्गाचा 'উ' होतो. ,উ, आणि मागचा 'অ' मिळून 'ও' होतो पुढील 'অ' चा लोप होतो; लुप्त 'অ' काराबद्दल 'ऽ'असे चिन्ह লুপ্তিচিহ্ন संस्कृतमधील द्विखण्डचिन्हाप्रमाणे वापरतात. हल्ली हे वापरण्याचा प्रघात नाही. (२) 'অ' खेरीज इतर चिन्ह स्वर असल्यास,'অ' च्या पुढच्या विसर्गाचा लोप होतो. लोप झाल्यावर मग त्यादोन स्वरांचा संधि होत नाही.

বয়ঃ + অধিক = (বয়োঽধিক) বয়োধিক
মনঃ + অভিলাষ = (মনোঽভিলাষ) মনোভিলাষ
ততঃ + অধিক = (ততোঽধিক) ততোধিক
অতঃ + এব = অতএব বক্ষঃ + উপরি = বক্ষউপরি
শিরঃ + উপরি = শিরউপরি

৩) विसर्गाच्या मागे 'অ' असून पुढे कोणत्याही वर्गातील तृतीय, चतुर्थ, पंचमी वर्ण किंवा 'য', 'র', 'ল', 'ব' [অন্তস্থ] व 'হ' असल्यास

त्या विसर्गाचा व त्याच्या मागच्या 'অ', ह्या दोहोंचा 'ও' होऊन तो 'ও-কার' विसर्गाच्या अगोदर असलेल्या 'অ-কার' युक्त व्यंजनात मिळविला जातो.

उदा. তপঃ + বন = তপোবন ; মনঃ + যোগ = মনোযোগ
সদ্যঃ + জাত = সদ্যোজাত ; যশঃ + রাশি = যশোরাশি ;
পয়ঃ + নিধি = পয়োনিধি ; অধঃ + গতি = অধোগতি ;

४) विसर्गाच्या मागे 'ই' किंवा 'উ' असून पुढे स्वर किंवा कोणत्याही वर्गातील तृतीय, चतुर्थ, पंचम वर्ण किंवा 'য', 'র', 'ল', 'ব', (অন্তস্থ) व 'হ' असल्यास त्या विसर्गाचा 'র্' होतो. पुढे स्वर असल्यास तो 'র্' त्यापुढील स्वरांत मिळतो, नसल्यास त्या 'র্' चा '(রফ)' (रफार) होतो.

उदा. নিঃ + অবধি = নিরবধি ; দুঃ + গম = দুর্গম
চতুঃ + দিক = চতুর্দিক ; চক্ষুঃ + উন্মীলন = চক্ষুরুন্মীলন
দুঃ + লভ = দুর্লভ ; দুঃ + অবস্থা = দুরবস্থা

५) 'র্-জাত' विसर्गाच्या मागे 'অ' असून पुढे स्वर किंवा कोणत्याही वर्गातील तृतीय, चतुर्थ, पंचम वर्ण किंवा 'য' 'ল', 'ব' (অন্তস্থ) व 'হ' असल्यास त्या विसर्गाचा 'র্' होतो. पुढे स्वर असल्यास तो 'র্ त्यापुढील स्वरात मिळतो; नसल्यास त्या র্, चा (রফ' होतो.

उदा. পুনঃ + উক্তি = পুনর্ + উক্তি = পুনরুক্তি
দুঃ + অবস্থা = দুরবস্থা ; অন্তঃ + গত = অন্তর্গত
দুঃ + ঘটনা = দুর্ঘটনা ; অন্তঃ + যামী = অন্তর্যামী
প্রাতঃ + আশ = প্রাতরাশ .

(६ 'র্-জাত' किंवा 'স্-জাত' विसर्गापुढे 'র' आल्यास त्या विसर्गाचा 'র্ होतो. ह्या विसर्गाच्या 'র্' चा लोप होऊन 'র্ च्या मागील स्वर ऱ्हस्व असल्यास दीर्घ होतो.

उदा. নিঃ + রোগ = নির্ + রোগ = নীরোগ
চক্ষুঃ + রোগ = চক্ষূরোগ ; নিঃ+ রব = নীরব

(७) विसर्गाच्या मागे 'অ' किंवा 'আ' असून पुढे 'ক', 'খ', 'প', 'ফ' आले असता त्या विसर्गाचा 'স্' होतो; विसर्गाच्या मागे 'অ' किंवा 'আ' खेरीज इतर स्वर असून पुढे 'ক', 'খ', 'প' ফ', आले असता त्या विसर्गाचा 'ষ্' होतो.

उदा. তিরঃ + কার = তিরস্কার ; যশঃ + কর = যশস্কর ;
শ্রেয়ঃ + কর = শ্রেয়স্কর ; ভাঃ + কর = ভাস্কর
বাচঃ + পতি = বাচস্পতি ; নিঃ + ফল = নিষ্ফল
দুঃ + কর = দুষ্কর ; আবিঃ + কার = আবিষ্কার
পরঃ + পর = পরস্পর ; নমঃ + কার = নমস্কার
চতুঃ + কোণ = চতুষ্কোণ ; পুরঃ + কার = পুরস্কার

अपवाद :- অন্তঃকরণ, শিরঃপীড়া, তেজঃপুঞ্জ, অধঃপাত, অতঃপর, ইতঃপূর্বে, মনঃকষ্ট, প্রাতঃকাল, শিরঃপীড়া इत्यादि.

৮) 'নিপাতনে সিদ্ধ' विसर्गसंधि

অহঃ + রাত্রি = অহোরাত্র ; মনঃ + ঈষা = মনীষা

△ △ △

बंगाली संधि

বাঙ্‌লা সন্ধি

संस्कृतमध्ये जिथे जिथे संधि होण्याची शक्यता असते तिथे तिथे संधि करणे आवश्यक असते. परंतु बंगालीत प्रत्येक ठिकाणी संधि करण्याचा प्रघात नाही. काही ठिकाणी तर संधि करणे निषिध्दच आहे. त्यापैकी काही उदाहरणे खाली देण्यात येत आहेत.

(১) बंगाली क्रियापदाशी कोणत्याही शब्दाचा संधि होत नाही.

उदा. 'তুমি আসিতেছ' च्या ऐवजी 'তুম্যাসিতেছ' असा संधि होणार नाही.

२) वाक्यांतील कोणत्याही शब्दांचा संधि होत नाही.

उदा. রমেশ আমার বাড়ীতে আসিবে।
ह्या वाक्यात 'রমেশামার' असा संधि होणार नाही.

৩) पद्यामध्ये छंदानुसार कधी कधी संधि करीत नाहीत.

उदा. "তাঁর নাম দয়াময় জগৎ ঈশ্বর।" ह्या चरणात "জগদীশ্বর" असा संधि केल्यास छन्दःपतन होईल.

৪) 'সাধু' भाषेत बंगाली शब्दाचा बंगाली शब्दाशी, संस्कृत शब्दाशी, त्याचप्रमाणे बंगालीत प्रचलित असलेल्या इंग्रजी, फारशी, अरबी इत्यादि भाषेतील शब्दाशी साधारणतः संधि करीत नाहीत.

उदा. আপন + আপন = আপনাপন
কচু + আলু = কচ্বালু
চাষ + আবাদ = চাষাবাদ
পাকা + আম্র = পাকাম্র
আমার + উক্তি = আমারুক্তি
ভাল + উকিল = ভালোকিল
সংরক্ষণ + আইন = সংরক্ষণাইন

असे संधि होणार नाहीत. परंतु कांही ठिकाणी असे संधि होतात.

उदा. দিল্লীশ্বর, ঢাকেশ্বরী, পোস্টাফিস, পারস্যাধিপতি, আইনানুসার, গ্যাসালোক, (গ্যাস্ + আলোক), শহরাঞ্চল इत्यादि

(८) वेगवेगळा अर्थ असलेल्या संस्कृत शब्दांचा संधि करून होणारा शब्द श्रुतिमधुर नसेल किंवा उच्चार करण्यास कठीण पडत असेल तर त्या ठिकाणी संधि करीत नाहीत.

उदा. দৃষ্টি + আকর্ষণ = দৃষ্ট্যাকর্ষণ
মন্দির + আশ্রিত = মন্দিরাশ্রিত
অতিথি + অভ্যর্থনা = অতিথ্যভ্যর্থনা
রাজ + অন্তঃপুর = রাজান্তঃপুর

असे संधि होणार नाहीत. उलट बंगालीत प्रचलित असलेल्या संधियुक्त शब्दांचा समासबध्द शब्दांचा किंवा उपसर्गयुक्त धातुरूपांचा विग्रह करून ते वेगवेगळे वापरत नाहीत.

যদ্যপি = যদি + অপি ; বিদ্যালয় = বিদ্যা + আলয়
অত্যাচার = অতি + আচার ; প্রাশন = প্র + অশন
মহাশয় = মহা + আশয় असे वापरत नाहीत.

बंगाली स्वरसंधि

বাঙলা স্বরসন্ধি

১) दोन स्वर परस्परांशी मिळाले असता कोणत्या तरी एका स्वराचा लोप होतो. सामान्यत: मागील शब्द 'অ-কারান্ত' असेल तर त्या 'অ-কারান্ত' शब्दातील 'অ' चा लोप होऊन जो 'হসন্ত' वर्ण राहतो त्यात पुढील स्वर मिळविला जातो.

उदा. অর্ধ + এক = অর্ধেক ; শত + এক = শতেক
যত + এক = যতেক ; কত + এক = কতেক
কয় + এক = কয়েক ; একত্র + ইত = একত্রিত
কুড়ি + এক = কুড়িক ; হৃদয় + উপরি = হৃদয়'পরি
আর + ও = আরো ; তখন + ই = তখনই किंवा তখনি
যা + ইচ্ছে + তাই = যাচ্ছেতাই ; কাহার + ও = কাহারো

२) 'অ-বর্ণ' पुढे 'আ' आला असता त्या दोहोंचा संधि 'আ' होतो.

उदा. করিয়া + আছি = করিয়াছি ;   সোনা + আলি = সোনালি ;
বঙ্গ + আল = বঙ্গাল ;   ঠাকুর + আলি = ঠাকুরালি
নাগর + আলি = নাগরালি

৩) संस्कृतातील पुष्कळसे विसर्गान्त शब्द बंगालीत 'অ-কারান্ত' लिहित असल्यामुळे त्या 'অ-কারান্ত' शब्दांचा संस्कृतातील संधिनियमा-प्रमाणे बंगालीत संधि होतो.

उदा. মন + অন্তর = মনান্তর ;   বক্ষ + উপরি = বক্ষোপরি
যশ + আকাঙ্খা = যশাকাঙ্খা

8) स्वरान्त शब्दापुढे व्यंजनयुक्त शब्द आल्यास त्या स्वरान्त शब्दातील 'অ' खेरीज इतर स्वरांचा लोप होऊन उरलेल्या व्यंजनात 'অ' मिळतो.

उदा. কাঁচা + কলা = কাঁচকলা
ঘোড়া + দৌড় = ঘোড়দৌড়
ঘোড়া + সওয়ার = ঘোড়সওয়ার
বেশী + কম = বেশকম ;   মিশি + কাল = মিশকাল
পর + কাল = পরকাল ;   পর + দার = পরদার

बंगाली व्यंजनसंधि
বাঙলা ব্যঞ্জনসন্ধি

खाली दिलेले बंगाली व्यंजनसंधि विशेषतः बोलीभाषेत (মৌখিক ভাষায়) होतात.

১) कोणत्याही वर्गाच्या प्रथम दोन 'অ' कारान्त वर्णापुढे कोणत्याही वर्गाचे तिसरे किंवा चौथे अक्षर आल्यास, त्या प्रथम दोन वर्णाऐवजी त्याच वर्गातील तिसरे अक्षर येते व 'অ' चा लोप तोहो; उलट कोणत्याही वर्गाच्या तिसऱ्या किंवा चौथ्या 'অ' कारान्त अक्षरापुढे कोणत्याही वर्गांचे प्रथम दोन वर्ण आल्यास त्या तिसऱ्या किंवा चौथ्या अक्षराऐवजी त्या वर्गातील पहिले अक्षर येते व 'অ' चा लोप होतो.

उदा. এক + ঘা = এগ্ঘা ;   ডাক + ঘর = ডাগ্ঘর
পাঁচ + জন = পাঁজ্জন ;   রাত + দিন = রাদ্দিন,
বট + গাছ = বড়্গাছ ;   বাপ + ভাই = বাব্ভাই
যত + দূর = যদ্দূর ;   ছোট + দা = ছোড়্দা
আজ + কাল = আচ্কাল ;   চড় + চড় = চচ্চড়
বড় + ঠাকুর = বট্ঠাকুর ;   সব + কাজ = সপ্কাজ
রাগ + করে = রাক্করে ;   হাত + ধরা = হাদ্ধরা

२) 'চ' वर्णापुढे 'শ', 'ষ', 'স' आल्यास त्या 'চ' बद्दल मुख्यतः 'শ' व कधीकधी 'স' येतो.

उदा. পাঁচ + শ = পাঁশ্শ, পাঁশ্শো ;
পাঁচ + সিকা = পাঁস্সিকা, পাঁশ্সিকা ;
পাঁচ + সের = পাঁস্সের, পাঁশ্সের

३) 'ত-বর্গ' पुढे 'চ-বর্গ' आल्यास त्या 'ত-বর্গ' बद्दल अनेक ठिकाणी 'চ-বর্গ' येतो.

उदा. সাত + জন = সাজ্জন ·   বাদ + যাবে = বাজ্জাবে ;
পথ + চলা = পচ্চলা ;   বদ্ + ছেলে = বচ্ছেলে ;
বদ + জাত = বজ্জাত ·   সৎ + চাষী = সচ্চাষী

४) 'র-কার' च्या पुढे 'র' खेरीज इतर व्यंजन आल्यास त्या 'র' बद्दल पुढील व्यंजन येते. ('র' असल्यास 'ড়' ऐवजी 'র' येतो.)

মুড়ির + চাক = মুড়িচ্চাক ;   ব্যাটার + ছেলে = ব্যাটাচ্ছেলে
জলের + টব = জলেট্টব ;   চার + লাখ = চাল্লাখ
চার + টি = চাট্টি ;   চার + শ = চাশ্শ
ভর + দিন = ভদ্দিন ;   গাছের + তলা = গাছেত্তলা

५) জগৎ शब्दांतील 'ৎ' चा संधिच्या वेळी विकल्पाने लोप होतो.

उदा. জগৎ = বন্ধু = জগবন্ধু (জগদ্বন্ধু)
জগৎ + মোহন = জগমোহন (জগন্মোহন)
জগৎ + জন = জগজন (জগজ্জন)

△ △ △

पाठ २३ वा : 'ন' चा 'ণ' व 'স' चा 'ষ' होण्याचे नियम
ণত্ববিধি ও ষত্ববিধি

१

'ন' चा 'ণ' होण्याचे नियम

ণত্ববিধি

बंगालीत 'ণ' ला खास उच्चार नसल्यामुळे मूळ बंगाली शब्दात 'ণ' न वापरता 'ন' वापरतात. परंतु मूळ शब्द जर संस्कृत असेल तर काही वेळेला 'ন' न वापरता 'ণ' वापरतात. त्यासंबंधीचे नियम खाली देण्यात आले आहेत.

১) 'ঋ', 'র্' अथवा 'ষ্' यांच्यापुढे 'ন' आल्यास त्याचा 'ণ' होतो.

उदा. ঋণ, তৃণ, বর্ণ, স্বর্ণ, বিষ্ণু, কৃষ্ণ,

२] 'ঋ', 'র্ किंवा 'ষ্' यांच्यापुढे स्वर, अनुस्वार, क वर्गीय वर्ण, प वर्गीय वर्ण, 'য' 'ব' [অন্তস্থ] अथवा 'হ' येऊन पुढे 'ন' असल्यास त्या 'ন' चा 'ণ' होतो.

उदा. কৃপণ, অর্পণ, পাষাণ, হরিণ, করণ, প্রয়াণ, ম্রিয়মাণ, শ্রবণ, বৃংহণ, রেণু, রক্ষণ इत्यादि.

या खेरीज इतर वर्ण आल्यास 'ন' चा 'ণ' होत नाही.

उदा. মর্দন, কর্তন, প্রার্থনা, রচনা, দর্শন, বর্ধন, इत्यादि.

৩] पदाच्या (विभक्तियुक्त शब्दाच्या) शेवटच्या 'ন' चा 'ণ' होत नाही.

उदा. শ্রীমান্, রাজন্, ব্রহ্মান্, इत्यादि.

৪] 'ণ্' च्या पुढे 'ট' वर्गातील वर्ण असल्यास 'ণ' चा 'ন' होत नाही.

उदा. কণ্টক, বণ্টন, লুণ্ঠন, পণ্ডিত, ডিণ্ডিম इत्यादि.

৫] 'ন্'च्या पुढे 'ত' वर्गातील वर्ण असल्यास 'ন্' चा 'ণ' होत नाही.

उदा. দন্ত; গ্রন্থ, বৃন্ত, বৃন্দ, ক্রন্দন, বন্ধন इत्यादि.

৬] समासात किंवा संधीत एका पदात 'ঋ', 'র্' अथवा 'ষ্' असल्यास दुसऱ्या पदातील 'ন' चा 'ণ' होत नाही.

उदा. চিন্ময়ী, দুর্নাম, হরিনাম, ত্রিনয়ন, গিরিনন্দিনী, সর্বনাম इत्यादि.

परंतु विशेषनामांना हा नियम लागू नाही.

उदा. অগ্রহায়ণ, শূর্পণখা, নারায়ণ, চান্দ্রায়ণ, রামায়ণ इत्यादि.

काही समासात 'ণ' दिसून येतो.

उदा. পূর্বাহ্ণ, পরাহ্ণ, অপরাহ্ণ (परंतु মধ্যাহ্ন)

৭] 'প্র, পরা, পরি, নির্' ह्या चार उपसर्गांपुढे येणाऱ्या 'ন' चा 'ণ' होतो.

उदा. প্রণাম, পরিণাম, নির্ণয়, পরায়ণ, প্রণয়, পরিণয়, প্রণিধান, প্রণিপাত

अपवाद প্রনষ্ট, পরিনির্বাণ, নির্নিমেষ,

৮) काही शब्दांत 'ণ' व 'ন' हे दोन्हीं वापरतात. (अशा शब्दांत हल्ली 'ণ' चा वापर न करता 'ন' चा वापर करण्याचा प्रधात आहे.)

उदा. রাণী, রানী ; ঠাকুরাণী, ঠাকুরানী ; ঠাকরুণ, ঠাকরুন ; পরণ, পরন इत्यादि.

৯) बंगाली क्रियापदांतील शेवटच्या 'ন' चा 'ণ' होत नाही.

उदा. করেন, খান, যাইবেন, আসিলেন इत्यादि

১০) तद्भव (संस्कृतमधून आलेल्या) शब्दात नेहमी 'ন' असतो.

उदा. সোনা (স্বর্ণ), কান (কর্ণ), বামুন (ব্রাহ্মণ)

११) विदेशी शब्दात कधी कधी संस्कृतप्रमाणेच 'ন' च्या ऐवजी 'ণ' लिहितात. परंतु अशा ठिकाणी 'ন' लिहिणे योग्य होय.

उदा. দূরবীণ (দূরবীন), ঈরাণ (ঈরান), ট্রেণ (ট্রেন), জার্মাণী (জার্মানী)

१२) काही शब्दातील 'ণ' स्वाभाविक, अर्थात 'ঋ' 'র্' 'ষ্' यांमुळे आलेला नसतो. अशापैकी काही शब्द खाली दिले आहेत.

অণু, আপণ (दुकान), কঙ্কণ, কণা, কণিকা, কল্যাণ, কোণ, কফোণি, (कोपर) গণ, গণ্য, গুণ, গৌণ, গণিকা, গণন, ঘুণ; চিক্কণ, তৃণ, নিপুণ; পণ, পণ্য, পাণি, পুণ্য, ফণা, ফণী, বণিক, বাণ, বাণিজ্য, বাণী, বিপণি (दुकान, बाजार), বীণা, বেণু, বেণী, মাণিক্য, লবণ, লাবণ্য, শণ, শোণ, শোণিত, স্থাণু (शंकर) इत्यादि

△ △ △

२

'স' चा 'ষ' होण्याचे नियम

ষত্ববিধি

১) 'ঋ-কার' नंतर नेहमी 'ষ' होतो.

उदा. ঋষি, বৃষভ, বৃষ্টি

২) 'অ, আ' खेरीज इतर स्वर, त्याचप्रमाणे 'ক্' व 'র্' ह्या वर्णा-नंतर येणाऱ्या प्रत्ययादि 'স' चा ষ होतो.

उदा. ভবিষ্যৎ (ভবি + স্যৎ) ; মুমূর্ষু (মুমূর্ + সু)
মোক্ষ (মোক্ + স) ; শ্রীচরণেষু (শ্রীচরণে + সু)
মুমুক্ষু (মুমুক্+সু) ; কল্যাণীয়েষু (কল্যাণীয়ে + সু) परंतु स्त्रीलिंगी কল্যাণীয়াসু इत्यादि

अपवाद :– 'সাৎ' प्रत्ययातील 'স' चा 'ষ' होत नाही.
उदा. অগ্নিসাৎ, ভূমিসাৎ, ধূলিসাৎ इत्यादि.

৩) उपसर्गातील 'ই-কার' व 'উ-কার' ह्यांच्यापुढील 'স' चा 'ষ' होतो.

उदा. অনুষ্ঠান (অনু + স্থান) ; (संधिनियमानुसार 'থ'चा'ঠ' होतो)
প্রতিষ্ঠান (প্রতি + স্থান) সু + সুপ্তি = সুষুপ্তি
নিষ্ণাত (নি + স্নাত) ; নিষিদ্ধ (নি + সিদ্ধ)

अपवाद - অনুসন্ধান, বিসর্গ, অনুস্বার, বিস্ময় इत्यादि.

৪) 'ট' व 'ঠ' यांच्याशी जोडाक्षरात नेहमी 'ষ' येतो.

उदा. কষ্ট, মিষ্ট, ওষ্ঠ, স্পষ্ট इत्यादि.

৫) दोन पदे मिळून एखादा शब्द बनत असेल व पहिल्या पदाच्या शेवटी 'ই', 'উ', 'ঋ' किंवा 'ও' असतील तर पुढच्या पदातील 'স' चा 'ষ' होतो.

उदा. যুধিষ্ঠির (যুধি + স্থির) ; মাতৃস্বসা (মাতৃ + স্বসা)
পিতৃস্বসা (পিতৃ + স্বসা) ; সুষেণ (সু + সেন)
গোষ্ঠ (গো + স্থ) ; হরিষেণ (হরি + সেন)
বিষম (বি + সম)

अपवाद – কুরুসেনা, রুপিসেনা

६) विदेशी शब्दात 'স' चा 'ষ' करीत नाहीत.

उदा. ডেক্স, বাক্স, পুলিস, পোস্ট, মসলা, স্টেশন, মুসাফির इत्यादि.

[पूर्वी बंगालीत (স্ + ট) 'স্ট' हे जोडाक्षर नसल्यामुळे त्याबद्दल 'ষ্ট' वापरीत असत. उदा. (পোষ্টমাষ্টার, ষ্টেশন, ষ্টীমার, ষ্ট্যাম্প परंतु हल्ली (পোস্টমাস্টার, স্টেশন, স্টীমার, স্ট্যাম্প असे लिहितात.]

७) काही शब्दात (विशेषतः बंगालीत प्रचलित असलेल्या) स्वभावतःच 'ষ' असतो. अशापैकी काही शब्द खाली दिले आहेत.

দোষ, ভাষা, বাষ্প, বিষ, ঈষা, মেষ, পৌষ, উষা (উষা,) উষ্ম, গ্রীষ্ম, কোষ, পুষ্প, ভীষ্ম, রোষ, শেষ, শ্লেষ্মা, ষণ্ড, ষট্, হর্ষ, কুষ্মাণ্ড কষায়, পুরুষ, পোষণ, কলুষ, তোষণ, ভূষণ, আষাঢ়, ষোড়ষ, পুরীষ, বর্ষণ, পাষণ্ড, পাষাণ, কৃষক, কর্ষণ, ঔষধ মহিষ, মূষিক, ঈষৎ, সর্ষপ, পোষণ, ঘোষণা, বিষয়, ঊষর, গণ্ডুষ, নিকষ, প্রদোষ, বিশেষণ, শোষণ, इत्यादि.

△ △ △

पाठ २४ वा : समास
সমাস

दोन किंवा दोहोंपेक्षा अधिक शब्दांचा एकमेकाशी अर्थाअर्थी संबंध असता तो संबंध दर्शविणारे प्रत्यय किंवा शब्द ह्यांचा लोप होऊन जो एक निराळा शब्द तयार होतो त्याला सामासिक शब्द (সামাসিক শব্দ) म्हणतात; ह्या एकत्र संयोगास व्याकरणात समास (সমাস) म्हणतात. सामासिक शब्दाला विभक्ति–प्रत्यय लागतात.

ज्या पदांचा मिळून समास होतो त्या प्रत्येक पदाला 'সমস্যমান' पद म्हणतात व समासयुक्तपदाला 'সমস্তপদ' म्हणतात. समासांतील पदांचा एकमेकांशी असलेला संबंध स्पष्ट करून दाखविणाऱ्या वाक्याला किंवा पदांना 'ব্যাস-বাক্য' 'সমাস-বাক্য' किंवा 'বিগ্রহ-বাক্য' असे म्हणतात.

उदा. রাম ও লক্ষণ = রাম–লক্ষণ। ह्या समासात
'রাম' व 'লক্ষণ' ही 'সমস্যমান' पदे 'রাম - লক্ষণ' हे 'সমস্তপদ' व 'রাম ও লক্ষণ' हे ব্যাস–বাক্য आहे.

'সমস্যমান' पदात संधि होत असल्यास तो करणे आवश्यक आहे. बंगालीत १) संस्कृत-संस्कृत २) संस्कृत-बंगाली ३) बंगाली -- बंगाली ४) मिश्र (विदेशी-संस्कृत) ५) मिश्र (विदेशी - बंगाली) ६) मिश्र (बंगाली विदेशी) अशा 'সমস্যমান' पदांचे समास होतात.

মাতা–পিতা (संस्कृत –संस्कृत)
শ্বশুর - বাড়ী)संस्कृत–बंगाली)
হাত - পা (बंगाली–बंगाली)
পার্লামেন্ট - ভবন (विदेशी–संस्कृत)
হল - ঘর (विदेशी–बंगाली)
রায় - সাহেব (बंगाली–विदेशी)

बंगालीत समासाचे मुख्यतः ६ प्रकार मानतात. ১) দ্বন্দ্ব, (द्वंद्व),
২) তৎপুরুষ (तत्पुरुष) ৩) কর্মধারয় (कर्मधारय)
৪) দ্বিগু (द्विगु) ৫) বহুব্রীহি (बहुव्रीहि) ৬) অব্যয়ীভাব (अव्ययीभाव)

१

द्वन्द्व
দ্বন্দ্ব

दोन अथवा अधिक सारख्या योग्यतेच्या पदांचा संयोग होऊन होणाऱ्या समासास 'द्वन्द्व' समास म्हणतात. ह्या समासाचा विग्रह करताना 'ও', 'এবং', 'আর', 'বা' ह्या संयोजक किंवा वियोजक अव्ययांचा वापर करावा लागतो. (ह्या समासात दोन्ही पदांतील लहान पद, पूज्यभाव व्यक्तविणारे पद व स्त्रीलिंगी पद सामान्यतः समासाच्या सुरवातीला येतात.)

उदा. দেব ও অসুর = দেবাসুর ; নর ও বানর = নর - বানর
পথ ও ঘাট = পথ-ঘাট ; যুবক ও যুবতি = যুবক-যুবতি
কিশোর ও কিশোরী = কিশোর-কিশোরী
গান ও বাজনা = গান-বাজনা ; আনা ও গোনা
= আনা-গোনা ; কায় ও মনঃ ও বাক্য = কায়মনোবাক্য ;
মাতা ও পিতা = মাতাপিতা ; মা ও বাপ = মা-বাপ
(বাপ-মা) ; ভাই ও বোন = ভাই-বোন '
স্ত্রী ও পুরুষ = স্ত্রীপুরুষ ; লক্ষ্মী ও নারায়ণ = লক্ষ্মীনারায়ণ
সীতা ও রাম = সীতারাম ; রাধা ও কৃষ্ণ = রাধাকৃষ্ণ
কৃষ্ণ ও অর্জুন = কৃষ্ণার্জুন ; গঙ্গা ও যমুনা = গঙ্গাযমুনা
হিত এবং অহিত = হিতাহিত ; ভাল এবং মন্দ = ভালমন্দ
মেয়ে ও জামাই = মেয়েজামাই ; স্বামি ও স্ত্রী = স্বামি-স্ত্রী
কেনা ও বেচা = কেনাবেচা
জায়া ও পতি = জায়াপতি বা দম্পতি

अपवाद : কুশ ও লব = কুশীলব ; অহ ও রাত্রি = অহোরাত্র

एकाच अर्थाच्या दोन्ही पदयुक्त समासाला 'সমার্থক দ্বন্দ্ব' म्हणतात. अशा शब्दांचा अर्थ सामान्य द्वन्द्व समासापेक्षा अधिक व्यापक असतो.

उदा. ডাক্তার - বৈদ্য (डॉक्टरकी व वैद्यकी करणारे सर्वजण)
কাগজ - পত্র (सर्व कागद व पत्रे)
মাথা - মুণ্ডু ; শাক - সব্জী ; চুনো - পুঁটি ; হাঁড়ি - কুঁড়ি ;
রাজা - বাদশা इत्यादि.

২

तत्पुरुष
তৎপুরুষ

ज्या समासात पूर्वपदात प्रथमेखेरीज इतर विभक्तींपैकी एखादी विभक्ति (किंवा विभक्ति-स्थानीय 'অনুসর্গ') असतो व ज्यात उत्तरपदाच्या अर्थाला प्राधान्य असते त्या समासाला 'তৎপুরুষ' समास म्हणतात. ह्या समासात पहिल्या पदाच्या ज्या 'বিভক্তি' किंवा 'অনুসর্গ' ह्यांचा लोप होतो. त्या विभक्तीचे नांव त्या समासाला देतात. ह्या समासाचे ६ प्रकार आहेत.

১) দ্বিতীয়া - তৎপুরুষ (द्वितीया-तत्पुरुष)

২) তৃতীয়া - তৎপুরুষ (तृतीया-तत्पुरुष)

৩) চতুর্থী - তৎপুরুষ (चतुर्थी-तत्पुरुष)

৪) পঞ্চমী - তৎপুরুষ (पंचमी-तत्पुरुष)

৫) ষষ্ঠী - তৎপুরুষ (षष्ठी-तत्पुरुष)

৬) সপ্তমী - তৎপুরুষ (सप्तमी-तत्पुरुष)

১) দ্বিতীয়া - তৎপুরুষ :— (अ) संस्कृत शब्दांना প্রাপ্ত, আশ্রিত, গত, আপন্ন, অতীত, প্রবিষ্ট, আরূঢ়, সংক্রান্ত, इत्यादि शब्द जोडून हा समास होतो.

उदा. হর্ষকে প্রাপ্ত - হর্ষপ্রাপ্ত ;
বৃত্তিকে প্রাপ্ত - বৃত্তিপ্রাপ্ত।
দেবকে আশ্রিত - দেবাশ্রিত, দুর্গকে আশ্রিত - দুর্গাশ্রিত।
স্বর্গকে গত - স্বর্গগত ; ধর্মকে গত - ধর্মগত।
বিপদকে আপন্ন - বিপদাপন্ন ; বিস্ময়কে আপন্ন - বিস্ময়াপন্ন
বর্ণনকে অতীত - বর্ণনাতীত ; লোককে অতীত - লোকাতীত
গৃহকে প্রবিষ্ট - গৃহপ্রবিষ্ট ; অশ্বকে আরূঢ় - অশ্বারূঢ় ;
ধর্মকে সংক্রান্ত - ধর্মসংক্রান্ত ; আপিসকে সংক্রান্ত - আপিস সংক্রান্ত

(आ) मूळ बंगाली शब्दांतील 'কে', विभक्तिचा लोप होऊन हा समास होतो. (उत्तरपदी क्रियावाचक नाम असते.)

उदा. জলকে খাওয়া - জল-খাওয়া ; কাপড়কে কাচা - কাপড়-কাচা ; গাকে ধোয়া - গা-ধোয়া ; চুলকে ছাঁটা - চুলছাঁ-টা : গাঁটকে কাটা - গাঁট-কাটা ; রথকে দেখা - রথ-দেখা ; কলাকে বেচা কলা-বেচা ; গাকে ঢাকা – গা-ঢাকা इत्यादि.

(इ) कालवाचक द्वितीयान्त शब्दाचा पण 'দ্বিতীয়া তৎপুরুষ' समास असतो.

उदा. চিরদিন শত্রু — চিরশত্রু ;
শতবর্ষ ব্যাপিয়া রাজত্ব — শতবর্ষরাজত্ব
নিত্যকাল ধরিয়া ধারা — নিত্যধারা
চিরকাল ব্যাপিয়া সুখ — চিরসুখ ;

(ई) पूर्वपदी क्रियाविशेषण किंवा विशेषणाचे विशेषण असलेल्या शब्दाचा पण 'দ্বিতীয়া তৎপুরুষ' समास असतो. अशा समासांचा विग्रह करताना 'যথা তথা' রূপে' व ভাবে ह्यांचा उपयोग करावा लागतो.

উদা. দ্রুত যথা তথা গামী - দ্রুতগামী ;
দৃঢ়রূপে বদ্ধ - দৃঢ়বদ্ধ ; অর্ধরূপে স্ফুট - অর্ধস্ফুট ;
ঘন ভাবে সন্নিবিষ্ট - ঘনসন্নিবিষ্ট इत्यादि

२) তৃতীয়া তৎপুরুষ :— पूर्वपदाच्या तृतीया विभक्तिचा (किंवा 'অনুসর্গ') लोप होऊन हा समास होतो. 'ঊন', 'হীন', 'শূন্য', 'রহিত' तसेच 'অন্বিত', 'যুক্ত' বিশিষ্ট', 'রচিত', 'প্রণীত' इत्यादि शब्द पुढे असल्यास पण हा समास होतो.

उदा. মন দ্বারা গড়া - মনগড়া ; গুরু কর্তৃক দত্ত - গুরুদত্ত
মোহ দ্বারা অন্ধ - মোহান্ধ ; সুখ দ্বারা লব্ধ - সুখলব্ধ ;
যন্ত্র দ্বারা নির্মিত - যন্ত্রনির্মিত ;

রোগ দ্বারা পীড়িত - রোগপীড়িত ; মধু দ্বারা মাখা - মধুমাখা ;
লোহা দিয়া পেটা - লোহাপেটা ; সাবান দিয়া কাচা- সাবানকাচা
এক দ্বারা ঊন - একোন ; বিদ্যাদ্বারা হীন - বিদ্যাহীন ,
জ্ঞান দ্বারা রহিত - জ্ঞানরহিত ; বিবেক দ্বারা শূন্য - বিবেকশূন্য
শ্রী দ্বারা যুক্ত - শ্রীযুক্ত ; ঘর্ম দ্বারা অক্ত - ধর্মাক্ত ; গুণ দ্বারা
অন্বিত - গুণান্বিত ; জ্ঞান দ্বারা বিশিষ্ট - জ্ঞানবিশিষ্ট ;
কীট কর্তৃক দষ্ট - কীটদষ্ট ; রবীন্দ্রনাথের দ্বারা রচিত- রবীন্দ্রনাথ
রচিত ; বিদ্যাসাগর কর্তৃক প্রণীত - বিদ্যাসাগর-প্রণীত ;
শান দ্বারা বাঁধান - শান-বাঁধান इत्यादि.

৩) **চতুর্থী-তৎপুরুষ** पूर्वपदाच्या चतुर्थी विभक्तीचा लोप होऊन हा समास होतो.

उदा. দেবকে দত্ত - দেবদত্ত ; ব্রাহ্মণকে দেয় - ব্রাহ্মণদেয় ।

'त्या करिता' ह्या अर्थी **'জন্য'**, **'নিমিত্ত'**, हे अनुसर्ग आले असता **'চতুর্থী-তৎপুরুষ'** समास होतो. (ह्याला काही वेळा **'ষষ্ঠী-তৎপুরুষ'** किंवा **'মধ্যমপদলোপী সমাস'** पण म्हणता येईल.)

उदा. আরাম - কেদারা - আরামের নিমিত্ত কেদারা ;
যূপদারু - যূপের নিমিত্ত দারু কিবা যূপের দারু । মড়া - কান্না - মড়ার নিমিত্ত কান্না । বালিকা - বিদ্যালয় - বালিকাদের জন্য বিদ্যালয় কিবা বালিকাদের বিদ্যালয় ।
বিয়ে - পাগলা - বিয়ের নিমিত্ত পাগলা ।
তীর্থ - যাত্রা - তীর্থ উদ্দেশে যাত্রা । ह्याचप्रमाणे
দন্ত - কাষ্ঠ ; রান্না-ঘর ; ডাক মাশুল ; মাপ-কাঠি ; মাল-গাড়ী
নৌকা-ভাড়া असे समास होतात.

৪) **পঞ্চমী-তৎপুরুষ** :- पूर्वपदाच्या पंचमी विभक्तीचा (किंवा 'অনুসর্গ') लोप होऊन हा समास होतो.

'মুক্ত', 'ভীত', 'চ্যুত', 'জাত', 'আগত'
हे शब्द उत्तरपदी असल्यासही हा समास होतो.

उदा. আগা - গোড়া - আগা হইতে গোড়া।
পাপমুক্ত - পাপ হইতে মুক্ত।
পদচ্যুত - পদ হইতে চ্যুত।
প্রাণপ্রিয় - প্রাণ থেকে প্রিয়।
বিদেশাগত - বিদেশ হইতে আগত।
বিলাত-ফেরত - বিলাত হইতে ফেরত।
সর্পভয় - সর্প হইতে ভয়। (কিংবা সর্পের ভয় ষষ্ঠী-তৎপুরুষ)
পথভ্রষ্ট - পথ হইতে ভ্রষ্ট।
তদ্ভিন্ন - তাহা হইতে ভিন্ন।
তজ্জাত - তাহা হইতে জাত।
ইস্কুল-পালানো - ইস্কুল হইতে পালানো।
ঘর-ছাড়া - ঘর হইতে ছাড়া।
পাঁচ-সাত - পাঁচ হইতে সাত।
জন্মান্ধ - জন্ম অবধি (বা হইতে) অন্ধ।

৫) ষষ্ঠী তৎপুরুষ :- (अ) पूर्वपदाच्या षष्ठी विभक्तीचा लोप होऊन हा समास होतो.

उदा. নদীর তীর - নদীতীর ; রাজার পুরী - রাজপুরী। অতিথির-সেবা - অতিথিসেবা ; সৎলোকের সঙ্গ - সৎসঙ্গ ; বিশ্বের বাণী - বিশ্ববাণী ; রাজ্যের পাল - রাজ্যপাল ; শ্বশুরের বাড়ী - শ্বশুর বাড়ী ; তালের পাতা - তালপাতা ; গাছের তলা - গাছ-তলা ; গোরাদের বারিক - গোরা-বারিক ; হিন্দুদের স্থান - হিন্দুস্থান ; ফুলের বাগান - ফুলবাগান ; জেলের দারোগা - জেল দারোগা।

(আ) 'সহ', 'তুল্য', 'প্রতি', हे शब्द व समूह ह्या अर्थी 'গণ', 'গ্রাম', इत्यादि शब्द नामांपुढे आले असताही 'ষষ্ঠী-তৎপুরুষ' समास होतो.

उदा. পত্নীর সহ - পত্নীসহ ; ভ্রাতার সহ - ভ্রাতাসহ ; তাহার তুল্য - তত্তুল্য ; ভ্রাতার সমান - ভ্রাতৃসমান ; তাহার সদৃশ - তৎ-সদৃশ ; মুমূর্ষুর প্রায় - মুমূর্ষু প্রায়
ধনীর গণ - ধনীগণ ; গল্পের চতুষ্টয় - গল্পচতুষ্টয় ; পুত্রের দ্বয়

- পুত্রদ্বয় ; গুণের গ্রাম – গুণগ্রাম ; দোষের সমষ্টি – দোষসমষ্টি তাহার প্রতি – তৎপ্রতি ; রত্নের রাজি – রত্নরাজি।

(इ) षष्ठीतत्पुरुष समासात 'শিশু', 'দুগ্ধ', 'অণ্ড', 'শাবক' इत्यादि शब्द असता त्यांचा पूर्वपदी असलेल्या स्त्रीलिंगी नामांचे पुलिंग होते.

उदा. মৃগীর শিশু - মৃগশিশু ; হংসীর অণ্ড - হংসাণ্ড ; ছাগীর দুগ্ধ - ছাগদুগ্ধ ; মেষীর শাবক – মেষশাবক इत्यादि.

(ई) षष्ठीतत्पुरुष समासात विशेषनामांच्या वेळी जेव्हा 'কালী', 'দেবী', व 'ষষ্ঠী' शब्द येतात तेव्हा त्यातील 'ঈ' ऱ्हस्व होते.

उदा. কালীর দাস – কালিদাস ; (परंतु কালীচরণ)
দেবীর দাস - দেবিদাস ;
ষষ্ঠীর দাস - ষষ্ঠিদাস ;

(उ) 'রাজা' शब्द षष्ठीतत्पुरुष समासाच्या उत्तरपदी असता त्याचे 'রাজ' असे रूप होते. त्याचप्रमाणे श्रेष्ठतादर्शक 'রাজন্' शब्द समासाच्या पूर्वपदी असता त्याचेपण 'রাজ' असे रूप होते.

उदा. কবিদের রাজা – কবিরাজ ;
জাপানের রাজা – জাপানরাজ
কুরুদের রাজা - কুরুরাজ
পথের রাজা - রাজপথ
হংসদের রাজা - রাজহংস

ह्याप्रमाणेच 'মাঝ', 'পূর্ব' इत्यादि शब्द षष्ठीतत्पुरुष समासात पूर्वपदी येतात.

उदा- নদীর মাঝে - মাঝনদী
সমুদ্রের মাঝে – মাঝসমুদ্র
দরিয়ার মাঝে – মাঝদরিয়া
রাত্রির পূর্ব – পূর্বরাত্র
রাত্রির মধ্য - মধ্যরাত্র

(ঝ) 'নিপাতনে সিদ্ধ' षष्ठीतत्पुरुष समास.

उदा. বিশ্বের মিত্র – বিশ্বামিত্র ;
ভ্রূর কুটি – ভ্রূকুটি, ভ্রুকুটি ;
বনের পতি – বনস্পতি ;

৬) সপ্তমী - তৎপুরুষ :- पूर्वपदाच्या सप्तमी विभक्तीचा (किंवा 'অনুসর্গ') लोप होऊन हा समास होतो.

उदा. জলে মগ্ন – জলমগ্ন ; পাপে আসক্ত – পাপাসক্ত ; গাছে পাকা – গাছপাকা ; ধূলিতে পতিত – ধূলিপতিত। গৃহে বাস-গৃহবাস ; বিদ্যায় অনুরক্ত - বিদ্যানুরক্ত ; বনে জাত - বনজাত অকালে মৃত্যু - অকালমৃত্যু ; কার্যে কুশল - কার্যকুশল ; তালিকায় ভুক্ত – তালিকাভুক্ত ; সত্যে আগ্রহ – সত্যাগ্রহ ; দক্ষিণ দিকে (বা দক্ষিণ দেশে) পথ – দক্ষিণাপথ

सप्तमीतत्पुरुष समासात 'পূর্ব' हा शब्द उत्तरपदी येतो.

उदा. পূর্বে শ্রুত - শ্রুতপূর্ব ; পূর্বে অদৃষ্ট – অদৃষ্টপূর্ব ; পূর্বে ভূত - ভূতপূর্ব इत्यादि.

ह्यांखेरीज तत्पुरुष समासाचे आणखी दोन प्रकार आहेत. ১) নঞ - তৎপুরুষ সমাস ২) উপপদ তৎপুরুষ সমাস

১) নঞ্ - তৎপুরুষ :- 'নাই', 'না', 'নয়', ह्याअर्थी व्यंजनापूर्वी 'অ' आणि स्वरांपूर्वी 'অন্' ही पूर्वपदे असून त्याचा उत्तरपदाशी समास झाल्यास त्याला 'নঞ্-তৎপুরুষ' समास म्हणतात. कधीकधी 'ন' ही पूर्वपदी येतो.

उदा. ন সাধু – অসাধু ; ন কপট – অকপট ; ন সভ্য – অসভ্য ;
ন সময় – অসময় - ন ভদ্র · অভদ্র ; ন অতিদূর – অনতিদূর নাতিদূর
আচারের বিরুদ্ধ – অনাচার ; ন পুমান্ ন স্ত্রী – নপুংসক
ন এক – অনেক ; ন (নয়) উচিত – অনুচিত ন গণ্য – অগণ্য, নগণ্য ; ন সহযোগ – অসহযোগ

'আ', 'বে', 'গর্', 'না', 'নি', इत्यादि. शब्द समासाच्या पूर्वपदी असल्यास पण 'নঞ্ তৎপুরুষ' समास होतो.

ন ধোয়া - আধোয়া ; ন ভাঙ্গা - আভাঙ্গা ; ন লুনি (লবনাক্ত) - আলুনি ; ন কাল - আকাল (দুর্ভিক্ষ), অকাল (অশুদ্ধ সময়) ন সরকারী - বে -সরকারী ; ন আইনি - বে-আইনি ন মিল - গরমিল ! ন মঞ্জুর - নামঞ্জুর ; ন খরচা - নিখরচা ;

উপপদ তৎপুরুষ

तत्पुरुष समासाचे उत्तरपद कृदन्त (কৃৎপ্রত্যয়ান্ত) धातुसाधित-नाम असल्यास त्यास 'উপপদ তৎপুরুষ' समास म्हणतात.

[কৃৎ প্রত্যয় धातूला लागलेले प्रत्यय;

উপপদ समासबद्ध कृदन्त पदाचे (उपसर्गाखेरीज असलेले) पूर्वपद]

उदा. জলে চরে যে - জলচর ; বনে বাস করে যে - বনবাসী ; কুম্ভ করে যে - কুম্ভকার ; গৃহে থাকে যে - গৃহস্থ ; ভাত রাঁধে যে - ভাত-রাঁধা ; লুচি ভাজে যে - লুচি-ভাজা ; গাঁট কাটে যে - গাঁট-কাটা ; ছেলে ধরে যে - ছেলে-ধরা ; ঘর ভাঙ্গে যে ঘর-ভাঙ্গা ; হাড় ভাঙ্গে যাহাতে - হাড়-ভাঙ্গা ; মনকে লুব্ধ করে যে - মনোলোভা ; পাড়ায় বেড়ায় যে - পাড়াবেড়ানী ; পকেট মারে যে - পকেট-মার ; ছেলেকে ভুলায় যাহা - ছেলে - ভুলানো ; দিশা হারাইয়াছে যে - দিশাহারা ; দিবা করে যে - দিবাকর ; পঙ্কে জন্মে যাহা - পঙ্কজ : মৃত্যুকে জয় করিয়াছে যে - মৃত্যুঞ্জয় , লক্ষী ছাড়িয়াছে যাহাকে - লক্ষীছাড়া

साधारणतः 'উপপদ তৎপুরুষ' समास अर्थावरून जाणावा.

उदा. **বই - পড়ার** নেশা ह्या ठिकाणी 'বইকে পড়া' असा द्वितीया, তৎপুরুষ' समास होतो.

বই - পড়া লোক। হ্যা ঠিকাণী 'বই পড়ে যাহারা' অসা 'উপপদ তৎপুরুষ' সমাস হোতো.

পথ -চলাতে তাহার ক্লান্তি নাই। হ্যা বাক্যাত 'পথে চলা অসা 'সপ্তমী তৎপুরুষ' সমাস হোতো.

"বিচিত্র বয়সের **পথ - চলা** মানুষগুলি।" হ্যা বাক্যাত 'পথে চলে যাহারা' অসা উপপদ তৎপুরুষ হা সমাস হোতো.

তাহার **গাঁট - কাটা** এখনও হয় নাই। হ্যা বাক্যাত 'গাঁটকে কাটা' অসা 'দ্বিতীয় তৎপুরুষ' সমাস হোতো.

সে একটা **গাঁট - কাটা** লোক। হ্যা বাক্যাত 'গাঁট কাটে যে অসা 'উপপদ তৎপুরুষ' সমাস হোতো.

△ △ △

২

कर्मधारय
কর্মধারয়

ज्या तत्पुरुष समासात दोन्ही पदांची एकच प्रथमा विभक्ति असते त्याला 'কর্মধারয়' समास असे म्हणतात. 'কর্মধারয়' समासांचे पाच प्रकार आहेत. ১) সাধারণ কর্মধারয় ২) মধ্যম পদ-লোপী কর্মধারয় ৩) উপমান কর্মধারয় ৪) উপমিত কর্মধারয় ৫) রূপক কর্মধারয়

১) সাধারণ কর্মধারয়

(अ) पूर्वपद विशेषण व उत्तरपद विशेष्य

उदा. নীল যে আকাশ – নীলাকাশ ; রক্ত যে অশোক - রক্তাশোক পুন্য যে ভুমি - পুণ্যভূমি ; সৎ যে জন – সজ্জন ; পরম যে ঈশ্বর – পরমেশ্বর ; চলৎ যে চিত্র – চলচ্চিত্র ; বিশ্ব (সর্ব, সমস্ত) যে কোষ - বিশ্বকোষ ; কাঁচা যে কলা – কাঁচকলা ; লাল যে ফুল – লালফুল ; হেড যে মাষ্টার - হেডমাষ্টার ; ছোট যে লাট – ছোট-লাট ; বড় যে বাবু - বড়-বাবু , মেজো যে বউ - মেজো -বউ , মহান্ যে দেশ – মহাদেশ ; মহৎ যে অরণ্য – মহারণ্য মহতী যে কীর্তি – মহাকীর্তি इत्यादि.

(आ) दोन्ही पदे विशेषणे

उदा. কাঁচা ও যাহা মিঠাও তাহা – কাঁচামিঠা ;
যে চালাক সেই চতুর – চালাকচতুর
টাট্কাও যাহা ভাজাও তাহা – টাটকা-ভাজা
যে লম্বা সেই চৌড়া – লম্বা–চৌড়া
কঠিনও যাহা কোমলও তাহা - কঠিন-কোমল
নীলও যাহা লোহিতও তাহা – নীল–লোহিত
যে শান্ত সেই শিষ্ট – শান্ত–শিষ্ট

(इ) दोन्ही पदे विशेष्ये

उदा. যিনি ঠাকুর তিনিই দাদা – ঠাকুর-দাদা
যিনি ডাক্তার তিনিই সাহেব – ডাক্তার-সাহেব
যিনি পণ্ডিত তিনিই মহাশয় – পণ্ডিত-মহাশয়
যাহা গোলাপ তাহাই ফুল – গোলাপ-ফুল
যেটি দ্যু সেটি লোক – দ্যুলোক
যাহা বোম্বাই তাহাই নগরী – বোম্বাই-নগরী

'সাধারণ কর্মধারয়' समासात

१) 'পূর্ব', 'মধ্য', 'অপর', 'প্র', व 'সায়ং' हे शब्द पूर्वपदी आल्यास उत्तरपदाच्या 'অহন্' शब्दाचे 'অহ্ন' रूप होते.

उदा. পূর্ব যে অহন্–পূর্বাহ্ণ (दिवसाचा पहिला भाग) মধ্য যে অহন্ –মধ্যাহ্ন;

ह्याचप्रमाणे প্রাহ্ণ, অপরাহ্ণ, (संध्याकाळ) সায়াহ্ন हे समास होतात.

२) पूर्वपदी 'মহৎ', उत्तरपदी 'রাজন্', 'রাত্রি' व 'অহন্' हे शब्द आल्यास त्यांच्याऐवजी अनुक्रमे 'মহা', 'রাজ', রাত্র' व 'অহ' हे शब्द येतात.

उदा. মহান্ যে পুরুষ – মহাপুরুষ
অধি (উপরি) যে রাজা – অধিরাজ
দীর্ঘ যে রাত্রি – দীর্ঘরাত্র
পূর্ব যে রাত্রি – পূর্বরাত্র (रात्रीचा पहिला भाग)

परंतु পূর্ব যে রাত্রি – পূর্বরাত্রি (कालची रात्र)
পূর্ব যে অহন্ – পূর্বাহ (अगोदरचा दिवस)
অপর যে অহন্ – অপরাহ (दुसरा दिवस)

३) 'অন্য' शब्दाऐवजी 'অন্তর' शब्द उत्तरपदी येतो.

उदा. অন্য স্থান - স্থানান্তর ; অন্য দেশ – দেশান্তর ;
অন্য ধর্ম - ধর্মান্তর ; অন্য ভাষা - ভাষান্তর ;

४) स्वरवर्ण पुढे असल्यास 'কু' ऐवजी 'কুৎ' येते. 'কু' पुढे 'পুরুষ' किंवा 'পথ' शब्द आल्यास 'কু' ऐवजी 'কা' विकल्पाने येतो.

उदा. কু (কুৎসিত) অন্ন - কদন্ন ; কু (কুৎসিত) আকার - কদাকার ; কু (কুৎসিত) অভ্যাস - কদভ্যাস ; কু (কুৎসিত) যে পুরুষ - কুপুরুষ (কুরুপ), কাপুরুষ (भित्रा); কু (কুৎসিত) যে পথ - - কুপথ, কাপথ ;

५) अगोदरची व नंतरची अशा दोन क्रिया दर्शविणाऱ्या धातुसाधित विशेषणांचाही 'সাধারণ কর্মধারয়' समास होतो.

उदा. পূর্বে সুপ্ত পরে উত্থিত - সুপ্তোত্থিত
পূর্বে দত্ত পরে অপহৃত - দত্তাপহৃত
পূর্বে স্নাত পরে অনুলিপ্ত - স্নাতানুলিপ্ত

६) अनेकदा उत्तरपद पूर्वपदाच्या जागी येते.

[उत्तरपद पूर्वपदी आल्यास त्यास उत्तरपदाचा 'পূর্বনিপাত' व पूर्वपदाचा 'পরনিপাত' असे बंगालीत म्हणतात.]

उदा. এক জন - জনেক ; জনৈক ;
এক মাস - মাসেক ; কতক দিন - দিনকতক
ভাজা বেগুন - বেগুনভাজা ; খানেক বছর - বছরখানেক ;
দুই গোটা - গোটাদুই इत्यादि.

२) মধ্যমপদলোপী কর্মধারয় :— ह्या समासात संबंधदर्शक शब्द लुप्त असतो.

उदा. ঘৃতমিশ্রিত অন্ন - ঘৃতান্ন ; পল (মাংস) মিশ্রিত অন্ন - পলান্ন (পোলাও) ; দই মিশ্রিত বড়া - দই-বড়া ;
সিঁদুর রাখিবার কৌটা - সিঁদুর-কৌটা ;
পানিতে (জলেতে), জন্মে যে ফল - পানিফল
চালে জন্মে যে কুমড়া - চালকুমড়া
মনি রাখিবার ব্যাগ - মনি-ব্যাগ
জ্যোৎস্নাযুক্ত রাত - জ্যোৎস্নারাত

হাতে পরা বা পরিবার ঘড়ি – হাত-ঘড়ি
সিংহ চিহ্নিত আসন – সিংহাসন
স্বর্ণের ন্যায় উজ্জ্বল অক্ষর – স্বর্ণাক্ষর
ভিক্ষা লব্ধ অন্ন – ভিক্ষান্ন
যম প্রদত্ত যন্ত্রণা – যমযন্ত্রণা
ঘোড়া দ্বারা চালিত গাড়ি – ঘোড়া গাড়ি
আক্কেল সূচক দাঁত - আক্কেল-দাঁত
কেশে মাখিবার তৈল - কেশ-তৈল
কোমর পর্যন্ত গভীর যে জল সেই জল - কোমর-জল
কীর্তি-জ্ঞাপক (বা প্রকাশক) মন্দির - কীর্তি-মন্দির
বিম্ব-সদৃশ অধর – বিম্বাধর
সাম্য বিষয়ক বাদ – সাম্যবাদ
অস্তে গমনকারী রবি - অস্তরবি
স্বর্ণময় কমল – স্বর্ণকমল
আয়ের উপর কর - আয়কর
মূক সাজিয়া অভিনয় - মূকাভিনয়
বকাকৃতি যন্ত্র - বকযন্ত্র
চাঁপারঙের কলা - চাঁপাকলা
কাকের স্নানের মত স্নান – কাকস্নান
স্বাধীনতা স্মারক দিবস – স্বাধীনতা-দিবস

मध्यमपदलोपी कर्मधारय समासात' দশ' 'বিংশতি' व 'ত্রিংশৎ शब्द उत्तरपदी असल्यास पूर्वपदी असलेल्या 'দ্বি', 'ত্রি' व 'অষ্টন্' ह्या तीन शब्दांच्या ठिकाणी अनुक्रमे 'দ্বা', 'ত্রয়স্' व 'অষ্টা' अशी रूपे येतात.

उदा. দ্বি অধিক দশ – দ্বাদশ ;
ত্রি অধিক দশ – ত্রয়োদশ
অষ্টন্ অধিক দশ – অষ্টাদশ
দ্বি অধিক বিংশতি – দ্বাবিংশতি
অষ্টন্ অধিক ত্রিংশৎ – অষ্টাত্রিংশৎ

पुढील मध्यमपदलोपी कर्मधारय समास 'নিপাতনে সিদ্ধ' आहेत.

এক অধিক দশ – একাদশ

ষট্ অধিক দশ – ষোড়শ

৩) **উপমান কর্মধারয়** :- उपमान व उपमेय यांच्यामध्ये एखादा समान गुण असता उपमेयाबरोबर उपमानाचा जो समास होतो त्याला **'উপমান কর্মধারয়'** समास म्हणतात. ह्या समासात उपमान-वाचक पद पूर्वपदी येऊन उपमेयवाचक पद उत्तरपदी येते.

[ज्याची उपमा द्यावयाची ते **'উপমান'** व ज्याला उपमा द्यावयाची ते **'উপমেয়'**]

उदा. ঘনের (মেঘের) ন্যায় শ্যাম – ঘনশ্যাম

তুষারের ন্যায় ধবল – তুষারধবল

শশের ন্যায় ব্যস্ত – শশব্যস্ত

মিশির মত কালো – মিশ্‌কালো

বকের ন্যায় ধার্মিক – বক-ধার্মিক

কুসুমের মত কোমল – কুসুম-কোমল

গোরুর মত বেচারা – গো-বেচারা

হরিণের মত চপল – হরিণ-চপল

বজ্রের মত কঠোর – বজ্রকঠোর इत्यादि.

৪) **উপমিত কর্মধারয়** उपमेय व उपमान ह्या दोघात कोणतेही स्पष्ट साधर्म्य नसता, केवळ कल्पनेनेच एखादा समान गुण व्यक्त करावयाचा असतो. त्यावेळी उपमेयवाचक पद पूर्वपदी व उपमानवाचक पद उत्तरपदी येऊन होणाऱ्या समासास **'উপমিত কর্মধারয়'** समास म्हणतात.

उदा. মুখচন্দ্র – মুখ চন্দ্রের ন্যায় কিংবা মুখ যেন চন্দ্র অর্থাৎ চন্দ্রের মত সুন্দর।

নরসিংহ – নর সিংহের ন্যায় কিংবা নর সিংহ সদৃশ।

বাহু-লতা – বাহু লতার ন্যায়।

পাদ পদ্ম – পাদ পদ্মের ন্যায়।

অধর-বিম্ব – অধর বিম্বের ন্যায়।

পটোল চোখ – পটোলের ন্যায় চোখ। इत्यादि.

(৫) **রূপক কর্মধারয়** :- ज्या समासात उपमेय व उपमान ह्यात कोणताही भेद न मानता उपमेयवाचक शब्द पूर्वपदी व उपमानवाचक शब्द उत्तरपदी येतो त्या समासास 'রূপক কর্মধারয়' समास म्हणतात.

उदा. প্রাণরূপ পাখী – প্রাণপাখী ; শোকরূপ সিন্ধু – শোকসিন্ধু মনরূপ মাঝী – মনমাঝী ; শান্তিরূপ বারি – শান্তিবারি [কিংবা শান্তির জন্য বারি – শান্তিবারি (চতুর্থী তৎপুরুষ)]

বিদ্যাই ধন বা বিদ্যারূপ ধন – বিদ্যাধন ; মোহরূপ নিদ্রা – মোহ নিদ্রা ; ভবরূপ সাগর – ভবসাগর ; বাহুরূপ ডোর – বাহুডোর ক্ষুধারূপ অনল – ক্ষুধানল इत्यादि.

△ △ △

४

द्विगु

ज्या कर्मधारय समासात संख्यावाचक विशेषणपद पूर्वपदी येऊन उत्तर पदी नाम येते त्यास 'द्विगु' समास म्हणतात. ह्या 'द्विगु' समासाचा अर्थ समूहवाचक असतो.

উদা. দশ দিকের সমাহার – দশদিক্ ; অষ্ট ধাতুর সমাহার – অষ্টধাতু
সপ্ত অহের সমাহার – সপ্তাহ ; নব রত্নের সমাহার - নবরত্ন;
পঞ্চ ভূতের সমাহার – পঞ্চভূত ; দশ চক্রের সমাহার – দশচক্র ;
ষড় ঋতুর সমাহার- ষড় ঋতু ; তিন মোহনার সমাহার - তেমোহনা ; চারি রাস্তার যোগ বা চার রাস্তার সমাহার – চৌরাস্তা ,
পাঁচ জনের সমাহার – পাঁচজন ; চার হাতের সমাহার – চারহাত
ত্রি ফলের সমাহার – ত্রিফলা ; দুই আনার সমাহার – দু-আনি ;
इत्यादि

द्विगु समासात कधी कधी 'অ-কারান্ত' विशेष्यशब्द 'ঈ-কারান্ত' होतात. उलट 'নদী' व 'অঙ্গুলী' हे 'ঈ-কারান্ত' विशेष्यशब्द 'অ-কারান্তা' होतात.

उदा. ত্রি লোকের সমাহার – ত্রিলোকী :
পঞ্চ বটের সমাহার – পঞ্চবটী ;
শত অব্দের সমাহার – শতাব্দী ,
ত্রি পদের সমাহার – ত্রিপদী ;
পঞ্চ নদীর সমাহার – পঞ্চনদ ;
পঞ্চ অঙ্গুলির সমাহার - পঞ্চাঙ্গুল इत्यादि.

△ △ △

५

बहुव्रीहि
(বহুব্রীহি)

ज्या समासातील कोणतेही पद प्रधान नसून, त्या सर्व सामायिक शब्दापासून त्यात असणाऱ्या पदांच्या शिवाय निराळ्याच गोष्टीचा प्रामुख्याने बोध होतो, व तो सामायिक शब्द एखाद्या नामाचे विशेषण असतो, त्या सामासिक शब्दाला 'বহুব্রীহি' समास असे म्हणतात.

उदा. দশানন – দশ আনন যাহার।

ह्या समासात 'দশ' व 'আনন' ह्या पदांचा अर्थ मुख्य नसून दहा तोंडे ज्याला तो म्हणजे रावण ह्या विशेषनामाचा हा समास विशेषणरूप होतो.

बहुव्रीही समासात प्राय: विशेषणपद व सप्तमी विभक्तियुक्त पद पूर्वपदी येते. कधी कधी विशेषणपद उत्तरपदी पण येते.

उदा. স্থিরা মতি যাহার – স্থিরমতি।
পাপে মতি যাহার – পাপমতি।
পেট মোটা যাহার – পেটমোটা।
চক্র পাণিতে যাহার – চক্রপাণি। इत्यादि.

बहुव्रीहि समासात (১ 'সহ' शब्दाऐवजी 'স' व 'মহৎ' 'মহা' स्वरवर्ण पुढे असल्यास 'কু' शब्दाऐवजी 'কৎ' हे शब्द येतात.

उदा. সপুত্র –পুত্রের সহিত বর্তমান (বা বিদ্যমান)
সলজ্জ – লজ্জার সহিত বর্তমান ;
সহোদর (কিংবা সোদর) – সহ (সমান) উদর যাহার ;
সজাতি – সমান জাতি যাহাদের .
মহাশয় – মহান্ আশয় যাহার ;
মহাবল – মহৎ বল যাহার ;
কদাচার – কু আচার যাহার ;

২) उत्तरपद 'ঋ-কারান্ত', स्त्रीलिंगी 'ঈ-কারান্ত' किंवा উ-কারান্ত' असल्यास त्या उत्तरपदापुढे नेहमी 'ক' येतो; अन्यथा विकल्पाने येतो

নদীমাতৃক – নদী মাতা যাহার ;
সস্ত্রীক – স্ত্রীর সহিত বর্তমান যে ;
মৃতপত্নীক – মৃত পত্নী যাহার সে
বহুবধূক – বহু বধূ যাহার সে ;
অল্পবয়স্ক (কিংবা অল্পবয়া) – অল্প বয়স যাহার ;
উন্মনস্ক (কিংবা উন্মনা) – উৎকণ্ঠিত মন যাহার ;
অনর্থক (কিংবা অনর্থ) – নাই অর্থ যাহাতে ;

(৩ उत्तरपदी 'অক্ষি' शब्दाऐवजी 'অক্ষ' (विशेषण स्त्रीलिंगी असल्यास 'অক্ষী'), 'ধনুস্' शब्दाऐवजी 'ধন্বন্ (ধন্বা)', জায়া' शब्दाऐवजी 'জানি', 'গো' शब्दाऐवजी 'গু', 'ধর্ম' शब्दाऐवजी 'ধর্মন্', 'নাভি' (नाम असल्यास) शब्दाऐवजी 'নাভ' व क्वचित् 'পতি' शब्दाऐवजी 'পত্নী' हे शब्द येतात.

उदा. পুণ্ডরীকের ন্যায় অক্ষি যাহার – পুণ্ডরীকাক্ষ ;
বিশাল অক্ষি যাহার – বিশালাক্ষ কিংবা বিশালাক্ষী (স্ত্রীলিঙ্গ)
পুষ্প ধনু যাহার – পুষ্পধন্বা ;
শীত গো (কিরণ) যাহার - শীতগু (চন্দ্র) ;
যুবতী জায়া যাহার - যুবজানি ;
সমান (এক) পতি যাহার - সপত্নী ;
বিগত হইয়াছে ধর্ম যাহার - বিধর্মা (বিধর্মন্) ;
পদ্মের ন্যায় নাভি যাহার (বা পদ্ম নাভিতে যাহার) – পদ্মনাভ

৪) उत्तरपदी 'পাদ' शब्दाऐवजी साधारणत: 'পদ' शब्द येतो.

उदा. এক পাদ যাহার – একপদ, একপদী (স্ত্রীলিঙ্গ) ह्याचप्रमाणे দ্বিপদ, দ্বিপদী, ত্রিপদ इत्यादि समास होतात.

৫) 'সু' 'পূতি', 'উৎ' व 'সুরভি' ह्या शब्दांपुढे 'গন্ধ' शब्द आल्यास उत्तरपदी 'ই' प्रत्यय साधारणपणे येतो.

उदा. সু (শোভন) গন্ধ যাহার - সুগন্ধি (পুষ্প, চন্দন, ইত্যাদি) परंतु সুগন্ধ (খাদ্য, বায়ু, বস্ত্র ইত্যাদি).

('গন্ধ' ज्या वस्तूचा स्वाभाविक गुण असतो त्यावेळेला 'গন্ধি' वापरतात व स्वाभाविक गुण नसल्यास 'গন্ধ' वापरतात).

उदा. পূতি গন্ধ যাহাতে - পূতিগন্ধ, পূতিগন্ধি :
পদ্মের ন্যায় গন্ধ যাহার - পদ্মগন্ধি, পদ্মগন্ধ ;
চন্দনের ন্যায় গন্ধ যাহার - চন্দনগন্ধি, চন্দনগন্ধ

(৬ 'দ্বি', 'অন্তর' ह्या शब्दांपुढे 'অপ্' शब्द असल्यास त्या ऐवजी 'ঈপ্' शब्द येतो.

उदा. দুই দিক্ অপ্ (জল) যাহার – দ্বীপ ;
অন্তর্গত অপ্ যাহার - অন্তরীপ ;

(৭) स्वरवर्ण पुढे असल्यास 'ন (নঞ্)' च्या ऐवजी 'অন্' व व्यंजनवर्ण पुढे असल्यास 'ন' च्या ऐवजी 'অ' हे शब्द येतात.

उदा. ন (নাই) অন্ত যাহার - অনন্ত ;
ন (নাই) চেতনা যাহাতে - অচেতন
ন (নাই) জ্ঞান যাহার - অজ্ঞান
ন (নাই) দ্বিতীয় যাহার – অদ্বিতীয়

(৮ 'বক্র' शब्दापुढे 'অষ্টন' च्या ऐवजी 'অষ্টা' व 'পদ' शब्दापुढे 'শ্বন্' च्या एवजी 'শ্বা' हे शब्द येतात.

उदा. অষ্ট (অষ্টস্থানে) বক্র (বক্রতা) যাহার - অষ্টাবক্র
শ্বার কুকুরের ন্যায় পদ যাহার - শ্বাপদ

৯) 'হাত', 'গজ', 'মণ' इत्यादि शब्द उत्तरपदी असल्यास 'হাতি' 'গজি', 'মণি' असे त्यांचे रूपान्तर होते.

उदा. দশ হাত (পরিমাণ) যাহার – দশহাতি ;
বিশ গজ (পরিমাণ) যাহার - বিশগজি ;
দশ মণ (পরিমাণ) যাহার - দশমণি ;
পাঁচসের ওজন যাহার - পাঁচসেরি (পঁশুরি)

बहुव्रीहि समास

'নিপাতনে সিদ্ধ'

সু হৃদয় যাহার - সুহৃৎ ; দুষ্ট হৃদয় যাহার – দুহৃৎ ; সম বয়স যাহার – সমবয়সী ; তিন পায়া যাহার – তেপায়া ; নাই জন যাহাতে – নির্জন ; নাই ভুল যাহাতে - নির্ভুল ; নাই সহায় যাহার - নিঃসহায় ; হায়া (লজ্জা) নাই যাহার - বেহায়া ; বে (নাই) সুর যাহার - বেসুরা इत्यादि.

बहुव्रीहि समासांचे ६ प्रकार आहेत.

১) সমানাধিকরণ বহুব্রীহি ২) ব্যধিকরণ বহুব্রীহি
৩) মধ্যমপদলোপী বহুব্রীহি ৪) নঞর্থক বহুব্রীহি
৫) সহার্থক বহুব্রীহি ৬) ব্যতিহার বহুব্রীহি

১) সমানাধিকরণ বহুব্রীহি - ह्या समासात पूर्वपद विशेषण व उत्तरपद नाम असते. कधी कधी पूर्वपद नाम असून उत्तरपद विशेषण असू शकते. उत्तरपदाला प्रत्ययही कधी कधी लागतो.

उदा. ঠাণ্ডা মাথা যাহার - ঠাণ্ডা-মাথা ;
চড়া মেজাজ যাহার – চড়া-মেজাজ ;
তিন নম্বর যাহার - তিন-নম্বর (বাড়ী) ;
হত ভাগ্য যাহার – হতভাগ্য (হতভাগী) ;
এলো কেশ যাহার - এলোকেশী ;
লাল পাড় যাহার - লালপেড়ে (শাড়ি)
লেজ কাটা যাহার - লেজ-কাটা ;
মুখ পোড়া যাহার - মুখ-পোড়া ;
ফুল তোলা যাহাতে - ফুল-তোলা (রুমাল) ;

নীল কণ্ঠ যাহার - নীলকণ্ঠ (শিব) ;
বীত (বিগত) রাগ যাহার - বীতরাগ ;
স (সমান) গোত্র যাহার - স-গোত্র ;
স্থিরা প্রজ্ঞা যাহার - স্থির-প্রজ্ঞ
হতা আশা যাহার - হতাশ ;
মৃত ভর্তা যাহার - মৃত-ভর্তৃকা ;
প্রত্যুৎপন্না মতি যাহার - প্রত্যুৎপন্নমতি ;

২) ব্যধিকরণ বহুব্রীহি :- ह्या समासात पूर्वपद व उत्तरपद ही दोन्ही नामे असून त्याना वेगवेगळे विभक्तिप्रत्यय लागतात.

उदा. গোঁফে খেজুর যাহার - গোঁফ-খেজুরে ;
ঘড়ি হাতে যাহার - ঘড়ি-হাতে ,
পাঞ্জাবী গায়ে যাহার - পাঞ্জাবী-গায়ে ;
বীণা পাণিতে যাহার - বীণা-পাণি (সরস্বতী
কৃৎ অন্তে যাহার - কৃদন্ত ;
রত্ন গর্ভে যাহার - রত্নগর্ভা ; (বসুন্ধরা)
ঊর্ণা নাভিতে যাহার - ঊর্ণনাভ ;

৩) মধ্যমপদলোপী বহুব্রীহি :— ह्या समासांत संबंधदर्शक शब्दांचा लोप झालेला असतो.

उदा. পাঁচ ভরি ওজন যাহার - পাঁচভরি ;
চাঁদের মতো (সুন্দর) মুখ যাহার - চাঁদ-মুখ (पुल्लिंगी) চাঁদ-মুখী (स्त्रीलिंगी)
দেখন-মাত্র হাসি যাহার - দেখন-হাসি ;
বিড়ালের মত চোখ যাহার - বিড়ালচোখো ;
বরাহের মত খুর যাহার - বরাহখুরে ;
কমলের মত অক্ষি যাহার - কমলাক্ষ ;
হযের (ঘোড়ার) গ্রীবার মত গ্রীবা যাহার - হয়-গ্রীব ;
বিগত মল যাহা হইতে - বিমল
অন্য বিষয়ে বা অন্যগত মন যাহার - অন্যমনা, অন্যমনস্ক ;
চিরুনির দাঁতের মত দাঁত যাহার - চিরুনদাঁতী

৪) নঞর্থক বহুব্রীহি :— 'নাই' ह्या अर्थी 'न', 'निर्, (निः) किंवा अन्य कोणत्याही समानार्थक अव्ययाशी नामाच्या होणाऱ्या बहुव्रीहि समासाला 'নঞর্থক বহুব্রীহি' समास म्हणतात.

उदा. নাই খোঁজ যাহার – নিখোঁজ ;
নাই খুঁত যাহাতে – নিখুঁত
নাই ভুল যাহাতে - নির্ভুল ;
নাই ভাগ (ভাগ্য) যাহার - অভাগা (पुल्लिंगी) অভাগী ;
(स्त्रीलिंगी)
নাই মূল্য যাহার - অমূল্য ;
নাই হুঁশ যাহার – বেহুঁশ ;
নাই আক্কেল যাহার – বেআক্কেল ;
নাই জোড় যাহার – বিজোড় ;
নাই কাঁড়া যাহা - আকাঁড়া ;
নাই মিল যাহাতে – গরমিল ;
নাই মঞ্জুর যাহা - নামঞ্জুর ;
নাই শোক যাহার – অশোক ;
নাই আদি যাহার - অনাদি ;
নাই সন্তান যাহার – নিঃসন্তান ;
নাই আকার যাহার - নিরাকার ;
নাই সন্দেশ যাহাতে - নিঃসন্দেহ ;

৫) সহার্থক বহুব্রীহি पूर्वपदी 'সহ'. 'সহিত' ह्याअर्थी शब्द असून उत्तरपदी नाम असल्यास जो बहुव्रीहि समास होतो त्याला 'সহার্থক বহুব্রীহি' समास असे म्हणतात. साधारणतः ह्या समासाच्या आरंभी 'স' असतो.

उदा. ফলের সহিত বিদ্যমান - সফল ;
লজ্জার সহিত বর্তমান যে – সলজ্জ ;
করুণার সহিত বর্তমান যে – সকরুণ ;
শঙ্কার সহিত বর্তমান যে – সশঙ্ক ;
অর্থের সহিত বর্তমান যাহা – সার্থক ;
আকারের সহিত বর্তমান যাহা – সাকার ;

६) **ব্যতিহার বহুব্রীহি** ज्या समासाची दोन्ही पदे परस्परात एकच क्रिया घडते आहे असे दर्शवितात त्या समासाला **'ব্যতিহার বহুব্রীহি** समास असे म्हणतात.

उदा. হাতে হাতে যে যুদ্ধ কিংবা পরস্পর হাতে ধরিয়া যে কার্য - হাতাহাতি
পরস্পর কানে কানে কথা – কানাকানি ;
পরস্পর লাঠির দ্বারা যুদ্ধ – লাঠালাঠি ;
পরস্পর গালি দিয়া কলহ - গালাগালি ;
কেশে কেশে ধরিয়া যুদ্ধ – কেশাকেশি ;
পরস্পর ঘুষ দিয়া যুদ্ধ – ঘুষাঘুষি ;
ह्याप्रमाणे টানাটানি, কোলাকুলি, হস্তাহস্তি, দন্তাদন্তি, চুলাচুলি, দলাদলি, বকাবকি, রক্তারক্তি, থামচাথামচি, খুনাখুনি इत्यादि. समास होतात.

△ △ △

৬

अव्ययीभाव

(অব্যয়ীভাব)

पूर्वपदी अव्यय असून उत्तरपदी नाम असल्यास व समासात पूर्वपदी असलेल्या अव्ययाच्या अर्थास प्राधान्य असल्यास 'অব্যয়ীভাব' समास होतो.

उदा. কূলের সমীপ – উপকূল ;
রূপের যোগ্য – অনুরূপ ;

'চলিত, बंगालीत कधी कधी अव्ययपद उत्तरपदी येते.

उदा. মাথায় মাথায় – মাথাপিছু ;

सामीप्य, वीप्सा, अभाव, अनतिवृति (अतिक्रमण न करणे) पर्यंत, योग्यता, सादृश्य, पश्चात् इत्यादि अर्थ 'অব্যয়ীভাব' समासात असू शकतात.

(১) সামীপ্যঃ— কূলের সমীপ – উপকূল ; বনের সমীপ – উপবন ; কণ্ঠের সমীপ – উপকণ্ঠ ; অক্ষির সমীপে - সমক্ষে ; অক্ষির সম্মুখে - প্রত্যক্ষ ; নগরীর সমীপ – উপনগরী ;

(২) বীপ্সা (পুনঃ পুনঃ) —দিন দিন – প্রতিদিন বা অনুদিন ; মুহূর্তে মুহূর্তে - প্রতিমুহূর্তে ; ক্ষণে ক্ষণে – অনুক্ষণ বা প্রতিক্ষণ ; গৃহে গৃহে – প্রতিগৃহে ; জনে জনে – জনপিছু বা জনপ্রতি ; বছর বছর – ফিবছর ; রোজ রোজ – হররোজ ;

(৩) অভাব :— বিঘ্নের অভাব - নির্বিঘ্ন ; ভিক্ষার অভাব – দুর্ভিক্ষ বন্দোবস্তের অভাবে – বে বন্দোবস্ত ; ভাতের অভাব - হাভাত ; মিলের অভাব – গরমিল ; ঘরের অভাব - হাঘর ; লুনের (লবণের) অভাব – আলুনি ; মিষ্টির অভাব – না-মিষ্টি ; ইত্যাদি.

(৪) পর্যন্তঃ— জীবন পর্যন্ত - আজীবন, যাবজ্জীবন ; সমুদ্র পর্যন্ত – আসমুদ্র ; কর্ণ পর্যন্ত - আকর্ণ ; মরণ পর্যন্ত - আমরণ ; পদ (পা) হইতে মস্তক পর্যন্ত - আপাদমস্তক ; বাল, বৃদ্ধ ও বনিতা পর্যন্ত - আবালবৃদ্ধবনিতা ;

(৫) যোগ্যতাঃ— রূপের যোগ্য – অনুরূপ;   কূলের যোগ্য – অনুকূল
(৬) সাদৃশ্যঃ— দ্বীপের সদৃশ – উপদ্বীপ;   মূর্তির সদৃশ - প্রতিমূর্তি;
কথার সদৃশ - উপকথা;   ভাষার সদৃশ - উপভাষা; अपवाद
হীন দেবতা - উপদেবতা;

(৭) পশ্চাৎঃ— গমনের পশ্চাৎ-অনুগমন: পদের পশ্চাৎ – অনুপদ;

(৮) অনতিবৃত্তিঃ— শক্তিকে অতিক্রম না করিয়া - যথাশক্তি; বিধিকে
অতিক্রম না করিয়া - যথাবিধি; ইষ্টকে অতিক্রম না করিয়া
যথেষ্ট;   জ্ঞানকে অতিক্রম না করিয়া – যথাজ্ঞান;   খুশিকে
অতিক্রম না করিয়া - যা-খুশি

(৯) ক্ষুদ্রতা ঃ— উপ (ক্ষুদ্র) গ্রহ – উপগ্রহ;   উপ (ক্ষুদ্র) বিভাগ
– উপবিভাগ;

১০) বিভক্তির অর্থেঃ— প্রত্যুষে (=উষায়; सप्तमी विभक्ति)

'নিপাতনে সিদ্ধ' অব্যয়ীভাব समास

অক্ষির অগোচরে - পরোক্ষ; আত্মাকে অধি (অধিকার করিয়া)
– অধ্যাত্ম; ভূতকে অধিকার করিয়া - অধিভূত, দৈবকে
অধিকার করিয়া - অধিদৈব; দক্ষিণকে প্রগত - প্রদক্ষিণ

অলুক্ - সমাস

विभक्तियुक्त पदांच्या (विशेषतः पूर्वपदाच्या) होणाऱ्या समासाला 'অলুক্ - সমাস' म्हणतात. हा काही स्वतंत्र समास नव्हे. द्वन्द्व, तत्पुरूष, बहुव्रीहिमध्येच याचा अंतर्भाव होतो.

[১] অলুক্-দ্বন্দ্ব —'হাতে-পায়ে'; 'হাতে-কলমে'; 'পথে-ঘাটে';
'বুকে-পিঠে'; 'দুধে-ভাতে'; 'বনে-জঙ্গলে'; 'ঝোপে-ঝাড়ে';
'আগে-পাছে'; বা 'আগে–পিছে'; इत्यादि.

[২) অলুক-তৎপুরুষঃ— হাতে-কাটা (সুতো)! হাতে-গড়া (খেলনা)
বানে-ভাসা (ছেলে);

ছিপে - গাঁথা (মাছ); মায়ে - তাড়ানো (ছেলে);
সাপে - কাটা (লোক); শিশিরে - ভেজা (ফুল);

মনসি জন্মে যে – মনসিজ ; সরসি জন্মে যে - সরোজ সরসিজ ; পোকায় - কাটা (আম) ; হাতে - গরম (বড়া) ;
মামার - বাড়ি ; চোখের-জল ; ঘরে পাতা-(দই) ; যুদ্ধি (যুদ্ধে) স্থির - যুধিষ্ঠির ; অন্তে (সমীপে) বাসী অন্তেবাসী ; ঘিয়ে (ঘি দ্বারা) ভাজা - ঘিয়ে-ভাজা বা ঘি-ভাজা ; বনে চর - বনেচর খে চর - খেচর

৩] অলুক –বহুব্রীহি :— মুখে-ভাত - মুখে ভাত দেওয়া হয় যে অনুষ্ঠানে ; হাতে-ঘড়ি - হাতে ঘড়ি দেওয়া হয় যে অনুষ্ঠানে ; গায়ে-হলুদ - গায়ে হলুদ দেওয়া হয় যে অনুষ্ঠানে ; इत्यादि.

নিত্যসমাস

ज्या समासातील पदे नेहमी एकत्र असतात, ज्याचा विग्रह करता येत नाही, त्या समासाला 'নিত্যসমাস' असे म्हणतात. हा काही स्वतंत्र समास नाही. कोणत्याही प्रकारच्या समासाचा विग्रह करता न आल्यास त्यालाही 'নিত্যসমাস' असेच म्हणतात.

उदा. কেবল তাহা ह्या अर्थी তন্মাত্র ; কেবল দর্শন ह्या अर्थी দর্শন-মাত্র ; কেবল চিৎ ह्या अर्थी চিন্মাত্র ; কেবল জল ह्या अर्थी জলমাত্র ; বেলাকে (তট-ভূমিকে) উৎ (অতিক্রান্ত) ह्या अर्थी উ-‍-দ্বেল ; শৃঙ্খলাকে উৎ (অতিক্রান্ত) ह्या अर्थी উচ্ছৃঙ্খল ; নিদ্রা হইতে উৎ (উত্থিত) ह्या अर्थी উন্নিদ্র ; দুগ্ধফেনের তুল্য ह्या अर्थी দুগ্ধফেননিভ ; বজ্রের তুল্য ह्या अर्थी বজ্রসন্নিভ ; কালান্তকের তুল্য ह्या अर्थी কালান্তকসন্নিভ ; জবাকুসুমের তুল্য ह्या अर्थी জবাকুসুমসঙ্কাশ ; প্রতি (প্রতিকূল) বাদ ह्या अर्थी প্রতিবাদ ; অনু (পশ্চাৎ) তাপ ह्या अर्थी অনুতাপ ; প্র (প্রকৃষ্ট) ভাব ह्या अर्थी প্রভাব ; অন্য রূপ ह्या अर्थी রূপান্তর ; অন্য গ্রাম ह्या अर्थी গ্রামান্তর ; বজ্রের তুল্য ह्या अर्थी বজ্রেনিকাশ ; পান হেতু (বা পানের জন্য বা পান উদ্দেশে) ह्या अर्थी পানার্থ ; ह्याच-प्रमाणे স্নানার্থ, ভ্রমণার্থ ; অনেক টাকা ह्या अर्थी টাকাগুলি ; এই কাপড় ह्या अर्थी কাপড়খানা ; ह्याचप्रमाणे চুলগাছা, মালাগাছি, গোটাচারি, থানধুতি इत्यादि.

△ △ △

पाठ २५ वा : शब्द-प्रकरण

१

बंगालीत सध्या प्रचलित असलेले शब्द चार भागात विभागले जातात.

১) তৎসম ২) তদ্ভব ৩) দেশী ৪) বিদেশী

১) তৎসম :— जे संस्कृत शब्द जसेचे तसे अविकृत स्वरूपांत बंगालीत घेण्यात आले आहेत त्यांना 'তৎসম' शब्द म्हणतात.

उदा. চন্দ্র, সূর্য, হস্ত, নিমন্ত্রণ, শ্রাদ্ধ, ক্ষুধা, সন্ধ্যা, স্পর্শ, মহোৎসব, পুরোহিত, জ্যোৎস্না, কর্ণ, কেশ, বৃক্ষ, লতা, বন, জল, দেহ, পুরুষ, স্ত্রী, নারী, নদী, মৃত্যু, আকাশ, বায়ু, সুন্দর, বহু, অল্প, इत्यादि.

২) তদ্ভব:— संस्कृतमधील मूळ शब्दांचे परिवर्तन होऊन प्राकृत शब्द तयार झाले. ह्या प्राकृतातून परिवर्तन होऊन किंवा अपभ्रंश होऊन जे शब्द तयार झाले त्याना 'তদ্ভব' शब्द म्हणतात. ह्याना 'প্রাকৃত-জ' असे पण म्हणतात. हे 'তদ্ভব' शब्द खरोखरीचे बंगाली शब्द आहेत.

उदा.

मूळ संस्कृत	बंगाली	मूळ संस्कृत	बंगाली
গাত্র	গা	মাতা	মা
হস্ত	হাত	ভগিনী	বোন
চক্ষু	চোখ	ভ্রাতা (ভ্রাতৃ)	ভাই
পাদ	পা	গৃহ	ঘর
কর্ণ	কান	ব্রাহ্মণ	বামুন
মস্তক	মাথা	কুম্ভকার	কুমার
চন্দ্র	চাঁদ‡	মৎস্য	মাছ
বজ্র	বাজ	কর্পট	কাপড়
ব্যাঘ্র	বাঘ	মিষ্ট	মিঠা

উচ্চ	উঁচু	অর্ধ	আধ
মিথ্যা	মিছা	সার্ধ	সাড়ে
এতদ	এ	অপর	আর
উপরি	পর,	পত্র	পাতা

[मराठीत जसे आपण चंद्राला 'चांदोमामा' म्हणतो तसे बंगालीत चंद्राला 'চাঁদাভাই' व सूर्याला 'সূয্যিমামা' असे म्हणतात.]

'তৎসম' व 'তদ্ভব' शब्दांच्या मधोमध 'অর্ধ-তৎসম किंवा 'ভগ্ন-তৎসম' असाही एक प्रकार आहे. ह्या वर्गातील शब्द खरोखरीचे 'তৎসম' शब्द आहेत. परंतु बंगालीतील उच्चारणाच्या विकृततेमुळे त्यांच्या मूळ स्वरूपांत थोडासा फरक झाला आहे.

उदा. তৎসম	অর্ধ তৎসম
কৃষ্ণ	কেষ্ট
গৃহিণী	গিন্নী (গিন্নি)
মহোৎসব	মোচ্ছব
নিমন্ত্রণ	নেমতন্ন
বৈষ্ণব	বোষ্টম (বোষ্ট্‌ম)
মিথ্যা	মিথ্যে
সূর্য	সুজ্জি
ক্ষুধা	ক্ষিদে
স্পর্শ	পরশ
পুরোহিত	পুরুত
প্রীতি	পিরীত
জ্যোৎস্না	জোছনা
মহাশয়	মশাই

৩) দেশী :— प्राकृत भाषेत पुष्कळ अनार्य शब्द व ज्याचे मूळ स्वरूप ठाऊक नाही असे शब्द आहेत. त्यापैकी काही शब्द थोडेसे रुपान्तरित होऊन बंगालीत घेण्यात आले आहेत. ह्या शब्दांना 'দেশী' शब्द म्हणतात.

उदा. পেট, খাড়ু, গোদ, খোঁপা; ডিঙ্গি, ডাবর, ঢিল, ঝাঁটা, খোঁচা, ডাহা, ডাঁসা, চাউল, চাঙ্গা, ঢেঁকি ঢেউ, ঝিঙ্গা, গোট, ঘোমটা, আড্ডা, বঁটি, খোকা, খুকি, কামড়, ডাব, সড়কি इत्यादि.

४) বিদেশী विदेशी भाषांमधून विकृत किंवा अविकृत स्वरूपांत बंगालीत सामावून घेण्यात आलेल्या शब्दांना 'বিদেশী' शब्द म्हणतात.

अ) ফারসী, ফার্সী, (फारशी) ইয়ার, কারিগর, কুস্তি, খরিদ, খুন, দরবার, বাদশাহ্, সেপাই, কুচকাওয়াজ, শিকার, গোমস্তা, দপ্তর, মোহর, শহর, কারকুন, কারখানা, সরকার, সাল, জারি, দস্তখত, নালিশ, সেরেস্তা পেশা, সালিস, দরগা, দরজী, দরবেশ, পয়গম্বর, আনার, আয়না, আঙ্গুর, কিংখাপ, কিশমিশ, খানসামা, গোলাপ, চর্বি, চশমা, চাবুক, চেহারা, জরি, জামা, তাকিয়া, দালান, দস্তানা, দোয়াত, পরদা, পাজামা, পোলাও, বরফ, বাগিচা, বাদাম, খোরাক, জায়গা, জোর, তাজা, দরকার, দেরী, দোকান, পছন্দ, পোশাক, বন্দর, বন্দোবস্ত, বাগান, বাজার বায়না, বেচারা, বেশ, বেশি, মজা, ময়দা, ময়দান, মলম, মাহিনা, মোহর, রুমাল, রেশম, রসদ, রাস্তা, রোজ, শানাই, শাল, শিরোপা, শিরোনামা, শিশি, সাজা, হাঙ্গামা, আওয়াজ, আবহাওয়া, আশনাই, আস-মান, কম, খুব, কোমর, গরম, নরম, জলদি, জানোয়ার, জাহাঁবাজ, দাগা, নমুনা, বকশিশ, বজ্জাত, বাহবা, মোরগ, লাশ, রোশনাই, সাদা, হপ্তা, হাজার, হুঁশিয়ার, কবুতর, জমাদার, জাজিম, দরখাস্ত, নাবালোক, ফরমাইশ, লোচ্চা, শরম, इत्यादि.

(आ) आरबी= (अरबी):– আক্কেল, কলম, বিদায়, জিলা, দফা, কেচ্ছা, বরাত, মৌলবী, মুনশী, আতর, আইন, আদালত, কায়দা, মক্কেল, কয়েদ, মতলব, মাল্লা, রেওয়াজ, জাফরান, জিনিষ,

বেনিয়ান, মঞ্জুর, আমীর উজীর, দৌলত, মালিক, তাঁবু, হিম্মত, আসামী, খাজনা, খারিজ, রায়ত, সন; হিসাব, উকিল, কানুন, ফেরার, মোকদ্দমা, মোক্তার, মুনসেফ, হাকিম, আল্লা, কবর, কাফের, জেহাদ, নামাজ, মসজিদ, শহীদ, আরক, কাগজ, কুলুপ কলাই, বুলবুল, মখমল, মশলা, মুহুরী, রেকাব, হালুয়া, হুকুম, হুঁকা, আসল, জাহাজ, জিদ, তলব, তল্লাশ, দখল, নগদ, ফুর- -সৎ, মজবুত, মুলুক, সাফ, হজম, আরজি; আমলা, আমিন, ইশারা, এজলাস, ওজন, ওজর, ওয়ারিস, ওয়াসিল, কাজী, কবুলিয়ত, খবর, খাতির, খারাপ, গরজ, গরিব, গলদ, গোলাম, জবাব, জামিন, তামাশা; তারিখ; তালাক, তুফান, দলিল, দেনা, নকল, নকশা, নবাব, ফকির, ফরাশ, ফসল, ফৌজ, বদল, বাকী, মাশুল, রকম, লোকসান, সদর, সহি, সাহেব, সেলাম, হাওয়া, হাজির, হুজুর, ইত্যাদি.

(ই) তুর্কী (তুর্কী) :— উর্দু, কাঁচি, কাবু, কোর্মা, গালিচা, চক- মকি, চাকু, চিক, দারোগা, বাবুর্চি, বারুদ, বন্দুক, বেগম, বোঁচকা, মুচলেকা, মোল্লা, সওগাত,

(ঈ) ইংরেজী (ইংরজী) :— লাট (Lord); আপিস (Office); লণ্ঠন (Lantern) ; গেলাস (Glass) ; ইস্কুল (School) ; মাষ্টার মাস্টার (Master) ; ডাক্তার, ডক্টর (Doctor) ; হাসপাতাল (Hospital) ; বাক্স (Box) ; ক্লাব (Club) ; রিপিট (Rivet) রিপোর্ট (Report) ; রিভলবার (Revolver) ; পোষ্ট, পোস্ট (Post); স্ট্যাম্প, ষ্ট্যাম্প (Stamp); স্টীমার, ষ্টীমার (Steamer) স্টেশন ষ্টেশন (Station) ; স্কলারশিপ (Scholarship) ; কার্বন; কারবন (Carbon) ; ইঞ্জিনিয়ার (Engineer) ; উল (Wool) ; এডিটর, এডিটার (Editor) ; এক্সচেঞ্জ (Exchange) এটর্নি (Attorney) ; ওয়ারেন্ট (Warrant) ; ওয়েস্টকোট (Waist-coat) ; কংগ্রেস (Congress) ; কমিটি (Committee),

কন্ট্রাক্টর (Contractor) ; কন্ট্রোল (Control) ; গার্জেন, গার্জিয়ান (Guardian) ; চেন, চেইন (Chain) ; টিউসনি (Tution) ; ট্রেজারি (Treasury) ; ট্রেন (Train) ; ডায়মন (Diamond) ; থার্মামিটার (Thermometer) ; থিয়েটার (Theatre) ; নম্বর (Number) ; পাম্প (Pump) ; পারমিট (Permit) ; পার্টি, পার্টী (Party) ; পার্লামেন্ট (Parliament) ; ফোরম্যান (Foreman) ; বয়কট (Boycott) ; ব্যাণ্ড (Band); মার্কেট (Market) ; মিউনিসিপ্যালিটি (Municipality) ; ম্যাজিস্ট্রেট (Magistrate) ; লেবেল (Label) ; লাইব্রেরী (Library) ; শেয়ার (Share) ; টাইম (Time) ; পুলিস (Police) ; হোটেল (Hotel) ; টেবিল (Table) ; ক্লাস (Class) ; টিকেট (Ticket) ; কালেক্টর (Collector) ইত্যাদি.

(উ) পোর্তুগীজ (পোর্তুগীজ) :— আলকাতরা, আলমারি, গরাদে, চাবি, জানালা, তোয়ালে, নিলাম, বালতি বোমা, বোতাম, বোম্বেটে, ফরাসী, পাঁউরুটি, পেঁপে, মিস্ত্রী, যীশু, ইস্তিরি, ইস্ত্রি, ইস্পাত, কেরাণী, পিরিচ, কেদারা, কামরা, পাদরী, ফিরিঙ্গি, ফিতা, বেহালা, সাবান, গির্জা, গুদাম, কপি (কোপি), বোতল নোনা, আতা, আনারস, কাফরী (কাফ্রী), গামলা, সালসা, পিপা (পিপে), সায়া, সাবু (সাগু), পেরেক, তামাক, পেয়ারা, ইত্যাদি.

(ঊ) ফরাসী (ফ্রেঁচ) :— ওলন্দাজ, কার্তুজ, তুরুম, দিনেমার, কুপন

(ঋ) ওলন্দাজ (ডচ) :— তুরুপ, হরতন, রুইতন, ইশকাপন

(ঌ) ইতালীয় (ইটালিয়ন) :— ম্যালেরিয়া, সোডা, পিস্তল, ভেলভেট

(এ) মালয়ী (মলায়ন) :— কাকাতুয়া

(ঐ) গ্রীক (গ্রীক) :— দাম, সুড়ঙ্গ

)ও) চীনা (চিনী) :— চা, চিনি, লিচু

(ক) জাপানী (जपानी) :— রিকৃশ (-শা), হারাকিরি
(খ) বর্মী (ब्रह्मी ब्रह्मदेशातील भाषा)-লুঙ্গী, ফুঙ্গী

याखेरीज भारतीय भाषातील शब्दही बंगालीत सामावून घेण्यात आले आहेत.

उदा. হিন্দী(हिन्दी):— খানা, কচুরী, চিড়িয়া, চুতিয়া, লোহি, ডাকু, জুয়া इत्यादि.

গুজরাতী (गुजराथी) :— হরতাল, খদ্দর

পাঞ্জাবী :— (पंजाबी) চাহিদা

वरील चार प्रकारच्या शब्दापैकी एका प्रकारच्या शब्दाशी दुसऱ्या प्रकारचे शब्द मिळून 'মিশ্রশব্দ' तयार झाले आहेत.

उदा. মাস্টার-মশাই, বে-টাইম, ধন-দৌলত, ডাক্তার-বাবু, হেড-পণ্ডিত ভোট-দাতা इत्यादि.

△ △ △

शब्दांच्या घडणीनुसार बंगालीत त्यांचे दोन भाग पडतात.

১) মৌলিক (বা স্বয়ংসিদ্ধ) ২) সাধিত

১) মৌলিক শব্দ ज्या शब्दांचे विश्लेषण करता येत नाही अशा स्पष्ट-अर्थ-युक्त शब्दांना 'মৌলিক' असे म्हणतात.

उदा. মা, বাপ, ভাই, বোন, হাত, পা, গলা, ঘোড়া, বাঘ, চাঁদ, इत्यादि.

২) সাধিত শব্দ ज्या शब्दांचे विश्लेषण करता येते किंवा भाग पाडता येतात व पाडलेल्या भागांमुळे ज्याचा पूर्ण अर्थ समजतो त्या शब्दांना 'সাধিত' शब्द म्हणतात. बंगालीत 'সাধিত' शब्द दोन प्रकारचे आहेत. (ক) প্রত্যয়-নিষ্পন্ন (খ) সমস্ত (বা সমাসবদ্ধ)

ক) প্রত্যয় - নিষ্পন্ন :- कोणत्याही धातूला किंवा नामाला प्रत्यय लागून जे शब्द होतात. त्यांना 'প্রত্যয় - নিষ্পন্ন সাধিত শব্দ' असे म्हणतात.

उदा. কর্ + অন – করণ ; চল্ + আ - চলা ;
যাচ্ + আই - যাচাই ; শুনা + আনি - শুনানি ;
বঙ্গ + আল – বঙ্গাল ; মিতা + আলি - মিতালি ;
পল্লব + ইত - পল্লবিত ; ফেন + ইল - ফেনিল ;

খ) সমস্ত বা (সমাস-বদ্ধ) :- दोन किंवा अधिक 'মৌলিক' किंवा 'সাধিত' शब्दांच्या जोडण्याने जो शब्द तयार होतो, त्याला 'সমস্ত - শব্দ' म्हणतात.

उदा. নর-বানর, গৃহান্তর, অ-ভয়, গাছ-পাকা, গন্ধবণিক, বিলাতফেরত, সপ্তাহ, তেমাথা, রাজাবাদশা, ডাক্তার-সাহেব, শশব্যস্ত, অগ্নিভয় इत्यादि.

शब्दाच्या अर्थाच्या दृष्टीने विचार केल्यास बंगाली शब्दांचे तीन भाग पडतात. ১) যৌগিক শব্দ २) রূঢ় বা রূঢ়ি শব্দ ৩) যোগরূঢ় শব্দ.

১) যৌগিক শব্দ:- ज्या शब्दाच व्युत्पत्युत्पन्न अर्थ व व्यावहारिक अर्थ एकच असतो त्याना 'যৌগিক শব্দ' म्हणतात.

उदा কর্তা (= যে করে) ; নিন্দক (= যে নিন্দা করে) ; কুম্ভকার (= কুম্ভ (প্রস্তুত) করে যে) ; অণ্ডজ (= অণ্ড হইতে জন্মে যাহা) ; রাঁধুনী (= যে রাঁধে)

২) রূঢ় বা রূঢ়ি শব্দ केवळ व्युत्पुत्तिवरून ज्या शब्दांचा अर्थ कळत नाही किंवा ज्या शब्दांचा व्युत्पत्युत्पन्न अर्थ व्यावहारिक अर्था पेक्षावेगळा असतो त्यांना 'রূঢ় বা রূঢ়ি শব্দ' असे म्हणतात.

उदा. করী ह्या शब्दाचा व्युत्पत्युत्प अर्थ 'যাহার কর আছে' असा होतो. परंतु व्यावहारिक अर्थ 'हत्ती', কুশল - व्युत्पत्युत्पन्न अर्थ 'যে কুশ আহরণ করে' परंतु व्यावहारिक अर्थ 'निपुण'.

পাঞ্জাবী - व्युत्पत्युत्पन्न अर्थ 'পাঞ্জাবের লোক व्यावहारिक परंतु अर्थ बंगाली लोकाचा झब्बां.

৩) যোগরূঢ় শব্দ :- ज्या शब्दांचा व्यावहारिक अर्थ व्युत्पत्युत्पन्न अर्था-पेक्षा भिन्न नसून केवळ संकुचित असतो अशा शब्दांना 'যোগরূঢ়' शब्द म्हणतात.

उदा. পঙ্কজ :- व्युत्पत्युत्पन्न अर्थ 'পঙ্কে জন্মে যে', व्यावहारिक अर्थ কমল (चिखलात पुष्कळ वस्तु उत्पन्न होऊ शकतात परंतु चिखलात

ऊत्पन्न होणाऱ्या कमळालाच 'পঙ্কজ' म्हणतात.)

জলদ - व्युत्पत्युत्पन्न अर्थ 'জল দেয় যে' ; व्यावहारिक अर्थ ढग.

प्रत्यय

बंगालीत चार प्रकारचे प्रत्यय आहेत. ১) বিভক্তি ২) স্ত্রী প্রত্যয় ৩) কৃৎ ৪) তদ্ধিত

১) বিভক্তি-প্রত্যয়:- भिन्न भिन्न कारकांच्या व पुरूषांच्या अर्थी नामांना, सर्वनामांना व धातूंना जे प्रत्यय लागतात त्यांना 'বিভক্তি - প্রত্যয়' म्हणतात.

২) স্ত্রী - প্রত্যয় :— पुल्लिंगाचे स्त्रीलिंगात रुपान्तर करणाऱ्या प्रत्ययांना 'স্ত্রী - প্রত্যয়' म्हणतात.

৩) কৃৎ - প্রত্যয় धातूंना जे प्रत्यय लागतात त्यांना 'কৃৎ - প্রত্যয়' म्हणतात. 'কৃৎ - প্রত্যয়' लागून जे शब्द तयार होतात त्यांना 'কৃদন্ত শব্দ' असे म्हणतात.

उदा. নাচ + অন = নাচন। येथे 'নাচ্', ह्या धातूला 'অন' हा 'কৃৎ - প্রত্যয়' लागून 'নাচন' हा 'কৃদন্ত শব্দ' तयार झाला आहे.

৪) তদ্ধিত - প্রত্যয় :– नामांना व विशेषणांना जे प्रत्यय लागतात त्यांना 'তদ্ধিত প্রত্যয়' म्हणतात. 'তদ্ধিত - প্রত্যয় लागून जे शब्द तयार होतात त्याना 'তদ্ধিতান্ত শব্দ' असे म्हणतात.

उदा. কাঁস + আরি = কাঁসারি । येथे 'কাঁস ह्या नामाला আরি' हा 'তদ্ধিত-প্রত্যয়' लागून কাঁসারি हा 'তদ্ধিতান্ত শব্দ' तयार झाला आहे चতুর + আই = চতুরাই। येथे 'চতুর' ह्या विशेषणाला ,আই' हा 'তদ্ধিত - প্রত্যয়' लागून চতুরাই हा 'তদ্ধিতান্ত শব্দ' तयार झाला आहे.

'কৃৎ - প্রত্যয়' व 'তদ্ধিত - প্রত্যয়' ह्यामुळे उत्पन्न होणारे शब्द नामे व विशेषणे असतात.

'স্ত্রী - প্রত্যয়' यांच्याविषयी दुसऱ्या पाठात माहिती देण्यात आली आहे. 'বিভক্তি - প্রত্যয়' यांच्याविषयी तिसऱ्या पाठांपासून दहाव्या पाठापर्यंत माहिती देण्यात आली आहे. या पाठात फक्त 'কৃৎ - প্রত্যয়' व 'তদ্ধিত প্রত্যয়' ह्यांचाच विचार करावयाचा आहे.

কৃৎ - প্রত্যয়

बंगालीत १) সংস্কৃত ধাতু (কৃ, ভু, স্থা इत्यादि) व २) বাংলা ধাতু (কর্, হ, থাক্ इत्यादि) असे दोन प्रकारचे धातु आहेत. 'সং স্কৃত ধাতু' पासून बंगालीत क्रियापदे तयार होत नाहीत परंतु त्यांना 'সংস্কৃত, কৃৎ - প্রত্যয়', लागून नामे व विशेषणे तयार होतात. ती कशी तयार होतात हे समजण्याकरिता संस्कृत व्याकरणाची आवश्यकता असल्यामुळे तसेच त्यापासून तयार होणारी नामे व विशेषणे मराठीत सुप्रचलित असल्यामुळे त्यांची माहिती इथे दिलेली नाही.

[उदा. কৃ + ক্ত = কৃত ; ভী + ক্ত = ভীত ; মৃ + ক্ত = মৃত इत्यादि.]

'বাংলা ধাতু' ना केवळ বাংলা কৃৎ-প্রত্যয়' लागतात.

বাংলা কৃৎ - প্রত্যয়

१) অ :- धातूच्या पुढे हा प्रत्यय लागून क्रियावाचक नाम तयार होते. आधुनिक बंगालीत ह्याचा उच्चार करत नसल्यामुळे ह्याला 'লুপ্ত- -প্রত্যয়' म्हणतात.

उदा. চল + অ = চল ; মার্ + অ = মার ;
নাচ্ + অ = নাচ ; ধর্ + অ = ধর ;
বাঁধ্ + অ = বাঁধ ; চাপ্ + অ = চাপ ;

काही वेळेला ह्या प्रत्ययामुळे धातूच्या पहिल्या स्वरवर्णात बदल घडून येतो.

उदा. খুঁজ্ + অ = খোঁজ ; ঢুল্ + অ = দোল
ঝুঁক্ + অ = ঝোঁক ; ঘির্ + অ = ঘের

২) অত, অতা, অতী (অতি) তি धातूच्या पुढे हे प्रत्यय लागून नामे व विशेषणे तयार होतात.

उदा. ফির্ + অত = ফেরত ; ফির্ + অতি = ফিরতি ;
চল্ + তি = চল্তি ; উঠ্ + তি = উঠ্তি ;
পড়্ + তি = পড়্তি ; বহ্ + অতা + বহতা
বস্ + অত = বসত ; বস্ + অতি = বসতি
মান্ + অত = মানত ; বাড়্ + অতি = বাড়তি

৩) অন (ওন) :- मूळ धातूच्या पुढे हा प्रत्यय लागून क्रियावाचक व वस्तुवाचक नामे तयार होतात.

उदा. নাচ্ + অন = নাচন ; কাঁদ্ + অন = কাঁদন ; গাঁথ্ + অন = গাঁথন ; বাঁধ্ + অন = বাঁধন ; চল্ + অন = চলন ;
ঝুল্ + অন = ঝুলন ; হ + অন = হঅন-হওন
যা + অন = যাঅন-যাওন ; খা + অন = খাঅন-খাওন
ঝাড়্ + অন = ঝাড়ন ; ফূড়্ + অন = ফুড়ন, ফোড়ন
মাজ্ + অন = মাজন ; ঢাক্ + অন = ঢাকন

৪) অনা (ওনা) না :- मूळ धातूच्या पुढे हे प्रत्यय लागून क्रियावाचक व वस्तुवाचक नामे तयार होतात.

उदा. কাঁদ্ + অনা = কাঁদনা কান্না ; দে + অনা = দেঅনা-দেনা ,
রাঁধ্ + অনা = রাঁধনা-রান্না , ধর্ + অনা = ধরনা-ধন্না ;
খেল্ + অনা = খেলনা ; কুট্ + অনা = কুটনা ;
বাজ্ + অনা = বাজনা ; ঢাক্ + অনা = ঢাকনা ;

৫) অনী, নী, উনী (উনি, নি, অনি,) धातूला हे प्रत्यय लागून क्रियावाचक, व्यक्तिवाचक किंवा वस्तुवाचक नामे तयार होतात.

उदा. কাঁদ্ + অনি = কাঁদনি ; কাঁদ্ + উনি = কাঁদুনি ;
বাঁধ্ + অনি = বাঁধনি ; বাঁধ + উনি = বাঁধুনি ;
কাঁপ + অনি = কাঁপনি ; কাঁপ + উনি = কাঁপুনি ;
ছাক্ + অনী = ছাকনী-ছাকুনী ; নাচ্ + অনী = নাচনী-নাচুনী

রাঁধ্ + অনী = রাঁধনী-রাঁধুনী ; চাল্ + উনি = চালুনি চালুনী
চাট্ + অনি = চাটনি ; ঢাক্ + উনি = ঢাকুনি ;
কুর্ + অনী = কুরনী-কুরুনী ;
গাঁথ্ + অনি = গাঁথনি-গাঁথুনি

৬) অন্ত :- धातूला हा प्रत्यय लागल्यावर 'ती क्रिया चालू आहे, कर्ता त्या क्रियेत गुंतलेला आहे' अशा अर्थाचे क्रियावाचक विशेषण तयार होते व हे नाम – विशेषणाप्रमाणे साधारणत: नामाच्या अगोदर येते. कधी कधी विधिविशेषणाप्रमाणे नामानंतरही येते.

उदा. চল্ + অন্ত = চলন্ত (चालत असलेला, চলন্ত গাড়ী)
ফুট্ + অন্ত = ফুটন্ত (ফুটন্ত জল)
জ্বল্ + অন্ত = জ্বলন্ত (জ্বলন্ত আগুন)
ফল্ + অন্ত = ফলন্ত (ফলন্ত গাছ)
ঘুম্ + অন্ত = ঘুমন্ত (ঘুমন্ত ছেলে)
ডুব্ + অন্ত = ডুবন্ত (ডুবন্ত লোক)
ছুট + অন্ত = ছুটন্ত (ছুটন্ত ঘোড়া)
উড়্ + অন্ত = উড়ন্ত (উড়ন্ত ঘুড়ি)

৭) আ (ওয়া) :- धातूला हा प्रत्यय लागून क्रियावाचक नाम व क्रियावाचक विशेषण तयार होते.

उदा. ধর্ + আ = ধরা ; [ছেলে-ধরা] চল্ + আ = চলা ; [বাড়ী-চলা] কাচ্ + আ = কাচা ; [কাপড়-কাচা] কাট্ + আ = কাটা ; [কলম-কাটা ছুরি] ফুট + আ = ফুটা, ফোটা [শিউলি-ফোটা] উঠ্ + আ = উঠা, ওঠা [সূর্য-ওঠা] খা + ওয়া = খাওয়া [ভাত-খাওয়া] মর্ + আ = মরা [মরা-গাঙ্গ]
আঁক্ + আ = আঁকা ; [আঁকা ছবি] ; কর্ + আ = করা [করা কাজ] পড়্ + আ = পড়া ; [পড়া বই] শুন্ + আ = শুনা-শোনা [শোনা কথা] इत्यादि.

৮) আই :- धातूला हा प्रत्यय लागून क्रियावाचक नाम तयार होते.

উদা যাচ্ + আই = যাচাই ; খুদ্ + আই = খুদাই, খোদাই ; বাছ্ + আই = বাছাই ; লড়্ + আই =লড়াই ; চড়্ + আই = চড়াই ঝাল্ + আই = ঝালাই ; ঢাল্ + আই = ঢালাই

৯) আইত (চলিত ভাষায় আত) :- धातूला हा प्रत्यय लागून कर्तृवाचक नाम तयार होते. 'ती क्रिया करतो किंवा करीत आहे' असा अर्थ होतो.

উদা ডাক্ + আইত = ডাকাইত, ডাকাত
সেব্ + আইত = সেবাইত (बंगालीत गद्यात 'সেব্' धातूचा उपयोग करीत नाहीत परंतु पद्यात करतात.)

১০) আও :- धातूला भावार्थी हा प्रत्यय लागतो.

উদা. চড়্ + আও = চড়াও ; ঘির্ + আও = ঘিরাও-ঘেরাও ;
পাকড়া + আও = পাকড়াও ; ছাড়্ + আও = ছাড়াও ; চাল্ + আও = চালাও

১১) আন্, আন (আনো):- धातूला हा प्रत्यय लागून क्रियावाचक नाम तयार होते.

উদা. আঁচা + আন = আঁচান ; জানা + আন্, আনো = জানান্, জাননো চালা + আন্, আনো = চালান্, চালানো ; মানা + আন্, আনো = মানান্, মানানো ; উড়্ + আন = উড়ান ; শুন্ + আনো = শুনানো ; উজা + আন = উজান ; যোগা + আন্, আনো = যোগান্, যোগানো ; জুতা + আন্, আনো = জুতান্, জুতানো হাতা + আনো = হাতানো

১২) আনি (আনী), উনি (ওনি) :- धातूला हे प्रत्यय लागून क्रियावाचक व वस्तुवाचक नामे तयार होतात.

উদা. শুন্ + আনি = শুনানি ; বিন্ + আনি,উনি = বিনানি, বিনুনি ;
নিড়্ + আনি, উনি = নিড়ানি, নিড়ুনি ;
জ্বাল্ + আনি = জ্বালানি ; হাঁপ্ + আনি = হাঁপানি ;

শাস্+আনি=শাসানি ; উড়্+আনি উনি ওনি = উড়ানি, উড়ুনি উড়োনি ; ধমকা + আনি = ধমকানি ; ঝালসা + আনি = ঝালসানি ; খিঁচ্ + উনি = খিঁচুনি ; ঝন্‌ঝন্ + আনি = ঝন্-ঝনানি ; টন্‌টন্ + আনি = টন্‌টনানি ;ছুট্‌ফট্ + আনি = ছুট্‌ফটানি ;

১৩) আরি (আরী ; উরি(উরী) :- धातूला हे प्रत्यय 'त्या कामात निपूण असलेला' ह्या अर्थी लागतात.

उदा. ডুব্ + আরি (-রী), উরি (-রী) = ডুবারি (-রী), ডুবুরি (-রী) ধুন্ + আরী উরী = ধুনারী, ধুনুরী ; কাট্ + আরি = কাটারি ;

১৪) ই :- धातूला हा प्रत्यय लागून भाववाचक नामे तयार होतात.

उदा. হাস্ + ই = হাসি ; ছুট্ + ই = ছুটি ; ডুব্ + ই = ডুবি ; ঝুল্ + ই = ঝুলি ; চুর্ + ই = চুরি ; কাশ্ + ই = কাশি ; ফির্ + ই = ফিরি ; ভাজ্ + ই = ভাজি ; বেড়্ + ই = বেড়ি বুল্ (=বল) + ই = বুলি ;

১৫) ইয়ে :- धातूला हा प्रत्यय 'ह्यात निपूण' ह्या अर्थी लागतो.

খা + ইয়ে = খাইয়ে ; গা + ইয়ে = গাইয়ে ; নাচ্ + ইয়ে = নাচিয়ে ; বাজ্ + ইয়ে = বাজিয়ে , বল্ + ইয়ে = বলিয়ে খেল্ + ইয়ে = খেলিয়ে ; কহ্ + ইয়ে = কহিয়ে, কইয়ে ;

১৬) উ, ও, অ धातूला हे प्रत्यय 'अजून क्रिया झालेली नाही. होण्याच्या बेतात आहे' ह्या अर्थी लागतात. प्रत्ययांपासून झालेली क्रियावाचक विशेषणे नेहमी दोनदा येतात.

उदा. কাঁদ্ + ও = কাঁদো কাঁদো, কাঁদ কাঁদ (रडण्याच्या बेतात असलेला]

उदा. ডুব্ + উ = ডুবু ডুবু ; উড়্ + উ = উড়ু উড়ু ; নিব্ + উ = নিবু নিবু ; মর্ + ও = মরো মরো ;

১৭) উয়া (চলিত ভাষায় ও) धातूला हा प्रत्यय 'करणारा किंवा जी क्रिया होऊन गेली आहे' ह्या अर्थी लागतो.

उदा. পড়্ (वाचणे)+ উয়া=পড়ুয়া-প'ড়ো [প'ড়ো ছাত্র (वाचणारा विद्यार्थी)]
पড়্ (पडणे) + উয়া = পড়ুয়া - প'ড়ো [প'ড়ো বাড়ী पडलेले घर]

१८ উক (উকা) :- धातूला हा प्रत्यय लागून स्वभाव दर्शविणारी विशेषणे तयार होतात.

उदा. মিশ্ + উক = মিশুক (मिळून-मिसळून किंवा खेळीमेळीने वागणारा)
খা + উকা = খাউকা - খেকো (खाणारा)

१९) উনে:- धातूला हा प्रत्यय लागून ती क्रिया करणारा ह्या अर्थी विशेषणे तयार होतात.

उदा কাঁদ্ + উনে = কাঁদুনে (रडवा), বক্ + উনে = বকুনে (वाचाळ),
নাচ্ + উনে = নাচুনে (नाचरा)

२०) অক :-धातूला हा प्रत्यय लागून नामे तयार होतात.

उदा মুড়্ + অক = মুড়ক - মোড়ক ; টান্ + অক্ = টনক ;
চড়্ + অক = চড়ক ; ঝল্ + অক = ঝলক ;
ফাট্ + অক = ফাটক, ফটক ;

२१) ইতে, ইয়া, ইলে धातूला हे प्रत्यय लागून 'অসমাপিকা ক্রিয়া' तयार होतात. (पाठ ७ पहा) परंतु ह्यांचा क्रियावाचक नामाप्रमाणे, क्रियावाचक नामविशेषणाप्रमाणे किंवा क्रियाविशेषणा-प्रमाणे पण उपयोग होतो. 'অসমাপিকা ক্রিয়া' तयार होत असल्यामुळे ह्या प्रत्ययाना 'ধাতুবিভক্তি' किंवा ক্রিয়া-বিভক্তি म्हणतात. त्याचप्रमाणे क्रियावाचक विशेषणे तयार होत असल्यामुळे ह्याना কৃৎ-প্রত্যয় पण म्हणतात.

অ) ইয়া

ভিখারী গান **গাহিয়া** ভিক্ষা মাগিতেছে। (গাহিয়া - অসমাপিকা ক্রিয়া) भिकारी गाणे गाऊन भीक मागत आहे.

সেখানে **গাহিয়া** কাজ নাই। (গাহিয়া=গাওয়ার ক্রিয়াবাচক বিশেষ্য) तिथे गाण्यात काही अर्थ नाही.

ভিখারি গাহিয়া গাহিয়া ভিক্ষা মাগিতেছে। (গাহিয়া গাহিয়া– ক্রিয়াবিশেষণ) भिकारी गात गात भीक मागत आहे.

আ) ইতে

আমাকে বসিতে কিছু দাও। (বসিতে - অসমাপিকা ক্রিয়া) मला बसावयास काहीतरी द्या.

চেয়ারে বসিতে পড়িয়া গিয়াছি। (বসিতে = বসিবার সময় - ক্রিয়াবাচক নাম - বিশেষণ) खुर्चीवर बसताना पडलो.

গুরুজনের সম্মুখে **বসিতে** নাই। (বসিতে - ক্রিয়াবাচক নাম) वडिल मंडळीसमोर बसू नये. (बसणे योग्य नव्हे ह्या अर्थी बसणे– क्रियावाचक नाम)

তিনি কাঁদিতে কাঁদিতে বলিলেন। (কাঁদিতে কাঁদিতে - ক্রিয়াবিশেষণ) त्या रडत रडत म्हणाल्या.

ই) ইলে

সেখানে গেলে কিছু করিতে পারিতাম। (গেলে - অসমাপিকা- ক্রিয়া) तेथे गेल्यावर काहीतरी करू शकलो असतो. ह्या वाक्यात कर्ता एकच असल्यामुळे 'গেলে' ही 'অসমাপিকা ক্রিয়া' आहे. परंतु कर्ते वेगवेगळे असल्यास 'ইলে' युक्त पद त्याच्याशी जोडून असलेल्या कर्तृपदी नामाचे 'ক্রিয়াবাচক নাম -বিশেষণ' समजले जाते.

তুমি বলিলে, সে আসিবে। (বলিলে-'তুমি'चे ক্রিয়াবাচক নাম - বিশেষণ) तू सांगितल्यावर तो येईल.

২২) **ইবা** :- धातूला '**ইবা**' प्रत्यय जोडून क्रियावाचक नामे तयार होतात. (पाठ १० पहा)

वाक्ये

এত সন্ধান করিয়াও তাহার খোঁজ পাওয়া গেল না।
इतका शोध करूनसुद्धा त्याचा पत्ता लागला नाही.

উঠ্‌তি-বয়সে পুষ্টিকর খাদ্যের দরকার।
वाढत्या वयात पौष्टिक खाद्यपदार्थांची आवश्यकता असते.

"যাকে দেখ্‌তে নারি তার চলন বাঁকা"।
ज्याला (आपण) बघू शकत नाही (ज्याला बघितल्यावर आपल्याला राग येतो. या अर्थी) त्याची चाल (वागणुक) वाकडी असते.

শিশুরা খেলনা পাইলেই কান্না ভুলিয়া যায়।
खेळणे मिळताच लहान मुले रडणे विसरतात.

রাঁধুনীর রাঁধন (রান্না) হইয়াছে কি?
स्वयंपाकीणीचा स्वयंपाक तयार झाला आहे काय?

জ্বলন্ত কাঠ আগুন হইতে কে তুলিবে?
जळते लाकुड आगीतून कोण उचलील?

চলন্ত গাড়ীতে কখনও চড়িতে নাই।
चालत्या गाडीत कधीच चढू नये.

দেবদত্ত উড়ন্ত হাঁসকে একটা তীর মারিয়া হত্যা করিল।
देवदत्ताने उडत असलेल्या हंसाला एक बाण मारून ठार केले.

বই-পড়া (ক্রিয়াবাচক বিশেষ্য) তাহার একটি নেশা।
पुस्तके वाचणे हा त्याचा एक छंद आहे.

পড়া-বই (ক্রিয়াবাচক বিশেষণ) আবার পড়িতে আমার ভাল লাগে না।
वाचलेले पुस्तक पुन्हा वाचावयास मला आवडत नाही.

লড়াইয়ের ফলে জিনিসগুলির দাম বাড়িয়াছে।
लढाईमुळे वस्तूंच्या किंमती वाढल्या आहेत.

আমার হারানো বইটি আমি ফেরত পাইয়াছি।
माझे हरवलेले पुस्तक मला परत मिळाले आहे.

মামলার শুনানি পরশু আরম্ভ হইবে।
खटल्याची सुनावणी परवा सुरू होईल.

আজকাল জ্বালানি কাঠ বড় দুষ্প্রাপ্য হইয়াছে।
आजकाल जळाऊ लाकुड फार दुर्मिळ झाले आहे.

শিশুদের আধো-আধো বুলি শুনিতে কাহার ভাল লাগে না ?
लहान मुलांचे बोबडे बोल ऐकायला कोणाला आवडत नाही ?

তাহার মত গাইয়ে আমি এখনও দেখি নাই।
त्याच्यासारखा निपुण गवई मी अजूनपर्यंत पाहिला नाही.

অনাহারে মেয়েটি কাঁদো কাঁদো হইয়া তাঁহাকে বলিল।
खावयास न मिळाल्यामुळे त्या मुलीने रडण्याच्या बेतात येऊन त्याना सांगितले.

প'ড়ো বাড়ীতে কেহ থাকিতে চায় না।
पडक्या घरात कोणी राहू इच्छित नाही.

সে বেশ মিশুক লোক, তা'ই সে সকলের প্রিয়।
तो फार खेळीमेळीने वागणारा मनुष्य आहे, म्हणूनच तो सर्वांचा आवडता आहे.

মীনা বড় কাঁদুনে মেয়ে।
मीना फार रडवी मुलगी आहे.

মদ খাওয়ায় যখন তাহার সমস্ত জমি-জমা নিলামে বিক্রি হইল, তখন তাহার টনক নড়িল।
दारु पिण्यामुळे जेव्हा त्याचा सर्व जमीन-जुमला लिलावात विकला गेला तेव्हा तो शुध्दीवर आला.

"খাটুনি যে ছিল ভাল জ্বলুনির চেয়ে।" -রবীন্দ্রনাথ
जळण्यापेक्षा मेहनत करावी लागत होती ती बरी होती

আজকাল ডাল-চাউলের চল্‌তি দর কত ?
सध्या डाळीचा व तांदळाचा चालू भाव काय आहे ?

আমি কাহারও ধমকানিতে এরকম মন্দ কাজ করিব না।
मी कोणाच्याही धमकावणीने असे वाईट कृत्य करणार नाही.

তদ্ধিত - প্রত্যয়

बंगालीत **'তদ্ধিত - প্রত্যয়'** पण दोन प्रकारचे आहेत.
১) সংস্কৃত তদ্ধিত-প্রত্যয়   ২) বাংলা তদ্ধিত-প্রত্যয়

সংস্কৃত তদ্ধিত প্রত্যয় केवळ संस्कृत शब्दांनाच लावतात. हे समजण्या साठी संस्कृत व्याकरणाची आवश्यकता असल्यामुळे येथे देण्यात आले नाहीत.

'বাংলা তদ্ধিত প্রত্যয়' हे बंगाली शब्दांना लावतात. हे प्रत्यय तीन प्रकारचे आहेत. ১) তদ্ভব, ২) তৎসম, ৩) বিদেশী

বাংলা তদ্ধিত - প্রত্যয়

১
তদ্ভব

১) অট (ট) অটা (টা); অটী (টী) অটিয়া (টিয়া, (টে) सादृश्य, विषयक, स्वार्थ किंचित् स्वभाव ह्या अर्थी नामांना किंवा विशेषणाना हे प्रत्यय लागून नामे व विशेषणे तयार होतात.

(अ) स्वार्थी (मूळ शब्दाचा अर्थ असलेला.)

দাপ + অট = দাপট ; সাপ + অট = সাপট ;
ভরা + অট = = ভরাট ; জমা + অট = জমাট ;
ঝাপ + অটা = ঝাপট, ঝাপটা ;

(आ) स्वभाव ह्या अर्थी

বোকা + অটিয়া = বোকাটিয়া-বোকাটে ;
ঝগড়া + অটিয়া = ঝগড়াটিয়া-ঝগড়াটে ;
খ্যাপা + অটিয়া = খ্যাপাটিয়া-খ্যাপাটে ;

(इ) सादृश्य ह्या अर्थी

রোগা = অটিয়া = রোগাটিয়া-রোগাটে ;
তামা + অটিয়া = তামাটিয়া-তামাটে ;
পাংশু + অটিয়া = পাংশুটিয়া-পাংশুটে ;

(ई) विषयक

ভাড়া + অটিয়া = ভাড়াটিয়া-ভাড়াটে ;

(उ) किंचित् ह्या अर्थी

ঘোলা + অটিয়া = ঘোলাটিয়া-ঘোলাটে
ह्याच प्रमाणे লম্বাটে, আঁষটে, হিংসুটে, इत्यादि शब्द बनतात.

२) আ :– सादृश्य, स्वार्थ, अनादर, त्यात आहे उत्पन्न किंवा आलेला, विषयी ह्या अर्थी हा प्रत्यय लागतो.

(अ) **स्वार्थ** :– তক্ত + আ = তক্তা ; চোঙ্ + আ = চোঙা ;
পাত + আ = পাতা ; চোর + আ = চোরা ;
গোয়াল + আ = গোয়ালা ;

(आ) **स्वादृश्य** :– বাঘ + আ = বাঘা [বাঘের সদৃশ বাঘা কুকুর]; হাত + আ = হাতা ; বাদল + আ = বাদলা ; চাঁদ + আ = চাঁদা ;

(इ) **अनादर** :– রাম + আ = রামা ; কেষ্ট + আ = কেষ্টা ;
বামুন + আ = বাম্‌না ; গণেশ + আ = গন্‌শা
গোপাল + আ = গোপ্‌লা ; ছাগল + আ = ছাগ্‌লা ;

(ई) **त्यात आहे ह्या अर्थी** :– রোগ + আ = রোগা [রোগ আছে যাহাতে]; তেল + আ = তেলা [তেল আছে যাহাতে] ; গোদ + আ = গোদা ; [গোদ আছে যাহার] চাল + আ = চালা [চাল আছে যাহার] ; জল + আ = জলা [জল আছে যেখানে] ;
লুন + আ = লোনা [লুন (লবণ) আছে যাহাতে] ;
বাঁক + আ = বাঁকা (বাঁক আছে যাহাতে)

গোদা রোগী (हत्तीरोगी), চালা ঘর (गवत इत्यादिनी बनविलेली तक्तपोशी असलेले घर), জলা ভূমি (दलदलीची जमीन), তেলা মাথা (तेलाने थबथबलेले डोके), লোনা জল (मीठ असलेले (खारट) पाणी]

(उ) **उत्पन्न किंवा आलेला** :– দক্ষিণ + আ = দক্ষিণা ;

চীন-চীনা (চীনে উৎপন্ন বা চীন হইতে আগত
[দক্ষিণা লোক दक्षिणेकडील लोक দক্ষিণা বাতাস दक्षिणेकडून वारा.]

(ऊ) **विषयी** :— ভাত + আ = ভাতা

३) आई :— भावार्थी, आदारार्थी, तेथे उत्पन्न झालेला, तिथून आलेला विषयी ह्या अर्थी हा प्रत्यय लागतो.

(अ) भावार्थी

বড় + আই = বড়াই ; বামন + আই = বামনাই ;
চওড়া + আই = চওড়াই ; লম্বা + আই = লম্বাই ; ভাল + আই = ভালাই ; মিঠা + আই = মিঠাই
পাগল + আই = পাগলাই ; খাড়া + আই = খাড়াই ;
হোমরাই-চোমরাই, হাতসাফাই इत्यादि.

(आ) आदरार्थी (विशेषनामाच्या पूर्ण किंवा संक्षिप्त रूपाला.)

কান (কানু) + আই = কানাই (কৃষ্ণ) মাধব - মাধাই ; বলরাম –বলাই ; জগ (জগন্নাথ) + আই = জগাই ; রাম+আই=রামাই ;

(इ) तेथे उत्पन्न झालेला, तिथून आलेला ह्या अर्थी

ঢাকা + আই = ঢাকাই ; পাটনা + আই = পাটনাই
খাগড়া + আই = খাগড়াই

(ई) संबंधार्थी :—

মোগল + আই = মোগলাই ; চোর + আই = চোরাই ;
বসরা + আই = বসরাই

४) আউয়া (ওয়া), উয়া (ও) :— त्या पासून उत्पन्न किंवा त्याशी संबंधित त्याला आहे. रोगग्रस्त व अनादरार्थी हे प्रत्यय लागतात.

(अ) त्यापासून उत्पन्न किंवा त्याशी संबंधित :—

ধান + উয়া = ধানুয়া-ধেনো ; (ধেনো মদ)
জল + উয়া = জলুয়া-জ'লো ; (জ'লো হাওয়া)
মাঠ + উয়া = মাঠুয়া-মেঠো ; (মেঠো পথ)
মাছ + উয়া = মাছুয়া-মেছো ; (মেছো গন্ধ)
খড় + উয়া = খড়ুয়া-খড়ো ; (খ'ড়ো ঘর)
বন + উয়া = বনুয়া-বুনো ; (বুনো ওল)

টোল + উয়া = টোলুয়া-টুলো (টুলো পণ্ডিত)
হাট + উয়া = হাটুয়া-হেটো (হেটো ইংরাজী)
ঘর + আউয়া = ঘরাউয়া-ঘরোয়া (ঘরোয়া বিবাদ)
গাঁ + উয়া = গাঁউয়া-গেঁয়ো (গেঁয়ো লোক)

(आ) त्याला आहे ह्या अर्थी (युक्तार्थी) :-

ঘা+ উয়া = ঘাউয়া-ঘেয়ো ; (ঘেয়ো কুকুর)
টাক + উয়া = টাকুয়া-টেকো ; (টেকো মাথা)
গোঁফ + উয়া = গোঁফুয়া-গুঁফো ;
দাঁত + উয়া = দাঁতুয়া-দেঁতো ; (দেঁতো হাসি)

(इ) रोगग्रस्त ह्या अर्थी :-

জ্বর + উয়া = জ্বরুয়া-জ্বরো ; (জ্বরো রোগী)
বাত + উয়া = বাতুয়া-বেতো ; (বেতো রোগী)
কাশ + উয়া = কাশুয়া-কেশো ; (কেশো রোগী)
হাঁপ + উয়া = হাঁপুয়া-হেঁপো (হেঁপো রোগী)

(ई) अनादरार्थ नावाच्या पुढे :-

মাধব-মেধো ; যদু-যেদো, য'দো ; রাম-রেমো ; মধু-ম'ধো ;

৫) আম (ম), আমি (মি), আমো (মো); हे प्रत्यय भावार्थी (विशेषतः अपशब्दार्थी) वापरतात. सात्विकता, शौर्य इत्यादि दर्शविणाऱ्या शब्दांना हे प्रत्यय वापरत नाहीत.

(अ) अपशब्दार्थी :-

পাকা + আমি = পাকামি, পাকাম (পাকামো)
ছেলে + আমি = ছেলেমি।
জ্যেঠা + আমি =;জ্যেঠামি, জ্যেঠাম (জ্যেঠামো)
দুষ্ট + আমি = দুষ্টামি, দুষ্টুমি দুষ্টাম (দুষ্টামো)
পাজি + আমি = পেজোমি ;
নোংরা + আমি = নোংরামি ;

ঠকা + আম = ঠকাম, ঠকামো, ঠকামি

নেকা + মি = নেকামি, নেকাম, নেকামো

ह्याचप्रमाणे পাগলামো, পাগ্‌লামি, বোকামি, খোকামি, কুঁড়েমি, ঠ্যাঁটামো ফাজ্‌লামি, বাঁদরামো, গেঁড়োমো, গোঁড়ামি, গুণ্ডামো, মাৎলাম इत्यादी शब्द बनतात.

[সিংহ - সিংহমো ; দাতা - দাতামো ; সাধু - সেধোমো असे शब्द बनवीत नाहीत.]

'ज्याला माहीत आहे' ह्या अर्थी फक्त एक शब्द तयार होतो.

ঘর + অমি = ঘরামি ঘরামী, (शाकारलेली घरे तयार करणारा)

৬) আর, আরি, আরী, ইরি, ইরী, উরি, উরী, हे प्रत्यय व्यवसायार्थी, सारखेपणा दर्शविण्यासाठी व जागा ह्या अर्थीवापरतात.

(अ) व्यवसायार्थी :-

চাম + আর = চামার ; কাঁস + আরী = কাঁসারী ; ভিখা + আরী = ভিখারী ; খেয়া + আরী = খেয়ারী ; ডুব + আরী = ডুবারী, ডুবুরী, পূজা + আরী = পূজারী জুয়া + আরী = জুয়ারী ; শাঁখ + আরি = শাঁখারী ; চুন + আরী = চুনারী ভাণ্ড + আরী = ভাণ্ডারী ; কাণ্ড + আরী = কাণ্ডারী

(आ) सारखेपणा :-

মাঝ + আর, আরি = মাঝার, মাঝারি ;

ঝি + আরী = ঝিআরী-ঝিয়ারী ;

(इ) जागा ह्या अर्थी : -

ভাণ্ড + আর = ভাণ্ডার, ভাঁড়ার

কাণ্ড + আর = কাণ্ডার, কাঁড়ার

৭) আল, আলো, আলা, (আলী स्त्रीलिंग); ওয়াল, ওয়ালা (ওয়ালী स्त्रीलिंग) हे प्रत्यय (अ) गुण, शील, संबंध व संयोग दाखविण्यासाठी व (आ) राहणारा ,व्यवसायी, अधिकारी किंवा संरक्षक ह्या अर्थी वापरतात.

(अ) गुण, शील, संयोग व संबधार्थी :-

ধার + আল = ধারাল (ধারালো) জোর + আল = জোরাল (জারালো); শাঁস + আল = শাঁসাল, (শাঁসালো) ; জমক + আল = জমকাল, (জমকালো) ; পেঁচ + আল = পেঁচাল, (পেঁচালো) : বঙ্গ + আল = বঙ্গাল, বাঙ্গাল, বাঙাল ; পাঁক + আল = পাঁকাল ; দাঁত + আল = দাঁতাল ; ভয় + আল = ভয়াল ; দুধ + আল = দুধাল ; তেজ + আল = তেজাল ; ছুঁচ + আল = ছুঁচাল (ছুঁচালো) ; ঝাঁজ + আল = ঝাঁজাল (ঝাঁজালো) ; জাঁক + আল = জাঁকাল (জাঁকালো) ; আঁঠি + আল = আঁঠিয়াল ; মাত + আল = মাতাল ; আড় + আল = আড়াল ; ভাটা + আল = ভাটীআল-ভাটীয়াল ;

(आ) राहणारा ह्या अर्थी :-

ঘোষ + আল = ঘোষাল (घोष नावाच्या गावाचा रहिवाशी)
কাঞ্জিল + আল = কাঞ্জিলাল ; আগর (আগ্রা) + ওয়াল = আগরওয়াল ; কাশী + আল = কাশীয়াল-কেশেল ;
গয়া + আল = গয়াল + ঈ = গয়ালী (गयेला राहणारा ब्राह्मण)
দিল্লী + ওয়ালা = দিল্লীওয়ালা ;

(२) व्यवसायी ह्या अर्थी :-

গো + আলা = গোআলা-গোয়ালা ; বাড়ী + ওয়ালা = বাড়ী--ওয়ালা;বাড়ী + আলা= বাড়ীআল বাড়ীআলী ;(स्त्रीलिंगी) কাপড় + ওয়ালা বা আলা = কাপড়ওয়ালা কাপড়আলা ; ফুল + ওয়ালা বা আলা = ফুলওয়ালা, ফুলআলা ; গাড়ী + ওয়ালা = বা আলা = গাড়ীওয়ালা, গাড়ীআলা ; বাসন + ওয়ালা বা

আলা = বাসনআলা, বাসনওয়ালা ; লাঠি + আল = লাঠিআল -লাঠিয়াল -লেঠেল ;

(३) अधिकारी किंवा संरक्षक ह्या अर्थी :-

পয়সা + ওয়ালা = পয়সাওয়ালা ; টাকা+ ওয়ালা = টাকাওয়ালা ; কোট + আল = কোটআল - কোটাল
ঘাট + আল ওয়াল = ঘাটাল, ঘাটওয়াল–ঘাটোয়াল ; ঘাঁটি + আল = ঘাঁটিআল-ঘাঁটিয়াল ; ঘড়ী + আল = ঘড়ীআল-ঘড়ীয়াল-ঘ'ড়েল ; কুঠি + আল = কুঠিআল – কুঠিয়াল

৮) আলি (লি) আলী ;:- हे प्रत्यय भाव, सादृश्य, व कार्य ह्या अर्थी नामाना लावतात.

(अ) भावार्थी :-

নাগর + আলি = নাগরালি ; ঠাকুর + আলি = ঠাকুরালি ;
মিতা + আলি = মিতালি ; চতুর + আলি = চতুরালি ;
সই + আলি = সইআলি-সয়ালি

(आ) सादृश्यार्थी :

সোনা + আলী = সোনালী ; রূপা + আলী = রূপালী ;
সুতা + আলী = সুতালী (सुतारा सारखे सरळ) মেয়ে + আলি = মেয়েলি

(इ) कार्य ह्या अर्थी -

গৃহস্থ + আলি = গৃহস্থালি (घरकाम)
ঘটক + আলি = ঘটকালি (लग्न जुळविण्याचे काम)

৯) ঈ (ই) :- हा प्रत्यय जात व पेशा, संबंध, भाव, कुशलता, रंगदर्शक लभ्यार्थी, स्वभाव, क्षुद्रत्व, उत्पत्ति किंवा येण्याचे स्थान आहे ह्या अर्थी पासून बनविलेले ह्या अर्थी वापरतात.

(अ) जात व पेशा :-

পণ্ডিত + ই = পণ্ডিতি (-তী) ; মাস্টার + ই = মাস্টারি ; মোক্তার + ই = মোক্তারি ; চাকর + ই = চাকরি ; তেল + ঈ = তেলী ; কাগজ + ঈ = কাগজী ; তাম্বুল + ঈ = তাম্বুলী ; করাত + ঈ = করাতী ; ঢাক + ঈ = ঢাকী ; ঢোল + ঈ = ঢোলী ; বাঙ্গালা + ঈ = বাঙ্গালী ; দেওয়ান + ই = দেওয়ানি কবিরাজ + ই = কবিরাজি ; ডাক্তার + ই = ডাক্তারি ; মোড়ল + ইঁ = মোড়লি ; পালোয়ান + ই = পালোয়ানি ; ঢাল + ঈ = ঢালী ; চাষ + ঈ = চাষী ; দোকান + ঈ = দোকানী (-নি) ব্যাপার + ঈ = ব্যাপারী ; দপ্তর + ঈ = দপ্তরী ; महाराष्ट्र মরাঠ + ঈ = মরাঠী (মা-) ; গুজরাট + ঈ = গুজরাটী ; নেপাল + ঈ = নেপালী ; ইরাণ (ন) + ঈ = ইরাণী (-নী) ; আরব + ঈ = আরবী ; পাঞ্জাব + ঈ = পাঞ্জাবী ; তিব্বত + ঈ = তিব্বতী इत्यादि.

(आ) भाववाचक :--

বেয়াদব + ই = বেয়াদবি ; চালাক + ই = চালাকি ;
বজ্জাত + ই = বজ্জাতি ; বাহাদুর + ই = বাহাদুরি ;
শয়তরন + ই = শয়তানি ; হুঁশিয়ার + ই = হুঁশিয়ারি ;

(इ) संबंध :-

জমিদার + ঈ = জমিদারী ; নবাব + ঈ = নবাবী ;
বাদশাহ + ঈ বাদশাহী ; আমীর + ই = আমিরি ;

(ई) कुशलता:--

সেতার + ঈ = সেতারী ; শিকার + ঈ = শিকারী ;
পাখোয়াজ + ঈ = পাখোয়াজী ;

(उ) रंगदर्शक :-

আসমান + ঈ = আসমানী ; গোলাপ + ঈ = গোলাপী ;
বেগুন + ঈ = বেগুনী ; বাদাম + ঈ = বাদামী

(ऊ) लभ्यार्थी :

মজুর + ঈ = মজুরী (मजुराला मिळणारी)
দালাল + ঈ = দালালী ; দাখিল + ঈ = দাখিলী ;
সেলাম + ঈ = সেলামী ; খোরাক + ঈ = খোরাকী ;
টিউশন + ই = টিউশনি ; প্রণাম + ঈ = প্রণামী ; দর্শন + ঈ = দর্শনী ;

(ए) स्वभाव :–

আলাপ + ঈ = আলাপী ; হিসেব + ঈ = হিসেবী
মজলিস+ঈ= মজলিসী ; দরদ+ঈ= দরদী ; মরম + ঈ = মরমী ;

(ऐ) क्षुद्रत्व :–

ঝোলা + ঈ (ই) = ঝুলী (-লি) ; ছোরা + ঈ (ই) = ছুরী (-রি) ; জাঁতা + ঈ (ই) = জাঁতী (-তি) ;
কাঠ + ই = কাঠি ; গোলা + ই = গুলি ; বড়া + ই = বড়ি ;
গুঁড়া + ই = গুঁড়ি ; ছাতা + ই = ছাতি ; বোঁচকা + ই = বুঁচকি ; পোঁটলা + ই = পুঁটুলি, পুঁটলি ;

(ओ) उत्पत्ति किंवा येण्याचे स्थान :-

বিলাত + ঈ = বিলাতী ; কাশ্মীর + ঈ = কাশ্মীরী ; জাপান + ঈ = জাপানী ; দেশ + ঈ = দেশী ; মাদ্রাজ + ঈ = মাদ্রাজী
পাহাড় + ঈ = পাহাড়ী ; বেনারস + ঈ = বেনারসী ; শান্তিপুর + ঈ = শান্তিপুরী

(औ) आहे ह्या अर्थी :-

দাগ + ঈ = দাগী ; রাগ + ঈ = রাগী ; রোজগার + ঈ = রোজগারী ; ভার + ঈ = ভারী ; দাম + ঈ = দামী

(अं) पासून बनविलेले ह्या अर्थी :-

রেশম + ঈ = রেশমী ; পশম + ঈ = পশমী সূতা + ই = সূতী,

१०) **ইয়া (এ)** :- तेथे उत्पन्न होणारा, तेथून आलेला, तेथे राहणारा, तारीख, हा त्याचा पेशा, त्यापासून बनविलेले किंवा त्याच्याशी संबंधित असलेले, त्यासारखा, हा त्याचा स्वभाव इत्यादि अर्थी ह्या प्रत्ययाचा वापर करतात.

(अ) तेथे उत्पन्न होणारा, तेथून आलेला, तेथे राहणारा :-

শান্তিপুর + ইয়া = শান্তিপুরিয়া-শান্তিপুরে ; পাড়াগাঁ + ইয়া = পাড়াগাঁইয়া-পাড়াগেঁয়ে ; শহর + ইয়া = শহরিয়া-শহরে ; নগর + ইয়া = নগরিয়া-নগরে ; পাহাড় + ইয়া = পাহাড়িয়া-পাহাড়ে নাগপুর + ইয়া = নাগপুরিয়া-নাগপুরে ; উত্তর + ইয়া = উত্তরিয়া -উত্তরে ; ভাদ্র, ভাদর + ইয়া = ভাদরিয়া-ভাদুরে (ভাদুরে নদী) ছোঁয়াচ-ছোঁয়াচে (ছোঁয়াচে রোগ) ; আষাঢ়-আষাঢ়ে (আষাঢ়ে বাদল) ; গোবর-গুবরে (গুবরে পোকা) ;

(आ) तारीख, काळ, वय :-

একুশ + এ = একুশে ; তেইশ + এ = তেইশে ; পঁচিশ + এ; = পঁচিশে ; বারমাস + এ = বারমেসে ; (আম) ; বাহাত্তর + এ = বাহাত্তুরে (বুড়ী) ; দশ-বছর + এ = দশ-বছুরে ;

(इ) हा त्याचा पेशा :-

জাল + ইয়া = জালিয়া-জেলে ; হাল + ইয়া = হালিয়া-হেলে মোট + ইয়া = মোটিয়া-মুটে ; ह्याचप्रमाणे নাচুনে, নাটুকে इत्यादि,

(ई) त्यापासून बनविलेले किंवा त्याच्याशी संबंधित असलेले :-

পাথর + ইয়া = পাথুরিয়া-পাথুরে ; মাট + ইয়া = মাটিয়া-মেটে বালি + ইয়া = বালিয়া-বেলে ; কাঁকর + ইয়া = কাঁকরিয়া কাঁকুরে ; রায়-বাঁশ = রায়-বেঁশে (नाच)

(उ) हा त्याचा स्वभाव ह्या अर्थी :-

কাঁদন + ইয়া = কাঁদনিয়া - কাঁদুনে ; আমুদ + ইয়া = আমুদিয়া - আমুদে ; হুজুক (-গ) + ইয়া = হুজুকিয়া (-গি--)

হুজুকে (-গে) ;   খোশামোদ + ইয়া = খোশামোদিয়া - খোশামুদে ;   দেমাক + ইয়া = দেমাকিয়া - দেমাকে ;   এক-গোঁ + ইয়া = এক-গোঁইয়া - একগুঁয়ে ; ह्याचप्रमाणे কোঁদল - কুঁদুলে ;

(ऊ) त्या सारखा ह्या अर्थी :-

জিভ + ইয়া = জিভইয়া - জিভে (জিভে গজা) ;   নারকোল + ইয়া = নারকোলিয়া - নারকুলে (নারকুলে কুল) ;

১১) উ :- आदरार्थी किंवा अतिशय घनिष्टता दर्शविण्यास, त्या कामात निपूण किंवा भागीदार व कमीपणा ह्या अर्थी हा प्रत्यय वापरतात.
[विशेषनामाना आदरार्थी किंवा अतिशय घनिष्टता दाखविण्यास वापरतात.

(अ) आदर किंवा घनिष्टता :-

(পঞ্চানন) পঞ্চ + উ = পঞ্চু ; (পাঁচকড়ি) পাঁচ + উ = পাঁচু ; (কৃষ্ণ) কান + উ = কানু ; (হরেন্দ্র, হরনাথ) হর + উ = হরু ; শিব - শিবু ; (রাধানাথ) রাধা - রাধু ; (বলরাম, বলেন্দ্র) বল - বলু ; খোকা - খুকু ; বাপ - বাপু ; রাম - রামু ; চুম - চুমু ; দুষ্ট - দুষ্টু ; इत्यादि.

(आ) त्या कामात निपूण :-

সাঁতার + উ = সাঁতারু (पट्टीचा पोहणारा)

(इ) त्या कामात भागीदार :-

খেলা + উ = খেলু (खेळातील सवंगडी)

(ई) कमीपणा (लघुत्वार्थक) :-

আগ - আগু ; উঁচ - উঁচু ; নীচ - নীচু ; পিছ - পিছু ; চাল - চালু ;

১২) উক :- विशेषणार्थी हा प्रत्यय वापरतात.

পেট + উক = পেটুক ; লাজ + উক = লাজুক ; মিথ্যা + উক = মিথ্যুক ; হিংসা + উক = হিংসুক ;

১৩) ক, কা, কী, কিয়া, কুয়া, (কে, কো চলিত ভাষায়)

हे प्रत्यय निरनिराळ्या अर्थी शब्दांना लावतात. कांहीं वेळेला केवळ शब्द मोठा करण्याकरिता (विशेषतः 'চলিত' भाषेत) वापरतात.

ঢোল + ক = ঢোলক ; ধনু + ক = ধনুক ; দম + ক, কা = দমক, দমকা (দমকা হাওয়া) ; মড় – মড়ক ; সড় – সড়ক, সড়কি ; ছল – ছলক : হোঁৎ – হোঁৎকা ; ফুট – ফুটকি ; বড় – বড়কী ; মেজ – মেজকী ; ছোট – ছোট্কী ; (अनुक्रमें मोठ्या, मधल्या व धाकट्या भावाची पत्नी) কড়া + কিয়া = কড়াকিয়া - কড়াকে ; শত + কিয়া = শতকিয়া- শত্কে, শট্কে ; মন + কিয়া = মনকিয়া - মন্কে ; পণ + কিয়া = পণকিয়া - পণ্কে ;

১৪) কার :— हा प्रत्यय संबंधार्थी स्थानवाचक, समयवाचक शब्दाना व सर्वनामाना वापरतात.

এখান + কার = এখানকার (इकडचा)
ওখান + কার = ওখানকার (तिकडचा) ह्याचप्रमाणे
আজিকার, বৎসরকার, সবাকার, সকলকার, মধ্যেকার, আগে-কার, সেদিনকার, উপরকার, নিচেকার, আপনকার, ।

১৫) কর :- हा प्रत्यय पट दाखविण्यासाठी केवळ দুই व তিন ह्या संख्यावाचक विशेषणांपुढे येतो.

उदा. দুই + কর = দোকর ; তিন + কর = তেকর

১৬) ড় (আড়), ড়া (আড়া), ড়ি (ড়ী) :- हे प्रत्यय स्वार्थी, संबंधार्थी, व्यवसायार्थी वापरतात.

ভাঙ্গ + ড় = ভাঙ্গড় (भांग पिण्याचे व्यसन असलेला)

(তীক্ষ্ণ ;) - তীক্‌খ - তীখ তুখ + ড় = তুখড় (चतुर वस्ताद, दक्ष)
খেল + আড় = খেলআড় - খেলোয়াড় (खेळाडू), যোগ + আড়
যোগাড় (संग्रह) ,জুয়া + ড়ী (ড়ি) = জুয়াড়ী (–ড়ি) ;
[स्थानवाचक नामाना:–ভগ্নবাট - ভাগাড় ; অক্ষবাটক - আখড়া ;
গোপবাটিকা - গোয়াড়ি (-ড়ী)]

১৭) ড়া, ড়ী (ড়ি) :- हे प्रत्यय स्वार्थी परंतु तुच्छता दर्शविण्यास वापरतात.

গাছ - গাছড়া ; রাজ - রাজড়া ; কাঠি - কাঠড়া ; পাত - পাতড়া ; চাম - চামড়া ; (মুখ-) মুহ – মুহড়া, মহড়া, মোহড়া ; চাঙ্গ - চাঙ্গড়া ; (খড়গ) খাগ – খাগড়া ; (শ্বশ্রূ) শাশু– শাশুড়ি ; লঙ্গ (लंगडा) লাঙ্গড়া - লেঙ্গড়া ;

हे प्रत्यय রা, রি, আরি (–রী) ह्या रूपातही काही शब्दाना लागतात.
उदा. কাঠ + রা = কাঠ্‌রা, গাঁট + রা = গাঁটরা, গাঁঠ + রি = গাঁঠরি;
ভাই + রা = ভাইরা - ভায়রা ; বাঁশ + অরি = বাঁশরি (রী) ;
চাঙ্গা + আরী = চাঙ্গারী ;

১৮) ড়িয়া ('চলিত' भाषेत (ড়ে, উড়ে) :— हा प्रत्यय संबंध, व्यवसाय व स्वभाव ह्या अर्थी लागतो.

চাষা + ড়িয়া = চাষাড়িয়া-চাষাড়ে (असभ्य, ग्राम्य)
সাপ + ড়িয়া = সাপড়িয়া–সাপুড়ে (गारुडी)
হাত + ড়িয়া = হাতড়িয়া–হাতুড়ে (अशिक्षित)
হাতুড়ে ডাক্তার , ফাঁস + ড়িয়া = ফাঁসড়িয়া-ফাঁসুড়ে ;
(वाटसरूच्या गळयाला फास घालून त्याचा वध करणारा लुटारू)

हा प्रत्यय রিয়া ह्या रूपातही काही शब्दाना लागतो

কাঠ + রিয়া = কাঠরিয়া–কাঠুরে (लाकूडतोडया)
হাট + রিয়া = হাটরিয়া-হাটুরে ; (হাটুরে নৌকা)

১৯) ত (উত), তা (উতা), তো (উতো), (তুতো) हे प्रत्यय 'त्यापासून जन्मलेला' ह्या अर्थी नाते दर्शविणाऱ्या शब्दांना लावतात.

জেঠা ⟶ জেঠাত, জেঠাতো, জেঠুত, জেঠুতো, জেঠতুতা জেঠতুতো ;
খুড়া ⟶ খুড়াত, (-তো) ; খুড়ুত, (-তো) ; খুড়তুতা (তো) ;
মাসী ⟶ মাসুত (-তো) ; মাসতুতো ;
পিসী ⟶ পিসাত (-তো); পিসুত (-তো) পিসতুতো ; (-তা, -ত)
মামা ⟶ মামাত (-তো) ;
সতা + উত — সতাউত-সতাতো ; (सवतीचा-ची)

২০) পনা — हा प्रत्यय स्वभाव, अवस्था किंवा कार्य दाखविण्यासाठी भावार्थी लागतो. (हा प्रत्यययुक्त शब्द विशेषतः टोमणे मारण्याकरिता वापरतात.)

ঢীট + পনা = ঢীটপনা, দুরন্ত + পনা = দুরন্তপনা ;
গৃহিণী + পনা = গৃহিণীপনা (গিন্নীপনা) ;
বেহায়া - বেহায়াপনা ; কাঙাল - কাঙালপনা ;
সতী - সতীপনা, মেয়েলি - মেয়েলিপনা ;
দাসী - দাসীপনা, বুড়া - বুড়াপনা - বুড়োপনা ;
আদুরে - আদুরেপনা ; ন্যাকা - ন্যাকাপানা ; ধূর্ত - ধূর্তপনা ;

২১) পানা, পারা :– हे दोन्ही प्रत्यय सादृश्य दर्शवितात.

চাঁদ + পানা, পারা - চাঁদপানা, চাঁদপারা, (মুখ) ;
লম্বাপানা, রাঙাপানা, লালপানা, রোগাপানা, ফরসাপানা; কুলো-পানা (কান) ; পাগলপারা, হাঁড়ীপারা ;

২২) পিছু प्रत्येक ह्या अर्थी काही शब्दांना हा प्रत्यय लागतो.

মাথা + পিছু = মাথাপিছু (दरडोई) ; টাকাপিছু, দিনপিছু, মাসপিছু,

২৩) মত, মন, মন্ত, বন্ত :- মত' व 'মন' हे प्रत्यय सर्वनामजात नामविशेषणांना व क्रियाविशेषणांना सादृश्यार्थी लागतात. 'মন্ত'

व 'বন্ত' हे प्रत्यय 'आहे ह्या अर्थी' नामांना लागतात.

যেমত, এমত, সেমত, এমন: যেমন, তেমন, শ্রী+মন্ত = শ্রীমন্ত
বুদ্ধি + মন্ত = বুদ্ধিমন্ত, লক্ষীমন্ত, পয়মন্ত, গুন + বন্ত = গুনবন্ত ;
ভাগ্য + বন্ত = ভাগ্যবন্ত, লক্ষীবন্ত।

২৪) ল, লা, লি :- हे प्रत्यय संबंध, स्वार्थ, सादृश्य, किंचित् ह्या अर्थी वापरतात.

(অগ্র) আগ - আগল ; (দীর্ঘ) দীঘ - দীঘল ; পাত - পাতল, পাতলা ; হাত - হাতল ; পো - পোলা ; আধ - আধলা, আধেলা ; মেঘ - মেঘলা,

২৫) স, সা, সী, সিয়া চলিত ভাষায় সে, চে :- हे प्रत्यय सादृश्यार्थी लागतात.

মুখ - মুখস, মুখোস (মুখশ, মুখোশ) ; খোল – খোলস, খোলসা
কুয়া, কোয়া, - কুয়াসা, কোয়াসা, পানি - পানিসা - পান্‌সে ;
ভাঁপ - ভাঁপসা ; চাম - চামসা, চামসে ; ঝাপ - ঝাপসা ; রূপ
– রূপসী ; ফাকা – ফাকাসিয়া, ফ্যাকাসে ; লাল - লাল্‌চে ;

২৬) আচ, আচি (চ, চি) हे प्रत्यय नामांना निरनिराळ्या अर्थी लागतात

কোণ–কোণাচ; ছুঁয়া, ছোঁয়-ছুঁয়াচ, ছোঁয়াচ; ঘাম-ঘামাচি ; বেঙ–
বেঙাচি ;

২৭) তা :- हा प्रत्यय युक्त, विशिष्ट व सादृश्यार्थी लागतो.

নুন – নুনতা নোনতা ; পানি - পানিতা, পান্‌তা ;
রাঙ্গ – রাঙ্গতা, রাংতা ; মাছি – মাছিতা - মেছেতো।

২৮) তি - हा प्रत्यय ऱ्हस्वार्थी (अल्पार्थी) लागतो.

চাক - চাকতি, জাল – জালতি ;

২৯) হারা (হার भाग) - हा प्रत्यय संख्यावाचक विशेषणांना लागतो.

এক + হারা = একহারা, ত্বই + হারা - দোহারা তিন + হারা = তেহারা ;

৩০) টা, টি, টী, টু, টুক, টুকু, খান, খানা, খানি, গাছ, গাছা, গাছি, গোটা, গুটি, ह्या निर्देशक प्रत्ययांकरिता पाठ १२ पहा.

২

তৎসম

১) ইমা :- हा प्रत्यय काही शब्दांना भावार्थी लागतो.

চাঁদ + ইমা = চাঁদিমা, বঙ্ক + ইমা = বঙ্কিমা, লাল + ইমা = লালিমা ; কালিমা, ভঙ্গিমা, নীলিমা इत्यादि.

২) ঈয় :- विदेशी विशेषनामांपासून विशेषणे तयार करण्यास हा प्रत्यय वापरतात.

রুশ + ঈয় = রুশীয় ; ইংলণ্ড + ঈয় = ইংলণ্ডিয় ; ইতালীয়, আরবীয়, মিশরীয়, রোমীয়, পোলীয়, চীনীয়, জাপানীয়, ইরানীয়, ইউরোপীয় इत्यादि.

৩) ত্ব :- भाववाचक नामे तयार करण्यास हा प्रत्यय वापरतात.

হিন্দু + ত্ব = হিন্দুত্ব, নতুন + ত্ব = নতুনত্ব ; বড় + ত্ব = বড়ত্ব, গুরুত্ব, বন্ধুত্ব, স্বত্ব इत्यादि.

৪) ময় :-परिपूर्ण किंवा पसरलेले ह्या अर्थी हा प्रत्यय वापरतात.

জল + ময় = জলময় ; কাদাময়, চিন্ময়, স্বর্ণময়, মৃন্ময়, इत्यादि

৫) সহ :- सहित, बरोबर ह्या अर्थी हा प्रत्यय वापरतात.

সৈন্যসহ, কাপড়-সহ, বান্ধব-সহ, ঢাকী-সহ ; इत्यादि.

৬) শুদ্ধ :- सहित किंवा सर्व काही घेऊन ह्या अर्थी हा प्रत्यय वापरतात.

দেশশুদ্ধ, বাড়ীশুদ্ধ, গ্রামশুদ্ধ, সব-শুদ্ধ, আমি-শুদ্ধ इत्यादि.

৩

বিদেশী (ফারাসী)

১) আন, ওয়ান :- 'आहे' ह्या अर्थी हे प्रत्यय वापरतात.

গাড়ী + ওয়ান = গাড়ওয়ান – গাড়োয়ান ; বাগ + ওয়ান = বাগোয়ান-বাগান ; দর + ওয়ান = দরওয়ান-দরোয়ান ;

২) আনা (য়ানা), আনি (য়ানি) :- हे प्रत्यय सबय किंवा शील दर्शवितात. [हे प्रत्यय लागून होणाऱ्या शब्दात कपटीपणा, अहंकार इत्यादि अर्थ असतो.]

বাবু + আনা, আনি= বাবুআনা, বাবুআনি, বাবুয়ানা, বাবুয়ানি; হিন্দু + আনা, আনি – হিন্দুয়ানা, হিন্দুয়ানি ;
সাহেবী + আনা – সাহেবিয়ানা ; গরিবিয়ানা, বিবিয়ানা, বিবিয়ানি, মুনশিয়ানা, নবাবিয়ানা, মুরুব্বিয়ানা, इत्यादि.

৩) খানা :- कार्यस्थान, राहण्याची जागा, दुकान इत्यादि अर्थी हा प्रत्यय लागतो.

বৈঠক + খানা = বৈঠকখানা, মুসাফির + খানা = মুসাফিরখানা; জেল + খানা = জেলখানা ; চিড়িয়াখানা, গরীবখানা, মুদিখানা গোসলখানা, দপ্তরখানা, শুঁড়িখানা, ডাক্তারখানা, ছাপাখানা, পায়খানা, इत्यादि.

৪) খোর :- खाणारा, व्यसन असलेला ह्या अर्थी हा निंदाव्यंजक प्रत्यय आहे.

গুলি + খোর = গুলিখোর ; গাঁজা + খোর = গাঁজাখোর ;
তামাকখোর, আফিমখোর, সুদখোর, চণ্ডুখোর, চশমখোর इत्यादि

৫) গর :- करणारा ह्या अर्थी हा प्रत्यय लागतो. 'কর' ह्या 'তদ্ভব' प्रत्ययाचा पण ह्या अर्थी उपयोग होतो.

কারিগর, কারিকর, বাজীগর, বাজীকর, সওদাগর, ;

৬) গিরি :- व्यवसाय, काम व शील ह्या अर्थी हा प्रत्यय लागतो.
[हा प्रत्यय लागून होणाऱ्या शब्दात कपटीपणा, अहंकार इत्यादि अर्थ असतो.]

বাবু + গিরি = বাবুগিরি ; কেরানি + গিরি = কেরানিগিরি ; পাণ্ডাগিরি, গুরুগিরি, নেতাগিরি, নবাবগিরি, মুটেগিরি, সাধুগিরি इत्यादि.

৭) চা, চি, চী :- आधार, भांडे, अल्पार्थी व व्यवसाय ह्या अर्थी हे प्रत्यय लागतात.

(अ) आधार, भांडे व अल्पार्थी :-
ধুনা + চি = ধুনাচি, ধুনোচি ; বাগ - বাগিচা ; ডেক + চি = ডেকচি ;

(आ) व्यवसायार्थी :—
খজানা + চী = খাজাঞ্চী , খাতাঞ্চী, মশালচী, তবলচী, কলমচী (लेखक–उपहासार्थी)

৮) তর (তরো) :— तुल्य, सारखा ह्या अर्थी हा प्रत्यय सर्वनामीय विशेषण व क्रियाविशेषणांना लागतो.
এমনতর (-রো) ; কেমনতর (–রো) ; যেমনতর (–রো) ; তরবেতর (नाना प्रकारचा)

গুরুতর, ঘোরতর, [इत्यादि संस्कृत शब्दात 'তর' हा प्रत्यय तारतम्यवाचक असतो. গুরুতর व ঘোরতর हे शब्द तारतम्य-वाचक नसतात तेव्हा त्याचा अर्थ अनुक्रमे 'फार मोठे' व 'फार भयंकर' असा होतो.]

৯) দান, দানি :— आधार, भांडे ह्या अर्थी हा प्रत्यय लागतो.
आधार भांडे ह्या अर्थी :–

আতরদান, নস্যদান, শামাদান, বাতিদান, ধূপদান, (–নি), ফুলদান (-নি), কলমদান (-নি), পিকদানি, পাদান (-নি) [foot - board]

१०) দার :— आहे किंवा युक्त ह्या अर्थी हा प्रत्यय लागतो.

চৌকিদার, বাজনদার, জমিদার, দোকানদার, অংশীদার, জমা-দার, মজুমদার, দফাদার, ফৌজদার, ঠিকাদার, সমঝদার, কেল্লা-দার, ছড়িদার, ব্যবসাদার, বুটিদার, রংদার, ফুলদার, নিশান-দার इत्यादि.

১১) নবিশ :— लेखक किंवा त्यात निपूण ह्या अर्थी हा प्रत्यय वापरतात.

নকলনবিশ, হিসাবনবিশ, খাসনবিশ, জমানবিশ

১২) বাজ :— अभ्यस्त (सवय असलेला) ह्या अर्थी हा निंदाव्यंजक प्रत्यय वापरतात.

ধড়ীবাজ, ধোঁকাবাজ, ধাপ্পাবাজ, চালবাজ, দাগাবাজ, মামলা-বাজ, ফন্দীবাজ, ফাঁকিবাজ, লাঠিবাজ, গুলবাজ, দাঙ্গাবাজ, ফুর্তিবাজ, इत्यादि.

'বাজ' प्रत्यय लागून होणाऱ्या शब्दांना 'ই' प्रत्यय लागून भाव-वाचक नामे तयार होतात.

গলাবাজি, চালবাজি, ফন্দীবাজি, মামলাবাজি, দাগাবাজি इत्यादि.

১৩) সহি, সই :- योग्य, उपयुक्त पर्यंत, प्रमाणे, परिमाण, इत्यादि अर्थी हा प्रत्यय वापरतात.

(अ) योग्य, उपयुक्त ह्या अर्थी :-

পছন্দসই, টেঁকসই, মানানসহি (-ই), লাগসই, জুতসই ;

(आ) पर्यंत :-

বুকসই, মাথাসই, দশাসই

(इ) प्रमाणे :-

মাপসহি (-ই) ;

(ई) परिमाण :-

প্রমাণসহি (-ই) ;

वाक्ये

১) জলাভূমি ভরাট করিয়া একটি ফুলবাগান তৈরী করা হইবে।
पाण्याखालील जमीन भरून काढून एक फुलांची बाग तयार केली जाईल.

২) ভাড়াটেরা ঝগড়াটে হইলে বাড়িওয়ালা অনেক সময় মুশকিলে পড়ে।
भाडेकरू भांडखोर असले तर घरमालक पुष्कळदा संकटात पडतो.

৩) "যা কিছু হারায় গিন্নী বলেন কেষ্টা বেটাই চোর।" –রবীন্দ্রনাথ
कोणतीही वस्तु (त्याने) हरवली तर पत्नी म्हणते केष्टा (कृष्णा) बेटाच चोर आहे.

৪) অপরেশবাবুর বাঘা কুকুরকে দেখিলে আমরা ভয় পাই।
अपरेशबाबूंच्या वाघासारखा कुत्र्याला पाहिले कि आम्हाला भीति वाटते.

৫) ভদ্রলোকেরা কখনও বাঁকা পথে চলিতে পছন্দ করে না।
सज्जन माणसाना वाममार्गाने जाणे कधीच पसंत नसते.

৬) "আজি জগাই - মাধাই হয় প্যাসেঞ্জার।
নিত্যানন্দ টিকট - মাস্টার গো।"
अहो, आज जगाइ व माधाइ हे पॅसेंजर आणि नित्यानंद तिकिट मास्तर झाले आहेत.

৭) শক্তি না থাকিলে বড়াই করার কোনো মানে হয় না।
शक्ति नसताना बढाई करण्यात काहीही अर्थ नाही.

৮) গেঁয়ো লোক শহরে এলে তাহার অজ্ঞানতা প্রকাশ পায়।
गांवढळ मनुष्य शहरांत आल्यावर त्याचे अज्ञान उघडकीला येते.

৯) ধনবানের টেকো মাথা যেমন শোভন দেঁতো হাঁসি তেমন নয়।
श्रीमंताला टक्कल पडलेले डोके जेवढे शोभते तेवढे वरवरचे हसणें शोभत नाही

১০) তোমার ফাজলামি দেখে আমার গা-জ্বালা করে।
तुझा फाजीलपणा पाहून माझा अंगाचा भडका उडतो.

১১) ডুবুরীরা, সমুদ্রের তলদেশে গিয়া জাহাজের মেরামত করে।
पाणबुडे समुद्राच्या तळाशी जाऊन जहाजाची दुरुस्ती करतात.

১২) পেন্সিল কাটিবার সময় ধারাল চাকু দিয়া আমার হাত কাটিয়াছে।
पेन्सिल तासण्याच्या वेळी धारवाल्या चाकूने माझा हात कापला आहे.

১৩) "সোনালী চম্পা আর রূপালী চন্দ্রকলা শুনোগো বলি।
আমার বধূর নাম আমি কি রেখেছি জানো 'কৃষ্ণকলি'।"
सोनेरी चाफ्या आणि रुपेरी चंद्रकले ऐक मी (काय) सांगतो. माझ्या बायकोचे नांव मी 'कृष्णकलि' ठेवले आहे हे तुला माहित आहे काय ?

১৪) বাঙ্গালীরা যেখানেই যাক্ না কেন, একটা আড্ডা জমাবেই।
बंगाली माणसे कुठेही जाऊ द्या ना, एखादा अड्डा तयार करतीलच.

১৫) নবাবী আমলের সময় ঢাকাই মলমল জগৎবিখ্যাত ছিল।
नवाबी अंमलाच्या वेळी डाक्क्याची मलमल जगप्रसिद्ध होती.

১৬) লোকমান্য তিলকের বিপক্ষীরা তেলী-তাম্বুলীদের নেতা বলিয়া তাঁহাকে উপহাস করিত।
लोकमान्य टिळकांच्या विरोधी पक्षातील लोक त्यांचा तेल्यातांबोळ्यांचे पुढारी म्हणून उपहास करीत असत.

১৭) তুমি শান্তিপুরে শাড়ী পরিয়া ১লা বৈশাখে আমার মেটে বাড়ীতে এসো।
तू शान्तिपुरी साडी नेसून वैशाखच्या पहिल्या तारखेला आमच्या मातीपासून बनविलेल्या घरी ये.

১৮) এমন লাজুক মেয়ে আর পেটুক ছেলে আর দেখি নাই।
अशी लाजरी मुलगी व खादाड मुलगा दुसरा पाहिला नाही.

১৯) আগেকার দিনে যাহাকে ফ্যাশান বলিয়া লোকে উপহাস করিত তাহাই এখন জরুরী হইয়া গিয়াছে।
पूर्वी लोक ज्याला फॅशन म्हणून नावे ठेवीत तेच आज अत्यंत आवश्यक झाले आहे.

২০) আমার মামাত ভাই নাটকের মহড়ায় সাপুড়ের অভিনয় করিয়াছে।
माझ्या मामेभावाने नाटकाच्या तालमीत गारुड्याचा अभिनय केला आहे.

২১) তাহার চাঁদপানা মুখখানি দেখিয়া লোকে পাগলপারা হয় ; কিন্তু তাহার বেহায়াপনা দেখিয়া লোকেদের বিতৃষ্ণা জন্মে।
तिचे चंद्रासारखे तोंड पाहून लोक वेडयासारखे होतात परंतु तिचा निर्लज्ज पणा पाहून लोकांना तिचा वीट येतो.

২২) গণেশোৎসবের জন্য মথাপিছু তিন টাকা করিয়া চাঁদা জমা করিলে ভাল ভাল কার্যক্রম রাখা সম্ভব।
गणेशोत्सवाकरिता दरडोई तीन रुपये वर्गणी गोळा केल्यास चांगले चांगले कार्यक्रम ठेवता येणे शक्य आहे.

২৩) "মেঘলা দিনে দেখেছিলেম মাঠে
কালো মেয়ের কালো হরিণ-চোখ।" রবীন্দ্রনাথ
(एका) ढगाळ दिवशी मैदानांत (त्या) काळया मुलीचे (ते) काळे हरणासारखे डोळे मी पाहिले.

২৪) লক্ষীবন্ত লোকের অনেক সময় বুদ্ধির অভাব থাকে।
श्रीमंत माणसाच्या ठिकाणी पुष्कळदा बुध्दीचा अभाव असतो.

২৫) "আকাশের নীলিমা মন্থন করিয়া যেন একটি অপূর্ব জ্যোতি ফুটিয়া উঠিল।" রবীন্দ্রনাথ
आकाशांतील नीलिम्याचे मंथन करून जणू काही एक अपूर्व ज्योति विकसित पावली.

২৬) "রাজাকে বধ করিয়া রাজত্ব মেলে না ভাই, পৃথিবীকে বশ করিয়া রাজা হইতে হয়।"
हे बंधो, राजाचा खून करुन राज्यपद मिळत नसते. पृथ्वीला (पृथ्वीतील लोकांना) वश करुन राजा व्हावे लागते.

২৭) ইংরেজী আমলে এদেশে সাহেবিয়ানা ও কেরানিগিরি বাড়িয়াছিল। इंग्रजाच्या अमलात ह्या देशात साहेबीपणा व कारकुनी वाढली होती.

২৮) একটা ছিঁচ্‌কে চোর গাড়োয়ানের বেশে সাজিয়া ঐ আফিম খোর জমিদারের বৈঠকখানায় যে পিকদানি আর ধুনাচি ছিল তাহা চুরি করিয়া চোর-বাজারে বিক্রি করিল।

एका भुरटया चोराने गाडीवाल्याचा वेश घेऊन त्या अफूबाज जमीनदाराच्या दिवाणखान्यांत जी पिकदाणी व धुपाटणे होते, त्यांची चोरी करून चोरबाजारांत ती विकली.

२९) দাগাবাজ খাজাঞ্চীকে কোম্পানির টাকা আত্মসাৎ করার গুরুতর অপরাধের জন্য সশ্রম কারাবাসের সাজা দেওয়া হইয়াছে।
दगाबाज खजीनदाराला कंपनीच्या पैशाची अफरातफर करण्याच्या फार मोठया गुन्ह्याबद्दल सक्तमजुरीची शिक्षा देण्यात आली आहे.

३०) একটা বাজীকর চলন্ত রেলগাড়ীর পাদান হইতে পড়িয়া যাইবার ফলে মারা গিয়াছে।
एक जादुगार चालत्या आगगाडीच्या पायफळीवरून (foot-board) पडल्यामुळे मरण पावला आहे.

△ △ △

५

उपसर्ग

धातूच्या (किंवा शब्दाच्या) पूर्वी येऊन धातूचा (किंवा शब्दाचा) अर्थ बदलणाऱ्या किंवा त्याचा अर्थ खुलवून दाखविणाऱ्या अव्ययांस 'উপসর্গ' म्हणतात.

उदा. হৃ (हरण करणे) धातु – প্রহার [প্র + হৃ + অ], আহার, সংহার, বিহার, পরিহার, অপহার, প্রতিহার, উপহার, উদ্ধার

धातूला एकाच वेळी एकापेक्षा अधिक उपसर्ग लागू शकतात.

[প্রতি + আ + হৃ + অ] = প্রত্যাহার ; [বি + অব + হৃ + অ] = ব্যবহার ; [সম্ + অভি + বি + আ + হৃ + অ]=সমভিব্যাহার

उपर्गामुळे धातूंचा किंवा शब्दांचा अर्थ बदलतो व नवीन शब्दही तयार होतात.

बंगालीत तीन प्रकारचे उपसर्ग आहेत.

১) সংস্কৃত উপসর্গ ২) বাঙ্‌লা উপসর্গ ৩) বিদেশী উপসর্গ

১

সংস্কৃত উপসর্গ

'সংস্কৃত উপসর্গ' एकूण वीस आहेत. প্র, পরা, অপ, সম্, নি, অব, অনু, নির্, দুর্, বি, অধি, সু, উৎ, পরি, প্রতি, অভি, অতি, অপি, উপ, আ।

उदाहरणासहित उपसर्गाचा अर्थ.

१) प्र :- उत्कृष्टता- प्रबोध ; ख्याति- प्रसिद्ध ; गति- प्रस्थान ; आधिक्य- प्रकोप ;

२) परा :- उलट- पराजय, पराभव ; विक्रम- पराक्रम ; आधिक्य- पराकाष्ठा ;

३) अप :- कुत्सित- अपवाद ; विरुद्ध- अपलाप वाईट- अपकर्म ; उलट- अपमान, अपयश ;

४) सम् :- सहित- सम्पर्क, सङ्गीत ; चांगले- सम्भाषण, सम्मान, संवाद ; समोर- सम्मुख ; जवळ- समुपस्थित ; एकत्र- सञ्चय ; पूर्णपणे- संहार ; अतिशय- समुच्च

५) अनु :- मागाहून- अनुधावन, अनुमोदन ; सारखेपणा- अनुकरण, अनुरूप ; सहित- अनुराग, अनुकम्पा ; वीप्सा (व्याप्ति)- अनुदिन अनुक्षण ; हीन, गौण- अनुकल्प, अनुशिष्य ;

६) अव :- अनादर- अवहेला, अवज्ञा ; निश्चित- अवधारण, अवगत ; खाली- अवतरण, अवलुंठन ; आत- अवगाहन ; विस्तार- अवरोध ; अभाव- अवगुण ; अल्प- अवगुंठन (घोमटा) ;

७) निर् (निः) :- अभाव- निःशंक, निरन्न, निरुत्साह ; निश्चय- निर्णय, निर्धारण ; दूर- निरसन ; बाहेर- निर्गत, निःसरण, निःश्वास ; अतिशय- निराकुल ; संपुर्णता- निःशेष ;

८) दुर्, दुस् (दुः, दु) :- वाईट- दुश्चरित्र, दुर्घटना, दुर्बुद्धि, दुश्चिन्ता ; कठिण- दुःसह, दुर्गम, दुर्बोध, दुष्कर ;

९) अभि :- समोर -अभिसार, अभियान ; जवळ- अभिमुख ; उत्तम - अभिजात ; सर्व बाजूनी- अभिव्याप्त ; उत्कट- अभीप्सा ; विरुद्ध- अभिशाप ;

१०) वि :- उलट- विपक्ष, विवाद ; अभाव- विगुण, विकल ; वाईट- विपथ ; विकृति- विवर्ण ; आधिक्य- विख्यात, विशुद्ध ; नाही-

विस्वाद, विषम ; भेद- विशेषित ; पुष्कळ, नाना- विविध ;
भिन्न, वेगळा- विजातीय ;

১১) अधि :- वर- अधित्यका, अधिरोहण ; स्वाधीन- अधिगत ;
संबंधी- अध्यात्म ; मुख्य- अधिराज, अधिपति ;

১২) सु :- चांगलें- सुकृत, सुभाषित ; सुंदर- सुकुमार, सुदर्शन ;
उत्तम- सुचरित्र, सुयोग ; सोपे- सुगम, सुकर ; सहज- सुलभ ;
अतिशय- सुदूर, सुतीक्ष्ण ;

১৩) उत् :- वर- उन्नति, उत्थान ; अतिशय- उत्तप्त, उत्कर्ष ; विपरीत
- उन्मार्ग, उत्पथ ; अभाव- उच्छृंखल ; अतिक्रमण- उद्वेल

১৪) अति :- अतिशय- अतिवृष्टि, अत्युक्ति ; पलिकडचे- अतीन्द्रिय ;
अयोग्य- अत्याचार ; अतिक्रमण- अतिमात्र ;

১৫) नि :- अतिशय- निदारुण ; जवळ- निकट ; कौशल्य- निपुण ;
आंत- निमग्न, निमज्जन ; थांबणे निवृत्ति ;

১৬) प्रति :- उलट, परत- प्रतिदान, प्रतिहिंसा ; जवळ- प्रतिवेशी ;
प्रत्येक- प्रतिपद, प्रतिक्षण ; विरुद्ध- प्रतिक्रिया ; सादृश्य-
प्रतिमूर्ति, प्रतिकृति ; विरोध- प्रतिकार, प्रतिपक्ष ;

১৭) परि :- पूर्णपणे- परिपक्क ; सभोवार- परिक्षिप्त ; अतिशय-
परिम्लान ; पूजा- परिचर्या ; सर्वत्र- परिप्लुत ;

১৮) अपि :- देखील, सुद्धा- तथापि, यद्यपि, अद्यापि ;

১৯) उप :- जवळ- उपकूल, उपकण्ठ ; सहित- उपासना, उपसर्ग ;
गौण- उपग्रह, उपपूराण ; आधिक्य- उपचय ; सादृश्य- उपकथा
उपवन, उपद्वीप ; आरंभ- उपक्रम ; कुत्सित- उपहास

২০) आ :- किंचित्- आरक्त, आकुञ्चन ; पासून, पर्यंत- आमरण, आसमुद्र
आकण्ठ, उलट- आगमन, आदान ; पलिकडे- आक्रमण ;

বাঙ্গলা উপসর্গ

অ, আ, অনা, কু, দর, নি (নির্), পাতি, বি, স, সু, হা, পর, ভর (ভরা), असे एकून तेरा 'বাঙ্গলা উপসর্গ' आहेत.

उदाहरणांसहित उपसर्गाचा अर्थ

১) অ :– नाही– অজানা, অদেখা, অবেলা অমল, অবিরাম, অবিবেক, অবাঙ্গালী, অকাল इत्यादि.

[परंतु অঘোর - অত্যন্ত ঘোর; অকুমার - প্রকৃত কুমার; ह्या ठिकाणी 'অ' उपसर्ग अनुक्रमे 'अतिशय' व खरोखरीचा ह्या अर्थी लागला आहे.]

২) আ :– नाही– আলুনী, আধোয়া, আকাঁড়া, আকাটা ; कुचकामी, वाईट– আকাঠ, আগাছা; सारखा– আখাম্বা

৩) অনা :– अशुभ–অনামুখ (-খা, - খো), वाईट– অনাসৃষ্ঠি–অনাছিষ্টি

৪) কু :– खराब, वाईट– কুকাজ, কুখ্যাত, কুতর্ক, কুসংস্কার, কুপথ্য, কুসংবাদ, इत्यादि.

৫) দর :– किंचित् দরকাঁচা, দরাপকা,

৬) নি, নির্ :– नाही– নিখুঁত, নিখরচ, নিটোল, নিখোঁজ, নিভাঁজ, নিলাজ, নিসাড়, নির্ভুল, নির্ভরসা, इत्यादि.

৭) পাতি (পাত, পাঁতি) :– लहान, क्षुद्र किंवा खालच्या श्रेणीतील– পাতকুয়া, পাতিহাঁস, পাতিলেবু, পাতিশিয়াল, পাতিকাক इत्यादि.

৮) বি :– नाही– বিজোড়

৯) স :– सहित– সজোর, সঠিক, সড়াক, সলাজ, इत्यादि.

১০) সু :– चांगला– সুখবর, সুজন, সুনজর, সুঠাম, इत्यादि.

১১) হা :– अभाव– হাঘরে, হাভাতে

১২) পর :– दुसऱ्यावर अवलंबून असलेला– পরগাছা, পরচুল

১৩) ভর, ভরা :– परिपूर्ण– ভরপেট, ভরসন্ধ্যা, ভরদিন, ভরসাজ, ভরাযৌবন, ভরাসাঁজ, ভরানদী, इत्यादि.

ह्याखेरीज बंगालीत काही शब्द उपसर्गांप्रमाणे वापरतात.

उदा. আড় (अर्धा, निम्मा) :– আড়কালা, আড়পাগলা, আড়মাতলা, আড়ঘোমটা इत्यादि.

আন – আনকোরা কাপড় (नवीन कपडा); আনকোরা নোট (न वापरलेली नोट)

কত (लहान) :– কতবেল (लहान बेलफळासारखे फळ, कवठ)

৩

বিদেশী উপসর্গ

গর, না, নিম, ফি, বদ, বে, হর, লা, असे एकूण आठ 'বিদেশী উপসর্গ' आहेत.

उदाहरणांसहित उपसर्गांचा अर्थ.

১) গর :– नाही किंवा विपरीत– গরমিল, গরহাজির, গররাজী, গরকবুল, গরকায়েম, গরবনেদী, इत्यादि.

২) না :– नाही– নাবালক, নাহক, নারাজ, নামিষ্টি, নাধর্মী, নাছোড়, নামঞ্জুর, নাচার, इत्यादि.

৩) নিম :– निम्मा, अर्धवट– নিমখুন, নিমরাজী, নিমচাকর,

৪) ফি :- प्रत्येक– ফি-বছর, ফি-সন, ফি-লোক, ফি-জিনিস, ফি-মন, ফি-রোজ इत्यादि.

৫) বদ :– वाईट, खराब– বদ-গন্ধ, বদ-খেয়াল, বদ-মেজাজ, বদ-রাগী, বদ-খত, বদ-জবান, বদ-নাম: বদ-বু, বদ-বক্তু, বদ-বখত, বদ-হজম, বদ-চাল, বদ-রক্ত, বদ-রঙ্গ, इत्यादि.

৬) বে :- নাহী, বাইট, বিরুদ্ধ– বে-আক্কেল, বে-আদর, বে–আবরু, বে-কসুর, বে-কায়দা, বে-চাল, বে-টাইম, বে-তাল, বে–তাল, বে-দম, বে-পরোয়া, বে-বন্দোবস্ত, বে-রসিক, বে-শরম, বে-সুমার বে-হায়া, বে-হুঁশ, বে-খাপ, বে-ডৌল, বে-দস্তুর, বে-ফায়দা, বে-বাক, বে-সরকারী, বে-সুর, বে-হদ্দ, বে-হিসাব, বে-হেড ইत्यादि.

৭) হর :- प्रत्येक– হর-রোজ, হর-কিসম, হর-দম, হর–হপ্তা, হর-বোলা, হর-ঘড়ি इत्यादि.

৮) লা :- নাহী– লাখেরাজ, লাচার

ह्यांखेरीज इंग्रजीभाषेतील काही शब्द बंगालीत उपसर्गाप्रमाणे वापरतात.

उदा. ফুল (Full) :- ফুলহাতা ফুলশার্ট, ফুল–টিকেট, इत्यादि.

সাব, সব (Sub) :- সাব-জজ, সাব–এডিটর, সাব–আফিস, সাব-কালেক্টর इत्यादि.

হাফ (Half) :- হাফ-আখড়াই, হাফ–টিকিট, হাফ-ডে, হাফ–মোজা, হাফ-হাতা, इत्यादि.

হেড (Head) :- হেড-পণ্ডিত, হেড–অফিস, হেড–বাবু, হেড-মাস্টার इत्यादि.

△ △ △

६

ध्वन्यात्मक शब्द
ধ্বন্যাত্মক শব্দ

प्रत्येक भाषेतील शब्द आवाजापासून उत्पन्न होतात. त्या शब्दांचा अर्थबोध मात्र आवाजावरून होत नाही. परंतु भाषेत असेही काही शब्द असतात कि त्यांचा अर्थबोध केवळ आवाजावरूनच होतो व तो इतर शब्दांपेक्षाही अधिक स्पष्ट होतो. अशा आवाजावरून अर्थबोध होणाऱ्या शब्दांना 'ধ্বন্যাত্মক শব্দ' म्हणतात. हे शब्द साधारणतः अव्ययात मोडतात.

ध्वन्यात्मक शब्दांचे दोन भाग पडतात. (अ) आवाजाचे अनुकरण करणारें (অনুকারী) व (आ) अवस्था किंवा भाव दर्शविणारे (অবস্থাবাচক বা ভাবদ্যোতক)

(अ) অনুকারী শব্দ :- हे शब्द केवळ आवाज दर्शवितात व अव्यय म्हणून वापरले जात असल्यामुळे त्याना 'অনুকার অব্যয়' असेही म्हणतात. काही प्राण्यांच्या व वस्तूंच्या आवाजावरून होणारी 'অনুকার' अव्यये खाली दिली आहेत.

বায়ুর শব্দ :- সোঁ সোঁ, শোঁ শোঁ, শন শন (শন্ শন্), হু হু ;
আগুনের শব্দ :- হুহু, দাউ দাউ, ধুধু ;
বন্দুকের শব্দ :- দড়াম, দুড়ুম ;
গাছ ভাঙ্গার শব্দ :- চড়চড়, চচ্চড় ;
মেঘের শব্দ :- গুরু গুরু, গড় গড় ;
ঘড়ির শব্দ :- টিক্ টিক্ ;
হাসির শব্দ :- হা হা, হি হি, হো হো, খক্ খক্, খিল্ খিল্ ;
টাকার শব্দ :- ঝন্ ঝন্ ;
তীরের শব্দ :- শন্ শন্ ;
তাণ্ডবনৃত্যের শব্দ :- তাতা থৈ, তাথৈ, তাধিয়া, থেই থেই ;
ডমরুর শব্দ :- ডিমিডিমি ;
গাড়ির শব্দ :- গড় গড় ;

বৃষ্টির শব্দ :– রিমঝিম, টাপুর-টুপুর, টিপ্-টিপ্, ঝুপ্-ঝুপ্, টপ্ টপ্, ঝম্ ঝম্ ;

চরকার বা চলন্ত গাড়ির চাকার শব্দ :– ঘর্ঘর ;

ঘণ্টার শব্দ :– ঠং ঠং, ঢং ঢং ;

কামানের " :– গুড়ুম গুড়ুম ;

নদীর " :– কলকল, কুলকুল, কুলুকুলু ;

ফুটন্ত জলের " :– টগ্‌বগ্ ;

বাজ পড়ার " :– কড়কড় ;

কাশির " :– খক্‌খক্ ;

থুতু ফেলার " :– থক্ ;

কাপড় ছেঁড়ার " :– পড় পড় (পড়্ পড়্) ;

শক্ত জিনিস ভাঙ্গিবার " :– মট্‌মট্ ;

হাড় বা কাঠ ভঙ্গিবার " :– মড়মড় (মড়্‌মড়্) ;

বিকট হাসির " :– খল্ খল্

তীব্র যন্ত্রণার " :– কটাস্-কটাস্ ;

সজল বস্তু খাইবার শব্দ :– সপ সপ, সপ্‌সপ্, সপাসপ ;

ক্রমাগত বেত ইত্যাদি মারিবার শব্দ :– সপাসপ, সপাং - সপাং, সপাৎ-সপাৎ ;

হঠাৎ আগুন জ্বলিয়া উঠিবার শব্দ :– দপ (দপ্) ;

জোরে পতন বা হৃৎস্পন্দনের শব্দ :– ধড়াস্ ;

মৃদু হৃৎস্পন্দনের শব্দ :– ধুকধুক ;

সানাই বা বাঁশির একটানা শব্দ :-পোঁ, ভোঁ ('পোঁ' থেকে মোটা আওয়াজ)

দম্ভভরে দৃঢ় পদক্ষেপে চলিবার শব্দ :– গট্ গট্, গ্যাঁট গ্যাঁট ;

শক্ত বস্তু চিবাইবার শব্দ :– কটরমটর, কটরকটর ;

শক্ত জিনিস কাটিবার বা কামড়াইবার শব্দ :– কট্

শুষ্ক বস্ত্র, বৃক্ষ পত্র, খড় ইত্যাদি ঘষার শব্দ :– খসখস (খস্‌খস্)

খসিয়া পড়িবার শব্দ :– খস (খস্) ;

জিভ দিয়া জল খাইবার শব্দ :– চকচক, চুকচুক ;

নুপুর, ঘুঙুর ইত্যাদির শব্দ :- ঝুনুঝুনু, ঝুমু-ঝুমু, রুনুঝুনু, রুনুরুনু;
গাভীর শব্দ :- হাম্বা, হম্বা ;
কোকিলের শব্দ :- কুহু ;
ঘোড়ার শব্দ :- চিঁহিঁ, চিঁহি, চিঁহিঁহিঁ ;
চড়াইএর শব্দ :- কিচির্-মিচির্ ;
পাখির শব্দ :- কিচ্‌কিচ্, কিচ্‌মিচ্, কিচির্-মিচির্ ;
বানরের শব্দ :- পাখির সমান ;
মাছির, মৌমাছির বা মশার শব্দ :- ভনভন (ভম্‌ভন্)

কুকুরের	শব্দ :-	ঘেউ ঘেউ ;
ব্যাঙের	" :-	মক্‌মক্
কাকের	" :-	কা কা
বিড়ালের	" :-	মেও-মেও ম্যাও-ম্যাও ;
বিড়ালছানার	" :-	মিউ-মিউ ;
সাপের	" :-	ফোঁস্-ফোঁস্ ;
শূকরের	" :-	ঘোঁৎ-ঘোঁৎ ;
পায়রার	" :-	বক্‌বকম্ ;
ছাগলের বা ভেড়ার	" :-	ভ্যা-ভ্যা ;
শিশুর কান্নার	" :-	ভ্যাঁ, ভ্যাঁ ;
হাঁসের	" :-	প্যাঁক্-প্যাঁক্ ;
মুরগীর	" :-	ক্লাক্-ক্লাক্ ;
ভ্রমরের	" :-	গুন্ গুন্ ;
ঘোড়ার কদমের	" :-	টগ্ বগ্ ;
ইঁদুরের	" :-	চিঁচিঁ, কিচ্‌কিচ্ ;
পাখির ছানার	" :-	চিঁচিঁ ;

বাক্যে :—

১) "বিষ্টি পড়ে টাপুর - টুপুর
নদে'য় এল বান।" –রবীন্দ্রনাথ
पाऊस टप-टप पडत आहे, नदीला पूर आला आहे.

২) "মন্দিরেতে কাঁসর ঘণ্টা
বাজ্‌ল ঠং ঠং।" –রবীন্দ্রনাথ
देवळात काशाच्या घंटेने ठण् ठण् आवाज केला.

৩) "নদীর কুলুকুলু ধ্বনির মধ্যে কত কথাই শুনিতে পাইতাম।"
–জগদীশচন্দ্র বসু
नदीच्या कुलुकुलु आवाजात कितीतरी गोष्टी मला ऐकायला मिळत असत.

৪) পুলিসের বন্দুক হইতে গুলি ছুটিল – দুড়ুম! দুড়ুম!
पोलिसाच्या बंदुकीतून गोळी सुटली – दुडुम्! दुडुम्!

৫) কোকিল পঞ্চম স্বরে কুহু কুহু বলিয়া ডাকে।
कोकिळ पंचम सुरात कुहु कुहु असा आवाज करतो.

৬) "বিড়াল আদর পাইলে ঘড় ঘড় শব্দ করিতে থাকে, ক্ষুধার্ত হইলে মিউ মিউ করিয়া ডাকে এবং ক্রুদ্ধ হইলে ফোঁস ফোঁস শব্দ করে।"
मांजराचे कौतुक केले असता ते घड घड आवाज करते, भुकेने व्याकुळ झाले असता मिउ मिउ आवाज करते आणि रागावले तर फोंस फोंस असा आवाज करते.

৭) "চরকার ঘর্ঘর শ্রেষ্ঠীর ঘর-ঘর।" –সত্যেন্দ্রনাথ দত্ত
चरख्याची घर्घर श्रीमंतांच्या घरी होत असे.

৮) "আজ বারি ঝরে ঝরঝর ভরা বাদরে।" –রবীন্দ্রনাথ
आज भरलेल्या ढगांतून झरझर (असा आवाज करीत) पाणी गळत आहे.

৯) "সে ধপ্‌ করিয়া ব্রাহ্মণের পায়ের কাছে আসিয়া পড়িল।
–শরৎচন্দ্র
तो धप् (असा आवाज) करून ब्राह्मणाच्या पायाजवळ येऊन पडला.

১০) "যেমন বাবুরাম বাবু দৌড়িয়া মারিতে যাবেন, অমনি দড়াম্‌ করিয়া পড়িয়া গেলেন।" টেকচাঁদ
बाबुरामबाबु धावत मारायला जाणार तोच दडाम् करून पडले.

১১) "ঝংকারিবে মঞ্জীর রুণুরুণু।" –রবীন্দ্রনাথ
नुपुर रुणुरुणु असा झंकार करतील.

১২) বারি ঝড়ে ঝম্ ঝম্
শন্ শন্ বায়ু যায়
থেকে থেকে কাল মেঘে
বিদ্যুৎ চমকায়।" জসীমউদ্দীন

झम् झम् करत पावसाची झोड उठते, शन् शन् करत वारा वाहतो आणि अधुन मधुन काळ्या ढगात वीज चमकते.

১৩) "বাইরে কেবল জলের শব্দ ঝুপ্ ঝুপ্ ঝুপ্ -
দস্যি ছেলে গল্প শোনে, একেবারে চুপ।" -রবীন্দ্রনাথ
बाहेर नुसता पाण्याचा झुप् झुप् झुप् असा आवाज होतो, आणि नाठाळ मुलगा अगदी गप्प राहून गोष्ट ऐकतो.

১৪) "ডিম্ ডিম্ ডিম্ বাজে দুন্দুভি দামামা।" (নজরুল ইসলাম)
नगारा व दामामा (नगाऱ्यासारखेच प्राचीन रणवाद्य) डिम् डिम् डिम् असे वाजतात.

(आ) **অবস্থাবাচক শব্দ** :- काही शब्द ध्वनिमूलक असूनसुध्दा एखादी अवस्था किंवा भाव दर्शवितात. त्याना **'অবস্থাবাচক বা ভাবদ্যোতক শব্দ'** म्हणतात. हे शब्द अव्ययाप्रमाणे वापरले जात असल्यामुळे त्याना **'অবস্থাবাচক বা ভাবদ্যোতক অব্যয়'** असेही म्हणतात. खाली दिलेल्या वाक्यावरून ह्याची कल्पना येईल. ह्या वाक्याचे मराठीत शब्दश: भाषांतर करणे कठीण असल्यामुळे कंसात ही अव्यये कोणता भाव किंवा कोणती अवस्था दर्शवितात ते दिले आहे.

মন খাঁ খাঁ করিতেছে।
(शून्यता किंवा व्याकुळता दर्शविते.)

ঘরবাড়ী খাঁ খাঁ করিতেছে।
(शून्यता दर्शवितें.)

চোখ 'ছলমল' করিতেছে।
(डोळे पाण्याने भरले आहेत हे दर्शविते.)

জামাটা 'ঝলমল' করিতেছে।
(सैल आहे हे दर्शविते.)

পা 'ঝিন্ ঝিন্' করিতেছে ।
(पायाला मुंग्या आल्याचा भाव दर्शविते.)

মাথা 'ঝিম ঝিম' করিতেছে ।
(डोक्याचा थकवा दर्शविते.)

রোগী যন্ত্রনায় 'ছটফট' করিতেছে ।
(तळमळण्याची अवस्था दर्शविते.)

ছুরির ধার 'চক্‌চক্' করিতেছে।
(चकाकण्याचा भाव दर्शविते.)

'মিসমিসে' কাল রঙ ।
(काळेपणाची तीव्रता दर्शविते.)

চাঁদোয়া 'ঝলমল' করিতেছে ।
(चमकण्याचा भाव दर्शविते.)

ছেলেটি 'মিটমিট' ক'রে চাইছে।
(डोळ्याची अर्धोन्मिलित अवस्था किंवा वारंवार डोळे उघडणे व बंद करणे दर्शविते.)

'মিটমিট' (বা টিমটিম) করিয়া প্রদীপটি জ্বলিতেছে।
(विझण्याच्या बेतात आहे किंवा अगदी मंद प्रकाश देत आहे हे दर्शविते)

পান খেয়ে ঠোঁট ছুটি 'টুকটুকে' লাল হইয়াছে ।
(लाल रंगाची गाढता व त्याचबरोबर सौंदर्य दर्शविते.)

তিনি 'ধপধপে' সাদা জামা পরেছেন।
(अतिशय पांढरेपणा व स्वच्छता दर्शवितें.)

রাগে গা 'রিরি' করছে।
(अतिशय राग दर्शविते)

প্রাণটা 'চনমন' (চন্‌মন্) ক'রে উঠল।
(चंचलपणा दर्शविते)

জামাটা 'ঢলঢল' করছে।
(सैल आहे हे दर्शविते)

মুখখানি 'ঢলঢল' করছে।
(लावण्य दर्शविते)

'তরতর' ক'রে নদী বহিতেছে।
(प्रवाहाचा वेग दर्शविते)

গাটা 'থরথর' ক'রে কাঁপিতেছে।
(जोराचे कापणे दर्शविते)

লোকটা 'হনহন' ক'রে চলিতেছে।
(जोराणे चालणे दर्शविते)

'ফিনফিনে' কাপড়।
(कपड्याचा तलमपणा दर्शविते)

ফুরফুরে হাওয়া।
(वाऱ्याचे संथपणे वाहणे दर्शविते)

রোদ 'ঝাঁ ঝাঁ' করছে।
(उन्हाची तीव्रता दर्शविते)
মাথা 'ঝাঁ ঝাঁ' করছে।
(वेदना दर्शविते)

রাত 'ঝাঁ ঝাঁ' করঝে।
(निस्तब्धता दर्शविते)

ঝাঁ ঝাঁ ক'রে কাজ সারা।
(अतिशय घाई किंवा वेग दर्शविते)

জলাশয় 'থৈ থৈ' (থইথই) করছে।
(पाण्याने पूर्णपणे भरला आहे हे दर्शविते)

পোড়োবাড়ী 'হা হা' করিতেছে।
(शून्यता दर्शविते)

'মন হু হু' করছে।
(वेदना किंवा निराशा दर्शविते)

লাল 'টকটক' ('ডগডগ, রগরগ') করছে।
(लालपणाची गाढता दर्शविते)

পাত্রে জল 'টবটব' করিতেছে।
(पाण्याने भरलेल्या भांड्यातील पाणी हालण्याचा भाव दर्शविते, पाण्याने पूर्णपणे भरले आहे हे दर्शविते)

ফলটা পেকে টসটস করছে।
(रसाने भरले आहे हे दर्शविते)

জ্যোৎস্না 'ফুটফুট' করছে
(स्वच्छता किंवा उज्ज्वलता दर्शविते)

'কুচকুচে' কাল রঙ।
(काळेपणाची तीव्रता दर्शविते)

সভায় লোক 'গিজ্‌গিজ্‌' '(গিশগিশ' 'গিসগিস') করিতেছে।
(पुष्कळ गर्दी दर्शविते)

আঁধার 'ঘুটঘুট' করছে।
(अतिशय काळा रंग दर्शविते, काळाकुट्ट)

'চোঁচোঁ' ক'রে জল খাচ্ছে। চোঁচোঁ ক'রে শোখাচ্ছে। 'চোঁচোঁ' ক'রে দৌড়চ্ছে।
(अतिवेग दर्शविते)

রাগে 'গস্‌গস্‌' করছে।
(दबलेला राग दर्शविते)

পুকুরে জল 'টলটল' করছে।
(पूर्णपणे भरलेल्या तलावातील पाण्याची किंचित् हालचाल किंवा स्वच्छता दर्शविते)

ধরণী 'টলমল' করছে।
(डळमळण्याची अवस्था दर्शविते)

বর্ষায় নদীর জল 'টলমল' করে।
(मर्यादेपलिकडे वाहणे दर्शविते)

ফোড়া 'টনটন্‌' করছে।
(ठणकण्याची अवस्था दर्शविते)

'টিপ্ টিপ্ ক'রে বাতিটা জ্বলছে।
(दिव्याची ज्योत लहान असल्याचे दर्शविते)

বুকের ভিতর টিপ্ টিপ্ করছে।
(भीतीमुळे किंवा वेदनेमुळे होणारे किंचित् स्पंदन दर्शविते. मराठीतील 'धड् धड् पेक्षा सौम्य अवस्था)

বাড়িটা 'তকতক' করছে। জল 'তকতক' করছে।
(स्वच्छता दर्शविते)

কাদা 'থকথক' করছে।
(किंचित् दाटपणा व त्याबरोबरच किंचित् तरलता दर्शविते)

লোকটি 'থুড়থুড়' ('থুথ্ ড়') করছে।
(वृध्दत्व दर्शविते)

সিঁথির সিঁদুর 'দপ্ দপ' করছে।
(उज्वलता दर्शविते)

ফোড়াটা 'দপ্ দপ' করছে।
(ठणकण्याची अवस्था दर्शविते)

তাহার বুকটি 'ধড়ফড়' করছিল।
(हृदयाचे जोराचे स्पंदन दर्शविते, मराठीतील 'धड् धड्')

মাছ 'ধড়ফড়' করছে।
(तळमळण्याची अवस्था दर्शविते)

তিনি যাবার জন্য 'ধড়ফড়' করছিলেন।
(अस्वस्थता दर्शविते)

সে 'ফস' (ফস্) ক'রে ব'লে ফেলল।
(बेसावधपणे किंवा चटकन् असा अर्थ दर्शविते)

সে 'ফস' (ফস্) ক'রে চ'লে গেল।
(अतिशय वेगाने किंवा घाईने असा अर्थ दर्शविते)

পোকাগুলো 'বিজবিজ' ('থিকথিক', 'থুকথুক') করছে।
(पुष्कळ किडे एकत्रित आल्याचे दर्शविते)

ওঝা 'বিড়বিড়' করছে।
(अस्पष्ट आवाजात किंवा लहान आवाजात म्हणणे दर्शविते)

কাপড়টা জলে ভিজে 'সপসপ' (সপ্‌সপ্‌) করছে।
(पाण्याने थपथपले आहे असे दर्शविते)

বাড়িটি 'সেঁতসেঁত' (সেঁৎসেঁৎ, স্যাঁতস্যাঁত, স্যাঁৎস্যাঁৎ) করছে।
(किंचित् ओलेपणा दर्शविते)

সে 'ধাঁ' ক'রে চ'লে গেল।
(अतिशय वेगाने किंवा घाईने असा अर्थ दर्शविते)

সে 'বোঁ' ক'রে দৌড়ল।
(द्रुतगति दर्शविते)

আমার মাথা 'বোঁ' করছে।
(डोके गरगरण्याची अवस्था दर्शविते)

ঘরবাড়ি 'ভোঁ ভোঁ' করিতেছে।
(शून्यता दर्शविते)

সে 'ভোঁ' ক'রে দৌড়চ্ছে।
(द्रुतगति दर्शविते)

'ভাঁ' ক'রে আমার মাথা ঘুরছে।
(डोके गरगरण्याची तीव्रता दर्शविते)

সে 'সাঁ' ('শাঁ') किंवा 'সোঁ' ('শোঁ') ক'রে চ'লে গেল।
(अतिशय वेगाने जाण्याची अवस्था दर्शविते)

'সাঁই সাঁই' किंवा 'সোঁ সোঁ' ক'রে হাওয়া বইছে।
(वाऱ्याची अतिशय जोराने वाहण्याची अवस्था दर्शविते)

সে 'ফিক' ক'রে হাঁসল।
(आढ्यतापूर्वक छद्मीपणाचें किंचित् हास्य दर्शविते)

সে 'কটমট' ক'রে তাকাতে লাগল।
(कठोरपणा किंवा राग दर्शविते)

শূন্যমাঠ 'ধু ধু' করছে।
(शून्यता दर्शविते)

বুকের ভিতর 'ধু ধু' করছে।
(जळजळत आहे असे दर्शविते)

চারিদিকে কাদা 'প্যাচপ্যাচ' (পচপচ) করছে।
(चिखल सगळीकडे पसरला आहे हे दर्शविते)

সে 'গোঁগোঁ' করছে।
(कण्हण्याची अवस्था दर्शविते)

ঘরদুয়ার 'ঝরঝর' করছে।
(स्वच्छता दर्शविते)

ছোট শিশুর 'তুলতুলে' গাল।
(अतिशय कोमलपणा दर्शविते)

সে আমার পানে 'ফ্যালফ্যাল' ক'রে চেয়েছিল।
(व्याकुळता असलेल्या एकटक नजरेचा भाव दर्शविते)

চোখ দুটি জ্বালায় 'করকর' করছে।
(दगडाचा लहानसा कण डोळ्यात गेल्यावर होणारी वेदना दर्शविते)

চোরকে মারবার জন্য আমার হাত 'নিশপিশ' (নিসপিস) করতে লাগল।
(हात शिवशिवतात हे दर्शविते)

"কেতুনপুরে রাজার উপবনে সবে তখন ঝিকিমিকি বেলা।" রবীন্দ্রনাথ
(कमी प्रकाशात चमकण्याचा भाव दर्शविते)

"দিনান্ত সুরম্য, বায়ু বহে 'ঝুর্‌ঝুর্‌'।" – জ্যোতিরিন্দ্রনাথ
(वाऱ्याचे संथपणे वाहणे दर्शविते)

"সেই 'দাঁড়াও' শব্দ অনেক্ষণ ধরিয়া যেন 'গমগম' করিতে লাগিল। রবীন্দ্রনাথ
(आवाज घुमण्याचा भाव दर्शविते)

"দুই ভাই যখন নির্জন বনের মধ্যে প্রবেশ করিলেন, তখন নক্ষত্র রায়ের গা 'ছম্‌ছম্‌' করিতে লাগিল।" রবীন্দ্রনাথ
(भीतीमुळे होणारी शरीराची अवस्था दर्शविते)

ঝাঁ ক'রে মাথায় রক্ত চ'ড়ে গেল।" রবীন্দ্রনাথ
(वेगाची तीव्रता दर्शविते)

"সুভাষিণী 'ভোঁ' করিয়া ছুটিয়া মাসীর কাছে গেল।" বঙ্কিমচন্দ্র
(फार जोरात धावण्याचा भाव दर्शविते)

৩

शब्दद्वैत
শব্দদ্বৈত

एकच शब्द किंवा विभक्तियुक्त पद दोनदा वापरण्याला 'শব্দদ্বৈত' (शब्दद्वैत) म्हणतात. एकाच अर्थाचे दोन शब्द, एक सार्थक व दुसरा त्यापासून उत्पन्न झालेला निरर्थक शब्द किंवा दोन ध्वन्यात्मक शब्द जोडलेले असताना सुध्दा 'শব্দদ্বৈত होते. शब्दद्वैताचे साधारणतः चार प्रकार आहेत.

১) দ্বিরুক্ত শব্দে বা পদে শব্দদ্বৈত বা পদদ্বৈত
২) যুগ্মশব্দে শব্দদ্বৈত
৩) অনুকার বা বিকার-জাত শব্দের যোগে শব্দদ্বৈত
৪) ধ্বন্যাত্মক শব্দে শব্দদ্বৈত

১

দ্বিরুক্ত শব্দে বা পদে শব্দদ্বৈত বা পদদ্বৈত

ह्या प्रकारात एकच शब्द किंवा विभक्तियुक्त पद दोनदा वापरले जाते. बंगालीत ह्याचा फार उपयोग करतात. त्यांपैकी काही उदाहरणे येथे देण्यात आली आहेत.

(अ) पुनरावृत्ति दर्शक -

মধ্যে মধ্যে, বারে বারে, মাঝে মাঝে, মাসে মাসে, সময় সময়, পরে পরে, পথে পথে, পায় পায়' কথায় কথায়, ঘণ্টায় ঘণ্টায়, इत्यादि.

পায় পায় বাধা — पावलोपावली संकटे.
পায় পায় চলা — हळूहळू चालत जाणे.
মাঝে মাঝে আসা — मधून मधून येणे.

আমি মাসে মাসে বেতন পাই।
मला प्रत्येक महिन्याला पगार मिळतो.

তাঁহার কথায় কথায় কোপ।
ते (निष्कारण) प्रत्येक बाबतीत रागावतात.

(आ) संयोगदर्शक -

মুখে মুখে, বুকে বুকে, চোখে চোখে, মানুষে মানুষে, কাঠে কাঠে इत्यादि.

চোখে চোখে রাখা   डोळ्यांसमोर ठेवणे.

কথাটা মুখে মুখে প্রচার হইয়া গিয়াছে।
ती गोष्ट तोंडोतोंडी पसरली आहे.

(इ) नेहमी करीत असणे ह्या अर्थी

আগে আগে, সঙ্গে সঙ্গে, পাশে পাশে, পিছনে পিছনে, মনে মনে, পেটে পেটে, তলে তলে, ভিতরে ভিতরে, গায়ে গায়ে इत्यादि.

সে সকলের আগে আগে যায়।
तो नेहमी सर्वांच्या पुढे जातो.

তলে তলে তিনি সব জিনিস পার করিয়াছেন।
त्यांनी गुपचुप सर्व सामान पळविले आहे.

আমি মনে মনে সে বিষয়ে তোলাপাড় করিয়াছিলাম।
मी त्या विषयाचा स्वतःशीच वारंवार विचार केला.

ঊষার সঙ্গে সঙ্গে বিহঙ্গগণ মধুর স্বরে পরস্পরকে জাগায়।
पहाटेला सुरवात होताच पक्षी गोड आवाजानी एकमेकांना जागे करतात

(ई) पुष्कळ वेळापासून ह्या अर्थी

হাসিতে হাসিতে, হাসিয়া হাসিয়া, চলিতে চলিতে, কাঁদিতে কাঁদিতে, চলিয়া চলিয়া, কাঁদিয়া কাঁদিয়া इत्यादि.

দেখতে দেখতে আঁধার হ'ল।
पहाता पहाता अंधार पडला.

সে চলিয়া চলিয়া ক্লান্ত হইল।
ती चालून चालून दमली.

চলিতে চলিতে দেখলাম।
चालता चालता पाहिले.

মা কেঁদে কেঁদে অন্ধ হয়েছেন।
रडून रडून आई आंधळी झाली आहे.

লিখে লিখে কলম ভোঁতা হয়ে গেছে।
लिहून लिहून लेखणी बोथट झाली.

(उ) अनेकवचनार्थी

নূতন নূতন, বড় বড়, ছোট ছোট, রাশি রাশি, হাজার হাজার, গাড়ী গাড়ী, দলে দলে, টুকরা টুকরা, বনে বনে, ঘরে ঘরে, মুঠো মুঠো, লাল লাল, যারা যারা, কেহ কেহ, বস্তা বস্তা, इत्यादि.

"বনে - বনে পাখীরা, গ্রামে - গ্রামে চাষীরা, ঘরে - ঘরে ছেলে-মেয়েরা আজ সুমঙ্গল গান গাইছে।" —অবনীন্দ্রনাথ
वनावनातून पक्षी, गावोगाव शेतकरी, घरोघर मुले–मुली आज मंगल गाणी गात आहेत.

বস্তা বস্তা চাউল সাজান আছে।
तांदळाच्या गोण्या एकावर एक रचण्यात आल्या आहेत,

তুমি কিস্তি কিস্তি করিয়া টাকা দিবে।
तू हप्त्याहप्त्याने पैसे दे.

কেহ কেহ এমন কঠোর যে কাহাকেও অনুগ্রহ করে না।
काहीजण इतके कठोर असतात कि कोणावरच मेहेरबानी करीत नाहीत.

প্রশ্ন পত্রিকায় শক্ত শক্ত প্রশ্ন ছিল।
प्रश्नपत्रिकेत पुष्कळ कठीण प्रश्न होते.

হাজার হাজার লোক একত্রিত হইল।
हजारो लोक गोळा झाले.

[परंतु ফলটি পাকা - পাকা মনে হচ্ছে।
(ते) फळ पिकले आहे असे वाटते.

ফুল গুলি লাল - লাল দেখাচ্ছে।
फुले लालसर दिसतात.

ह्या दोन वाक्यांत 'পাকা-পাকা' व 'লাল-লাল' ह्याचा विधि विशेषणाप्रमाणे वापर केल्यामुळे ते शब्द अनेकवचन दर्शवित नाहीत.]

(ऊ) ताबडतोब ह्या अर्थी -

হাতে হাতে, তখন তখন

"এবারে বিশ হাজার টাকার পণ এবং হাতে হাতে আদায়।"

–রবীন্দ্রনাথ

ह्यावेळी वीस हजार रुपये हुंडा व लागोलाग त्याची वसुली.

(ए) विशेष निश्चितार्थक

গরম গরম, টাট্‌কা টাট্‌কা, আপনি আপনি, নিজে নিজে, সকাল সকাল, চার চার, দুই দুই, গলায় গলায়, ঠিক ঠিক, কানায় কনায়, इत्यादि.

আমি কাল সকাল সকাল আসব।
मी उद्या सकाळीच येईन. किंवा मी उद्यां लवकरच येईल.

তোমাকে রোগা রোগা দেখাচ্ছে।
तू फारच बारीक दिसतोस.

পুকুরটা কানায় কানায় ভরিয়া গিয়াছে।
तलाव काठोकाठ भरून गेला आहे.

চার চার জন ক'রে আসতে দাও।
प्रत्येक वेळेला चार लोकांना येऊ द्या.

আমি সত্য সত্য বলছি।
मी अगदी खरे तेच सांगतो.

(ऐ) थोडेसे कमी, सादृश्य, कोमलता, अपूर्णता, द्विधा, आसन्नता अनुकरण. त्या क्षणीच ह्या अर्थी

ভিজে ভিজে, কাঁদো কাঁদো, পড়ি পড়ি, নিবু নিবু, জ্বর জ্বর, যাব যাব, উঠি উঠি, মেঘ মেঘ, হবে হবে, শীত শীত, ফাঁকা ফাঁকা, ভাসা ভাসা, হাসি হাসি, প্রাণে প্রাণে, ঘোড়া ঘোড়া (খেলা), চোর চোর (খেলা), इत्यादि.

তাহাকে পণ্ডিত পণ্ডিত বোধ হয়।
तो पण्डितासारखा वाटतो.

আমার মন কেমন কেমন করছে।
मला कसंसच (बेचैन) वाटत आहे.

বাড়িখানা পড় পড় হয়েছে।
घर कोसळण्याच्या बेतात आहे.

সন্ধ্যা হয় হয় এমন সময় তাহারা আসিয়া পড়িল।
संध्याकाळ होण्याच्या सुमारास ते अचानक आले

লোকটা মর মর (বা যায় যায়) হয়েছে।
तो मनुष्य मरणाच्या पंथाला लागला आहे.

নৌকা ডুবু ডুবু হয়েছে।
होडी बुडण्याच्या बेतात आहे.

আমার মন উড়ু উড়ু করছে।
माझे मन चंचल झाले आहे.

কাজটা হবে হবে হয়েছে।
काम होत आले आहे.

আমি যাই যাই করছি।
मी जाण्याच्या विचारांत आहे.

আমি পরীক্ষা দিব দিব ভাবছি।
मी परीक्षेला बसण्याच्या विचारांत आहे.

বৃষ্টি হয় হয় ক'রে হ'ল না।
पाऊस पडेल असे वाटत होते परंतु पडला नाही.

প্রদীপটা নিবু নিবু হয়েছে।
तो दिवा विझण्याच्या बेतात आहे.

তোমাকে আমি চিনি চিনি করছি।
तुला अगदी ओळखल्यासारखं वाटते.

চাকরিটা হয় হয় এমন সময় আমার ব্যামো হ'ল।
ती नोकरी मिळण्याच्या बेतात असताना मी आजारी पडलो.

(ओ) परस्पर संबंध दर्शविण्याच्या वेळी एकाच पदाचे द्वित्व करतात. अशावेळी साधारणत: पहिल्या पदाच्या शेवटी 'আ' व दुसऱ्या पदाच्या शेवटी 'ই' हे स्वर येतात.

उदा. লাঠালাঠি, মারামারি, গলাগলি, বলাবলি, কানাকানি, কাড়া-কাড়ি, ঘোরাঘুরি, গড়াগড়ি, দাপাদাপি, তাড়াতাড়ি, ডাকাডাকি,

বাঁধাবাঁধি, বাড়াবাড়ি, হাঁটাহাঁটি, কষাকষি, দলাদলি, বকাবকি, টানাটানি, ঘুষাঘুষি, রেষারেষি, কোলাকুলি, দৌড়াদৌড়ি, ধরাধরি, জড়াজড়ি, কাটাকাটি, ঘষাঘষি, খেঁচাখেঁচি, চুমাচুমি, মেশামিশি, হেঁচড়াহেঁচড়ি, ছুটাছুটি, গালাগালি, হানাহানি, ছড়াছড়ি, হুড়াহুড়ি, ঠেলাঠেলি, গুঁতাগুঁতি, নাড়ানাড়ি, পীড়া-পীড়ি, চটাচটি, রাগারাগি, চাপাচাপি, ঢাকাঢাকি, ছাড়াছাড়ি, হাসাহাসি, পাশাপাশি, আড়াআড়ি, কোণাকুণি, কামড়া-কামড়ি, সামনাসামনি, মুখামুখি, দেখাদেখি, চোখোচোখি, লেখালিখি, হাঁকাহাঁকি, হাতাহাতি, সাধাসাধি, কাছাকাছি, নাচা নাচি, ফাটাফাটি, মাঝামাঝি, মাতামাতি, লাফালাফি, ইত্যাদি.

ওরা হাত ধরাধরি ও গলা জড়াজড়ি করিয়া বেড়ায়।
ते हातात हात घालून व गळात गळा घालून फिरतात.

গালাগালি করতে করতে মারামারি হ'ল।
शिवीगाळ करता करता मारामारी झाली.

ভিড়ের মধ্য থেকে ঠেলাঠেলি ও গুঁতাগুতি করিয়া আমরা বাহির হইলাম।
गर्दीतून धक्काबुक्की व कोपराकोपरी (कोपराने एकमेकांस ढकलणे) करून आम्ही बाहेर पडलो.

দর কষাকষি করা আমার পছন্দ হয়না।
भावाची घासाघीस करणे मला पंसद नाही.

আজকে ওদের সামনাসামনি হবে।
आज ते समोरासमोर येतील.

ছোট ছেলে - মেয়েরা দেখাদেখি শিখে।
लहान मुले व मुली एकमेकाचे पाहून शिकतात.

তোমার তো সব তাতেই বাড়াবাড়ি।
तुझी तर सर्वच बाबतीत अतिशयोक्ति असते.

এই দুইটি জিনিস পাশাপাশি রাখিয়া তুলনা কর।
ह्या दोन वस्तु जवळजवळ ठेवून तुलना करा.

"পড়ি গেল কাড়াকাড়ি — আগে কেবা[1]
প্রাণ করিবেক[2] দান, তারি লাগি তাড়াতাড়ি।" –রবীন্দ্রনাথ
हिसकाहिसकी सुरू झाली –
पहिल्यादा कोणी प्राण द्यावा ह्याकरिता घाई झाली.

[१) 'বা' चा अव्ययाप्रमाणेच 'বাক্যশোভাদর্শক' किंवा 'পাদপূরনার্থক' शब्द म्हणून वापर करतात.

२) निषेधाथक शब्द श्रुतिमधुर, विनययुक्त किंवा जोरदार करण्याकरिता पद्यात व बोलीभाषेत 'ক', 'কো' हे प्रत्यय स्वार्थी वापरतात. क्वचित क्रियापदानाही हे प्रत्यय लागतात.

उदा. যেয়ো নাকো, উঠো নাকো, ব'লো নাকো,।
"হোয়ো নাকো কুণ্ঠিত তালে তাল দিয়ো তাল—
জয়-জয় জয়গান গাইয়ো।" —রবীন্দ্রনাথ
"ফুলের বাহার নাহিক যাহার ফসল যাহার ফলল না।"-রবীন্দ্রনাথ
থাকব নাকো বদ্ধঘরে, দেখব এবার জগৎটাকে। -কাজী নজরুল ইসলাম

ह्याखेरीज बंगालीत (विशेषत: बोली भाषेत) 'গিয়ে' चा ('গিয়া' ह्या असमापिका क्रियेचे 'চলিত' रूप) 'বাক্যালঙ্কার' অব্যয়' म्हणून वापर करण्याचा प्रघात आहे. उदा. তারপর গিয়ে (= তার পর)। সে হ'ল গিয়ে ছেলেমানুষ - तो पडला लहान मुलगा किंवा बोलूनचालून तो लहान मुलगा होता.

विनंती, प्रार्थना, आज्ञा, परवानगी इत्यादि सूचक म्हणून 'গে' ह्या 'বাক্যালঙ্কার' अव्ययाचा वापर करतात. उदा. কর গে (कर जा), খাও গে (खा जा), যাক গে (जाऊ द्या), মরুক গে (मरू द्या). ह्याचा उपयोग मोठ्या वाक्यात न करता केवळ 'অনুজ্ঞা ভাব' असलेले क्रियापदच जेव्हा (कर्ता अध्याहृत राहून) पूर्ण वाक्य म्हणून वापरले जाते तेव्हा करतात. उदा. সে আমার বাড়ি যাক। (त्याला माझ्या घरी जाऊ द्या). ह्या वाक्याऐवजी 'সে আমার বাড়ি যাক গে' असे वाक्य होणार नाही.]

२

যুগ্মশব্দে শব্দদ্বৈত

जोडशब्दांचे मुख्यत: तीन प्रकार आहेत.

১) সমার্থক বা প্রায় সমার্থক ২) বিপরীতার্থক ৩) বিভিন্নার্থক

১) সমর্থক বা প্রায় সমার্থক

অ) সমার্থক :- ह्या जोडशब्दांत प्रत्येक शब्दाचा अर्थ सारखाच असतो

লোক - জন, ব্যবসা - বাণিজ্য, রাজা - বাদশা, মাথা - মুণ্ড, পাইক - পেয়াদা, অল্প - স্বল্প, খবর - বার্তা, পাহাড় - পর্বত, কাজ - কর্ম, লজ্জা - সরম, আপদ - বিপদ, মামলা - মোকদ্দমা, ধর - পাকড়, আমোদ - প্রমোদ, ভাবনা - চিন্তা, কাটা- ছাঁটা, বলা - কওয়া, ভক্তি - শ্রদ্ধা, মান - সম্ভ্রম, সেবা - শুশ্রূষা, ঠাট্টা - তামাশা, অনুরোধ - উপরোধ, আত্মীয় - স্বজন, আশ্রিত-অনুগত, পোশাক - পরিচ্ছদ, খড় - কুটা, জীব - জন্তু, তর্ক-বিতর্ক, আচার - ব্যবহার, জ্ঞাতি - গোষ্ঠি, তর্জন - গর্জন, কাঙ্গাল - গরিব, ছাই - ভস্ম, চালাক - চতুর, ছেলে - পুলে, সাজ - সজ্জা, ওজর - আপত্তি, গা - গতর, ঠাকুর - দেবতা, চাল - চলন, রীতি - নীতি, জন - মানব इत्यादि.

আ) **প্রায় সমার্থক** :– ह्या जोडशब्दांत प्रत्येक शब्दाचा अर्थ वेगळा असला तरी एकमेकांना जवळचा असतो.

उदा. মাল - মসলা, হাঁক - ডাক, বন - জঙ্গল, পাঁজি - পুঁথি, সাত - পাঁচ, কথা - বার্তা, চাষ - বাস, মুটে - মজুর, ছল-বল, কলা - কৌশল, হাট - বাজার, অস্ত্র - শস্ত্র, মন্ত্র - তন্ত্র, পূজা - পাঠ, উঁকি - ঝুঁকি, লোহা - লক্কড়, চাল - চুলো, শিক্ষা - দীক্ষা, অনুনয় - বিনয়, দয়া - মায়া, দোকান - পাট, আশা - ভরসা, টাকা - পয়সা, টাকা - কড়ি, হিংসা - দ্বেষ, দ্রব্য - সামগ্রী, দীন - দুঃখী, ধন - দৌলত, হৃষ্ট - পুষ্ট, আকার - প্রকার, ধুলো - মাটি, হাল - চাল, জানা - শোনা হাসি - খুশি, লেখা - পড়া, রক্ত - মাংস, লোক - লস্কর इत्यादि.

সমার্থক বা প্রায় সমার্থক जोडशब्दाने त्यातील प्रत्येक शब्दाच्या अर्थाला व्यापकता येते.

২) **বিপরীতার্থক** :- ह्या जोडशब्दात दोन्ही शब्दांचा अर्थ एकमेकाच्या उलट असतो.

उदा. পাপ - পুন্য, ভাল - মন্দ, ধর্মাধর্ম, সুখ - দুঃখ, উঠা-নাবা, ক্রয় - বিক্রয়, বেচা - কেনা, হিতাহিত, শীতোষ্ণ, অগ্র-পশ্চাৎ, উঠতি - পড়তি, উত্থান - পতন, হ্রাস - বৃদ্ধি, তেজি-মন্দি, আকাশ - পাতাল, ইতর - ভদ্র, ছোট - বড়, জন্ম-

মৃত্যু, দেনা - পাওনা, আনাগোনা, আসা - যাওয়া, যাতা-যাত, রাত - দিন, দিবা-রাত্র, আয় - ব্যয়, আমদানি - রপ্তানি, জয় - পরাজয় লাভালাভ, দেশ - বিদেশ, স্বর্গ - নরক, শুভাশুভ, আগা - গোড়া, হাসি - কান্না, হর্ষ - বিষাদ, इत्यादि.

৩) বিভিন্নার্থক :- ह्या जोडशब्दात प्रत्येक शब्दाचा अर्थ वेगवेगळा असतो.

অন্ন - বস্ত্র, জল - বায়ু, শীত - বসন্ত, আগে - ভাগে,

काही शब्दाच्या पुढे 'পত্র' शब्द जोडून जोडशब्द तयार करतात. ह्या जोडशब्दात पहिल्या शब्दाचा अर्थ मुख्य असतो. 'পত্র' शब्दाचा विशेष असा अर्थ होत नाही.

उदा. খরচ - পত্র, ওষুধ - পত্র, জিনিস - পত্র, তৈজস - পত্র, বিছানা - পত্র, আসবাব পত্র, দলীল - পত্র, হিসাব - পত্র, মাল - পত্র, খাতা - পত্র, পুঁথি - পত্র, দেনা - পত্র

काही शब्दांच्या पुढे त्याच शब्दाचा लघुत्वदर्शक शब्द वापरून जोड शब्द तयार करतात.

বোঁচকা - বুঁচকি, পোটলা - পুঁটলি, দড়া - দড়ি, গোলা - গুলি, इत्यादि

दोन क्रियापदाच्या असमापिका क्रियांची रूपे जोडूनही जोडशब्द तयार करतात. ह्यांचा उपयोग क्रियाविशेषणाप्रमाणे (विशेषतः 'চলিত' भाषेत) करतात.

उदा. জেনে - শুনে, বুঝে - শুনে, হেসে - খেলে, মিলে - মিশে, ধুয়ে - মুছে, মেরে - ধরে, কেঁদে - কেটে, দেখে - শুনে, ব'লে - ক'য়ে इत्यादि.

[ह्या जोडशब्दातील शब्दाचा क्रम बदलू नये. तसे केल्यास ते बंगाली भाषेतील ह्या शब्दाच्या वापराविरुद्ध होईल व श्रुतिमधुरही होणार नाही.

उदा. জন - লোক, মসলা - মাল, পুণ্য - পাপ, বস্ত্র - অন্ন, বুঁচকি - বোঁচকা, শুনে - জেনে, असे करू नये]

৩

অনুকার বা বিকার-জাত শব্দের যোগে শব্দদ্বৈত

ह्या प्रकारच्या जोडशब्दात प्रथम शब्दाला अर्थ असतो व दुसरा शब्द पहिल्या शब्दाच्या विकृतिने झालेला असतो. मराठीत ज्याप्रमाणे भाकरी-बिकरी शब्दात 'बिकरी' शब्दाला काही अर्थ नसून तो 'भाकरी' शब्दापासून विकृतिने झालेला आहे आणि 'भाकरी' शब्दाचा अर्थ व्यापक करतो (भाकरी आणि तिच्याबरोबर चटणी, झुणका वगैरे) त्याचप्रमाणे बंगालीत हे जोडशब्द अर्थ व्यापक करतात. मराठीत ज्याप्रमाणे विकृत शब्दात सुरवातीला 'ब' येतो त्याचप्रमाणे बंगालीत विकृत शब्दात सुरवातीला 'ট' येतो. कधी कधी 'ব', 'ফ', 'স', 'ম' पण येतात.

उदा. জল - টল, আলো - টালো, পয়সা - টয়সা, রক্ত - টক্ত, ছুরি-টুরি, নিলাম - টিলাম, কথা - টথা, পুঁথি - টুঁথি, বই - টই, লুচি - ফুচি, লুটি - ফুটি, রকম - সকম, মোটা - সোটা, এলো-মেলো, রান্না - বান্না, তাস - ফাস, কাজ - ফাজ, চাদর - ফাদর, বাড়ি - টাড়ি, ছোট - মোট, মুড়ি - টুড়ি, চাদর - টাদর, ঘোড়া - টোড়া, কেমন - টেমন, इत्यादी.

असमापिका क्रियापदानासुध्दा त्याचे विकृत रूप (विशेषतः 'চলিত' भाषेत) जोडले जाते.

उदा. বুঝে - সুঝে, যেতে - টেতে, লুটে - পুটে, খেয়ে - দেয়ে, মেখে - চুখে, শুনতে - টুনতে, নড়ে - চড়ে, ছিঁড়ে - ফিড়ে, রেগে - মেগে, ব'কে - ঝ'কে, ক'রে - টু'রে

प्रथम शब्दातील. स्वरात बदल करून होणारा शब्दही त्या शब्दाला जोडून जोडशब्द तयार होतात.

চুপ - চাপ, মিট - মাট, ফিট - ফাট, ঘুষ - ঘাষ, ঠিক - ঠাক, ঢিলা ঢালা, গোছ - গাছ, মোট - মাট, নাহুস - নুহুস, যোগ-যাগ, ঠাকুর - ঠুকুর, কাটা - কোটা, इत्यादि.

काही जोडशब्दामध्ये विकृत शब्द प्रथम येतो व मूळ शब्द नंतर येतो.

उदा. আশপাশ, হাবুডুবু, অলিগলি, इत्यादि.

৪

ধ্বন্যাত্মক শব্দে শব্দদ্বৈত

ह्या प्रकारात ध्वन्यात्मक शब्द दोनदा वापरले जातात. ह्यांची उदाहरणे 'ध्वन्यात्मक शब्द' ह्या भागात दिलेली आहेत. खाली बंगालीतील काही प्रमुख साहित्यिकांची वाक्ये दिली आहेत.

১) "মড়াখেকো (प्रेते खाणारा) কুকুরগুলো ঘেউ ঘেউ ক'রে উঠ্‌লো।"
কালীপ্রসন্ন

২) "ঝম্-ঝম্ ছন্-ছুন্ ঝনন্-ঝনন্ ছনন্-ছনন্ দম্-দম্ দ্রিম-দ্রিম বীণে কত কি বাজিতেছিল, তাহা আমি বলিতে পারিব না।"
–বঙ্কিমচন্দ্র

৩) "হেসে খলখল গেয়ে কলকল, তালে তালে দিব তালি।"
–রবীন্দ্রনাথ

৪) "তার হাতের খাঁড়া তখন বন্ বন্ ক'রে ঘুরছে।" –শরৎচন্দ্র

৫) "ঝ'রছে ঝর্ঝর ক'রছে ঝম্‌ঝম্ বজ্র গর্জায়, ঝঞ্ঝা গম্‌গম্।"
–সত্যেন্দ্রনাথ

৬) "ভোমরা ভন্ - ভন্ ক'রে উড়ে বেড়ায়।" –অবনীন্দ্রনাথ

৭) "দক্ষিণে 'শালী' নদী কুলুকুলু বয়।" নজরুল

৮) "মেঘলা দিন আজ দাঁড় ফেলে যায় আঁধারে ঝুপ্ ঝুপ্।"
–প্রেমেন্দ্র মিত্র

৯) "তালে তালে তাহাদের পা নড়ে, তাহাদের চন্দ্রহারে ঝুন্ ঝুন্ শব্দ হয়।" –হরপ্রসাদ

১০) "ধক্‌ধক্ দশ দিকে বিদ্যুতের ঝলা।" –বিহারীলাল

১১) "তামসী রাত্রে অগণ্য উজ্জ্বল জ্যোতিঃপুঞ্জ যখন এর আকাশ ঝল্‌মল্ করে।" –দ্বিজেন্দ্রলাল

১২) তীরে নারিকেল-মূলে থল থল করে জল।" –অক্ষয় বেড়াল

১৩) তাহার ইদুরে করে কাটুর কুটুর।" –ভারতচন্দ্র

১৪) "ঝিল্লী সব ঝিঁ ঝিঁ রব করে।" –বিহারীলাল

১৫) "হিয়া কাঁপে দুরুদুরু।" –মধুসূদন

১৬) "তাই বলি - সাবধান! ক'রো নাকো ধুপ্‌ধাপ।" সুকুমার রায়

১৭) "রৌদ্রে বালি ঝাঁ ঝাঁ করিতেছে।" –স্বর্ণকুমারী

১৮) "উলঙ্গ প্রকৃতির স্থানে স্থানে এখনও জলের রাশ থৈ থৈ করছে।"
–রবীন্দ্রনাথ

△ △ △

महाराष्ट्र राज्य साहित्य-संस्कृति मंडळाची "आंतर भारती" योजनेखाली प्रकाशित झालेली पुस्तके

ग्रंथाचे नांव		संपादक-लेखक
(१)	गुजराती मराठी शब्दकोश	— श्री. भाऊ धर्माधिकारी
(२)	उर्दू-मराठी शब्दकोश	— श्री. श्रीपाद जोशी व डॉ. एन्. एस्. गोरेकर
(३)	कानडी-मराठी शब्दकोश	— श्री. पुंडलिकजी कातगडे
(४)	गुजराती भाषा प्रवेश	— श्री. भाऊ धर्माधिकारी
(५)	कानडी साहित्य परिचय	— श्री. गु. व्यं दिवेकर
(६)	बंगाली साहित्य परिचय	— श्रीमती सरोजिनी कमतनूरकर
(७)	बंगाली भाषा प्रवेश	— श्री. स. ग. सुखठणकर
(८)	कानडी भाषा प्रवेश	— श्री. गु. व्यं. दिवेकर

आगामी प्रकाशने

(१)	तमिळ मराठी शब्दकोश	— श्री. पु. दि. जोशी व कै. सौ. रमाबाई जोशी
(२)	मलयाळम् भाषा प्रवेश	— प्रा. रा. बं. जोशी
(३)	तमिळ भाषा प्रवेश	— प्रा. रा. बं. जोशी
(४)	तेलुगु मराठी शब्दकोश	— श्री. ब. दा. आगाशे
(५)	मराठी तेलगु शब्दकोश	— श्री. ब. दा. आगाशे
(६)	तेलुगु साहित्य परिचय	— श्री. ब. दा. आगाशे
(७)	तेलुगु भाषा प्रवेश	— श्री. भालचंद्र आपटे
(८)	मराठी कन्नड शब्दकोश	— श्री. गु. व्यं. दिवेकर

विश्व भारती

(१)	रशियन-मराठी शब्दकोश	— श्री. गु. व्यं. दिवेकर